JOURNAL OF THE
MYANMAR ACADEMY OF
ARTS AND SCIENCE

Myanmar (Language)

Vol. XIX, No.6B, March, 2023

Myanmar Academy of Arts and Science

Journal of the Myanmar Academy of Arts and Science

Vol. XIX, No.6B

Contents

Myanmar (Language)

Sr.No.	Title	Page
၁	**ခင်နီမော်အောင်**၊ ယဉ်ကျေးချေငံမှုတွင် မျက်နှာမငဲ့ကွက်သောပြောဆိုပြုမူချက်၏ အခန်းကဏ္ဍ	၁
၂	**ဖြူဖြူငြိမ်းသွယ်**၊ မြန်မာဘာသာ စကားပျက်ယွင်းမှုကို ကာကွယ်နိုင်မည့်နည်းလမ်း နှစ်ရပ်	၁၅
၃	**စန်းစန်းဝင်း၊** ရာမရကန်လာ အနက်ဆန့်ကျင်စကားလုံးများလေ့လာချက်	၂၇
၄	**တင်ထွေးထွေးလွင်၊** ဂဇီရဗုဒ္ဓိဦးဖိုးစိန်၏ မြန်မာစာအရေးအသားဆိုင်ရာလေ့လာမှု	၄၃
၅	**တင်မျိုးဟန်၊** ဆရာမကြီးဒေါ်သန်းဆွေ၏ မြန်မာဘာသာစကားဆိုင်ရာ သုတေသန ရလဒ်များ	၅၉
၆	**သင်းသင်းညွန့်၊** တစ်ကွက်စာ ကာတွန်းများတွင်တွေ့ရသော လူမှုအခြေအနေ အဆက်အစပ်	၇၅
၇	**မြင့်မြင့်ခိုင်၊** ချမ်းအေးသာစံမြို့နယ်အတွင်းရှိ ကိုလိုနီခေတ် ခေါင်းလောင်းစာများ လေ့လာချက်	၉၅
၈	**သန်းသန်းအေး၊** ကာတွန်းစာစကားရှိအနက်ပိုလွန်ခြင်း	၁၁၁
၉	**ရီရီချို၊** ကယားဘာသာစကားနှင့် မြန်မာဘာသာစကား၏ စကားသံဖွဲ့ပုံနှိုင်းယှဉ် လေ့လာချက်	၁၂၃
၁၀	**မောင်မောင်ဦး၊** မြန်မာလအမည်များပါ၀င်သော ဆိုရိုးစကားများ၏ အဓိပ္ပာယ်နှင့် ၀ါကျဖွဲ့ပုံစိစစ်ချက်	၁၃၉
၁၁	**ခိုင်မော်ဝင်း၊** အဘိဓာန်ပြင်ပရှိ နှုတ်ပြောအနက်ပွားစကားလုံးများ လေ့လာချက်	၁၆၁
၁၂	**နန်းနန္ဒာသက်၊** ရှမ်းရိုးရာစကားထာများနှင့် လူမှုအခြေအနေပြအနက်	၁၇၃
၁၃	**ထွန်းအောင်ကျော်၊** မြန်မာပေါင်းစပ်နာမ်များကို အတ္ထဗေဒအရအမျိုးအစားခွဲခြား ခြင်း	၁၈၅
၁၄	**မြမြဝင်း၊** မြန်မာဓလေ့သုံးစကားနှင့် ဂျပန်ဓလေ့သုံးစကား နှိုင်းယှဉ်လေ့လာချက်	၁၉၅
၁၅	**နုနုသိန်း၊** သိမြင်မှုဆိုင်ရာ ဘာသာဗေဒနှင့်စကားလုံးကစားမှု	၂၀၇
၁၆	**သူရိန်ဝင့်ဝင့်ဟန်၊** သဘာ၀ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ မြန်မာဓလေ့သုံးစကားများ လေ့လာချက်	၂၂၁

Sr.No.	Title	Page
၁၇	**သန်းသန်းအေး၊** မောင်ခိုင်မာ၏ကဗျာများမှ သင်္ကေတအသုံး	၂၃၉
၁၈	**ဇင်မာထွေး၊** ကျစ္စွာမင်းအမိန့်တော်ပြန်တမ်း ကျောက်စာကို ရေးဟန်ပညာ (ဘာသာဗေဒ)ရှုထောင့်မှ လေ့လာချက်(ဝါကျဟန်)	၂၄၉
၁၉	**ဝင့်ဝါဝါလှိုင်၊** မြန်မာဝေါဟာရ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုတွင် မွေးစားစကားလုံးများ၏ အခန်းကဏ္ဍ	၂၆၇
၂၀	**စိုးစိုးနိုင်၊** မြန်မာဘာသာစကားရှိ ဓလေ့သုံးစကားများ	၂၈၅
၂၁	**တင်တင်ထွေး၊** သမိုင်းဘာသာဗေဒ၊ ရင်းမြစ်ဗေဒနှင့် အတ္ထဗေဒဆက်နွယ်မှု	၂၉၉
၂၂	**မိုးမိုး၊** စာမဲ့ကာတွန်းများ၏ သင်္ကေတအနက်ဖွဲ့မှုနှင့် အနက်ကောက်ယူမှု	၃၁၅
၂၃	**သန်းသန်းနိုင်၊** ကဝိလက္ခဏာ သတ်ပုံသံပေါက်မှ အတ်ကာရန်အချို့	၃၃၃
၂၄	**လွင်မော်ဦး၊** ကျိုက်ဖြင်ံ မွန်ကျောက်စာ လေ့လာချက်	၃၄၉

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

, Oau;acsirwi rsuEmriuuuaomajymqjyfrcsu\ tce;uဏ္ဍ**

ciearmatmi[*]

pmwr;tus0;

þpmwr;wi aepOpum;tajymtq\ rsuEmriuuuaom jyfrajymqcsurm;on ,Oau;acsiru avvm&müta&;ygaom u@wp&yjzpaUumi;u vrbmomaA' &axmi r avvmwijyxm;ygon/ oawoejyfvy&jci;\ &n&,csurm rsuEmriuuuaom jyfrajymqrrm;u o&apjci;jzi twwEiq;owjyfum a&mi&m;jci;? avsmyg;vmap&e usio;jci;jzi vrquqa&;wi o[ZmwjzpapEiaUumi;? wpO;EiwpO; rsuEm riuub ajymqjyfrjci;jzi rsuEmysuapEiaUumi;? vra&;ueowcsu o;&yEi rsuEmriuuuaom ajymqjyfrcsurm; qupyta&;ygaUumi;u wijyxm;ygon/ oawoejyóemrm;utajz&m&mwi vrbmomaA'ynm&i ba&mi;Ei vuAiqiw\ ot&rm;utajccvsu om"urm;jzi avvmwijyxm;ygon/

aomcsuaOg[m&rm; / ,Oau;acsir? vrbmomaA'? o[Zmwjzpvr? iuuvr? acgucsf;rnquqa&;? acgucsf;nquqa&;

1/ e'ge;

vrquqa&;e,y,wi tqiajy acsmarUap&etwu ,Oau;acsir[1]သည် အရေးကြီးသော အခန်းကဏ္ဍတွင်ပါဝင်သည်။ ,Oau;acsiru avvm&mwivn; rsuEmon ta&;ygaom u@wp&y jzpygon/ rsuemriuub ajymqjyfrjci;rm;u o&apjci;jzi owjyfuma&mi&m;jci;? avsmyg;vmap&e usio;jci;jzi vrquqa&;e,y,wi tqiajyacsmarUapEiaUumi; &nရ,csujzi ဤpmwr;u avvmwijyxm;jci; jzpygon/ avvmwijy&mwi pmwr;&i\ yw0e;usiwi Uum;&jri&aom ajympum;Ei rsuEmxm; rm;u t"uxm;í tcsutvurm; paqmi;um vr;Ucfavvmly; oawoejyfxm;jci; jzpon/ ဤpmwr;wi vrbmomaA'ynm&ywi to;jyfon FTA (face-threatening act) qonpum;v;u]]rsuEmriuuuaomajymqjyfrcsu}} [၍ aOg[m&zv,ly; o;EEe; xm;jci;jzpygon/

2/ oawoear;ce;

pmwr;&itaejzi ,Oau;acsirwi rsuEmriuuuaom ajymqjyfrcsu\ tce; u@u avvmaomtcg atmuygar;ce;rm; ay:xuvmygon/

1/ vre,y,wi rnoaom ajymqjyfrjci;rm;u rsuEmysuapEioen;/

[**] Best Paper Award Winning Paper in Myanmar (2020)

[*] a'gu wm? u x u? jrermpmXme? &e u ewu o v

[1] Politeness

2/ rsuEmtrlt&mu rnon tcsurm;uvuS ajymi;vrl &Eioen;/

3/ vrquqa&; umi;rely; vyie;rm; tqiajyacsmarlap&e rnojy/roioen;/

[íjzpygon/ ar;ce;rm;u tajz&m&mwi vrbmomaA'ynm&i ba&mi; (Brown)Ei vuAiqi(Levinson) wl\ ot&rm;u tajccly; vrbmomaA' ေaxmiuoawoejy/xm;ygon/

3/ pppav vmcsu

jrermbmompum;wi rsuEmriuuaom ajymqjy/rcsu (FTA) avvmjci;u armiciri("EjzL) (2010)\ twaA'e'ge;pmty?]]rsuEmoabmw&m;}} aqmi;yg;wi rsuEmEiywouly; lc§ avvmrljy/xm;onu awU&ygon/

ba&mi;Ei vuAiqi (1987)wl\ Politeness: Some Universals in Language usage pmtywi rsuEm\ ta&;ygyu vrbmomaA'tjrijzi avvmxm;ygon/

rciearmatmi(2009)\ yg&*bUtwu wioi;aom]]jrermbmompum;Ei ,Oaus;orarUr}} usr;wi rsuEmEiywouly; ta&;ygon talumi;u vrbmomaA'ynm&yjzi ten;i,rlom rwquwijycygon/ jrermpmbmom&ywi FTA u vrbmomaA'ynm&yjzi oawoejy/xm;on tjcm;aomusr;pmtyrm;u rawU&ao;yg/

xalumi þpmwr;wi rsuEmriuuaom ajymqjy/rcsu (FTA) u t"uxm;ly; avvmwijyxm;jci; jzpygon/

3?1/ rsuEm

,Oaus;acsiru avvm&mwi rsuEmon ta&;Bu;aom u@wp&ywiyg0ion/ vwp0;Eiwp0; quq&mwi rsuEmon ta&;ygon/ rsuEmon trm;Ei quq&m wi vwp0;\ y*vy&y[1] jzpon/ tb"mewi ziqxm;aom]]rsup? Emacgi; pon wn&&m 0;acgi;\ ta&Utv,yi;}} [aom teu&i;to;u qvjci;r[way/ jrerm bmompum;wi wp0;Eiwp0;quqa&;u &nñe;aom to;rm;jzpon]]rsuEm axmuxm;on? rsuEmysuon? rsuEm&on}} [aom wipm;o;Ee;on to;rm;u qvjci;jzpygon/

vre,y,wi ajymqquq&mü wp0;Eiwp0; *Pouu tjyetve tav; xm;onoabm? tjyetve rsuEmiuuon oabmwjzi jy/rajymqluonurm; ygon// wpen;tm;jziqvsi rsuEmrysuap&e? wpa,murrsuEm wpa,murzsu rap&e ,Oaus;acsipm jy/rajymqluygon/ ,Oaus;acsirwi rsuEm\oabmw&m;

---

[1] self-image

Epcsu&onu awl&on/ trsm;Ei o[Zmwjzpatmiaexijy; yg0iy;aygi; aqmi&u vjci;[aom o[Zmwjzpvr[2]Ei rralumiolwpyg; taEmit,u rjzpapvjci;[on iuuvr[3] wlyijzpon/

3?2/ o[ZmwjzpvrEi iuuvr

o[Zmwjzpvron ajymoluemolu rr\vvm;csursm;u vucapvon? totrwjylapvon/ wpcgwp&wi Epouapvon/ rrucspcir? wez;xm;r &ap&e vvm;on/ wpyg;oluvn; cs;rr;jci;? wpyg;ol\ tus;uvvm;jci;? wpyg;ol twu pO;pm;ay;jci;jzi rru wejye*½jylr&,ly; o[Zmw jzpvjci;yijzpon/

iuuvron olwpyg;\ tcseEi ywouí ta&;Bu;alumi;uvn; xnoi; pO;pm;on/ emolxu&rn tultnuvn; v;v;vsm;vsm; awmi;cjci;r½ay/ xljyi ,i;ol taEmit,uay;jci;uyi awmi;yeaom awmi;yecsursm; yg0iEion/ rr jylvyjci;alumi olwpyg; taEmit,ujzprnu tm;awmitm;emjzpon trlt&mrsl; yg0ily; iuuonoabmyijzpon/

3?3/ rsuEmriuuaom ajymqjylrcsuEi rsuEmiuuaomajymqjylrcsu

vlre,y,wi wpO;EiwpO; quq&mwi tjyetve iuuav;pm;ru tav; xm;on/ rrEi ajymqquqoluvn; tav;xm; quqvrrn[ar(mvilluygon/ wpen;q&v(i rsuEmiuur jzpapvaom qEyijzpon/ xuoljylrajymqv(i rsuEmiuuaom ajymqjylrcsu[1] [ac:on/ xqEu xyg;ajymqjylrv(i rsuEmriuu aom ajymqjylrcsu[2] [ac:on/

om"u tm;jzijy&v(i-

(1)]]t'*r;uy aqmaew,/ ig ze;u &ucrawmr,...}}

(2)]]om; *r;u tcseav;eaqmaem r[w&i arar ze;u or;&vrr,}}

(3)]]om; *r;aqmaewmlumjy/ rsupysuawmr, em;vuO;}}

txuyg om"uon ze;Ei *r;upm;aeaom uav;wpO;uajymaom pum;rsm;jzpon/ om"u (1)on uav;wpO;\ vwvypmupm;vaom qEuriuub jyi;xepm ajymjci;jzpon/ om"u (2)on uav;wpO;\ vwvypm upm;vaom qEuriuuy ten;i, t&eavmajymjci;jzponf/ om"u (3)on uav;wpO;\ vwvyru xyg; &m ra&muatmi iuuajymqjci;jzpon/ qvcsion talumi;t&m wpcwn;uyi rsuEmtrt&m aqmi½ucsursm;tvu ajymqon yptrsd;rsd;uom;apeiygon/ om"u (1)Ei(2) ajymqaepO avormten;i,r wi;rmaernjzply;? ajymqon taetxm; uvuí rsuEmxm;rmvn; ten;Eitrsm;vuí wi;rmaernjzpon/ wpen;tm;jzi q&vi om"u(1)Ei(2) ajymqyon wpyg;o\ qGuxyg;ajymq jyrjci;jzp aomaMumi rsuEmriuuaom ajymqjyrcsu (FTA) yijzpon/

---

[2] positive face

[3] negative face

[1] Face saving act

[2] Face threatening act

3? 3? 1/ rsuEmriuuaomajymqjyrcsu

rsuEmriuub xyg;ajymqaom pum;rsm;wi emo\ vwvyr y*vy&yu xyg;ajymqjci;Ei emo\ o[Zmw oabmaqmiaom y*vy&yu xyg;ajymqjci;[¤§ awG&on/

3? 3? 1? 1/ emo\ vwvyr y*vy&yu xyg;ajymqjci;

emo\ vwvyr y*vy&yu xyg;ajymqaom pum;rsm;wi atmuyg tcsuw ygOi onu awG&ygon/

(1) trersm;? arwm&yccsursm;? oway;csursm;

om"u-

]]jcL;jcL;c&;om;rm aocsm&i q&mBu;uBuy; ciwiom;? '&uyi; ci,v [wpa,muv tqcae&O;r,}}

txuyg ajympum;on Xmewpcu Oexr;re;uav; wpO;u ç i;\ txuu &mxl;Bu;owpO;u ajymaompum;jzpon/ jcL;jcL;onci,¤§ taysmc&;wpcxurn jzpaMumi; oi,csi;uajymaepO wpO;uum;¤§ ajymaompum;jzpon/ Xmewi tvy tversm;aeaom tcsejzpontwuajymolu oway;ajymqjci;jzpon/ ,ciuvn; xoaom tajctaersd;wi tjcm;wpO;on Xmet&u;tu\ tqtajymucxm;& aomaMumijzpon/ þae&mwiajymolu rrvyaqmiapvontcsuu emoluñejy jci;jzpon/ ajymol\pum;wi trepum;or[w arwm&yccsu? oway;csuw yg0iaeonu awG&on/ emo\vwvypmaevpwu xuoajymjci;aMumi pw½y onypjzpjci;? rsuEmysujci;pon ajymi;vrwp&y jzpay:apEiygon/

(2) tBujyKcsurrsm;? tBuay;csurrsm;

om"u-

]] [aeu or;&U oli ,csi;aw q&m tce;rm pmwr;twu pmar;aewm awlw ,/ or;aum cx om;rar;ao;bl;vm;}}

txuyg ajympum;on usr;Bu;luyol q&mrwpO;u wynwpO;uajymaom pum; jzpon/ q&mrurrwynu q&mBu;wpO;xwi pmwr;Eiywoully; om;a&mu aq;aE;apvon/ wynu q&mBu;xom;jci; r&ao;ojzi ajymjci;jzpon/ xtajym pum;wiajymolu rrvyaqmiapvaomtcsuu awmi;qouol tBuay;rvn;ygOi aeallumi;awU&on/ tu,§xausmi;olon q&mxom;&e allumu&Ujci; olr[w rom;vjci; jzprnqygu pw½yonypjzpjci;? rsuEmysujci; ajymi;vrwp&y jzpay: apEiygon/

(3) lcr;ajcmurrsm;

om"u-

]]travm; 'pm;yay:rm pm;aejyelly/ tjyiupm;yrm pm;luyg[,/ eiwltazjri&i igu qawmrmy}}

txuyg ajympum;on pm&upmwr;rsm; wixm;on tvypm;yay:wi xri;pm; aeaom 0exr; trsK;or;i,av;rsm;u wm0erL;wpO;u ajymaompum;jzpon/ rrw ç;wi txut&m&u tvypm;yay:wi xri;pm;jci;u rEpouallumi;u oway; ajymqjci;jzpon/ ajymolu rrvyaqmiapvaomtcsuu emoltaejzi rvyaqmi ygu rrolr[w wppwpa,muu lIiKjiic&rn[ñejyqxm;on oabmjzpon/ çi;rmajymol\ lcr;ajcmurl olr[w oway;jci;yijzpon/ emol\vwvypm aevpw on xuol ajymjci;allumi pw½yon ypjzpjci;? rsuEmysujci;? allumu&Ujci;paom ajymi;vrwp&y jzpay:apEiygon/

txuwiazmjycaom om"uwu avvmlunv{i ajymolon emol\ vwvypm jyKrvy½m;rnu a½mi v&e &n½,csurf½apEion ñejycsurrsm;u yptrsK;rsK;jzi o;om;allumi;u awU&ygon/ vwvypm jyKrvy½m;von emol\rsuEmxm;on yiutaetxm;xu ajymi;om;apEiallumi;u awU&on/ þuolaom tajctaewi ajymolEi emolwon e;pyr½olrsm;jzply; ajymolonemolxu lloZmBu;rm;olrsm; jzpallumi; awU&on/

3? 3? 1? 2/ emol\ o[Zmwoabmaqmiaom y*vy&yu xyg;ajymqjci;

emol\ cpm;csu? vlvm;csursm;u ajymolu rvlvm;aom? tav;rxm;aom ypr®;jzi azmjyjci;alumi emoltaeEi rsuEmysuapEion/ emol\ o[Zmwoabm aqmiaom y*vy&yu ajymi;vapEiaom tcsuwlu atmuygtwi; avlvmEiygon/

(1) emol\ vlvm;csursm;? vy½m;aqmi½urrsm;? y*®va&;0aoovuPmrsm;? 0pm ypn;rsm;? ,luncsursm; olr[w wez;rsm; teuajymolu wpcr[w wpc xuyí rEpoualumi; ñejyjci;

om"u-

(1)]]pm;ycі;awuvn; ci;xm;vuwm rnrnme}}

(2)]]nn;wlat vuzuoypm;wm qawrsm;vuwm}}

(3)]]rruawm uwxu aumu@i;aygi;el talumau®;& pm;&wm y®ulu w,/ ywlu; uwclau®;wm cpm;vlr&bl;}}

txuygom"u (1)?(2)Ei(3)wlwi &;Xmewpcwiemolon rr\ar;aeltwu uwcum vyazmuizursm;u aysm&iap&eppOxm;pO rrxu&mxl;®u;aom tr®;or;wpO;u ajymaompum;jzpon/ rrtaeEi aumi;onvon[,lqonrsm;u jyiqi xm;jci; jzpon/ olaomajymolu rEpoualumi; ñejyajymqjci;alumi emol\o[Zmw oabmaqmiaom rsuEmxm;rm pwraumi;jci;? 0r;en;jci;pon tajctaetr®;r®; ajymi;vom;Eion/

(2) emol\ rm;,i;rwpcc olr[w rxirwbrm;,i;rpon tcsUuprsm;u qavsmrr½alumi; ajymolu o;oyonu ñejyjci;

om"u -

(1)]]rvyww&ivn; 'tce;xlrm vyraeelawm}}

(2)]]jzply;&i awmi;yezavmuyow, tvyrtm;&wtx}}

(3)]]luylluyowxm; ig tvyrtm;ao;vl ly;awmrawUr, }}

txuygom"u jzp&yulunv{i &;Xmewpc\ &;uprsm; aqmi&uay;&aom ueysLwm ce;wi 0exr;tr®;or;i,av; wpO;on &;pmwpapmiu ueysLwmwi&uly; zi emrnay;&mwi rlv&aomzi trnEiwaomalumi rlvziae&mwi tpm;x;0ia&mu om;on/ xalumi rlvzirmrawmwq zsuroujzpum aysmuysuom;on/ rlv pm&uxm;olon 0exr;tr®;or;i,av;xu &mxl;®u;olwpO;jzpon/ xolaom tajctaewi pm®uxm;aom tr®;or;xom;a&muly; rrjye&uay;rnjzpalumi;

awmi;yepOjyeí ajymaom pum;rsm;jzpon/ emolon rxirwb rm; , i;aqmi၍u rralumi rrtjypuawmi;yely; o[Zmwoabmaqmiaom vy&ywpcu vyaomvn; ajymol\ pum;rsm;alumi rsuEmxm;rm pw½yax;aeon ypjzpjci;? pwraumi;jci;? Or;en;jci; pon tajctaetrsK;rsK; ajymi;vom;Eion/

(3) emol\ aygi;zlapvaom qEuazmaqmion rsuEmxm;tm; ta&;rpualumi; or[w qeusibujzpalumi;u ajymoluazmjyjci;

om"u -

(1)]]tm;&i tjyixuzy acsmi;aew ,}}

(2)]]'g tjyixuz tcsevm;}}

txuygom"u jzp&yulunvÇi ၍;ce;wi Oexr;trsK;or;wpO;u u ,a&;u ,wm upwpc&႟ tjyicPom;&e ciom;awmi;pO txuvBu;wpO;u jye႟ပြောသော pum;rsm;jzpon/ emolon tjrwr; tvywmOersm;u ausyeojzply; tjyiolcPcP xuwwaomol r[way/ olaom txuvBu;u cirawmi;b rom;von? cijylcsu u&von o[Zmwoabmaqmiaom vy&ywpcu vyaomvn; ajymol\ pum;rsm; alumi rsuEmxm;rm pw½yax;aeon ypjzpjci;? pwraumi;jci;? Or;en;jci; pon tajctaetrsK;rsK; ajymi;vom;Eion/

(4) ajymolu emoluaomua&muap&e vvm;jci;Ei emol\cpm;csuu *½wpur½jci;

om"u-

(1)]]ti; q&mru iguatmiw,v ajymom;w,? eitalumi;u v;0xn rajymom;bl;? 'ytwi;q&i eiawmtajctae raumi;bl;xiw,}}

txuygom"uon ausmi;wpausmi;wi ajymoEi emolon twe;wrsm;jzply; pmar;y ajzqixm;olrsm;jzpon/ ajymolon rr\twe;yiq&mrEiawlcly; atmialumi;oc&í emolu ajymaom pum;jzpon/ emolon rratmi ratmiu roao;aomvn; ajymolu raumi;owi; o ,aqmivmjci;alumi aomua&murlu yíjzpay:apEion/

(5) emolu tE&m ,Bu;rm;rEi luawlvmap&e ajymolu zew;jci;

om"u -

ajymol(1)]]ri; trpmaw ly;lyvm;? wpcsev; *r;aqmaevjzprvm;u}}

emol]]--------}}

ajymol(2)]][ww , azaz uu trpmvywmrawlb;? azaz tvyom; uwn;u ze;elrsuEm rcmb;}}

txuygom"uulunv{i ajymol(1)on zcijzpon/ ajymol(2)on or; jzpon/ emolrm om;jzpon/ ze;Ei wpcsev; *r;aqmaeaom om;uzciu q;raepO or;jzpolu0ií axmucajymqaejci;jzpon/ ajymol(1)on emolursuEmxm; wi;rmpmq;raepO ajymol(2)\ tm;ay;axmucralumi ajymol(1)\ a'goxurrmyí Bu;rm;apygon/ xalumi emoltwu tE&m,Bu;rm;rlu yíjzpay:apEiygon/

(6)emolu pwuouatmujzpapaomen;vr;jzi wri olr[w rawmwq rm;,i; azmxwjci;

om"u-

ajymol(1)	]]eea& eiu rwqu ay;ygqv 'g ig&U oli,csi;av}}
emol	]][wu uReawm ausmausmyg? uReawmu rpe i,oli,csi;yg}}
ajymol(2)	]][wu½i awU&wm0r;omygw,? 'geU ½iu uRer jriz;aeo vly .. alom ... KMD rmoiwe;wuz;vm;}}
emol	]]KMD rmawm rwuz;ygb;? 'gayr t'rm oli,csi;½awm vmz;ygw,}} (rsuEmxm;ten;i,ajymi;)

txuyg om"uulunv{i ajymol(1)Ei (2)on twe;azmoli,csi;rsm;jzpon/ emol on ajymol(2)u pw0ipm;aomalumi rwqucsi;&mr wp0;EiwpO; ajymaom pum;rsm; jzpon/ ajymol(2)\ pum;alumi emolon ten;i,r{ rsuEmysurlu jzpay:apcon/ tb,alumiqaom emol\cspola[mi;rm KMD ueysLwmoiwe;wi wuz;ojzpon/ xtalumi;u ajymoltaejzio§ wriwumyiemolu pwuouatmujzpap&e vyjci;jzpEiouo? roaomvn; rawmwqrm;,i;pm azmxwrjci;alumi emolu pwuouatmu jzpapcygon/

txuwiazmjycaom om"uwwi emol\cpm;csu? vvm;csursm;u ajymolu rvvm;aom? tav;rxm;aom? rawmwqrm;,i;aom yptrsl;rsl;jzi azmjycygon/ xolazmjyjci;rsm;alumi emol\o[Zmw oabmaqmiaom y*vy&yu ajymi;vr trsl;rsl; jzpay:apEialumi; awU&ygon/

3?4/ vlra&; ueowcsuo;&yEi rsuEmriuuaom ajymqjylrlcsuw ဆက်စပ် အရေးပါပုံ

vltoutOe;twi; tjyetvequo,ajymlum;&mwi ajymol\to;jylon ,0aus;acsirtqion ¤i;jylvyon y*vy&yu ajymi;vjci;\ ta&;ygrwi rwn onf a,b,stm;jzif P, D, R [aom vlrIa&;ueDowfcsuf[1] o;&yuf tajccHonfu aw½Sd&onf/

P onf ajymolEiS emolwdkY\ quqa&;pr;tm;[2] (ooZmoua&mufr)

D onf ajymolEiS emolwdkY\ vlrIa&;um[r[3]

R onf ajymolEiS emolum;& yuwtqiftwe;[4]

wdkYzpyygonf/ ajymolEiSemolonf olpr;rsm;jzpaeygu vlrIa&;um[ronf tvef Bu;rm; aernjzponf/ ajymolonf ygarmucsdyBu;lzply; emolonf omreoe½i;a&; vyom; jzpaeygu &mx;tqionf tveumjcm;ly; emoluajymol\ ooZmoua&mufr tve Bu;rm;aern jzponf/

ajymolei emolum;½ quqa&;pr;tm; (ooZmoua&mufr)? vlrIa&;um[r? uw tqitwe;wdkuvuí ,Oaus;acsirwi xnoi;azmjyavU½alumi; awdk&onf/

om"u -

(1)]]q&m uÇer vurwx;csivyg}} (½;0exr;)

(2)]]oli ,csi; tvyaw ½yaevm; ig 0icUyu}} (t&m½\oli ,csi;)

(3)]]q&m tm;awmemygw,/ uÇeawmwl awmiilaqmi jyiqia&;tzUuyg/

ywurm jyiqicitwu vurwx;csivl 0ivmvl &rvm;ciAs}}

(olpr;)

txuyg om"ursm;ul lunvÍi om"u(1) onf txut&m½wp0;\ tce;twi;oU vuatmu0exr; tr;or;wp0; tvyuptwu vurwx;vlaomalumi wcg;0 wi&yly; 0iciawmi;um tx0ivmrnjzponf/ xoUjyvyaep0 &i;E;r tr t&mtjyi av;pm;r? ½aor rsuEmtr t&muyg xnoi;xm;onf/ om"u (2)onf x t&m½uyi ¤i;\oli,csi;u awUví tce;twi;oU0icge; ciawmi;vÍi &i;E;rrsuEm tr t&mu omazmjyygvrrn/ om"u (3) onf xt&m&Eir&i;E;onf olwp0;uajymaom pum;jzp onf/ tce;twi;o 0iawmrnqvÍi wcg;0wi&yí 0iciawmi;cly; rr0ici awmi;&onf talumi;u &n&na0;a0; &i;jyjci;0.jzponf/

txuyg pum;ce;wdkululunvÍi talumi;t&m wpcwn;uyi ajymoEi emolum;½ ooZmoua&mufr? vlrIa&;um[rEi yuwtqitwe;wdkuvuí ,Oaus;

---

[1] social dimension

[2] power

[3] social distance

[4] absolute ranking

acsirl to;yp trsl;rsl;ujym;EionuawlU&on/ om"u (1)wi ajymolon ½;0exr; trsl;or;jzpon/ emolon¤i;\ txut&m½jzpon/ ajymoEiemolon vlra&; e;pyr&ly;? ajymolonemolxu lloZmoua&murlen;on/ xalumi ajymol\rsuEm xm;rm Erlcscslompm ajymqaernjzpon/ om"u(2)wi ajymolon t&m½\oli,csi; jzpon/ wpO;EiwpO; lloZmoua&murr½ay/ vlra&;um[rl en;on/ xUalumi ajymolon &i;E;on rsuEmtaetxm;om yg0iaernjzply; trewu, tciawmi;c on yptaetxm; yg0irnr[way/ om"u(3)wi ajymolon t&m&Ei r&i;E;on olwpO;jzp§ vlra&;um[rlrsm;jci;alumi awmi;yeon taetxm;Ei tciawmi;con yptaetxm;yg yg0iaernjzpon/ txut&m½onvn; 0icici awmi;onvlrsm;on rrvlvm;onvljzpygu o[Zmwjzpvlaom rsuEmxm;Ei iuuvrjylvlaom rsuEmxm; wjziwUjyernjzpon/ tu,í rroabmus Epouolr[wygu talumi; wpccjyí rsuEmriuuaom ajymqjylrlcsu (FTA)jzi quqrnjzpon/ xUalumi ajymoEi emolwl\ vlra&;uelowcsu o;&yay:rlwní rsuEmxm;\ taetxm; onvn; trsl;rsl;ajymi;vEily; ajymqo;pon ,Oaus;acsirl to;wlonvn; ujym;apalumi; awlU&on/

om"u-

(1)]]qlnaewmy ab;ce;rm q&mtvyvyaew,rolb;vm;}}(q&mr-wyn)

(2)]]&l; w;w; [lbu tce;rm q&m tvyvyaew,}} (tcsi;csi;)

(3)]]pum;ajymoaw llum;ae&vl b,olawvvl q&mllunci;vluvlyg}} (rrxu &mxl;Bu;o)

(4)]]or;wlu b,olu apmiaewmv/ 'tce;rm q&mBu;tvyvyaevl [lbu av;rm pum;om;ajymaem}} (r&i;E;o)

txuygajympum;rsm;on wuolvlwpcu Xmewpc\&;ce;wi ygarmutvyvy aecse ab;tce;ü us,avmipm pum;ajymo llum;&aomalumi q&mrwpO;u om;a&mu [elwm;on ajympum;rsm;jzpon/ om"u (1)on q&mru rrEi&i;E;aom wynrsm;u ajymaom pum;jzpon/ ajymoEiemolon vlra&;e;pyr&ly;? ajymolon emolxu lloZm oua&murBu;jci;alumi ajymaecsewi rsuEmxm;rm ten;i,wi;rmEion/

om"u(2)on q&mru rr\vyazmuizu oli,csi;rsm;u ajymaompum; jzpon/ ajymoEiemolon wpO;EiwpO; lloZmoua&murl r½ay/ vlra&;um[rl en;on/ xUalumi ajymolon &i;E;on rsuEmtaetxm;om yg0iaern jzply; [elwm;on yprm om;a&mu toay;ouolyiajymrnjzpon/

om"u (3)on q&mru rrxu&mx;Bu;o? touBu;owu ajymaompum; jzpon/ ajymoEiemoon vra&;e;pyr&y;? emoonajymoxu oZmoua&mur Bu;jci;aumi ajymaecsewi rsuEmxm;rm csompmajymqEion/ pum;us,us, rajymyge[wuçuajymrntpm;]]pum;ajymoaw um;&vyg}} [o,Ouajymqjci; jzpon/

om"u (4)on q&mru rrEir&i;E;on tjcm;ausmi;u ausmi;orsm;u ajymaompum;jzpon/ ajymoEiemoon vra&;um[r&on/ ajymoonpum; us,us, rajymyge[wu&uajymrntpm;]][buav;rm pum;om;ajym aem}}[emou iuuon oabmaqmiaom ,Oaus;acsirjzi ajymqjci;jzpon/

txuygom"ursm;u unjci;jzi taumi;t&m wpcwn;uyi ajymoEi emoum;½ oZmoua&mur? vra&;um[rEi yuwtqi twe;wUuvuí ,Oaus; acsirto;yp trs;rs;ujym;Eionu awU&on/

vra&;ueowcsu o;&yon o;oetcsursm;aumi aomvn;aumi;? tajctae tqutpy ay:rwní vn;aumi; jzpay:wwon uvn;awU&on/

vUtoutOe; twi;wi oZmoua&mur (P) \wez;on tou? vi? tvytui pon o;oetcsursm;wivn; rwnonuawU&on/ jrermvrs;wUwi touBu;orsm;u t½taoay;uon/ þae&mwiav;pm;r? O;pm;ay;rwU\ oabmon çi;wU\ o;oetcsursm;aumi jzponuvn; awU½Eion/

xUtjyi q&mawmwpyg;? ov½iwpyg;? w&m;oBu;wpO;? tvy½iwpO; ygarmuwpO;? awUqar;jre;owpO; ponwEi ajymqququorsm;on çi;wU\ tvytui? &mx;tajctaersm;wi rwní tav;ay; quqav½uon/ þae&mwi tav;ay;í av;pm;pmququron ,i;y*vrsm;\ vyuiaqmi½uaeonvyie; tqiaumiyijzpygon/ yuwtqitwe; (R) [onrmvn; tvy½i-tvyorm;? rb-om;or;? q&m-wyn? aps;on-aps;O,o? q&mOe-vempon jzi trs;tpm; trs;rs; ½Eiygon/

aq;ce;wpcwi awUqar;jre;o wpO;on aeraumi;§ aq;vmuv(i q&mOeu çi;tm;]]b, tcseawrm tzsm;wuv}}?]]zsm;wm b,E&u &yv}}?]]rwnwaq; &vm;}} ponar;ce;rsm;u ar;jre;Eion/ xvem\tvyrm awUqar;jre;o jzpaomvn; aq;ce;o a&muaomtcg vemjzpaomaumi q&mOeu xar;ce;rsm; jyear;cir&ay/ vemu q&mOe\ oZmoua&mur (P)on Bu;rm;aomaumi þtajctaeon acgucs;rnququa&;[1] wp&yyijzpon/ oaom use;rma&;tptpOEi ywouon awUqar;jre;ce; wpcwi q&m0eu ar;jre;c&o jzpv{i awUqar;jre;olu q&m0eu]]'aq;\u b,EcEpu pziwmv}}?]]use;rma&;eywoulv bmawt"uvyay;wmv}} ponjzi ovonar;ce;rsm;u ar;jre;Eion/ þtajctaewi awUqar;jre;ol ar;or{u q&m0euajz&rn jzpaomallumi lloZmoua&muri (P) on awUq ar;jre; olu y{u;rm;on/ oUaom q&m0eEi awUqar;jre;olon &xm;wppi;jzi twc&;om; on ae&moUr[w npmpm;ywpcwi awUqaomtcg acgucsl;n quqa&;[1] wp&y jzpom;ygon/ EpO;v;on c&;om;azmtqi oUr[w {nontqi jziom quq ajymqllurn jzpon/ þwi acgucsl;rnquqa&; [onrm P, D, R wUnr{r r½jci; jzplly;? acgucsl;n quqa&; [onrm P, D, R wUnrljci; jzpon/

---

[1] asymmetric relation

vra&;um[r (D)\ wez; ajymi;vEirulvn; om"utm;jzi jy&v{i armiarmi Ei O;ausmon rom;pwpcr om;tzEpO; jzpon/ oUaom ausmi;wi O;ausmon pmoice; wpcxwioillum;&on q&mwpO;jzpon/ armiarmionvn; xpmoice; xu ausmi;om;wpO;jzpon/ xtajctaewi O;ausmon armiarmiu pmoice;xwi trwi;a&;Ei ywouon ar;ce;rsm;u rar;Eiouol ?armiarmiuvn; rar;Eiay/ pmoice;xwi q&mEiwyn[aom tqiypjzi ypwus ajymqllurn jzpon/ xUallumi armiarmiEi O;ausmwl\ vra&;um[ron rrwUaetrwi ½aepOtajctae Ei pmoice;twi; a&muaecsewlwi umjcm;r½aeonu awU½&ygon/

txuyg om"uwlulunv{i lloZmoua&muri? vra&;um[rEi yuw tqi twe;wU\ wez;rsm;on tajctaetqutpywtay: rlwní ajymi;vwwon oabmuvn; awU&ygon/ xajymi;vr rsm;uvuí ,Oaus;acsipmjzi rajymcvsi rsuEmriuuaom ajymqjylrcsursm; jzpvmEiygon/

lclio;oycsu

vrquqa&;e,y,wi rsuEmriuuaomajymqjylrcsuwlon wpO;EiwpO; rsuEmysu apEiallumi;awU&ygon/ lloZmoua&muri? vra&;um[rEiyuw tqi twe;[on vra&;uelowcsu o;&ywon tajctae tqutpywurwní ajymi;vwwon oabmuvn; awU&ygon/ xajymi;vrrsm;uvuí rsuEmriuu aom ajymqjylrcsuEi rsuEmiuuaom ajymqjylrcsuwuvn;jzpay:Eionu awl&yg on/ wpzuvu o[Zmwjzpvr? iuuvr oabmaqmiaom ajymqjylrjci;? rsuEmysuapEiaom ajymqjylrcsuwu a&mi&m;jci;jzi vyie;rsm;yly; tqiajyacsmarU apEiallumi; awU&ygon/

---

[1] symmetric relation

e*;

þpmwr;on jrermbmompum;\,Oaus;acsiru avvmvolrsm;twu u@wpctaejzi taxmutu ay;Eivrrn[ar\mvirygon/ rsuEmriuuaom en;vr;rsm;u avsmyg;vmap&e usio;jci;jzi vrqukqa&; e,y,wi yracsmarU aprn[,Ounygon/ quvuly; rsuEmriuuaom? rsuEmiuuaom ajymqjy'r csurm;u p;pr;avvmrjy'ygu oawoeusr; wpapmi tjzp xuay:vmEirn[vn; ar\mvirygon/

usr;u;pm&i;

jrermbmom

ciearmatmi? r/ (2009)/ ***jrermbmompum;Ei ,Oaus;orarUrl*** &euewuov yg&*bUtwu wioi;aomusr;/

cirimarmi("EjzL)/ (2010)/ ***vuawUtwaA'e'ge;/*** &eue? qe;oZiyEywu/

atmijriO;? a'guwm/ (2005)/ ***vrbmomaA'oabmw&m;/*** &eue? ynmweaqmi yEywu/

t*vybmom

Brown, P. and Levinson, S .C (1987) . ***Politeness : Some Universals in Language usage*** (2nd end.). New York: Cambridge University press.

Yule, George . (1996). ***Pragmatics*** . London: Oxford University Press.

https://www.universalclass.com/articles/business/communication-studies/ ***politeness theory***.htm

jrermbmompum;ysu ,i;ru umu ,Eirn en;vr;Ep&y

jzLjzLNir;o ,*

pmwr: tusO;

jrermbmompum;wi t*vybmompum; xnoi;to;jyvmjci;jzi jrermpum;\ oijyivuPmrsm; ysu ,i;vmon/ jrermbmompum;\ wez;usqi;vmon/ jrermpum;wi t*vypum; tvetuRxnoi; to;jyvmjci;on þpmwr; twu jyóemjzpon/ t*vypum;u tvetuRxnoi; to;jyjci;on t"u tm;jzi aOg[m&tqiwijzpNy; to;trsm;q; xnoi;onpum;v; trsK;tpm;rm emrpum;v;jzpon/ aOg[m&tqi bmomjyevyie; xe;um;apjci;jzi t*vy pum;u tvetuRo;on jyóemu ajz&i;Eirnjzpon/ ojzp&m þpmwr;wi aOg[m&tqi bmomjyevyie; ta&;Bu;yu avvmwijyxm;on/ avvm&mwi vrbmomaA'\ avvmre,y,jzpaom bmompum;xe;or;r(Language maintenance) e,y,r bmomjyer (translation) uavvmonen;emrsm;u to;jyxm;ygon/ xoavvmNy;aemu tov,ar;pm;jci;(Loan Transliteration)? bmomjyear;pm;jci; (Loan Translation) wvon bmompum;ysu ,i;ru umu ,Eirn en;vr;Ep&y jzpallumi; azmxwxm;on/

aomcsuaOg[m&rsm; - bmompum;ysu ,i;r? bmomjyer? aOg[m&tqi? emr pum;v;? bmompum;xe;or;r? tov,ar;pm; jci;? bmomjyear;pm;jci;/

e'ge;

rsuarmuacwwi jrermbmompum;twi;ü t*vyaOg[mrsm; xnoi;to;jyK vmr rsm;jym;vmjci;allumi bmompum;ysu ,i;on tajctaeEi Bukawvmei aomallumi þpmwr;u jyKp&jci;jzpygon? vrtzltpn;twi; bmompum; rwon vtcsi;csi; xawququ&aomtcg bmompum;csi;xawUr(Language contact) jzpNuon/ bmompum;xawU&mwi tm;aumi;onbmompum;on tm;en;on bmompum;tay:wi vr;r;wwon/ xtcg bmompum;ajymi;vr jzpay:vmon/ bmompum;ajymi;v&mwi tm;en;onbmompum;on tm;aumi;on bmompum; buo a&Uavsmr(Language Shift) jzpvmon/ xtcg tm;en;on bmompum;wi ysu ,i;r jzpay:vmon/ rsuarmuumvwi jrermbmompum;on Eiiwumo; bmom pum;jzpon t*vybmompum;Ei xawUr tversm;jym;vmontwu jrerm bmompum;wi ysu ,i;rrsm; jzpay:vsu&ygon/ xoaomysu ,i;ru xe;or; umu ,&e vtyygon/ þpmwr;wi jrermbmompum;ysu ,i;ru umu ,Eirn en;vr;Ep&yu avvmwijyxm;ygon/

---

* a'guwm? uxu? jrermpmXme? &euewuov/

1? oawoear;ce;

(1) aepO o;jrermbmompum;wi t*vybmompum;rsm; tvetuRxnoi; to;jy'vmjci;on jrermbmompum;twu rnoaom tusK;oua&murrsm; jzpEiyg oen;/

(2) jrermbmompum;\ rnon tpwtyi;wi t*vyobmompum;u trsm;q; xnoi;to;jy'ygoen;/

(3) t*vybmompum;u tvetuRxnoi;to;jy'ru ajz&i;Eirn en;vr; &ygovm;/

(4) &onqv[i xen;vr;u rnoaqmi&uoiygoen;/

2/ pmayav vmqe;ppcsu

pmayav vmqe;ppcsi taejzi q,Burajrmu jrermEiiOZmEioyynm&itz oawoepmwr;zwywi zwlum;wioi;on a':lue\bmompum;Ei pmayü to v,jci;pmwr;wi bmomjcm;pum;u tpOtvmt& jrermrjy'y? wu½uar;pm;&aom puraOg[m&rsm;? ue;abmiacwu tov,yom"rsm;? ui;Oeri;Bu;\ tov,y peprsm;u pepwusavvmwijyxm;onu awU&ygon/ xalumi y*acwuwn;u bmomjyear;pm;jci;&alumi; wijyxm;jci;on þpmwr;twu taxmutu jzpapyg on? þpmwr;wi tozv,ar;pm;jci;Ei bmomjyear;pm;jci;u avvmwijyxm;yg on/

3/ to;jy'rnen;em

þoawoetrsK;tpm;on &i;vi;azmjyroawoetrsK;tpm;jzpygon/ oawoe aqmi&u&mwi to;jy'&onen;em trsK;tpm; Ep&y&ygon/ ynm&yqi&men;em (subject method)Ei oawoeen;em (research method) wjzpygon/

txuwiazmjycaom oawoejyóemu tajz&mEi&etwu ynm&yqi&m en;emtjzp vrbmomaA' avvmre,y,rsm;r oabmw&m;en;emrsm;u to;jy'ygrn/ vrbmomaA'(Sociolinguistics) ynm&y& rwnonbmompum;rsm; xawUontcg rnoaomvr;r;rrsm; jzpav&on? rnoaom tusK;oua&murrsm; jzpay:vmonu avvmaom bmompum;xawUr (Language contact) e,y,? bmompum;xaw vr;r;rjzpvmaomtcg rnorr;rxe;or;&onu avvmaom bmompum; xe;or;r (language maintenance) e,y,? bmompum;twu prue;rsm;rnocsrw&onu avvmaom bmompum;prue; (language palnning) e,y,wr vrbmomaA' avvmr qi&m oabmw&m;en;em rsm;u to;jy'um avvmazmxw rnjzpygon/

oawoeen;emtjzp ori;allumi; ajc&maumuen;(historical method)Ei o½yazm en; (descriptive method) wlu to;jylrnjzpygon/ ori;allumi;ajc&m aumu&mwi y*acwuwn;upí ar;pm;pum;v;rsm;&y? acwtququ bmomjcm;a0g[m&rsm;u ar;pm;,ywlu tajccumoawoe jylxm;ygon/ xtcsurmsm; tay:rlwní rsuarmu acwwi bmomjcm;a0g[m&rsm; ar;pm;ylu o½yazm avvmwijy xm;ygon/

3? 1/ bmompum;xawlr? bmompum;xe;or;r? bmompum;prue;w\ tajcc oabmw&m;rsm;

rwnon bmompum;to;jylon vltzlltpn;tcsi;csi; aygi;oiquqaom tcg ,i;w\bmompum;rsm;onvn; bmompum;xawlr jzp&on/ bmompum; xawll&mwi bmompum;tqi (linguistics level) rsm;tm;v;wi xawllav&on/ bmompum;tqirsm;rm pum;otqi? pum;v;tqi? Ogustqi? t"ym,tqi[owrwxm;&m xtqirsm;tm;v;wi xawr&on/

bmompum;xawll&mwi titm;Bu;rm;on bmompum;u titm;en;on bmompum;tay:wi vr;r;av&on/ titm;Bu;rm;onq&mü Eiia&; t&vn;aumi;? p;ym;a&;t&vn;aumi;? ppa&;t&vn;aumi;? ,Oaus;rlt& vn;aumi; titm;omve Bu;rm;jci;uqvon/ bmompum;csi; xawll&mwi titm;en;yg;on bmompum; on titm;Bu;rm;onbmompum;\ vr;r;jci;u bmompum;tpwtyi; tm;v;wi c&av&on/ xlallumi titm;en;on bmompum;on pum;oajymi;v vmjci;? aOg[m&ajymi;v vmjci;? Oguszlyajymi;v vmjci;? t"ym,ajymi;v vmjci;wl jzpay:vm on/ xolajymi;vvmjci;rsm;on umvllumvmaomtcg ysu,i;jci;buol wjzn;jzn;a&mu&om; wwllu on/

bmompum;xawllrloabmt& bmompum;ajymi;v&mwi yxrq;tqirm bmom pum;a&mo;jci; (language mixing) tqijzpon/ bmompum;a&mo;jci;on pum;v; tpwtyi;wi trsm;q;jzpon/ pum;v;wivn; emrpum;v;wi bmomjcm;pum;v; rsm; tpm;x;0ia&muav&on/ xrwpqi Bu,mpum;v;rsm;yg 0ia&muae&m,lvm on/ Bu,mpum;v;rsm; 0ia&muvmontcg rlvo'goabmvn; ysu,i;vmon/ xlallumi bmomjcm;pum;a&mo;rlon tvetuljzpvmontcg tm;en;on bmom pum;on bmompum;a&llavsmrjzpvmon/ xrwpqi olbmompum;vn; r[w u,bmompum;vn;r[waom EpbmomaEmpum; (Pidgin) tjzpola&mu&um rlv bmom pum;ysu,i;om;on/ urmay:wirlvbmom pum;ysu,i;um EpbmomaEm pum;tjzpol a&mu&om;aom bmompum;rsm;pm&ygon/

xlallumivn; urmEiito;o;on titm;Bu;rm;onbmompum;\ vr;r;r EiiBulvm&on tajctaersl;wi bmompum;xe;or;rlu aqmi&ullu&ayon/ xol bmompum; xe;or;Ei&etwu bmompum;tptrrsm;u prue;csaqmi&ulu&ay on/

3? 2/ jrermbmompum;Ei bmompum;xawmr

jrermEiiwi a&;tcguyi A'omoemrwpqi ygVbmomEi xawmc&on/ pmay Armer xwa0aom bmomjyea[majymcsursm; pmtywi q&mBu;O;azarmiwi (1965)u]]jrermEiio rZsra'or A'omoema&mu&vmonrpí w&m;awmrsm;u ygVbmomr jrermbmomo u;ajymi;,aom bmomjyevyie; ay:aygucon/}} (pm-8) [azmjyc on/

jrermEiit*vyuvevuatmuo usa&muly;aemu t*vypum;on jrerm Eiio x;azmu0ia&muvmcly; jrermbmompum;tay: vr;r;vmcon/ jrermbmom pum;tay: t*vybmompum; vr;r;rrsm;vmon twu jrermbmompum;ysu ,i;rn tE&m,Ei &iqic&on/ vwvya&;&ly;aemuyi;wi jrermpmxe;or;a&;u tav;xm;aqmi&ucu&on/ vwvyly;umvwi t*vybmompum; vr;r;vmr alumi jrermpmxe;or;&ev tyyu O;xe;az (1958)u tb,alumi jrermpmrw; wuoen; pmtywi

>]]uReawmw\ pmu rxe;Eiluv(i ,aeacwwi ac:a0:aeluaom (Pidgin English)yp*si;t*vypm ac: t*vypum;ysursm;uo jrerm pum;ysursm; jzpom;rnu p;&r&avon/ ypzpor'&mwi a[ma0&euRe;[aom uRe;wpuRe;&\/ urmvnowon rrwu,u rrw0wrsm;wi yg&pr jzpaom Zmwvursm;[í xijrium xuRe;ay:o tvnom;lu\/ x urmvnow aomi;ajymi;axvm ajymor(xu0ure xu0urm;? wpyi; acsm pum;awu uRe;oluRe;om;awu ,íajymlu\/ xpum;rsm;rm t*vypum;vn; r[w/ jyioppum;vn;rrn/ r½;zvmpum; vn;rus/ *uswwa&ma&m pum;rsm;uo;lu\/ ¤i;uyp*si; t*vy&? yp*si; t*vy pm[íac:a0:lu\/ v½i;wpum;[rq½wr,&awmon/ jrermpmu a&;ontcg pm\obm0rysuap&e w;wu,qaom en;rsl;Ei,0í a&;om;oion[uReawm ,q&ayon}} (pm 11-12)

[a&;om;azmjycon/

tov,ar;pm;&mwi jrermoEie;py&e ta&;Bu;ygon/ jrermem;Ei uunz von/ tov,,&mü otou twtusr,b te;q;jrermem;Ei tqiajyq;,&e tBuay;vygon/ (oci baomi;? pm 7)

aOg[m&pum;wwi olpum;twi; ,oionae&mwi ,í u,pum;jzi vn; topxionae&mwi wxio;poiygon/ (oci baomi;? pm 7) [íazmjyxm;on uawU&on/

4/ rsuarmuacwjrermbmompum;\ oijyivuPm qw,wysu,i; vmjci;

rsuarmuacwwi jrermbmompum; rsm;pmysu,i;vmonu awU&&ygon/ bmomjyexm;aom a0g[m&rsm;&aomvn; jrermbmompum;wi t*vya0g[m&rsm; wu½uxnoi;to;jy(vmlluon/

om"u tm;jzi -

xol to;jy(vmaomallumi jrermbmompum;ysu,i;ontqiol a&mu&vm on/ jrermbmompum;ysu,i;rlu xe;or;&e bmomjcm;a0g[m&rsm;u rcijrerm bmompum; twi;ola&muatmi owoi;Ei&e vtyygon/ xolowoi;Ei&e twu bmomjcm;pum;rsm;u ar;pm;jci;jzi a0g[m&rsm; ‹u,0vmEilly; jrermbmom pum;ysu,i;rr umu,&mvn; a&muygon/

4? 1/ bmompum;ysu,i;rlu umu,Eirn en;vr;Ep&y

jrermbmompum; ysu,i;rlu xe;or;umu,Ei&e en;vr;Ep&yrm tozv,i ar;pm;jci;Ei bmomjyear;pm;jci; jzpygon/

4? 1? 1/ tov,ar;pm;jci; **(loan transliteration)**

ar;pm;jci;on bmompum;wpc\ r&i;pum;v;r[won tjcm;bmompum;r wu½utozv,í ,iio;paompum;v;jzpon/ tov,ar;pm;jci;on bmomjcm; a0g[m&rsm;u rrtmv(mEiuuatmi tov,í ,iito;jy(jci;jzpon/

tov,acs;im;jci;Eiywouí wuovbmomjyeEi pmtyxwa0a&; Xmeu xwa0aom wuovynm&ya0g[m&rsm; pmtywi

- tov,&mü omretm;jzi t*vytoxuu v,oiygon/
- jrermEwtmv(mwjzi qíaumi;atmi or[w jrermem;jzi lum;íaumi;atmi tov,oiygon/
- omretm;jzi rs(;jcm;a0g[m&u tq;owtotwi; tozv,oion/ o&mwi toxuwí teuujym;aev(i ujym;csuxi&m;atmi jy(jyioi on/
- toxua0g[m&wpcon o;½;p½;jzpí xa0g[m&u vuccllully;v(i vuc clluon twi; xm;&oion/
- rs(;jcm;a0g[m&wpc twu jrermjyea0g[m&Ei ygVa0g[m& &aev(i omre tm;jzi jrerma0g[m&u ,oion/ rvra&mioomromv(i tov,aom ygVa0g[m&u vucoion/ (pm 9-10)

[azmjyxm;ygon/

armiciri("EjzL)u jrermbmompum;talumi; wpapwpapmi; pmtywi

>]]jrermtm jrermv|mEi vuzuatmi&wqí tqiajyatmi tov, ar;pm;,&mü tq;Asn;orygaom pum;v;rsm;u te;pyq;lum;on to twi; jrermpum;v;jzi a&;av&ygon/}}
>
>]]tq;Asn;oygaom pum;v;rsm;u tq;Asn;ojzLwí jrermpum;v;jzi a&;av&on/}}
>
>]]pum;v;tv,rm tq;Asn;oygaev|i towrxnb a&;av&ygon/}} (2016? pm 231)

[bmomjcm;pum;v;rsm;u tozv,ar;pm;&mwi jrermtmv|mEi uunatmi a&;av&alumi; azmjyxm;ygon/

tov,&mwi yxrtqion acs;im;on tqijzply; to;wivmon tcg arpm;on tqio a&mu&vmon/ ar;pm;&mwi wnwvmaom tcg rrw bmompum; uo jzpvmon/ ,ciygVvr;r;pOu ygVtov,pum;v;rsm;pm&on/ tov, acs;im;&mr ar;pm;pum;v;tqio a&mu&vmaom aOg[m&rsm;uvn; awGU&ygon/

ue;abmiacwaEmi;yi;wi ui;0eri;Bu;\ t*veom;rwwr;Ei jyiopom; rwwr;rsm;wi t*vya0g[m&rsm;u jrermpum;ojzi tov,xm;onu awGU&ygon/ om"utaejzi - Bank u be [tov,con/ ,ctcgwi bP[to;wi us,lly; ar;pm;pum;v;tjzp tb"metwi; a&mu&aellyjzpon/ xjyi Hotel u ui;0eri;Bu; u][wu} [tov,to;jylcon/ rsuarmuacwwi][w,} [to;wius,lly; tb"metwi; 0ia&muum ar;pm;pum;v;tjzp ae&m,aelly jzpon/

jrermbmompum;on a&;uwn;u A'bmomu talumi;jylí ygVbmomEi xawGc&on/ xtcg ygVpum;v;rsm; jrermbmompum;twi;o 0ia&muvmon/ ,c qv|i ygVpum;v;rsm;on ar;pum;v;rsm;tjzp 0ia&muum rcijrermbmomuo tom;ustenxiaellyjzpon/ om"utaejzi uov? apwem? ynm? a'o? *P pon pum;v;rsm;on ar;pm;pum;v;rsm;tjzp 0ia&muvm rrw bmompum;uoyi jzpae onu awGU&on/ re? ouwbmomwlr tozv,íar;pm;xmaom Z&y (re-jZy)? plum(ouw-plu) ponpum;v;rsm;uv awGU&ygon/ xjyi tjcm;bmompum;r tov, ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;uv awGU&ygon/ om"u uuve(w&w- gailan)? csygw ([E-pygw)? t&u(t&A-)? *a'gi(rav;- godown) ponjzi awGU&ygon/

t*vybmomr tozv,ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;tjzp- armawmum; (motorcar)? ueysLwm (Computer)? aumya&;&i; (corporation)? yvuazmi; (platform)? b&w (brake)? ,eazmi; (uniform)? ti*si (engine)? ti*sie,m (engineer)? t,'wm (editor)? yipi (pension) ponpum;v;rsm;u awGU&on/

txuyga0g[m&rsm;on ,ciu tov , to;jycaom a0g[m&rsm;jzply; ,ctcg ar;pm;pum;v;rsm; tjzp tb"metwi; 0ia&muaely; jrermbmompum;Ei wpom;wn;jzpum tom;ustenxiom;onu awU&ygon/

om"u-

- en;ynmwuov
- ueysLwmwuov
- ti*sie ,mbmom&y
- ti*sie ,mbU
- r;uwrwi n tycserm 8 '*& piw*&w jzpon/ (jrermtvi;? tw 59? trw 133? pm 5)
- pu? atmuq*si t;? atmuq*siwi;u& ,mEi cpwce;o;ypn;rsm; vuc &,con/ (jrermtvi;? tw 59? trw 133? pm 7)

ponjzi tozv , íar;pm;aomaOg[m&rsm; to;jyajymq a&;om;aomalumi a0g[m& toprsm; w;ym;um bmompum;ysup;jci;rv umu , xe;or;&m a&muygon/

xjyi azpbwc (Facebook)? Ai;&yp(virus)? 0ubqu (Website) aqmzw0 (software) teevi; (online)pon tq;Asn;oygaomaOg[m&rsm;u tov , to;jyvm onu awU&ygon/ oaom ,i;pum;v;rsm;on jrerma&;x;Ei uunrr&ay/ jrermbmom pum;wi towEpca&;avr&ay/ xa0g[m&rsm;u jrermbmompum;jzi tozv ,&mwi azbw? Ai;&y? 0ubqu? aqmz0 [tozv ,Eiygon/

rsuarmuacwwi tiwmeu (internet)? rbi;(mobile)? a'gi;vw (download) '½e; (drone)? csey , v* (champion league)ponjzi ajymqa&;om;vsu&luygon/

om"u-

- u½emAi;&yp
- tevi; (online)e oiwe;wuaew ,/
- ze;xrm tyvau;&i; (application)pa tmi xnxm;w ,/
- Xme ya&m*su (project) twu c&;om;&r ,/
- reujze y½*suwm(projector) oiwe;&w ,/
- pmwr;zw&i yg0gyi(power point)e zw&r ,/
- reuu t;ar;v(email) wpapmi0ivmw ,/
- te;'&u(android)ze;u o;vyaumi;w ,/
- tiwmeu (internet) u pmwr;aw a'gi;vw (download) qxm;w ,/
- zq , v*(league) yiyu azazm0g& (15)wi quvuusi;yrn/ (jrermtvi;? tw 59? trw 138? pm 38)

ponjzi tov , to;jy ajymqa&;om;onu awU&ygon/

txuyg aOg[m&rsm;on tozv,on tqiwiom&ao;í ar;pm;on tqiora&muao;yg/ ar;pm;ontqioa&muv|i pum;v;toprsm; w;ym;vmly; rcibmompum;uo tom;usom;ly; jrermbmompum; ysu,i;ruv umu,Eirn jzpon/ xo bmomjcm; aOg[m&rsm;u tozv,í ar;pm;jci;u tozv,ar;pm;jci; (loan transliteration) [þpmwr;wi owrwvygon/

bmomjcm;pum;rsm;u ar;pm;pum;v;tjzp ,iiar;pm;&mwi trsm;tm;jzi emrpum;v;rsm;uom ,iito;jyav&ygon/ Bu,mpum;v;rsm;u ,ii&mwi r&i; bmompum;\ o'gajymi;vom;onu awU&ygon/

armiciri("EjzL)\ jrermbmompum;taliumi; wapwapmi pmtywi

>]]t*vyBu,mrsm;u jrermpum;Eia&mly;ajymv|i Bu,mtjzp rnon tcgr| o;avr&yg/ xBu,mu emrae&mrmxm;ly; jrermBu,mjzi wajymav &jci;jzpon/ pwxwi xcucpm;&onu]uReawm awmawm Feel ygw,}]uReawm awmawm Feel jzpygw,} [omajymygon/ vlwpa,mu \ tjyKtrucs;usL;v|i]ciAsm;aqmi&ucsuu uReawm Appreciate ygw,} [rajymyg}]ciAsm;aqmi&ucsuu uReawm Appreciate vyygw,} [ajymygon/}} (2016? pm 96)

[í t*vyBu,mpum;v;rsm;u jrermbmompum;twi; xnoi;to;jyK&mwi emrae&müxm;um jrermBu,mpum;v;rsm;Ei wzutoljyKonu awU&&ygon/

rsuarmuacwwi en;ynmrsm; w;wuvmaomaliumi en;ynmqi&m aOg[m&rsm;u wu½uxnoi; to;jyKvmonu awU&ygon/ om"utm;jzi-

tyvau;&i;u Install vyxm;w,/

t'pmwr; a'gi;vw qv&vm;/

pm&ully;awm save_vyxm;vut;/

t'pmwpaliumi;ly;&i Enter Eyz rare/

pmawzsucsi&i delete Eyvu/

ponjzi t*vyBu,mpum;v;rsm;u jrermbmompum;wi emrtjzp to;jyKonu awU&ygon/

xjyi

ze;u orsm;[uxm;w,/

pm&ully;&i save_vuaem/

'ae*sLw atmzw,/

ponjzi bmomjcm; Bu ,mpum;v;rsm;u Bu ,mtjzp to;jy\vmonuvn; awU&yg on/

4? 1? 2/ bmomjyear;pm;jci;

bmomjyear;pm;jci;on tov ,ar;pm;jci;xu yíeuely; ynmygygon/ bmomjye ar;pm;jci;twu aOg[m&tqi bmomjyevyie;on vepmta&;Bu;ygon/ bmompum;xawUralumi 0ia&muvmaom bmomjcm;pum;rsm;u rrbmompum;twi; oyoi;Ei&e ta&;Bu;ygon/ xooyoi;Ei&etwu t"uEpcsurm tov , ar;pm;jci;Ei bmomjyear;pm;jci;wjzpon/ tov ,ar;pm;jci;on bmomjcm; pum; rsm;u rrtmv{mEiuunatmi &wq&aomalumi ajz&i;&v ,uon/ oaom rci bmompum; jzprvmEiay/ ar;pm;pum;v;om jzpon/ oaom rvbmompum;\ oijyivuPm raysmuysuay/

bmomjyear;pm;jci;on rrbmompum;jzpvmon/ y*acwuwn;u bmomjye ar;pm;caom aOg[m&rsm;u to;jyclluon/

y*acwtapmyi;wi ygVpum;v;rsm;u jrermbmomjye í ar;pm;ontav wius,alumi; ausmupmrsm;wi awU&on/ uovaumi;rjyly; tr{aOv{i]om"} o;Burac:ontavu ,aeusio;aomvn; y*acwu]aumi;viwn;} [jrerm bmomjye í o;ygon/ oAnlwu opyjriE [bmomjyely; o;yrm xxrr&ygon/ EEpypy ojrion [aom t"ym ,jzpon/ (2016? pm 232)

xjyi

- tepu twnr
- arm[? a'go? avmb u tru? trsu? &ru

[bmomjye í to;jycygon/ aemuyi;wi om"? oAnlw? tep? arm[? a'go? avmb [tov ,pum;v;rsm;om to;wivmygon/

t*vyaOg[m&rsm;u jrermbmomjye í ar;pm;xm;onuv awU&ygon/ om"u

- a&caowm (refrigerator)
- avat;ay;pu (air conditioner)
- rwLu;pu? pmvnpu (copier)
- vuEypu (retype)
- ½y&i (film)
- a&Uvsm;puavum; (escalator)
- "mwavum; (lift)
- pmwypep (SMS)
- ynma&;tzU (senate)

- prcelca&;tzU (Admin Board)
- oawoenvmc (research conference)
- ze;tyypn;rsm; (phone accessories)
- pmwuaowm (post office box)
- vuEypu (type writer)

ponjzi bmomjyecluygon/ xo bmomjyecluaomalumi jrermbmom pum;wi aOg[m&rsm;w;ym;vmly; rrbmompum;jzpvmygon/ rsuarmuacwwi bmomjye aOg[m&rsm;u to;jyljci;jzi aOg[m&w;ym;vmon tjyi t*vypum;rsm;u tvetuR lum;ñyto;jyljci;rvn; umu,&ma&muygon/ bmompum;ysup;jci;rv umu, Eiygon/

bmomjye&mwi tcutc&yu O;{armiu- uReawmlAwo(&mZOi bmomjyewe; u (century)qw t*vypum;rm wpaev av;ig;&uavmu lumom;ygw,/ aemu Bu qzersm;awm]&mp} qw pum;u &vmygw,/ (pm 20) [qxm;ygon/ bmomjye&m wi tcutcrsm;pm&ygon/ xalumi bmomjcm;aOg[m&rsm; bmomjyexm;aom aOg[m& rsm;&ygu bmomjyeaOg[m&uom o;oiygon/ tb,alumiqaom bmomjyeaOg[m& o;jci;jzi bmompum;xe;or;&m a&muygon/ wpzuuvn; aOg[m&rsm; bmomjye jci;u O;pm;ay;vyuioion[,qrygon/

lcio;oycsu

bmompum;rwowl tcsi;csi; quo,ajymq&mwi wpO;EiwpO; em;vnEi &e Bul;pm;tm;xwluon/ rsl;jcm;bmompum;u rrbmompum;twi;ol oyoi;&e twu aOg[m&rsm;ar;pm;luon/ ar;pm;&mwi tozv,íar;pm;jci;? bmomjyear;pm; jci;jzi rrbmompum;\ aOg[m&rsm; w;ym;vmygon/ tozv,ar;pm;jci;u y*acw uwn;upwií rsuarmuacwwiatmi to;jylcon/ ,cacwwi vlrltajctae toprsm; w;ym;vmon twu aOg[m&toprsm;v w;ym;vmon/ x aOg[m&rsm;u rr bmompum;jzi tozv,í ar;pm;jci;jzi aOg[m&oprsm; Oia&muvmon/ bmomjye ar;pm;jci;onv y*acwuwn;uyi to;jylcon/ rsuarmuumvwi bmomjyexm; aom aOg[m&rsm;&aomvn; t*vyaOg[m&rsm;u wu½uto;jyl ajymqaeaomalumi jrermbmompum;on ysu,i;vmEiygon/ xalumi jrermbmompum;ysu,i;ru umu,&e tov,ar;pm;jci;Ei bmomjyear;pm;jci;u O;pm;ay; vyuioiygon/ bmomjye&mwi aOg[m&tqibmomjye vyie;ont a&;Bu;ygon/

e*;

bmomjcm;a0g[m&rsm;u tozv,ar;pm;jci;? bmomjyear;pm;jci;jzi rci bmompum; zNzK;w;wuvmygon/ vrtajctaetoprsm;twu bmomjcm; a0g[m&rsm; u tov,ar;pm;jci; or[w bmomjyejci;jyKvyrom a0g[m&rsm;<u,0vmrnjzp on/ xlalumi rci bmompum;u zUNzK;w;wuapvygu a0g[m&tqi bmomjye vyie;&ioeBu;xm;atmi aqmi&uoiygon/

usr;u;pm&i;

ui;0eri;Bu;/ (1972)/ *လန်ဒန်မြို့သွားနေ့စဉ်မှတ်တမ်း*/ &eue? bm;e'y#uw/

lue? ဒေT/ (2009)/ *ဘာသာစကားနှင့်စာပေ၌ အသံလှယ်ခြင်းစာတမ်း*/ jrermEiiO0ZmEioy ynm&itzU (2008)ü zwlum;onpmwr;/ &eue? wuovrsm;yEywu

cirin?မောင်("EjzL)/(2019)/ *အသက်ဆက် ရှင်သန်မှုအတွက် ဘာသာစကားနှင့် မြန်မာစာထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေး*/ &eue? uaum 0w&npmay/

cirin? မောင်("EjzL)/ (2016)/ *မြန်မာစကားအကြောင်း တစေ့တစောင်း*/ &eue? vi;ve;cipmay/

တက္ကသိုလ်ပညာရပ်ဝေါဟာရများ (ဒုကြိမ်)/ (2019)/ &eue? wuovbmomjyeEi pmtyxwa0a&;0;p; Xme? tqijriynm0;p;Xme/

xe;az? ဦး/ (1958)/ *အဘယ်ကြောင့် မြန်မာစာမတိုးတက်သနည်း*/ &eue? xe;pmtywu/

jrermpmtzU/ (2006)/ *ခရီးဆောင်မြန်မာအဘိဓာန်*/ &eue? jrermpmtzU0;p;Xme/

jrermpmtzU/ (2018)/ *မြန်မာအဘိဓာန် (တ ကြိမ်)*/ &eue? jrermEiiwi;&i;om; bmompum;0;p;Xme/

jrermpmtzU/ (2019)/ *မြန်မာ–အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန် (ဒုကြိမ်)*/ &eue? jrermEiiwi;&i;om; bmompum; 0;p;Xme/

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

&mr&uevm teuqeusipum;v;rsm;avvvmcsu

စန်းစန်းဝင်း[*]

pmwr;tus0;csy

þpmwr;on]&mr&uevm teuqeusipum;v;rsm;}u avvvmwijyxm;aom pmwr; jzpygon/ xo avvvmwijy&mwi ue;abmiacw &uepmay\ oabmobm0 jzpon u,&nao;tzUrsm;Ei tuetausmutzUrsm;r teu qeusi pum;v;rsm; u twaA'½axmir wijyxm;jci; jzpon/ bmompum; wpcwi;½ pum;v;rsm;\ teut"ym,qi&m quo ,ru avvvm&mwi taxmutujyEiygon/

သော့ချက်စကားလုံးများ / u,&nao;tzU? tuetausmutzU? teuqeusipum;v;

e'ge;

bmompum;avvvmrwi twaA'ynm&y[q tyaom teut"ym,qi&m tce;u@ ont a&;ygaom u@wp&yjzpon/ teut"ym,avvvmrrsm;r teu qeUusioabmon wpctygt0ijzpon/ tavvvmcO;w;\ &mr&uewi tcs;? u,&nao;? tuetausmuwUü teuqeUusipum;v;rsm;u to;jy(xm;alumi;? teu qeUusir oabmEipmayta&;tzUtay: bmom\ tus(;oua&mur&alumi;wUu p;pr; azmxw&e &n½,ygon/ &ue\oabmobm0rsm;ü to;jy(xm;aom teuqeUusi pum;v;rsm;u u@rsm;cly; acwoptwaA'ynm&iwU\ teuqeUusiot&rsm;Ei cse x;í p;pr;&mazazmxwavvvmwijyxm;ygon/

1/ ue;abmiacw &uepmay

&ue[aom a0g[m&\ teut"ym,Eiywoui ynm½irsm;u atmuygtwi; ziqluon/ jrerm t b"me t us0;csywi

]]&ue (e)um&eu ueí pmqlyibuu Erei;ueausmupy qav½aomuAsmwprs(; }}[1] [í vn;aumi;?

]]tcum&eu lum;yg'cly;rjyeí tyaom pyen;u trsm;q;o;vsu tjcm; pmqrsm;u Erei;z,uely; rrpm? rrzUv&mu tvetusL;trr;wi zUav½aom tzUtEUwprs(;jzpon}} [í vn;aumi; ziqxm;on/

y*0eaxmu ri;0;wi\ uAsmAEom&usr;wi

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrerm pmXme? &euewuov

[1] jrerm t b"me? t us0;csy? 1980? 263/

]]&ueon uAsm[aom yipn8u;r jzmxuvmaom tui;tcuwpc jzpon/ uAsmuvumyi;Ei ocsi;yi; [íEpyi; cjcm;jy&m&ueon ocsi;uAsmü yg0ion/}}[1]

jrermtEocr tb"mewivn;

]]&ue^ ,*e^ e-um&euuueí pmqlyl/ibuu Erei;ueausmu pyqav ½aom uAsm}}[2]

jrermpmayori;wi

]]pma&;q&mu tjcm;pma&;q&mrsm; rvyEiatmi pum;tzUtEUjzi rr& &uejci;? 0gusy' um&etctty tcswtqu tm;jzivn; ueíom;jci; walumiþ tzUtEUrsK;u &ue [ac:on/}}[3]

ta&;yi0;ausm'e;u

]]&ueqonrm]]&*}} [aom ouwy'ysujzply; t"ym,rmvepm&,&i jci;[\/ &ue[aom tzUtEUpmom;rsm;on zw½owtm;vepmyi &,&ijci;u jzpapEi\/ xalumi]]&*}} rn\/]]&*}} r jrermaOg[m&]]&ue}} jzpvmon [qon}}G

xen;w

]]&ueon owpyg;tm; rr&& ueausmua&;zUaom pmaytzUrsK;jzpon/ rru,u b0*xajrmuly; owpyg;tm;atmuq;x a&muatmiErcson/ &ueon &mZ*P;? A'*P;wr ui;vwaom tw0wa'go? *gra'go roiaom vwvya&;&aom pmayrsK;jzpon/}} [4]

xalumiynm½ito;o;w\ tqtrersm;t& &ueqonrm um&euejci;jzi vn;aumi;? tquejci;jzivn;aumi;? tw0wa'go? *gra'gowuroib vwvy pm rra&;zUvaom tcs;zU? u,&nao;tzU? tuetausmutzUrsm;u pmq\xiÓP &iÓP pum;o;aumi;rsm;jzi a&;om;xm;aom pmayrsK;jzpon/ &uepmqwon &ue a&;zUontcg ayg&mPr[won acwo;be;pum; &,&iz,[morsm;u xnoi; a&;zUygon/ [moutajcconttwu &uepmqon wpzu om;\ tjyp? csU,i;csu rsm;u azmxwajymiavmiluon/ wpzuom;u evrxEiatmiajymiv;? avmiv;? axv;rsm;Ei zEyueausmuonu awU&ygon/ &uepmqwon rr\t&ntcsi;u azmxwí rrawmalumi;? wwalumi; *Pt&ntcsi;rsm;u u,&nao;luon/ xalumi&uepmayon tjcm;pmay yoPmeEirwujym;ly; teuqeusi pum;v;rsm;u oi&mae&mwio;um zEyueausmua&; zxm;jci;aumi pm[ermouí zw&opwu aysm&iunE;Epourru jzpapygon/

---

[1] jrermtb"me? tus0;csy? 1980? 263/

[2] jrermtEocrtb"me??98/

[3] armiarmiwi? 0;? 2003? 204/

[4] varmi ? 0; Ei wiwijri? a':? 1960/

1? 1/ pmq O;w;Ei &mr&ue

&mr&uepmqO;w;u ou&mZ 1113 cEpü a&brUtaemu c&;wpwitum q;awm&m (pi;eom&m)ü zm;jricygon/ O;w; \ rbEpyg;trnur ocir&cay/ O;w; on pmayusr;*ersm;wwajrmuatmi oium;y;v|i &[e;jyon/ xaemu vxuí qijzL½iEi pOu;ri;wvuxuü ocsi;Eiaqmi;yg;rsm;u a&;aomaumi aqmi;yg; armiw;[íyi ac:uon/ uAsmvumrsm;wiomru o'g? y&rw? usr;*eüvn; EUpyon/ b;awmri;w&m;vuxu ajr;awmppui;ri; {csi;uqon/ 1146cEpwi r,awmtra½Urz&m;tm; &ciolay;&e aus;ap&wy'pu a&;om;quo&on/ xaemu uAsm? vum? &wrsm;Ei &mr&ueu t½iEpyg;treawm½í a&;om;jypavon/ b;awm ri;w&m;vuxu aZ,sausmoblUEi oawmqit&m? a&wup;t&mceawmrjci;c& on/ oaom O;w;onrsm;pm tour½nacs/ ou&mZ 1158 cEp? tou 45Epwi tepa&mu&½mon/[1]

pmqO;w;on &mr&ueu b;awmb&m;Eiom;awm tra½ri;vuxuwi t½i Epyg;ua&;om;ci;í a&;jci;jzpon/ ou&mZ 1146 cEpwi &mr&ueua&;om; quoi;&m tra½Uri;u oabmusí tra½Uoawmqi&mx;u cs;jrijci;cc&on/ oaom O;w;on &mr&ueu r&i;Zmwtq;xy;atmira&;Eib tce;aygi; 34 ce;? ouswarsmuri;av|muce;txom a&;om;Eion/

&mrZmwEiywouí t,tqtrs;rs;½uaomvn; O;w;a&;on &mr&ueon [EL&mrZmwuaemucxm;í a&;om;xm;jci;jzpaumi; o&ygon/ &mr&ue yxrwwi tce;aygi; (21) ce;om yg½on/ tce; (1) wi O;w; b&m;½c;ce;? tce; (2) wi tra½Uri;u &mrZmwa&;&e wuwe;aomaumi a&;om;jci;wyg½y;? tce; (3) wi owmri;or;av;t&,a&muí txe;awm? &a&awmrsm;tv,ü re;uav;obm0 try yrsm;u tus,csa&;om;xm;on/ tce; (4)wi ri;owm tvowi;ausmum;y? tce; (5)Ei tce;(6)wi wp&mwpyg;aomri;w owmtm;yiqivuy? Zeuri;Bu;u wp&mwpyg;aomri;wx owreapywu a&;om;xm;on/ tce;(7)wi &mrEi vuP naemiEpyg;on a*g"&aoBu;u ac:aqmií av;wiyoa&mu½y? tce; (8) wi av;wiytcr;tem;o owmri;or;a&mu½y; &mrri;om;tm; pw0ipm;y? tce;(9)Ei tce; (10)wi 'ó*&bv;ri;av;wiyo vma&mu,OyiyEi wp&maomri;w av;wiuyrsm;u a&;zUxm;on/

tce; (11) wi 'ó*&ri;u av;u rçEicí oomv|i owmri;or;tm; &xu aumi; tacstwiajymqy? tce; (12) wi &mrri;om;u yobitv,oxuí av;wic&m 'ó*&bv;ri; xuajy;ywu a&;om;xm;on/ tce;(13)wi &mrri;om; tm; Zeuri;Bu;u rS;E,roí oabmrusaomvn; a*:"&aoBu;r½i;jyí oabmus EplcKuawmralumi; a&;om;xm;on/

---

[1] azarmiwi? O;? 2003? 245/

tce; (14)ü &mrri;Ei owma'Ow vuxyxr;jrm;ly; t,',jynol jyeav on/ tce;(15)wi &mr? vuP? owma'Ow arm½awmüaepOl owmri;or; upm;ce; uwijyxm;on/

tce; (16)wi awmübv;rsm;½í½yax;y? tce; (17)wi 'ó*&\Erawm *rbv;\ om;awmEpyg; 'oEic&q;or;í &mrri;uErei;y? tce;(18)ü bv;naemi on &mrri;\ av;csualumi aoq;&yrsm;u a&;om;azmjyxm;on/ tce;(19)wi om;awmEpyg;aoq;í *rbv;r aomua&mu&yrsm;u nn;csi;rsm;jzi a&;om;xm; on/ tce; (20) wi *rbv;ron rrom;awmEpyg; aoq;&on twu rauseyí aemiawm'ó*&tm; jyewuay;&e tultnawmi;avon/ tce; (21)wi 'ó*&Ei*r tcstcsajymce;jzi tq;owxm;alumi; awl&on/

&mr&ue 'w,wü Zmwuqupyí tce; (22) wi 'ó*&Ei *rwarmiEr arm½awmOice;jzi jyevnqupy a&;om;xm;on/ tce;(23)wi aemiawm&mrri; on nawmvuPtm; r&;jzpolu lun½apmia½mu&erml um;ly; a&orizr;&evu on/ tce;(24)wi *ronoria,miaqmily; trS;rS;vnywjzm;a,mi;avon/ tce; (25) wi vuPu pn;csí aemiawmaemuvuce;u a&;om;xm;on/

tce;(26) wi 'ó*&on tcioionEi &aoa,miaqmií owmri;or;x qr;caavon/ owma'Opn;Oi;tjyia&muonEi 'ó*&bv;ri;on vuqum &xm;xuowií ajy;avon/

tce; (27) wi owma'Oc;ce;u a&;om;xm;on/ tce; (28)wi nawm? aemiawmawlce;ü &mrEivuPri;om;on owma'Otm;½maz&m uEmlrlJola&mu½ly; arsmuri; ouswEiawlí 'ó*&uowmu ac:aqmiom;onu ajymqavon/

tce; (29)wi nawm? aemiawm pum;ajymce;ü ,cuojzp&jci;rm nawmvn; rm;? aemiawmvn;rm;aomalumijzp&on/ tce;(30)wi orizr;jyece;wi orivn; r&? r,m;vn; wpyg;olaemuygí 'ua&mu&on/ nawmvuPmuvn; aemiawmtm; rralumijzp&ontwu rruow&e ajymqavon/ tce;tq;wi nawmEpyg; owma'Otm;½m&e tq;owxm;on/

tce; (31) wiewrsm;uwiaom tce;jzpon/ tce; (32) wi ouswarsmu EiawlIce;u quvua&;om;xm;on/ tce;(33)wi ouswarsmuuar;ce;? tce;(34) wi ouswarsmuavQmuce;txoma&;om;xm;alumi; avvmo½&ygon/

2/ teuqeusijci;

bmompum;wpctwi;½ pum;v;rsm;\ teut"ym, qi&m quo, ru avvm jci;on ta&;ygaomu@wp&yjzpygon/ acwop twaA'ynm½irsm;on xu@u tx;*½jyí avvmcluon/ bmompum;wpctwi;½ pum;v;rsm;\ teut"ym, pepu avvm&mwi t"ym, wpum;v;rsm;½onen;w teut"ym, csi; qeusion teuqeusipum;v;rsm;\ tce;u@rmvn; ta&;ygalumi; awU½&ygon/

twaA'ynm½irsm;on pum;v;w\ teuqeusiroabmu o½xm;luaom vn; us,us,jyejye avvmcjci;r½c&mr 20 &mpaemuyi;wir teuqeusir oabmobm0rsm;u tm½puavvmcluon/ teu qeusiron bmompum;\ ta&;ygon tpwtyi;wp&yjzpalumi; o½em;vnvmluon/

teuqeusijci;Eiywouí ynm½i to;o;u atmuygtwi; ziqluon/

acwop twaA'ynm½i ygvrmu -

>]]teuqeusiron yrevn;jzpaom? tvevn; obm0usaom bmom pum;\ vuPmwp&yjzpí ¤i;utawmyi wwususut"ym, ziqEi on/ oaomxu@on tlop&maumi;avmuatmiyi twaA'pmty rsm;ü tlrvvvspvsL½c&aom bmom&ywpc jzp&on/ tb"merm;üyi yreae&m ay;avr½ay/ oaomvn; teuqeusir trsl;rsl;ujym;on tavsmu uEyw&i;vi;pm cjcm;avvm&ayrn/}}[1] [vn;aumi;

bmomaA'ynm½i a';Apc&pw,u

>]]teuqeusijci;on twaA'\ tpwtyi;wp&yjzply; qeusibu teu½aom pum;v;rsm;u avvmaomynmjzpon/ teuqeusijci; on tjcm;teut"ym, quo,rrsm;jzpon ½yoiwteuujci;? teuw ½yoiujci;? teuwpcxuyjci;wluolyi teut"ym, tcsU u qe;pp cjcm;jyEiygon/}}[2]

jrermbmompum;wi teuqeusipum;v;rsm;pm½&m ue;abmiacw 'w, ausmatmipxm;q&mawmu y#yua0g[m&[3]rsm;[owrwcon/

jrerm twaA'ynm½i armiciri ("EjzL) uvn; teuqeusi pum;v;rsm;\ oabmobm0u atmuygtwi; ½i;vi;azmjyxm;on/

>]]tus0; - tus,uo t"ym, qeusiaom pum;rsl;uqeusibupum;}} [ac:ygon/'w,ausmatmipxm; q&mawmur a0g[m&wyumoe usr;
> wi þpum;rsl;u y#yua0g[m&rsm;[í trnay;z;ygon/ us, – us0;?

---

[1] palmer, 1976, 78-79

[2] craystal, 1986, 21

[3] ကျော်အောင်စံထား ဆရာတော်(ဒုတိယ)၊ ၁၉၆၆၊ ၁၄၈။

> aumi; - q;? e; - a0;? en; - rsm;? Bu; - i ,? ½n – w ponjzi qeusibupum;rsm;pm½ygon/ *P t&ntao; wpc\ twi;tqu vuí ujym;on pum;rsm;jzpygon/[1]

[í jrermtwaA'tpOtvmEi acwoptwaA'avvmrw oabmu tusO;r wijyxm;ygon/

2?1/ teuqeusir trsK;tpm;rsm;

teuqeusijci;on bmompum;rsm;wi yreawU&aom oijyivuPmwp&y jzpy; tcsUpum;v;rsm;\ teut"ym,u twtusovon tcg qeusibupum;v; w\ teut"ym,Ei Ei;,OIunjci;jzi v,upm em;vnoabmayguEiIuon/ pmaytaA&;tzUrsm;wi qeusibupum;v;rsm;u yiEiuRr;usipm to;jyEiv{i rwn aom teut"ym, trsK;rsK;jzi o½yazmEipr;&½vmrn jzpygon/

teuqeusiron tjcm;twaA' quE,rrsm;uoyi trsK;tpm;Eitqirsm; ujym;Eion/ twaA'ynm½i a*smz&v(cs) on teuqeusirrsm;u

(1) e,csi;csi; jcm;em;r jywom;aom teu qeusir[2]

(2) t&ntao;? tqiqiujym;r½aom teu qeusir[3]

(3) tjyetve quo,r½aom teuqeusir[4] [í trsK;tpm;cjcm;um avvmjycon/

e,y,jci; jcm;em;rjywom;aom teuqeusir[on pum;wpv;Eiwpv; t"ym, e,y,csi; jywjywom;om;½on teuqeusirrsK;jzpon/ wpcrev{i use wpcrm;rn[qvjci;jzpon/ xoabmu twaA'ynm½i a'guwmciat;u]]pum;v;Epv;teu qeusiyrsK;rm ao-½i? zi-yw? atmi-½;? x-v? a,musm;-re;r wuo qeusiyrsK; jzpon/ e,y,jci; jywjywom;om; ujym;ontwu wpv;u reaev{i aemuwpv;urm;ly; wpv;u rm;aev{i aemuwpv;u reuernjzpon}}[5] [½i;jyxm;ygon/

t&ntao; tqiqiujym;r½aom teu qeusir[on tpe;Epzu½aom qeusibu pum;v;rsK;yi jzpon/ ,i;won *P t&ntao;tqi trsK;rsK; ujym; Eiojzi lum;tqirsm;? tv,tvwtqirsm; ½wwon/ x tpe;Epzu tlum;wi Ei;,Oroabmrsm; ygOiaejci;vn;jzpygon/ wpcuwpcxuyjci;? wpcuwpc atmuavsmjci; oabmrsm;jzi Ei;,Oonoabm jzpygon/ xpum;v;rsm;\ xi½m;

---

[1] ciri? armi ("EjzL)? 1997? 221/

[2] taxonomic opposition

[3] poter opposition

[4] relative opposition

[5] ခင်အေး၊ ဒေါက်တာ၊ ၂၀၀၄၊ ၁၄၄

aom vuPm&yrsm;rm llum;tqirsm;½jci;? pwpccu owrwíEi;,O&jci;? pum;v; wpv;u yiwixm;í o;jci;wjzpon/ t&ntao;tqiqi ujym;r½aom teu qeusir\ aemuxyvuPmwp&yrm pum;Epv;wi wpv;utrsm;tm;jzi yiwixm; í o;jci;jzpon/ pum;wpv;u yiwixm;íto;jy&mwivn; tusO;-tus,? tw-t½n? ter-tjri? ten;-trsm;? tBu;-ti, ponjzi qeusibu pum;wrsm; jzpon/

tjyetve quo,r½aom teuqeusir[onrm pum;v;EpcwU\ a½U½&m vr;alumi;csi;rm qeusibuoabmaqmion/ ,i;w\ teut"ym,on ajymi;jye qeusijci;jzi tjyetve qupyaeluon/ xoabmu bmomaA'ynm½i *Revi;,i u

>]]tcsaom teuqeusipum;v;won wpzuEiwpzu tjyetve quo,r½um tjyetveo;í&on/ jri-er? a&mi;-0,? usm;-r? a&mu-xu? b,-nm? a½-aemu?pon pum;v;wrsK;rsm;on tjyetve quo,r½í tjyetveo;Eion}}[1] [í jyxm;ygon/

'w,ausmatmipxm;q&mawmuvn; -

>]]tEp tum[aom aOg[m&on wpcraxmuí wpcaom aOg[m& jzpaomalumi t½n? tw? tav;? tayg [ouo y#yuteujzp\/ xalumi]tEp} [aom aOg[m&½oi&müom]tum}?]tum} [aomaOg[m& ½oi&müom]tEp} [íac:aO:jci;jzp\/ þoaom t&mrsm;u axmuí]tEp tum} [aom aOg[m&on]tBu;ti,} [ouo jyeumveum jzpoion[vn;aumi;? q&m r[waom]wyn}?]wyn} r[waom]q&m}?]op} r[waom]Og;}?]Og;} r[waom]op} [í jyeveouo obm0teutm;jzi oabmwE;aEm&m jyeveonvn;½\/}}[2] [íreq cygon/

3/ &mr&uer teuqeusipum;v;rsm;

pmqO;w;on &mr&uewi teuqeusion pum;v;rsm;u wzuízUEUa&;om; xm;alumi;awU&on/ teuqeusijci;on pum;v;Epv; (or[w) pum;v;rsm;\ teut"ym,rsm;ontcsi;csi; qeusiaeluonoabmjzpon/ teuqeusi jci;on teut"ym,quo,rrsm;wi ta&;ygon/ pmqO;w;\ &mr&ue& teuqeusi pum;v;u avvm&mwi

(1) tcs;zUrsm;wi o;aom teuqeusipum;v;rsm;

(2) u,&nao;tzUrsm;wio;aom teuqeusipum;v;rsm;

---

[1] Lyons, 1977, 270-271

[2] ကျော်အောင်စံထားဆရာတော်(ဒုတိယ)၊ ၁၉၆၆၊ ၂၂၃။

(3) tuetausmu tzUrsm;wio;aom teuqeusipum;v;rsm;

(4) vobm0 tzUrsm;wio;aom teuqeusipum;v;rsm;

[í rxy&atmi qeusipum;v;rsm;u &ueq&myy o;xm;alumi;awU&on/

3?1/ tcs;zUrsm;wio;aomteuqeusipum;v;rsm;

&uepmaywi tce;\ tpü talumi;t&mwpcc\ *P&nu cs;usL;a&;zUaom tcs;zUrsm;u awU&on/

&mr&uewi rOLouye; tcs;ü pmqu rr&ueon tjcm;&uersm;xu aumi;re omvealumi;? wy,Olyibuui;alumi; cs;ajrmuxm;on/ taumi;q;? tx;jcm;q; &uejzpí ÓP&olom BuKuEpouon&uejzpalumi;u

>]]em;wi;ourKu? ÓP&oBuKuonE,? စာမိုက်Ei စာပြောင?
> ri;yabmirm? xeUatmia0;í? tao;jcm;vwU/}}[1]

[í ri;yobitv,wi ,Olunygu t&ntao;csi; a0;umve;í jcm;em;alumi;u စာမိုက်နှင့် စာပြောင်[aom t&ntao;tqi ujym;aomteuqeUusipum;v;u o;xm; ygon/

xUjyi oZiye;bU tcs;wivn; -

>]]a0,ee;jri? ye;wi;wirU? rKU0eri;pm? vyrygb? u,&m
> aps;jyi? a&mi;vUrsm;jrirvm;? သေချင်သေ၊ ရှင်ချင်ရှင်? tiweU
> tiwe? &mZ0wawmc&on? မြတ်ပန်တော်ပန်း? civ;ve;u
> ဟိုလောင်ပန်းပွင့် b,*Palumi0irw;}}[2]

[íee;o;awm0i oZiye;*Pu cs;usL;zUqxm;ygon/ oZiye;on jrijrwaom ae&mwiom ayguealumi;? *re;ye;trsK;rsK;wUon ee;o;awm0ioZiye;\ be;uu rralumi; ay:viap&e ao Ei &i [aom e,y,csi;jcm;em;jywom;on teu qeusipum;v;Ei jrwyeawmye;Ei [avmiye;yi[aom t&ntao;tqicsi; ujym; aom teuqeUusipum;v;rsm;u to;jyKxm;ygon/

3?2/ u,&nao;tzUrsm;wio;aom teuqeusipum;v;rsm;

&uepmay\ oabmobm0wpcjzpaom u,&nao;tzU[on tjcm;&uepmq? tjcm;&ueEi tjcm;&ue pmzwy&owrsm;u tjypjyí xyg;ywcwonEi tr(rrEi rr&ue? rr pmzwy&owtm; t&ntao;rnr½alumi;? awmuajymialumi; trr;wi um a&;zonotzUtEUwprsK;jzpon/ þoa&;zU&mwi rr&ue*P? rr\ÓP&n

---

[1] w;? 0;? 1915? 15 /

[2] - ,i; - ? 96/

ÓPao;u ay:viap&e teuqeusipum;v;rsm;u trsm;q;o;um a&;zlav½luon/ pmq0;w;\&mr&uewivn; teuqeusipum;v;rsm;u tuuususo;um wpzu om; evrxEiatmizEyí rrEirrpm? rrpmzwowu u,&nao;xm;alumi; awl&on/

yxr0;pm pmq0;w;on rr\&mr&uerm ee;qeon &ue? taumi;q;&ue jzpalumi;u

]]ဓမ္မုရုဓ်သိဂ? ajymn ajymn? a&&noelEi နီဖလဲ tom;tyBu; jcm;alumi;u em;ua0rm ဂုဏ်နေနိမ့်မြင့် z;xm;csií oEionyrmyi}}[1]

[ía&;zlxm;&m tjcm;orsm;\ &uerm ezva&uol tnq;&uejzply; rr &uerm ZrL&pa&uol taumi;q;&ue? ee;qeon&uejzpalumi;u ဓမ္မုရုစ်ရွှေနှင့် နီဖလဲ a&wuol wez;csi;? *Pcsi;rwalumi; aumi;-n t&ntao;tqi ujym;r½ alumi; qeusibupum;o;um u,&nao;xm;ygon/

xljyi pmq0;w;u rr&uerm wez;½aom&uejzpalumi; ay:viap&e

]]ဖန်ဘိုး နှင့် မှန်ဘိုး;? စျေးဆိုး စျေးကောင်း? aomi;ajymi;Buw e,? q,ayv0,aomtcg zeonrma&mi;vr? acgi;rte b;? peyrmP? re½iuom a&mi;&rnwm twuu,emv csn acgi;cg&onyiwn}}[2]

[í reuol wez;½alumi;? ဖန် နှင့် မှန် u aps;aomi;ajymi;Ei q,ay;0,ygu zeonrm a&mi;aomvn; peyrmP½aom reonur a&mi;rnr[w/ acgi;cgrn jzpon/ þol rr&ueon reuol wez;½alumi;? tjcm; &uersm;rm zeuol aps;er alumi;u zeEi ret&ntao; tqiujym;r½aom qeusipum;v;u o;xm;on/ xljyi rr&ue\wez;u yíay:vivmap&e စျေးဆိုးနှင့်စျေးကောင်း [í qeusibu pum;v;u wpquwn;o;xm;ygon/

xlaemu &mr&ueon ri;o;awm0i&uejzpí oZiye;uol wez;½ly; tjcm;ol w\ &uersm;rm aps;wicsa&mi;on tusn;wevon E,acgi;avmi;ye;uol wez; eralumi;u

]]သဇင်ပန်းEi a&ee;olq upyí yebu? jymv(pp? re;rn? *Pcvolwp0;u ryeaumi;yeaumi;? aps;rsm;rma&mi;on နွယ်ခေါင်းလောင်းyi? tusn;Eiu? oZien;c? yecww? 0gjzL tao;? ar;ouol}}[3]

[í သဇင်ပန်းနှင့် နွယ်ခေါင်းလောင်းပန်းw\ wez;csi;umjcm;yEi u,&nao;xm; í *P ter? tjri qeusiroabmu awl&ygon/

---

[1] w;? 0;? 1915? 2 /

[2] - ,i; - ? 3 /

[3] - ,i; - /

ee;qeowpO;u oZiye;yeí vonujriojzi lyli vo tom;nlnlre;r wpO; uaps;rma&mi;on acgi;avmi;yiu 0, íyeaomvn; wez;csi;ten;i, r rwouo rr\ &mr&ueu tm;usí tjcm; &ueq&mrsm;u &uevua&;luaomvn; t&ntao; wez;csi; umjcm;alumi;u teuqeusipum;v;o;xm;ygon/

xljyi tjcm;pmqrsm;u rrtm; vmwí r&Eialumi;u

]]txnomarmi? q,urmjye? wzuí paomvn; yeu;
ygbrvm;? မိုး နှင့် မြေကြီး vi;ui;w;í re;onE,}}[1]

[í မိုး နှင့် မြေကြီး [í e,y,jywom;pm qeusion teuqeusipum;v; o;xm;ygon/

pmq O;w;on rr &ueu t,Oaus;q;aom pmv;rsm;jzi ppOa&;om;xm;aom alumi ÓProrsm;om zwEialumi; u,&nao;um

]]&ue q pmq? အိုအို ပျိုပျို? e*&,O? em;,O? pw,Oz
pvuon? ÓPro aumuua&m}}[2]

[í အိုအို ပျိုပျို [aom qeusibuto;uo;um ÓPrornorq zw½Ei alumi; u,&nao;xm;ygon/

pmqon u,&nao;&mwi rron tra&ri;to;awmc&aom pmqjzpí &ue pmqreor rr&&moom vma&muO;cu&alumi;u -

]]or'&muauR;? ဝေးဝေး နီးနီး? jrpBu;ig;o,? jrpi, ig;&m?
½prsuEmu? jzpor acsmi;ajrmi; oqrmaygi;onE,}}[3]

[í t&y½prsuEmrvmaom &uepmqreoron rrxo vma&mu O;cu& alumi;u ဝေးဝေးနှင့်နီးနီး [í tjyetve teuqeusipum;v;o;xm;ygon/

3? 3/ tuetausmu tzrsm;wi o;aom teuqeusipum;v;rsm;

&ue\oabmobmOwp&yjzpaom tuetausmu[onrm &uepmqu rr &ueu trr;wiu,&nao;zqum tjcm;pmq? tjcm;&ue? tjcm;&uezwy&owrsm; tm; zEyueausmuzqxm;on tzrsK;jzpon/ pmqon xoueausmu&mwi rr *P t&n tcsi;rsm; ay:viap&e teuqeusipum;v;rsm;o;xm;alumi; aw&&ygon/

&mr&uewi pmqO;w;on tjcm;orsm;\ &uersm;rm wez;r&aom &uenrsm; jzpalumi;u

---

[1] w;? O;? 1915? 4/

[2] - ,i; - ? 96/

[3] - ,i; - ? 12/

>]]&uerrmvn;? ,cwiu? zervEi reom;tao;? aps;um onE,? သဇင် e,rm? နှယ်ခေါင်းလောင်းပန်း? ajcaxmuívr; aomvn;? wEr;v;ceU? r0iqonE,}}[1]

[í &mr&ueEi tjcm;&uersm;rm wez;umalumi;u ဖန်နှင့်မှန် [aom teuqeUusi pum;v;o;í t&ntao;csi;umly; &mr&ueae&mwi tjcm;&uersm;tpm;x;0ia&muí r&alumi;u တော်ဝင်သဇင်Ei နှယ်ခေါင်းလောင်းပန်း [aom teuqeUusipum;v;u o;xm;ygon/ tjcm;&uersm; evrxEiatmi *Pwez;csi; umjcm;ay:viap&e teuqeUusi pum;v;rsm;u o;xm;ygon/

xjyi pmq 0;w;on pmzwobur vn; ueausmuxm;ygon/

>]]a&pipppp Zmwcsi;jzpaomvn; ZrL&pEi avmop pupuezv? toibuwr;wr;? rwr;wr;? ,;,r; orow? a&Ep&yu pwreyon zu owv? jrirn [v(i twwtao; q;aumi;va&;ayb;? *Pavr(rnre\}}[2]

[í &uecsi;waomvn; wez;csi; tqrweumjcm;alumi;u pwreyonou ဇမ္ဗူရစ်ရွှေနှင့် နီဖလံရွှေu twwxium q;aumi;ra&;ouo &uecsi;? *Pcsi;wrn xivrrn [í qeusibupum;rsm;o;um ueausmua&;zUxm;ygon/

xUjyi tjcm;orsm;\ &uersm;on awmqeon&ue½i;rsm;jzpalumi;u

> "ဂုဏ်နိမ့်၊ ဂုဏ်မြင့်? နားရှိင်းနှင့်နားယဉ်? em; ,0on&ue? awmqe onvum? em;vrmí ooo}}[3]

[í rr&ueon ee;qeon&uejzpí ynmÓPBu;o vvrmrsm;uom wez; umjcm;jci;u o&Eirnjzpalumi;u ay:viap&e ဂုဏ်နိမ့် နှင့် ဂုဏ်မြင့်၊ နားရှိင်း နှင့် နားယဉ် [aom teuqeUusipum;v;rsm; to;jyKxm;ygon/

pmq0;w;u rr&uerm ,0aus;aom? ee;qeaom&uejzply; tjcm;orsm;\&ue rm awmqeon½i;oygaom &uersm;omjzpalumi;u

> "ပြင်သံ Ei နန်းသံ? ရိုင်းသံ Ei ယဉ်သံ? ,0lyrev(i? ee;qeon pmu;}}[4]

[í ပြင်သံ နှင့် နန်းသံ၊ ရိုင်းသံ နှင့် ယဉ်သံ [aom teuqeUusipum;v;rsm; o;xm;ygon/

pmqu v½i;Ei v,0u Ei;,0&mwi wez;csi;? Zmwcsi;tveumjcm;alumi; u t&ntao;tqiumaom teuqeUusipum;v;rsm; -

---

[1] w;? 0;? 1915? 4 /

[2] - ,i; - ? 2 /

[3] - ,i; - ? 3 /

[4] - ,i; - ? 4 /

abmai Ei crjzL
'g½ Ei uniq
allu;e Ei r;Bul;
uw; Ei allumio;
½e;c Ei O&p
jrpp Ei zepr;
we;nu Ei yE
uw Ei a*:rvm
cyjym Ei a½Og
'wm Ei evm
r[l&m Ei r;ao;
qia½; Ei ywjrm;
a,muom; Ei c½oi;
y,i; Ei yvsu
wi;xu Ei rEmv
*Pq; Ei *Paumi;
raygi;om r,Oom? tz;xm;umlluon}}[1]

[lí v½i;rsm;u wez;r&aom tnpm;ausmurSm;Eiazmjylly; vl,Orsm;u wez;&aom wi;xuausmursm;Ei ci;Ei;um t&n tao;tqiqi ujym;aomteuqeUusipum; v;rsm; wo;xm;ygon/

pmqO;w;u rron þoUÓP&njynOpm a&;xm;aom ri;o;awmOi&uepmq jzplly; tjcm;olrsm;rm rra&;aom &ueuyi roonÓPye;w;Bu;rsm;jzpallumi;u

]]armi vUrup? vUzeyc? ÓPye;w;Bu;? jri;omp;on?
jri;x;? jri;r roo}}[2]

[lí အထီးနှင့်အမ tjye t veququo ,r&aom teuqeUusipum;v; o;xm;ygon/

xUjyi pmqon Zmw*Pcsi; jcm;em;allumi;u

---

[1] w;? O;? 1915? 5 /
[2] w;? O;? 1915? 10 /

>]]ကုန်လေ Ei ရွှေဘောင်တော် ? ရွှေလှော်ကာ; Ei ဝိန်းကော? သဘော်
> Ei မြင်းစားခွက်? b , Ei ububb;? twuu , &ygorvm;?
> Zmwrwe?tirwevi rmeu , wíqwvm;u? &m;vm;u}}[1]

[í rrEiZmw*Pcsi; jcm;em;aomaumi tjcm;&uersm;rm qway;&m;ay;&aumi;u ကုန်လှေနှင့် ရွှေဖောင်တော်၊ ရွှေလှော်ကားနှင့် ဝိန်းကော၊ သဘော်နှင့်မြင်းစားခွက် [aom t&n tao;csi; tqicsi;ujym;aom teuqeusipum;v;rsm;u o;xm;ygon/

3?4/ vobm0tzrsm;wio;aom teuqeusiaompum;v;rsm;

pmq0;w;on &mr&ueü vobm0tzrsm;u a&;z&mwi rrqvcsiaom taumi;t&mu yíxray:viap&e teuqeusipum;v;rsm; o;xm;ygon/

pmq0;w;\ &mr&uewi owmri;or;\ tvowi;ausmum;ce;wi

> "အိုအိုဖျိုဖျို? ri;qor? em;cwi;aygu? jzwcea&muwatmi?
> ayguce tvyqyí? oyonE ,}}[2]

[í owmri;or;\ tvowi; xiay:ausmum;ron tt? tysra½; ri;wp&mem;wi csucsi;0ia&mu owi;aumi;um;&onu အိုအို၊ ဖျိုဖျို [aom teuqeusipum;v; o;xm;ygon/

av;wiyo vma&muun½uaom y&owrsm;rm a , musm;? re;r? ri;? qi;&om; vpygí tm;ay;uaumi;u

>]]jrior y&ow? rL;rwcyi;? ri; qi;&om;? ယောကျ်ား၊ မိန်းမ၊
> unuo? qjzLom;a‹u? yaersm;rm? 0r;xeatmiomuv}}[3]

[í ယောကျ်ား၊ မိန်းမ [aom tjyetveteuqeusipum;v;u o;xm;ygon/

xjyi &mrri;om;av;wice;wi &mrri;om;jrm;Eppi;vwty; 0eaxmuEi 0eu;w acgi;csi;qi acrcon/ uaoci rcjcm;Ei? a&max;vsu vyu&m aoaomuyü ociEiua a&max;í r; , pouo&onu

>]]သေ rvm;? ရှင် rvm;? aumu tm;om*Pxi aomuyqi&mrm?
> သခင် vn; , p? ကျွန် vn; , pon? tjyprqomo}}?

[í a&max;vyuyu "သေ" နှင့် "ရှင်" [aom e , y , jci;jcm;em;jywom;aom teu qeusipum;v;Ei သခင် နှင့် ကျွန် [aom tjyetvequo , r&aom teuqeusi pum;v;u o;xm;ygon/

---

[1] w;? 0;? 1915? 15 /
[2] - , i; - ? 24 /
[3] - , i; - ? 78 /

jci o;oycsu

pmq0;w;\ &mr&uewi teuqeUusipum;v;rsm;u tcs;zU? u,&nao;zU? tuetausmuzUrsm;Ei vUobm0zUrsm;wi xxrro;xm;ygon/ þwi tuetausmu Ei u,&nao;tzUwUwi teuqeUusipum;v;rsm;u trsm;q;o;xm;alumi; awU&ygon/ &uepmaytzUEi tn t&ntao;tqiqi ujym;r&aom teuqeUusi pum;v; u trsm;q;o;xm;alumi; awU&ygon/

pmq0;w;u &mr&uewi rOLouye;tcs;ü စာမိုက်နှင့် စာပြောင [í vn;aumi;? oZiye;tcs;zUü မြွတ်ပန်တော်ပန်းနှင့် ဟိုလောင်ပန်းပွင့် [í vn;aumi; t&ntao; tqi twe;csi; ujym;aom teuqeUusipum;v;u o;xm;ygon/

u,&nao;tzUrsm;wi rr&uerm ee;qeon&ue? taumi;q;&uejzpalumi; u ဇမ္ဗူရစ်ရွှေ နှင့် နီဖလံရွှေ [í vn;aumi;? wez;&aom&uejzpalumi;u ဖန်ဖိုးနှင့်မှန်ဖိုး [í vn;aumi;? ri;o;awm0i&uejzpalumi;u သဇင်ပန်းနှင့် ခေါင်းလောင်းပန်း [í vn;aumi;? t&ntao;tqi ujym;aom teuqeUusipum;v;rsm; o;xm;ygon/ &mr &uetm; wyír&Eialumi;u မိုးနှင့်မြေကြီး [íe,y,csi; jywom;aom teuqeUusi pum;v; o;xm;on/ &ueri;[ac:qxuaom &mr&ueu t&y&prsuEmr &uersm; vma&muO;cu&alumi;u ဝေးဝေးနှင့်နီးနီး [í tjyetvequo,r&aom teuqeUusi pum;v;u o;xm;ygon/

tuetausmutzUrsm;wi tjcm;orsm;\&uersm;rm wez;r&aom &uersm;jzp alumi;u ဖန်နှင့်မှန် [í vn;aumi;? တော်ဝင်သဇင်နှင့် နွယ်ခေါင်းလောင်းပန်း [í vn;aumi;? tjcm;orsm;\&uersm;rm rr&ueEi wez;jci;umjcm;alumi;u ay:viap&e ဂုဏ်နိမ့်နှင့် ဂုဏ်မြင့်၊ နားရိုင်းနှင့် နားယဉ် [í vn;aumi;? လူရိုင်းနှင့်လူယဉ်u Ei;,O&mwi တန်ဖိုးမရှိသောကျောက်များနှင့် တွင်းထွက်ကျောက်များ [í vn;aumi;? t&ntao;? tqiqi ujym;aom teuqeUusipum;v;rsm; o;xm;ygon/ tjcm;&ueq&mrsm;tm; rra&;on &ueuyi roon ÓPye;w;Bu;rsm;jzpalumi; ueausmu&mwi မြင်းထီးနှင့်မြင်းမ [í tjyetveteuqeUusipum;v;o;xm;ygon/

vUobm0tzUrsm;wi teuqeUusipum;v;rsm; o;xm;alumi; awU&ygon/ tvowi;ausmlum;ce;wi အိုအိုနှင့် ပျိုပျို [í vn;aumi;? av;wiyoUvma&mu lun½ luaom y&owrsm;u ယောကျ်ား နှင့် မိန်းမ [í vn;aumi;? &mrav;wice;wi သခင်နှင့် ကျွန် ta&ma&mtax;ax;&yu သေ နှင့် ရှင် [íe,y,csi;jywom;aom teu qeUusi pum;v;Ei သခင် နှင့် ကျွန် [aom tjyetveteuqeUusipum;v; o;xm;ygon/

&mr&uewi teuqeUusipum;v;rsm;uo;í a&;zUxm;aom[eu avvm azmxwjci;jzi jrermbmompum;wi bmomEipmayrm wpom;wn;&aealumi;? wpzuEiwpzu tjyetvetaxmu tujyaealumi; awU&&ygon/

e*;

&mr&ue& teuqeUusipum;v;rsm; avvmron twaA'e,y,wi wpce; wpu@yg0iygon/ pmaytzUtEUrsm;wi bmomto;tEe;rsm; o;jci;jzi yíxa&mu ay:viapygon/ pmayEiibmomrm wpom;wn;&aeaMumi;u &mr&ue ta&;tzUrsm;u ouaocaeygon/ teuqeUusiavvmron teut"ym, avvmaombmom oaworsm;Eii pmayoaworsm;twu wpzuwpvr;rm taxmutu jyKEiygon/

usr;u;pm&i;

jrermbmom

ausmatmipxm;q&mawm/ (1966)/ *ဝေါဟာရတ္ထပကာသနီကျမ်း*? ('w, tBur)/ &eue? v,wr@Ki/

ciri? armi ("EjzL)/ (1997)/ *စကားသမုဒ္ဒရာ၊ စာသမုဒ္ဒရာ၊ ရန်ကုန်၊ မြကန်။*

ciri? armi ("EjzL)/ (2009)/ *ဘာသာအမြင် စာပေအမြင်*? &eue? o&ara&mipyEywu/

ciat;? a'guwm/ (2004)/ *အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ &eue? ynmweaqmiyEywu/

w;? 0;/ (1915)/ *ရာမရကန်*? &ecue? [om0wyEywu/

w;? 0;/ (cEpryg)/ *ရာမရကန်*? (yxrw? 'w,w)? &eue? jrermEiioawoetoi; (pmp-32)/ [om0wyEywu/

wi? 0;? (y*0eaxmuri;)/ (1969)/ *ကဗျာဗန္ဓသာရကျမ်း*? &eue? v,wr@KiyEywu/

azarmiwi? 0;/ (2003)/ *မြန်မာစာပေသမိုင်း*? (y0r tBur)/ &eue? cSaw;opmay/

jrermpmtzU/ (2013)/ *ခရီးဆောင်မြန်မာအဘိဓာန်* (w-Bur)/ &eue? jrermpmtzU0;p;Xme/

jrermpmtzU/ (1980)/ *မြန်မာအဘိဓာန်အကျဉ်းချုပ်*? tw (4)/ &eue? pmayArmeyEywu/

,0aus;rl0eBu;Xme/ *မြန်မာ့အနုသုခုမအဘိဓာန်*? &eue? arwmr;yEywu/

varmi? 0; Eii wiwijri? a':/ (1960)/ *နေမိရကန်နှင့် စကားပြေအဖြေများလေ့လာချက်*/

t*vybmom

Crystal, David. (1987), ***The comeridge Excyclo Pedia of Language.*** Combridge: Cup-London.

Palmer, FR. (1976), ***Semantist***: A New Outline: Cup- London.

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&mavvmr

wiax;ax;vi[*]

စာတမ်းအကျဉ်း

þpmwr;on]]0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&mavvmr}u azmxwavvm jy\pxm;on pmwr;jzpygon/ þpmwr;\ &n&,csurm 0Z&A'0;z;pe pepwus avvmo;oyrjy\caom jrermpmta&;tom; pepqi&m azmxwcsuwu wijyvjci; jzpygon/ xalumi 0Z&A' 0;z;pea&;om;jy\pcaom jrermpum;euusr;? jrerm uAsmzUen;usr; (yxr)w? jrermri;vwawmo; owyEijrermo'gen; teuen; usr;wu tavvmcusr;rsm;tjzpowrwly; bmompum;ynm&y e,y,jzpaom bmomaA'en;jzi csO;uyxm;ygon/ jrermpmta&;tom;qi&m avvmvorsm; twu þpmwr;on taxmutujzp&e om"ursm;jzi wijyjy\pygon/

aomcsuaOg[m&rsm;- jrermpmta&;tom;pep? bmomaA'en;em? bmompum;tjri/

နိဒါန်း

þpmwr;on jrermEii 0ZmEioyynm&itzU\ tBur(20)ajrmu oawoe pmwr;zwywi wioi;zwlum;rn]]0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m avvm r}} jzpygon/ jrermEiiuvleacwu jrermpmayEi jrermbmompum;wlu tjcm;bmom jcm;pum;wl\ loZmt&etOgvr;r;rjzi qw,wysujym;r r&atmiumu, xe;or; apmia&mucaom jrermynm&Bu;wpO;\ jrermpmta&;tom;qi&m avvmrwlu azmxwvojzi þpmwr;u jy\pjci;jzpygon/ þpmwr;ujy\pEi&e 0Z&A' 0;z;pe a&;om;xwa0caom]]jrermuAsmzUen; usr;(yxrty)? jrermri;vwawm o;owyEi jrermo'gen; teuen;usr;Ei jrermpum;euusr;wlu tavvmcusr;rsm;tjzp owrwygon/ q&mBu; armiciri("EjzL)\ jrermbmompum; ynm&irsm;Ei bmom pum;tjripmtyr]]0Z&A'0;z;peEi jrermbmompum;}} aqmi;yg;onvn; þpmwr; twu quvuvyaqmi&rn oawoevr;alumi;u awU&&ojzi rwom;jy\pxm;yg on/

၁။ သုတေသနအစီအစဉ်

þpmwr;\ oawoetptpO tjzp pmayavvmqe;ppcsu? oawoear;ce;Ei jyóem? 0Z&A'0;z;pe\ jrermbmompum;\ oijyivuPmrsm;qi&m azmxw wijy csursm;Ei jrermpmta&;tom;qi&m avvmrrsm;}} [lí cjcm;jy\p wijyxm;ygon/ ta&;tom;qi&m avvmrrsm;wi 0Z&A'0;z;peavvmazmxwí o;oyjyaom a&;x; owyEi ,wrwpepu azmxwwijyxm;ygon/ a&;x;owypepwi topa&;en;Ei teupa&;en;wuvn;aumi;? ,wrwa&;en;pepwi ,wrwa&;en;o;y 12 en; wu om"ursm;jzi &i;vi;wijyxm;ygon/

---

[*] vuaxmuuxu? jrermpmXme? &euewuov

၂။ စာပေလေ့လာဆန်းစစ်ချက်

OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom; pepqi&mavvmrEiywouí OZ&A'O;z;pe a&;om;jyKpxwa0caom pmtyrsm;? usr;pmayrsm;uom t"utm;jyK&ygon/ jrermpmta&;tom;pepqi&m azmxwwijycsuwKyg&on usr;pmtywKu pppxw, a&;cs,&ygon/ xalumi jrermuAsmzUen; usr;(yxrty)? jrermri;vwawmo; owyEi jrermo'gen; teuen;usr;Ei jrermpum;euusr;wwi azmjyyg&aom jrermpmta&;tom;pepqi&m OZ&A'O;z;pe\ wijyreqcsursm;? a0zeo;oycsursm;? tjcm;ynm&irsm;Ei taw;tjrics; xi[yEi;,Oo;oyrwu om"ursm;jzi ppp azmxwxm;ygon/

avvmawU&&orI oawoeusr;wwi &euewuov r[moawoebUtwu wioi;aom reete;(2001)\ ]]OZ&A'O;z;peEi jrermbmompum;}} usr;uavvm awU&&on/ xusr;wi OZ&A'O;z;pe\b0Ei pmayc&;wr avvmawU&&aom jrerm bmompum;qi&m pum;o? o'g? teut"ym,ponwu om"ursm;jziwijyxm;aom usr;jzpygon/ þpmwr;jyKp&etwu avvmen;,&e taxmutul vr;p&&yg on/ wpze (2001-2004) ynmoiEp &euewuov jrermpmXmeyg&*bUBuK oiwe;wi wioi;caom roepiat;\ ]]OZ&A'O;z;peEi jrermbmompum;}} [aom pmwr;u xyravvmawU&&ygon/ þpmwr;onvn; txuygoawoeusr; uoyijzpy; wijyywijyen;om umjcm;alumi;awU&ygon/ xalumiOZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;qi&m avvmro;oewijyxm;on oawoerawU&ojzi þpmwr;u jyKp& jci;jzpygon/ jrermpmayEi jrermbmompum;wi pmta&;tom;pepon ta&;ygt&m a&muaom tce;u@wp&ytaejzi yg0iaeonjzp&m OZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;pepqi&m aqmi&ea&mi&e orwz,&mrsm;u bmompum;½axmir bmomaA'tjrijzi wijyjyKpxm;ygon/

၃။ သုတေသနမေးခွန်းနှင့် ပြဿနာများ

OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m avvmrItwu awUBuK&aom oawoe ar;ce;rsm;rm-

1/ OZ&A'O;z;pe ½jrio;oyjyaom jrermpmta&;tom;pepwum; tb,en;/ rnonen;pepjzi avvmEioen;/

2/ jrermpmta&;tom;pepu azmxw&mwi OZ&A'O;z;peon rnontcsursm;u tajccazmxwxm;oen;/

3/ OZ&A'O;z;pe\ pmta&;tom;pepqi&m azmxwwijycsuwon rnrIcivr &oen;/

txuazmjyyg ar;ce;rsm;twu oawoejyKí tajzxw&mwi atmuygjyó em tcsUEi awUBuK&ygon/

1/ OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m azmxwreqcsuwon jrermbmom pum;avvmrvr;alumi;wi axmuujyKr &^r&/

2/ jrermpmta&;tom;pepqi&m azmxwav vm&mwi jrermbmompum;\ yiu oijyi vuPmay:viatmi azmxwEirl &^r&/

3/ 0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom;pepqi&m p;pr;Buqrwon bmomaA' ynm&y\ oabmjzi csex;av vmlluny gu uunrl&? r&/

ponl jyó emwjzpygon/

xalumi txuazmjyygar;ce;Ei jyó emwlu tajz&mazmxwEi&e bmompum; Ei bmomaA'oabmw&m;qi&m oawoejyKxm;lluaom aqmi;yg;rsm;? pmtypmwr;rsm;? usr;rsm;u &mazav vmzw½rwom;ygon/ xpmtypmwr; usr;pmayrsm;rwpqi bmomaA'en;emwjzi csO;uyav vmcsuwlu tajccí 0Z&A'0;z;pe\ jrermpm ta&;tom;pepqi&m av vmrrsm;jzi xi [yEi;,0vsu pmtu;tum; taxmu txm; rsm;jzi þpmwr;wi &i;vi;wijyjyKpxm;ygon/

၄။ မြန်မာဘာသာစကား၏သွင်ပြင်လက္ခဏာများဆိုင်ရာ ဖော်ထုတ်တင်ပြချက်

q&mBu;0Z&A'0;z;pe(1234-1306? 1872-1945)on jrermbmompum;u ygVo'g en;? t*vyo'gen;wjzi av vmllun½rrsm; tm;aumi;aomtcseu pmayynm&iBu; wp0;jzpygon/ q&mBu;armiciri("EjzL)u jrermbmompum; ynm&irsm;Ei bmom pum;tjripmty?]]0Z&A'0;z;peEi jrerm bmompum;tjri}} aqmi;yg;wi-

>]]xtajctaersK;wi q&mBu;0;z;peon jrermbmompum;\ yiuoijyi vuPmrsm; xi&m;atmi pepwus azmxw wijycon/}}
>
> (pm-71)

[reqxm;ygon/ xalumi 0Z&A'0;z;pe a&;om;jyKpxwa0caom pmayusr;*e rsm;rwpqi awU&&aom]]jrermbmompum;\ oijyivuPmrsm;qi&m azmxw wijycsu}}rsm;u xi&m;ay:viatmi pepwus pppav vmllunaomtcg

(1) pum;oqi&mazmxwwijycsursm;

(2) o'gqi&mazmxwwijycsursm;

(3) teut"ym, qi&mazmxwwijycsursm;

(4) pmta&;tom;qi&mazmxwwijycsursm;

[ícjcm;awU&&ygon/ xalumi txuazmjyygwijycsursm;r jrermpmta&;tom; pep qi&m av vmazmxwcaom q&mBu;0Z&A'0;z;pe\ ,qreqcsuwlu þpmwr;wi om"ursm;jzi wijyjyKpxm;ygon/

၅။ ဝဇီရဗုဒ္ဓိဦးဖိုးစိန်၏ မြန်မာစာအရေးအသားစနစ်ဆိုင်ရာလေ့လာမှု

q&mBu;0Z&A'0;z;pe p;pr;av vmwijycaom]]jrermpmta&;tom;qi&m}}rsm;Ei ywouí azmxwpppcsursm;pmwlu 0Z&A'0;z;pe a&;om;jyKpxwa0caom usr; rsm;pmwrwpqi av vmo&&ygon/ þpmwr;wi 0Z&A'0;z;peu ,wi tav;teu xm;í tus,w0iaq;aE;o;oyrrsm;r awU&&aom]]a&;x;owypepEi ,wrw a&;en;pep}} Eprsk;u t"uxm;í wijyjyKpxm;ygon/

၅၊ ၁။ ရေးထုံးသတ်ပုံစနစ်

OZ&A'O;z;peon jrermpmta&;tom; pepEiywouí a&;x;owypepu azmxwcygon/ jrermpmta&;tom;pepon]]0Ppmta&;tom;pep}}(syllabic writing) jzpon[qluygon/ 0Pwpctwu pum;ou&nne;aom oauwrsm;wpyí a&;om;&ygon/ xalumi a&;x;owyowne;onvn; ta&;ygaom u@wp&y jzpygon/ em;jzilum;&aom pum;ou rsupEijriomatmi rwwr;wixm;jci;jzpí pum;ou twtuso½yazma&;om;&e cucygon/ 0Z&A'O;z;peon rr\avvm qn;y;ru tajccí pma&;en;pepu 2 rs;crelqjyygon/ ,i;wrm topa&;en;Ei teupa&;en;[í jzpygon/

၅၊ ၁၊ ၁။ အသံစွဲရေးနည်း၊ အနက်စွဲရေးနည်း

q&mBu;u jrermri;vwawmo;owyEi jrermo'gen;teuen;usr;wi tou ta&;tu&mjzi rwwr;wiontcgwi topa&;en;? teupa&;en; wpccEi nnw&alumi;u-

>]]tou pmv;tu&mjzi a&;rwjci;on topa&;en; aomvn;aumi;? teupa&;en;aomvn;aumi; wpccEi nnw&on/}}
>
> (pm-66)

[reqxm;ygon/ xreqcsuu xi&m;atmi om"ujy&mwi-

>]]wcg;u]]wCm;}}[toxutwi;a&;vi topa&;en;? yc;ay:ü xr;&e wixm;aomt&mu]]xr;y;}}[rvteutwi;a&;jci;on teupa&;en; jzpon/}}
>
> (pm-71-72)

[azmjy&i;vi;xm;onu awl&&ygon/

xjyi]]z? b}}tu&mw\ topa&;en;? teupa&;en;wEiywouí jrermri; vwawmo;owyEi jrermo'gen;teuen;usr;pmtywi

>]]pm;b,? aomuz,? awmibu? ajrmuzu? tzebe? tcgCm .....a&;en;won topa&;en;wn;/}}
>
> (pm-66)

[vn;aumi;?

>]]pm;b,? aomub,? awmibu? ajrmubu? tbebe? tcgcg.....paom ta&;won bue;u z0;xyo zw& avaomalumi topa&;en;vn; r[w? teupa&;en;vn; r[w? tjyp&aom a&;en;wn;/}}
>
> (pm-67)

[vn;aumi;]]bue;}}u]]z0;xy}}ozw&ojzi topa&;en;r[wí]]z0;xy}} o zw&aom]]bue;}}ta&;won rm;,i;ona&;en;jzpalumi; pepwus&i;jy reqxm;ygon/

q&mBu;0Z&A'O;z;peu]]azmjyyg}}[aompum;\ toxuEiywouí

>]]azmjyAm- [&wqon/ xo]]jy}}to rajymi;&on talumi;um;]]azmí jyyg}} qvonu 'ewí]azmjyAm}[qon/ jyEiygwuom oEpy aomalumi]]jyAm}}[toajymi;om;on/]pma&; tre? pmzw to}} [aom topa&;en;t&rmvn; ay:atmijyon? ay:apon[o'- um½uen; q&aomalumi]azm}omv{i teurepmv;jzpon/]abmjyyg} [aom bue;ta&;rm teuen;vn; rre/}}

(pm-47)

[xyrreqygon/ xtcsuEiywouí q&mBu;armiciri("EjzL)u bmomtjri pmaytjripmty? OZ&A'O;z;pe\ bmompmayqi&mBu{;yr;csursm; aqmi;yg;wi-

>]]pum;ojzpyoabmt&lunv{i (z? oni;)r b(ojyi;) oom ajymi;½; &ly;? b(ojyi;)r (z oni;)o ajymi;½; r&yg/ (yp-]tazm} u]vy}Ei wv{i]vyazm}[torajymi;b q&aomvn;]om;}Ei wv{ir]om;abm}[í toajymi;om;ygon/) xalumi]b}Eia&;ly; zozw &jci;rm pum;o ajymi;x;tpOEi ajymi;jyejzpaeygon/ xalumi z-o zw&onu]b}Eia&;v{itrm;[aom q&mBu; O;z;pe \ tq;tjzwrm obmOusalumi; xi&m;ygon/}}

(pm-162)

[í reqcsuon OZ&A'O;z;pe\ topa&;en; teupa&;en;qi&mwu xyr &i;jyouo awU&ygon/ wpze-

>]]roiaom bue;ta&;tom;on 1240 jynEpupygon/ xumvü]a&eee;&ib&m;? armib&m;? be;awmBu;b&m;? r, b&m;? A'b&m;} wu bue;Eia&;aomalumi]rz&m;}uvn; bue;Eia&;oiawm on/ xalumi rz&m;Bu;\ awmi;qcsuon rveyg/ awmi;oiaom tcsu yijzpay\/ y*ri;? ri;we;ri;vuxuawmwü otcsUon]rb&m;}[bue;Eia&;luonu vwawmy&yu tcsUü awU&ayon/ tvawm& rL;rwwuom]rb&m;}[aom bue;a&; cilratmi tjcm;pum;wu vn; bue;o ajymi;a&;jci; onom q;&m;acs\/}}

(pm-42)

[oaygri;vuxu? rz&m;Bu;pz&m;vw\ awmi;qcsut&]bue;}ta&;Ei ywouí jywom;pmaxmujya0zeo;oyjyaom OZ&A'O;z;pe\ jrermpma&;en; pepqi&mbmom pum;tjriu avvmorwci&ygon/ OZ&A'O;z;pe\ ]zO;xy} ta&;to;Ei ywouí q&mBu;O;azarmiwiu jrermusr;rsm; azmxwyEyjci; pmtywi-

>]]rsm;pmaom pum;v;wwi bue;ae&mü zO;xyu tcitrm a&;oi; aomtcg vBu{uen;ojzi]zO;xy O;z;pe}[tajymitavmiac:lu\/ o&mwi ausmupmu zO;xytm; rsm;pmouaocalumi; awU&aomtcg vBu{ursm;vm\/ uEytygtOijzpaom vtrsm;on rrw\ trnrsm; u bue;Eira&;b zO;xyEi a&;pjyMu\/ O;z;peonvn; pmv;aygi;

> twualumi ty,cc&aom rrpmppmu;pmtyrsm;u ausmi;o; aumrwu twnjyonwiatmi tBuajrmuc\/}}
>
> (pm-22)

[íq&mBu; OZ&A'O;z;pe\ a&;x;owypepqi&m azmxwBuK;yr;csuwuo& rwom;&ygon/

၅၊ ၁၊ ၂။ သတ်ပုံစနစ်

OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom; pepqi&mav vmrwwi a&;x;owypepEi ywoui]]owypep}}Buqreqcsuwuvn; avvmo&&ygon/ owypepEi ywoui nBu;ow(now)Ei nav;ow(Úow) [í 2 rsK;ujym;yu cjcm;jycjci;u avvmawU&&ygon/ OZ&A'O;z;pe\ jrermuAsmzUen;usr; yxrtywi-

>]]nowwprsK;wn;u zwo 2 rsK;xm;jci;on rlum;bl; ao;aom now oui reuepmzwEi&e c,O;acson/ xalumi Ei;&najym&rnu Ei;&Opojzi ajymrm;vmluly/ xoc,O;aomvn; ee;wi;ü oaygri;w&m;vuxuwi nowwprsK;wn;uom o;avon/}}
>
> (pm-76)

[vn;aumi;?]nBu;ow? Úav;ow}w\ zw&wen;? a&;om;en;qi&m pum;v; w\ori;alumi;u

>]]Oaumi;r Úi,owrm omveri;w&m; vuxuavmurmr ynmtcsU xiaom ta&;jzpwe&mon/ xta&;u OPaAm"e q&mwEpou[e rw/ talumi;uaw;qaom Úi,ta&;on jrermAsn;pwi Ú wpv; w;apouo jzpaomalumi Epou[erw/ ee;wi;uvn; Oaumi;r O[ac:onjzpí r*vmr&aomalumi o;v[erw/ ontjypi,rwpyg; o'a'go? twa'gowu uEyBuqí r&yg/}}
>
> (pm-77)

[vn;aumi;? xaemu

>]]nowü to 2 rsK;zw&aom tcutcu z,&m;jci;jzpayon/ nu wpjcr;zí Og-aOg[m&wyumoeq&m tvtm;jzi aemuy;Oaumi;u jzKwía&;jci;on jrermAsn;pwi tu&mwpv;w;apon[rqxuyg/ now touuov,prim t*grpaom]n}jzia&;rwjci;omjzpayon/}}
>
> (pm-77)

[vn;aumi;?]Úav;ow}\ tu&moabmobm0 ta&;to;wu oabmrusalumi;Ei rr\tjriu wijy&i;vi;xm;jci;jzpygon/

>]]1296 c jzpaom ,ctcgü x Úi,ta&;u ygVta&;ü vn;aumi;? jrermta&;üvn;aumi; ueuuor&? tm;v;oabmw a&;avly/ xalumi xÚi,owu pxiotm; cs;rr;xuayon/}}
>
> (pm-77)

[í v n; owypepupEiywo u í ro iawmvÇi ueuupum;qouo oiawmvÇi axmuccs;rr;&e 0eav;aEmiaE;jci;r&alumi; awl&ygon/

wpze owypepEiywo u í ao;ao;wi(-) iEi eow(e) ie towqi&m Buqreqazmxwcsuwu]]jrermuAsmzlen;usr;}}(yxrty)wi atmuygom"uwjzi awl&&ygon/

]]qm;wii? neawmuawmu? raomupaumi; [aom b&'w Zmwaygi;
u pytiu jy,*xwon/ wi;oi; wu0eri;u , i;jy,*u rrm;[q
on/}}

(pm-84)

[v n;aumi;?

]]qm;wieiejzponrerq&mü qm;ieonu tv&jyeaomalumi eow
Eia&;on/ xalumi qm;ie[aom a0g[m&wpcwn;u tvr&on
taeEiqvÇi ao;ao;wi? tv&on taeEiqvÇi eow[0ya'jylav
on/}}

(pm-85)

[í v n; 0Z&A'0;z;pewlacwu ao;ao;wi(-)Ei eow(-e)qi&m owypep 0ya' jzpay:aey wijycsuu awljri&ygon/ xoaom 0ya'jzpaeyEiywo u í 0Z&A' 0;z;peu

]],i;0ya'u oi,wyi EplrUrnr[w? ,i;0ya'twi; vuema&;vÇi
ig;yeu tvr&tyonjzpí ao;ao;wiEia&;&t/ a&;ar;euum; tv
&tyonjzpí eowEia&;&t/}}

(pm-85)

[í o;oyjyly;

]]þy&r;ywm0ya'u awmluygpl/}} (pm-85)

[í wm;jrprelqly;

]]jrermbmomta&;on pn;rur;ra&;aom ta&;r[w? teupn;ur;
Eia&;on jzpaomalumi a&;en;0ya'jylaumi;? &aumi;aom wi;Bu;
jynlu;om;w ta&;rsl;yi jzpayon/}}

(pm-85)

[í jrermbmom ta&;tom;pn;ur;pep&ru tcitrmreqygon/ xalumi bmom aA'q&mBu;0;xe;jri reqcaom

]]bmompum;[on pepusaom tzUtpn;wpcjzpon/ rnonbmom
pum;ürq pepusron pum;ozlyü omru o'güvn;&on/ jrerm
bmompum;üvn; olen;Eiolpepusaom o'gpn;ur;? o'guelow
csu awl&on/}}

(pm-44)

[laom bmomaA'tjriEi txuygom"ut& OZ&A'O;z;pe\ tjrirm oabmcsi; nalumi;? OZ&A'O;z;pe\ jrermbmompum;tay: tav;teuxm;r? wez;xm;rtjri u o;oyawl&&ygon/

xalumi OZ&A'O;z;peon a&;x;owypepEiywoui bmompum;tjri usO;ajrmi;rr&alumi; o;oyawl&&ygon/

၅၊ ၂။ ယတိမှတ်ရေးနည်းစနစ်

၅၊ ၂၊ ၁။ ယတိမှတ်နှင့် ယတိမှတ်ရေးနည်း

OZ&A'O;z;peon jrermpmta&;tom;pepqi&m ,wrwa&;en;pepu azmxw wijy&i;vi;cygon/],wrw}[aomto;Eiywoui jrermtb"mewi

]],w^,'^e-uAsma&;&m &wzw&mü wel&y&aom tyi; tjcm; (yg.,w)}}

(pm-298)

[vn;aumi;? ,wrw[lon

]],wrw^ ,'rw^e-,wu oomxi&m;atmi jyaom trwtom;/}}

(pm-298)

[vn;aumi; teuziqxm;ygon/ xalumi ,wrwa&;en;on wel&y &wzw&mü oomxi&m;atmijyaom trwtom;a&;en;[q&ygrn/ OZ&A' O;z;peu x ,wrw a&;en;on jrermpmta&;tom;wi qvcsuu oomxi&m;atmi to;jyl&alumi;? jrermbmompum;wi ,wrw 12 rsl;&y? teuEito; wlu cjcm;requm ,wrw a&;en;pepu om"ursm;Eiwu azmxw&i;vi; wijyxm;ygon/

uAsmzlq&mwi],wrw}jzi wel&yyi;jcm;zw&w&ouol jrermpum;ajy ta&;tom;wivn; ,wrwon zwlum;&mwivn;aumi;? a&;om;&mwi vn;aumi; ta&;Bu;alumi; o&ygon/ jrermpma&;om;&mwi ,wrwrygvli teut"ym, trsl;rsl;aumu ,Eily; trsl;rsl;zwluygon/ xolrjzpap&e OZ&A'O;z;peu pma&;om;r wi to;jyl&rn ,wrwpepu azmxwjycjci;jzpygon/ a&;a&;en;rsm;wi]y'}[ac: aom pum;v;tpwlu trwtom;xm;& yi;jcm;jzwawmu &wzwluon/ a&;om;luyg on/ xol]y'}[ac:aom y'wlu jcm;jzwjyaom trwtom;jzpaomalumi y'jzw[ac:luygon/ jrermtb"mewi y'jzw[lon

]]pmtjzwtawmu? tem;ujyaom oauw}}

(pm-225)

[ziqygon/ jrermpmta&;tom;pept& xolaom y'jzwuol ,wrw 12 rsl;u OZ&A'O;z;pe azmxwwijyxm;onu av vmawl&&ygon/

၅၊ ၂၊ ၂။ ယတိမှတ်ရေးနည်းသုံးပုံ ၁၂ နည်း

OZ&A'O;z;peu jrermpmta&;tom;pepwi &&rn ,wrwa&;en; 12 en;u jrermuAsmzlen;usr; yxrtywi to;jylyom"ursm;Eiwu &i;vi;wijyreqxm;

onuatmuygtwi; avvmo&&ygon/ OZ&A'O;z;pe reqjyaom ,wrw 12 en;rm

(1)]]pum;wpcu wpcr cmía&;av}}

]],cumva&;en;ü wpacsmi;y'u rxnawmb pum;v; wpv;u wpv;r cmía&;rwon/ tcseue en;ay\/}}

(pm-321)

[í pum;v;wpcEi wpc cmía&;&e reqygon/

(2)]]þ]/} 2 acsmi;y'u Ogusq;wi;q;wi; a&;rwav}}

(pm-321)

[í Epacsmi;y'u Ogusq;wi;a&;&e reqxm;onuawl&ygon/ jrermtb"mewi

]]y'r? e-Ogusq;&mü a&;aom rsO;rwtwtacsmi;(/)}}

(pm-225)

[azmjyxm;&m OZ&A'O;z;pe\ ,wrw]/}to;Ei wnalumi; awl&ygon/

(3)]]þ]/ /}} 2acsmi;y' 2 qiu y'r[ac:on/

Ogustrsm;ygaom o;jcm;talumi;t&mwu rsO;wpalumi;wn;wi a&;&m ü jcm;jzwa&;rw&on/

om"u/ /z;vaeyüom;\/z;vzsm;\/q&mac:&\/ /}}

(pm-321)

xalumi Ogustrsm;ygaom o;jcm;talumi;t&mwu txuygtwi; rsO;wpalumi;wn;wia&;&mü jcm;jzwa&;rw&ejzpon/ jrermtb"met&

]]y'rBu;^ywr*s;^ e-pma&;om;&mü y'r 2 cjzi trwtom;jyon y'jzw y'&yoauw/ (/ /)}}

(pm-225)

[azmjyyg&&m OZ&A'O;z;pe\ ]y'r}tac:ta0:Ei jrermtb"metac:ta0:w uvr &aomvn; to;rmr wnalumi; o;oyawl&&ygon/

(4) (u)]]]?} þ wpacsmi;y'u OgusBu;xu om;aom? om;v{i? om;aomalumi? om;í paompum;wEiq;on Ogusi ,wu jcm;rw&müo;av}}

(pm-321)

om"u/ /r;acgií? tpm;tpmacgi;yg;vwaom? vw on iwrwjci; ab;wu on;rcEiaomalumi? wpO;u wpO; v ,uow jzwluue\}}

(pm-322)

xalumi wpacsmi;y']?}u OgusBu;xu]]aom? v{i? aomalumi? í}pum;wEiq;on Ogusi ,(Ogusc)wu jcm;írw&mü o;&ejzpon/ jrermtb"mewi

]]wpacsmi;y'^wacsmi;Aw^e-pmtjzwtawmu t&ytem;twu a&;rw aom rsO;rwwwpacsmi;/}}

(pm-156)

[azmjy&m OZ&A'O;z;peu OguBu;xu Ogusi,u jcm;rw&eüo;&eazmjyly; jrerm tb"meu pmtjzwtawmu t&ytem;twu[qojzi xywrusaomvn; to;jyKr oabmrm ten;i,wnon[qEiygon/

(c)]]í-o'g aemiBu,mwpquwn;vmüum; wpacsmi;y'jcm;rw&erv? yum;-
z;ciuom;í ac:yg}}

(pm-322)

xalumi]í}o'gon Bu,mwpquwn;jzpu wpacsmi;y'jcm;o;&e rv[qjci;jzpygon/

(*)]]trnemrjzpaom tac:pum;u ta[mBu,mEium&urpyaomalumi
wpacsmi;y'Eijcm;rwav/
yum;- tewom;? oruwu rr0rqn;uyjci;on r*vm rn\/}}

(pm-322)

xalumi trnemrjzpaom tac:pum;(tmvypum;)u ta[mBu,mEi um&urpyí wpacsmi;y'Ei jcm;rw&ejzpon/

(C)]]aomEiq;aom emr0aooeon te;&y'uausmí py&rnjzpv{i
xemr0aooeu wpacsmi;y'Ei wejcm;av/
yum;- aoaomolu lumv{iar? aysmuaomolu &mv{iawU/}}

(pm-322)

[vn;aumi;?

(i)]]te;&pum;Ei tpyt,rm;z,&v{i y'½;uyi wpacsmi;y'Ei yi;jcm;
oion/
yum;- &[Emu? owtyly;aom uavom&o[rw&m\/ xo]]&[Em
u}}? [wpacsmi;y'Ei jcm;rwvujci;on ,i;y'u]]owtyly;}}
[aom Bu,mEi rpyEi[wm;jrpvujci;yiijzp\/}}

(pm-323)

[wpacsmi;y'](?)] to;&yu 5 rsK;cum tao;pwazmjy&i;vi; reqcsuu awU&&yg on/

(5)]? ?}þ wpacsmi;y' 2 qiu &nvaom Ogusi,uausmí py&aom Ogusi,wu
jcm;rw&müo;av/
yum;- Ow&moazmujyeí? r;acgiaomvn;aumi;? ?
ur|me;p;jze;aom---ajrwec;alumi r;acgiaomvn;aumi;? ?}}

(pm-323)

xalumi wpacsmi;y' 2 qiu &nvsm;vaom Ogusi,uausmí py&aom Ogusi,wujcm;rw&mü o;&ejzpon/

(6)]],-þy'au;vuPmum; trnEivuatmiyi y'ujcm;&ejzpon/ vuPm
trw\ yye;tm;jzi x&Eiwaom wpacsmi;y'uo y' 2 cu tpy
t,uui;atmi yi;jcm;Eirnr[w/ xalumiy'au;u tpyt,u

rui;aom ,Opyormo('eworm o)w\ tpwy'wu cjcm;&müo; on/

yum;- jcao, usm;, usm;op, 0u0 tp&aom om;&wEi ›yr;aomawm/}}

(pm-323)

xalumi y'2 cu tpyt ,u&aom ,Opypum;v;w\ tpwy'wu cjcm;&mü o;alumi;awU&on/ xjyi y'au;Eiywoui í

]]ormoy'\ tpwwu wpacsmi;y'Ei ryi;rjcm;avEi? wppwEiwppw ouqijci;&[qv&ma&muon/ y'au;rm tjzwtzwrrm;&½omjcm; jci;jzpon/}}

(pm-323)

[y'au;tb ,alumio;&alumi; &i;jycsuu awU&&ygon/ y'au;to;on

]]comma^aumrm^n- t*vyy'jzwtrwtom;(,)}}(pm-61)

Ei oabmvuPmEi to;won [qEiygon/

(7)]]]]þy'au;vetzi tywu y'wtwi;ü &aompum;wu wppjyí qalumi;? wpo;wjcm;jyí qalumi;wu jyq&müo;&on/

yum;-]r} u ayg&mPq&mw to;rsm;\/}}

qaomta&;ü]r}[y'au;veEi a&;aomalumi pm;&on re teuu r,omy/ r o'gu? r[aompum;u[t"ym, aumu ,&awmon/ þovÇi pmta&;&ouom\/}}

(pm-324)

[ ]}oauwu]y'au;vetzi tyw}[ac:a0:í to;&yEi rnoo;&jci; jzpalumi; &i;vi;azmxwcsuu awU&ygon/ 0Z&A'O;z;pe\ ]}y'au;veon jrermpmtzU\ jrerm- t*vytb"me(2019)ü

]]rsuawmiyw^mje? taun bei?^ n-closed invented commas Ei rsuawmizi^mje? taun busin^ n-open invented commas/}}

(pm-407)

Ei oabmobm0csi;? to;csi;walumi; o;oyawU&&ygon/

(8)]] ( )þvuPmu ui;[ac:\/ jrermri;vwawmü]p, ,u}[ac:\/ tac:,Oay\/ p, ,u\yye;uu otwi;&pum;pon eab;wpzu wpcsuü &aompum;wEi um&upy? tum&upywjzi ouqijci; r&alumi;uui;í o;jcm;íjyacson/ xalumi pma&;ou csyoi;aom pum;csy? trmpum;uui;oi;íjyav/

yum;- ouao, z;azu]ou}(w&m;cu vun|;x;vsu) uleawm oonrm o;Epce&ygy/}}

(pm-326)

[ouaoz;azu]]ou}}[ajymqpO? w&m;cu vun|;x;vsuajymon [t"ym, aumu&on [ívn; atmuygta&;tom;Eiywoui í ui;to;jyyu azmjy&i;vi;

xm;ygon/ OZ&A'O;z;pe]ui;}oauwEi to;wu jrermtb"mewi avvmun aomtcg-

>]]pm? *Pe;ponwu o;oeazmjy&müo;on y'jzw? y'&y wprsl;? Ouui;/}}
>
> (pm-41)

[ziqyEi to;won xywr[waomvn; oabmcsi;wnalumi; o;oyawl&&yg on/

(9)]]]-} þvuPmu rsO;quw[ac:on/ ,i;vuPm\ yye;uyi wpacsmi;y'uoo y'wuro;rjcm;b wpquwn;jzpalumi;jyacs on/ xalumi ,Opyormo? tEi;xywjyormo? t&wormowr ‹ui;aom teupyormou tjzw? tzwrm;,i;z, &aomae&mü þvuPmEi jy&m\/

> yum;- &eueIrU-IrUrtrsl;om;ausmi;-cEpqiurnarmicion}}
>
> (pm-326)

xalumi rsO;quw]-}onvn; tjzwtzw rrm;&atmi a&;rwjci; jzpalumi; awl&ygon/ Excellence Learner's Pocket Dictionarywi-

>]]hyppen^[uzi^n-pum;v;rsm;quonoauw(w;)/}}
>
> (pm-157)

ziqcsuEiwalumi; awl&ygon/

(10)]]]─}þvuPmu rsO;qu&n[ac:on/ ,i;vuPmon yye; tm;jzi rsO;quw\ oabmtwi;jzp\/ þrsO;qu&non ocsi;vum wwi y'wi; ,wjyw&mujy&mü to;usontjyi ygVu teujye&m üvn; to;csoi\/

> yum;- aua'Oyw — tewom;? Amvme — oruwu?---*Pm[─ rwavavm/}}
>
> (pm-327)

rsO;qu&n]─}on rsO;quwuoyi to;&ly; ygVu teujye&müvn; o;oion[qxm;onu awl&ygon/

(11)]]]/─}þvuPmu 2 acsmi;y' rsO;qu&nwu wzuo;jci;jzp\/ t"ym,um;, jy,*um;, yum;paompum;u aemuuþvuPmwu jyoi\/ Ogusq;onreaomvn; quía&;&O;rnjzp aomalumi t"ym,um;/─}}

> (pm-328)

xalumi quajym&e&on[aom t"ym,ujyvv{i þvuPmu jy&rnjzpalumi; reqxm;ygon/

(12)]]]?—}þ wpacsmi;y' rsO;qu&nwu Ogusrq;ao;? tququ
atmuaumi;üa&;rn [aom t"ym , üo;av/ (pm-328)
om"u- , i;ausmi; trnu rlum;z;ow tjzw? tzw rrm;atmi
a&;v v{i?— (pm-326)

xaumi , wrwa&;en; 12 rsd;u to;jyyEiwu azmxw&i;vi;wijyxm; aom OZ&A'O;z;pe \ jrermpmta&;tom;pepqi&m av vmrwr awl&&ygon/ tusO; jyecsdy&v{i

(1) pmv;wpv;Eiwpv;cma&;&e
(2) / Epacsmi;y' - Ogusq;wi;a&;&e
(3) / / Epacsmi;y' 2 qi - Ogus trsm;ygo;jcm; taumi; t&mwu rsO;wpaumi; wn;wi jcm;jzwa&;&e/
(4) ? wpacsmi;y' - Ogus8u;xu]í? aom? aomaumi}Ei tq;owaom Ogusi , (Ogusc) aemuwi o;&e
  -]í}o'gon 8u , mwpquwn;jzpuo;&erv
  - trnemrjzpaomtac:pum;(tmvypum;)aemuwi o;&e
  -]aom}Ei q;aom emr0ao oeon te;&y'uausmípy v{i xy'uueo;&e
  - te;&pum;Ei tpyt , rm;z , &v{i wpacsmi;y'Ei yi;jcm;&e
(5) ? ? wpacsmi;y' 2 qi - &nvsm;aomOgusi , ausmípy&aom tjcm;Ogusi , wujcm;rw&e
(6) , y'au; - , Opyormow tpw tyi;u cjcm;o;&e
(7)] }y'au;ve tzi tyw - y'au; twi;&pum;wu wppjyqaumi;wi o;&e
(8) ( ) ui; - jrermri;vwawmwi p , , u [ac:on/ twi;&pum;pon eab;wpzuwpcsu& pum;w Ei ouqijci;r&aumi;jy&mwi o;&e
(9) – rsO;quw - wpacsmi;y' to;Eiwon/ tjzw tzwrm;z , &aomae&müjy&e
(10) — rsO;qu&n - rsO;quwEi oabmobm0won/ ocsi;vum wwi , wjyw&müo;&e? ygVu teujye&mü o;&e
(11) /— Epacsmi;y'rsO;qu&n - Ogusq;aomvn; ajym&e&onujy&e
(12) ?— wpacsmi;y'rsO;qu&n - Ogusrq;ao;? tquuatmuaumi;üa&;rn [aomt"ym , jzio;&e

xaumi þ , wrwa&;en; 12 rsd;u jrermpmta&;tom;wi y'rsm;? y'prsm;? Ogusrsm; \ taetxm;&i;vi;ap&e? t"ym , aumu , r v , uap&eo;aumi;o&yg on/ oaomrnonae&mwi rnony'uo;&rnjzpy; rnony'uro;&e ww usus ueowazmjyxm;aom a&;en;pep tci trm rawU&yg/ xorawU&jci;rm pn;rsO; xw&avmuatmi tzwt&w? ta&;tom;cucaom taumi;r[w[aw;jri ,qjci; aumijzprn[o;oyygon/ OZ&A'O;z;peon ,wrwa&;en;u tao;pwazmjy &i;vi;aumi; oomxi&m;ygon/ xaumiOZ&A'O;z;pe\ tao;pwpepwus avvm wijywwaom bmompum;qi&m Bul;yr;tm;xwru totrwjyl&rnjzpygon/ xjyijrermpm ta&;tom;pepu yrjynpaumi;reatmi tbubuu ½axmipjzi ppp vr;nejyjci;uvn; av;pm;z ,jzpaumi; o;oyawU&&ygon/

ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်

þpmwr;on OZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;qi&m avvmrjzpygon/ jrermpmayynm&iq&mBu; OZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;pepEiywoui í avvm azmxwpppcsurm; tajrmu tjrm;&aomvn; x;jcm;csu&onwuom a&;xwí þ pmwr;wi wijyxm;ygon/ OZ&A'O;z;pe avvmazmxwcaom jrermpm ta&;tom; pepEiywoui í a&;x;owypepEi ,wrwa&;en;pep 2 &yu awU&&aumi; om"u rsm;jzi &i;vi;wijycygon/

jrermpma&;x;owypepu avvmazmxw&mwi]topa&;en;Ei teup a&;en;}} [aoma&;en; 2 &y\ oabmobmO? teut"ym,? to;jylyen;peprsm;u om"ursm;jzi azmxw&i;vi;xm;ygon/ toupmv;tu&mjzi a&;rwjci;wi top a&;en;qi&mrsm;? teupa&;en;qi&mrsm;u en;pepEinatmi rnoa&;&aumi;? zw&aumi; zO;xy(z)Ei bue;(b)tu&mwjzi om"ujyí &i;vi;cygon/ jrermpm on]pma&;tre? pmzwto}qon twi; topteup a&;en;zwen;wjzi ra&;rzw u qv&i;t"ym, ray:vionjtjyi rm;,i;aumi; o;oyawU&&ygon/

xjyi a&;x;owypepu wijy&mwi owypep&aumi;uvn; OZ&A' O;z;pe\ Buqcsutqtre Ei om"uwt& orw&ygon/ OZ&A'O;z;peon owypepu wijy&i;vi;&mwi nBu;ow(now)EiÚi ,ow(O)? ao;ao;wi (-)Ei ei ,ow(e) wu om"uaqmií azmxwreqygon/ xowypepwi trm;tre? oiroi? csicse aOzeo;oyjci;? roiawmv{i ueuupum;qouo oiawmv{i cs;rr;axmu c&e Oerav;wwaom OZ&A'O;z;pe\ bmompum;tjri us,jyeruvn; o;oyawU&&yg on/

xaemu]],wrwa&;en;}}[aom pma&;en;pepwp&yuvn; tao;pwppp azmxwreqcygon/ xa&;en;pepu azmxwjy&mwi ,wrwEi ,wrwa&;en; uvn;aumi;? ,wrwa&;en;o;y 12 en;uvn;aumi; teut"ym, rno&y? oabmobmOEi rno to;jyloiywu om"ursm;jzi wijy&i;vi;xm;ygon/ xaumi jrermpm ta&;tom;pepu yrjynpaumi;rea&; tbubuupppcaumi; awU&ygon/ oaom ,wrwrsm;u rno to;jyl&rnu cirmpmreq&mwi wus jywom;r tm;en;onrty axmiapatmiBuq vr;nejyaom Bul;yr;tm;xwcsuon av;pm;z , jzpygon/ rsuarmuacw jrermpm ta&;tom;pepqi&mwwi 0Z&A'0;z;pe vr;nejycaom en;peprsm;u o;paeqjzpaluml; o;oyawl&&ygon/

e*;

þpmwr;on jrermpmayEi bmompum;ynmBu;wp0;jzpon q&mBu;0Z&A' 0;z;peu , wi a&;om;jylpxwa0caom pmayusr;*ersm;rwpqi av vmo&&aom jrermpm ta&;tom;qi&mwu av vmwijyxm;aom pmwr;jzpygon/ 0Z&A'0;z;pe uoaom jrermbmompum; ynm&iBu;rsm;\ bmompum;tjri rnol&y? jrermpmayEi bmompum;twu rnr|taxmu tujylaeywu quvuoawoejylvorsm;twu þpmwr;on yy;ay;Eirnjzpygon/

usr;u;pm&i;

ausmatmipxm;q&mawm? ('w ,)/ (1320)/ ***a0g[m&wyumoe*/** &eue? v , wr@li/

lunlun0;? r/ (2010)/ ***vy'umusr;r a , mri;Bu;0;b;vi l bmompum; tjri*/** &euewuov? jrermpmXme/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2007)/ ***re;ra , musm;xpum;*/** &eue? o [&wempmay/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2011)/ ***jrermbmompum;ynm&irsm;Ei bmompum;tjri*/** &eue? uaum0w&npmay/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2011)/ ***ouwa&mipbmompum;*/** &eue? trolrpmay/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2014)/ ***bmomtjri pmaytjri*/** &eue? pwu;cscsyEywu/

ciat;? a'guwm/ (2008)/ ***twaA'e'ge;*/** &eue? ynmweaqmiyEywu/

xe;jri? 0;/ (1968)/ ***ygVoua0g[m&tb"me*/** &eue? wuovyEywu/

xe;jri? 0;/ (2007)/ ***o'aA'*/** &eue? &mjynyEywu/

xe;jri? 0;/ (2008)/ ***bmomaA'*/** &eue? &mjynyEywu/

azarmiwi? 0;/ (1956)/ ***jrermo'gEi to;tEe;*/** &eue? pmayArmeyEywu/

z;pe? 0;/ (yEyEpryg)/ ***ya'omocsi;pmu , Ei 0;z;petajzEi t"ym , aumuen;*/** &eue? w;pmyEywu/

z;pe? 0;/ (yEyEpryg)/ ***jrermuAmzlen;usr;*/** &eue? w;pmyEywu/

z;pe? 0;/ (yEyEpryg)/ ***jrermpum;euusr;*/** &eue? w;pmyEywu/

z;pe? 0;/ (yEyEpryg)/ ***jrermpmppmu;usr;*/** &eue? w;pmyEywu/

z;pe? 0;/ (yEyEpryg)/ ***jrermri;vwawmo;owyEi o'gen;teuen;usr;*/** &eue? w;pmyEywu/

z;vi? 0;(a , mri;Bu;)/ (1971)/ ***vy'yum*/** &eue? rmCpmay/

r [maZ , soc , m? (avoi;twi;0e0;cse)/ (1960)/ ***a0g[m&vew'ye*/** &eue? [om0w/

jrermpmtzl/ (2005)/ ***jrermo'g*/** &eue/ jrermpmtzl0;p;Xme/

jrermpmtzl/ (2008)/ ***jrermtb"me*/** &eue? jrermpmtzl0;p;Xme/

a&oi? 0;/ (2005)/ ***jrermo'aA'zwpm*/** &eue? ynmweaqmiyEywu/

omx? 0;/ (1897)/ ***jrermo'gop*/** &eue? ynma&;jylprqi&maumrw/

aomi;vi? 0;/ (1978)/ ***en;opjrermo'g*/** &eue? omoema&;0;p;Xme/

oe;? q&m(armb)/ (1292)/ ***ayg&mP'ye*/** &eue? jrermy#uwyEywu/

OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&mavvmr

wiax;ax;vi[*]

စာတမ်းအကျဉ်း

þpmwr;on]]OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&mavvmr}}u azmxwavvm jy|pxm;on pmwr;jzpygon/ þpmwr;\ &n&,csurm OZ&A'O;z;pe pepwus avvmo;oyrjy|caom jrermpmta&;tom; pepqi&m azmxwcsuwu wijyvjci; jzpygon/ x|alumi OZ&A' O;z;pea&;om;jy|pcaom jrermpum;euusr;? jrerm uAsmzUen;usr; (yxr)w? jrermri;vwawmo; owyEijrermo'gen; teuen; usr;wu tavvmcusr;rsm;tjzpowrwly; bmompum;ynm&y e,y,jzpaom bmomaA'en;jzi csO;uyxm;ygon/ jrermpmta&;tom;qi&m avvmvolrsm; twu þpmwr;on taxmutujzp&e om"ursm;jzi wijyjy|pygon/

aomcsuaOg[m&rsm;- jrermpmta&;tom;pep? bmomaA'en;em? bmompum;tjri/

နိဒါန်း

þpmwr;on jrermEii OZmEioyynm&itzU\ tBur(20)ajrmu oawoe pmwr;zwywi wioi;zwlum;rn]]OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m avvm r}} jzpygon/ jrermEiiuvaacwu jrermpmayEi jrermbmompum;wu tjcm;bmom jcm;pum;w\ loZmt&et0gvr;r;rjzi qw,wysujym;r r&atmiumu, xe;or; apmia&mucaom jrermynm&Bu;wpO;\ jrermpmta&;tom;qi&m avvmrwu azmxwvojzi þpmwr;u jy|pjci;jzpygon/ þpmwr;ujy|pEi&e OZ&A'O;z;pe a&;om;xwa0caom]]jrermuAsmzUen;usr;(yxrty)? jrermri;vwawm o;owyEi jrermo'gen; teuen;usr;Ei jrermpum;euusr;wu tavvmcusr;rsm;tjzp owrwygon/ q&mBu;armiciri("EjzL)\ jrermbmompum; ynm&irsm;Ei bmom pum;tjripmtyr]]OZ&A'O;z;peEi jrermbmompum;}} aqmi;yg;onvn; þpmwr; twu quvuvyaqmi&rn oawoevr;alumi;u awU&&ojzi rwom;jy|pxm;yg on/

၁။ သုတေသနအစီအစဉ်

þpmwr;\ oawoetptpOtjzp pmayavvmqe;ppcsu? oawoear;ce;Ei jyóem? OZ&A'O;z;pe\ jrermbmompum;\ oijyivuPmrsm;qi&m azmxw wijy csursm;Ei jrermpmta&;tom;qi&m avvmrrsm;}} [ícjcm;jy|p wijyxm;ygon/ ta&;tom;qi&m avvmrrsm;wi OZ&A'O;z;peavvmazmxwí o;oyjyaom a&;x; owyEi ,wrwpepu azmxwwijyxm;ygon/ a&;x;owypepwi topa&;en;Ei teupa&;en;wuvn;aumi;? ,wrwa&;en;pepwi ,wrwa&;en;o;y 12 en; wu om"ursm;jzi &i;vi;wijyxm;ygon/

---

[*] vuaxmuuxu? jrermpmXme? &euewuov

၂။ စာပေလေ့လာဆန်းစစ်ချက်

OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom; pepqi&mavvmrEiywouí OZ&A'O;z;pe a&;om;jyKpxwa0caom pmtyrsm;? usr;pmayrsm;uom t"utm;jyK&ygon/ jrermpmta&;tom;pepqi&m azmxwwijycsuwyg&on usr;pmtywu pppxw,l a&;cs,&ygon/ xlaumi jrermuAsmzlen; usr;(yxrty)? jrermri;vwawmo; owyEi jrermo'gen; teuen;usr;Ei jrermpum;euusr;wwi azmjyyg&aom jrermpm ta&;tom;pepqi&m OZ&A'O;z;pe\ wijyreqcsursm;? a0zeo;oycsursm;? tjcm; ynm&irsm;Ei taw;tjricsi; xi[yEi;,Oo;oyrwu om"ursm;jzi pppazmxw xm;ygon/

avvmawl&&orI oawoeusr;wwi &euewuov r[moawoebUtwu wioi;aom reete;(2001)\ ]]OZ&A'O;z;peEi jrermbmompum;}} usr;uavvm awl&&on/ xusr;wi OZ&A'O;z;pe\ bOEi pmayc&;wr avvmawl&&aom jrerm bmompum;qi&m pum;o? o'g? teut"ym,ponwu om"ursm;jziwijyxm;aom usr;jzpygon/ þpmwr;jyKp&etwu avvmen;,&e taxmutu vr;p&&ygon/ wpze (2001-2004) ynmoiEp &euewuov jrermpmXmeyg&*bUuk oiwe;wi wioi;caom roepiat;\ ]]OZ&A'O;z;peEi jrermbmompum;}} [aompmwr;u xyravvmawl&&ygon/ þpmwr;onvn; txuygoawoeusr; uoyijzpKy; wijyywijyen;om umjcm;alumi;awl&ygon/ xlaumiOZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;qi&m avvmro;oewijyxm;on oawoerawl&ojzi þpmwr;u jyKp& jci;jzpygon/ jrermpmayEi jrermbmompum;wi pmta&;tom;pepon ta&;ygt&m a&muaom tce;u@wp&ytaejzi ygOiaeonjzp&m OZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;pepqi&m aqmi&ea&mi&e orwz,&mrsm;u bmompum;½axmir bmom aA'tjrijzi wijyjyKpxm;ygon/

၃။ သုတေသနမေးခွန်းနှင့် ပြဿနာများ

OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m avvmrItwu awlBuk&aom oawoe ar;ce;rsm;rm-

1/ OZ&A'O;z;pe ½jrio;oyjyaom jrermpmta&;tom;pepwum; tb,en;/ rnonen;pepjzi avvmEioen;/

2/ jrermpmta&;tom;pepu azmxw&mwi OZ&A'O;z;peon rnontcsursm;u tajccazmxwxm;oen;/

3/ OZ&A'O;z;pe\ pmta&;tom;pepqi&m azmxwwijycsuwwon rnr{civr &oen;/

txuazmjyyg ar;ce;rsm;twwu oawoejyKí tajzxw&mwi atmuygjyóem tcsKUEi awUBuK&ygon/

1/ OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m azmxwreqcsuwwon jrermbmom pum;avvmrvr;alumi;wi axmuujyKr &^r&/

2/ jrermpmta&;tom;pepqi&m azmxwavvm&mwi jrermbmompum;\ yiu oijyi vuPmay:viatmi azmxwEir &^r&/

3/ OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;pepqi&m p;pr;Buqrwwon bmomaA' ynm&y\oabmjzi csex;avvmlunygu uunr &? r&/

pon jyóemwjzpygon/

xalumi txuazmjyygar;ce;Ei jyóemwu tajz&mazmxwEi&e bmompum; Ei bmomaA'oabmw&m;qi&m oawoejyKxm;luaom aqmi;yg;rsm;? pmtypmwr;rsm;? usr;rsm;u &mazavvmzw½rwom;ygon/ xpmtypmwr; usr;pmayrsm;rwpqi bmomaA'en;emwjzi csO;uyavvmcsuwu tajccí OZ&A'O;z;pe\ jrermpm ta&;tom;pepqi&m avvmrrsm;jzi xi[yEi;,Ovsu pmtu;tum; taxmutxm; rsm;jzi þpmwr;wi &i;vi;wijyjyKpxm;ygon/

၄။ မြန်မာဘာသာစကား၏သွင်ပြင်လက္ခဏာများဆိုင်ရာ ဖော်ထုတ်တင်ပြချက်

q&mBu;OZ&A'O;z;pe(1234-1306? 1872-1945)on jrermbmompum;u ygVo'g en;? t*vyo'gen;wjzi avvmlun½rrsm; tm;aumi;aomtcseu pmayynm&iBu; wpO;jzpygon/ q&mBu;armiciri("EjzL)u jrermbmompum; ynm&irsm;Ei bmom pum;tjripmty?]]OZ&A'O;z;peEi jrerm bmompum;tjri}} aqmi;yg;wi-

>]]x tajctaersK;wi q&mBu;O;z;peon jrermbmompum;\ yiuoijyi vuPmrsm; xi&m;atmi pepwus azmxw wijycon/}} (pm-71)

[reqxm;ygon/ xalumi OZ&A'O;z;pe a&;om;jyKpxwa0caom pmayusr;*e rsm;rwpqi awU&&aom]]jrermbmompum;\ oijyivuPmrsm;qi&m azmxw wijycsu}}rsm;u xi&m;ay:viatmi pepwus pppavvmlunaomtcg

(1) pum;oqi&mazmxwwijycsursm;

(2) o'gqi&mazmxwwijycsursm;

(3) teut"ym, qi&mazmxwwijycsursm;

(4) pmta&;tom;qi&mazmxwwijycsursm;

[ícjcm;awÜ&&ygon/ xalumi txuazmjyygwijycsursm;r jrermpmta&;tom; pep qi&m avvmazmxwcaom q&mBu;0Z&A'0;z;pe\ ,qreqcsuwu þpmwr;wi om"ursm;jzi wijyjyKpxm;ygon/

၅။ ဝဇီရဗုဒ္ဓိဦးဖိုးခိုင်၏ မြန်မာစာအရေးအသားစနစ်ဆိုင်ရာလေ့လာမှု

q&mBu;0Z&A'0;z;pe p;pr;avvmwijycaom]]jrermpmta&;tom;qi&m}}rsm;Ei ywouí azmxwpppcsursm;pmwu 0Z&A'0;z;pe a&;om;jyKpxwa0caom usr; rsm;pmwrwpqi avvmo&&ygon/ þpmwr;wi 0Z&A'0;z;peu ,wi tav;teu xm;í tus,w0iaq;aE;o;oyrrsm;r awÜ&&aom]]a&;x;owypepEi ,wrw a&;en;pep}} EprsK;u t"uxm;í wijyjyKpxm;ygon/

၅၊ ၁။ ရေးထုံးသတ်ပုံစနစ်

0Z&A'0;z;peon jrermpmta&;tom; pepEiywouí a&;x;owypepu azmxwcygon/ jrermpmta&;tom;pepon]]0Ppmta&;tom;pep}}(syllabic writing) jzpon[qlluygon/ 0Pwpctwu pum;ou&nne;aom oauwrsm;wpyí a&;om;&ygon/ xalumi a&;x;owyowne;onvn; ta&;ygaomu@wp&y jzpygon/ em;jzillum;&aompum;ou rsupEijriomatmi rwwr;wixm;jci;jzpí pum;ou twtuso½yazma&;om;&e cucygon/ 0Z&A'0;z;peon rr\avvm qn;y;ru tajccí pma&;en;pepu 2 rsK;creqjyygon/ ,i;wrm topa&;en;Ei teupa&;en;[í jzpygon/

၅၊ ၁၊ ၁။ အသံစွဲရေးနည်း၊ အနက်စွဲရေးနည်း

q&mBu;u jrermri;vwawmo;owyEi jrermo'gen;teuen;usr;wi tou ta&;tu&mjzi rwwr;wiontcgwi topa&;en;? teupa&;en; wpccEinnw &alumi;u-

>]]tou pmv;tu&mjzi a&;rwjci;on topa&;en; aomvn;aumi;? teupa&;en;aomvn;aumi; wpccEinnw&on/}} (pm-66)

[reqxm;ygon/ xreqcsuu xi&m;atmi om"ujy&mwi-

>]]wcg;u]]wCm;}}[toxutwi;a&;v|i topa&;en;? yc;ay:ü xr;&e wixm;aomt&mu]]xr;y;}}[rvteutwi;a&;jci;on teup a&;en; jzpon/}} (pm-71-72)

[azmjy&i;vi;xm;onu awÜ&&ygon/

xjyi]]z? b}}tu&mwf\ topa&;en;? teupa&;en;wGEiywfoufí jrefrmri; vTwawmfo;owyEi jrefrmo'gen;teuen;usr;pmtywi

]]pm;b ,? aomuz ,? awmi bu? ajrmuzu? tzebe? tcgCm .....a&;en;
won topa&;en;wn;/}} (pm-66)

[vn;aumi;?

]]pm;b ,? aomub ,? awmi bu? ajrmubu? tbebe? tcgcg.....paom
ta&;won bue;u zO;xyo zw& avaomaumi topa&;en;vn;
r[w? teupa&;en;vn; r[w? tjyp&aom a&;en;wn;/}}

(pm-67)

[vn;aumi;]]bue;}}u]]zO;xy}}ozw&ojzi topa&;en;r[wí]]zO;xy}} o zw&aom]]bue;}}ta&;won rm;, i;ona&;en;jzpaumi; pepwus&i;jy reEq xm;ygon/

q&mBu;OZ&A'O;z;peu]]azmjyyg}}[aompum;\ toxuEiywfoufí

]]azmjyAm-[&wqon/ xo]]jy}}to rajymi;&on taumi;um;]]azmí jyyg}} qvonu 'ewí]azmjyAm}[qon/ jyEiygwuom oEpy aomaumi]]jyAm}}[toajymi;om;on/]pma&; tre? pmzw to}} [aom topa&;en;t&rmvn; ay:atmijyon? ay:apon[o'- um½uen; q&aomaumi]azm}omv{i teurepmv;jzpon/]abmjyyg}[aom bue;ta&;rm teuen;vn; rre/}}

(pm-47)

[xyrreqygon/ xtcsuEiywfoufí q&mBu;armiciri("EjzL)u bmomtjri pmaytjripmty? OZ&A'O;z;pe\ bmompmayqi&m Bu;yr;csurm; aqmi;yg;wi-

]]pum;ojzpyoabmt&lunv{i (z? oni;)r b(ojyi;) oom ajymi;½; &ly;? b(ojyi;)r (z oni;)o ajymi;½; r&yg/ (yp-]tazm} u]vy}Ei wv{i]vyazm}[torajymi;b q&aomvn;]om;}Ei wv{ir]om;abm}[í toajymi;om;ygon/) xaumi]b}Eia&;ly; zozw &jci;rm pum;o ajymi;x;tpOEi ajymi;jyejzpaeygon/ xaumi z-o zw&onu]b}Eia&;v{itrm;[aom q&mBu; O;z;pe \ tq;tjzwrm obmOusaumi; xi&m;ygon/}} (pm-162)

[í reqcsuon OZ&A'O;z;pe\ topa&;en; teupa&;en;qi&mwu xyr &i;jyouo awl&ygon/ wpze-

>]]roiaom bue;ta&;tom;on 1240 jynEpupygon/ xumvü]a&eee;&ib&m;? armib&m;? be;awmBu;b&m;? r, b&m;? A'b&m;} wu bue;Eia&;aomalumi]rz&m;}uvn; bue;Eia&;oiawm on/ xalumi rz&m;Bu;\ awmi;qcsuon rveyg/ awmi;oiaom tcsu yijzpay\/ y*ri;? ri;we;ri;vuxuawmwü otcsUon]rb&m;}[bue;Eia&;luonu vwawmy&yu tcsUü awU&ayon/ tvawm& rL;rwwuom]rb&m;}[aom bue;a&; ciiratmi tjcm;pum;wu vn; bue;o ajymi;a&;jci; onom q;&m;acs\/}} (pm-42)

[oaygri;vuxu? rz&m;Bu;pz&m;vw\ awmi;qcsut&]bue;}ta&;Ei ywoui jywom;pmaxmujya0zeo;oyjyaom 0Z&A'0;z;pe\ jrermpma&;en; pepqi&mbmom pum;tjriu avvmorwci&ygon/ 0Z&A'0;z;pe\ ]z0;xy} ta&;to;Ei ywoui q&mBu;0;azarmiwiu jrermusr;rsm; azmxwyEyjci; pmtywi-

>]]rsm;pmaom pum;v;wwi bue;ae&mü z0;xyu tcitrm a&;oi; aomtcg vBuluen;ojzi]z0;xy 0;z;pe}[tajymitavmiac:lu\/ o&mwi ausmupmu z0;xytm; rsm;pmouaocalumi; awU&aomtcg vBulursm;vm\/ uREytygt0ijzpaom vltrsm;on rrw\ trnrsm; u bue;Eira&;b z0;xyEi a&;pjyllu\/ 0;z;peonvn; pmv;aygi; twualumi ty,cc&aom rrpmppmu;pmtyrsm;u ausmi;o; aumrw u twnjyonwiatmi tBuajrmuc\/}} (pm-22)

[q&mBu; 0Z&A'0;z;pe\ a&;x;owypepqi&m azmxwBul;yr;csuwuo& rwom;&ygon/

၅၊ ၁၊ ၂။ သတ်ပုံစနစ်

0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom; pepqi&mavvmrwwi a&;x;owypepEi ywoui]]owypep}}Buqreqcsuwuvn; avvmo&&ygon/ owypepEi ywoui nBu;ow(now)Ei nav;ow(Úow)[2 rs;ujym;yu cjcm;jycjci;u avvmawU&&ygon/ 0Z&A'0;z;pe\ jrermuAsmzUen;usr; yxrtywi-

>]]nowwprs;wn;u zwo 2 rs;xm;jci;on rlum;b; ao;aom n-ow ou reuepmzwEi&e c,0;acson/ xalumi Ei;&najym&rn u Ei;&0pojzi ajymrm;vmluly/ xoc,0;aomvn; ee;wi;ü oaygri;w&m;vuxuwi nowwprs;wn;uom o;avon/}}
>
> (pm-76)

[vn;aumi;?]nBu;ow? Úav;ow}w\ zw&wen;? a&;om;en;qi&m pum;v; w\ ori;alumi;u

>]]Oaumi;r Úi,owrm omveri;w&m; vuxuavmurmr ynmtcsU xiaom ta&;jzpwe&mon/ xta&;u 0PaAm"e q&mwEpou[e rw/ talumi;uaw;qaom Úi,ta&;on jrermAsn;pwi Ú wpv; w;apouo jzpaomalumi Epou[erw/ ee;wi;uvn; Oaumi;r O[ac:onjzpí r*vmr&aomalumi o;v[erw/ ontjypi,rwpyg; o'a'go? twa'gowu uÆEyÐuqí r&yg/}} (pm-77)

[vn;aumi;? xaemu

>]]nowü to 2 rS;zw&aom tcutcu z,&m;jci;jzpayon/ nu wpjcr;zí Og-aOg[m&wyumoeq&m tvtm;jzi aemuy;Oaumi;u jzKwía&;jci;on jrermAsn;pwi tu&mwpv;w;apon[rqxuyg/ now touuov,prim t*grpaom]n} jzia&;rwjci;omjzpayon/}} (pm-77)

[vn;aumi;?]Úav;ow}\ tu&moabmobm0 ta&;to;wu oabmrus alumi;Ei rr\ tjriu wijy&i;vi;xm;jci;jzpygon/

>]]1296 c jzpaom ,ctcgü x Úi,ta&;u ygVta&;ü vn;aumi;? jrermta&;üvn;aumi; ueuuor&? tm;v;oabmw a&;avly/ xalumi xÚi,owu pxiotm; cs;rr;xuayon/}} (pm-77)

[ívn; owypepupEiywouí roiawmv{i ueuupum;qouo oiawmv{i axmuccs;rr;&e 0eav;aEmiaE;jci;r&alumi; awU&ygon/

wpze owypepEiywouí ao;ao;wi(-) iEi eow(e) ie towqi&m Ðuqreqazmxwcsuwu]]jrermuAsmzUen;usr;}}(yxrty)wi atmuygom"uwjzi awU&&ygon/

>]]qm;wii? neawmuawmu? raomupaumi; [aom b&'w Zmwaygi; u pytiu jy,*xwon/ wi;oi; wu0eri;u ,i;jy,*u rrm;[q on/}} (pm-84)

[vn;aumi;?

>]]qm;wieiejzponrerq&mü qm;ieonu tv&jyeaomalumi eow Eia&;on/ xalumi qm;ie[aom aOg[m&wpcwn;u tvr&on taeEiqv{i ao;ao;wi? tv&ontaeEiqv{i eow[Oya'jyav on/}} (pm-85)

[ívn; 0Z&A'O;z;pewacwu ao;ao;wi(-)Ei eow(-e)qi&m owypep Oya' jzpay:aey wijycsuu awUjri&ygon/ xoaom Oya'jzpaeyEiywouí 0Z&A' O;z;peu

>]], i;Oya'u oi ,wyi EprÜrnr[w? , i;Oya'twi; vuema&;v{i ig;yeu tvr&tyonjzpí ao;ao;wiEia&;&t/ a&;ar;euum; tv &tyonjzpí eowEia&;&t/}} (pm-85)

[í o;oyjyy;

>]]þy&r;ywmOya'u awmuygp/}} (pm-85)

[í wm;jrpreqy;

>]]jrermbmomta&;on pn;rur;ra&;aom ta&;r[w? teupn;ur; Eia&;on jzpaomaumi a&;en;Oya'jyaumi;? &aumi;aom wi;Bu; jynu;om;w ta&;r§;yi jzpayon/}}
>
> (pm-85)

[í jrermbmom ta&;tom;pn;ur;pep&ru tci trmreqyygon/ xaumi bmom aA'q&mBu;O;xe;jri reqcaom

>]]bmompum;[on pepusaom tzUtpn;wpcjzpon/ rnonbmom pum;ürq pepusron pum;ozUyü omru o'güvn;&on/ jrerm bmompum;üvn; oen;Eiopepusaom o'gpn;ur;? o'gueow csu awU&on/}} (pm-44)

[aom bmomaA'tjriEi txuygom"ut& OZ&A'O;z;pe\tjrirm oabmcsi; naumi;? OZ&A'O;z;pe\ jrermbmompum;tay: tav;teuxm;r? wez;xm;rtjri u o;oyawU&&ygon/

xaumi OZ&A'O;z;peon a&;x;owypepEiywouí bmompum;tjri usO;ajrmi;rr&aumi; o;oyawU&&ygon/

၅၊ ၂။ ယတိမှတ်ရေးနည်းစနစ်

၅၊ ၂၊ ၁။ ယတိမှတ်နှင့် ယတိမှတ်ရေးနည်း

OZ&A'O;z;peon jrermpmta&;tom;pepqi&m ,wrwa&;en;pepu azmxw wijy&i;vi;cyygon/], wrw}[aomto;Eiywouí jrermtb"mewi

>]], w^, '^e-uAsma&;&m &wzw&mü we&y&aom tyi; tjcm; (yg., w)}}
>
> (pm-298)

[vn;aumi;? ,wrw[on

>]], wrw^ , 'rw^e- , wu oomxi&m;atmi jyaom trwtom;/}}
>
> (pm-298)

[vn;aumi; teuziqxm;ygon/ xaumi ,wrwa&;en;on we&y &wzw&mü oomxi&m;atmijyaom trwtom;a&;en;[q&ygrn/ OZ&A' O;z;peu x ,wrw a&;en;on jrermpmta&;tom;wi qvcsuu oomxi&m;atmi to;jy&aumi;? jrermbmompum;wi ,wrw 12 rsK;&y? teuEito;wu cjcm;requm ,wrw a&;en;pepu om"ursm;Eiwu azmxw&i;vi; wijyxm;ygon/

uAsmzUq&mwi],wrw}jzi we&yyi;jcm;zw&w&ouo jrermpum;ajy ta&;tom;wivn; ,wrwon zwum;&mwivn;aumi;? a&;om;&mwi vn;aumi; ta&;Bu;aumi; o&ygon/ jrermpma&;om;&mwi ,wrwrygvÍi teut"ym, trsK;rsK;aumu ,Eily; trsK;rsK;zwuygon/ xorjzpap&e OZ&A'O;z;peu pma&;om;r wi to;jy&rn ,wrwpepu azmxwjycjci;jzpygon/ a&;a&;en;rsm;wi]y'}[ac: aom pum;v;tpwu trwtom;xm;& yi;jcm;jzwawmu &wzwuon/ a&;om;uyg on/ xo]y'}[ac:aom y'wu jcm;jzwjyaom trwtom;jzpaomaumi y'jzw[ac:uygon/ jrermtb"mewi y'jzw[on

]]pmtjzwtawmu? tem;ujyaom oauw}} (pm-225)

[ziqygon/ jrermpmta&;tom;pept& xoaom y'jzwuo ,wrw 12 rsK;u OZ&A'O;z;pe azmxwwijyxm;onu avvmawU&&ygon/

၅၊ ၂၊ ၂။ ယတိမှတ်ရေးနည်းသုံးပုံ ၁၂ နည်း

OZ&A'O;z;peu jrermpmta&;tom;pepwi &&rn ,wrwa&;en; 12 en;u jrermuAsmzUen;usr; yxrtywi to;jyyom"ursm;Eiwu &i;vi;wijyreqxm; onu atmuygtwi; avvmo&&ygon/ OZ&A'O;z;pe reqjyaom ,wrw 12 en; rm

(1)]]pum;wpcu wpcr cmía&;av}}

]],cumva&;en;ü wpacsmi;y'u rxnawmb pum;v;wpv;u wpv; r cmía&;rwon/ tcseue en;ay\/}} (pm-321)

[í pum;v;wpcEi wpc cmía&;&e reqygon/

(2)]]þ]/} 2 acsmi;y'u Ogusq;wi;q;wi; a&;rwav}} (pm-321)

[í Epacsmi;y'u Ogusq;wi;a&;&e reqxm;onuawU&ygon/ jrermtb"mewi

]]y'r? e-Ogusq;&mü a&;aom rsO;rwtwtacsmi;(/)}} (pm-225)

[azmjyxm;&m OZ&A'O;z;pe\ ,wrw]/}to;Ei wnaumi; awU&ygon/

(3)]]þ]/ /}} 2acsmi;y' 2 qiu y'r[ac:on/

Ogust rsm;ygaom o;jcm; taumi; t&mwu rsO;wpaumi;wn;wi a&;&m ü jcm;jzwa&;rw&on/

om"u/ / z;vaeyüom; \ / z;vzsm; \ / q&mac:& \ / /}} (pm-321)

xaumi Ogust rsm;ygaom o;jcm; taumi; t&mwu txuygtwi; rsO; wpaumi;wn;wia&;&mü jcm;jzwa&;rw&ejzpon/ jrermtb"met&

]]y'rBu;^ywr*s;^ e-pma&;om;&mü y'r 2 cjzi trwtom;jyon y'jzw y'&yoauw/ (/ /)}} (pm-225)

[azmjyyg&&m OZ&A'O;z;pe\ ]y'r}tac:ta0:Ei jrermtb"metac:ta0:w uvr &aomvn; to;rmr wnaumi; o;oyaw&&ygon/

(4) (u)]]]?} þ wpacsmi;y'u Ogu8u;xu om;aom? om;v{i? om;aomaumi? om;í paompum;wEi q;on Ogusi , wu jcm;rw&müo;av}} (pm-321)

om"u/ /r;acgií? tpm;tpmacgi;yg;vwaom? vw on iwrwjci; ab;wu on;rcEiaomaumi? wpO;u wpO; v , uow jzwuue\}} (pm-322)

xaumi wpacsmi;y']?}u Ogu8u;xu]]aom? v{i? aomaumi? í}pum; wEi q;on Ogusi , (Ogusc)wu jcm;írw&mü o;&ejzpon/ jrermtb"mewi

]]wpacsmi;y'^wacsmi;Aw^e-pmtjzwtawmu t&ytem;twu a&;rw aom rsO;rwwwpacsmi;/}} (pm-156)

[azmjy&m OZ&A'O;z;peu Ogu8u;xu Ogusi , u jcm;rw&eüo;&eazmjyy; jrerm tb"meu pmtjzwtawmu t&ytem;twu [qojzi xywrusaomvn; to;jyr oabmrm ten;i , wnon [qEiygon/

(c)]]í-o'g aemiBu , mwpquwn;vmüum; wpacsmi;y'jcm;rw&erv? yum;- z;ciuom;í ac:yg}} (pm-322)

xaumi]í}o'gon Bu , mwpquwn;jzpu wpacsmi;y'jcm;o;&e rv [qjci;jzpygon/

(*)]]trnemrjzpaom tac:pum;u ta[mBu , mEium&urpyaomaumi wpacsmi;y'Eijcm;rwav/

yum;- tewom;? oruwu rrOrqn;uyjci;on r*vm rn \/}} (pm-322)

xaumi trnemrjzpaom tac:pum;(tmvypum;)u ta[mBu , mEi um&ur pyí wpacsmi;y'Ei jcm;rw&ejzpon/

(C)]]aomEiq;aom emr0aooeon te;&y'uausmí py&rnjzpv{i xemr0aooeu wpacsmi;y'Ei wejcm;av/

yum;- aoaomolu lumv{iar? aysmuaomolu &mv{iawU/}}

(pm-322)

[vn;aumi;?

(i)]]te;&pum;Ei tpyt ,rm;z ,&v{i y'½;uyi wpacsmi;y'Ei yi;jcm; oion/

yum;- &[Emu? owtyly;aom uavom&o[rw&m\/ xo]]&[Em u}}? [wpacsmi;y'Ei jcm;rwvujci;on ,i;y'u]]owtyly;}} [aom$u ,mEi rpyEi [wm;jrpvujci;yijzp\/}}

(pm-323)

[wpacsmi;y'](?)] to;&yu 5 rsf;cum tao;pwazmjy&i;vi; reqcsuu awU&&yg on/

(5)]? ?}þ wpacsmi;y' 2 qiu &nvaom 0gusi ,uausmí py&aom 0gusi ,wu jcm;rw&mü o;av/

yum;- 0w&moazmujyeí? r;acgiaomvn;aumi;? ?

ur|me;p;jze;aom---ajrwec;allumi r;acgiaomvn;aumi;? ?}}

(pm-323)

xallumi wpacsmi;y' 2 qiu &nvsm;vaom 0gusi ,uausmí py&aom 0gusi ,wujcm;rw&mü o;&ejzpon/

(6)]] -þy'au;vuPmum; trnEivuatmiyi y'ujcm;&ejzpon/ vuPm trw\ yye;tm;jzi x&Eiwaom wpacsmi;y'uo y' 2 cu tpy t ,uui;atmi yi;jcm;Eirnr[w/ xallumiy'au;u tpyt ,u rui;aom ,0pyormo('ewormo)w\ tpwy'wu cjcm;&müo; on/

yum;- jcao, usm;, usm;op, 0u0tp&aom om;&wEi ›yr;aomawm/}}

(pm-323)

xallumi y'2 cu tpyt ,u&aom ,0pypum;v;w\ tpwy'wu cjcm;&mü o;allumi;awU&on/ xjyi y'au;Eiywoui í

]]ormoy'\ tpwwu wpacsmi;y'Ei ryi;rjcm;avEi? wppwEiwppw ouqijci;&[qv&ma&muon/ y'au;rm tjzwtzwrrm;&½omjcm; jci;jzpon/}} (pm-323)

[y'au;tb, alumio;&alumi; &i;jycsuu awU&&ygon/ y'au;to;on

>]]comma^aumrm^n- t*vyy'jzw trw tom;(,)}}(pm-61)

Ei oabmvuPmEi to;won [qEiygon/

(7)]]]]þy'au;vetzi tywu y'w twi;ü &aompum;wu wppjyKí qalumi;? wpo;wjcm;jyKí qalumi;wu jyq&müo;&on/

yum;-]r} u ayg&mPq&mw to;rsm;\/}}

qaomta&;ü]r}[y'au;veEi a&;aomalumi pm;&on re teuu r,omly/ r o'gu? r[aompum;u[t"ym, aumu,&awmon/ þolv{i pmta&;&ouom\/}} (pm-324)

[}oauwu]y'au;vetzi tyw}[ac:a0:í to;&yEi rnolo;&jci; jzpalumi; &i;vi;azmxwcsuu awU&ygon/ 0Z&A'0;z;pe\ ]}y'au;veon jrermpmtzU\ jrerm- t*vy tb"me(2019)ü

>]]rsuawmiyw^mje' taun bei'^ n-closed invented commas Ei rsuawmizi^mje' taun busin^ n-open invented commas/}} (pm-407)

Ei oabmobm0csi;? to;csi;walumi; o;oyawU&&ygon/

(8)]] ( )þvuPmu ui;[ac:\/ jrermri;vwawmü]p, , u}[ac:\/ tac:,0ay\/ p, , u\yye;uu oltwi;&pum;pon eab;wpzu wpcsuü &aompum;wEi um&upy? tum&upywjzi ouqijci; r&alumi;uui;í o;jcm;íjyacson/ xalumi pma&;olu csyoi;aom pum;csy? trmpum;uui;oi;íjyav/

yum;- ouao, z;azu]olu}(w&m;cu vunK;x;vsu) uReawm oonrm o;Epce&ygly/}}

(pm-326)

[ouaoz;azu]]olu}}[ajymqp0? w&m;cu vunK;x;vsuajymon[t"ym, aumu&on[ívn; atmuygta&;tom;EiywouÍ ui;to;jyKyu azmjy&i;vi; xm;ygon/ 0Z&A'0;z;pe]ui;}oauwEi to;wu jrermtb"mewi avvmlun aomtcg-

>]]pm? *Pe;ponwu o;oeazmjy&müo;on y'jzw? y'&y wprsK;? 0uui;/}} (pm-41)

[ziqyEi to;won xywr[waomvn; oabmcsi;wnalumi; o;oyawU&&ygon/

(9)]]]-} þvuPmu rsO;quw[ac:on/ ,i;vuPm\ yye;uyi wpacsmi;y'uoo y'wuro;rjcm;b wpquwn;jzpalumi;jyacs on/ xalumi ,Opyormo? tEi;xywjy*ormo? t&wormowr ‹ui;aom teupyormou tjzw? tzwrm;,i;z, &aomae&mü þvuPmEi jy&m\/
yum;- &eueÑrÜ-ÑrÜr trsÑ;om;ausmi;-cEpqiurnarmici on}}
(pm-326)

xalumi rsO;quw]-}onvn; tjzwtzw rrm;&atmi a&;rwjci; jzpalumi; awGU&ygon/ Excellence Learner's Pocket Dictionarywi-
]]hyppen^ [uzi^n-pum;v;rsm;quononoauw(w;)/}}
(pm-157)

ziqcsuEiwalumi; awGU&ygon/

(10)]]]—}þvuPmu rsO;qu&n[ac:on/ ,i;vuPmon yye; tm;jzi rsO;quw\ oabmtwi;jzp\/ þrsO;qu&non ocsi;vum wwi y'wi; ,wjyw&mujy&mü to;uson tjyi ygVu teujye&m üvn; to;csoi\/

yum;- aua'Oyw — tewom;? Amvme — oruwu?---*Pm[— rwavavm/}}
(pm-327)

rsO;qu&n]—}on rsO;quwuoyi to;&Ñy; ygVuteujye&müvn; o;oion[qxm;onu awGU&ygon/

(11)]]]/—}þvuPmu 2 acsmi;y' rsO;qu&nwu wzuo;jci;jzp\/ t"ym,um;, jy,*um;, yum;paompum;u aemuuþvuPmwu jyoi\/ Ogusq;onreaomvn; quía&;&O;rnjzp aomalumi t"ym,um;/—}}
(pm-328)

xalumi quajym&e&on[aom t"ym,ujyvv{i þvuPmu jy&rnjzpalumi; reqxm;ygon/

(12)]]]?—}þwpacsmi;y' rsO;qu&nwu Ogusrq;ao;? tquuatmualumi; üa&;rn[aom t"ym,üo;av/
(pm-328)
om"u- ,i;ausmi;trnu rÑum;z;owtjzw? tzwrrm;atmia&;v v{i?—
(pm-326)

xalumi ,wrwa&;en; 12 rsÑ;u to;jyÑyEiwu azmxw&i;vi;wijyxm; aom OZ&A'O;z;pe\ jrermpmta&;tom;pepqi&m avvmrwr awGU&&ygon/ tusO; jyecsÑy&v{i

(1) pmv;wpv;Eiwpv;cma&;&e

(2) / Epacsmi;y' - Ogusq;wi;a&;&e

(3) / / Epacsmi;y' 2 qi - Ogustrsm;ygo;jcm;talumi;t&mwu rsO;wpalumi; wn;wi jcm;jzwa&;&e/

(4) ? wpacsmi;y' - Ogus8u;xu]í?aom?aomalumi}Eitq;owaom Ogusi, (Ogusc) aemuwio;&e
-]í}o'gon8u,mwpquwn;jzpuo;&erv
- trnemrjzpaomtac:pum;(tmvypum;)aemuwi o;&e
-]aom}Eiq;aom emr0aooeon te;&y'uausmípy v{i xy'uueo;&e
- te;&pum;Ei tpyt,rm;z,&v{i wpacsmi;y'Ei yi;jcm;&e

(5) ? ? wpacsmi;y' 2 qi - &nvsm;aomOgusi, ausmípy&aom tjcm;Ogusi, wujcm;rw&e

(6) ,y'au; - ,Opyormowtpwtyi;u cjcm;o;&e

(7)]}y'au;vetzityw - y'au;twi;&pum;wu wppjyqalumi;wio;&e

(8) ( ) ui; - jrermri;vwawmwip, ,u[ac:on/ twi;&pum;pon eab;wpzuwpcsu& pum;w Ei ouqijci;r&alumi;jy&mwio;&e

(9) – rsO;quw - wpacsmi;y'to;Eiwon/ tjzwtzwrm;z, &aomae&müjy&e

(10) — rsO;qu&n - rsO;quwEioabmobm0won/ ocsi;vum wwi ,wjyw&müo;&e? ygVuteujye&mü o;&e

(11) /— Epacsmi;y'rsO;qu&n - Ogusq;aomvn; ajym&e&onujy&e

(12) ?— wpacsmi;y'rsO;qu&n - Ogusrq;ao;? tquuatmualumi;üa&;rn [aomt"ym,jzio;&e

xalumi þ,wrwa&;en; 12 rsd;u jrermpmta&;tom;wi y'rsm;? y'prsm;? Ogusrsm;\ taetxm;&i;vi;ap&e? t"ym,aumu,r v,uap&eo;alumi;o&yg on/ oaomrnonae&mwi rnony'uo;&rnjzpy; rnony'uro;&e ww usus ueowazmjyxm;aom a&;en;peptci trm rawU&yg/ xorawU&jci;rm pn;rsO; xw&avmuatmi tzwt&w? ta&;tom;cucaom talumi;r[w[aw;jri,qjci; alumijzprn[o;oyygon/ 0Z&A'O;z;peon ,wrwa&;en;u tao;pwazmjy &i;vi;alumi; oomxi&m;ygon/ xalumi0Z&A'O;z;pe\ tao;pwpepwus avvm wijywwaom bmompum;qi&m Buf;yr;tm;xwru totrwjyf&rnjzpygon/ xjyijrermpmta&;tom;pepu yrjynpaumi;reatmi tbubuu ½axmipjzi ppp vr;nejycI;uvn; av;pm;z ,jzpaUumi; o;oyawU&&ygon/

ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်

þpmwr;on 0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom;qi&m avvmrjzpygon/ jrermpmayynm&iq&mBu; 0Z&A'0;z;pe\ jrermpmta&;tom;pepEiywou í avvm azmxwpppcsurSm; tajrmu tjrm;&aomvn; x;jcm;csu&onwuom a&;xwí þ pmwr;wi wijyxm;ygon/ 0Z&A'0;z;pe avvmazmxwcaom jrermpm ta&;tom; pepEiywou í a&;x;owypepEi ,wrwa&;en;pep 2 &yu awU&&aUumi; om"u rSm;jzi &i;vi;wijycygon/

jrermpma&;x;owypepu avvmazmxw&mwi]topa&;en;Ei teup a&;en;}} [aoma&;en; 2 &y\ oabmobm0? teu t"ym,? to;jyfyen;peprSm;u om"urSm;jzi azmxw&i;vi;xm;ygon/ toupmv;tu&mjzi a&;rwjci;wi top a&;en;qi&mrSm;? teupa&;en;qi&mrSm;u en;pepEinatmi rnoa&;&aUumi;? zw&aUumi; z0;xy(z)Ei bue;(b)tu&mwjzi om"ujyí &i;vi;cygon/ jrermpm on]pma&;tre? pmzwto}qontwi; topteup a&;en;zwen;wjzi ra&;rzw u qv&i;t"ym, ray:vionItjyi rm;,i;aUumi; o;oyawU&&ygon/

xjyi a&;x;owypepu wijy&mwi owypep&aUumi;uvn; 0Z&A' 0;z;pe\ Buqcsutqtrei om"uwt& orw&ygon/ 0Z&A'0;z;peon owypepu wijy&i;vi;&mwi nBu;ow(now)EiÚi ,ow(0)? ao;ao;wi (-)Ei ei ,ow(e) wu om"uaqmi í azmxwreqygon/ xowypepwi trm;tre? oiroi? csicse a0zeo;oyjci;? roiawmv{i ueuupum;qouo oiawmv{i cs;rr;axmu c&e 0erav;wwaom 0Z&A'0;z;pe\ bmompum;tjri us,jyeruvn; o;oyawU&&yg on/

xaemu]],wrwa&;en;}}[aom pma&;en;pepwp&yuvn; tao;pwppp azmxwreqcygon/ xa&;en;pepu azmxwjy&mwi ,wrwEi ,wrwa&;en; uvn;aumi;? ,wrwa&;en;o;y 12 en;uvn;aumi; teu t"ym,rno&y? oabmobm0Ei rno to;jyfoiywu om"urSm;jzi wijy&i;vi;xm;ygon/ xaUumi jrermpmta&;tom;pepu yrjynpaumi;rea& tbubuupppcaUumi; awU&ygon/ oaom,wrwrSm;u rno to;jyf&rnu cirmpmreq&mwi wus jywom;r tm;en;onrty axmiapatmiBuq vr;nejyaom Buf;yr;tm;xwcsuon av;pm;z ,jzpygon/ rsuarmuacw jrermpm ta&;tom;pepqi&mwwi 0Z&A'0;z;pe vr;nejycaom en;peprSm;u o;paeqjzpaUumi; o;oyawU&&ygon/

e*;

þpmwr;on jrermpmayEi bmompum;ynmBu;wpO;jzpon q&mBu;0Z&A'O;z;peu ,wi a&;om;jyipxwaOcaom pmayusr;*ersm;rwpqi avvmo&&aom jrermpm ta&;tom;qi&mwu avvmwijyxm;aom pmwr;jzpygon/ 0Z&A'O;z;pe uoaom jrermbmompum; ynm&iBu;rsm;\ bmompum;tjri rnol&y? jrermpmayEi bmompum;twu rnr|taxmu tujyaeywu quvuoawoejyvorsm;twu þpmwr;on yy;ay;Eirnjzpygon/

usr;u;pm&i;

ausmatmipxm;q&mawm? ('w,)/ (1320)/ *ဝေါဟာရတ္ထပကာသနီ*/ &eue? v,wr@ki/

lunlunO;? r/ (2010)/ *လိပိဒီကာကျမ်းမှ ယောမင်းကြီးဦးဘိုးလှိုင်၏ ဘာသာစကား အမြင်*/ &euewuov? jrermpmXme/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2007)/ *မိန်းမယောကျ်ားထိုစကား*/ &eue? o[&wempmay/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2011)/ *မြန်မာဘာသာစကားပညာရှင်များနှင့် ဘာသာစကားအမြင်*/ &eue? uaumOw&npmay/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2011)/ *သက်တံရောင်စုံဘာသာစကား*/ &eue? trorpmay/

ciri? armi? ("EjzL)/ (2014)/ *ဘာသာအမြင် စာပေအမြင်*/ &eue? pwu;cscsyEywu/

ciat;? a'guwm/ (2008)/ *အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ &eue? ynmweaqmiyEywu/

xe;jri? O;/ (1968)/ *ပါဠိသက်ဝေါဟာရအဘိဓာန်*/ &eue? wuovyEywu/

xe;jri? O;/ (2007)/ *သဒ္ဒဗေဒ*/ &eue? &mjynyEywu/

xe;jri? O;/ (2008)/ *ဘာသာဗေဒ*/ &eue? &mjynyEywu/

azarmiwi? O;/ (1956)/ *မြန်မာသဒ္ဒါနှင့် အသုံးအနှုန်း*/ &eue? pmayArmeyEywu/

z;pe? O;/ (yEyEpryg)/ *ပဒေသာသီချင်းစာကိုယ်နှင့် ဦးဖိုးစိန်အဖြေနှင့် အဓိပ္ပာယ်ကောက်နည်း*/ &eue? w;pmyEywu/

z;pe? O;/ (yEyEpryg)/ *မြန်မာကဗျာဖွဲ့နည်းကျမ်း*/ &eue? w;pmyEywu/

z;pe? O;/ (yEyEpryg)/ *မြန်မာစကားနက်ကျမ်း*/ &eue? w;pmyEywu/

z;pe? O;/ (yEyEpryg)/ *မြန်မာစာစီစာကုံးကျမ်း*/ &eue? w;pmyEywu/

z;pe? O;/ (yEyEpryg)/ *မြန်မာမင်းလွှတ်တော်သုံးသတ်ပုံနှင့် သဒ္ဒါနည်းအနက်နည်းကျမ်း*/ &eue? w;pmyEywu/

z;vi? O;(a,mri;Bu;)/ (1971)/ *လိပိဒိပိကာ*/ &eue? rmCpmay/

r[maZ,soc,m? (avoi;twi;0eO;cse)/ (1960)/ *ဝေါဟာရလိနတ္ထဒီပနီ*/ &eue? [omOw/

jrermpmtzJ/ (2005)/ *မြန်မာသဒ္ဒါ*/ &eue/ jrermpmtzJO;p;Xme/

jrermpmtzJ/ (2008)/ *မြန်မာအဘိဓာန်*/ &eue? jrermpmtzJO;p;Xme/

a&oi? O;/ (2005)/ *မြန်မာသဒ္ဒဗေဒဖတ်စာ*/ &eue? ynmweaqmiyEywu/

omx? O;/ (1897)/ *မြန်မာသဒ္ဒါသစ်*/ &eue? ynma&;jyprqi&maumrw/

aomi;vi? O;/ (1978)/ *နည်းသစ်မြန်မာသဒ္ဒါ*/ &eue? omoema&;O;p;Xme/

oe;? q&m(armb)/ (1292)/ *ပေါရာဏဒီပနီ*/ &eue? jrermy#uwyEywu/

q&mrBu;a':oe;aq \ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rsm;

wirsd; [e*

pmwr;tusO;

þpmwr;on]]q&mrBu;a':oe;aq \ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rsm;}} jzpygon/ &n&,csurm jrermbmompum;qi&m oawoewu a&Uaqmivr;jy om;caom jrermpmygarmu q&mrBu;a':oe;aq(u,ve)\ wez;Bu;rm;on oawoe&v' aumi;tartEprsm;u qucEiUuap&e wijyvjci;jzpygon/ oawoee,erwtjzp q&mrBu;a&;om;jyUpcaom oawoepmtyf? pmwr;? aqmi;yg; rsm;u owrwjyUpygon/ þ ojyUp&mwi bmompum;ynm&yrsm;jzi csO;uyavvm ygon/ q&mrBu;\ oawoe&v'rsm;on jrermbmompum; oaworsm;twu taxmu tyaumi;rsm; &&Eiygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ – မြန်မာဘာသာစကား၊ သုတေသနရလဒ်၊ ဘာသာစကားပညာရပ်။

e'ge;

þpmwr;on jrermEiiOZmoyynm½itz\ tBur(20)ajrmu oawoepmwr; zwyoU wioi;zwUum;on]]q&mrBu;a':oe;aq \ jrermbmompum;qi&m oawoe &v'rsm;}}jzpygon/ jrermpmygarmuwpO;jzpaom q&mrBu;a':oe;aqon a&;a[mi; jrermbmompum;qi&m oawoersm;u pOqurjywaqmi&ucon trsd;or;bmom pum; ynm&iwpO;vn; jzpygon/ bmompum;qi&m oawoevyie;rsm;u a&;a[mi; jrermpmaywjzi a&Uaqmi0;&u jyUvycjci;wlr&&aom oawoe&v'rsm;uazmxw vaom&n&,csujzi jyUpygon/ q&mrBu;on ,ctcgou&xi&m; r&awmaomvn; cse&pcaom tartEprsm;[ac:qxuon a&;a[mi;jrermbmom pum;qi&m oawoe&v'rsm;u taxmu txm;rsm;jzi jyUpxm;ygon/

þpmwr;wi q&mrBu;a':oe;aq \ a&;a[mi;jrerm bmompum;qi&m oawoe &v'rsm;tjzp pppavvmawU&csursm;u bmompum;½axmir om"ursm;jzi &i;vi; wijyjyUpxm;ygon/ pmtu;tum;rsm;u azmjy&mwi q&mrBu;a&;om;jyUpcorl awU&& aom r*Zi;? *sme,? pmapmi? oawoepmwr;zwyrsm;r pmwr;rsm;? aqmi;yg;rsm;u wppwppn;wn; azmjyyg&on]]jrermbmompum;Ei jrermausmupm pmwr;aqmi;yg; rsm;}} pmtyu t"uxm;ly; azmjyjyUpygon/

1/ pmayavvmqe;ppcsu

þpmwr;ujyUpEi&e q&mrBu;a':oe;aq \ bOEi pmayqi&mpmayavvm qe;ppcsursm; jyUvyygon/ ou&xi&m;r&awmaom q&mrBu;EiywouÍ q&mrBu; u,wia&;om;jyUpcon pmtypmwr;rsm;? aqmi;yg;rsm;uom civaomouaotjzp owrwjyUp&ygon/ pmayArmetzU\ 2003 cEpxw]]jrermp,pusr;tEpcsdy}} usr;

---

* a'guwm? uxu? jrermpmXme? &euewuoiv

pmtyr q&mrBu;EiIywwoui í oawoejyK&e wuSreueaom vr;p&&cygonf/ xlaemu q&mBu;armiciri("EjzL) \ ]]jrermbmompum;ynm&irSm;Ei bmompum;tjri}} (xyrjznpucSu- 2011? arv? ww, tBurxw)r]]a':oe;aqEi jrerm bmompum;}} aqmi;yg;onf þpmwr;twu t"utm;jyK&m vr;aumi;rSm; tjzp&&apcygonf/ xljyi q&mrBu; a&;om;jyKpcaom]]jrermbmompum;? jrermausmupm pmwr;aqmi;yg;? &eue? wuovrSm;bmomjyeEi pmtyxwa0a&;Xme? 1980}}pmwr; aqmi;yg;rSm;wi azmjyyg&onwr jrermbmompum;qi&m oawoe&v'aumi;rSm;u pppa&;xwaumu ,í jyKpwijyxm;ygonf/

2/ oawoear;ce;EiIjy ó emtcsKU

þpmwr;u jyKp&mwi oawoeqi&m ar;ce;rSm; tjzp

- ဆရာမကြီးပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ခဲ့သော မြန်မာဘာသာစကားဆိုင်ရာ သုတေသနများကား အဘယ်နည်း။ မည်မျှရှိသနည်း။ မည်သို့ရှာဖွေတွေ့ရှိနိုင်သနည်း။
- ထိုသုတေသနတို့ကို မည်သို့သောအထောက်အထားများဖြင့် စိစစ်နိုင်သနည်း။
- လေ့လာစိစစ်ပြီးသော သုတေသနရလဒ်များကို မည်သို့ဖော်ထုတ်နိုင်သနည်း။

[ijzpygonf/ xen;w oawoejy ó emtcsKUvn; ay:xuvmygonf/

- ဆရာမကြီး၏ ဘာသာစကားသုတေသနမည်၍မည်မျှ ဆောင်ရွက်ခဲ့ကြောင်း ရှာဖွေနိုင်ခြင်းရှိ၊ မရှိ။
- ၎င်းသို့ရှာဖွေရာတွင် တိကျမှန်ကန်ခိုင်လုံသော အထောက်အထားများ ရနိုင်၊ မရနိုင်။
- ထို့ကြောင့် ဆရာမကြီး၏ မြန်မာဘာသာစကားဆိုင်ရာ သုတေသနရလဒ်များ ဖော်ထုတ်နိုင်ခြင်းရှိ၊ မရှိ။

ponwjzpygonf/

þoaom oawoear;ce;u tajzxwEi&eEi awUBuK&onf oawoejy ó em tcsKUu ajz&i;azmxwEi&e pmawUvuawUBuK;pm; tm;xwconf/

q&mrBu;\ b0Ei pmayc&;qi&m ywoufqupyorI ow&oajrmuaom pmty pmwr;rSm;uvn;&m;yg;v í a&;om;jyKpcaompmtyrSm;? pmwr;rSm;? aqmi;yg;rSm;uom rwwr;rw&mtaejzi t"utm;jyK&ygonf/ tiwmeupmrSuErSm;rvn; q&mrBu;\ b0Eipmayqi&m taumi;t&m tcsutvurSm;u &weorI&mazaomvn; ten;i, rIom&&ly; civrtm;en;aumi; awU&ygonf/ oaom q&mBu; armiciri ("EjzL) \ ]]jrermbmompum;ynm&irSm;Ei bmompum;tjri}}? xyrjznpucSu? 2011? arvxw pmtyon þpmwr;jyKp&e pwtm;xuoerEiwu tm;u;tm;xm;jyKEiaom vr;aumi;reEi oawoear;ce;? jy ó emtcsKUwuajz&i; azmxwEiojzi auS;Z;pum; qvSu þpmwr;u jyKpwioi;ygonf/

3/ q&mrBu;a':oe;aq \ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rSm;

jrermpmyg armuq&mrBu; a':oe;aqEiywoui í jrermbmompum;ynm&irSm;Ei bmompum;tjri pmtywi-

>]]q&mrBu;on jrermbmompum; jrermpmaywu oilum;ylcs&i; txl; ojzi a&;acwjrermbmompum;u oawoejylcon/ aqmi;yg;rsm;? pmty pmwr;rsm;jylpcon/ oawoepmwr;rsm; zwlum;con/ q&mrBu;\ pmpu]jrermbmompum;? jrermausmupm? pmwr;? aqmi;yg;} [aom trnjzi pmty½uEyxwa0 xm;on/ xpmtywi q&mrBu;\ bmom pum;qi&m oawoe&v'rsm;u awlEion/}} (pm-224-225)

[q&mBu;armicir i("EjzL)u *Pjylrwwr;wi xm;ygon/

xlalumi þpmwr;ujylp&mwi q&mrBu;a&;om;jylpcaom pmtypmwr;? aqmi;yg; rsm;rwpqi avvmawl&&on bmompum;qi&m tcsutvursm;u tajccí pppawl& &aom oawoe&v'rsm;u om"ursm;jzi azmxw&i;vi;xm;ygon/

3? 1/ jrermbmompum;\ oijyivuPmrsm; jzelluuo;oyr

q&mrBu;u jrermbmompum;on-

>]]wAu-w½wrsl;E,? wAu-jrermrsl;c0i bmompum;Bu;wpc? pum; wpv;wpoxu({u0P) bmompum;rsl;? y;wbmompum;rsl;? ½yajymi; bmompum;rsl;? jrermpum;Ei rsl;jcm;pum;w y;wo;&mr½yajymi; toi aqmipum;rsl; jzpalumi; }}

(jrermbmompum;? r 76? rOr*Zi;? tw 24? trw 285? 1971)

[on q&mrBu;o;oycsuon ,cwi acwrpm reuevsu&alumi; awl&&yg on/ wpze-

>]]jrermbmomwi wuo? ouo? wio[í to 4 rsl;&on/ tou onEi tr teuuon/}}

(jrermbmompum;? r-76-77? ½rOr*Zi;? tw 24? trw 285? 1971)

[ívn; မြန်မာစကားသံဆိုင်ရာကို မိန့်ဆိုပါသည်။ မြန်မာ အက္ခရာ ပေါ်ပေါက် vmyEi ywoui]]jrermbmompum;? jrermausmupm pmwr;}}r]]jrermbmompum;}} aqmi;yg;wi jrerm tu&mon t&ejyn? t&rwtu&mအနွယ် ဖြဟ္မီအက္ခရာမှ ဆင်းသက်လာသော ပလ္လဝအက္ခရာu r;on retu&mu ,xm;jci;jzpalumi; azmxwwijyxm;ygon/ wpze

>]]jrermbmomwir ယောကျ်ား on လိင်ဖို? မိန်းမ on လိင်မ၊ သစ်ပင် on လိင်မဲ့ ponjzi obm0tavsmuom viowrwyi;jcm;vsu&on jzpaomalumi viujym;ru txl;tax rwom;&e rvon tjyi 0gusz&mwi vuem &aom pn;ur;owrwcsurm xl;axrsm;jym;jci;r&acs/ oalumi 0gusz&m wi yrvwvy v ,uavon/}} (pm-366)

[ívn; မြန်မာဝါကျဖွဲ့ပုံနှင့်ပတ်သက်၍ ရှုမြင်သုံးသပ်ပြပါသည်။ သဒ္ဒါဆိုင်ရာဓာတိသချာပစ္စည်း စကားနှင့် ပတ်သက်၍

> **]]ယောက်၊ စီး၊ ရှဉ်း၊ တုံး၊ လုံး၊ ကွက်၊ စင်း၊ သွယ်၊ ဖြာ၊ စည်း၊ နိုင်၊ ကုံး၊ ခြည်**

[aom **ဓာတိသချာပစ္စည်းစကား** won t&m0w\ ta&twuu azmjy&i;yi

> , i;t&m0wk\yye;oPme *Pt&ntao;? to;usyponwu wpyg wn; azmjyly;om; jzp í om;awmon/}}

(pm-367)

[reqygon/ xaBumi Zmwocsmypn; pum;[on ,cjrermo'g to;tEe;t& emrypn; 9 rsk;teu rsk;jyypn;jzpalumi; o;oyrygon/

þo jrermbmompum;\ rsk;½;? pum;o? tu&mzy? o'gqi&mponwu oijyivuPmrsm;tjzp jzeluuí ½jriazmxwjci;on oawoe&v'rsm;jzpalumi; awU&&ygon/

3? 2/ aOg[m&rsm;\ t&i;tjrpBuqazmxwr

y*acw yi;,acw ausmupmyg trnwqi&m aOg[m&rsm;u

- ဘွဲ့အမည်၊ လူအမည်များပါဝင်သော မူရင်းကျောက်စာများ
- ကျောက်စာစာလုံးပေါင်း၊ ယခုခေတ်စာလုံးပေါင်း
- ခေတ်ပုံအမှတ်၊ ကြောင်းရေအညွှန်း
- ဘွဲ့မည်၊ လူအမည်များတွင် ပါဝင်သော ပါဠိ သက္ကတဝေါဟာရများနှင့် မြန်မာပြန်အနက်
- ယင်းဝေါဟာရများ၏ အရင်းအမြစ်နှင့်တကွ အသေးစိတ်အနက်အဓိပ္ပာယ်နှင့်ထွက်ရှိ အနက် အဓိပ္ပာယ်အချုပ်

ponwjzi]]pjytalumi;t&mrsm;}}[ac:a0:o;Ee;ly; jykpxm;ygon/ xpjytalumi; t&mrsm;wi yg0iaombUrn? vtrnrsm;\ aOg[m&t&i;tjrpwr Buq&ecucaom aOg[m&tcskUu om"u tjzp azmjyxm;ygon/

3? 2? 1/ bUrnrsm;

(၁) မင်းသမီးဘွဲ့မည် -]]apmwe (p0we 145^15)

- tyuo p;&xujruÓP&aom tp; «apm(jrerm)+wE»
- opuw;uo ar;&evilulaomtapm «apm(jrerm)+wE»
- vsi(ÓP)&aomtapm «apm(jrerm)+w&»
- Ei;qqijciÓP&aomtapm «apm(jrerm)+wv»
- twr&jrijrwo «apm(jrerm)+twv» (pm-64)

(၂) အမတ်ဘွဲ့မည် -]]taem&xm(tE&mxmy 174^5)

- Epou tyo «tE½'»
- (tusiw&m;Ei) rqeusio «tE½'»
- (jynoqEEi) rqeusio «tE½'»

(pm- 67)

, i;aOg [m&wEi ywou í jrermbmompum; jrermausmupm pmwr;wi-

>]]jrerm [e , ygV? ouwysuwjziwpen;? ygVjrerm? ouwjrerm ormo wy'wjziwprsK;? txuwe; usus bmomjyeavmuu zew;jyKply; vsu&acsNy/}} (pm-62)

[aom reqo;oycsu t&]]bmomjye}}oabmw&m;on y*acwuwn;uyi &aely jzpaUumi; oawoe&v ' tjzp awU&&ygon/

3? 2? 2/ v t rn rsm;

q&mrBu;u y*oy*om;w \ rnac:Uuaom v t rn rsm;Ei ywou í-

>]]uBe t rn rsm;Ei tjcm; tvwvw \ trn rsm;rm rujym;vay/ ri;? rz&m;? ri;om;? ri;or;? rL;rw? &mxr;rxr;rsm; \ bUrn rsm;rvl í ri;? ri;om;? ri;or;? trw? oku , ? ueo , ? v , vy? vurynmonw \ trn&i; rsm;rm uBersm;Ei rjcm;vaUumi; awU&on/}} (pm-145)

[aOzeo;oycygon/

(၁) လူမျိုးအမည်

q&mrBu;u pmv;aygi;owy oo&musi v ny aqmi;yg;wi-

>]]vrsK; trn u vn; vwpO;wpa , mu trn tjzp rnac:wwao;on/ re? wvi;? awmio? vO? &r;? ‹ur;? uw;? aygiavmi?? paUum? uvm;? yPm;rsm; ygOi on/}}

iwvi;	y 25^12?	t&r;	y 13^9
iyPm;	y 156^2?	tyaP;	y 151^1

(pm-195)

[azmjycygon/

xaUumi ygV? re-jrermpmaywEE;E , aey? yPm;-re-jrerm vrsK;w quo , r &aom oawoejyKyu orw&ygon/ xjyiy*acwom;w \ trnemrwwi re aOg [m&? uvm;(tE ,)aOg [m&wjzi rnac:wwaUumi;

re trn rsm; - t t om (rUumyi) y 4^10

iwrt (iausmu) y 92^4

tE , trn - aAmavmr , m; [w y 73^39

om;yuEryE& y 85^14-15

[í azmxwjycygon/

(၂) ပါဠိ–သက္ကတ ဘာသာပြန်အမည်များ

y*acwvtrnrsm;wi ygV-ouwbmomjyetrnemr&aalumi;

>]]ygV-ouwbmomwi rnav&aomtrnrsm;u ygV–ouwzuí vn;aumi;? jrermteujyeí vn;aumi; rnac:av &ao;on/ atmuyg ypjytrnrsm;wi ouqi&mygVouw a0g[m&rsm;Ei w,Oazmjy xm;ygon/}}

iov (ov)y	85^16	ygVbmomjye
ijynm (jyZm)y	102^15	ouwbmomjye
noz0 (or0)	y 391^18	ygVbmomzu
iaumi;r (yn)	y 198^11	ygV-jrermteujye

(pm-200)

xaalumi a&;y*o y*om;Bu;rsm;\ jrermpmayEi bmompum;qi&m c,csu aumi;rsm;jzi trnay;cyu oawoe&v'tjzp avvmawU&&ygon/

3? 3/ a0g[m&rsm;\ qv&i;teuBuqziqr

q&mrBu;a'':oe;aqon a0g[m&rsm;\ qv&i;teuoap&e oawoejyKcyu jrermbmompum; jrermausmupmpmwr;aqmi;yg;wi aw&ygon/ xaalumi taxmu txm;taejzi oyi;- ori;a0g[m&wu wijyxm;ygon/

သံပိုင်းနှင့် သမိုင်းဝေါဟာရ

]oyi;}Eiori;w[aom a0g[m&Eiywouí

>]]oyi;on ori;[aompum;Ei teucsi;wawmon/ wvn; w&ay rn/ tb,aalumiqaom]oyi;} Ei]ori;}on]]orKw}}[aom ygVpum; r jrermtoi o ajymi;vvm&m0, vr;Epo,uom;jci;r|omjzpon[xijriayaomaalumiwn;/ (pm-16)

[vn;aumi;?

>]]]ori;}]oyi;}[on]orKw}r toiEprsK; uxuvmaom ygVysu jrermpum;ajyjzpí 4i;w\ yi&i; teurm aumi;pmtotrwjyKtyaom oabm? wpqi t"ym, tm;jzi-aemitp0tqu trwtom;jzpapjci;im ou;pyqxm;aom pmtzU-[qvayon/}} (pm-16)

[aom oyi;Eiori;a0g[m&w\ t&i;tjrp? qv&i;teu t"ym,? qiym;t"ym, wu azmxwBuqjyxm;aalumi; awU&&ygon/

3? 4/ taxmu tujyKtwi;ouaorsm;

q&mrBu;a'':oe;aqon a0g[m&w\ teuuBuqjy&mü]twi;ouao}wu taxmutujyKwwyu 1967 cEp? Zevxw jrepm*P*sme, trw 5 wi azmxw ziqjycygon/ xalumi]]uvomt;ta,mi}} aOg[m&u om"utjzp þpmwr;wi wijyxm;ygon/

ကလသာအိုးအယောင်ဝေါဟာရ

]]y 73? 7-8 - uvomt;ta,miEiwaom wiw,pmaom pBu
(uvomt;Eiwaom*? wiw,pmaom*[
t"ym,&)

y 247? 8-9 - uvomt;EiwaompBu Ei*
(uvomt;yEiwaom*? pBu atmuctjri&ijyi
ygaom*[t"ym,&)

y 194? 7-8 - uvomt;Eiwaom pBu xu wiw,pmaom*

y 234? 6-7 - uvomt;ta,miEiwaom wiw,pmaom
pBu xu av;rsuEm&aom*
(uvomt;yoPmeEiEi;aomt&mon *r[wb
pBu jzp- [t"ym,&)

b&m;apw*atmuc &ijyiawmu uvomt;yEi Ei; rn r[w[aom e*xijricsuu pum;ppOx;zlyu tajcjyteuaumu,csuu ,lun pwcspm vurc&atmi aEmiaE;apon/}} (pm-302)

[teureazmxwrtcu tc&aeaom oawoejyó emwp&yu tao;pwwijyxm;ygon/ xaemu

]]y 80? 7-9 t& - uvomt;ta,miEiwaom pBu ujyvwí
pBu xu wiw,pmaom apw 2 v;wnvwí

uvomt;yEiwaom pBu xpBu xuwi apw 2 v;wnon}} [aom teuon tvexivi; &i;&i; jriomacson/}} (pm-302)

[y*acwjrermausmupmrsm;vm pum;ajyta&;tom;wrwpqi &&aom taxmu tujy twi;ouaowjzi aOg[m&w\ teureu pppazmxwcygon/ þopmawU twi; ouaou tajcjyí vuawUrsujri tjyiouao &mazawU&yu-

]],cwi use&aeao;aom azmjyygu ov&iw\ *apwwu lun½ avvmaom tcgwivn; pBucjri\ apmue&ywvn tx;ojzi axmi 4 axmiwi uvomt;yay:atmi azmxm;alumi; awU&on/}} (pm-302)

[oawoeawU&csuu rwwr;wixm;ygon/ xaemu

]]uvomon ygV]uvo}rvmí t;? a&t;[teu&\/ teuwygVjrerm pum;w uvomt;[jzpvmon/}}

[vnaumi;

>]]jrermjynwir uvomt;yEiwaom apwuvn; wnon/ *apww\ atmutajcc b&m;&ijyiawmplu\ apmue&ywvnuvn; uvomt; yoPme azmon/ jrermwjrwE;on lumye;uuvomt;wixnum ကြာသွတ်အိုး [ac:on/ jrermwjrwE;on ur;uxnum ကလသာကွမ်းအိုး [ac:on/}}
> (pm-303)

[ ]uvomt;ta,mi}\ teut"ym,Eiwu yye;oijyi? bmoma&;qi&m Aoum vu&myp wprsl;jzpalumi; bmompum;qi&m oawoe&v'u o&rwom; &ygon/

3? 5/ nEi;jci;\&v'rsm;azmxwrl

q&mr8u;a':oe;aq\ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rsm;wi nEi;jci;\&v'rsm;u 1970jynEp? 'Zibmvxw wuovynm ya'ompmapmi tw 5? r-89-108 wi]]nEi;jci;\&v'}}trn&pmwr;aqmi;yg;ü y*acwjrermausmupmrsm;\]]tu&myoPme? pmv;aygi;Ei a0g[m&}}wu wuqinEi;jci;jzi &&aomtusl; aus;Z; &v'rsm;u azmxwxm;ygon/

(၁) ၈၅ါအကွ္ရာ

wuovynmya'ompmapmi pmayaqmi;yg;rsm; (1966-1984)wi-

- a&;jrermt]t}tu&myoPmeon H Eiwon/
- jrermpmta&;tjzpwxi&e retu&m? repmv;aygi;yr;con/
- a&;u {H (({t=att)pmv;aygi;u]t [toxuon/
-]{}tu&mwi H r a'giv urs0; 2 clum;& tv, uelvers0;(/)u y;uyvuon/
- xtcg ,cacw]\}\ tu&my (\r\)jzpvmon/
- jrermu ,yi[e tu&myoPme]\}? toxu t ? a0g[m&]\} jzpay:vmon [aom nEi;lunjci;jzi aumi;usl;&v'&yu azmxwvr;necygon/

(၂) ၅၌ အကွ္ရာ

-]í}tu&mu a&;u]½,}[a&;on/
- မူလဗျည်း 'ရ'တွင် ုယ် ဖြင့်ရေးသည်။
- -, >a- oajymi;&mr a& [jzpvmon/
- ,ow(,)u ,yiow(-s)jyKNy; rvAsn;]&}wiuyí]t}jrp(-)xnvu]í}
- ,i;tu&mywi]t}jrp(-) rygaomvn; zwolu]a&}[rzw? a&Uaemupum; jzpaom rvpmv;aygi;u nEi;qupyum]a&U}[em;vnjci;? &wzwjci;jylon/
-]t}jrpra&;y]í}u vucvmluaomtcg]t}jrpr]í}a&;x;wivmon/
-]í}a0g[m&on wpae&mr wpae&mol u;ajymi;vmon teuaqmion/}}

(pm-758)

[aom oawoe&v' &&apygon/

wpze]í}aOg [m& teu to;u azmjy&mwi

]], cacwwi ရွေ့ရှားကြောင်း qvv{i ရွေ့? orE tjzpo;vv{i၍ [cjcm; a&;av&luon/}}

(pm-758)

[vn;]a&l&m;alumi;} teujzio;v{i]a&l}? orE tjzpo;v{i]í} [cjcm;jyygon/

jrermtb"mewi-

]]í? emr-1? wpcly;wpcaqmi&ujci;? jzpay;jci;? teujzi qupyay;aom pum;v;? talumi;jyteu jzi qupyay;aompum;v;/}}

(pm-319)

[azmjyxm;&m q&mrBu;Bu qjyjci;Ei uvrr&alumi; awl&ygon/

(၃) စာလုံးပေါင်းချင်း ညှိနှိုင်းကြံဆဖော်ထုတ်မှု

]nEi;jci;\&v'azmxwrwi pmv;aygi;csi; nEi;Buqron teuazm&mü treoabma&muatmi taxmu tujyKEiyu wijyygon/

om"u/ /aumiavi$_t$aw[aumiavi$_t$aw[

(y 364 u? 21-22)/ (y 364 c? u 18-19)

txuazmjyygom"ut& &mZurm&\ tvLaumi;rrsm;twu useppri;Bu; ›rulum;aom O'ge;pum;r]avi$_t$}\ pmv;aygi;ajymi;vy t,tq 3 rsK;jzi nEi; jyygon/ ,i;wrm-

]](1) avi$_t$ >vr (=av+t) >[-–? i>-]

(2) avi$_t$ >vi >[-–? a-i>-i]

(3) avi$_t$ >v{i; >[-–? a-i>-i? -$_t$–? ;$^+$]

pmv;aygi;ajymi;vyullunv{i txuygajymi;vy o;rsK;pv;on jzpEi oncsn;yi/ talumi;t&m? pum;o;twtzu ½axmiu lunv{ium; (1)Ei (2) wxu (3)u yroiavsmrn xiygon/}}

]]v{i;on အရှင်း၊ လုံး၀ [aom teuu aqmiay&m ကောင်းBu ,mwi လျှင်း Bu ,maxmuwpyí o;vuaomtcg အရှင်းကောင်းသည်၊ လုံး၀ကောင်းသည်၊ အပြည့်အ၀ကောင်း၊ အလွန်ကောင်းသည် [aomteuu aqmivmygawmon/}}

(pm-766)

[avvmawl&&ojzi q&mrBu;\ qupynEi;jyaom aumiavi$_t$aw[(aumi;v{i; aw;)? t&i;aumi;on? v;0aumi;on? tjyntOaumi;on? tveaumi;on [aom teuazmxwr nEi;jci;&v'u o&rwom;&ygon/

(၄) အသံထိန်းအမွေဆက်ခံခဲ့ကြပုံ

a&;jrermpmon ouw? ygVpmaywEi quo,cly; ygVpmayxe;um;rtm; aumi;vmaomtcg ouwon wjzn;jzn; wraumvmly; ygVtoiyraqmivmalumi;]ynm}a&;x;ori;pOjzi nEi;azmxwjyygon/

>]]&mZurm&(u)rsuEmwi r&i;ouw jyZ$_{ၒ}$m[awUEion/ &mZurm&(c) rsuEmwium; ေEi ည u xuatmuajymi;jyejykum ပြည္ဘာ [a&;x;xm; on/ pmv;yoPmeu lunjci;jzi (u) rsuEmEi (c) rsuEmu a&;x; orm wpO;wpa,muwn; r[wwe&m[xi&ygon/ o&mwi uov &iwpO;wn;? wpcsewn;? talumi;t&mxyw? pm xyw a&;x; &mü þoluvaeonrm pwOipm;z, aumi;ygon/ ပြည္ဘာ [aygi;xm; jci;on ouwjrlyí ygVvr;r;vmrn t&yjypmv;aygi; jzprnxiyg on/
>
> txuazmjyygtwi; y*acwwiyi ouwpppp pmv;aygi; ပြဠော? xr ouwygVaEm pmv;aygi; ပြည္တာo? xrygVpppp pmv;aygi;ပည္တာtx ta&;tom; a&Ucly;jzpygon//}}
>
> (pm-769)

[lí rsuarmuacw]ynm}pmv;aygi;tx jzpay:vmytqiqi qupynEi;jyyu awU&&ygon/ wpze a&;x;Ei toxe; tarqucyEiywouí-

>]],cacwwi ynm[om a&;luawmon/ Ewxuowium; ပြင်ညာ (ပြညာ) ['ပ'တွင် 'ရ'&poaEmí ajymae luqwn;/
>
> a&;veconEpaygi; cep&mausmu pmv;aygi; aygi;ou ,cacwwi Ewajymou quvu xe;or;xm;qjzpalumi; awUEiygon/
>
> wpen;wpzajym&ygrl &mprsm;pm a&;usaomacwO;u ygVxuouw to; yr wiius,calumi; t&yjytou Ewajymuxe;or;xm;onq&ygrn/}}
>
> (pm-769)

[aom awU&csujzpaom toxe;tarqucyu azmxwxm;alumi; o;oyawU&&yg on/

3? 6/ jrermpmEiE;E,on a&;a[mi;pmrsm;

q&mrBu;\ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rsm;wi]]jrermpmEiE;E,on a&;a[mi;pmrsm;}} azmxwcjci;on wez;Bu;rm;aom tartEprsm;jzpí þpmwr;wi]]repm? ysLpm}}wluom om"u tjzp azmjyjyl px m;ygon/

(၁) ရှေးဟောင်းမွန်စာ

– jrermEiii bmompmayEi ,Oaus;rynm&yqi&m oawoeaq;aE;y(1969-70) wi zwlum;caom]]a&pn;creausmupmav vmcsu(pum;v;) (zUx;Ei talumi;t&m) pmwr; 2 apmiu jrermpmtzUu]a&pn;creausmupmav vmcsu} pm tytjzp xwa0c

- 27.10.1970]]&mZurm&reausmupmavvmcsu}}pmtyu a&;om;jy'pxwa0c txuazmjyygpmty 2 tyu ynma&;0eBu;Xme? tqijriynmO;p;Xme? wuov bmomjyeEi pmtyxwa0a&;Xme\ ta0;oiwuov ww,EpEi pwwEpjrermpm tx;jy'? oi½;trw r-313^414wjzi 1971 cEpr 1999 cEpx jy|me;pmtyrsm; jzpcyg on/ xreausmupmavvmcsupmty 2 tyr

  - ausmupmtEpcsy? ausmupmygtallumi;t&mr aw;½z ,&mrsm;
  - acwtu&mjye? jrermbmomjye (pmv;+0gus)
  - a&;re? acwrepum;v;rsm; jrermteu
  - pmv;aygi;ajymi;yEi ajymi;x;
  - pmv;ae&mtne;Ei o;Burta&twuEi pmv;a&
  - ygVouwpmv;a&o;Bur? bmomjyep

ponwon oawoe&v'rsm;jzpallumi; o;oyawU&&ygon/

(၂) ရှေးဟောင်းပျူစာ

q&mrBu;a':oe;aq\ a&;a[mi;ysLpmqi&m oawoejy'cjci;on &v'aumi; rsm;jzpygon/

1/ &euewuov jrermpmXme (1981-82) ynmoiEprpí ysLpm (&mZurm& ysLbmom ausmupm)u jrermpmtx;jy' r[mOZmwe;wi jy|me;pmtjzp u,wioiIum;ycs ay;c on/

2/]]ysLpmavvmazmxwcaom ynm&irsm;tm; aus;Z;wi O;nwyg\}}[on *g&0aus;Z; pum;a&;O;qvsu]]ysLpmcib a&aycsy"mwyrsm;}} pmtyon q&mrBu;ay;caom oawoe tartEpjzpygon/ xpmtyu ynma&;0eBu;Xme? jrermpmtzUO;p;Xmeu (xwa0ci trw 03373)jzi 1991 cEparvwi xwa0cygon/

xysLpmcib a&aycsy"mwyrsm;pmtyr

- rv t&,tpm;twi; a&aycsy"mwyrsm;
- a&ayxyawU&aomae&m? a&ayxyXmyemwu
- Xmyemwuwi; awU&aom a&ayxy (tBu;csUy)
- Xmyemwuu z;tyxm;aom ausmujym;
- a&aycsyrsm;u z;tyxm;aom a&jym; 2 csy

ponwon q&mrBu; tao;pw avvmoawoejy' azmxwjci;\&v'rsm;jzpon/

3/ 1992? ZeeOg&vwi]]ysLpmcib a&aycsyavvmcsu}}u a&;om;jy'ply; jrermpmtzU O;p;Xmeuyi xyrxwa0cygon/ xpmtyr

- ysLpmcib a&aycsyqi&m ygVawm (q|o*g,emwir)
- ysLpmcib a&aycsyqi&m ygVawmjrermjye (q|o*g,emr)

- tE,Eii a&;a[mi;oawoeEpcsdyt p&icpm (1926-27)r ysLpmci ba&aycsy qi&m aumuEwcsu
- jrermEii a&;a[mi;oawoeEpcsdyt p&icpm (1938-39)r ysLpmci ba&aycsy qi&m aumuEwcsu? ysLtu&myrsm;Eii ae&mtne; Asn;? o&? Asn;o&wrsm;? xyqi tu&mrsm;? ue;*Pe;yrsm;? y'jzw? y'&yponl trwtom;rsm;? tu&m EiIo;Bur

ponwon q&mrBu; tao;pwavvm oawoejyIazmxwjci;\ &v'rsm;jzpaIumi; o;oyawU&&ygon/

q&mBu;armicirii("EjzL)u jrermbmompum;ynm&irsm;Ei bmompum;tjri pmtywi-

>]]q&mrBu;on jrermpmEiE;E, on a&;a[mi;pmrsm;jzpaom reausmupm? ysLausmupmrsm;uvn; oawoejyKí ycsay;con/]&mZurm& ausmupm avvmcsu}?]a&pn;creausmupmavvmcsu}?]ysLpm cíba&aycsy "mwy rsm;}]ysLpmcíba&aycsyavvmcsu} q&mrBu;\ oawoe&v'rsm;jzpon/}}
>
> (pm-228)

[reqjci;on q&mrBu;\ oawoe&v'tartEprsm;jzpaIumi; o;oyawU&&ygon/

Ic'io;oycsu

]]q&mrBu;a':oe;aq\ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rsm;}}pmwr;u wijyjyIp&mwi q&mrBu;a&;om; jyIpxwa0caom pmtypmwr;aqmi;yg;rsm;u taxmu txm;jyKí azmxwjyIp&ygon/ jrermbmompum;qi&m oawoe&v' awU&csurm;u tce; 6 ce;cí wijyjyIpxm;ygon/

tce; 1 wi bmompum;\ oijyivuPmrsm;qi&m jzeIuuo;oyaom q&mrBu;\ bmompum;tjrir avvmawU&&aom jrermbmompum;rsK;½;? jrermpum;o 4 rsK;? jrermtu&may:aygu vmy? jrermo'gqi&m ypn;to;? tjcm;bmompum;rsm;r a0g[m&rsm;u ,iio;ply; jrerma0g[m& wxicIuyponi oawoe&v'rsm;u taxmu txm;rsm;jzi azmxwjyIpxm;ygon/

tce; 2 wi a0g[m&rsm;\ t&i;tjrpBuqazmxwr oawoe&v' tjzp y*acw bUrnrsm;Ei vtrnrsm;u o;jcm;pcí om"ujya0g[m&rsm;jzi &i;vi;jyIpxm;ygon/

tce; 3 wi a0g[m&rsm;\ qv&i;teu rnoIxu&yu pmayusr;*evm tu;tum;rsm;jzi teu t"ym, tre&Ekifaumi; aIumi;usK;qupyí ziqjyaom oawoe&v'wu &i;vi;azmxw xm;ygon/

tce; 4 wi a0g[m&teuBuq&mwi teuEiBuqjye&e cucaom taumu t,vEiaom a0g[m&wua&;xwí y*acwjrermausmupmvm pmom;tu;tum; rsm;jzi &i;vi;ziqjyaom taxmu tujyK twi;ouaojzpaom oawoe&v'u jyIpwijyxm;ygon/

tce; 5 wi nEi;jci;\&v'on aumi;usl;jzpxe;apEialumi; ausmupmwlr tu&myoPme? pmv;aygi;owy? a&;x;? aOg[m&wl\teu ponwlu wuqi qupynEi;í &&aom oawoe&v'u om"ursm;Eiwu azmxwjylpxm;ygon/

tce; 6 wi jrermpmEiE;E , on a&;a[mi;pmrsm;jzpaom repm? ysLpmwl\ tce; u@r &&ay:xuvmaom &mZurm&reausmupm? ysLausmupm? a&pn;creausmupm avvmcsursm;? ysLpmci ba&aycsy"mwyrsm;Ei avvmcsuwlu q&mrBu;\oawoe &v' tjzp wijyjylpxm;ygon/

q&mrBu;a':oe;aq\ jrermbmompum;qi&m oawoe&v'rsm;on q&mrBu; \ pmaybOc&;wpavlmur Bul;yr;tm;xwaqmi&ucsursm;jzpon [o;oyrygon/ q&mBu;armiciri("EjzL)\ jrermbmompum;ynm&irsm;Ei bmompum;tjri (xyr jznpucsu) pmtyr-

>]]a&;a[mi; jrermbmompum;u tm½puavvmaomynm&i ta&twu on rrsm;vyg/ xynm&irsm;wi q&mrBu;a':oe;aqon xuoeaom ynm&iwpO;tjzp a&;a[mi;jrermbmompum;u oawoejyí a&lJaqmi vr;jyom;cygon/ q&mrBu;\ oawoe&v'rsm;on quvuavvmol wltwu wez;Bu;rm; aom tar tEprsm; jzpygon/}}

[aomreqcsujzi lcli o;oywijytyygon/

e*;

þpmwr;on jrermpmq&mrBu; ygarmua':oe;aq(u , ve)\ jrermbmom pum; qi&moawoe&v'rsm; jzpygon/ þpmwr;u jylp&mwi taxmut xm;cirmr? pmtu;tum;jynpreuer? talumi;tusl;,w&rwu t"utm;jylEi&e Bul;pm; tm;xw&ygon/ q&mrBu;on jrermEii\&m;yg;vaom trsl;or;bmompum; ynm &iBu;wpO;jzpygon/ q&mrBu;vlvO&,ZBu;pm Bul;yr;aqmi&ucsu oawoe vyie;r &v'aumi;rsm;u þpmwr;wi tusO;r{om azmjyjylpEiygon/ oygíbmom pum;oawoe a&lJaqmi vr;jyom;aom q&mrBu;a':oe;aq\ oawoe&v' tartEp aumi;rsm;rwpqi quvuoawoejylvolrsm;twu þpmwr;on taxmutujylEi ygon/

usr;u;pm&i;

ciri? armi ("EjzL)/ 2011/ *မြန်မာဘာသာစကားပညာရှင်များနှင့် ဘာသာစကားအမြင်*/ uaum0w&npmay/ &eue/

wuovbmomjyeEi pmtyxwa0a&;Xme/ 1966-1984/ *တက္ကသိုလ်ပညာပဒေသာ စာစောင်စာပေဆောင်းပါးများ*/ ynma&;0eu;Xme? tqijriynm0;p;Xme? wuovbmomjyeEi pmtyxwa0a&;Xme/

မြန်မာ့စွယ်စုံကျမ်းနှစ်ချုပ်/ 2003/ 2003-yxrtur/ pmayArme? &eue/

မြန်မာအဘိဓာန်/ 2018(o*wv)/ jrermpmtz0;p;Xme/

ရာဇကုမာရ်မွန်ကျောက်စာလေ့လာချက်/ 1971(puwibm)/ [om0wy#uw yEywu? &eue/

oe;aq? a':? ygarmu(jrermpm-)/ 1991(arv)/ *ပျူစာခင်ဘရွှေပေချပ်ဓာတ်ပုံများ*/ jrermpmtz0;p;Xme/

oe;aq? a':? ygarmu(jrermpm-)/ 1992(ZeeOg&v)/ *ပျူစာခင်ဘရွှေပေချပ် လေ့လာချက်*/ jrermpmtz0;p;Xme/

oe;aq? a':? ygarmu(jrermpm-)/ 1980/ *မြန်မာဘာသာစကား မြန်မာကျောက်စာ စာတမ်းဆောင်းပါး၊ တက္ကသိုလ်ပို့ချစာစဉ်(၆၂)*/ ynma&;0eu; Xme/

အင်တာနက်အကိုးအကား

www//http://Biognaphy & History.com.mm

www//http://Crd Photo, Ko Win Bo 5AM at 11.46

နောက်ဆက်တွဲ(က) ဆရာမကြီးဒေါ်သန်းဆွေ

ရေးသားပြုစုထုတ်ဝေခဲ့သော စာအုပ်၊ စာတမ်း၊ ဆောင်းပါးများစာရင်း

(၁) မဂ္ဂဇင်းများမှ မြန်မာဘာသာရပ် သုတေသနဆောင်းပါးများ

- ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်နှစ်လည်မဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၄၈၊ မ–၆၄–၆၆–မော်ကွန်း
- ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်နှစ်လည်မဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၄၉၊ မ–၃၀–၃၂–သမိုင်း–သံပိုင်း
- မြဝတီမဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၆၁၊ အတွဲ ၉၊ အမှတ် ၆ မှ ၁၀ ထိ – ပုဂံခေတ်ဘွဲ့မည်များ
- မြဝတီမဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၆၁–၆၂၊ အတွဲ ၉–၁၁ ထိ – ပင်းယခေတ်ဘွဲ့မည်များ
- မြဝတီမဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၆၃၊ ဖေဖော်ဝါရီ၊ မ–၂၈–၃၁ – ဗကမတ်
- ရှုမဝမဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၆၂–၆၃၊ အတွဲ ၁၆ — ပုဂံခေတ်လူမည်များ
- ရှုမဝမဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၇၀ မတ်၊ အတွဲ ၂၃ — စာပေလေ့လာရာဝယ်
- ရှုမဝမဂ္ဂဇင်း၊ ၁၉၇၁ ဖေဖော်ဝါရီ၊ အတွဲ ၂၄ — မြန်မာဘာသာစကား
- မြန်စာဂုဏ်မဂ္ဂဇင်း၊ အမှတ် ၁၊ ၁၉၆၅ ဩဂုတ်လ – ခမည်းဖွားစော
- မြန်စာဂုဏ်မဂ္ဂဇင်း၊ အမှတ် ၂၊ ၁၉၆၆ ဇန်နဝါရီလ – အနှစ်ချုပ်
- မြန်စာဂုဏ်မဂ္ဂဇင်း၊ အမှတ် ၃၊ ၁၉၆၆ ဇူလိုင်လ – ကျစွာမင်းကြီးအုပ်ချုပ်မှုလျစ်လျူရှုသလော
- မြန်စာဂုဏ်မဂ္ဂဇင်း၊ အမှတ် ၄၊ ၁၉၆၇ ဇွန်လ – မြိတ်မြို့နယ်မှ စိတ်ဝင်စားဖွယ် ရှေးဟောင်း မြန်မာကျောက်စာတစ်ချပ်
- မြန်မစာမဂ္ဂဇင်း၊ အမှတ် ၅၊ ၁၉၆၈ ဇွန်လ – ပုဂံခေတ်နှုတ်ပြောစကား

(၂) စာစောင်များမှ မြန်မာစာဘာသာရပ် သုတေသနဆောင်းပါးများ

- ရန်ကုန်တက္ကသိုလ် နှစ်လည်စာစောင်၊ ၁၉၅၄၊ စက်တင်ဘာ – သတိုး
- အမျိုးသားယဉ်ကျေးမှုစာစောင် အမှတ်၁၊ ၁၉၆၂ – ကျောက်စာနှင့်ရာဇဝင်ညှိနှိုင်းချက်
- ယဉ်ကျေးမှုစာစောင် အတွဲ ၄၊ အမှတ် ၁၊ ၁၉၆၃ ဖေဖော်ဝါရီ – အမရကန်
- ယဉ်ကျေးမှုစာစောင် အတွဲ ၄၊ အမှတ် ၂၊ ၁၉၆၃ ဧပြီ – သတ်ပုံပန်းချီ
- ယဉ်ကျေးမှုစာစောင် အတွဲ ၄၊ အမှတ် ၃၊ ၁၉၆၃ ဇူလိုင် –မြင်ကွင်းကျယ်ပုဂံကျောက်စာတစ်ချပ်
- တက္ကသိုလ်ပညာပဒေသာစာစောင် အတွဲ ၅၊ အပိုင်း ၄၊ ၁၉၇၀ ဒီဇင်ဘာ –ညှိနှိုင်းခြင်း၏ရလဒ်

(၃) ဂျာနယ်နှင့်အခြားဆောင်းပါးများ

- မြန်စာဂုဏ်ဂျာနယ်၊ အမှတ် ၅၊ ၁၉၆၈ ဇွန်၊ မရ–၁၄– အတွင်းသက်သေ
- ပန်းသပြေစာတမ်း၊ ၁၉၆၆ စက်တင်ဘာ၊ မ ၅၂–၆၀ – ရှင်မဟာသီလဝံသ၏ ဩအသုံး
- မြန်မာဂုဏ်စာမြုတေ၊ အမှတ် ၁၊ ၁၉၆၆၊ မတ်၊ မ ၄၉–၆၉ – သခင်ရာဇသူဖွားစောနှင့် အစောရာဇသူ

(၄) ဘာသာစာပေနှင့် ယဉ်ကျေးမှုပညာရပ်ဆိုင်ရာ သုတေသနဆွေးနွေးပွဲများတွင် ဖတ်ကြားရန် တင်သွင်းခဲ့သော မြန်မာစာဘာသာရပ်ဆိုင်ရာစာတမ်းများ

- ရွှေစည်းခုံမွန်ကျောက်စာလေ့လာချက်(စကားလုံး) – ၁၉၆၉
- ရွှေစည်းခုံမွန်ကျောက်စာလေ့လာချက်(ဖွဲ့ထုံးနှင့်အကြောင်းအရာ) – ၁၉၇၀
- မြန်မာစကားပြေ၌ အသုံးအတွင်ဆုံးစကားလုံးများ – ၁၉၇၂
- မြန်မာအက္ခရာပုံသမိုင်းစာတမ်း ၁ (ဌာနလုပ်အားပါဝင်) – ၁၉၈၁
- မြန်မာအက္ခရာပုံသမိုင်းစာတမ်း ၂ – ၁၉၈၂
- မြန်မာနိုင်ငံသုတေသနသူငယ်တန်းမြန်မာဖတ်စာလေ့လာချက် – ၁၉၇၆
- မြန်မာစကားနှင့်သုံးကြိမ်နှုန်း – ၁၉၇၆

(ဟံသာဝတီသတင်းစာတိုက်၊ ဘိုးဝဇီရစနေစာပေဝိုင်း)

(၅) တည်းဖြတ်ခဲ့သော မြန်မာစာပေပျို့ ၂ စောင်

- ဆုတောင်းခန်းပျို့ – ရှင်မဟာသီလဝံသ (၁၉၅၂၊ ဩဂုတ်လ၊ ဟံသာဝတီပိဋကတ်ပုံနှိပ်တိုက်)
- ဘူရိဒတ်ဇာတ်ပေါင်းပျို့ – ရှင်မဟာရဋ္ဌသာရ (၁၉၆၂၊ ဇွန်လ၊ နိုင်ငံတော်ဗုဒ္ဓသာသနာအဖွဲ့ ပုံနှိပ်တိုက်)

(၆) ပြုစုထုတ်ဝေခဲ့သော ပြဋ္ဌာန်းစာအုပ်များ

- ရာဇကုမာရ်မွန်ကျောက်စာလေ့လာချက် — ၁၉၇၁ — စက်တင်ဘာလ၊ ဟံသာဝတီပိဋကတ် ပုံနှိပ်တိုက်၊ ရန်ကုန်
- ရာဇကုမာရ်မွန်ကျောက်စာလေ့လာချက်– တတိယနှစ်မြန်မာစာပြဋ္ဌာန်းစာ၊ သင်ရိုးအမှတ် – မ.၃၁၃၊ ၁၉၇၉၊ ၁၉၉၂၊ ၁၉၉၄(၂)ကြိမ်၊ ၁၉၉၅(၂) ကြိမ်၊ ၁၉၉၆၊ ၁၉၉၈၊ ၁၉၉၉၊ ပြန်လည်ပုံနှိပ်ခြင်း

(ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ အဆင့်မြင့်ပညာဦးစီးဌာန၊ တက္ကသိုလ်ဘာသာပြန်နှင့် စာအုပ်ထုတ်ဝေရေးဌာန)

- မြန်မာဘာသာစကားနှင့် မြန်မာကျောက်စာစာတမ်းဆောင်းပါးများ (၁၆.၆.၁၉၈၀)

(ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ အထက်တန်းပညာဦးစီးဌာန၊ တက္ကသိုလ်ပို့ချစာစဉ်–၆၂)

- မြန်မာအက္ခရာပုံ၊ မြန်မာကျောက်စာရွေးချယ်ချက် – မ ၃၁၃ (မြန်မာစာအထူးပြု)

  မြန်မာအက္ခရာပုံ၊ မြန်မာကျောက်စာရွေးချယ်ချက် – မ ၃၁၃ (မြန်မာစာအထူးပြု) (တတိယနှစ်ဝိဇ္ဇာသင်တန်း–အဝေးသင် တက္ကသိုလ်)

  (၁၉၉၄၊ မတ်–၁၉၉၉ အောက်တိုဘာထိ၊ ပြန်လည် ပုံနှိပ်ခြင်း)

(ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ အဆင့်မြင့်ပညာဦးစီးဌာန၊ တက္ကသိုလ်ဘာသာပြန်နှင့်စာအုပ်ထုတ်ဝေရေးဌာန)

- ပျူစာခင်ဘရွှေပေချပ်ဓာတ်ပုံများ – ၁၉၉၁၊ မေလ
- ပျူစာခင်ဘရွှေပေချပ်လေ့လာချက် – ၁၉၉၂၊ ဇန်နဝါရီ

(မြန်မာစာအဖွဲ့ဦးစီးဌာန၊ ပြည်လမ်း ၆ မိုင်ခွဲ၊ ထုတ်ဝေခွင့်အမှတ်–၀၃၃၇၃)

wpuupm umwe;rsm;wiawl&aom vlrItajctaetqutpy

oi;oi;nel[*]

pmwr;tusO;

þpmwr;on wpuupmumwe;rsm;r awl&&aom vlrItajctaersm;u avvmwijy xm;aom oawoepmwr;wpapmi jzpygon/ jrerm\Ei\i twi;& vwwavm jzpay: wwon tajctaersm;u umwe;rsm;rwpqi o&Ei½omru tcseumv wpctwi; qupy&mtjzptysu tcslluvn; jcKio&EiaSumi; rwwr;wiazmjyvaom &n&,csujzi avvmxm;ygon/ þpmwr;uavvm&mwi 2020 jynEp rwv (23) &uaemuyi;a&;qon wpuupmumwe;tcsllu tavvmctjzp owrwum vlrbmom aA'en;emrsm;jzi vlrItqutpyu csO;uywijyxm;ygon/ xumv twi;a&;ygon umwe;trsm;pu avvmSunygu urmuya&m*gq;taSumi; omruuse;rma&;? p;ym;a&;? vlra&;? tycsKya&;? ynma&;tjyi vlwl\ oabm obm0 pon½axmipr vlrItqutpyrsm;uyg o&&ygon/ þpmwr;onpmay? tEynm &yrsm;r acwaSu;rItajctaewpcu avvmvolrsm;twu taxmutyay;Ei rnjzpygon/

သော့ချက်စကားလုံးများ – vlrbmomaA'? vlrItqutpy? umwe;? vlrue&u? use;rma&;? p;ym;a&;? vlra&;? tycsKya&;? ynma&;/

e'ge;

þpmwr;on Covid-19 urmuya&m*gq; jrermEi\i ol pwi0ia&mu vmon 2020 cEprwv(23)&uael aemuyi;umvwi pmaytEynm&irsm;a&;qon wpuupm umwe;rsm;rawl&aom vlrItajctae tqutpyrsm;taSumi; avvmxm;onpmwr; wpapmijzpygon/ umwe;rsm;on wpuupmjy½jzizw½&olu us,us,jyeljyel toay;Eiygon/ Sun½o? zw½olrsm;u a&;qoay;von qv&i;u te;pyq; em;vnEiygon/ umwe;a&;qol\ cpm;csurm;? tjcm;olrsm;twu u,pm;jyK cpm;csurm;? aemucvlr tajctaetqutpyrsm;u cpm;em;vnapEiygon/

umwe;a&;q&mwlon toynmay;von tcsuu wu½uxuoa&mon oabm? [mo&oajrmuaponoabmrsm;jzi toay;wijywwSuygon/ wi;jynEi vlrsK;twu tjyKoabmjzi tEpmayumwe;rsm;a&;qSuonrm awZ½yp? a&ao;omru owi;pm? r*Zi;? *sme,wlwi wprsuEm? wpuupmumwe;ponjzi trsK;tpm;pvivygon/ ,ctcg azpbwumwe;rsm;yi ay:xuvsu&ygon/

jrermbmompum;wi t½yEiyne;pmwvsu azmjyaom umwe;rsm;on vlrue&uwi trsm;tjym;ae&m,vsu&ygon/ toutk&,ra&;? vlwe;pm;ra&;?

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? rEav;en;ynmwuolv/

tqitwe;ra&;? ae&ma'ora&;? usm;rra&;? zw½Eiygon/ umwe;rsm;zw½jci;jzi w'*b0tarmajyaponitjyi tcsewwjzi toow&jy; toÓPyiapaom tusK; aus;Z;u &&apygon/ þpmwr;wi wpuupmo½yazm umwe;rsm;& urmuya&m*gq; jzpysuaeaom umvwpctwi;& vr tajctae tqu tpyrsm;u use;rma&;? p;ym;a&;? vra&;? tycsKya&;? ynma&; [í tyi;rsm;cum avvmwijyxm;ygon/

1/ vrbmomaA'Eivr tqu tpyoabm

vrbmomaA' [on "ဘာသာဗေဒ၏အကိုင်းအခက်တစ်ခုဖြစ်သော လူမှုဘာသာဗေဒသည် ဘာသာစကားနှင့်လူ့အဖွဲ့အစည်းကြားရှိ အပြန်အလှန်ဆက်စပ်မှုကို လေ့လာသောပညာရပ်ဖြစ်သည်။"[၁] [t"ym,ziqEiygon/xUjyi "လူမှုဘာသာဗေဒဆိုသည်မှာ လူ့အသိုင်းအဝိုင်းနှင့်ဘာသာစကားကြားမှ ဆက်သွယ်ချက်အားလုံးကို ရှုထောင့်ပေါင်းစုံမှ လေ့လာသော ဘာသာဗေဒ၏အခွဲတစ်ခုသာ ဖြစ်သည်"[၂] [vn;ziqEiygon/ x"လူမှုဘာသာဗေဒသည် ဘာသာစကားနှင့် လူ့အဖွဲ့အစည်းကြားရှိ ကျိုးကြောင်းချိတ်ဆက်သူများကို ခိုင်မာစွာဖော်ထုတ်ရန် ကြိုးပမ်းသည်။"[3] [vn; vr bmomaA'oabmu awUEiygon/

vrbmomaA'& vr tajctaetqu tpyoabmu avvm&mwi tajcctaMumi; &i;crsm;&Muon/ ¤i;wUrm –

1/ ajymo trsK; tpm;[4](ZmwEirsK;½;? vrp;ym;tqi? ynma&;? vi? toutu&,pon)

2/ emo trsK; tpm;[5] (ZmwEirsK;½;? vrp;ym;tqi? ynma&;? vi? toutu&,pon)

3/ ajymoEiemo quqa&;tajctae[6] (q&m-wyn? tvy&i-tvyorm;? oi,csi;tcsi;csi;? vi-r,m;? taz-om;? a&mi;o-0,opon)

4/ pum;taMumi;t&m[7] (Eiia&;? p;ym;a&;? tm;upm;? ynma&;pon)

5/ pum;trsK;tpm;[8] (w&m;a[majymcsu? reUce;? omreajympum;? awUqar;jre;ce;pon)

---

[1] atmijri? O;? a'guwm? 2003? 9/

[2] Crystal, David, 1997, 353.

[3] atmijriO;? a'guwm? 2005? 3/

[4] type of speaker

[5] type of addressee

[6] relationship between speaker and addressee

[7] topic of speech

[8] genre

6/ en;vr;EiIlum;c[1] (tajym? ta&;? ta&;uizwjci;? a&' ,? w, vize;? ½yjri oIlum;pon)

7/ tajctae[2] (pmoice;? t&uqi? bwpum;ay:? pn;a0;ce;pon)

8/ ypusrtwi;twm[3] (tvwoabm? ypwus)

9/ pum;tjy\trtrS;tpm;[4] (ajymIlum;pum;? treIay;pum;? tar;pum;pon) [í vrbmomaA'wi tajcctaIlumi;&i;rsm;&aeygon/

xtajcc taIlumi;&i;rsm;Eiwpuupm umwe;rsm;ucsex;um vrtajctae tqutpyrsm;u avvmxm;jci;jzpygon/

2/ wpuupmumwe;rsm;

umwe;[on]]&,&iz,jzpatmi tcS;tpm;ajymi;va&;qxm;aom½yy}}[5] jzpygon/ xUjyiwpuupm umwe;rsm;on “လူနှင့်နေရာများအစား လှုပ်ရှားမှုပုံများ ရေးဆွဲခြင်းအားဖြင့် ပုံပြင်တစ်ပုဒ်ကို ပြောပြခြင်းဖြစ်သည်။ ဥပမာအားဖြင့်ကျီစယ်၊ လှောင်ပြောင်တတ်သော ကြွက်ကာတွန်းမျိုးဖြစ်သည်။”[6] umwe;rsm;on ½yyEibmompum; ,0wxm;jci;jzp&m uav;? vIlu;yg ruseEpouIluygon/ xUaIlumivn; vrue&uwi umwe;rsm;\ tce;u@rm x;jcm;pm ae&m,vsu&ygon/ vrue&u[on vrEiue&uu aygi;pyxm;jy; vrqonrm]]လူ့အသိုင်းအဝိုင်းထဲတွင် အတူတကွရှိနေသော လူများဆက်သွယ်ခြင်း၊ လူများ၏ဆက်ဆံရေး”? jzpon/ ကွန်ရက်ဆိုသည်မှာ“အရေအတွက်များသော အရာဝတ္ထုများ (သို့မဟုတ်) စနစ်တစ်ခုစီမှာရှိနေသောလူထုအား နီးကပ်သွားအောင် ချိတ်ဆက်ပေးသောအရာဖြစ်သည်}}[8] [í ziqxm;ygon/

xUaIlumi vrue&u[on]]vUtoi;t0i;xwi twwu&aeaom ta&twu rsm;aomvrsm;tm; e;uyom;atmi cswqu ay;aomt&m}} [qEiygon/ vrue&u on vrtzUtpn;to;o;Ei ue&uoz, quo ,cswquvsu&aeaIlumi; oEiygon/ xUaIlumi wpuupmumwe;rsm;onvn; vrtzUtpn; to;o;Ilum;wi vwp0; Eiwp0;u vrue&uoz, quo ,cswqu ay;vsu&aeygon/

---

[1] mode and medium

[2] situation

[3] degree of formality

[4] type of speech act

[5] jrermpm tzU? 2008? 8/

[6] University, Oxford, 2009, 61.

[7] - , i;-? 383.

[8] University, Oxford, 2009-271.

2? 1/ use;rma&;q i&m wpuupmumwe;rsm;

urmuya&m*gq;u O;wnaomumwe;rsm;a&;qaom umvjzpaeojzi use;rma&; qi&ma&mi&e? owjyKqijci&etcsurm; O;pm;ay;a&;qDuonu avvm&ygon/ umwe;wi Covid-19 ac: urmu;pua&m*gq;\ aDumuruz,aumi;yu Ai;&yy;r bmomto;o;& q&mawmrsm;? be;Du;rsm;Ei jynolvxu ajym[ejzi –

“တပည့်တော်ကဘာသာမဲ့နော် ဆရာတော်တို့.”

[vn;aumi;?

“ငါကဘာသာမဲ့နော်၊ ဘုရားတွေ၊ တရားတွေငါမသိဘူး၊

အိမ်ထဲမှာမနေတဲ့ကောင်ငါနဲ့ တွေ့ပြီသာမှတ်”

[vn;aumi;? aDumuruz,Ai;&yy;u a&mi&m;eiap&e? owjyKEiap&e azmjyxm; ygon/ use;rma&; qi&m umwe;y(1)Ei(2)wi awUEiygon/

Covid-19 urmuya&m*gq;on jrermEiioUa&mu&vmcserm oBueumv jzpaDumi;Ei Ai;&yprul;pua&;twu aq;r;wrsm;jzi o;Duorsm;&aDumi;uvn; trsK;om;wpO;r trsK;or;wpO;u oBuea&yuyjzijyum trsK;or;u

“သကြိန်ရေကြီးက နံ့လည်းနံ၊ စပ်လည်းစပ်တယ်တော့”

[ajymon/ trsK;om;u

“ဟောဒီညလေးဖိုင်းရပ်စ်မကူးအောင် တမာပြုတ်ရည်ရယ် ငရုတ်ကောင်း–ဂျင်းပြုတ်ရည် ရယ်ရော လောင်းတာပါလို့.”

[jyeajym[eu awU&ygon/

zw½&olu jyK;&iapum Ai;&yy;on ty?tpyuaDumuaDumi;? xumvtwi; wrmjyKw&n? i½waumi;? *si;jyKw&npon tcg;? tyrsm;pm;o;v@i Ai;&ypy; umu,jy;om;jzpaDumi; ,Dunononoabm tcsKUvn; aq;jr;wrsm;jzi umu,Duon oabmu azmne;jyaeygon/ use;rma&;qi&m umwe;y(3)wi avvmEiygon/

use;rma&;to? ow&Duap&evn; trsK;om;EpO;tjyetveajym[ejzi –

“နှာခေါင်းစည်းတပ်ဖို့ဝန်မလေးတော့ဘူး”

“လက်လည်းဆေးတတ်သွားပြီ”

“တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက် နီးနီးကပ်ကပ်နေလို့

မဖြစ်ဘူးဆိုတာလည်း နားလည်သွားပြီ”

“အဲ့လို့စည်ကမ်းလိုက်နာလို့ကတော့ ကိုဗစ်ရန်က ကင်းဝေးမှာပေါ့”

“ဟုတ်ပေါ့”

[azmjyxm;ygon/ use;rma&;qi&m umwe;y(4)wi awUEiygon/ þumwe;wi Emacgi;pn;wy&e? vuaq;&e? te;uyrae&epon pn;ur;rsm;vuemapvjci;? xolvuemv{i uya&m*gq;r0iEijci;paom umwe;a&;qol\apwemu awUEiygon/

umwe;y(5)wi blu;wp0;ei vi, trsk;om;wp0;\yujyum? vi,r

“မိန်းမရေ–ရွာကမင်းဘကြီးလာတယ်၊ ဘကြီးအိမ်ရှေ့မှာ လက်တစ်ခါတည်း ဆေးခဲ့နေဉ်” ဟုပြောရာ ဘကြီးမှ “ဟော့–ငါကထမင်းစားခဲ့ပြီးပြီကွ၊ နေပါစေ” ဟု

jyeajym[eazmjyxm;ygon/

þumwe;wi tpm;pm;rvuaq;wwon tusi&aeluon/ vwl\oabm]]cw&mwpjcm; &&mwv}}qouol qv&i;u csucsi;emrvnwwaom ½;om;on awmol awmiom;wl\oabmEi ,cumvtjyirvmv{i vuaq;&rnjzpalumi;jyq onoabmu [moaEmum bmompum;Ei½yy,Owvsu use;rma&;? to? oway; xm;ygon/

umwe;y(6)wi rwlu;uaz;qiwpqir qixi trsk;om;(4)0;jzi o½yazmjyy jzpygon/ vuzu&nqi? pm;aomuqirsm;u Covid-19 a&m*gul;purEe;avsmyg; om;cse jyevnzivpcijycon/ olaom use;rma&;0;p;Xmer vr;necsursm;Eitn 2020 cEp Zevwi jyevnzivplu&m pm;ywi tv,rre (olr[w)yvypwp um&exm;on/ rsuemcsi;qiom xipm;aomu&on/ qiwi;r0ir vuaq;&on/ Emacgi;pn;wyvm&on/ olaom pn;ur;vuemolrsm;&ouol yprusolrsm;&ae alumi;u oa&mon oabmjziazmjyxm;yu awUEiygon/

trsk;om;wp0;u –

“ဆိုင်ထိုင်စနစ်ဆိုတာဘယ်လိုဟာလဲဟင်”ဟု မေးရာတစ်ဦးက

“အို .. ကွာ ဆိုင်ကယ်တစ်စီးနဲ့ နှစ်ယောက်အတူစီးလာပြီး

ဆိုင်ကြမှ သတ်မှတ်ထားတဲ့ပုံစံနဲ့ ထိုင်ရတာကိုပြောတာ”

[jyeajymon[ejzpygon/ qiwi;a&mur pn;ur;wusaeírjzp? rvmruyi pn;ur;wus om;vmapvaom umwe;a&;q&m\apwemu awUEiygon/ rrjynol vxu use;rma&; toow E;aqmay;aom ½yjyrsm;jzpygon/

use;rma&;qi&mumwe;y (7)wi Covid umv twi; bmompum;qi&m u®r;usir &vmyu- tr$;om;EpO; ajym[ejzi o½yazmjyxm;ygon/ wpO;u -

> "ကိုဗစ်–ပေါ်လာမှ အင်္ဂလိပ်လိုမပြောတတ်တဲ့ငါ့အဘွားတောင် English လိုအတော်ကျွမ်းနေပြီကွ"

[ajymaepO-

]]taemuzur xtr$;om;\ tzm;jzpol\ tajymu –

> "ဟဲ့ကောင် မတ်ခ်တပ်သွား၊ ပေါ့စတစ်သမားနဲ့ ထိမိလို့ကိုယ်ပါ ကွာရင်တီးနေရဦးမယ် . . . လော့ဒေါင်းမလုပ်ခင်အိမ်အမြန်ပြန်ခဲ့ . . . ငါ့ဖို့ဟန်းဂျယ်ဝယ်ခဲ့ဦး"

[zw½&olu xumvtwi; bmompum;qi&m tac:ta0:rsm; w;wur&vmuy? use;rma&;qi&m toow&aeuy ponvrtajctae tqutpyrsm;u [mooabm aEmon½yjyumwe;r wpqicpm;o&apEiygon/

2?2/ p;ym;a&;qi&m wpuupmumwe;rsm;/

Covid-19 urmuya&m*gq; jrermEiitwi; pwi0ia&muvmcserpí pu½? tvy½rsm;omruqirsm;? aps;tcsUywlu&on/ u;pua&m*grjzpym;a&;twu luwi wm;q;r rsm;jyUu&on/ Stay at home trwiomaeu&on/ aepOEitr y;&? r& aq;ppcsu tajzu owi;r' , mrsm;wi xwjyeon/ y;awUvem&v positive aygpwp? rawUv Negative eua*;wp[xwjyeon/ jynolvxtrsm;prm þumvtwi; use;rma&;Xme\ aUunmcsursm;u trwi;raeítm½puum em;axmiav&uon/ qirsm;jyevnzivpaom 2020 Zevwi xtptvr;rsm; &aeao;aUumi; wpzur jyqvsu qirsm;em;xm;&onumv Uumjricseuvn; jyqaeonumwe;rsm;uvn; awU&ygon/ vuzu&nqiwpqi twi; pm;yx;u tazsmq&mu atmajymvuyrm

> "ပေါ့စတစ်ဝမ်း၊ နက်ကတစ်ဝမ်း"

[íjzpon/ xtcg vuzu&nvmaomuol tr$;om;EpO;teuwpO;u-

"ဟ–ပေါ့ဆိမ့်ဝမ်း၊ နက်စ်ပလိမ်းဝမ်းလုပ်စမ်းပါကွာ" [jyiajymay;on/ qi&i tr$;or;u;u - xpm;yx;vi , av;tm; "တယ်–ဒီကလေး နှစ်လလောက်ဆိုင်ပိတ်လိုက်တာနဲ့ ကယောင်ကတန်းတွေ" [ajymvuon/

p;ym;a&;qi&m wpuupmumwe;y(1)rm p;ym;a&;&yem;xm;&onumvEi u;pua&m*g\ ajcmuveUr tptvr;uay:apon ½yjyumwe;yijzpygon/

p;ym;a&;qi&m ½yjyumwe;wpcwi pma&;q&m vir,m;EpO;\ tjye tve ajympum;r pma&;q&mrsm;vn; pmra&;jzp? vpva0;a&mium a[majymyrsm;rjy'vy jzpon twu 0iair&yu jyxm;ygon/ Ze;jzpou-

“ကဲ–စာရေးဆရာကြီး စာတွေလည်းမရေးဖြစ်၊ ဟောပြောပွဲတွေလည်း နားတော့တော် ဘာလုပ်မလဲ”ဟုမေးရာ

pma&;q&mu;r –

“အေးကွာ– ရုပ်ရှင်သရုပ်ဆောင်တွေလို ထမင်းဟင်းဆိုင်ဖွင့်ပြီး အွန်လိုင်းကရောင်းမလား လို့”ဟ jyevnajymqon ½yjyumwe;uawl&ygon/

pma&;q&mu;\ tajymt& ½y&io½yaqmi tcsUon xri;[i;qirsm;ziluy? tevi;rwpqi a&mi;csy? tevi;ta&mi;t0,rsm;xl;jcm;pm acwpm;vmypon vrtqutpyu usl;alumi;cswquvsu azmxwEiygon/

omrevuvyvupm;rsm;vn; a&m*gq;usa&muaeon umvtwi; p;ym;a&; tqirajyjzpluyu ½yjyy(3)wiawl&ygon/ vir,m;EpO;teu tr&irjzpo\ a'go ujy&mwi –

“အဲဒီ Virus သတင်း Positive တွေ Negative တွေပဲစိတ်ဝင်စားနေ အိမ်မှာဆီတွေ ဆန်တွေ Negative ဖြစ်နေတာကျ Positive ဖြစ်အောင် မလုပ်နိုင်တဲ့ကောင်၊ ကိုင်းဟ” [í ue;rma&;owi; u w,vze;rwpqi unaeaom ciye;jzpo\acgi;tm; a,murjzi]]a'gu}} ue jrnatmi xvuyjzijyxm;ygon/ y;ta&;xu 0r;a&;cuonoabmu [moqeqe jyxm;on uawlEiygon/ vwwavmpm;0waea&;twu p;ym;a&;r&v(i tcululu &on wpaelvywpaelpm; omrejynolrsm;\ 'uuo,0uum vtrsm;p\ u,pm; azmxwjyon ½yjyumwe;yijzpygon/

2? 3/ vra&;qi&mumwe;rsm;

urmuya&m*gq;umvtwi; vra&;qi&m umwe;tcsUrvn; jrermjyntwi;& rom;prsm;? or;&n;pm;rsm;? tcsUaomtrsl;or;rsm;\ pwoabmxm;rsm;u usl;alumi; qupyojriEiygon/ vra&;qi&m umwe;y(1)wi cspoEpO;rme;vsuEi uApalumi cycmcmaeae&yu azmjyxm;ygon/

cspore;uav;u]]vr;vuwmuu&,}}[ajymqaomtcg cspoa,musm;av; uvn;]]twwygyum}}[ajym[eo½yazmxm;ygon/ ¤i;wlEpO;lum;wi u&;iAprm acgi;arm&iaumvsu ajcwixium aq;vyuvulum;nyvsu atmiEio[ejzi armlum; aeyuawlEiygon/ cspopwrsm; tcuawlaeyu u,pm;jy'xm;ygon/ y(2) wi vir , m;EpO; wptrwn;ae ae&aomvn; (6)aytum ae&vsu? tcuawl&yjzi jyxm;ygon/ ciye;jzpolu –

> "ကိုဗစ်ကိုဘယ်သူကကပ်ရောဂါလို့ပြောတာလဲ ခွာရောဂါဟ . .ခွာရောဂါ . . . တယ် . . . ငါလေ . . တောက်"

[wpO;EiwpO; cycmcmae&onu tm;rv tm;r& [ejzi o½yazmxm;ygon/

y(3)wi trab;csi;uyjzpaomvn; om;vmír&yjzi jyxm;ygon/ trwptrr tjcm;wpzu tru –

> "ဟိုဘက်အိမ်ကလူတွေ နေကောင်းကြရဲ့လား၊ မတွေ့တာကြာလို့ သတိရနေတာ"

[trwi;r vr;ajym&m – tjcm;wpzu tru –

> "ကောင်းပါတယ်၊ဗွီဒီယိုကောခေါ်လိုက်လေ"

[í towilum;&½r [w? en;ynmrsm; w;wuaeaom ,aelacwwi trwi;raeí internet rwpqi wpO;EiwpO;jriawlpum;ajymEialumi; tom;tvmuelow umvrsm; twi; rb? aqrsl;? rwaqoli ,csi;ponjzi vra&;u þolquo ,ajymqaelu alumi; avvmo&Eiygon/

xljyi Stay at home tom;tvmuelowxm;aom umv twi; vitcslrm- tysi;xl vmlualumi;? pm;jy;ty tyjy;pm;jzi0vmlualumi;? ze;rsm;u yrto;jylvmlualumi; pon vrtqu tpy tajctaersm;u y(4)t& oEiygon/ ywi0wwaeaom? trsl;or; wpO;rm a[muvsu&aey ¤i;\ taw;wi "အိပ်ယာကနိုးမှ ဖုန်းပြန်ပွတ်ဦးမယ်" [&aeyu jyxm;ygon/ xuolaomolrsm;twu oa&m[ejzivn; "တိုင်းပြည်နှင့်လူမျိုးအတွက် အစာလည်းသွတ်၊ ဖုန်းလည်းပွတ်ပြီး၊ စိတ်လွတ်လက်လွတ် ဟောက်နေမယ်" [í wpzuroa&m [e? [mooabm qeqe ynmay;xm;yuvn; awl&ygon/

2? 4/ tycslya&;qi&m wpuupmumwe;rsm;

wprsuEm? wpuupm umwe;rsm;wi tycslya&;qi&mu &nne;jyaom umwe; rsm;vn;yg&ygon/ a&m*gy;ul;purtwu xwvelaelu&aom umvtwi; xu&vm aom trelpmrsm;u em;rvnjzplu&yu trsl;om;lu;EpO; tjyetve ajym[ejzi-

> "အိမ်မှာနေရမှာလား" "ဟုတ်တယ် အိမ်မှာနေရမယ်တဲ့"
>
> "ရုံးလည်းတက်ရမယ်ဆို" "ဟုတ်တယ် ရုံးလည်းတက်ရမယ်တဲ့"
>
> "အဲဒါဆို . . . အိမ်မှာနေရမှာမဟုတ်ဘူးပေါ့"

> “အဲ့လိုလည်းမဟုတ်ဘူး . . . အိမ်မှာလဲနေရမယ်၊ ရုံးတက်တာလဲ တက်ရမယ်”

[íXmeqi&m t0e;t0i;twi;aeolrsm; ½;wu&jy;? rrae&yol xucmom;olrsm; trrm ae&rnjzpaluimi; xwjyecsuu em;rvnjzp&aluimi;y(1)wi jyqxm;on/

umwe;y(2)wi t&ur;orm;wp0;rm t&uaomuírr;? treaeaumjimuzwr r;rn [wpu , wn;aw;aeyrm

> “ဟွင်း !! ဒီတစ်လုံးကုန်လို့မှ မမူးရင်းတော့ နိုင်ငံတော်က
>
> ထုတ်ပြန်တဲ့ အမိန့်ကြော်ညာစာတွေဖတ်မှဖြစ်တော့မယ်”

[[moaEmumjyqxm;on/

tvm;wy(3)wi ygarmuwp0;r Ewxupmuium txuvlu;xwijyyu

> “ကျွန်တော် မြန်မာစာပါမောက္ခအဖြစ်ကနေ နုတ်ထွက်ပါရစေ”
>
> ထိုအခါ အထက်လူကြီးမှ “ဘာလို့” ဟုမေးရာ ပါမောက္ခက
>
> “ထုတ်ပြန်ချက်ကို ဖတ်တာ ၁၂ ခေါက်ရှိပြီ နားမလည်လို့”

[jyeajzyjzi Covid umvtwi; treaeaumjimpmrsm;u em;rvnjzplu&aom jynolvx tcsU\ u , pm;umwe;a&;q&mr yivi;jriomatmiwijyyu vrtajctae tqutpy tjzpoEiygon/

Covid umvtwi; p;ym;a&;rvyEiiaom jynolvxrsm;olU aiaeu;axmuy½ omru qe? q? qm;? y? luuoeypn;(5)rsl; axmuyaeumi; y? 4? 5? 6? 7 wlwi awlEiygon/ olaom tm;omcsu? tm;en;csu [lon 'ewvsu&&mtycsyol (&yuu twi;wm0e&ol) tcsUEi tajccvwe;pm;tcsUwl\ rreuer? avmblu;rrsm;aeumi tm;t , i;jzplu&on tajctaersm;&aeumi;vn; awl&ygon/ xolUtrm;t , i;? uarmuur tajctaeq;rsm; luawl&aomvn; trsm;tm;jzi tcserjyjyi Eicyu y(8) wi Ze;armieEp0;\ tajymr awlEiygon/ ciye;jzpolu]]'&uyi; r*vmowi;awy lum;ae&w , aem}}[ajym&m Ze;onu]]lum;&rmayg? tp;&yi;u uiw , r? prceUcr aumi;ov? jynolawbuuvn; neum;csuawu vuemluvU}}[tjyetveajymy o½yazmumwe;rm awl&ygon/

xUaeumivn; tycsya&;qi&mwpuupm umwe;rsm;rwpqi Covid umvtwi; Eiiawm\ jynolrsm;tay:xm;&on apwemjynolvxrvn; tycsyr , E&m;atmuwi pn;ur;vuemr&luaeumi;u us;aeumi;qupyojriapEiygon/

2 ? 5/ ynma&;qi&m wpuupmumwe;rsm;

jrerm Eiio U urmuya&m*gq; Covid-19 pwi0ia&muvmon rwv(23) &uae U wi tajccynmausmi;rsm;? tqijriynmausmi;rsm; tm;v; ywc&on/ Zevavmuwi y; u;puvem? jyevnuse;rmaomvemrsm;\ tajc taeay:rwnum use;rma&;0eUu; Xmercijyics ujzi Zviivv , avmurpwium ausmi;rsm;jyevn zivpcv[i uav; rsm;u wpa , muEi wpa , mue;uypm rxm;aomvn; uav;wU\ obm0t&? aqm upm;lurn/ rwpuvn;tp0ojzi wyEiU urnr[wponjzi uav;wU\ twe;wi rnoUxe;or;v[i tqiajyrn[p0;pm;oiaUumi; oway;aomumwe;rsm;uvn; awU&ygon/ umwe; y(1)wi uav;rsm;ucxm;aomvn; aqmupm;lluy? rwpu jzUw , paemuUuywUu

“သားမတ်စ်ကိုယူပြေးနေတယ်”

“ဆရာမ–သူချောင်းဆိုးနေတယ်”

“သားမတ်စ်ကို အပေါ်စားကြီးတဲ့”

[íuav;rsm;wpa , muwpaygu ajymq aqmupm;aeUuy? q&mrrmrnoUajz&i;&rn ro jzpaeyu [moqeqejyum apwemE;azmjyxm;ygon/

xUjyi ynma&;wi Online ynma&;rsm;u t"uxm;oiUum;aeaUumi; rciEp0;\ tajymjzi awUEiygon/ rciwp0;u-

“ငါ့သားကိုပညာရေးလိုင်းဖွင့်ပေးနေရလို့ မနေ့ကကိုးရီးယားကား ဘယ်လိုဖြစ်သွားလဲ” [ajym&m tjcm;rciwp0;u “ကျုပ်လည်းအတူတူပဲ မကြည့်ရတာကြာပြီ” [jyevnajymq xm; on/

þ umwe;y(2)wi om;or;\ynma&;u rbrsm;0;pm;ay;lluaUumi; 0;wnxm; on/ Eiiawmrynma&;u@ tqijriaeonuvn; qupyjyaeon/ Online ynma&; ujyxm;on/ xUtjyiu&; , m; Zmwum;rsm;\ vr;r;r wppwwpa'ouvn; qupy awUEion/

xUaUumi wpuupmumwe;rsm;rm awU&aom vr tajctae tqu tpyrsm;r use;rma&;? p;ym;a&;? vra&;? tycsya&; ynma&;qi&m tqu tpyrsm;u vro t&jzi cs0;uyum rr tjrijzi cpm;xwEwav vmxm;jci; jzpygon/

wpuupmumwe;rsm;wi awU&aom vr tajctae tqu tpyu vrbmomaA'& tajcc taUumi;&i;crsm;Ei csex;av vmUun&m wpuupm½yjyumwe; twi;& ajymo wUrm trs;om;? trs;or;rsm;jzpUujy; emowUrmwp0;csi;(oUr [w) typvujzpUuyg on/ quqa&; taejzi rwaq tcsi;csi;? uav;csi;? vUu;csi; tcsi;csi;ajym [ersm;

jzpygon/ pum;tallumi;t&mt& use;rma&;? p;ym;a&;? vra&;? tycsya&;? ynma&; paom tallumi;t&mrsm;Ei quE,vsu pn;ur;yi;? umu ,rtyi;? ynma&;yi;? bmompum; w;wuryi;ponjzi tqutpyrsm; yg0iaeygon/ pum;trsl;tpm;rm omreawUq ajymqrrsm;ygon/ ½yjyumwe;jzpí t½yEipm,Owaom oabmjzpygon/ tajctaerm qitwi;? vr;ay:? tr? ausmi;twi;? ½;ce;ponjzi ae&mp aemuctajctaersm;u awUEiygon/ ypusrtwi;twmt& ½yjyumwe;rsm;wi tvw oabmrsm;ygon/ pum;tjyltrtrsl;tpm;t&-wp0;wn;raw;jci;? ajymjci;? tjyetve ajymjci;? tar;pum;? oway;pum;rsm; awU&ygon/ tavvmc½yjy umwe;rsm;tm;v; wi wnaeaomtcsurm rrwi;jyn? rrvrsl;twu umwe;a&;q&mrsm;\ apwemon tjyloabmaqmivsu&allumi; avvmrygon/

lcli o;oycsu

umvwpcu yazmEiaom ½yjyumwe;rsm;on tem*wtwuori;allumi; wpc[qEiygon/ ½yjyumwe; zw½owU\ taw;rsm;on wpa,muEiwpa,mu wpxywn;rwnEiay/ umwe;q&may;vaom &n&,csuEir te;pyq; wnEiygon/ þonyi vrbmomaA'& vrtqutpyrsm;yijzpygon/ urmuya&m*gq; pwicserpum wpuupmumwe;rsm;jzi a&;qo\tjri? cpm;csu? taw;? ta&;? u,pm;jyltjzptysu? vwwavm jzpysuaeaom tajctaerersm;u ½axmipr csujci; azmxwjyEijci;on wpuupmumwe;rsm;\ tm;omcsursm;[qEiygon/ umwe;rsm; u umvtyi;tjcm;? u@rsm;cum avvmjci;jzijzp&yre aemucori;p0 tcsUuppn; qupyEiaom tusl;vn; &&Eiayon/

e*;

Covid-19 umvtwi;a&;qaom wpuupmumwe;rsm;u ppn;vuontcg x umvwtwi; jzpysur½axmipr vrtajctaetqutpyrsm;u jclio&apaom tusl; aus;Z;rsm;&&Eiygon/ wpacwwpcg\ jzpysuytv;pu wppwppn;wn; rwwr; wirvn;jzpygon/ t½yEipmwvsu&ojzi ½yy\taetxm;ullunum cpm;rrm pm½;½;uzwonxu yray:vivygon/ þpmwr;yg tcsutvursm;t& urmuy a&m*gusa&muontcg vwwavmjzpay:vmon tajctaersm;u o;oyum p;ym;a&;? vra&;rsm;u upm;Ei&e? lulwijyiqirrsm; jylvyEi&etwu wzuwpvr;r tusl;jyl Eirnjzpygon/ wpuupmumwe;tcsUr xyrjznpuum bmomaA'vr;allumi;tjyi tjcm;aome ,y,rsm;r avvmvorsm;twuvn; taxmutyay; Eirn [armvirygon/

usr;u;pm&i;

jrermpm tzU/ (2008)/ *မြန်မာအဘိဓာန်။* &eue lrU? aevi;yEywu/

atmijri? O;? a'guwm/ (2003)/*လူမှုဘာသာဗေဒမိတ်ဆက်။* &euelrU? ynmweaqmi yEywu/

atmijri? O;? a'guwm/ (2005)/*လူမှုဘာသာဗေဒသဘောတရား။* &eue? ynmweaqmi yEywu/

Crystal, David. 1977. A Dictionary of linguistics and Phonetics. BLACKWELL publisher, USA.

University, Oxford.2009. Oxford Essential Dictionary. Oxford University press. UK.

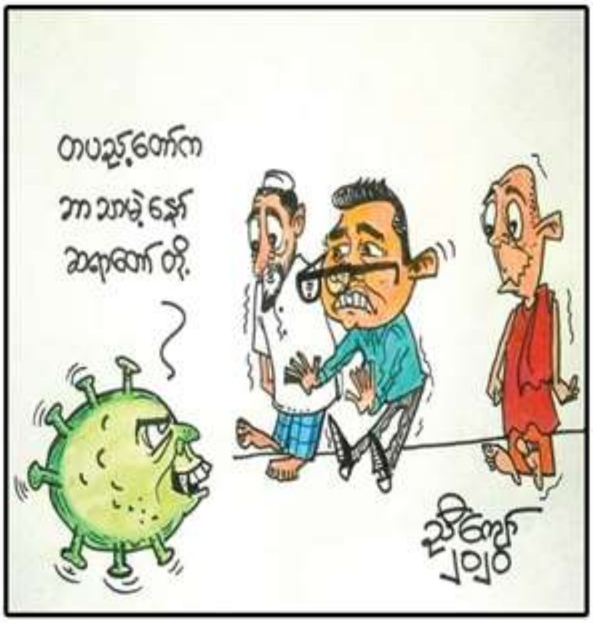
aemuquw (u)

u;um;onaumuEwcsur&i;rsm;

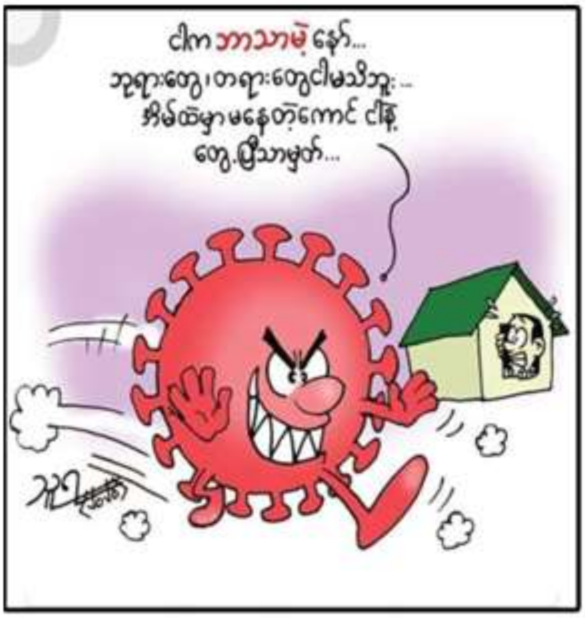
pO	u;um;onaumuEwcsursm;	u;um;on pmrsuEm
၁	A branch of Linguistics which studies all aspects of the relationship between language and society. Crystal, David. 1997.353. Cartoon- 1. a funny drawing	၃
၂	Cartoon – 1. A funny drawing 2. a film that tells a story by using moving drawings instead of real people and places: a Mickey Mouse cartoon University, Oxford, 2009. 61.	၄
၃	Social-Connected with people together in society: University, Oxford. 2009.383.	၄
၄	Network- a number of things or people that form a single system or that are closely connected. University, Oxford-2009. 271	၄

aemuquw (c)

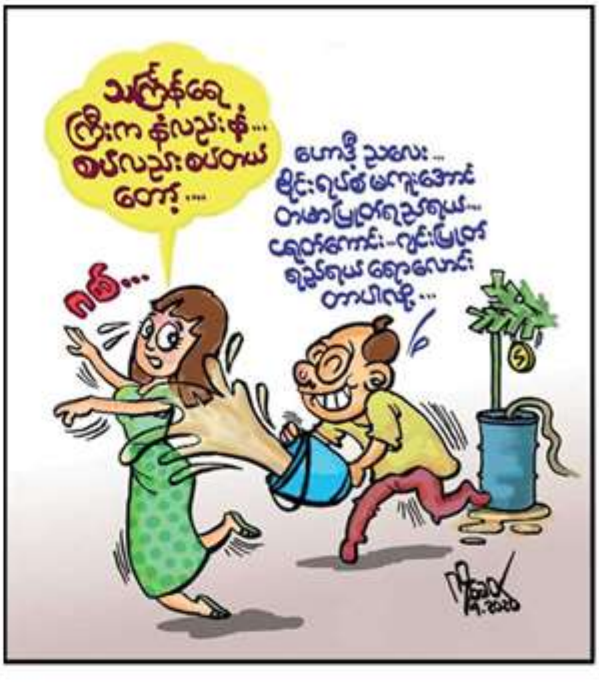
use;rma&;qi&m umwe;rsm;


တပည့်တော်က
ဘာသာမဲ့ နော်
ဆရာတော် တို့
ညီကျော်
၂၀၂၀

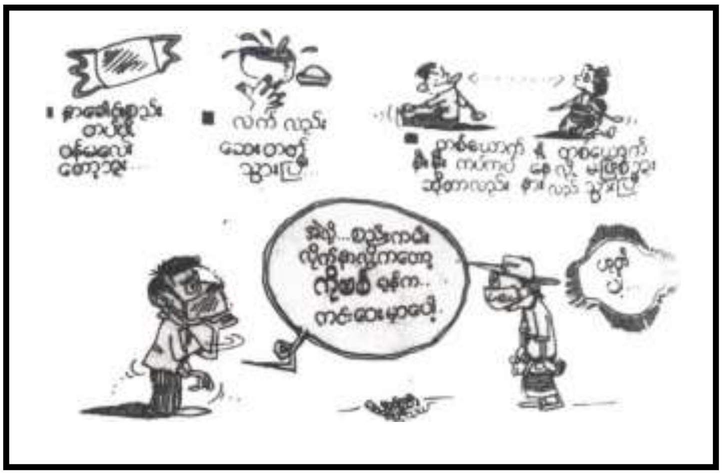
၁


ငါက ဘာသာမဲ့ နော်...
ဘုရားတွေ၊ တရားတွေငါမသိဘူး...
အိမ်ထဲမှာ မနေတဲ့ကောင် ငါနဲ့
တွေ့ပြီသာမှတ်...

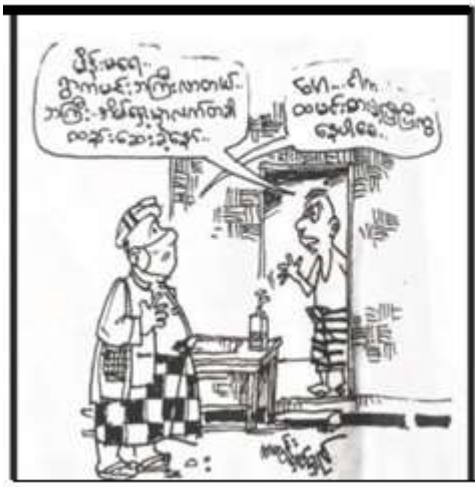
၂


သင်္ကြန်ရေ
ကြီးက နံလည်းနံ...
စပ်လည်းစပ်တယ်
တော့...
ဂစ်...
ဟောဒီ ဦးလေး...
ဗိုင်းရပ်စ် မကူးအောင်
တားမြစ်ရည်ရယ်...
ရေတော်ကောင်း–ကျင်းမြုတ်
ရည်ရယ် ရောလောင်း
တာပါလို့...

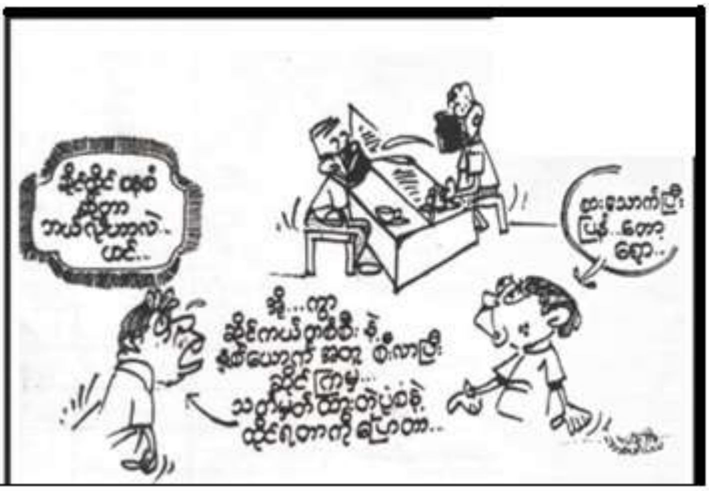
၃


လက်လည်း ဆေးတတ်သွားပြီ
ဟုတ်

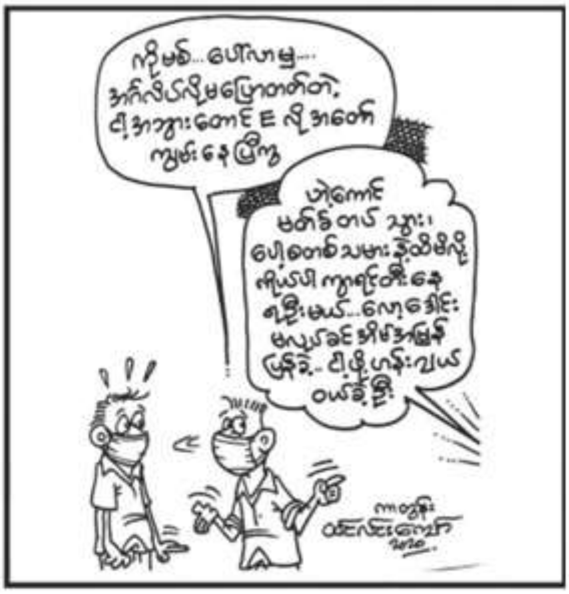
၄



၅

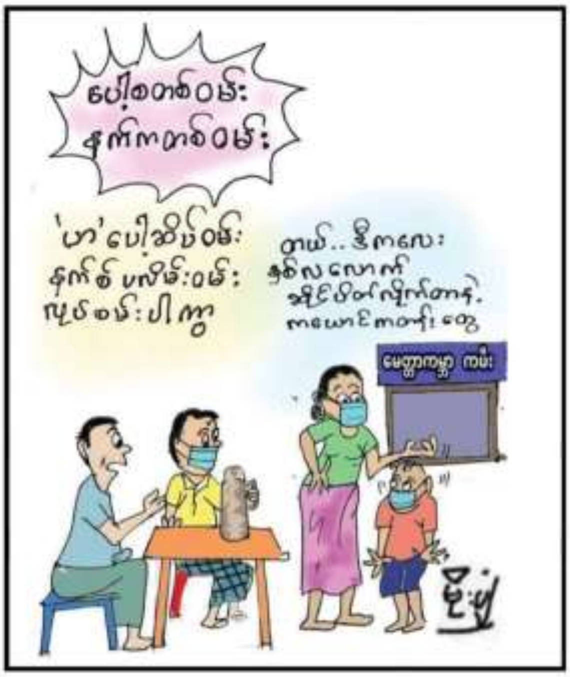


၆

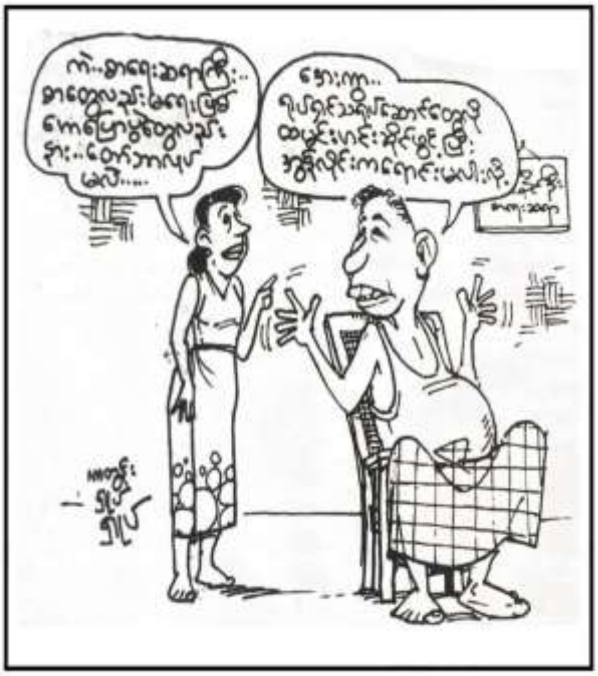

ကိုမစ်...ပေါ်လာမှ... အင်္ဂလိပ်လိုမပြောတတ်တဲ့ ငါ့အဘွားတောင် E လို့အခေါ်ကျွမ်းနေပြီကွ
ဟဲ့ကောင် မတော်တဆ သွား၊ ပေါ့စတစ်သမားနဲ့ထိမိလို့ ကိုယ်ပါကူးစက်ခံနေရဦးမယ်...လော့ဒေါင်း မလုပ်ခင် အိမ်အပြန် မြန်မြန်ခဲ့.. ငါ့ဖို့ ဟန်းဝါ့ရှ် ဝယ်ခဲ့ဦး
ကာတွန်း

၇

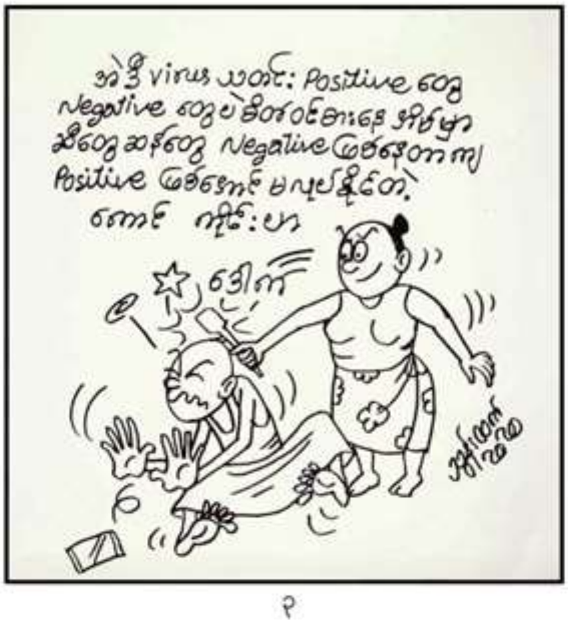
p;ym;a&;q i&m umwe;rsm;


ပေါ့စတစ်ဝမ်း
နက်ကတစ်ဝမ်း
'ဟာ' ပေါ့ဆိပ်ဝမ်း
နက်စ်ပဆိမ်းဝမ်း
လုပ်စမ်းပါကွာ
တယ်.. ဒီကလေး
နှစ်လလောက်
အိုင်ဗိုလ်လိုက်တာနဲ့
ကလေးတကော်တွေ
မေတ္တာကမ္ဘာ ကမ်း

၁

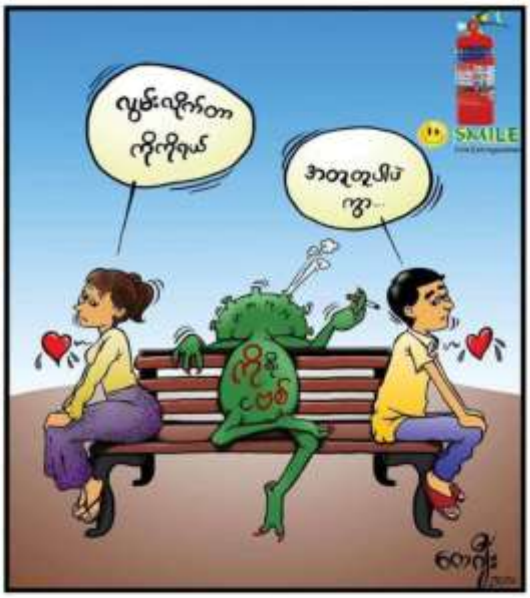

ကဲ..စာရေးဆရာကြီး.. စာတွေလည်းမရေးဖြစ် ဟောပြောပွဲတွေလည်း နား..တော့ဘာလုပ်မလဲ.....
အေး..ကွာ.. ရုပ်ရှင်သရုပ်ဆောင်တွေလို ထမင်းဟင်းအိုးချက်ပြီး အွန်လိုင်းကရောင်းမယ်လေ..ကွ.
စာရေးဆရာ

၂

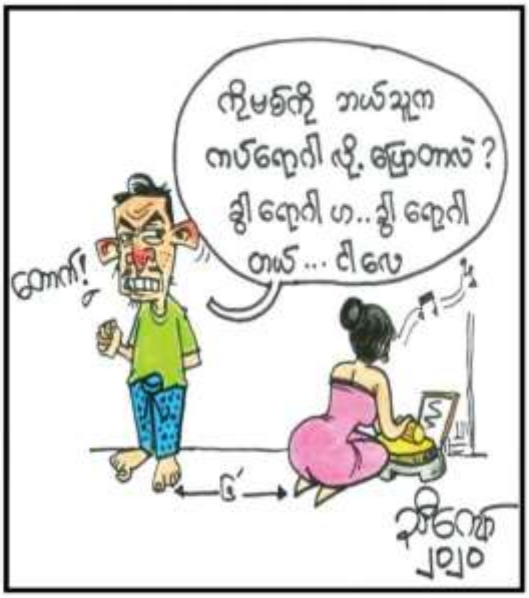

အဲဒီ virus သတင်း Positive တွေ Negative တွေပဲ စိတ်ဝင်စားနေ အိမ်မှာ ဆီတွေ ဆန်တွေ Negative ဖြစ်နေတာကျ Positive ဖြစ်အောင် မလုပ်နိုင်တဲ့ ကောင် ကိုး:ဟ
ဒေါက်

၃

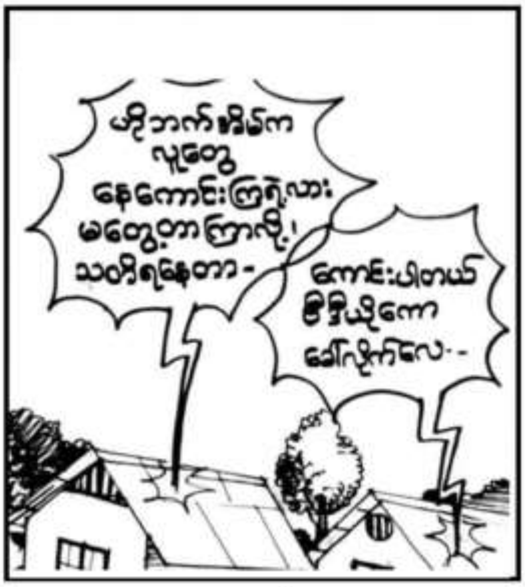
vlrla&;qi i&m umwe;rsm;


လွမ်းလိုက်တာ ကိုကိုရယ်
အတူတူပါပဲ ကွာ...
ကိုဗစ်
SMILE

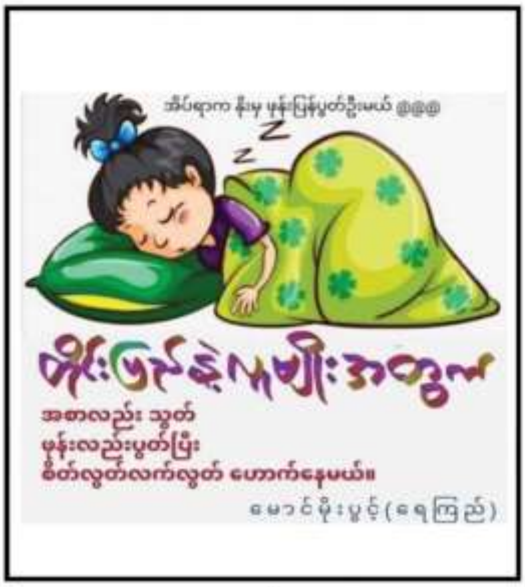
၁


ကိုမစ်ကို ဘယ်သူက ကပ်ရောဂါ လို့ ပြောတာလဲ? ချိုရောဂါ ဟ.. ချိုရောဂါ တယ်... ငါလေ
ဟောက်!
၂၀၂၀

၂

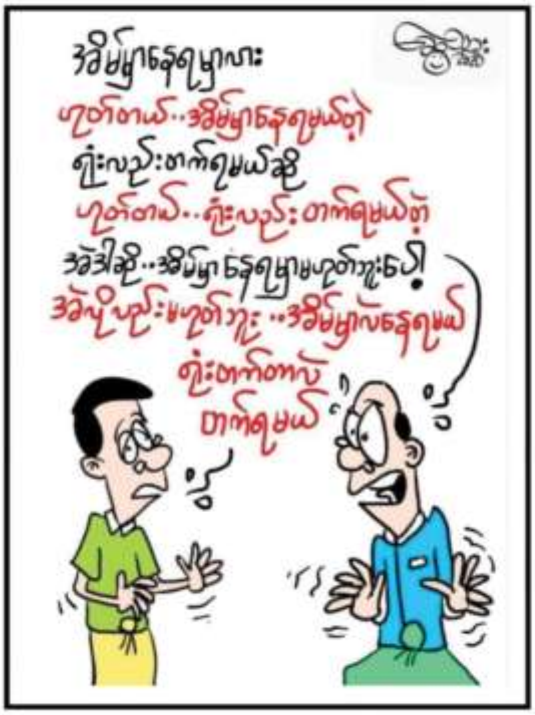

ပဲခိုဘက်မှာမြက လူတွေ နေကောင်းကြရဲ့လား မတွေ့တာကြာလို့ သတိရနေတာ -
ကောင်းပါတယ် ဗိုက်ခွဲယိုကော ခေါ်လိုက်လေ..-

၃

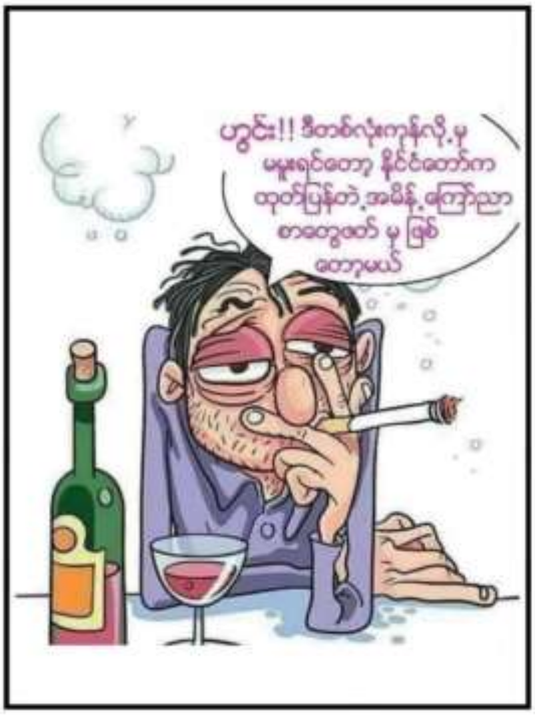

အိပ်ရာက နိုးမှ မှန်းပြန်ပွတ်ဦးမယ် @@@
Z
Z
တိုင်းပြည်နဲ့လူမျိုးအတွက်
အစာလည်း သွတ်
မှန်းလည်းပွတ်ပြီး
စိတ်လွတ်လက်လွတ် ဟောက်နေမယ်။
မောင်မိုးပွင့်(ရေကြည်)

၄

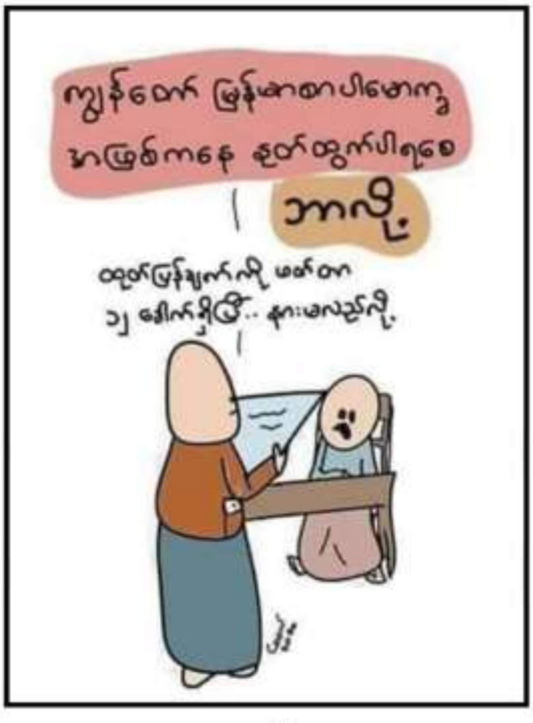
t ycsKya&;q i&m umwe;rsm;


အိမ်မှာနေရမှာလား
ဟုတ်တယ်..အိမ်မှာနေရမယ်တဲ့
ရုံးလည်းတက်ရမယ်ဆို
ဟုတ်တယ်..ရုံးလည်းတက်ရမယ်တဲ့
အဲဒါဆို..အိမ်မှာနေရမှာမဟုတ်ဘူးပေါ့
အဲလိုလည်းမဟုတ်ဘူး..အိမ်မှာလဲနေရမယ် ရုံးတက်တာလဲ တက်ရမယ်

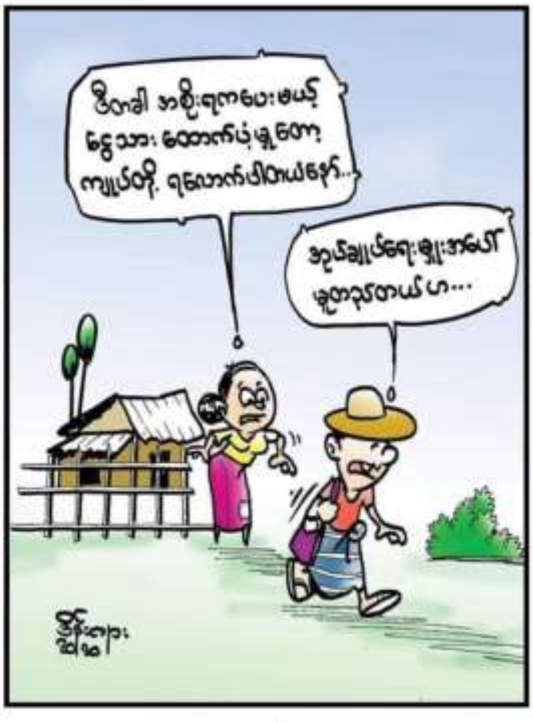
၁


ဟွင်း!! ဒီတစ်လုံးကုန်လို့မှ မမူးရင်တော့ နိုင်ငံတော်က ထုတ်ပြန်တဲ့ အမိန့် ကြေညာ စာတွေဖတ် မှ ဖြစ်တော့မယ်

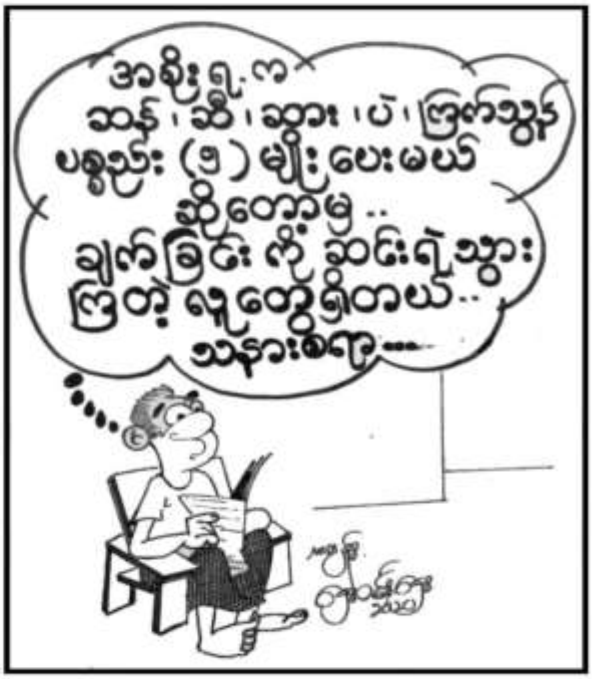
၂


ကျွန်တော် မြန်မာစာပါမောက္ခ အဖြစ်ကနေ နုတ်ထွက်ပါရစေ
ဘာလို့
ထုတ်ပြန်ချက်ကို ဖတ်တာ ၁၂ ခေါက်ရှိပြီ.. နားမလည်လို့

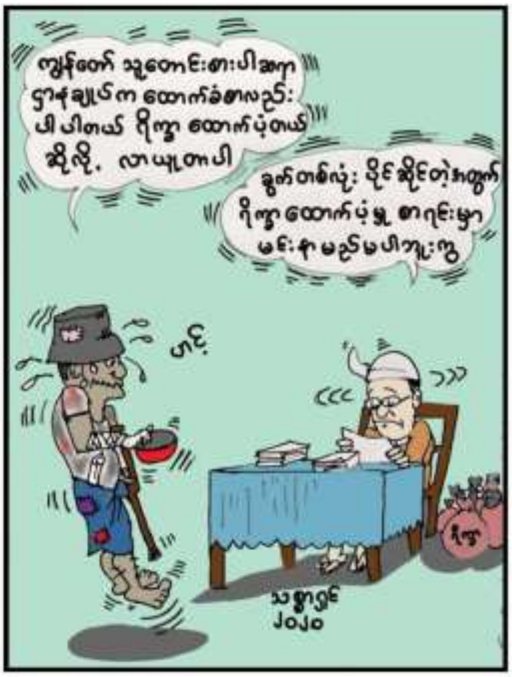
၃


ဒီတခါ အစိုးရကပေးမယ့် ငွေသား ထောက်ပံ့မှုတော့ ကျုပ်တို့ ရလောက်ပါတယ်နော်..
အုပ်ချုပ်ရေးမှူးအပေါ် မူတည်တယ် ဟ...

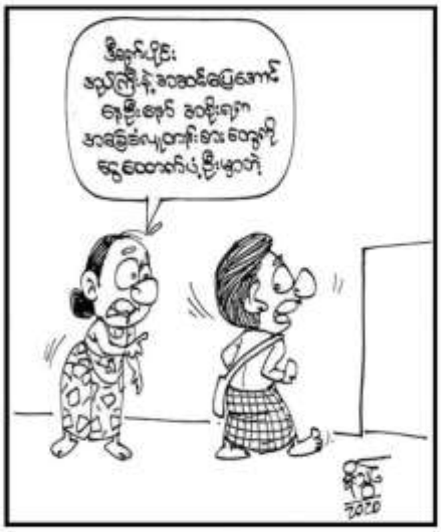
၄


အစိုးရ က
ဆန်၊ ဆီ၊ ဆား၊ ပဲ၊ ကြက်သွန်
ပစ္စည်း (၅) မျိုး ပေးမယ်
ဆိုတော့မှ ..
ချက်ခြင်း ကို ဆင်းရဲသွား
ကြတဲ့ လူတွေရှိတယ်..
သနားစရာ---

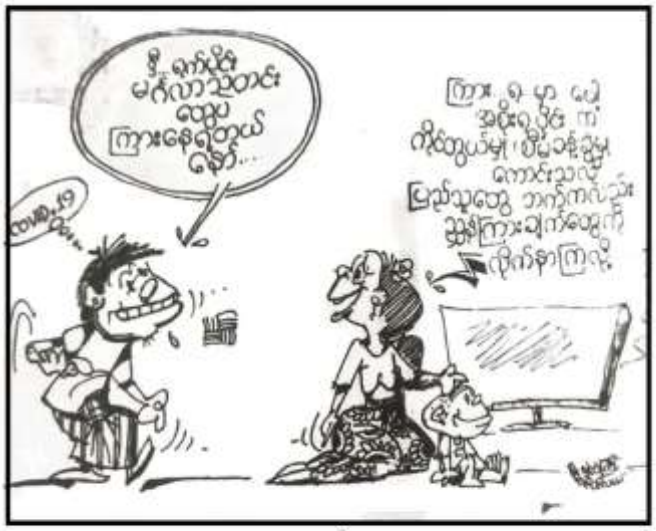
၅


ကျွန်တော် သူတောင်းစားပါခင်ဗျာ
ဌာနချုပ်က ထောက်ခံစာလည်း
ပါပါတယ် ရိက္ခာ ထောက်ပံ့တယ်
ဆိုလို့ လာယူတာပါ
ခွက်တစ်လုံး ပိုင်ဆိုင်တဲ့အတွက်
ရိက္ခာ ထောက်ပံ့မှု စာရင်းမှာ
မင်းနာမည် မပါဘူးကွ
ဟင်
JoJo

၆

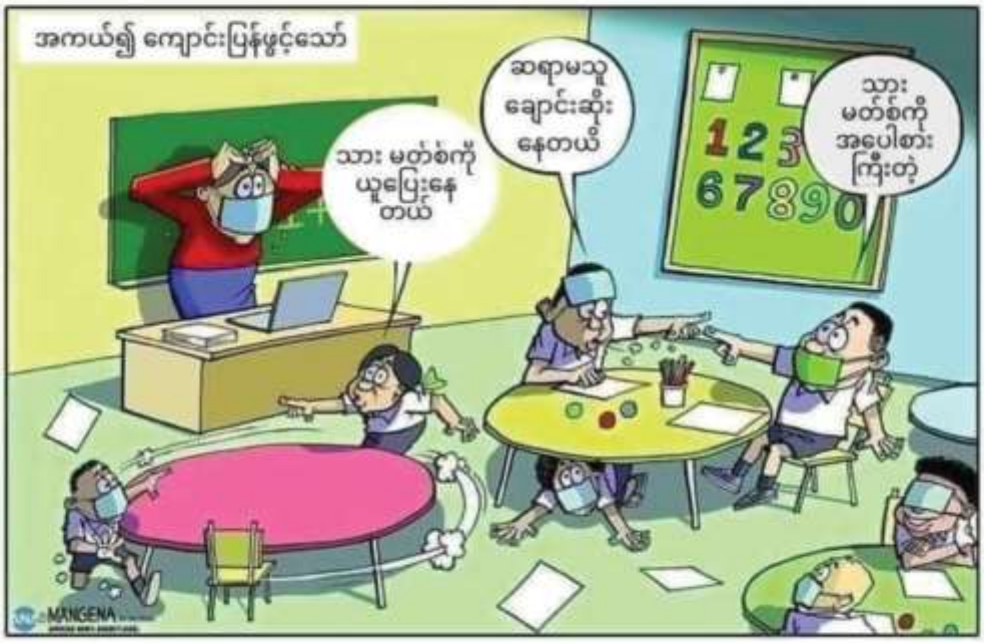

ဒီနှစ်ပြီး
အသုံးကြိုနဲ့ အသစ်ပြောင်းအောင်
ရေကြီးစောင့် အစိုးရက
အခြေခံလူတန်းစား တွေကို
ငွေထောက်ပံ့ပြီးမှာတဲ့

၇

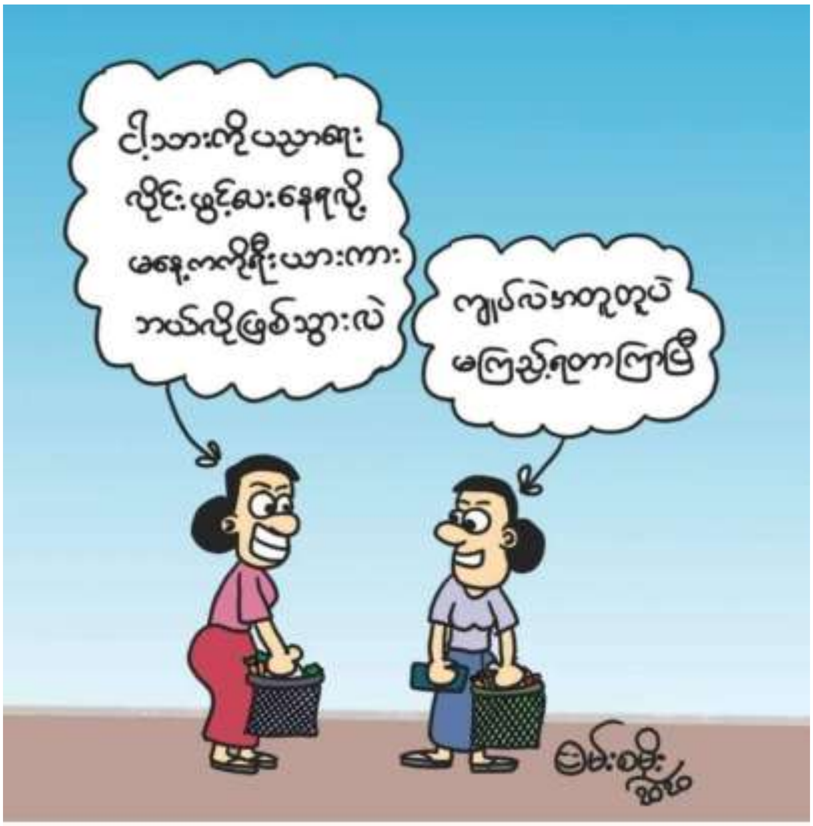

ဒီ.. ရက်ပိုင်း
မင်္ဂလာညစာစား
တွေပဲ
ကြားနေရတယ်
နော်...
COVID-19
ကြား ရ မှာ ပေါ့
အစိုးရ ပိုင်း က
ကိုင်တွယ်မှု၊ စီမံခန့်ခွဲမှု
ကောင်းသလို
ပြည်သူတွေ ဘက်ကလည်း
ညွှန်ကြားချက်တွေကို
လိုက်နာကြလို့

၈

ynma&;qi&m umwe;rsm;


အကယ်၍ ကျောင်းပြန်ဖွင့်သော်
သား မတ်စ်ကို ယူပြေးနေတယ်
ဆရာမသူ ချောင်းဆိုးနေတယ်
သား မတ်စ်ကို အပေါ်စား ကြိုးတဲ့
1 2 3 67890
MANGENA

၁


ငါ့သားကိုပညာရေး
လိုင်းဖွင့်လေးနေရလို့
မနေ့ကကိုရီးယားကား
ဘယ်လိုဖြစ်သွားလဲ
ကျုပ်လဲဒါတူတူပဲ
မကြည့်ရတာကြာပြီ
မင်းစိုး

၂

csr;at;ompÎrÇe, twi;& uveacw acgi;avmi;pmrsm; avvmcsu

jrijrici*

pmwr;tusO;

þpmwr;on rEav;ÎrÜcsr;at;ompÎrÜe, twi;& uveacwacgi;avmi;pmrsm;u avvmxm;aom pmwr;jzpon/ þpmwr;on acgi;avmi;pma&;x;on acwtajc taeEipmaywez;u azmxw&e&n½, í a&;om;xm;on/ þpmwr;wicsr;at;omp ÎrÜe, twi;& b&m;(3)qr acgi;avmi;(4)v;wi &aompmu tavvmctjzp owrwly; jrermpum;ajy avvmen;jzi csO;uyavvmxm;on/ jrermpmayr r&i;ta&;tom;jzpaom acgi;avmi;pm avvmvolwtwu taxmutujyÉiyg on/

aomcsuaOg[m&/ / acgi;avmi;pm ajymi;x;? Ogus? pum;ajy

e'ge;

jrermpmu pwiavvmcluolwlon y*acwtvrwwr;wi ausmupmrsm;? twcupmrsm;? ripmrsm;pon r&i;ta&;tom;rsm;u avvm&i; ta&;tom;pepu azmxwcluon/ xr&i;ta&;tom;xwi acgi;avmi;pmvn; ygOiayon/ acgi;avmi;pmonvn; tvrwwr;wi pmwprsl;yijzpon/ rEav;ÎrÜwi &wemy acwrwici wnxm;caom b&m;apwrsm;? be;Bu;ausmi;rsm;rpí ,aeacwwi apw yx;rsm; be;Bu;ausmi;rsm;wi tvLrwwr;wi acgi;avmi;pmrsm; awÜae&on/ jrermEii uvebOusa&muaepO acgi;avmi;pmrsm; tawÜ&en;allumi; avvmawÜ& c&ayon/

xacgi;avmi;pmrsm;xwi csr;at;ompÎrÜe, Ogci;ue;b&m;? ouso[b&m;? traawm&mb&m;[aom b&m;(3)qr acgi;avmi;(4)v;wi&aom pmrsm;on uveacw acgi;avmi;pm jzpallumi; ui;qi;ppaq;rt& awÜ&con/ xacgi;avmi;pm (4)v;r uveacwpmay? pum;o;? pmaytqitwe; tajctaewlu azmxwwijyví þpmwr; u iypcygon/

1/ oawoear;ce;Ei jyó emtcsÜ

jrermpmr&i; pmta&;tom;r acgi;avmi;pmwlu oillum;oi,llu&mwi tvL rwwr; ausmupmwlEi uvr&r&? acgi;avmi;pmwi xl;jcm;r&r& avvmvlluon/

---

* a'guwm? ygarmu? jrermpmXme? rEav;wuolv

acgi;avmi;pmwwi ausmupm t v rwwr;wEi ujym;rr&aomvn; acgi;avmi; pmtrsm;pon acgi;avmi;vontwu a&;x;xm;aumi;awU&on/ tjcm;tvL taumi; yg0irenf;yg;ayon/ pmaytaf;tom;wivn; acgi;avmi;pm a&;x;on ausmupma&;x;EiwaUmi; avvmawU&Eiayon/

2/ acgi;avmi;t"ym,? acgi;avmi;ori;? jrermacgi;avmi;pmori;Ei jrerm acgi;avmi;pm oabmobm0

2? 1/ acgi;avmi;t"ym,

acgi;avmi;t"ym,Eiywou í jrermtb"metus0;cSywi

ကန့်စွန်းပွင့်ပုံသဏ္ဍာန် ကြေး၊ ငွေကိုသွန်းလုပ်ရသော တူရိယာ။

(တန်းတွင် ချိတ်ဆွဲ၍ သမင်ချိုစသည့်တို့ဖြင့် တီးခတ်ရသည်။)[၁]

[í ziqxm;on/

2?2/ acgi;avmi;ori;

ခေါင်းလောင်းများသည် လွန်ခဲ့သောနှစ်ပေါင်း ၄၀၀၀ခန့်က တရုတ်နိုင်ငံတွင်စတင် ပေါ်ပေါက်ခဲ့သည်ဟု အဆိုရှိသော်လည်း ခိုင်လုံသော အထောက်အထားများမရှိပေ။ အနောက်နိုင်ငံများတွင်မူ ရောမလူမျိုးတို့ အုပ်ချုပ်သည့်တိုင်းပြည်များ၌ ခရစ်ယာန်အယူဝါဒကို အတည်တကျ ကိုးကွယ်လာကြသော ၅ ရာစု၊ ၆ ရာစုလောက်ကမှအစပြု၍ ခရစ်ယာန်ဘုရားရှိခိုးကျောင်းများတွင် ခေါင်းလောင်းများကို ထားရှိလာခဲ့ကြသည်။[၂]

မြန်မာနိုင်ငံ ခေါင်းလောင်းသမိုင်းနှင့်ပတ်သက်၍ မြန်မာနိုင်ငံတွင် သရေခေတ္တရာပျူခေတ်ကပင် ခေါင်းလောင်းများ စတင်တွေ့ရှိရသည်။ ပြည်၊ မှော်ဇာ၊ ဘုရားမာကုန်းမြေမှ ၁၁ လက်မအမြင့်ရှိသော ပျူခေတ်ခေါင်းလောင်းတစ်လုံးကို ၁၉၆၆–၆၇ခုနှစ်တွင် ရှေးဟောင်းသုတေသနဌာနက တူးဖော်ရရှိခဲ့သည်။[၃]

ပုဂံခေတ်ခေါင်းလောင်းကြီးများကို မတွေ့နိုင်သော်လည်း ပုဂံသဗ္ဗညုဘုရားကြီးအနီး အရှေ့တောင်ဘက်၌ ခေါင်းလောင်းထမ်း ကျောက်အုတ်တိုင်ကြီးနှစ်တိုင်သည် ပုဂံခေတ်ကခေါင်းလောင်းကြီးများသွန်းလုပ်ခဲ့ကြောင်း သက်သေခံနေပါသည်။[၄]ပုဂံခေတ်က ခေါင်းလောင်းငယ်မျိုးဝင် ပုဂံခေတ်လက်ရေးဖြင့် ရေးထိုးထားသော လက်ကိုင်တပ် ခေါင်းလောင်း (ကလိုင်)ကို ပုဂံမြင်းကပါ၊ တာမဏီ

---

[1] jrermpmtzU/ 1978/ 99/

[2] jrermp,pusr;? tw -2? us-c? 1955? 317/

[3] uu/ 2001/ 5/

[4] uu? 2001? 5/

ကျေးရွာမှရရှိခဲ့ဖူးသည်။[၁] xa&lumi y*acwu acgi;avmi;oe;vy vL'ge;caumi;u pmay taxmu txm;rsm; t&vn; o&Eiion/

ri;trw ÓPypnausmupmwi

ခေါင်လောင်ကြိုယ် အပိသာ ၁၀၆ ပိသာခွယ်အော်သွန်အော်။[၂]

[í azmjyxm;&m acgi;avmi;oe;vyv'ge;av&onu awU&on/

xtw 0;uvm; r[m&mZ0iawmBu; yxrtywi

ကြေးစင်တစ်ထောင်သွန်းသော ခေါင်းလောင်းငါးလုံး တို့ကိုလည်း ရွှေစည်းခုံဘုရား မှာသုံးလုံး၊ အာနန္ဒာဘုရားမှာတလုံး၊ မင်းအိုချမ်းသာဘုရားမှာ တလုံးလှူတော်မူ၏[၃]

[í azmjyxm;on/ txuyg taxmu txm;rsm;t& y*acwacgi;avmi;rsm;u rsujri taejzi rawUEiaomvn; pmay taxmu txm;tm;jzi awU&&ygon/

ပင်းယခေတ်တွင် ခေါင်းလောင်းများမတွေ့ရပေ။ အင်းဝခေတ်တွင်မူ ဓမ္မစေတီမင်းကြီး ရွှေတိဂုံ စေတီတော်ကြီးတွင် ပိဿာ ၁၈၀၀၀၀ (တစ်သိန်းရှစ်သောင်း) ရှိ ကြေးခေါင်းလောင်း လှူဒါန်းခဲ့ သည်။[၄] [qxm;on/ ti;0acway: uAsmvumwwivn; acgi;avmi;Ei ywoui a&;zUcuonu awUEion/

&ir[monv0o \ awmiwi;a½jyn&wwi

ငှက်ပျံခေါင်းလောင်း၊ ရေကြောင်းရာသွား၊ ယောကျ်ားလားသို့ [၅]

[ív n;aumi;? &ir[m&|om& \ b&'wvumBu;wi

ကြားလျှောက်နာရီ၊ ရာသီပတ်ပတ်၊ ခါမှတ်ခေါင်းလောင်း၊ ဗဟိုရ်မောင်းနှင့်[၆]

[ív n;aumi; a&;zUpyqconu awU&on/

awmiiacwwi ou&mZ 919cEpü qijzL&i b&iaemiri;w&m;Bu; oe;vy v'ge;caom anmi0;a½pn;cb&m;twi;& acgi;avmi;wpv;u awU&on/ awmii acw? anmi&r;acwaemuyi; ue;abmiacw acgi;avmi;rsm;wi p0ul;ri;acgi;avmi;? om,m0wri;acgi;avmi;Ei ri;ue;acgi;avmi;won urmausm acgi;avmi;rsm;tjzp xi&m;on/

---

[1] armiarmiav;? 1986? 2/

[2] {armi? 1958? 99/

[3] uvm;? 1960? 218/

[4] uu? 2001? 6/

[5] ov0o? &ir[m/

[6] &|om&? &ir[m/ 1964? 383/

2?3/ jrermacgi;avmi;pmori;

a&;acwA'bmom0i jrermvrsK;rsm;on b&m;apw? ausmi;uersm;ü omoeu'ge tjzp acgi;avmi;rsm;u oe;vycswq uovdyav&cduon/ tv&iwon rrw \tv lum&nwnlrap&eEi aEmi;vwo&ap&e acgi;avmi;v;yw u,xnay:wi armue;pmrsm; a&;x;wwluon/ þojzi acgi;avmi;pm tjzp wn&vm&on/

မြန်မာအက္ခရာဖြင့် ရေးထိုးသော အစောဆုံးခေါင်းလောင်းစာကို ပုဂံ၊ မြင်းကပါ၊ တာမဏီကျေးရွာမှ ရရှိသော ခေါင်းလောင်းငယ်တွင် တွေ့ရှိနိုင်သည်။ (အမြင့် ၅.၅ လက်မ၊ အဝ ၅.၂၅ လက်မ) ဘာသာအားဖြင့် ပါဠိဘာသာဖြစ်သည်။[1]

jrermtu&m? jrermbmomjzi a&;x;xm;aom a&;tusq;acgi;avmi;rm anmi0;írU? a½pn;cb&m;twi;& ou&mZ 919 cEpx; qijzLrsm;&ib&iaemi ri;w&m;Bu;\ acgi;avmi;jzpon/ anmi&r;acwwivn; acgi;avmi;pmrsm;u awUEion/ ou&mZ 997 cEpwi a&;x;v'ge;on yce;Bu;írU pno&ib&m; awmirsuEm? vusmbu& acgi;avmi;on anmi&r;acwwi tapmq;acgi;avmi;jzpon/ ue;abmiacw acgi;avmi;pmrsm;urI ae&mtEtjym;wi tajrmutjrm; awUEiayon/ þojzi acgi;avmi;rsm; oe;vyv'ge;luly; tvrwwr;rsm;a&;x;c onrm ,aeacw wiatmi yijzpon/ ,aeacwx; acgi;avmi;pmrsm;uvn; te,e,t&y&ywi awUEiygon/

2?4/ jrermacgi;avmi;pm oabmobm0

acgi;avmi;pmqonrm acgi;avmi;\ v;ywu,xnay:wi armue;wi urn;x;xm;aom rwwr;pmu qivygon/ acgi;avmi;pmu r&i;acgi;avmi;pmEi qix; acgi;avmi;pm [í 2rsK;cjcm;Eion/ မူရင်းခေါင်းလောင်းစာဆိုသည်မှာ ခေါင်းလောင်းနှင့် ခေတ်ပြိုင်ရေးထိုးခဲ့သော စာဖြစ်သည်။ ဆင့်ထိုးခေါင်းလောင်းစာဆိုသည်မှာ နှောင်းကာလ၌ ခေါင်းလောင်းကို ပြုပြင်မွမ်းမံသူတို့ ရေးထိုးသော စာဖြစ်သည်။ [2]

acgi;avmi;pmwi oi;pm? xi;pm [í 2 rsK;&on/ a&;x;&mwi yw0ui jzpap? twe;vujzpapa&;x;wwluon/ acgi;avmi;pmrsm;wi tallumi;t&myi;taejzi atmuazmjyygvuPm&yrsm; trsm;tm;jzi yg0iav&onu awU&on/

¤i;wrm tzi*gxm? tvíycse? tv&itrn? tav;cseEi twi;twm? tvíy&mXme? tv&i\qE? qawmi;? trla0? usepm? ouaorly? taxax [í jzpon/ acgi;avmi;pmwi;wi txuazmjyyg vuPm&yrsm; tjyntpyg&on [rqEiaom vn; trsm;tm;jzi yg&wwon oabmuawU&on/

---

[1] armiarmiav;? 1986? 2/

[2] vli0i;aq? 1986? 25/

acgi;avmi;pmrsm;\ ta&;tom;yi;wi tu&myoPme? pum;ajyyoPmewl\ oabmobmOuvn; avvmEiion/ acgi;avmi;pmrsm;wi tu&myoPme 3 rsd;cel awU&on/ ¤i;wlrm av;axmireusn;aptu&m? av;axmirus? tOi;rus tu&mEi tu&mtOi; wjzpon/ av;axmi reusn;aptu&m (tu&maxmi)u tawU&en; on/ av;axmirus tOi;rustu&mEi tOi;tu&m (tu&mOe;) wluom tawU& rsm;on/

pum;ajyyoPmeyi; olr[w pmayyoPmeyi;ulun vqi av;v;pyuAsm &w yoPme? pum;ajyouououyoPme? vumpum;ajy EpaxaxmyoPmeEi wpcg wp& wi ygV0gus[e pum;ajyyoPme? e ó ,jye pum;ajyyoPmersd;wlu awU&ygon/

tcsdytm;jzi acgi;avmi;pmrsm;on tvrwwr;pmrsm;jzpojzi a&;x;caom tallumi;t&mrsm;rm bmoma&;Ei E;E,vsu&on/ tallumi;t&mtptpOrmvn; y* acw tvLrwwr; ausmupmrsm;uolyi awU&on/ y*ausmupmrsm;Ei rwaom tallumi;t&mrm acgi;avmi;pmrsm;wi tvLypn;rm acgi;avmi;jzpaomallumi acgi;avmi;tav;ceEi twi;twmyg0ijci; jzpon/ ouaorlyonvn; acgi;avmi; pmwlwiom tawU&rsm;aom tcsuwpcjzpon/

3/ csr;at;omplrlle, twi;& uveacw acgi;avmi;pmrsm;avvmcsu

3/ 1/ tallumi;t&myi;avvmcsu

3/ 1/ 1/ acgi;avmi;pmrsm;\ tallumi;t&mcsly

Ogci;ue;b&m; acgi;avmi;pmwi tv'g, um armiarmijym;? ab;? b;? zciwl\ tvwluiyjyií quvuv'ge;jci;? &ijyl? &[e;c? em;oítvay;jci;? acgi;avmi; vjci;Ei xtvtwu qawmi;arwmylwu a&;x;xm;on acgi;avmi;pmjzpon/

ouso[b&m;& we*aEaxmi& acgi;avmi;pmwi tvL&irm O;ausm r,r,py rom;pjzply; tvypn;rm acgi;avmi;wpv;jzpon/ qawmi;rm eAmeq awmi;xm;ly; ow0gteEu trla0xm;on/

trawm&mb&m; acgi;avmi;pmtrw(5)on rEav;ûrUtaemujyi acgi;½;&yae ortprBu; a':qe;rom;pwlu allu;acgi;avmi;u vL'ge;xm;onpmjzply; oo&m b0? usivn&csewi pn;prtjyncpm;lly;aemu tq;pebOwi eAmea&muallumi; qawmi;xm;on/

trawm&mb&m; acgi;avmi;pmtrw-9on rEav;îrU taemujyi&ywi aexi aom a':a':Bu;? a':a':ay;wu acgi;avmi;vxm;jci;jzpy; tvLtusK;aumi eAmeq u awmi;í ow0gtm;v;u tr0xm;on/

3/ 2/ taumi;t&mppOwijyy

pmwpy'wi oae&mEio tptpOwus&rom pmzwox acsmacsmarmarm ajyajyjypjyp a&muEirnjzpon/ tcsutvursm; aumi;aomvn; ppOwijyr raumi;vßi pmzwowu pw½yax;apy; pw0ipm;rr&Eiacs/ xaumi tcsutvu oae&mEio tptpOwus&&e ta&;Bu;ayon/ tcsutvu a½;cs ,ppOrEi ywou í q&mBu; armiciriu

> ရွေးချယ်စီစဉ်မှုကင်းသောစာနှင့် ရွေးချယ်စီစဉ်မှုရှိသော စာတို့သည်အသွင်ချင်း ခြားနား လှပါသည်။ ဥပမာဆောင်ရလျှင် အုတ်ခဲ့များကို ပရမ်းပတာစုပုံထားသော အုတ်ခဲပုံ အသွင်နှင့် အုတ်ခဲ့များကို ပုံစံတကျစီစဉ်ဆပ်ထပ်ဆင့်ကာ တည်ဆောက်ထားသော အဆောက်အအုံ၏အသွင်တို့ ခြားနားသကဲ့သို့ဖြစ်ပါသည်။ တစ်ဖန်အဆောက် အအုံ၏ သဘောသဘာဝကိုလိုက်၍ အုတ်ခဲများထပ်ဆင့်စီစဉ်ပုံ အမျိုးမျိုးကွဲပြားတတ် သကဲ့သို့၊ အကြောင်းအရာ၏ သဘောသဘာဝကိုလိုက်၍ ရွေးချယ်စီစဉ်ပုံ ကွဲပြားတတ် ပါသည်။ ရွေးချယ်စီစဉ်ပုံကောင်းသော စာမှန်သမျှတွင် အစအလယ်အဆုံးတို့သည် သူ့နေရာနှင့် သူ့အချိုးအစားကျကျရှိနေပါသည်။[၁]

[azmjya&;om;xm;ygon/ xwijycsuwivn; tcsutvuppOr ta&;Bu;yuawEi on/

acgi;avmi;pmwon tv&iw \ tvrwwr;jzpon tavmu acgi;avmi;pm w \ a,b ,svuPmtwi; tzi*gxm? b&m;be;awm? tvL&i? tvLycse? tvLypn;? tvy&jci;&n½ ,csu? qawmi;pm? tr0wyg&wwayon/

0gci;ue;b&m;acgi;avmi;pm \ ppOwijyyu avvmunvßi acgi;avmi;pm pvငြိစချင်း]ဓေယျတု’ [aomqawmi;jzi tpjya&;x;xm;on/ xaemub&m;&i \ be;wec;awmEi omoemig;axmi xm;con taumi;? xomoemtwi; ue;abmi ri;qu tycsKycon taumi;? jrermri;w \ aemutycsKyaom t*vyb&irBu;Ei om;awmw be;wec;wu rwwr;wixm;on/ xaemur ab;? b;? tazw \ &mx; rsm; tv&i \ taumi;u a&;x;xm;on/ xo a&x;xm;yrm –

---

[1] ciri? armi? "ejzL? 2003? 23/

> သမဝါယမအသင်းဝန်ထောက်အဖြစ်၊ ထမ်းရွက်ခဲ့ရသည့် အမှုထမ်းကောင်း ရွှေတံဆိပ်ရ
> မင်း ဘွဲ့၊ ဗြိတိသျှမဟာရဋ္ဌကဝိတဆု၊ အိန္ဒိယသဟာရဘွဲ့၊ သုံးဆင့် သုံးထပ်ရ
> မောင်မောင်ပြား (ဝါ–က–၁၀)

[íawU&on/ tv&i \a&Uwi emr0aooersm;cí ormoy'zUum a&;x;xm;on/

xacgi;avmi;pmwi tv&iuazmjyly;aemu tvLûyytptp0u awU&on/ yxr 0;pm ab;b;wvLconausmi;Ei twapww ysup;aeonrsm;u ûyjyivL'ge;con/ xaemu? ausmi;aqmujci;? &[e;oCmw qr;uyv'ge;jci;? &iûyem;o&[e;c 2 Bur vLjci;? rci tvLûyaeaom tvLwu aixn0ijci; aemuq;üacgi;avmi;awmu vL'ge;jci;ponjzi tvLûyjci;tBuru a&;x;rwwr;wixm;on/ tcsUaomtvLw wi –

> ရဟန်းရှင်လူများ၊ ဟိန္ဒူ၊ သင်ယူပို့ချ၊ ဂန္ဓာဂူရ၊ ပါရမီစရိယ၊ ဖြည့်ကျင့်ကြစေခြင်းငှါ
> (ဝါ–က–၃၄)

[vn;aumi;?

> သိက္ခာကာမ၊ သီလဝန္တအရှင်၊ သမုတိသခင်မြတ်တို့အား၊ လျော်ပသံပ ကျရိယာပထ
> မျှတသုံးဆောင်ရန် (ဝါ–က–၃၅)

[í vn;aumi; v&jci;&n½, csuu xnoi; rwwr;wixm;on/

tvLûyly;aemu eAme qu awmi;callumi;u

> တံခွန်စိုက်ထောင်၊ ရန်လုံးအောင်၍၊ နှောင်းနှောင်အားသန်၊ ပညာလွန်သား၊ နိဗ္ဗါန်
> ဧကရာဇ်၊ မင်းထီးဖြစ်လျက် (ဝါ–က–၄၄)

[awU&&on/ x qawmi;cjci;rm ow0g trsm;u u, wi, v íjzpallumi; a&;x;xm; on/

trßa0rwwr;u av vmllunvßi rEav;&wemyûrUwn ri;we;ri;Bu;Ei rz&m; acgiBu;r tpûyí oaygri;? t*vyri;wrwqi b;bm;rb aqrsK;rsm;u tr(a0ly; aemur ow0grsm;u tr(a0con/

þacgi;avmi;pm\ pp0wijyyrm x;jcm;rr&[xi&aomvn; tvLtrsK;rsK;? tvL&i qawmi;tr(a0wwi emr0aooersm;pmjzi tñe;ûya&;x;xm;onu awUEi on/ tallumi;a& (56)allumi;&í emr0aooersm;ve;ontwu ten;i,½yax; aeonuawU&on/

ouso[b&m;r acgi;avmi;pmwi rEav;ûrU*Py'Ei tvL&i\ae&ywu emr0aooejzi tpûya&;x;xm;on/ x tallumi;u-

> ပသာဒအဟုန်တို့ဖြင့် လောင်ကပန်း အဆရာချိုလျက် နဂရရတနာစုံ မန်းဌာနဝယ်
> နန်းအမရာ သနကျင့်နန်းခြွေသည့် ဝါးတန်းအမျှရပ်သာစွ (သကျ–)

[rwwr;wi xm;on/ aemur tv&i \ trnu a&;x;rwwr;wily;aemu eAme qawmi;ly; owOg trsm;&&z trlay;con/ aemuq;ü tvL&i \ rom;ptrnu jyevn a&;x;xm;on/ xtalumi;u –

> ရွှေပြည်နဂရာ မန်းရတနာက၊ တကါဦးကျော် ကတော်မိယ နွယ်မြက်တသီး၊ သမီး
> မယ်မြို့၊ ဘဝနယ်ကူးတို့၊ ဖောင်ပြန်မှူးပေမဲ့ပဲ မောင်စန်ဦး မြေရတနာတို့ကောင်းမှု
> (သကျ–)

[í a&;x;xm;on/

xacgi;avmi;pmwivn; tv&itrn? tvypn;acgi;avmi;? qawmi;wwi emr0aooersm;jzi a&;x;xm;on tptpOuawU&on/

trawm&mb&m;trwpO(5) acgi;avmi;pmwi yxrO;pm]အောင်ဇေယျတု” [í atmijriap&e tpjya&;x;xm;on/ ly;r&wemy rEav;*Py'? tv&iae&yw\ *Py'wu a&;x;con/ xtalumi;u

> ရတနာရွှေငွေ ပြည်ဖြိုးဝေ၍ အသရေရှိ ပေါ်များဘိသည် သီရိဟေမာ ပြည်ဝေါဟာ
> ဖြင့် သညာဆင့်ထိုး ရပ်ဒေါင်ရိုးဝယ် (အိမ်–၅–က–၃–၄)

[í awU&on/ xaemu tv&itrnu emr0aooersm;jzi *Py'azmxwly;aemu alu;ce? tvjycsewu a&;x;on/ tvjyceu

> နှစ်ကောဇာမူ၊ သီဟာဆုံးရော် ဟိုင်းနေ့ကျားမင်း၊ ဂဠုံမင်းတို့ကို (အိမ်–၅–က–၆)

aeersm;jzi ya[Vqeqe a&;x;xm;on/

vUpn;prtjyntO cpm;ly;aemur trweAmeo qua&muapalumi; qawmi; ly; oAowOgu traOay;con/

þacgi;avmi;pmwi ppOwijyyu avvmunvli tzi*gxm? tv&iae&y? tvypn;? tvjycse? qawmi;traOwjzi pmalumi;a& 11 alumi;jzi tppOuspm a&;x;xm;onuawU&on/

trawm&mb&m; acgi;avmi;trw(9)\ acgi;avmi;pmwi pvlipcsi; tvLjyon tcseu a&;x;xm;on/ xaemur tv&i\ ae&y? tvL&i? tvLypn; acgi;avmi;Ei alu;pnwu tptpOwusa&;x;xm;on/ xaemur eAmequawmi;ly; rbq&m oaA owOgwu traOqawmi;con/ aemuq;wi alu;oe;q&mEi o\ae&yygazmjy a&;x;xm;on/

acgi;avmi;pm(4)v;\ ppOwijyyu avvmunvBi a,b,soabmtm;jzi wnaomvn; tv&iw\ pwapwemtavsmu ujym;rvn;&aeayon/ wnaeon rm tv&itrnu azmjy&mwi emr0aooewjzi *Py'uxi&m;atmi azmjyjci;yi jzpon/ 0gci;ue;b&m;acgi;avmi;pmwi tvL&i\trn tvLypn;trsK;rsK;wu t"u xm;azmjyxm;ly; useacgi;avmi;pm 3 apmiwi tvL&iae&yu *Py'rsm;xní azmjyxm;onu awU&on/

3/ 2/ ta&;tom;yi;avvmcsu

uveacw acgi;avmi;pmu ta&;tom;yi;taejzi pmv;aygi;a&;x;? 0guszUy wu u@rsm;cíavvmrnjzpon/

3?2?1/ pmv;aygi;a&;x;

pum;v;rsm;u rnornyaygi;pya&;om;xm;onu avvmjci;on pmv;aygi; (a&;-x;)avvmjci;yijzpon/ tavvmc acgi;avmi;pmrsm;wi Asn;oajymi;vy? o&o ajymi;vy? towajymi;vy ,aeacwEirwaom pmv;aygi;a&;x;rsm; [í avvm awU&&ayon/

Asn;ajymi;vy

wy&i	>	'y&i;	(w > ')	0gci;ue;	-	29
p½u&iaus	>	p½u,0aus;	(& > ,)	trawm&m	-	9-3
tvt&i	>	tvt,0	(& > ,)	trawm&m	-	5-5/
oE"me	>	o''ge	(e > '?" > ')	trawm&m	-	5-6/

Asn;ajymi;vyu avvmunvBi oni;r ojyi;ajymi;jci;? towí Asn; ajymi;jci;? Xmewí ajymi;jci;wu avvmawU&&on/

အသတ်ပြောင်းပုံ

tavvmcacgi;avmi;pmwwi ,aeacwEirwaom towajymi;vyrsm;u awU& on/ om"utm;jzi –

u;abmi	>	ue;abmi	(-r > - e)	0gci;ue;
bow	>	bou	(-w > - u)	/

t| > tw (- | > - w) /

xe;onynm > xr;onynm(-e > -r) /

po; jrrm > jrerm (-r > - e) trawm&m (5)

Zjrpew > at;jrprw; (-e > r) /

txuygajymi;vru avvmlunvSi towly; a&;x;rwon a&;[ersK; jzpon/

ယနေ့ခေတ်နှင့်မတူသောရေးထုံးများ (စာလုံးပေါင်းများ)

acgi;avmi;pm tcsKUa&;x;won ,aeacwEirwonuawU&on/ om"u tm;jzi

acgi;avmi;pma&;x; ,aeacwa&;x; (0gci;ue;)

qwqqi > q ,wpqqi /

o;qwb > o;q ,wpb /

axm > axmu /

luuoa& > usuoa& trawm&m

oom > oo&m /

rsm;uS , o'g > rsm;<u , o'g /

pwx&&i > pwx&n&i; /

arwm½;p; > arwm½;pn /

ppeveu > pn;prveu /

acgi;avmi;pma&;x;rsm;u avvmlunvSi tcsKUpmv;a&;x;won px;a&;on ae&m tajctae? a&;x;on tcsetwi;twmt& a&;x;csKUí a&;lu [ewygon/ aypm y&y' pmwwivn; xoaom a&;x;rsK;uawUEiygon/

acgi;avmi;pmw\ a&;x;u avvmlunvSi Asn;ajymi;ví a&;jci; tow ajymi;vjci; a&;x;owy ajymi;vjci;wuawU&ly; tcsKUa&;ywon ,aeacwwi ro;awmalumi; awUEion/

3/ 2/ 2/ pum;ajyyoPmersm;

pum;ajyyoPmersm;u avvmlunvli jrermjyepum;ajy? vumom;pum;ajy? vum pum;ajyEpaxa&m pum;ajywluawl&on/

acgi;avmi;pmqwlon uveacwwi a&;x;xm;jci;jzpaomvn; ygVjrermjye rsm;jzi a&;x;xm;luon/ 0gciue;acgi;avmi;pmwi

> ဧယျတု။ အောင်သူတကာတို့၏ မဟန္တေဘိ။ အနုတ္တရ။ အသိဒိသိဋ္ဌ။ ဇဝံအစိန္တိယျ၊
> မာရဝိအင်၊ မာရ်ငါးအင်ကို အောင်မြင်တော်မူပြီးသော၊ အနန္တဂိန၊ ဝိသိဋ္ဌဂုဏ်ထူး၊
> အောင်ဖွဲ့မှူးဖြစ်တော်မူသော (ဝါ–က–၁)

[í awl&on/ txuyg jrermjyea&;x;ru avvmlunvli ygVwpcsu jrermwpcsu eó ,jyer [wb ygV*gxmu lcir½om bmomjyexm;jci;jzpalumi; awlEion/

xacgi;avmi;pmwiyi vumpum;ajy Epaxa&mly; a&;xm;on pum;ajyyoPme uvn; awl&on/

> ဒီပါကျွန်းခွင်၊ မြေပြင်ရေပြင်၊ ဝေဟင်ထုတ်ချောက်၊ လွင်ပေါက်သွားလာ နိုင်စွမ်း
> သော။ အမျိုးမျိုးသော၊ ရန္တယားစကြာ၊ ဗိုလ်ပါသေနင်။ လုဇဗလ၊ ကုံဝပြည့်စုံတော်
> မူသော ဗြိတိသျှအင်ပါရာ နိုင်ငံတော်ကြီး၏ အိန္ဒိယဧကရာဇ် ဖြစ်တော်မူသော။ ဧကရီ
> ဘုရင်မင်းမြတ်မသည် (ဝါ–က–၇၊၈)

[íawl&on/ uveacwwi a&;x;xm;ontwu t*vyb&ir\ be;awmblu vumpum;ajyEpaxa&mum a&;x;xm;jci;jzpon/

acgi;avmi;pm\ tcsllae&mwi av;v;wpy' vumjzion a&;x;xm;on yoPmeu awl&on/ 0gci;ue; acgi;avmi;pm (u-3-4)wi –

> အမုံရင့်မာ၊ ပွင့်နီကြာသို့၊ သတ္တဝါဝေနေ သချော်တို့အား၊ လေးထွေသစ္စာ၊ သိစေပြီးခါ၊
> သမ္မာအစုံ၊ အမုံမရင့်၊ ကျွတ်ခွင့်မရ၊ ကျန်ရစ် ကုံထ၊ ဝေနေယျကြာ၊ သတ္တဝါအများ

[ívn;aumi;? trawm&mb&m; acgi;avmi;pmwi -

> ပြည့်စုံဂုဏ်ပေါင်း၊ ကိန်းအောင်းပွားစီ၊ နယ်များသီဟု မြို့ကြီးဝေါဟာ၊ သာသက်သာ၍၊
> သညာ ယနန့်၊ ပြန့်ပြန့်မွေးမွေး၊ မန္တလေးဟု၊ ရင်ကြေးသာယာ (အိမ် ၅– က–၂)

[ívn;aumi; a&;x;xm;luon/ wpze eabxyum&ejzi a&;x;xm;yu ouso [b&m; acgi;avmi;pmwi

> နဂရ ရတနာပုံ မန်းဌာနဝယ်၊ နန်းဘမရာသန၊ ကျငှန်းခြွေသည့် ဝါးတန်းအမျ
> ရပ်သာစွကဆပဋ္ဌနာမြွက် ကုသလာဆက်

[ía&;x;xm;on/ txuygvumwjzi a&;x;xm;yu avvmlunvli pma&;zlyrm vum[ejzi a&;aeaomvn; um&eyg½om a&;xm;jci;jzpí um&eyg pum;ajytqiom owrwoiayon/

pum;ajyyoPmersm;u avvmlunvli jrermjyepum;ajyr[wvli vumom; pum;ajy? vum pum;ajyEpaxa&m pum;ajywjziom a&;x;av&luon/ xo a&;x; av&luonrm acgi;avmi;pmw\ pum;ajyrjzpEiygon/

3/ 2/ 3/ Oguszly

acgi;avmi;pmw\ Oguszlyu avvmlunvli Ogus&nrsm;u trsm;q;awl& on/

Ogci;ue;acgi;avmi;pmwi pmalumi;a& 56alumi;jzi a&;x;xm;í &nvsm;on [,q&aomvn; Ogustaejzi 3alumi;xjziom a&;x;xm;onu awl&on/ alumia& 1 r 4 tx Oguswpalumi; u-5 r 48 x Oguswpalumi;/ 48r 56 x Oguswpalumi; 3alumi;jzi a&;x;xm;on/

u-5r 48x a&;x;aomOguswi tviyly;orl tvrwwr;rsm;u ppn;a&;x; xm;jci;jzpon/ tvwpc rwwr;wily;wi;]]ခြင်း" [aom emrypn;jzi tq;ow a&;om;on/ om"utm;jzi

ရင်းပွဲတော်များတွင် … အမှုပြု၍ လှူဒါန်းခြင်း (က–၂၅)

ဘိုးကြီးဘွားကြီး … ပျက်ပြားသည်များကို ပြင်ဆင်တော်မူခြင်း(က–၂၅–၂၆)

ponjzi rwwr;wi a&;x;xm;jci;jzpon/ xoa&;om;xm;í t"ym,&i;vi;r tm;en;onuawl&on/

trawmb&m; acgi;avmi;trw(5) acgi;avmi;pmwi pmalumi;a& 11 alumi;&ly; Ogus 1alumi;wn;jziom a&;x;xm;alumi;awl&on/

trawmb&m; acgi;avmi;trw(9) acgi;avmi;pmwi pmalumi;a& 7alumi;jzi a&;x;xm;on/ tpwi

၁၂၉၂။ ကဆုံလဆု ၇ရက်နေ့တွင် လှူဒါန်းပူဇော်ပါသည်။ (အိမ် ၉–က–၁)

[í tviycseu Oguswjzi a&;x;xm;on/ xaemu alumi;a& 1r 7tx tv&i\ ae&y? tv&i? tvypn;? qawmi; trlaOwlu tpOvu Ogus&n 1alumi; wn;jzi a&;x;xm;on/

acgi;avmi;pmw\ Oguszlyu avvmlunvli tvumom; pum;ajyjzi a&;x; ly; Ogus&nrsm;jziom a&;x;luon/ Ogus&nontwu a&laemuqupyí t"ym, pOpm;&onrsm;vn;&ayon/ tvrwwr;wijci;jzpon twu Ogus&nrsm;u to;jy on[,q&ayon/

cio;oycsu

þpmwr;on rEav;csr;at;ompîrUe , twi;& uveacw acgi;avmi;pmrsm;u avvmxm;aom pmwr;jzpygon/ acgi;avmi;pm(4)cwi Ogci;ue;acgi;avmi;pmon tv (19)Burîyvyru paygi;rwwr;wi xm;jci;jzpon/ use(3)v;rm acgi;avmi; vontwu a&;x;xm;jci;jzpon/

talumi;t&mygOirt&unvBi acgi;avmi;pmwi;wi tv&iae&yu xnoi; a&;x;av&on/ xtcsurm ausmupmEirwaom tcsuyijzpon/

ppOwijyyu avvmunvBi trsm;pon atmijriap&e]]ေဓယျတ္"Ei tpcs a&;x;xm;on/ tvîycse? tvypn; qawmi;wu tpO twi; a&;x;xm;av &ayon/

ta&;tom;yi;u avvmunvBi pum;ajyta&;tom;rm ygVjrermjye? vum pum;ajyEpaxa&m[eEi vumom;wjzi a&;om;xm;alumi;awU&on/ Ogus&nrsm; jzi om a&;x;rwwr;wixm;uon/ Ogusw r&oavmu tawU&en;vayon/

jrermEii owpyg;vuatmuusa&mui tv'ge en;yg;ontcse awU&aom acgi;avmi;pmwon ue;abmiacwacgi;avmi;pmw\ pmayyoPme t&ytwi;om &ao;alumi; awUae&on/ jrermpmayajymi;vvmy? bmompum;ajymi;vvmywu avvmvowtwu taxmutulyaernom jzpayon/

e*;

rEav;csr;at;ompîrUe , wi acgi;avmi;pm Epq , ausm&aomvn; b&m; 3 qr acgi;avmi; 4v;wiom uveacw acgi;avmi;pm tjzpu awU&cly; avvmcjci; jzpyg on/ xavvmron jrermpmayw;wua&;twu wpaxmiwpae&mr taxmutu îyrn[,unrygon/

usr;u;pm&i;

uvm;? O;/ (1960)/ *မဟာရာဇဝင်ကြီး၊ ပထမအုပ်*/ (q&mym;wn;jzw)/ &eue? [om0w y#uw yEywu/

uu? oawoe/ (၂၀၀၁)။ *ကုန်းဘောင်တော်ဝင်ကမ္ဗည်းတင်ခေါင်းလောင်းများ*။ &eue? pmayArme/

ciri? armi? ("EjzL)/ 2017/ *စကားပြေဘောတရား စကားပြေအတတ်ပညာ*၊ &eue? p yEywu/

ovo0o? &ir [m? (1966)/ *စာဆိုတော်များရတုပေါင်းချုပ်*။(vu0aem&xmpon)/ &eue? [om0wyEywu/

armiarmiav;? O;/ (1986)/ *ခေါင်းလောင်းစာနိဒါန်း*။ (vuEypur)? rEav;? jrermpmXme/ bmompmay aumrw pmwr;zwywi wioi;zwlum;aom pmwr;/

jrermpm tzU? (1978)/ *မြန်မာအဘိဓာန်အကျဉ်းချုပ်၊ အတွဲ–၁၊ က–စ*။ &eue? pmayArme/

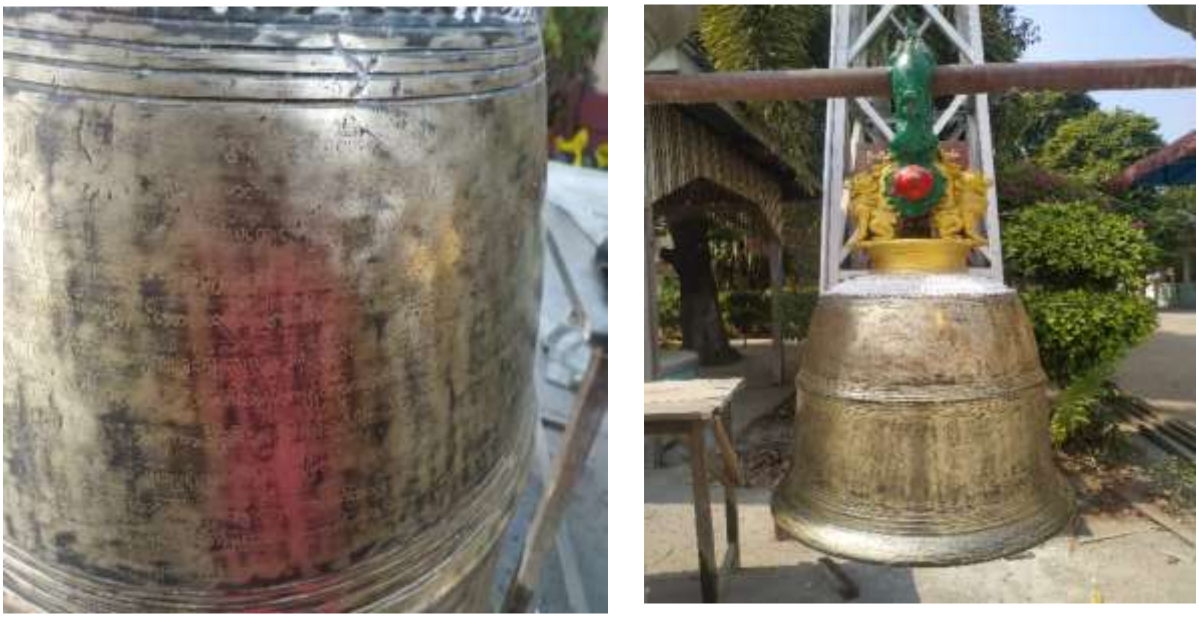
jrermEii bmomjyepmay toi;/ (1955)/ *မြန်မာ့စွယ်စုံကျမ်း၊ အတွဲ –၂၊ ကျ–ခွံ*။ &eue? pmayArme/

&|om&? &ir [m/ (1964)/ *ဘူရိဒတ်လင်္ကာကြီး*။ *(ဒု–ကြိမ်)*။ &eue? [om0wyEywu/

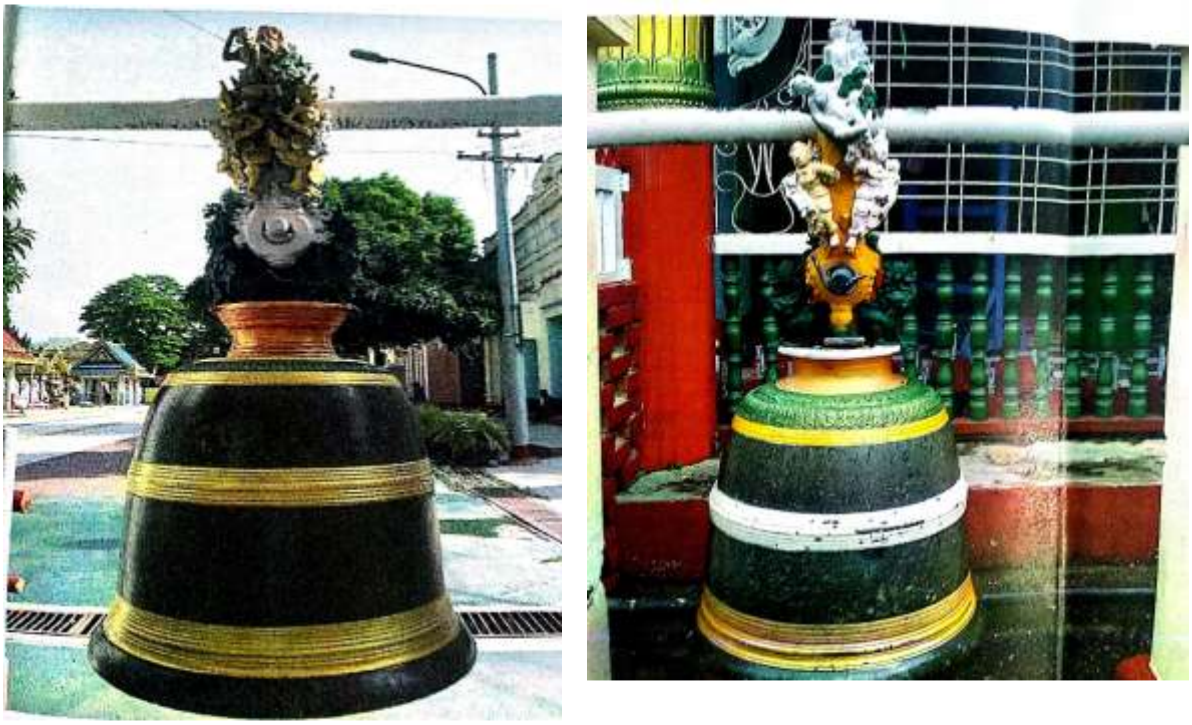
vli0i;aq/ (1986)/ *မြန်မာ့ခေါင်းလောင်း*။ &eue? pmayArme/

{armi? O;? ygarmu/ (1958)/ *ပုဂံကျောက်စာလက်ရွေးစင်*? &eue? ynmeEyEywu/

ဝါခင်းကုန်းခေါင်းလောင်း



အိမ်တော်ရာဘုရားခေါင်းလောင်း (၂)လုံး



umwe;pmpum;& teuyvejci;

oe;oe;at;*

pmwr;tusO;

þpmwr;on umwe;pmpum;& teuyvejci; oabmw&m;rsm;u vrbmomaA'ei twaA'&awmiEpcraeí avvmwijyjci;jzpygon/ bmompum;on pmayu rr\ pwul;pwoe;tEynmjzi &yv;azmay;aom quo,rjzpygon/ umwe;pmpum;u tajccjy; bmompum;\ teuyvejci;rsm;zew;yu &n&,jy;azmxwjci; jzpygon/ teuyvejci;qonrm pum;v;wpv;wi teuwpcxuru&jci; (or[w) teu rsm;jym;rrsm;yijzpygon/ þuo umwe;pmpum;& teuyvejci; u avvmjci;jzi jrermbmompum;eipmaywi teu‹u,Orrsm;u o&em;vnEiyg rn/ xjyiumwe;rsm;jzi vrue,uuxa&mupm quo,ay;eiajumi;Ei ynm&iw\ ÓP&nÓPao;u azmxwjyjci;vn; jzpygon/

aomcsuaOg[m&- vrbmomaA'? twaA'? bmompum;? pmay? teuyvejci;? teuwpcxuyjci;? Epzuom;teu? owalumi;u? Oypm/

e'ge;

vwon quo,a&;vr;alumi;ay:wi bmompum;uzew;to;jyí wpa,mu Eiwpa,mu emvccu aemuajymiusp,ajymq&i;r teuyvejci; oabmw&m;rsm; uawU&vmygon/ pmayon bmompum;uto;jyí pmzwolu pwcpm;rtrsK;rsK; ay;pr;Eiluon/ umwe;&yprsm;on Eiia&;? p;ym;a&;? vra&;pon e,y,tpu wpuuuav;jzi vrtoay;on pmpum;pjzpygon/ xUjyiumwe;pm pum;on vr ue,uwi bmompum;jzixa&mupm azmjyay;on pmayuwp&yjzpon/ xUalumi vrtoay;on umwe;pmpum;rsm;\ teut"ym,rsm;on taw;wpcu jzpay: apEiygon/ xUalumivrutajccí jzpay:vmon umwe;&yprsm;& teut"ym,rsm; yvejci;talumi;u vrbmomaA'Ei twaA'½awmiEpcr avvmazmxw wijyjci; jzpygon/

1/ vrbmomaA'[1]Ei twaA'[2]

vrbmomaA'on vreibmomaA'ynm&yaygi;jy; avvmjci;jzpon/ twaA' onbmomaA'& pum;v;wU\ teut"ym,rsm;u avvmazmxwjci;jzpygon/

---

* a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? vm;½;en;ynmwuov

[1] sociolinguistics

[2] semantics

vraA'Ei twaA'on bmompum;&pum;v;? aOg[m&to;rsm; ay:rwníavvmjci; jzpygon/ a'gUwmatmijriO;u

]]tEpwvrbmomaA'wi pum;v;o;onjzpap? pum;v;ro;onjzpap quo,rqi&m aqmi&ucsursm;tay: rcaeaomt"ym, aumu,rvyie;pOEi ywououon tao;pw tcsutvursm;uvn; &mazazmxwon/}}[1] [íazmjyxm; on/ a'gUwmciat;uvn;

]]vuawUtwaA'\e,y,on twaA'? vrbmomaA'Ei bmompum;jyiy& tqutpywU\ Ium;&oijyivuPmrsm;utm;jyKí avvmaome,y,jzpon/}}[2] [í avvmwijyxm;on/

xalumi vrbmomaA'? twaA'ynmon vwU\bmompum;jzi quo,r qi&maqmi&ucsursm;Ei bmompum;jyiy& tqutpyw\tIum;& t"ym,aumu,r vyie;pOrsm;jzpygon/ teuyveto;jyKjci;on vrtajctaewpcwi quo,r qi&m aqmi&ucsursm;\ teut"ym, aumu,rrsm;jzpygon/

2/ teuyvejci;[3]

bmompum;on ajymo? a&;o EpO;pv;Ei ouqion/ vwU\ pum;ajym[4]on BuKwijyiqixm;jci;jzpEiouo? BuKwirjyiqiy rr\pwu;ay:wi tajccí ajymq jci;rSK;vn;jzpygon/ oUjzpí bmompum;jzpay:rwi ajymo? emo? quo,a&; vr;alumi;? pwu;(taw;)ay: tajccygon/ teuyvejci;on vwUwpa,muEi wpa,mu quo,a&;vr;alumi;ay:r bmompum;u to;jyKí aemuajymiusp,jci;? emvccuajymjci;pon talumi;w&m;rsm;ay:wi tajccíjzpay:vmEiygon/ teuy vejci;u jrermtb"mewi]]y-emO- 1/omveaom/ 2/&oionxu? vtyonxu rsm;aom/}}[5] ve-Iu-1/ &oi? jyKoi? ajymoionxu yuon}}[6] [íjzpon/ xUalumi teuyvejci;on &oi? jyKoi? a&;oi? ajymoionxu yrajymqa&;om; jyKrjci; jzpygon/ a';Apc&ipuw,(v)\ a&;[etb"mewi]]teuyvejci;on teuEpc jzpjci;jzpon/ pum;v;wpv;wi teuEpc (oUr[w) teut"ym,rsm;jym;jci;? towaomvn; jcm;em;aomteut"ym,rsm; jzpjci;jzpon}}[7] [azmjyxm;on/

---

[1] atmijriO;? a'gUwm? 2006/ 6/

[2] ciat;? a'gUwm? 2008/ 230

[3] pun

[4] Conversation

[5] jrermtb"me? 2008? 218/

[6] jrermtb"me? 2008? 348/

[7] Crystal, 2004, 185.

xaumi teuyvejci;on pum;v;rsm;wpv;\ teu t"ym,wwi teu Epcjzpjci;? owaumi;u? teuwpcxuyjci;? pum;ze to;rsm;? Oypmwipm;jci; rsm;aumi jzpay:vmEiygon/ bmompum;u tajccí quo ,a&; vr;aumi;rwqi vrtawUtBu(rsm;u aemuajymiusp,jy; emvccu ajymqa&;om;jci;rsm;jzi teu yvejci;oabmrsm; jzpvmygon/

3/ umwe;pmpum;& teuyvejci;rsm;

bmompum;on vwUto;jy(í quo ,rqi&maqmi&ucsursm;tay: rcaeaom t"ym,aumu ,rvyie;pOEi ywouon tao;pwtcsu tvursm;uvn; avvm azmxwuon/ umwe;&yprsm;wiygaom pmpum;rsm;on vwU\quo ,a&; vr;aumi;u teu t"ym, trsK;rsK;jzi xa&mupmazmjyay;ygon/ umwe;? &ypynm&i wUon vUb0wijzpysururrsm;u bmompum;jzi zew;a&;zUxm;jci;jzpygon/ xo zew;a&;zUjci;r vrue ,uxwi teuyvejci;rsm; jzpvmygon/

]]Zmwormjyevsi rwom;p&musea&rn}} qonpum;twi; umwe;pm pum; rsm;on pmzwoy&owei em;axmiopwxwipjy; yg;pyzsm;wi ajymqusea&paeww ygon/ xoUzwo? emopwwi usecjci;on umwe;&yp ynm&iw\ taw; aumi;raumivn; jzpygon/ umwe;pmpum;& teuyve to;jyajymqa&;om;on pum;v;? a0g[m&rsm;&ygon/ xUjyivrtjzptysu taumi;trsK;rsK;u tajccí azmjy zew;uon/

xtaumi;t&mtrsK;rsK;xr qiwvuto;jy(jci;[1]? teuyveto;jy(jci;[2]? tjr; tarmurwnaom vtjzptysuu tajccí teuyveto;jy(jci;[3]wu avvmwijyyg rn/ þpum;o;? a0g[m&? tjzptysursm;u wijyon tcg &yy? umwe;rsm;jzi avvm azmjyygrn/

3? 1/ qiwvuí teuyvejci;

qiwjyjci;on ajymo? a&;o\pwoEer jzpay:vmaom pum;pEitw to tm;jzijzpap? to;tee;tm;jzijzpap tjcm;e;pyr&on pum;v;wpc0ia&mujci; jzpon/ bmomaA'ynm&irsm;u qiwjy(jci;u]]bmompum;ü&aom yretoi[4]u yre r[waomtoi[1] (0g) toixl;jzpatmijy‘vyen;}} [qygon/ xUjyi qiwjy‘jci;on teu&;jzpp0wi pum;pwpcr tjcm;uunqavsmaom pum;to;tEe;wpcol ajymi;vjci; jzpp0Epcv;jzpon/}}[2] [vn;qluon/ xUalumiqiwjy‘jci;on pum;v;wpv;\ ae&mwitotm;jzijzpap? teutm;jzijzpap tjcm;e;pyr&on pum;v;rsm; 0ia&mujzpjci;jzi qiwvuí teuyvetoj;jyjci;rsm;u awU&Eiygon/ umwe;? ½yppmpum;rsm;& qiwvuí teuyveto;jy‘jci;rsm;u avvmwijyygrn/

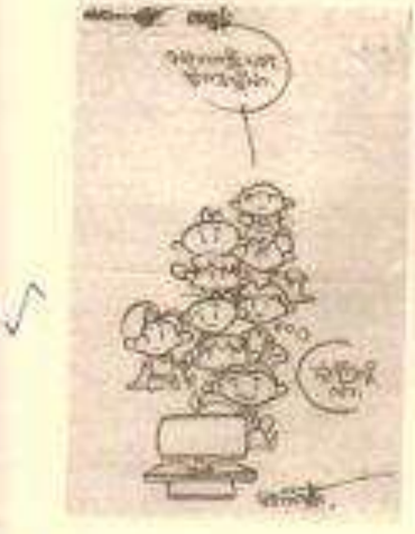
---

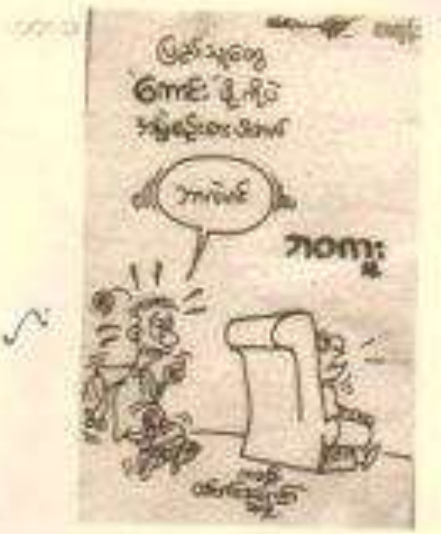
[1] Analogy

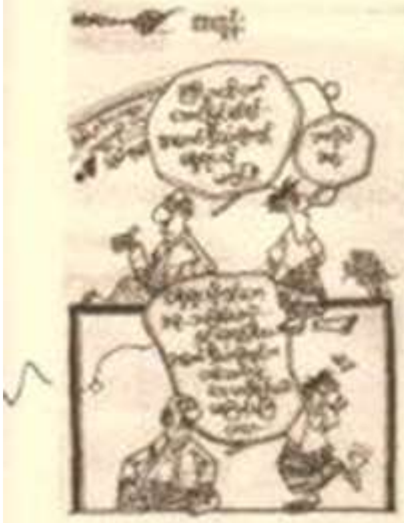
[2] Pun use

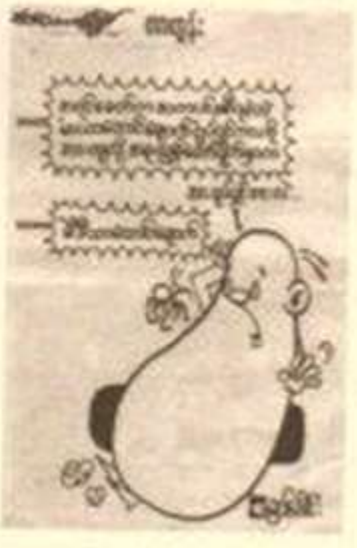
[3] Incongruous juxtaposition

[4] Regular Form





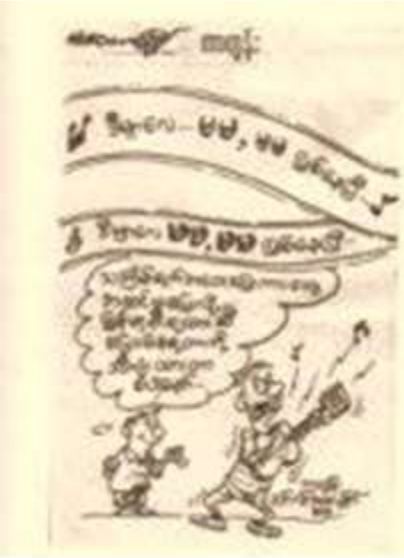


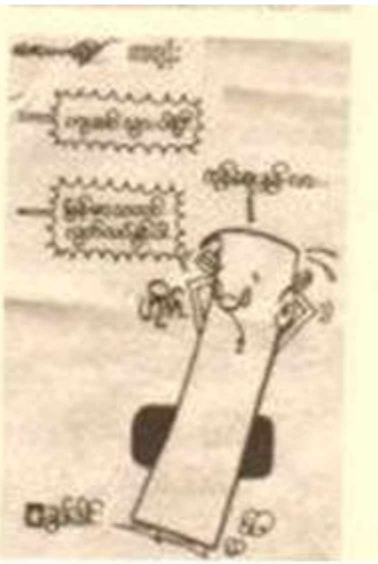


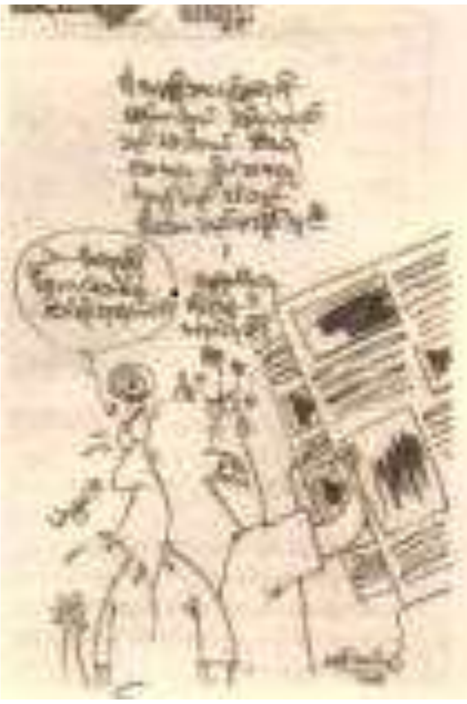
---

[1] In Regular Form

[2] Wikipedia, analogy, 2018.





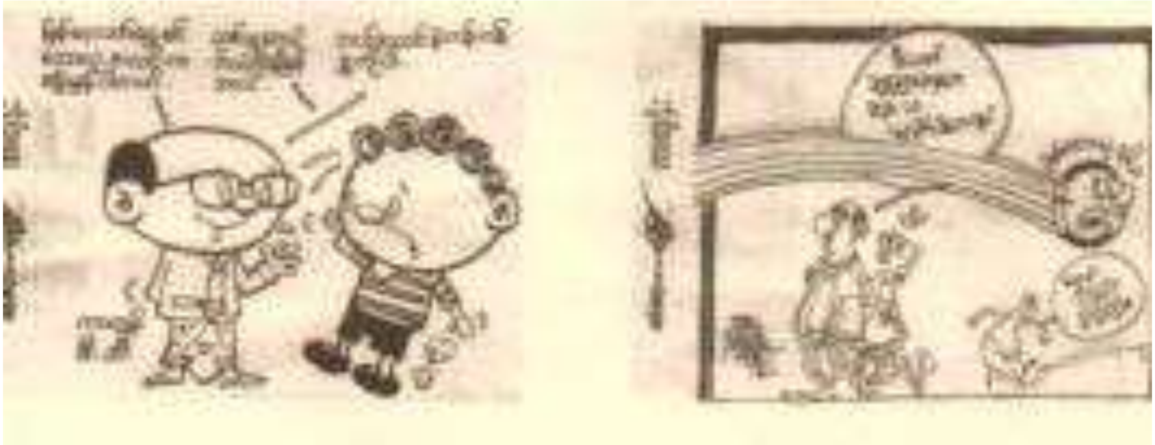


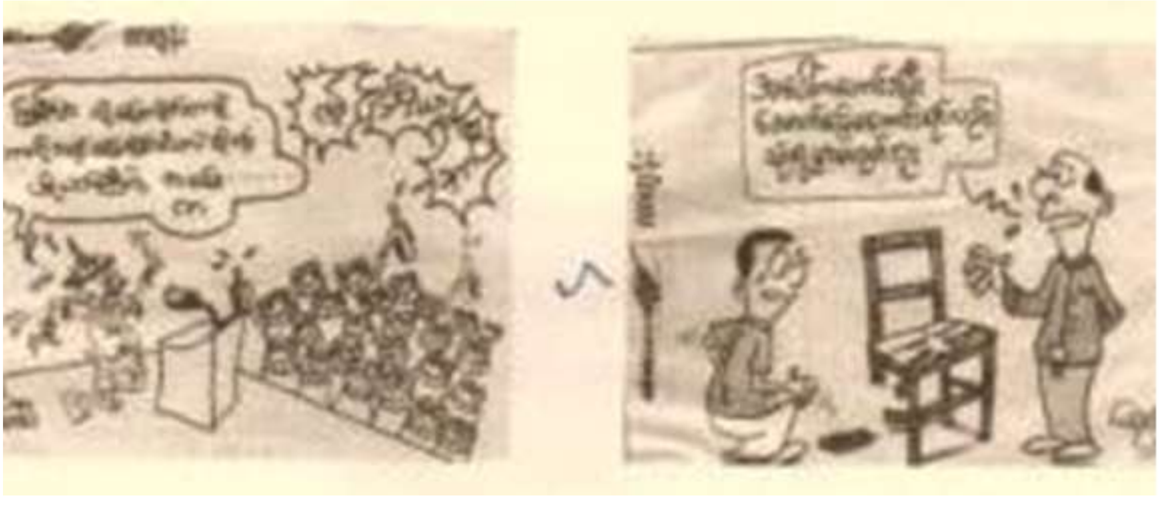
txuygumwe;yrsm;on bmomaA'& teu t"ym, wiyg0iaom alumi;wou? owalumi;u? Epzuom;teujzpaom qiwvuí teuyve; to;jy(xm;jci;jzpyg on/]]A;? b;}}]]rusi? usi}}]]rr}}]]aumi; }}]]axmiacsmu}}]]usqi;}}]]tw}} pon pum; v;? a0g[m&rsm;u to;jyí qiwvuzew;xm;jci;jzpon/ umwe;pmpum;rsm; onacw? pepuazmjyay;aom wpuupm&yyrsm;jzpon/ vlb0tjzptysursm;u umwe;jzi yazmjyay;jci;jzi vlb0uacwEitn zwo? emolu towpcay;jci; vn;jzpon/

3?2/ teuwpcxuy[1]í teuyvejci;

bmommpum;wi pum;v;wpv;on teu&;(&i;jrp)omru teut"ym, wpc xuyaom teuyvejci;rsm;vn; &ygon/ tcseumv a&Ulvsm;vmonEiitrl pum; v;rsm;wirv t"ym, tjyi t"ym, toprsm;ajumi ,ciutci trm&jy;aom t"ym, rsm; u ,aysmuom;jci;r&vyg/ a&;[etb"mewi]]teuyvejci;on teuEpc jzpjci;[2] jzpon/ pum;v;wpv;wi teuEpc (or[w)teut"ym, rsm;jym;jci;? to waomvn; jcm;em;aomteursm; jzpjci;jzpon/}} [azmjyxm;on/ xjyi]]pmwpv;u teut"ym, trsl;rsl; ,ív n;o;xm;onu ze[ac:luon}} [vn;qygon/

xlumi teuyvejci;on pum;ze(pum;v;upm;jci;)to;rsm;? Oypmwipm; jci;to;rsm;jzpon/ umwe;q&mwUon pum;zersm;? Oypmwipm;jci;rsm;uto;jy(í umwe;&yyrsm;jzi zew;a&;om;clluon/

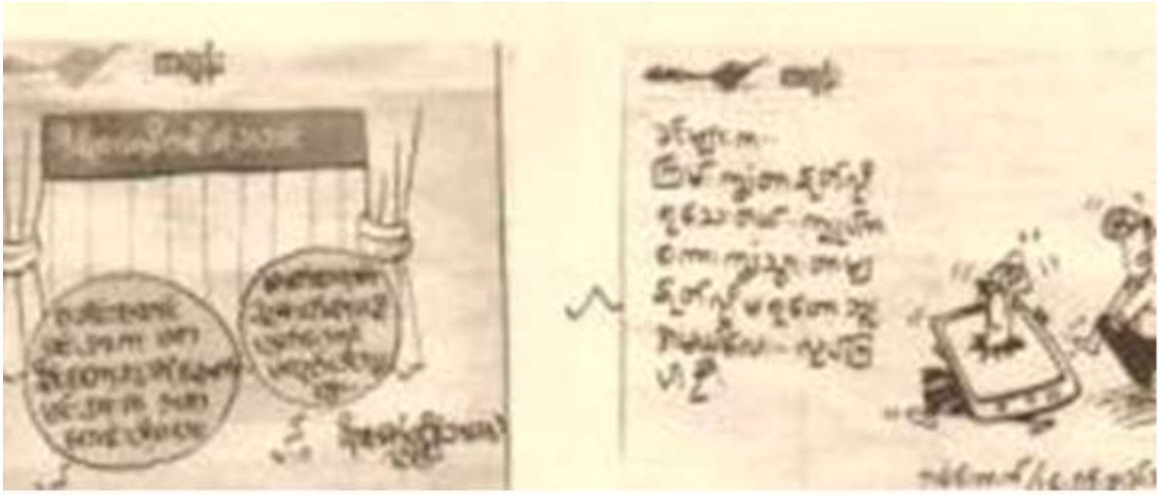




---

[1] Polysemous

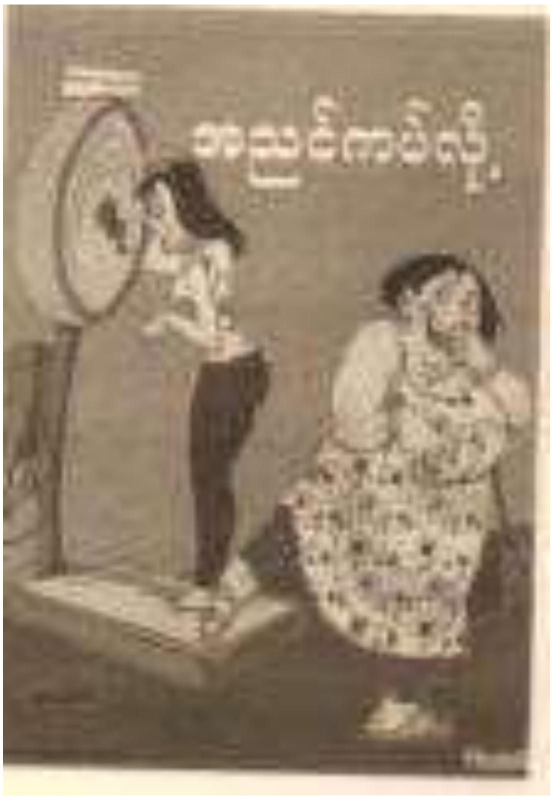
[2] Ambiguity

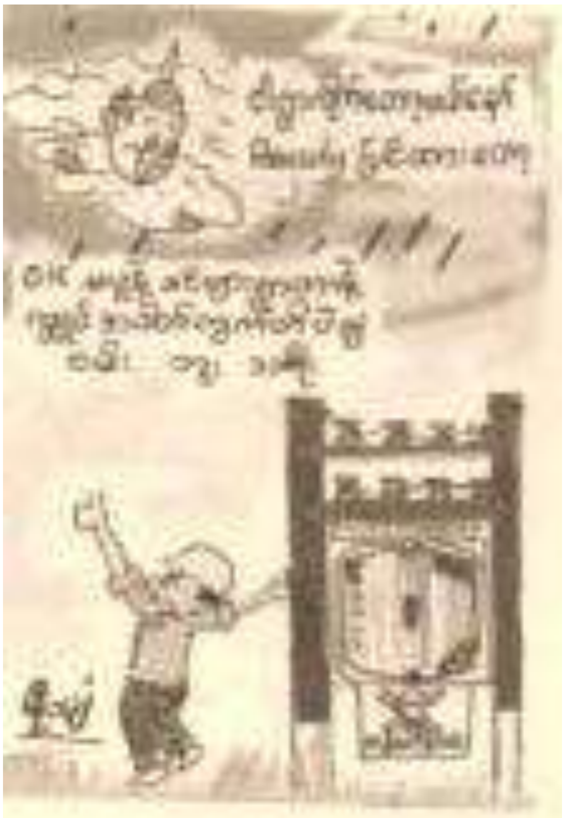


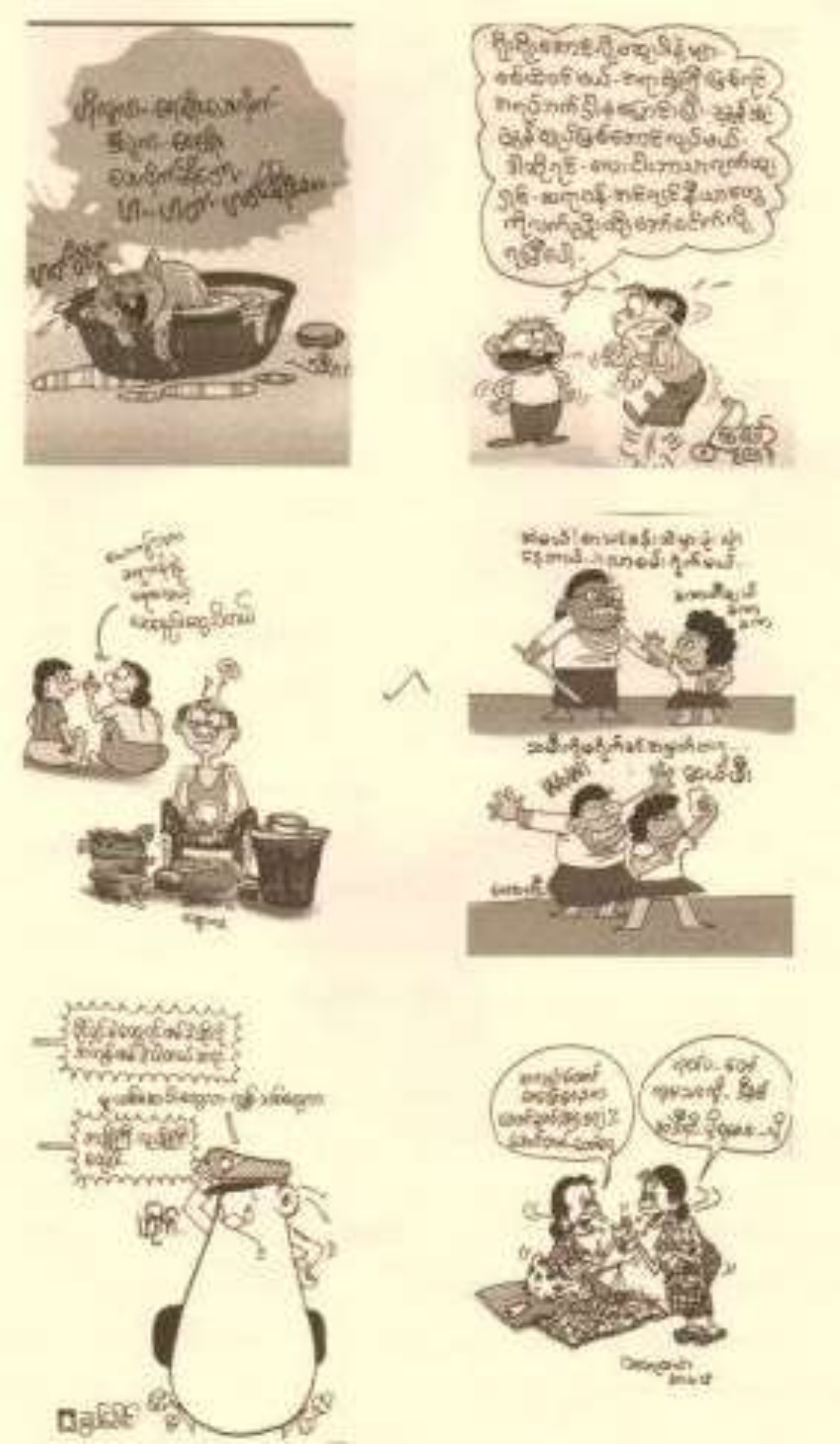
azmjyygumwe;yrsm;wi]]ajcre? csLcsm? jrerm}} [on pum;ze to;rsm;?]]atmuajc? Zmwq&m? ur;u}} pon 0ypm to;rsm;jzi wpuupmumwe;yrsm;jzi teuyve to;jy zew;azmjyxm;jci;jzpygon/ umwe;pmayynm&iwon bmompum;jzi teu yveto;jyon tcg vtjzptysursm;u tajcwní vn;aumi;? acwtajctaeay: rwní vn;aumi; a&;om;azmjywwuon/ xoazmjya&;om;aomtcg wu&uí aomvn;aumi; o ,0uíaomvn;aumi; zew;to;jyuon/ xalumi ynm&irsm; on umwe;&yy ouououomr[w bmompum;jziwpyí b0totjritm; azmjyu jci;jzpon/

3? 3/ tjr; tajrmurwnaom vtjzptysuu tajccí teuyveto;jyjci;

bmompum;on acwumvajymi;vvmonEitr ajymi;vrrsm;jzpeiygon/ pum;v;wpv;u ajymo? emo\ pwoEmeay:rwní zew;ajymqa&;om;Eipr;&yg on/ xjyibmompum;on pum;v;o;onjzpap? ro;onjzpap quo ,rqi&m aqmi&ucsursm;ay:wircaeaom teut"ym ,aumu ,r vyie;p0Eiywouon tao;pw tcsutvursm;uvn; &mazazmxwjyygon/ teuyvejci;on bmom pum;\pum;v;rsm;rygb vtjzptysursm;u tajccívn; azmxwjyoEipr;&ygon/ atmuazmjyyg umwe;½yyrsm;on bmompum;o;jci;jzivn;aumi;? bmompum; ro;bEivn;aumi;? tjr;tarmurwnaom vtjzptysursm;u azmjyxm;jci;jzpyg on/


အညှင်ကာယိညှို့





oljzpí tjr;tarmulrwnlaom vltjzptysulrsm;ultajccí teuyvejci;wi]]a, bl, stm;jzi tajctjrpEprsk;&Eiion [xion/yxrwprsk;on o'gvum&? twm vum&wjzpí? 'w, wprsk;on o'gvum&? twmvum&wü tusk;0iaeaom [mo ÓP&ol\ b0tojzpon [xion/ þwitaomououon o'gvum&? twm vum& tajctjrprjzpay:wwí b0totaomon [moÓP&o\ b0to tajctjrpr jzpay:wwon [qon}}[1] [azmjyxm;on/

xalumi umwe;? &yp& tjr;tarmurwnaom vtjzptysurm;ay: tajccí teuyvejci;wi bmompum;o;onjzpap? ro;onjzpap toweqmqirEi teu weqmqirrm;Eitw vb0tjzptysurm;u [mowpcjzi b0toay;apjci;jzpyg on/

NcKio;oycsu

bmompum;on vUtjzptysu oabmobm0rm;ay:rwní vpwcpm;csurm;Ei b0topwwpcu ay;pr;Eipr;&ygon/ xay:wi tajccí umwe;&yp ynm&irm;on umwe;yrm;Eitw bmompum;\ quo ,a&;vr;alumi;ay:wi Bukwijyiqi xm;jci;rK;jzpEiouo Bukwirjyiqib rr \pwu;ay:wi tajccí ajymqa&;om;jci; rK;vn;jzpon/ bmomaA'ynm&iwon teuyveavvmjci;wi qiwvu pum; v;rm;? owalumi;upum;v;rm;jzi t"ym ,Epc&aomto;rm;? teuwpc xuyr to;rm;? pum;ze(pum;v; upm;jci;) to;rm;? 0ypmwipm;jci;to;rm;jzpon/

xto;rm;ay:tajccí umwe;&yp&teuyvejci;u u@o;ccí avvmwijyc ygon/ teuyveaombmompum;u zew;to;jyKjci;ü acwEivb0peprm; xi[y vsu&ygon/ acwwpacw\ Eiia&;? p;ym;a&;? vra&; ponta lumi;t&mrm;u pmq won xiomjriomjzpap&e oa&maemuajymi usp,a&;zUjci;jzivn;aumi;? xaemuajymiusp,rr towpc&&&etwuvn;aumi; a&;om;zUEUcluon/ umwe; ½yp&teuyvejci;u wu½uaomvn;aumi;? o,0uíaomvn;aumi; o½yazm zew;xm;on/

xUalumi vrtajctaerm;ay:wi teut"ym,jzizew;a&;zUaom bmompum; to;ay:viap&etwu avvmre,y,u vrbmomaA'Ei twaA'raeí avvm azmxwygon/ xavvmcsuon vtjyKtrrm;\ bmompum;vyie;wm0ewi pum;v;wUjzi quo,rqi&mteut"ym, aumu,rrm;yi jzpygon/

---

[1] aZm*s? 2004? 291-292/

e*;

bmompum;on ajymo? a&;o \pwoEmeay:vuí cpm;csursm;u ay;pr;Eiyg on/ acwtajctae& vUb0wijzpay:vmon tjzptysu(talumi;t&m)rsm;u tou 0iap&e umwe;yrsm;wi pmpum;xní o&yazmzew;luygon/ þuojzi teu yvejci; oabmobm0rsm;uawU&&ygon/ bmomaA'on vw\quo ,r qi&mEi teut"ym ,aumu ,r vyie;pOay:wi wn&ygon/

xo vobm0? vtjytrrsm;\ teut"ym ,aumu ,r vyie;wm0ewi teuyveaom pum;rsm;vn;yg0ion/ vwUon rrwU\pwcpm;csuu aygyg;ap&e twu bmompum;jzi ajzavsmluon/ wen;tm;jzi rr\pwxuaygu u ajymq? a&;om;vujci;jzi aygyg;ve;qe;om;juon/ umwe;pmpum;& teuyvejci;on vb0tjzptysursm;u tajccí umwe;yrsm;jzi pmpum;rsm;xní b0tou [mo bmompum;to;jzi taw;cpm;csursm;uvn; ajzavsmay;eiapygon/

xalumi]]pum;Eipmon a&U? en;pepon aemu}} qontwi; ynm&iwon pum;Eipmayu tajccjy; bmomaA'en;peprsm;jzi avvmazmxwcluygon/ ojzpí umwe;pmpum;u tajccly; vrEi twaA'wUu aygi;pyjy; avvmazmxwcjci;jzpon/ þoUjzi jrermpmayynm&iwU\ bmompum; to;jyEireitw rrvrsl;wU\ bmom pum;<u ,0ru to;jylEiaom ÓP&nÓPao;u azmxwjyEion pmwr;wpapmi jzprn[,qygon/

usr;u;pm&i;

ciat;? a'guwm/ (2008)/ twaA'e'ge; ('-lur)/ &eue/ ynmweaqmi/

aZm*s/ (2004)/ &opmaytzie'ge; ('-lur)/ &eue/ tilui;0;yeywu/

jrermpmtzU/ (2008)/ jrermtb"me('-lur)/ &eue/ jrermpmÚ;p;Xme/

vab? a'guwm/ (2012)/ jrermpmay{ncpmwr;/ &eue/ a'gi;pmay/

atmijri0;? a'guwm/ (2005)/vrbmomaA'oabmw&m;(y-lur)/ &eue/ ynmweaqmiyEywu/

t*vybmom

Crystal, David. (2004). “A Dictionary of Linguistics and Phonetics”. (5th Edu).Oxford Blackwell Publishing Ltd.

Wales, Katie. (2001). A Dictionary of Stylistics. Halow: Pearson Education Limited.

tiwmeu tu;tum;

Wikipedia.(2020).Wikipedia: the free encyclopedia.

Retrieved May 27, 2020.file:^^C:^Document %20 and 20 settings^Xp^Desktop^us%20hd^ Humar- Wikipedia, the free encyclopedia.

u,m;bmompum;Ei jrermbmompum;\ pum;ozy E&i;,0avvmc;u

&&csK*

pmwr;tusO;

þpmwr;on u,m;bmompum;Eijrermbmompum;\ pum;ozlyu Ei;,0avvm wijyxm;on pmwr;jzpon/ tavvmctjzp u,m;bmompum;Ei jrermbmom pum;u a&;cs,xm;jy; avvm&mwi pum;ozlyqi&m ot&rsm;u to;jyKxm;on/ jrermwi;&i;om; bmompum;wprK;jzpon u,m;bmompum;\ pum;ozlywi jrermbmompum;Ei wnonrsm;&ouol ujym;rrsm;vn;&alumi; awU&on/ xwnr? ujym;rrsm;u Asn;o&i;? o&o&i;? 0PzUy[§ o;yi;cjcm;wijyxm;on/ þpmwr;ujyKp&on&n&,csurm u,m;bmompum;\ pum;ozlyu o&em;vn Eiap&e? jrermpum;ozlyEi wnr? jcm;em;rrsm;u o&Eiap&e? wi;&i;om;tcsi;csi; csplun &i;E;ryr&&ap&ejzpon/ þpmwr;on jrermwi;&i;om; bmompum; xe;or;apmia&mua&;twu taxmutujyKrnjzpon/

သော့ချက်စကားလုံးများ– စကားသံဖွဲ့ပုံစနစ်၊ သံရင်း၊ ဗျည်း၊ သရ၊ ဝဏ္ဏဖွဲ့စည်းပံ

e'ge;

jrermEiion wi;&i;om;vrK;prsm; paygi;aexion jynaxmipEiijzpon/ wi;&i;om;vrK;to;o;wi u,yibmompum;? u,yi,0aus;rto;o; &luon/ jrermwi;&i;om;w\ rwnaombmompum;? rwnaom ,0aus;r"avx;prsm;rm pw0ipm;z,aumi;jy; avvmazmxw rwwr;wijci;tm;jzi wi;&i;om;tcsi;csi; em;vnr? cspci&i;E;ryr&&aprnjzpon/

þpmwr;on u,m;bmompum;Eijrermbmompum;\ စကားသံဖွဲ့ပုံ[1]u Ei;,0 avvmwijyxm;on pmwr;jzpon/ tavvmctjzp u,m;bmompum;Ei jrermbmom pum;u a&;cs,xm;jy; avvm&mwi pum;ozlyqi&mot&rsm;u to;jyKxm;on/ u,m;bmompum;\ pum;ozlywi jrermbmompum;Ei wnonrsm;&ouol ujym;r rsm;vn; &alumi;awU&on/ xwnr? ujym;rrsm;u Asn;o? o&o? 0PzUy[§ o;yi;cjcm; wijyxm;on/ þpmwr;ujyKp&on &n&,csurm u,m;bmompum; \pum;ozlyu o&em;vnEiap&e? jrermpum;ozlyEiwnr? jcm;em;rrsm;uo&Ei ap&e? wi;&i;om;tcsi;csi; csplun&i;E;r yr&&ap&ejzpon/ þpmwr;witoxu rsm;uazmjy&mü tjynjynqi&m o'aA'tu&mjzi azmjyxm;on/

---

* a'guwm? wzuyagarmu? jrermpmXme? awmiiiwuov

[1] Phonology

oawoear;ce;

u,m;bmompum;\pum;ozUyEi jrefrmbmompum;\pum;ozUyu Ei;,O avvmlunaomtcg atmuazmjyyg oawoear;ce;rsm;ay:xuvmon/

1/ u,m;bmompum;Ei jrefrmbmompum; rsK;½;csi;w? rw/

2/ wuusobmompum; [w? r[w/

3/ Asn;ota&twuEiAsn;trsK;tpm; ujym;r&? r&/ &v{i rnoujym;oen;/

4/ o&ocsi; rnoujym;oen;/

5/ 0Pzlpn;y rnoujym;oen;? 0PzU&mwi ueowcsurm;&? r&/

ponar;ce;rsm;jzpon/ xoawoear;ce;rsm;\tajzu pum;ozUyqi&mot&rsm;u to;jyKjy; avvmwijyom;rnjzpon/ u,m;bmompum;& pum;oqi&m tcsutvu rsm;u aumu,&mwi u,m;jyne,? vKiaumwuovü 2Ep wm0exr;aqmipO a'ocu,m;wi;&i;om;rsm;Ei tlurlurawUqar;jre; tooi;aumu,cjci;jzpon/ xtcsutvursm;u pmtypmwr; taxmutxm;rsm;Ei wuqippaq;jy; jrefrmbmom pum;Ei Ei;,Owijyom;rnjzpon/

pppavvmcsu

u,m;bmompum;Ei jrefrmbmompum;\rsK;½;

u,m;bmompum;Ei jrefrmbmompum;on wAuw½w rsK;½;rqi;ouvmjy; rsK;½;waom bmompum;rsm;jzpon/ 0;azarmiwi\ bmomavmuusr;wi wAuw½w rsK;½;rrersK;c? u&irsK;c? &r;w½w(0g) ,;',m;w½wrsK;c? wAujrefrmrsK;c[í qi;ou vmon/ u,m;bmompum;on u&irsK;cwiyg0ijy; jrefrmbmompum;on wAu jrefrmtp0ijzpalumi; Z,m;jziazmjyxm;on/[1]

xalumi u,m;bmompum;Ei jrefrmbmompum;on wAuw½wrsK;½;r qi;ouvmjy; rsK;½;waombmompum;rsm;jzpalumi;awU&on/ 0;b&i\ ]]jrefrm Eii wi;&i;om;rsm;}} aqmi;yg;wivn; u,m;bmompum;on u&itp0ijzp alumi;azmjy xm;on/[2]

u,m;jyne,on jrefrmEii\ ta&Ubuwiwn&jy; ajrmubuwi &r;jyne,? ta&Ubuwi xi;Eii? awmibuEi taemubuwi u&ijyne,wEi e,erw csi;xpyaeon/ u,m;jyne,u ,ciuu&iejyne,[ac:a0:clujy; 1951 cEp? atmuwbmv 5 &uaewivwawmu u,m;jyne,[trnajymi;vowrway;cjci; jzpalumi;o&&on/ u,m;wi;&i;om;wwi rsK;E,crsm;&jy; u,yibmompum;

---

[1] azarmiwi? 0;? 1958? 12/

[2] b&i? 0;? 1966? 138/

toö;o;&Suon/ u,m;rSd;E,crsm;rm u,m;? u,e;uacgi (ya'gi)? u,e;uie (,i;abm)? u,e;ua'g (a*c)? u,e;vx (acgi;w)? ua,m (y&l)? u,m;rE (rEraem)? a*bm;? ,i;wv wjzpfuon/[1]

,i;wfteu u,m;pum;ajymqdk u,m;wi;&i;om;wfrm trsm;pjzpfon/ u,e; uacgivrSd;wfrm ya'gi[vdkorsm;aom vrSd;pjzpfon/ u,e;vxrSd;E,pu Z,r [vn;ac:on/ u,e;? a*c? ,i;abm bmompum;wfrm ten;i, qiwfr&jy;a*bm;? y&l? rEraem bmompum;wfrmvn; wfne;pyrrsm;&aSumi; o&&on/ ,i;wvvrSd; wfu ,i;wvi;? ,e;wvi;[vn; ac:a0:Suon/ ,i;wvbmompum;on u,m; bmompum;Ei ten;i, omujym;aSumi; o&on/ vrSd;ptvuo;pon bmompum; ujym;aomvn; tcsi;csi;em;vn ajymqEiSuon/ u,m;bmompum;on jrerm bmompum;EirSd;½;wfy; wuuSo bmompum;jzpaSumi;awl&on/

pum;ozGJyavvmr

urmay:&bmompum;to;o;wi rwfnaompum;ozGJypep to;o;&Suon/ pum;ozGJyu ziq&mwi

>]]pum;ozGJyon bmomaA'\ynm&ycwpcjzpjy; bmompum;rsm;\ to pepuavvmon/ vlw\pum;ojy\t*g tptaO;rsm;r rsm;jym;vaom totrSd;rSd;u xwvyay;Eijy; xtoxwvyr tyi;u သဒ္ဒဗေဒ[2] u avvmon/ rnonbmompum;ürq rsm;aomtm;jzi ten;i,raom tota&twuuom ujym;pmto;jy\on/ to;jy\aomot&t& pum;o rsm;u rwfnon pepwpctwi;zGJpn;Suon/ သံရင်းများ[3]? ကွဲပြားခြားနားသော သွင်ပြင်လက္ခဏာများ[4]Ei tjcm;စကားသံဖွဲ့မှုဆိုင်ရာယူနစ်များ[5]\ pn;ur; rsm;u pppavvmon/}} [6]

[ziqxm;on/

bmompum;wi;wi ra&rwuEiaomtorsm;u သဒ္ဒဗေဒစနစ်[7]u xwvyay;Ei on/ oaombmompum;tqi txa&muatmi to;jy&rn ta&twurm tue towEiom&on/ o'aA'pepu xwvyay;vuaom torsm;teu rrwfbmompum; Eiuunaom totpwtyi;rsm;uoma&;cs,jy; pum;o tjzp zGJpn;to;jy\on/ x totpwtyi;rsm;on pum;ozGJytqiwi tao;i,q;? tot&i;tjrprsm;jzpaom aSumi ¤i;wuo&i;[ac:on/ o&i;wiAsn;o&i;Ei o&o&i;[EprSd;&on/ urm ay:&bmompum; to;o;wi Asn;o&i;Ei o&o&i;w&luaomvn; ta&twuEi trsd;tpm;rmrrwnEiay/ Asn;o&i;Ei o&o&i;wuaygi;pyjy; ဝဏ္ဏဖွဲ့စည်းပုံ[1]vn; rwnEiay/ xltjyibmompum;wwi Asn;o? o&or[won ujym;aompum;o oabmvuPmrsm;vn; &wwon/ tcsdUrm wuusobmompum;rsm;jzpjy; tcsdUrm wuusorbmom pum;rsm;jzpluon/

---

[1] wi;&i;om;½;&m ,Oau;rl"av x;prsm;? 1967? 17-19/

[2] phonetics

[3] phonemes

[4] distinctive Features

[5] phonological Units

[6] Crystal, 2000, 290.

[7] phonetic system

u,m;bmompum;Ei jrefrmbmompum;u pum;o½axmirluonvQi Asn;o? o&o? wuusorsm;&ycsi; wnon/ ta&twuEi trsd;tpm;rmr ujym;rrsm;&on/ u,m;bmompum;wi Asn;o 25o? o&½;½; 9o? o&w 1c&on/ jrefrmbmom pum;wi Asn;o 32o? rlwm0u]]t}} o&tygt0i o&½;½; 8 o? o&w 4 c&on/ ¤i; Asn;o&i;? o&o&i;wu rrbmompum;\ pum;ozUypeptwi; pum;orsm;jzpatmi zUpn;on/ wuusobmompum;rsm;jzpaomaMumi wuusoEiwí to;jyon/

Asn;o&i;rsm;\ jzp&mXmeEi jzp&m[e

u,m;bmompum;Ei jrefrmbmompum;& Asn;o&i;w\ jzp&mXmeEi jzp&m[e rsm;u Ei;,OUunaomtcg wnrrsm;awU&ouo ujym;rrsm;vn;awU&on/ jzp&mXme qonrm pum;oxwvy&mwi vy&m;Eionpum;ojyKt*gEi rvy&m;Eion pum; ojyKt*gw xawUonae&mjzpjy; jzp&m[eqonrm xuyxm;aom pum;ojyK t*gEpc jyecmy? jyecmen;jzpon/[2] u,m;Asn;rsm;u jzp&mXmet& trsd;tpm;cvQi 8 rsd;&on/ u,m;Asn;jzp&mXme 8rsd;rm

1/ Ewcr;Xme (Bilabial)

2/ Ewcr;-om;Xme (Labio-Dental)

3/ om;&i;Xme (Alveolar)

4/ om;&i;aemuXme (Post- Alveolar)

5/ vQmzsm;aumXme (Retroflex)

6/ tmacgirmXme (Palatal)

7/ tmacgiaysmXme (Velar)

8/ vnacsmi;Xme (Glottal) wjzpon/[3]

jrefrmAsn;rsm;\ jzp&mXmerm 7rsd;&jy; atmuygtwi;jzpon/

1/ Ewcr;Xme (Bilabial)

2/ om;Xme (Dental)

---

[1] syllable structure

[2] xe;jri? 0;? 1996? 46/

[3] Helgerson, 2009, 2.

3/ om;&i;Xme (Alveolar)

4/ om;&i;aemuXme (Post- Alveolar)

5/ tmacgirmXme (Palatal)

6/ tmacgiaysmXme (Velar)

7/ vnacsmi;Xme (Glottal) wjzpon/[1]

xalumi jzp&mXmecsi;Ei;,OlunvQi u,m;pum;owi om;XmeÜjzpaom Asn; r&/ jrermpum;owi&on/ Ewcr;-om;XmeEi vQmzsm;aumXmewijzpaom Asn;rsm;rm u,m;pum;owi &aomvn; jrermwir&alumi;awU&on/ xltwjzp&m[ersm;u Ei;,Olunaomtcg u,m;wi jzp&m[e 7 rsK;? jrermwivn; jzp&m[e 7 rsK;&on/ u,m;Asn;rsm;u jzp&m[et&trsK;tpm; cjcm;vQi atmuygtwi;awU&on/

1/ ½e;yiAsn; (Plosive)

2/ ½e;yi-ywwuAsn; (Affricate)

3/ EmoAsn; (Nasal)

4/ vQmab;yiAsn; (Lateral)

5/ ywwuAsn; (Fricative)

6/ vQmvyAsn; (Tap/ Roll)

7/ o&a&UAsn;^e;uyAsn; (Vowel glide/ Approximant) wjzpon/[2]

jzp&m[et& jrermAsn;trsK;tpm;rsm;rm

1/ ½e;yiAsn; (Plosive)

2/ &yoAsn; (Glottal stop)

3/ ½e;yi-ywwuAsn; (Affricate)

4/ EmoAsn; (Nasal)

5/ vQmab;yiAsn; (Lateral)

6/ ywwuAsn; (Fricative)

7/ o&a&UAsn;^e;uyAsn; (Vowel glide/ Approximant) wjzpon/[3]

wjzpon/ xalumiu,m;wi &yoAsn;r&/ jrermwi vQmvyAsn; r&onrví useaomjzp&m[ecsi;wnonu awU&on/ jzp&m[ewaomvn; Asn;orsm;rmr u|jym;r&on/ u,m;AsnEijrermAsn;rsm;u atmuygAsn;Z,m;wi Ei;,OlunEi on/

---

[1] xe;jri? 0;? 1996? 50/

[2] Helgerson, 2009, 2.

[3] xe;jri? 0;? 1996? 58/

ကယားဗျည်းနှင့်မြန်မာဗျည်းနှိုင်းယှဉ်ပြဇယား

		Ewcr;	Ewcr;-om;	om;	om;&i;	om;&i;aemu	v|mzsm;aum	tmacgirm	tmacgiaysm	vnacsmi;
½e;yi	u,m;	p ph b			t th d				k kh (g)	
	jrerm	p ph b			t th d				k kh g	
&yo	jrerm									ʔ
½e;yi- ywwu	u,m;							dʒ		
	jrerm					tɕ tɕh dʒ				
Emo	u,m;	m			n			ɲ	ŋ	
	jrerm	hm m			hn n			hɲ ɲ	hŋ ŋ	
v|mab;yi	u,m;				l					
	jrerm				hl l					
ywwu	u,m;		v		s sh z	ʃ	ʂ			h
	jrerm			θ ð	s sh z	ɕ				h
v|mvy	u,m;				r					
o&a&U	u,m;	w						j		
	jrerm	w						j		

þuo jzp&mXmecsi;? jzp&m[ecsi;Ei;,OlunaomtcgH ½e;yiAsn; 9 v;rm u,m;EijrermwalumiawU&on/ u|jym;onrm ^g^ojzpon/ ^g^oon jrerm pum;owi&aomvn; u,m;pum;owir&ay/ ar;pm;pum;v;rsm;Ei bmomjcm;pum; rsm;u toxu&mwiom &alumi;awU&on/

½e;yi- ywwuAsn;rm jrermwi ^tɕ, tɕh, dʒ^[í 3o&jy; om;&i;aemu Xme wijzpon/ u,m;wi ^dʒ^owpcom&jy; tmacgirmXmewijzpon/ jrermEi to xuyten;i,umjcm;on/ EmoAsn;Ei v|mab;yiAsn;rsm;rmr u,m;Eijrerm Xme? [etm;v;wnon/ u|jym;onrm ^hm, hn, hɲ, hŋ, hl^[aomojyi;avsmAsn;rsm; u,m; pum;owi r&jci;jzpon/

ywwuAsn;rsm;ulunv|i jrermwi&aom om;XmeAsn; ^θ, ð^wlrm u,m; wir&ay/ v|mzsm;aumXmeüjzpaom ^ʂ^Asn;om&on/ u,m;wi&aom Ewcr;-om; XmeAsn; ^v^onvn; jrermpum;owir&ay/ om;&i;Xmewijzp aom ^s, sh, z^ Asn; rsm;Ei vnacsmi;Xmewijzpaom ^h^Asn;wlrm u,m;Ei jrermwnon/ jrerm om;&i; aemuXme Asn; ^ɕ^Ei u,m;om;&i;aemuXme Asn; ^ʃ^wlrm toten;i,u|jym;r&

on/ u,m;pum;owi ^ʃ^ Asn;u toxu&mwi Ewcr;0i;r ten;i ,yg0iallumi; awU&on/

xltjyi u,m;pum;owi&on om;&i;Xme? v{mvyAsn; ^r^onvn; jrerm pum;owir&ay/ jrermwi ar;pm;pum;v;rsm;Ei bmomjcm;pum;rsm;u toxu&mü om &aomtojzpon/ o&a&UAsn; ^w^Ei^j^rmr u,m;Eijrerm jzp&mXme? jzp&m[e tm;v;wnon/

o&o&i;rsm;Eiwuuso

u,m;pum;oEi jrermpum;owi o&o&i;rsm; wnrlrsm;allumi;awU&on/ u,m;o&o&i;rsm;u v{mtaetxm;? Ewcr;taetxm;t& trsK;tpm;cv{i atmuyg twi;awU&on/

ta&U? tyw? tjyelo&	- ꤤ ^i^
ta&U? wp0uyw? tjyelo&	- ꤢꤧ ^e^
ta&U? wp0uyi? tjyelo&	- ꤢꤩ ^ɛ^
ta&U? tyi? tjyelo&	- ꤢ ^a^
taemu? tyw? tjyelo&	- ꤢꤦ ^ɯ^
taemu? tyw? t0i;o&	- ꤢꤨ ^u^
taemu? wp0uyw? t0i;o&	- ꤥ ^o^
taemu? tyi? t0i;o&	- ꤢꤪ ^ɔ^
tv,o&	- ꤣ ^ə^[1]

jrermtajcco&rsm;rm

ta&U? tyw? tjyelo&	- t ^i^
ta&U? wp0uyw? tjyelo&	- at ^e^
ta&U? wp0uyi? tjyelo&	- t, ^ɛ^
ta&U? tyi? tjyelo&	- tm ^a^
taemu? tyw? t0i;o&	- t^u^
taemu? wp0uyw? t0i;o&	- t ^o^
taemu? tyi? t0i;o&	- atm ^ɔ^

---

[1] Helgerson, 2009, 5.

tv,o& - t(rwm0u) ^ə^[1]

u,m;pum;owi vma&o& 4c? vmaemuo& 4c? vmv,o& 1c&on/ jrerm pum;owi vma&o& 4c? vmaemuo& 3c? vmv,o& 1c&on/ u,m;o&orsm; teu taemu? tyw? tjyeo& ^ɯ^on jrermpum;owir&ay/ useo&rsm;rmr u,m;Eijrermwnalumi;awU&on/ jcm;em;csurm toxuyjzpon/ jrermo&rsm; on wuusoEiwjy; toxuon tcg wuusoajymi;vi t"ym,ajymi;on/ u,m;o&rsm;rm wuusoajymi;vi t"ym,ajymi;½omruo&wi tou½Lojyi;r[2] ygjci;? rygjci;uvn; t"ym,u ajymi;vapEialumi; awU&on/ pma&;om;&mwir tou½Lojyi;rygjci;u ^h^ Asn;jziazmjyalumi; awU&on/ ypjy&vi

[illegible] ^vɛ˧^ - 0g;

[illegible] ^vɛ̤˧^ - ciye;

[illegible] ^li˧^ - pm? tu&m

[illegible] ^li̤˧^ - tea&mi

o&wtaejzi u,m;bmompum;wi ^ɯə^o&wwpcom&on/ jrermwi ^ei, ai, au, ou^o&w 4c&on/ jcm;em;csurm jrermbmompum;& o&w 4 con olcsn;torxuEi/ EmoEiwuusowpccwíjzpap? &yoEiwíjzpap toxu& on/ u,m;pum;o& ^ɯə^o&wrmr olcsn;toxuEialumi; awU&on/ yptm;jzi

[illegible] ^khu˧ kɯ̤ə˥^ - x;

[illegible] ^lɯ̤ə˧^ - csnri? tycsn

[illegible] ^dʒɯə^ - om;on

u,m;Eijrermbmompum;Eprsk;v;wi wuusoon ta&;ygaomvuPm wp&y jzpon/ jrermbmompum;wiwuuso 3o&jy; u,m;wi wuuso 4o &on/ jrermwuusorsm;rm အနိမ့်သံပြေ[3]? အမြင့်သက်သ[4] ? အမြင့်အစ်သ[5] wjzpon/

u,m;wuuso 4rsk;rm အနိမ့်သ[6]? အလယ်သံ[7]? အလယ်မြင့်သံ[8] ? အမြင့်သံ[9] wjzpon/ olaom bmompum;\ajymi;vwwaomoabmt& ,ctcg u,m; bmompum;wi tjriojzi ajymqrr&awmalumi; o&on/ xalumi tcsUuu,m;bmom pum;wi wuuso 3o&on [qlujci;jzpon/ þpmwr;wivn; u,m;wuuso 3ouom wijyom;ygrn/ u,m;bmompum;wi wuusoalumi t"ym, ajymi;yu ypjy&v|i

---

[1] xe;jri? 0;? 1996? 120/

[2] breathiness

[3] low level tone

[4] high falling tone

[5] high creaky tone

[6] low tone

[7] mid tone

[8] high mid tone

[9] high tone

အနိမ့်သံ	အလယ်သံ	အလယ်မြင့်သံ
ဌူ̂ ^ʂu˧ ^ - tqw	ဌူ̣̂ ^ʂu˧ -^ - yon	ဌဧ̂ ^ʂu˥ ^ - tq
ဎဟူ ^thja˧ ^ - wuon	ဎဟူ̣ ^thja˧ ^- xuaom cleaom	ဎဟဧ ^thja˥ ^- 0u
ဠူ ^o˧ ^- &on	ဠူ̣ ^o˧ ^- aomuon	

0Pzly

pum;ozlytqiwi o&i;Ei0P [í tajcc, epEpc&on teu 0Pon o&i; xulu;aom, epjzpon/ 0Pon o&o&i;wpcwn; oir[w Asn;o&i;Ei o& o&i;aygi;pyxm;aom pum;o, epwpcjzpon/ 0PEiywoui ywma&mu 0Pon tveta&;ygaom, epwpcjzpjy; vltrsm;prm 0P\ziqcsuu roapumr pum;v; wpv; oir[w 0guswpcü 0P ta&twu rnrygonur tv, wua&wuEi alumi; azmjycon/[1]

0P\zlpn;yu pum;ozly½axmirlunv|i 0Pwpcü ae&m 3 ae&m&jy; tp ae&mEi tq;ae&mwi Asn;jzpEion/ tv, ae&mwi o&omjzpEion/ oaom tpae&mEi tq;ae&mwijzpaomAsn;rm ygcsi vn;ygEijy; rygbvn;aeEion/ bmom pum;tm;v;twu jclirEiaom 0Pzlryprm 4 rsl;&on/ Asn;twu oauw]]C}} ? o&twuoauw]]v}}? rnon tpwtyi;rrygonu]]O}} [oauwjyljy; 0Pzlryp 4rsl;u atmuygtwi;azmjyEion/

1/ o&wpcwn;0Pyp - OVO

2/ Asn;? o&0Pyp - CVO

3/ o&? Asn; 0Pyp - OVC

4/ Asn;? o&? Asn; 0Pyp - CVC

þ0Pyp 4rsl;on &i;vi;aomt"uyprsm;jzpon/ 0P\tv, ae&mwi v;csi;o& oir[w o&wwpcomjzpEiaomvn; tpe;EpzuwijzpaomAsn;rm wpc oir[w wpcxuyíjzpEialumi;awl&on/ þuoiwpcxuyaom Asn;rsm;u ဗျည်းတွဲ[2] [ac:on/ Asn;wrsm;wi olbmompum;Eio ueowcsursm;&luon/ 0P zlrqi&m pn;ur;rsm;rm bmompum;wpcEiwpc rwEiay/ xalumi ywma&mu bmompum;wi;wi to;jylaomo&i;rsm;\tptp0ay:ü ueowcsursm;&alumi;?

---

[1] Roach, 1991, 67.

[2] consonant cluster

pum;ozlyav vm&mwi bmompum;wpccsi;t vu o&i;rsm;\ tptpO ueowcsu rsm;Ei t xm;t oypwusjzpa&;wu pppEi&e lu;yr;o ialumi; qcjci;jzpon/[1]

u ,m;bmompum;\ 0PzlDryp

u ,m;bmompum;\ 0PzlDpn;rypu avvmlunaomtcg OVO Ei CVO 0PzlDr ypEprsd;om &alumi;awlD&on/ u ,m;bmompum;wi tq;Asn;or& aomalumi OVC Ei CVC 0PzlDrypEprsd;r&ay/ 0P \ tpae&mwi Asn;tm;v;jzpEijy; Asn;wtjzp o;EiaomAsn;rsm;rm ^j , r, l, w ^wjzpon/xAsn;4v;on 'w ,ae&mr wEiaom Asn;rsm;jzpon/ ww ,ae&mwi ^j ^ Ei ^w ^ omwEion/

þae&mwi pmta&;tom;½axmiEi pum;ozly½axmir Asn;wt ,tq ujym;y uten;i ,wijyvon/ pmta&;tom;pep ½axmirlunvi u ,m;0Pwpcwi Asn;w 4c txyg0iEiy; ^h ^ Asn;on 'w ,ae&m? pwwae&mwrwEion/ &ze&cg ww ,ae&mrvn;wEialumi;awlD&on/[2]

þ tcsuEiywoui a'ocu ,m;wi&i;om;rsm;u ,wi ^h ^Asn;on pn;pep twi;rom;b tb ,alumi Asn;w\ae&m 4cpv;wi 0ia&mujzpEijci;u &i;jy&e cucalumi;qluon/ þ ojzp&jci;rm pmta&;tom;½axmir lunaomalumi jzpon/ tou½Lojyi;rygaom pum;orsm;u pmjzia&;om; azmjy&mwi ^h ^Asn;u o&a&lu xm;íazmjya&;om;on/ xalumiAsn;wpcwn;ygaom 0Pjzpvi ^h ^Asn;on 'w , ae&m? Asn;wEpcygvi ^h ^Asn;on ww ,ae&m? Asn;w 3cygvi ^h ^Asn; on pwwae&mto;o;wi yg0iaejci;jzpon/ þae&mwi ›ci;csuwpc awlD&onrm Asn;wtjzp ^j ^Asn;ygaom 0Prsd;wi tou½Lojyi;rygygu tou½Lojyi;rjy ^h ^Asn;on ^j ^Asn;\ a&wiom tp0aealumi;awlD&on/ Asn;wEpcygaom 0Pü 'w ,Asn;on ^j ^ Asn;jzpaevi x0Prsd;wi ^h ^Asn;on ww ,ae&mwi r&awm b 'w ,ae&müom &aealumi;awlD&on/ Asn;w3cygaom0Pü ww ,Asn;on ^j ^Asn;jzpaevi ^h ^Asn;on pwwae&mwir&awmb ww ,ae&mü&aealumi; awlD& on/ ypjy&vi

ꩠꩬꩡꩥꩢ ^ʃi˧ ljḁ˧ ^- a&mpyon

ꩡꩤꩢꩬ ^krjḁ˧ ^ - yeaom

[on 0Pzlyrsd;wiawlDEion/

xalumi pmta&;tom;pep½axmir em;vn&cuaom ^h ^Asn;wyu pum;o zly½axmir aocsmpmavvm qe;pplunaomtcg &i;vi;om;alumi; awlD&on/ pm ta&;tom;pep ½axmirlunvi ^h ^Asn;on Asn;wjzpaomalumi u ,m;0P wpcwi Asn;w 4ctx&on [qEion/ oaom pum;ozly ½axmirlunvi ^h ^

---

[1] Roach, 1991, 44.

[2] &&csd? 2019? 279/

onAsn;wr[waomaumi u,m;0Pwpcwi Asn;w 3 com yg0iEion[q&ygrn/ þuo pmta&;tom;Ei pum;ouvrrs;u jrermbmompum;wi vn;awU&on/

xaumi u,m;pum;ozUywi t"utm;jzi OVO Ei CVO 0PzUryp Eprs;&jy; Asn;wygaomyptjzp CCVO Ei CCCVO Eprs;&om&on[q&ygrn/ u,m;pum;o zUywi tawU&rsm;aom0Pyprm CVO 0PzUyjzpon/ u,m;pum;o& 0PzUryprsm;u atmuygtwi;awU&on/

OVO 0PzUy - ဥ ^i˨ ^- yyi;? ypi

ဧ ^e˨ ^- pm;on

ဧ ^ɔ˧ ^- a[mion

ဦ ^o˧ ^- &on

CVO 0PzUy - ကဧ ^kɔ˧ ^ - xuweaom

နဧ ^na˨ ^ - Ep (tcseumv)

ဖဧ ^pha˥ ^ - tom;t&n

ဇဦ ^dʒu˥ ^ - u

မဥ ^mi˨ ^ - r;

ဟဧ ^he˥ ^ - ajymon

CCVO 0PzUy - ကျဧကဦ / krɔ˧ ku˧ / - *

ဗယဥ / bja˧ / - t0ga&mi

ဟယဧ / hje˨ / - trs;or;0wpuw

ပလဧ / pla˥ / - ay;on

CCCVO 0PzUy - ကလယဧဖဦ ^klja˥ phu˥ ^ - vom;vr;? vr;aumi;

ကလယဧ ^klje˨ ^ - ';av;

ကျယဧ ^krje˨ ^ - om;avmi;tqiy;aumi

ခဦကလယဧ ^khu˨ klja˥ ^ - uvm;xi

ပလဝဥ ^plwo˧ ^ - cijyon

jrermbmompum;\0PzUryp

jrermbmompum;\ 0PzUryprsm;Eiywoujy; tcsUu ypEprs;? tcsUu 4rs; &on[,qUuon/ þojzp&jci;rm&youAsn;[,qr? r,qray:wi rwnon/

&you Asn;[,qv{i jrermbmompum;ü 0PzUryp 4rsK;? &you Asn;[r ,qv{i 0PzUryp 2rsK;om&rnjzpon/ 0P \ zUpn;ywi tpe;Epzuüjzpaom tpwtyi;rm ot&t& Asn;omjzpon/ jrermbmompum;wi 0P \ tpae&mü &yorví useAsn; tm;v;jzpEion/ tq;ae&mwirl &yowpcomjzpEijy; useAsn;tm;v; rjzpEiay/ jrermbmompum;wi &yoonx;jcm;r&on/ 0Pwpc \ tq;ae&mü &yo0ia&mu jzpvuv{i 0P \ tououomru t"ym,Eio'guyg ajymi;vom;apEion/ ta&; wiom&jy; torxuEiaom]]u? p? w? y}} w \ ae&mwi 0ia&mujzpEion/ xalumi pum;ozUy½axmir &you Asn;[,qlujci;jzpon/

jrerm0PzUryprsm;u om"ujy&v{i

OVO 0PzUy - at;^è^

CVO 0PzUy - awm ^tò^

OVC 0PzUy - tw^ouʔ^

CVC 0PzUy - wu ^taiʔ^

jrerm0PzU&mwivn; Asn;wEiywouí ueowcsurm;&on/ tpAsn;ae&m wi Asn;wtjzp , ^j ^Ei 0 ^w ^EprsK;omwEion/ jrermpmta&;tom; pepwi &aom ,yi? &&p? 0q? [x; (-s? j- ? –? –) wUu Asn;wrsm;[tp0 tvmo'gu ,q on/ o'aA'½axmirlunv{i ,yiEi&&pon , ^j ^? 0q on 0^w^yijzpon/ [x;url o'aA' tjrit&Asn;w[r ,qay/ yptm;jzi r ^hm ^on r^m^Asn;Ei [^h^Asn;wxm;onAsn;wr[w/ r ^hm^on o;jcm;Asn;o&i; wpcomjzpon[qv on/ r ^hm ^u&wq&mwi [^h ^Asn; ou rlum;&aomalumijzpon/

jrerm0PzUywi 0P \ tpae&mü Asn;w 3ctxyg0iEion[tcsUu ,qlu on/ yptm;jzi a›r ^mwɛ̄^[aompum;oü Asn; 3cwxm;on[qEion/ olaom toxu&mwi ^j^Asn;ourlum;&acs/ ›ye ^-pjũ ^wivn; ^w ^ Asn;ou rlum;&acs/ xalumi pmta&;tom;wi Asn; 3c wxm;aomvn; pum;ozUy½axmirlunv{i Asn;wEpcomyg0ialumi;awU&on/

Asn;wtjzptо;jyEiaom , ^j ^ Ei 0 ^w /တို့သည် ဒုတိယနေရာမှတွဲနိုင် သော Asn;rsm;jzpon/ , ^j^ Ei 0 ^w^Asn;Epc tcsi;csi;w&mwirl , ^j ^on yxrAsn; သာဖြစ်နိုင်သည်။ ဒုတိယဗျည်းမဖြစ်နိုင်ပေ။ o/w ^on , ^j ^Eiwv{i tjr'w,ae&mrm om ae&alumi;awU&on/ xAsn;wEpcon 0P \ tpae&mwiom wEiaom Asn;rsm; jzpon/ jrerm0PzUywi 0P \ tq;ae&mü Asn;wrjzpEiay/ xalumi Asn;wygaom jrerm0PzUyu atmuygtwi;awUEion/

CCVO 0PzUy - ysK; ^pjò^

ajym ^pjɔ̀^
om; ^θwà^
&m ^jwā^
CCVC 0PzUy - jzp ^phjiʔ^
wu ^twɛʔ^
&u ^jwɛʔ^

pon 0PzUyrsK;jzpon/ tu,í &youAsn;[r,qb tp ^iʔ^? tu^ɛʔ^? tw^aʔ^? tw ^uʔ^ wu &yoo&rsm;[,qygu jrermpum;wi OVO Ei CVO 0PzUyEprsK;om&jy; Asn;wygaom 0Pyp taejzi CCVO 0PzUywprsK;om&on[q&ygrn/

ncKio;oycsu

u,m;bmompum;Ei jrermbmompum;u Ei;,Onunaomtcg rsK;½;wbmom pum;rsm;jzpaomaMumi wnrf e;pyrrsm;uawGU&on/ oaom urmay:&rnon bmom pum;Epcrq pum;ozUypep wpxywn;waom bmompum;[í r&Eiacs/ ten; Ei trsm; umjcm;Muonomjzpon/ u,m;Asn;rsm;Ei jrermAsn;rsm;u Ei;,Onunaom tcg jzp&mXmef jzp&m[e wnrf ujym;rrsm;uawGU&on tjyi bmompum;wpcwi&jy; wpcwir&on Asn;o&i;rsm;uvn;awGU&on/ u,m;pum;owi&jy; jrermwi r&onAsn;rsm;rm ^v^ Ei ^r^jzpon/ ^dʒ^rm toxucsi; e;pyaomvn; jzp&m Xmerway/ u,m;Asn; ^ʂ^onvn; jrermAsn; ^θ^Ei qiwaom toomjzpon/ jrerm ^θ^on om;Xmewijzpjy; u,m; ^ʂ^on vGmzsm; aumXmewi jzpaomaMumi toujym;on/ xtw jrerm pum;owi&jy; u,m;pum;owir&aom Asn;rsm;rm ^g^? ^tɕ, tɕh^? ^ð^? ^hm, hn, hɲ, hŋ, hl^wjzpon/ useAsn;rsm;rm u,m;Eijrermwa Mumi; awGU&on/

o&o&i;rsm;uEi;,Onunaomtcg u,m;wi&aom taemuf tywf tjyeo& ^ɯ^on jrermpum;owir&onrví usetajcco&tm;v; wnMuon/ x;jcm; onrm u,m;tajcco&tm;v;Eio&wu tou½Lojyi;rEi toxuEijy; xo tou½Lojyi;rygvGi toxuomru t"ym,yg ajymi;vom;jci;jzpon/ o&wi tou½Lo jyi;rygaMumi;u pma&;om;&mwi ^h^Asn;jziazmjyon/ xoazmjy aomaMumi u,m;pmta&;tom;pepwi ^h^Asn;u ဗျည်းတွဲအဖြစ် ဒုတိယနေရာ၊ တတိယ ae&mf pwwae&mrsm;wi awGae&jci;jzpon/ xaMumi pmta&;tom;pep ½axmir Munvqi u,m;0PzUywi Asn;w 4c tx yg0iEion[,qMujci;jzpon/

u,m;pum;owi Asn;wtjzp o;Eiaom Asn;rsm;rm ^j, r, l, w^wjzpjy; x Asn; 4v;on 'w,ae&mrwEiaom Asn;rsm;jzpon/ ww,ae&mwi /j/ Ei/w/ om wEion/ xaum i u,m;pum;ozlywi Asn;w 3ctxyg0iEijy; tq;Asn;or& aum i;awl&on/

jrerm0Pzlywi 0P \ tpae&mü Asn;w 3cyg0iEiaomvn; pmta&;tom;wi omxi&m;jy; toxu&mwi Asn;o 3 o txit&m; rlum;&onurm;on/ xlaumi jrerm0Pzlywi Asn;w 2 com yg0iEion[q&ygrn/

u,m;bmompum;Ei jrermbmompum;won rk;E,wbmompum;rm;jzp aomaumi pum;oqi&mwne;pyrrm;&aomvn; pum;ozlypepwi ujym;rrm; &aumi; avvmawl&&on/

e*;

þpmwr;wi u,m;bmompum;Ei jrermbmompum;\ pum;ozlyu Ei;,0 wijycon/ pum;v;zly? 0guszly½axmiwr quvuoawoejyEirnqv{i u,m; wi;&i;om;bmompum;u tawmtwejynpatmi rwwr;wiEirnjzpon/ þpmwr; on wi;&i;om;bmompum;avvma&;? xe;or;apmia&mua&;twu taxmutujy rn[,lunygon/

usr;u;pm&i;

u,m;trk;om;pmayEi ,0aus;raumrw/(2015)/ *u,m;bmompum; I tajccrm;I* vkiaum? u,m; trk;om;pmayEi ,0aus;raumrw\ rwwr;twujykp aom pmwr;/

xe;jri? 0;/ (1996)/ *o'aA'* / &eue? wuvr;pmay/

azarmiwi? 0;/ (1957)/ *ဘာသာဗေဒကျမ်း* / &eue? pmayArme/

b&i?0;/(1966)/ jrermEiiwi;&i;om;rm;/ *jrermp, pusr;* (tw 10? 131-139)/&eue? pmayArme/

jrermq&,vpvr;p0ygw/ (1967) / *wi;&i;om;,0aus;r½;&m"avx;prm; (u,m;)*/ &eue? pmayArme/

&&ck/ (2019)/ u,m;pmta&;tom;pep/ *Journal of the Myanmar Academy of Arts and Science, Vol. XVII, No.6B, (pp 269-286).* Yangon, MAAS.

Crystal, D. (2000). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. London: Blackwell Publishing Ltd.

Helgerson, H.A. (2009). *Kayah Li Language Lessons*. Retrieved May 29, 2019, from https://www. karennirefugees.com>kayah li language.

Roach, P. (1991). *English Phonetics and Phonology*. New York: Cambridge University Press.

ဖတ်ရှုလေ့လာသောစာအုပ်စာတမ်းများ

atmijri0;? a'guwm/(2018)/ *oawoe[on* / &eue? {&m0P pmaywu/

Hte Reh, Khu. (2017). *English Kayah Li Dictionary*. Retrieved May 29, 2019, from https://www. scribd.com>learning kayah.

Wikipedia. (2018). *Wikipedia:Kayah state*. Retrieved May 5, 2018, from http;// en.m. Wikipedia> kayah state.

Wikipedia. (2020). *Wikipedia: Phonology*. Retrieved January 2, 2020, from https:// en.m. wikipedia. org>wikipedia> phonology.

တွေ့ဆုံမေးမြန်းသူများ

O;c;zsm;&, (vuaxmuuxu? ori;Xme? vKiaumwuov)

a':eexe; (tcseyi;en;jy? jrermpmXme? vKiaumwuov)

u,m;wi;&i;om; ausmi;o? ausmi;om;rsm; (vKiaumwuov)

နောက်ဆက်တ

ကယားဗျည်းသင်္ကေတနှင့်အသံထွက်

	1	2	3	4
1	ꤊ ^ k ^	ꤋ ^ kh ^	ꤌ ^ g ^	ꤍ ^ ŋ ^
2	ꤎ ^ s ^	ꤏ ^ sh ^	ꤐ ^ z ^	ꤑ ^ ɲ ^
3	ꤒ ^ t ^	ꤓ ^ th ^	ꤘ ^ d ^	ꤔ ^ n ^
4	ꤕ ^ p ^	ꤖ ^ ph ^	ꤙ ^ b ^	ꤗ ^ m ^
5	ꤛ ^ j ^	ꤚ ^ r ^	ꤜ ^ l ^	ꤝ ^ w ^
6	ꤞ ^ ʂ ^	ꤟ ^ h ^	ꤠ ^ v ^	ꤡ ^ dʒ ^

ကယားသရသင်္ကေတနှင့်အသံထွက်

1	2	3	4	5	6	7	8	9
ꤢ ^a ^	ꤤ ^ i ^	ꤣ ^ə ^	ꤥ ^o ^	ꤢꤦ ^ɯ ^	ꤢꤧ ^ɛ ^	ꤢꤨ ^u ^	ꤢꤩ ^e ^	ꤢꤪ ^ɔ ^

ကယားတက်ကျသံနှင့်သင်္ကေတ

တက်ကျသံ	သင်္ကေတ
tero	꤫
tv,o	꤬
tv,jrio	꤭

jrermv t r n rsm;yg0iaom q½;pum;rsm; \ t "ym , Ei 0gu szlypppcsu

armiarmi0;*

pmwr; t us0;

þ pmwr;on jrermv t r n rsm;yg0iaom q½;pum;rsm; \ t "ym , Ei 0gu szlyu oEi&e&n& , ygon/ tav vmc tjzp jrermpm t zlr xwa0caom]q½;pum;} pm t y u t o;jylygon/ þ pmwr;wi jrermv t r n rsm;yg0iaom q½;pum;rsm;Ei t "ym , ? q½;pum;rsm; \ 0gu szlypppcsu? lcl i o;oycsu [í u@(3)cyg0iygrn/ t x; tm;jzi q½;pum;rsm; \ 0gu szlyu bmomaA'ynm&y½axmir pppwijyxm;on/ þ pmwr; \ wijycsurm;alumi jrermv t r n rsm;yg0iaom q½;pum;rsm; \ t "ym , uomru , i;q½;pum;rsm;u bmomaA'ynm&yoabmt& rnolrny 0gu szlxm; onuvn; *CeP ovmrn jzpygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ;/ ။ ဆိုရိုး၊ အဓိပ္ပာယ်၊ ဘာသာဗေဒ၊ ဝါကျ၊ ဝါကျရိုး၊ ဝါကျရော

e'ge;

jynaxmiporw jrermEi iwiwi;&i;om;vlrsl;aygi;p aex ilkuon/¤i;wlEi ouqiaom q½;pum;rsm;vn;&lurn/ wi;&i;om;rsm;wi yg0iaom Armwpen; jrermwlwivn; q½;pum;rsm;&on/ jrermq½;pum;rsm;wi jrermv t r n yg0iaom q½;pum;vn; yg0iaeon/ jrermv t r n rsm;u azmne;aom q½;pum;b , Ec&on? , i;wl \ t "ym , rm rnoljzpon/ , i;q½;pum;rsm;u bmomaA'ynm&y oabmt& rnol 0gu szlxm;onu oxm;oi on/

1/ jylp&aom&n& , csu

jrermwlwi&aom q½;pum;rsm;u av vmolwlon tm;oe&m½axmir av vmc luygon/ olaomjrermv t r n rsm;yg0iaom q½;rsm; \ t "ym , Ei x q½;rsm; \ 0gu szly pppcsuu bmomaA'ynm&y½axmir rnolr{av vmcz;jci; r&ao;yg/ x lalumivn; þ pmwr;on av vmrl t opwpcu rwqucs0;uy wijyjci;jzpon/ jrermpm bmom&y bmompum;av vmrl twu taxmu tyjzprn/ , i;rm]jrermv t r n rsm; yg0iaom q½;rsm; \ t "ym , Ei 0gu szlypppcsu} oawoeu av vmjylpwijy&jci; \ &n& , csujzpygon/

2/ t csu t v uaumu , l paqmi;jci;

(1996)cEpwi jrermpm t zlu xwa0caom jrermq½;pum;pm t yr t csu t v u aumu , l paqmi;ygon/ , i;pm t ywi vlr t ajc t ae t rsl;rsl;u a&;om;wijyxm;aom q½;pum; (1010)yg0i on/ , i;w wi jrer mv t rn rsm;yg0i aom q½;pum;(38)c yg0i on u av vmawU&&ygon/ þ o awU&&on jrer mv t rn rsm;yg0i aom q½;pum; rsm;Ei , i;w \ 0gus z yu t u r u r t xyxy pppav vmcygon/

---

* a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? r tlyiwu o v

3/ av vmaome , y ,

oawoejy o t u r u r av vmcaom q½;pum;pm tywi yg0i on jrer mv t rn rsm;yg0i aom q½;pum;rsm;u rn o av vm&e p0;pm;a&;c , q;jzw on/ xpm ty wi jrer mv t rn rsm;u azm ne;aom q½;pum;b , Ecygon/ x q½;pum;rsm; \ t "ym , u v n; oapc i on/ q½;pum;rsm;u rn o 0gus z xm;yEi x 0gus rsm; \ 0gus z yu ppp&mwi bmomaA'½axm i r wijy&v i yí qav sm rn [, q r on/ x a um i q½;pum;rsm; \ 0gus z yEi 0gus z yu pppwijy&mwi bmomaA'ynm&yu t ajcjy yg on/

4/ jy py

]q½;pum;rsm; \ t "ym , }u jrer q½;pum;pm tywi a&;om;xm;on twi; wu½u u;um;um jrer mv tptpO twi; wijyxm;on/ jrer t b"meu မြန်ဘိ၊ c&;aqmi t*vy-jrer t b"meu လိဝ်မြန်ဘိ၊ jrer q½;pm tyu 'မြန်ဆို' [þ oawoe wi twaumu&n ne;ygon/]q½;pum;rsm; \ 0gus z yEi 0gus z ypppc u u wijy&m wi 0gus [q v i ဝါကျရိုး၊ ဝါကျရော၊ ဝါကျပေါင်း [í (3)r ;&on/ t repipp 0gus a&m Ei 0gus aygi ;on q upyaeon oabm&aoma um i þ owoewi 0gus a&m [om ac: a0: t o;jy yg on/x jyi bmomaA'ynm t&]em r? em r t x ;jy ? u , m? u , m t x ;jy ? ypn;} [on 0gp*(5)r ;&on [aom t , t q u v u c um t ajcjy wijyxm;on/ 0gus z yen;em Ei py v 0;on twaumu t o;rsm;u o u q i&m u@rsm;wi t v 0;o i o v azmjyom;r n jzpygon/

5/ oawoe t p t pO

]jrer mv t rn rsm;yg0i aom q½;pum;rsm; \ t "ym , Ei 0gus z ypppc u}u av vm aom þ oawoewi -

(1) jrer mv t rnyg0i aom q½;pum;rsm; \ t "ym ,

(2) q½;pum;rsm; \ 0gus z ypppc u

(3) c i o;oyc u

[í (3)yi ; cjcm;um wijyom;r n jzpygon/

1/ jrermv trnyg0iaom q½;pum;rsm; \ t"ym,

jrermwu ဆိုရိုး [ac:onu t*vywu]'proverb' =ဆိုရိုး။ စကားပုံ။} (vy jreb/ 2016? 753/) [ac:uon/ t*vya0g[m& 'proverb' on axjym;ononoabmoua&mu aeon/ ,i;u jrermtb"mewi ziqcsursm;jzi qe;ppunrnqygu -

စကားပုံ \ t"ym, rm]vtrsm; qijcirwom;z,jzpatmi pjycii;Eii;av&aom xa&muuspvsp ajyjypon pum;}(jreb/ 2008? 90/)? ဆိုရိုးစကား \ t"ym, rm 'အစဉ်အလာ ပြောဆိုခဲ့ကြသော မှတ်သားဖွယ်ရာစကား' (jreb/ 2008? 121/) jzpon/ xziqrrsm;t& rwom;z,&m pum;wpcwi wipm;cii;Eii;rygv{i pum;y[owrwEiy; တင်စား နိုင်းနှိုင်းမှု မပါလျှင်ဆိုရိုး [owrw&rnjzpon/ x;jcm;rrm q;½;pum;rsm;on wu½u t"ym, xu qupyruor t"ym, azmí &ononoabm &ygon/

(1996) cEpwi jrermpmtzUu xwa0caom jrermq½;pum;pmtywi q½; pum; aygi;(1010)yg0ion/ ,i;wwi jrermvtrnyg0iaom q½;pum;(38)c yg0iaeon/ wpccsi;p \ t"ym,u þu@wi jrermvtptpO twi; wijyom;ygrn/ (xowijy &mwi tcsUq½;pum;on jrermv(2)vu azmjyxm;aomaumi þoawoewi a&Uü yg0ionvu t"uxm;um O;aqmiv [owrw azmjyygon/)

1? 1/ wec;v trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi wec;v trnyg0iaom q½;pum;(2)c &ygon/ ,i;wrm-

(1)]wec;rnrw? zuqwa&w;? oBuer;

wec;vwi zuqwr; oBuer; &moe;r jzpon/} (jreq? 1996? 94/)

(2)]wec;a&ue? uqea&ce;

tcsUuersm;? tirsm;on wec;vwi a&en;pjyvmy; uqevwi ce;ajcmu av&on/} (jreq? 1996? 94/)

1? 2/ uqev trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi uqev trnyg0iaom q½;pum;(3)c&ygon/ ,i;wrm-

1/]uqe? e,e aqUaqUce

uqevEi e,evüaqUaqUceavmuatmi aey&e tvejyi;von/}(jrey? 1996?1/)

2/]uqetwi; ajroi;ysUysU? r;ee

r;on uqevwi ajroi;e xu½avmu zz &mon/}(jreq? 1996?1/)

3/]iuaysmuqe? 0g;e,e

iuaysmyiu uqevwi puysl;&on/ 0g;yiu e,evwi puysl;&on/}
(jreq?1996? 48/)

1? 3/ e,ev trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi e,evtrnyg0iaom q½;pum;wpc &ygon/ ,i;rm
]e,er;ao; jruom;ar;
e,evwi r;ao;r;z&mum jruEuav;rsm; xuvmon/}(jreq? 1996? 105/)

1? 4/ 0gqv trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi 0gqvtrnyg0iaom q½;pum;(3)c &ygon/ ,i;wrm-

1/]aeuv 0gq? nuv jymo
q,Epvwi 0gqvon aewmt&nq;v jzply; jymovon nwmt&n
q;v jzpon/}(jreq? 1996? 108/)

2/]0gqvajymi;? rausmi;az;az;? r;at;at;
0gqvo a&muaomtcg rausmi;ye; jzLjzLaz;az;wvn; yiluon/
r;wprpr &mojzi &mo0wrmvn; at;on/}(jreq? 1996? 229/)

3/]0gq 0gacgi a&azmiazmi
0gqEi0gacgivwi r;aumi;pm &mav&í jrp? acsmi;? ti;? tiwwia&jyn aewwon/}(jreq? 1996? 229/)

1? 5/ 0gacgiv trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi 0gacgivtrnyg0iaom q½;pum;(3)c &ygon/ ,i;wrm-

1/]co;lyl;ajymi v0gacgi
0gacgivwi co;rsm; &irnluon/}(jreq? 1996? 30/)

2/]0gacgiwpalumi;? xaemi;alumiusp? q;&pyicg? r;r&m? &mygaomvn; r;ron;/
0gacgivwi tnma'oü xaemi;yi? alumiuspyi? q;&pyiw yiluon/
r;rmr r&mww? &mygv{ivn; r;ron;ww/}(jreq? 1996? 228/)

3/]0gacgir;py xew;yw

r;pypy&mon 0gacgivon v,orm;rsm;twu xe,upuysK;aomvyie; lly;q;í xew;ywcse jzpon/}(jreq? 1996? 229/)

1? 6/ awmovi;v trny00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi awmovi;v trny0iaom q½;pum;(5)c&ygon/ ,i;wlrm-

1/]awmovi;wrnK? pm;zonqi;& r;rp

awmovi;vwi &moe;aomr;on r&yrp&ww&m pm;zonrsm; 'uBuK&on/} (jreq? 1996? 83/)

2/]awmovi;ae ypeao

awmovi;von r;umvyijzpaomvn; aey&ermr ypeaoavmuatmiyjyi;v on/} (jreq? 1996? 83/)

3/]awmovi;r; ue;oi;usK;

awmovi;vwi &maomr;on v,ueoi;rsm; usK;atmi oorr&mwwon/} (jreq? 1996? 83/)

4/]awmovi;jrpwi; oizsL;ci;

awmovi;vwi vli;avlliroouojzi a&jyion oizsL;ci;boouol jyejyeysL;ysL; &on/}(jreq? 1996? 83/)

5/]awmovi; vlysi;ur;pu

awmovi;von ur;pu&e toiawmq;vjzpí vlysi;puv{iyi jzpxe;on/} (jreq? 1996? 84/)

1? 7/ owi;uRwv trny00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi owi;uRwv trny0iaom q½;pum;wpc&ygon/ ,i;rm-

'သီတင်းကျွတ်တွင်၊ ပလ္လင်ဆေးမိုး၊ ရှာသွန်းဖြိုး owi;uRwvwi r;on သင်ပုတ်ပလ္လင် သန့်စင် om;avmuatmi &mon/} (jreq? 1996? 240/)

1? 8/ weaqmire;v trny00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi weaqmire;v trny0iaom q½;pum;(8)c &ygon/ ,i;wlrm-

1/]c0yiwe; weaqmire;

weaqmire;vwi c0ye;rsm; yiplr jzpon/}(jreq? 1996? 28/)

2/]weaqmire;wi;? q;Ei;wpjy'u r;wpvu

weaqmire;vwi q;Ei;usvu r;&mvu jzpwwon/}(jreq? 1996? 95/)

3/]weaqmire;r; ueus';atmi&m

(tnm&yü)weaqmire;vwi r;onuersm; us';ayguavmuatmi oorr&mww on/}(jreq?? 1996? 95/)

4/]weaqmire;r;ap u®tEm; t;ao

(tnm&yü)weaqmire;vwi r;&uqu&moe;ygu u®tEm; trsm;aolluon/} (jreq? 1996? 95/)

5/]weaqmire; aomiuw;acsmicm? rty&m

weaqmire;vwi wpcgwp& r;oure;wi; uswwojzi aomiuw;ü av&yem; quuyrnqygu twi;usaom? tumtu ,aumi;aom ae&müquuy &yem; typu&mon/}(jreq? 1996? 95/)

6/]z;we; v;we; weaqmire;

သို့မဟုတ်

7/ tz; tv; weaqmire;

weaqmire;von pyg;z;rsm; xuq pyg;yirsm; v;q umv

jzpon/}(jreq? 1996? 137/)

8/]r;ye;yiwe; weaqmire;

weaqmire;von r;xe;yawm usi;yaomv jzpon/}(jreq? 1996? 163/)

1? 9/ ewawmv trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi ewawmv trnyg0iaom q½;pum;wpc&ygon/ ,i;rm-

]ewawma&mujim;? r;om;rlir? qi&mwr

ewawmvol a&muv¦i qiajc&maysmu½ &maom qi&mwrr;[aom &mor;&mww on/} (jreq? 1996? 110/)

1? 10/ jymov trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi jymov trnyg0iaom q½;pum;(4)c&ygon/ ,i;wrm-

1/]jymocsr;jyi;? q;Ei;a&m , u? Er;yzsu

သို့မဟုတ်

2/ jymo twi;? r;ni;ni;? q;Ei;a&m , u? Er;axmiysu

tvecsr;at;von jymovwi q;Ei;Eia&max; &moe;wwon r;onpyxm; aom Er;rsm;u ysup;wwon/}(jreq? 1996? 132/)

3/]jymowpcsu wvi;zsu

jymovü &maomr;on wvi;üxm;aom pyg;rsm;? o;Ersm;u ysup;apon/}

(jreq? 1996? 133/)

4/]jymovru uPe;wu

jymovwi vqwvu , &ursm;ü uPe;txursm;ojzi uPe;&mow uPe;t& rsm;on/}(jreq? 1996? 133/)

1? 11/ wywv trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi wywv trnyg0iaom q½;pum;(2)c &ygon/ ,i;wrm-

1/]wyw? Eí&mjci;? oer;<ui;

wywvwi r;<ui;r;useuav;rsm; &mwwon/}(jreq? 1996? 77/)

2/ wyw? ayguviui;? xe;&nei;

ayguyi vuyyirsm;yion wywvwi xe;orm;won xe;&nei;luon/} (jreq? 1996? 77/)

1? 12/ waygi;v trnyg00aomq½;pum;

jrermq½;pum;pmtywi waygi;v trnyg0iaom q½;pum;(5)c &ygon/ ,i;wrm-

1/]waygi; wec;? r;om;usL;

waygi;vEi wec;vwwi aumi;ui ,ü r;om;wrwursm; jzpay:vmwwon/} (jreq? 1996? 77/)

2/]waygi; wec;? av½;aqm

waygi;v wec;vrsm;wi av½;rsm; jzpay:wucwon/}(jreq? 1996? 78/)

3/]waygi;v n;u; r;om;usL;

waygi;vwi aumi;uiwpc0, r;om;wrwursm; jzpxe;ay:ayguvmon/} (jreq? 1996? 78/)

4/]waygi;omacgi vrsm;aemi

wpq,Epv&mowi waygi;von tom,mq; jzpon/}(jrey? 1996? 78/)

5/]aeyv ncsr; waygi;v o&r;

waygi;von aetcg tveyí ntcg tveat;aom tcgomr,jzpon/}

(jreq? 1996? 108/)

2/ q½;pum;rsm;\ 0guszÜypppcsu

a&Üyi; ‘ɔ’wiwijycsursm;t& jrermv trnrsm;yg0iaom q½;pum;rsm;\ t"ym, u oc&Üyjzpon/ xq½;pum;rsm;on bmomaA'oabmt& rnonyprS;jzi 0gus zÜxm;on? x0gusrsm;wi rnonyrsm;yg0i onu ooiygon/

bmomaA'oabmt& 0guson tqptyi;? tpwtyi;r[w t"ym, t&? o'g t& o;jcm;vwvypm &nwnEiaomtzÜtpn; jzpon/ bmomaA'wi zÜpn; wnaqmuyt&]0gus½;(**si**mple sentence)? 0gusa&m (complex sentence)? 0gusaygi; (**c**ompound sentence) [í&on/ þoawoewi 0gusa&mjzpap 0gusa&m aygi;jzpap]tr0guswpcyg0gusa&m? tr0gusEpcyg0gusa&m? tr0gusoi;cyg0gusa&m} [ac:a0: to;jyrn jzpygon/

q½;pum;\ ta&;tom;twi; owrwum bmomaA't& jrermv trnyg q½; pum;(38)wi0gus½;b,Ec? 0gusa&mb,Ec&on? ,i;wwirnonyrsm;yg0iatmi 0guszÜxm;onu avvmlunygrn/ ,i;wu tajcjyum þu@wi -

(1) 0gus½;zÜypppcsu

(2) 0gusa&mzÜypppcsu

[í u@(2)ccum wijyxm;ygrn/

2? 1/ q½;rsm;r0gus½;zÜyEi 0gus½;zÜypppcsu

jrermv trnyg q½;rsm;wi yg0iaom 0gus½;rsm;u -

(1)0gus½;zÜy

(2)pppcsu

[ícum wijyygrn/

2? 1? 1/ Ogus½;zdy

Ogus½;on zdpn;yt& ½;aomOgusjzpfon/ ကြိယာ(verb) wpcwn;jzif Ogus½; jzpEdkifonfudkom tjcm;aomy'wpc? wpcruaomy'wGJvsuf Ogus½;wdkiygOifEdkifonf/ Ogus½;on tqOgus? tajzOgus? tar;Ogusponf wpccjzpEdkifonf/ olaomf Ogus½;wdk ,mwpcom ygOif&jcif;? '+'ဝါကျနောက်ဆုံးပစ္စည်း(sentence paticle)ပါသည် vnf; &Edkifonf? '–'ဝါကျနောက်ဆုံးပစ္စည်းမပါသည် vnf; &Edkifygonf/ Ogus½;zdpn;yuf yaoen;? oauw wdkjzif azmfjy&vQif -

	yaoen;	Ogus½;	µo;jcm;Ogus	+Ogusypn;
	oauw	Ss'simple sentence'	ICL	+ '+/-'
(1)	Ogq Ogacgi	a&azmiazmi -		
	tcsejy	Bu ,maygi;		Bu ,mjrQy
(2)	]wyfw	aygufvdkufi;}		xe;&nfei; -
		emr+နာမ်အထူးပြု(adjectival)		ကြိယာပေါင်း
		tcsejyy'		
(3)	weaqmi re;wi; q;Ei;wpdyfuf r;wvu			-
	tcsejy	ကြိယာထူးပြု(adverbial)		Bu ,mjrQy
(4)	wec;rnfrw]zuqwa&w; oBuer;}			- tcsejy
	uwm; Bu ,mjrQy			
(5)	tz; tv;	weaqmi re;		-
	uwm;tjzn	tcsejy		Bu ,mjrQy
(6)	co;]lyf;ajymi}	vOgacgi		
	uwm; (Bu)	tcse		
(7)	wyfw Eí&mjci; oer;<ui;	tcsejy (Bu)		uwm;
(8)	weaqmi re; aomiuw;acsmicm			rty&m
	tcsejy	ae&mjy		Bu ,m
(9)	waygi;wec;	r;om;		usL;
	tcsejy	uwm;		Bu ,m
(10)	waygi;wec;	av½;		aqm
	tcsejy	uwm;		Bu ,m
(11)	သီတင်းကျွတ်လတွင် 'ပုလ္လင်ဆေး	r;}		&moe;jzL;-"

	tcsejy	emrtx;jyK	emr(uwm;)		Bu , m
(12)	jymo	vru			uPe;wu
	yiqijci;jy	tcsejy			Bu , mayg i:
(13)	wayg i;	omacg i	vrsm;aemi		-
	uwm;	Bu , mtx;jyK	tcsejy		Bu , mjrKy
(14)	awmovi;	ae	ype		ao
	tcsejy	uwm;	uwm;tjzn Bu , m		
(15)	awmovi;	r;	ueoi;		usK;
	tcsejy	uwm;	uwm;jzn		Bu , m
(16)	jymo	wpcsu	wvi;		zsu
	tcse	uwm;	u		Bu
(17)	iuaysm	uqe	0g;	e , e	-
	ကံ	အရှိန်ပြ	ကံ	အရှိန်ပြ	Bu , mjrKy

txuwi wijycon twi; 0gus½;rsm;wi uwm;? upony'rsm;yg0i jci;? tcsU0gusrsm;wi Bu , mjrKyjci;jzi a&;xm;onu avvmawU&&ygon/

2? 1? 2/ 0gus½;zUypppr

jrermvtrnyg q½;rsm;u tajymypjzi a&;xm;aomalumi 0gustq;owypn; rygouo tcsU 0gus½;rsm;wi Bu , mjrKya&;xm;on/ ၂၊ ၁၊ ၁။ wijyrrsm;t& 0gus½;zUyrsm;u ppn;Uunrnqygu –

0gus½;(1? 2)	emry'+ Bu , m
0gus½;(3)	emry'+ Bu , mtx;jyK+ Bu , mjrKy
0gus½;(4r7x)	emry'(2)c + Bu , mjrKy
0gus½;(8r12x)	emry'(2)c + Bu , m
0gus½;(13)	emry'(2)c + Bu , mtx;jyK + Bu , mjrKy
0gus½;(14r16)	emry'(3)c + Bu , m
0gus½;(17)	emry'(4)c + Bu , mjrKy

ypwjzi 0gus½;zUxm;onu avvmppp awU&&ygon/

2? 2/ 0gusa&mzlypppcsu

0gusa&mon 0gus½;xu tqptyi;? tpwtyi; yrsm;on/ 0gusa&mwi သီးခြား ဝါကျနဲ့wpc yguyg&rn/ o;jcm;0gusc\ aemuq;ae&mwi ဝါကျနောက်ဆုံးပစ္စည်း (sentence-final particle)? တစ်ခု/တစ်ခုမက(sp/p) rygrjzp yg&rn/အမှီဝါကျနဲ့(dependent clause 'DCL') onten;q; wpc or[w wpcruaom tr0guscrsm;ygEiion/ ,i;um; 0gusa&m\ zUpn;yjzpon/ 0gusa&mzUpn;yu yaoen;? oauwjzi azmjy&v}i-

ပုံသေနည်း

0gusa&m µ tr0gusc + o;jcm;0gusc 0gust q;owypn;
wpc^ tw

သင်္ကေတ

cpl.s µDCL ICL sp/ P

jrerm v trnygq½;rsm;u 0gusa&myp(21)cjzi a&;xm;onu av vmawU &&on/ ,i;wu -

(1) tr0guscwpcyg 0gusa&mzlyEii pppcsu

(2) tr0guscEpcyg 0gusa&mzlyEii pppcsu

(3) tr0gusco;cyg 0gusa&mzlyEii pppcsu

[í u@(3)c cum wiijyom;ygrn/

2? 2? 1/ tr0guscwpcyg 0gusa&mzUyEii pppcsu

jrerm v trnyg q½;rsm;r tr0guswpcyg 0gusa&mrsm;u -

(1) tr0guswpcyg0gusa&mzUy

(2)pppcsu

[í cjcm;umwiijyygrn/

2? 2? 1? 1/ tr0guscwpcyg0gusa&mzUy

jrerm v trnyg q½;rsm;r tr0guscwpcyg 0gusa&mrsm;rm -

0gusa&m µ tr0gusc +o;jcm;0gusc 0gust q;owypn;

cpl.s µDCL +ICL +^-

(1) c0yi we; +weaqmire; -

ßuaygi; 'ဝါကျနဲ့ပစ္စည်း t csejy ‖u ,mjrly

clause marker'

(2) r;ye;yi we; +weaqmire; -
Buaygi; ypn; tcsejy lu , mjrky
(3) uqe twi; ajroi;ysUysU+ r; ee -
tcsejy uwm; uwm; Bux;jyK lu , mjrky
(4) e , e r;ao; +jruom;ar;
tcsejy uwm; luaygi;
(5) aeuv Ogq + nuv jymo - -
Bu , mtx;jyK tcsejyBu , mtx;jyK tcsejy lu , mjrky
(6) wec; a&ue + uqe a&ce;
tcsejy luaygi; tcsejy luaygi;
(7) Ogacgi r;py + xe;w;yw
tcsejy luaygi; luaygi;
(8) weaqmire; r;ap + uRtEm;t ao
tcsejy Buaygi; uwm; Bu
(9) waygi;vn; u; + r;om; usL;
tcsejy Bu uwm; Bu
(10) uqe e , e aqUaqU ce + -
tcsejy Bux;jyK Bu o;jcm;Ogusjrky
(11) awmovi; vysi; ur;pu + -
tcsejy uwm; luaygi; o;jcm;Ogusjrky
(12) awmovi;wrnK pm;zon qi;& + r; rp -
tcsejy uwm; lu uwm; Bux;jyK lu , mjrky
(13) awmovi; jrpwi; oizsL;ci; + -
tcsejy ae&mjy Buaygi; o;jcm;Ogusjrky
(14) weaqmire; r; ueusK; atmi + &m -
tcsejy uwm; Buaygi; ypn; Bu

txuwi wijycon twi; trOguscwi uwm;? upony'rsm;ygOijci;? tcsU wi trOguscjyypn;ygOijci;? tcsUo;jcm;Ogusc rsm;u jrky ía&;jci;jzi trOguswpc ygOgusa&mrsm; a&;zUxm;onu avvmawU&&ygon/

2? 2? 1? 2/ pppcsu

jrermv trnygq½;rsm;u tajymypjzi a&;xm;aomalumi trOguswpcygOgus a&mrsm;wi Ogust q;owypn;rygjci; tcsUo;jcm;Oguscrsm;u jrky ía&;xm;on/ J¡ J¡ ɔ¡ ɔ¡¡ wijyxm;rrsm;t& trOguswpcygOgusa&mzUyrsm;u ppn;lunrn qygu -

a&m (1? 2)]r} Bu , m 0gusq uypn; +]o;} tcsejy Bu , mjrKy

(3)]r} emry'(2)c Bu , mjrKy +]o;} emry' Bu , mt x;jyK Bu , mjrKya&;

(4)]r} emry'(2)c Bu , mjrKy +]o;} Bu , m

(5)]r} emry' Du , mt x;jyK Bu , mjrKy +]o;} emry' Du , mt x;jyK Bu , mjrKy

(6)]r} emry' Bu , m +]o;} emry' Bu , m

(7)]r} emry' Bu , m +]o;} Du , m

(8? 9)]r} emr Bu , m +]o;} emr Bu , m

(10)]r} emr Bu , mt x;jyK Bu , m + o;jcm;0gusc jrKy

(11? 13)]r} emry'(2)c Bu , m + o;jcm;0gusc jrKy

(12)]r} emry'(2)c Bu , m + emry' Du , mt x;jyK Bu , mjrKy

(14)]r} emry'(2)c Bu , m 0gusq uypn; +]o;} Bu , m

ypwjzi t r0guswpcyg0gusa&mrsm; a&;zUxm;onu avvmpppawU&&ygon/

2? 2? 2/ t r0guscEpcyg 0gusa&mzUyEi pppcsu

jrerm v t r nyg0iaomq½;rsm;r t r0gusEpcyg0gusa&mzUyEi , i;wpppcsu u-

(1) t r0gusEpcyg0gusa&mzUy

(2)pppcsu

[í cjcm;um wijyygrn/

2? 2? 2? 1/ t r0gusEpcyg0gusa&mzUy

jrerm v t r nyg q½;rsm;wi t r0guscEpcyg 0gusa&mrsm;rm -

0gusa&m µ'အစ္မိဝါကျွနွဲ့. . .'J +o;jcm;0gusc 0gusypn;

cpls µDCL². . . +ICL +^-

(1) 0gqv ajymi;

tcsejy Bu , m

rausmi; az;az; - + r; at;at; -

uwm; uwm;tjzn Bu , mjrKy uwm; Bu , mt x;jyK Bu , mjrKy

(2) z; we;

Bu Ogusq uypn;

v; we; + weaqmi re; -

Bu Ogusq uypn; tcsejy Bu ,mjrKy

(3) ae y v

tcsejy Bu Ogusq uypn;

n csr; + waygi;v o&r; -

tcsejy Bu tcsejy Bu

(4) ewawm a&mu jim;

a&;½&m Bu Ogusq u

r;om; rIir +qi&mwr -

uwm; tjii;jyBu uwm; Bu ,mjrKy

(5) jymo csr;jyi;

tcsejy Buaygi;

q;Ei; a&m ,u +Er;y zsu -

tcsejy Buaygi; u Bu

txuwi wiijycon twi; trOguscwi uwm;? upony'rsm;ygOi jci;? tcsJUwi trOguscjyrypn;ygOiijci;? tcsJUo;jcm;Ogusc& Iu ,mjrKya&;jci;jzi trOgus wpcyg Ogusa&mrsm; a&;zUxm;onu avvmawU&&ygon/

2? 2? 2? 2/ pppcsu

jrermv trnygq½;rsm;u tajymypjzi a&;xm;aomaIumi trOgusEpcygOgus a&mrsm;wi Ogust q;owypn;rygjci; tcsJUo;jcm;Ogusc& Iu ,mjrKyí a&;xm;on/ ၂၊၂၊ ၂၊ ၁။ wiijyxm;rIrsm; t& trOgusEpcygOgusa&mzUyrsm;u ppn;Iunrn qyygu -

a&m (1)]r1} emry' Bu ,m]r2} emry'(2) Bu ,mjrKya&; +]o;} emry'
Bu ,mtx;jyK Bu ,mjrKy

(2)]r1} Bu ,m Ogusq uypn;]r2} Bu ,m Ogusq uypn; +
]o;} tcsejyy' Bu ,mjrKy

(3)]r1} emry' Bu ,m Ogusq uypn;]r2} emry' Bu ,m +
]o;} emry' Bu ,m

(4)]r1} emry' Bu ,m]r2} emry' Bu ,m +]o;} emry' Bu ,mjrly

(5)]r1} emry' Bu ,m]r2} emry' Bu ,m +]o;} emry' Bu ,m

ypwjzi trOgusEpcyg Ogusa&mrsm; a&;zlxm;onu avvmppp awGU&&ygon/

2? 2? 3/ trOguso;cyg Ogusa&mzlyEi pppcsu

jrerm v trnyg0iaomq½;rsm;r trOguso;cygOgusa&mrsm;u -

(1) trOgusEpcygOgusa&mzly

(2) pppcsu

[í cjcm;um wiijyygrn/

2? 2? 3? 1/ trOgusco;cyg Ogusa&mzly

jrerm v trnyg0iaomq½;rsm;r trOguso;cygOgusa&mrsm;rm –

Ogusa&m	µ'အမှီဝါကျခွဲ . . .'၃	+o;jcm;Ogusc	Ogusypn;
cpls	µDCL³ . . .	+ICL	+^-

(1) Ogacgiwpalumi;]xaemi;alumiusp q;&p} yi ါ

အချိန်ပြ ကတ္တား ကြိ ဝါကျဆက်ပစ္စည်း

r; r&m

ကတ္တား အငြင်းပြကြိ

&m yg aomvn; +r; rp

ကြိ ကြိယာထောက် **'auxiliary verb'** ဝါကျဆက်ပစ္စည်း ကတ္တားအငြင်းပြကြိယာ

(2) jymo twi; r;ni;ni;

အချိန်ပြ ကြိပေါင်း

q;Ei; a&m , u

အသုံးခံပြ ကြိ

Er;axmi +ysu

ကြိပေါင်း ကြိ

txuwi wijyconjtwi; trOguscwi uwm;? tcsejyponyrsm; ygOijci;? tcsUwi trOguscjyrypn;ygOijci;wjzi trOguso;cyg Ogusa&mrsm; a&;zUxm;onu avvmawU&&ygon/

2? 2? 3? 2/ pppcsu

jrermv trnygq½;rsm;rm tajymypjzi a&;xm;onaUumi trOguso;cygOgusa&m rsm;wi Ogus tq;ow ypn;rygb a&;xm;n/ ၂၊ ၂၊ ၃၊ ၁။wi wijyxm;csursm; t& trOguso;cyg Ogusa&mzUyrsm;u ppn;Uunrnqygu -

a&m(1)]r1} emry'(2)c Bu ,m Ogusquypn;]r2} emry' Bu ,m
]r3} Bu ,m Bu ,maxmu Ogusquypn; +]o;} emry' Bu ,m
(2)]r1} emry' Bu ,maygi;]r2} emry' Bu ,m]r3} Bu ,maygi; +
]o;} Bu ,m

ypwjzi trOguso;cyg Ogusa&mrsm; a&;zUxm;onu avvmppp awU&&ygon/

3/ Ucli o;oycsu

jrermpm tzUuxwa0caom q½;pum;pm tywi ygOi on jrermv trnyg0iaom q½;rsm;u q½;rsm; \ t"ym ,Ei q½;rsm \ OguszUypppr [í u@(2)ccum wijycyg on/ ,i;wu q½;rsm; \ t"ym , o;oyr? q½;rsm \ OguszUypppcsu o;oyr [ícjcm; um tao;pwo;oywijyom;ygrn/

3? 1/ q½;rsm; \ t"ym , o;oycsu

jrermv trnrsm;uazmjyaom q½;rsm;u jrermv tptpOtwi; ‘ၥ’wi wijyc on/ ,i;wu o;oyUunygu -

q½;rsm;on jrermvrsm;jzpaom]wec;(2)c? uqe(3)c? e,e(1)c? Ogq(3) c? Ogacgi (3)c? awmovi;(5)c? owi;uw(1)c? weaqmi;re;(8)c? ewawm(1) c? jymo(4)c? wyw(2)c? waygi;(5)c စုစုပေါင်း(၃၈)ခုjzi azmne;a&;xm;jy; weaqmire;v on q½;a&;om;r trsm;q;jzpum e,evEi ewawmvrmq½;pum; tjzpa&;om;r ten;q; jzponu pppawU&&on/

]z;w;v;w;weaqmire;? tz;tv;weaqmire;} Ei]jymocsr;jyi;q;Ei; a&m ,u Er;yzsu? jymo twi; r;ni;ni;q;Ei;a&m ,u Er;axmiysu}wrm q½;Epc t"ym , wpc jzponu pppawU&&ygon/

]0gq 0gacgia&azmiazmi}\ wu½ut"ym,rm 0gq0gacgivwi a&jynonjzpon/ q½;pum;tywi qupyí t"ym,zixm;onrm 0gqEi0gacgivwi r;aumi;pm &mav&í jrp? acsmi;? ti;? tiwwi a&jynaewwonjzpon/ xtcsuu jrermvtrnrsm;ygq½;rsm;r tcsUona&;ontwi; wu½ut"ym,azmír&b ,i;Ei qupyon oabmw&m;uor t"ym,azm&onu pppawU&&on/

x;jcm;rwpcrm]weaqmire; aomiuw;acsmicm? rty&m}\ qupyt"ym,u]weaqmire;vwi wpcgwp& r;ourewi;uswwojzi aomiuw;ü av&yem; quuyrnqygu twi;usaom? tumtu,aumi;aomae&mü quuy&yem; typu &mon/} a&;xm;&mq½;Eit"ym, ajymi;jyeoabmaqmion[,qu ,qEiygon/

jrermvtrnygq½;(38)con rsm;aomtm;jzi xivwi jzpavjzpx&aom &mo obm0tajctae? vlom;wvyuiaqmi&urrsm;u a&;xm;onursm;on/ q½;zUq v\&moye;Ei to;taUumi;ur]]0gqvajymi; rausmi;az;az; r;at;at;? co; lyl;ajymivOgacgi? 0gacgiwpaUumi; xaemi;aUumiusp q;&pyicgr;r&m &myg aomvn;r;ron;? c0yiwe;weaqmire;? wywaygu viui; xe;&nei;}}[í q½;(5)c wpen; v(4)v& q½;tcsUwiom zUqxm;onu pppawU&on/

jrermvtrnyg q½;pum;(38)con tajympum;u tajcca&;xm;aUumi; avvm pppawU&&ygon/

3? 2/ q½;rsm;\0guszUyppprio;oycsu

jrermvtrnygq½;pu;(38)con tajympum;u tajcca&;xm;aomaUumi 0gus tq;owypn; rygyg/0gus½;jzpap? 0gusa&mjzpap 0gusrsm;wi ygaomBu,mon Bu,m y'tjzpr&b Bu,mtjzpom &aeonu pppawU&&aomaUumi o;jcm;0gusc oabmom oua&muaeon/xjyi 0guswiygaom pum;v;rsm; tm;v;onvn; ypn;jzi qu xm;aomy'tjzp rawU&aomaUumi pum;v;Eiy' tqixyon oabmvn; avvm pppawU&&ygon/

0guszUypppcsuo;oyru]0gus½;zUypppcsuo;oyr? 0gusa&mzUypppcsu o;oyr} [í cjcm;um o;oywijyom;ygrn/

3? 2? 1/ 0gus½;zUyppprio;oycsu

'ၪ ၥၢ' wi wijycsursm;t& 0gus½;zUyEipppcsuu o;oywijy&vQi-

0gus½;tm;v;u lcUílunvQi]uwm;y'? uwm;tjzny'? uy'? tcsejyy'? yiqijci;jyy'? emrtx;jyU? Bu,mtx;jyU? Bu,m}rsm;yg0ion/ ,i;wr0gus½;wpcwi ten;q;y'Epcr av;cxyg0iatmi a&;xm;onu pppawU&&on/

Ogugwi ygOiaom emry'rsm;u avvmUunv\i v t r n t rsm;prm 'tcse jyy'} rsm;jzpÜy;]jymovruuPe;wu}wiygaom v t r nwpcom]yiqijci;jyy'} taejzi a&;xm;on/]wyÜwaygu v i u i;}on]v t r n+emr+emr t x;jyK} aygi;pyum tcsejyy' အဖြစ်လည်းကောင်း၊ 'ပုလ္လင်ဆေးမို;}on]emr+emr t x;jyK}aygi;pyum uwm;y' tjzp v n;aumi; a&;xm;onu pppawU&&on/

Ogus½;rsm;yg Bu ,mrsm;u]Bu ,m½; or [w Bu ,maygi; or [w Üu ,mjrKyí} a&;xm;onuvn; pppawU&&ygon/

စကားချပ် ဝါကျတွင်ပါသော 'နာမ်ပုဒ်၊ ကြိယာအထူးပြု၊ ကြိယာ'စသည်တို့ကို ပုဒ်အဖြစ်

သတ်မှတ်ပါသည်။ ကြိယာအထူးပြုသည် ပုဒ်မဟုတ်သော်လည်း ဤသုတေသနတွင်

ချွင်းချက်အနေဖြင့် ခေါ်ဝေါ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

Ogus½;ypjzia&;xm;aom jrermv t r nyg q½;(17)cwi -

1/ y'(2)cjzi a&;xm;aom Ogus½;(2)c

2/ y'(2)c Bu ,mjrKyí a&;xm;aom Ogus½;(3)c

3/ y'(3)cjzi a&;xm;aom Ogus½;(7)c

4/ y'(3)c Bu ,mjrKyí a&;xm;aom Ogus½;(1)c

5/ y'(4)cjzi a&;xm;aom Ogus½;(3)c

6/ y'(4)c Bu ,mjrKyí a&;xm;aom Ogus½;(1)c

[í Ogus½;yp(6)rsK;jzi a&;om;xm;onu av vmppp awU&&ygon/

3? 2? 2/ Ogusa&mzUypppro;oycsu

jrermv t r nygq½;rsm;& Ogusa&mrsm;u]t rOguswpcygOgusa&m? t rOgusEpcyg Ogusa&m? t rOguso;cygOgusa&m} [í Ogusa&mzUyu cjcm;umwijycon/ ,i;wu u@wpcpcjcm;um o;oywijyygrn/

3? 2? 2? 1/ t rOguswpcygOgusa&mzUypppcsu o;oyr

jrermv t r nygq½;wi bmomaA'\ynm&yoabm t& av vmUunaomtcg ၂၂၁။ wi wijycrrsm; t& t rOguswpcygOgusa&m(14)c &onu awU&on/ ,i;wu o;oywijy&v\i-

t rOguswpcyg Ogusa&mtm;v;u]uwm;y'? tcsejyy'? ae&mjyy'? Ogusqu ypn;? Bu ,mtx;jyK? Bu ,m}rsm;ygOion/ ,i;wr t rOguswpcygOgusa&m wpcwi y'av;cr ig;cxygOiatmi a&;xm;onu pppaw &&on/

Oguswi ygOiaom emry'rsm;u avvmlunv{i vtrn tm;vrm]tcsejyy'}rsm; jzpon/ trOgustrsm;pwi Ogusquypn; rygOib]cOyiwe; weaqmire;? r;ye; yiwe;weaqmire;} Ogusa&mwwiom Ogusquypn; ygOionu avvmawl&on/

Ogusa&mrsm;yg Bu ,mrsm;u]Bu ,m½; or[w Bu ,maygi; or[w lu ,mjrlyí} a&;xm;onuvn; pppawl&&ygon/

trOguswpcyg Ogusa&mypjzi a&;xm;aom jrermv trnyg q½;(17)crm -

1/]r}wi y'(1)c Ogusqu]o;}wi y'(1)c Bu ,mjrly Ogusa&m (2)c

2/]r}wi y'(2)c Bu ,mjrly]o;}wi y'(2)c Bu ,mjrly Ogusa&m (3)c

3/]r}wi y'(2)c Bu ,mjrly]o;}wi y'(1)c Ogusa&m (1)c

4/]r}wi y'(2)c]o;}wi y'(1)c Ogusa&m (1)c

5/]r}wi y'(2)c]o;}wi y'(2)c Ogusa&m (2)c

6/]r}wi y'(3)c]o;}wi Bu ,mr Ogusa&m (3)c

7/]r}wi y'(3)c]o;}wi y'(2)c Ogusa&m (1)c

8/]r}wi y'(4)c]o;}wi y'(1)c Ogusa&m (1)c

[í Ogusa&myp(8)rsl;jzi a&;om;xm;onu avvmppp awl&&ygon/

3? 2? 2? 1/ trOgusEpcyg Ogusa&mzlypppcsuo;oyr

jrermv trnygq½;wi bmomaA\ynm&yoabmt& avvmlunaomtcg J'J'J" wiwijycrrsm;t& trOgusEpcygOgusa&m(5)c &onuawl&on/ ,i;wlu o;oy wijy&v{i-

trOgusEpcyg Ogusa&mtm;v;u]uwm;y'? uwm;tjzny'? tcsejyy'? a&;½&m jyy'? uy'? Ogusquypn;? Bu ,mtx;jyl? Bu ,m}rsm;ygOion/ ,i;wr trOgusEpcygOgusa&mwpcwi y'o;cr ajcmucx ygOiatmi a&;xm;onu pppawl&&on/

Oguswi ygOiaomemry'rsm;u avvmlunv{i vtrn trsm;prm]tcsejy y'} rsm;jzply;]ewawma&mujim; r;om;rlir qi&mwr}wiygaom vtrnrm]a&;½ &mjyy'} tjzpa&;xm;on/ trOgustrsm;pwi Ogusquypn;rygOib]z;we;v;we; weaqmire;? ewawma&mujim;r;omrlirqi&mwr? aelyvncsr; waygi;vo&r;} trOgusEpcyg Ogusa&mwwiom Ogusquypn; ygOionu pppawl&&on/

trOguswpcyg Ogusa&mrsm;wiygOiaom Bu ,mrsm;wi Bu ,mjrKy or[w Bu ,m½;} wr wprsl;rsl;u to;jylí a&;xm;jy;]ewawma&mujim; r;om;မငြိမ် qi&mwr} wiom tjii;jyBu ,mypjzi a&;xm;onu avvmppp awl&&ygon/

trOgusEpcyg Ogusa&mypjzi a&;xm;aom jrermv trnyg q½;(5)con

1/]r1}wi y'wpc Ogqu?]r2}wi y'wpc Ogqu]o;}wi y'wpc Bu ,mjrKy Ogusa&m (1)c

2/]r1}wi y'Epc Ogqu]r2}wi y'Epc]o;}wi y'(2)c Ogusa&m (1)c

3/]r1}wi y'Epc Ogqu]r2}wi y'Epc]o;}wi y'wpc Bu ,mjrKy Ogusa&m(1)c

4/]r1}wi y'Epc]r2}wi y'Epc]o;}wi y'Epc Bu ,mjrKy Ogusa&m(1)c

5/]r1}wi y'Epc ?]r2}wi y'Epc ?]o;}wi y'Epc Ogusa&m (1)c

[í Ogusa&myp(5)rsK;jzi a&;om;xm;onu avvmppp awU&&ygon/

3? 2? 2? 3/ trOguso;cyg Ogusa&mzUyppprio;oycsu

jrermv trnygq½;wi bmomaA\ynm&yoabmt& avvmMunaomtcg ၂၊၂၊၃။ wi wijycrrsm;t& trOguso;cygOgusa&m(2)c &onu awU&on/ ,i;wWu o;oy wijy&v|i-

trOguso;cyg Ogusa&mrsm;wi]uwm;y'? tcsejyy'? to;cjyy'? Ogusqu ypn;? Bu ,m? Bu ,maxmu}rsm; ygOion/ ,i;wWr trOguso;cygOgusa&m wpcwi y'av;cr ajcmucxygOiatmi a&;zUxm;onu pppawU&&on/

Oguswi ygOiaom emry'rsm;u avvmMunv|i vtrn trsm;prm]tcse jyy'} rsm;jzpon/]OgacgiwpaMumi;xaemiaMumiusp q;&pyicgr;r&m &mygaomvn;r;rp} trOguso;cygOgusa&mwiom Ogusquypn;ygOionu pppawU&on/

trOguso;cyg Ogusa&mrsm;wi ygOiaom]Bu ,m½;? Bu ,maygi;} wprsK;rsK;jzi a&;xm;jy;]]OgacgiwpaMumi;xaemiaMumiusp q;&pyicgr;ရွာ &mပါaomvn; r;မဲ့}wi tjii;jyBu ,mypEi Bu ,maxmuygOiatmi a&;xm;onu avvmppp awU&&ygon/

trOguso;cyg Ogusa&mypjzi a&;xm;aom jrermv trnyg q½;(2)con

1/]r1}wi y'o;c Ogusqu?]r2}wi y'Epc?]r3}wi y'wpc Ogusqu]o;}wi y'(2)c Ogusa&m(1)c

2/]r1}wi y'Epc]r2}wi y'Epc]r3}wi y'wpc]o;}wi y'wpc Ogusa&m(1)c

[í Ogusa&myp(2)rsK;jzi a&;om;xm;onu avvmppp awU&&ygon/

e*;

‘မြန်မာလအမည်များ ပါဝင်သောဆိုရိုးစကားများ၏ အဓိပ္ပာယ်နှင့် ဝါကျဖွဲ့ပုံစိစစ်ချက်’ oawoeu (3)yi;cum wijycon/ အပိုင်းတစ်wi wijycralumi jrermv trnrsm;yg q½; pum;(38) \ t"ym, u wppwppn;wn; oci&on/ အပိုင်းနှစ်wi wijycrrsm; alumi q½;pum;rsm;on bmomaA' ynm&y½axmi t& rnoOguszUyonu o&rn/ အပိုင်းသုံးon o;oywijyrrsm; t& jrermv trnyg q½;rsm;a&;zUy t&? t"ym, t& oabmw&m;rsm;u o&rn/ xjyi q½;(38)c&]Ogus½;? trOgus wpcygOgusa&m? tr OgusEpcygOgusa&m? trOguso;cygOgusa&m}wu Ogusypb, Eprsk;jzi a&;xm;on u oawoe&v'tjzp awU&&on/ þoawoeon avvmrtopwpcu rwqu csO;uyon oabmjzpí jrermpmbmom&y& bmompum;u tx;jy'avvmrn oawo rsm;twu taxmu tyaumi;jzprn[oawoepmwr;jy'pu ,lunrygon/

usr;u;pm&i;

jrermbmom

uav;? မောင်/ (2003)/ *မြန်မာသဒ္ဒါ (ဘာသာဗေဒလေ့လာချက်)* / &euewuovʔ jrermpm yg&*bUtwu wioi;aom usr;/

jrermpm tzU/ (1996)/ *မြန်မာစကားပုံ*၊ ww, t8ur/ &eue? wuovrsm;yEywu/

jrermpm tzUO;p;Xme/ (2008)/ *မြန်မာအဘိဓာန်*၊ 'w, t8ur/ &eue? aevi;yEywu/

jrermpmEi bmompum; ynmO;p;Xme/ (2016)/ *ခရီးဆောင် အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ အဘိဓာန်*၊ 'w, t8ur/ &eue? yEywuryg/

t*vybmom

Crystal, D. (2004). ***A Dictionary of Linguistics and Phonetics***. (5th.edn.) Malden, Blackwell Publishing Ltd.

avvmzwrwaompmty

xe;jri? ဦး/ (1995)/ *ဘာသာဗေဒ*/ &euewuov? *st;p (ynma&;)orOg, r vrwu/

aemuquw

jrermv trnygq½;rsm;\ tqu tpyt& a0g[m&ziqcsu

uPe;wu	= uPe;t&rsm;on/
usL;	= jzpxe;ay:ayguon/
iui;	= yiaom/ yion/
pyg;z;	= pyg;ap oaEwn&e tEEwi zív maom ae&m/
q;Ei;wplylu r;wvu	= q;Ei;usvuur;&mvu/
aqm	= jzpay:wucwon/
qi&mwr	= &mor;/
nuv	= aewm t&nq;/
wpcsu	= &maomr;/
aeuv	= aewm t&nq;
ee	= zz(ten;i ,)/
Eí&mjci;	= &mwwon/
jymowpcsu	= jymor;(jymovwi &maomr;)/
lyl;ajymi	= &irnon/
azmiazmi	= jynon/
zuqwa&w;	= zuqwr;/
rp	= r&yrp/ r&yrem;/
r;py	= r;py^r;rsm;on/
ajroi;ysUysU	= ajroi;e/
vrsm;aemi	= wpq , Epv&mowi/
o&r;	= tcgomr , jzpon/
omacgi	= tom , mq;/
သင်ပုတ်ပလ္လင်	= b&m;qr;awmpe&m twc/
aomiuw;acsmicm	= aomiuw;\ twi;usaom? tumtu , aumi;aom/
oe;r;‹ui;	= r;‹ui;r;userrsm;/
at;at;	= wprpr/ tlrwr;/

tb"mejyiy& Ewajymteuym;pum;v;rsm; avvmcsu

ciarm0i;*

pmwr;tus0;

þpmwr;on tb"mejyiy& Ewajymteuym;pum;v;rsm;avvmcsu pmwr;jzpyg on/ jrermtb"mexwi ryg0iao;aom Ewajympum;v;Eito;? pum;v;teu zirsm;u avvmazmxwvjci; &n&,csuu t&i;cygon/ tb"meynm? jrerm tb"mepmtyygteu teut"ym, Buqziqrrsm;? bmompum;avvmrqi&m en;emrsm;Ei ynm&irsm;\tqtrersm;u en;em,cs0;uyy; avvmwijyxm;yg on/ tb"meygwny'wpc\ t&i;cteu vr;r;xi&m;aom? qupywn wipm; o;aom teuym;pum;v;rsm;Ei tb"mejyiy& teuym;pum;v;rsm;r 0ypm pum;v; tjzpowrwEiaom pum;v;rsm;uom e,y,ueowavvmy; tavvmc pum;v; w\ teuzirsm;uyg qe;ppBuq wijyxm;ygon/ þpmwr;yg pum;v; rsm;on wny'wpc\ teuym;rsm;tjzp jrermtb"mewi xnoi;yg0iEi&e Buk;yr;r twu taxmutujyEirn[,unrygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ။ ။ အဘိဓာန်၊ အဘိဓာန်ပညာ၊ နှုတ်ပြောစကား၊ အနက်ပွားခြင်း၊ အရင်းခံအနက်၊ ဥပစာစကား။

e'ge;

þpmwr;wi tb"mejyiy& Ewajymteuym;pum;v;rsm;u avvmwijy&mü jrerm vrsk;w\ aep0o;pum;r wipm;o;pum;v;rsm;Ei ynma&;0eBu;Xme? jrermEii wi;&i;om;bmompum;0;p;Xme? jrermpmtzUu yxrtBurjykpxwa0aom jrerm tb"meyg Bu,mpum;v;rsm;u tavvmce,y,tjzp owrwygon/ jrermtb"me u&nne;on oauwtjzp(Ä)u to;jykygon/ tb"meynmEi taxax bmomaA' ynm&yqi&m tqtrersm;? avvmazmxwren;emrsm;u to;jykí]]jrermtb"mewi Ewajympum;v;rsm; xnoi;teuziqxm;jci; &^r&}}[aom oawoear;ce;(o) oawoejyóemu tajz&mcygon/

jrermpm? jrermpum;u jrermvrsk;rsm;omru wi;jcm;om;rsm;uyg tv,tu o&a&;om;ajymqquo,Eirtwu trewu,vtyaom vuptb"mersm;jykp xwa0Eia&;wi wwpr;aomynmjzi tm;jznyg0ivaom &n&,csujzi avvm azmxwxm;ygojzi jrermpum;u em;vn&eoi,aeorsm;? bmomjyeorsm;? jrerm bmompum; avvmaeorsm;? tb"mejykporsm;twu yy;rwp&yjzprn[,unryg on/

pmayavvmawU&csuEiywoui wijy&aom ro&wi\ ]]jrermbmom pum;& teuym;pum;v;rsm;}}? rou&nat;\ ]]20 &mp aEmi;yi; r 21 &mp tpyi;twi; jrerm pum;wi pum;v;opw;ym;r}}u avvmwijyaom yg&*usr;rsm;? a'guwmou&nat; \ ]]aepOo;Ewajympum;twi;& teucsJxito;rsm; pmwr;won þpmwr;Ei tavvmce,y,waomvn; acgi;pO? ynm&ye,y,? to;jyonen;em? wijyycsi; rw ujym;ygon/

---

* a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? Ae;armwuov

þpmwr;wi Oypmwipm;roabmjzi teuym;o;aom Ewajymßu ,mpum;v; rsm;uom avvmre,y, ueowowrwavvmly; tb"meEi tb"meynm? Ewajym pum;Ei tb"me? tb"mejyiy& Ewajymteuym;pum;v;rsm; avvmcsu[tce;cum wijyxm;ygon/ avvmwijyxm;aom pum;v;rsm;u bmompum; zUpn;wnaqmuy t&]pum;½;} jzpon (o)]pum;aygi;} jzponuvn; azmjyxm;ygon/

1/ tb"meEi tb"meynm

]]tb"me}}[aom aOg[m&on ygVpum;&]]tb"me}} (a[mjci;trn? o'gtrn wu a[maomusr;)u towjyar;pm;xm;aom pum;v;jzpygon/

tb"me[on jyprnbmompum;(o) a'o ,pum;(o) ynm&ywpccwi &on to;rsm;? tocu? ooion pum;v;rsm;u ppn;um xpum;v;rsm; \ to;trsK;rsK;u aocsmpmpppavvmly;r reuecirmwusjynppm teuziqxm;aom pjypmty? pjyusr; jzpygon/

q&mßu;a'guwmciat; (armiciri-"EjzL) \ tb"meynme'ge;wi-

> စကားလုံးတစ်လုံး၏ အဓိပ္ပာယ်မှန်ကို သိစေရန်အတွက် အဘိဓာန်သည် အခိုင်မာဆုံး ကိုးကားစရာဖြစ်သည်ဟု အများကယုံကြည်ကြသည်။ အဘိဓာန်တွင် ဖွင့်ဆိုထားသော စကားလုံး၏ အနက်အဓိပ္ပာယ်ကို သံသယကင်းစွာ လက်ခံကြသည်။
>
> (ခင်မင်၊ ၂၀၁၆၊ ၁၀၅)

[a&;om;xm;csut& tb"meon ,unu;um;tm;xm;&aom teuziusr;vn; jzpon[qEiygon/

tb"meynmon bmompum;wpctwi;& aOg[m&rsm;? topopaom aOg[m& rsm;u tm½jyavvmly; &i;jrpaA'? twaA'? aOg[m&ynm? a&;[eynm? o'gEi to pepwu to;csum wny'aOg[m&rsm; \ t"ym,uteuzi&aom ynmjzpon[qEiygon/

xjyi vrsK;wprsK; \ ,Oaus;r? vrsK;wprsK; \ bmompum;to;jyr? taxax bmomaA'ynm&yu uRr;usipmto;csrw \qrwrm tb"meynm&yyijzpon[qEi ygon/

q&mßu;a'guwmciat;u-

> အဓိပ္ပာယ်ပညာသည် ယခုအခါတွင် ဘာသာဗေဒပညာရပ်များနှင့် ဆက်နွှယ်လျက် ဖွံ့ဖြိုးနေသော ပညာရပ်တစ်ခုဖြစ်သည်။ (ခင်မင်၊ ၂၀၁၆၊ ၁၁)

[vn; tb"meynme'ge;pmtywi qxm;&m tb"meynmon acwEitn zUzk;ae aom? ta&;ygaom ynm&ywpcyijzpygon/

2/ Ewajympum;Ei tb"me

bmompum;wpcwi t&i;cusaom Ewajympum; (spoken language) Ei pmpum; (written language) [í&&m tb"meon tajympum;Ei pmta&;tom;twu pxm;&aom pum;v;rsm;u wppwpn;wn; awU&Eiaom t&mjzpon/ olaom tb"mexwi Ewajympum;v;rsm;xu ½;o;? pmo;ta&;pum;v;rsm;yg0irl yrsm;onuav vm awU&& ygon/

olaom armiciri ("EjzL) \ tb"meynme'ge;wi-

> 20&mp 'w,yi;wi bmompum;u tx;tm½jylaom acw\ vitycsuEitn tb"mevyie; t&et[ejririm;vmon/ . . . . / xtb"mersm;wi Ewajympum;v;rsm; ajymqo;Ee;yrsm; yíyg0ivmon/
>
> (ciri? 2016? 106-107)

[qxm;&m tb"mejylpa&;om;xwa0rlon t&ejririm;vmon/ tb"meon acw\ vitycsuu jznqn;rlwpcjzpon/ topjyiqijznpua&;om;aom wny'pum;v; rsm;wi Ewajympum;v;rsm; 20&mprwiruxu yíyg0ivmon[qEiygon/

xljyi armiciri ("EjzL)u-

> rnr| pviatmi jylpxm;aom tb"mejzpap? tb"mexrm rygao;aom a0g[m&oprsm; tb"me\ tjyiburm &ae0;rnomjzpon/
>
> (ciri? 2016? 14-15)

[aom tqtret& tb"metjyiburm a0g[m&toprsm;&aern/ a0g[m& toprsm; omru acwtvu ajymi;vajymqaeaom Ewajympum;rsm;vn; use&aernoabmu *½jylrvmygon/

q&mBu; a'guwmarmiarmiav;\ xx0i0i jrermpum;pmtywi-

> jrermaw&U aelpOo;pum;[m to;rsm;ly; apappypy toen;w? tavvm en;w bmom&yvl qcsiygw,/ (armiarmiav;? 2020? 8)

[vn; aelpOo;Ewajympum;on avvmoiaom bmom&yjzpallumi; toay; xm;onu avvmawU&&ygon/

oljzpí tb"mejyiyü&aeon Ewajympum;e,y, twi;& pum;v;rsm;on tb"me usr;jy/ynm&irsm;? tb"mejy/pon ynma&;qi&m tzUOirsm;\ tavvmcpum; rsm;jzpouo tb"mewi; wny'jzpEiaom pum;v;rsm; jzpvmEiaHumi;o;oyawU& &on/

3/ tb"mejyiy& Ewajym teuym; pum;v;rsm;avvmcsu

Ewajympum;on aepOo;tajympum;rsm;jzpon/ bmompum;\ ajymi;vww aom oabmobm0t& umvwpav(mu topwxiívn;aumi;? teucsUxií vn;aumi;? pum;ym;ívn;aumi;? pum;aygi;ívn;aumi;? pum;csUívn;aumi;? ar;pm;ívn;aumi; ajymqio;Ee; quo,cluon/ a0g[m&urmBu;x& tcsUpum;v; rsm;on tb"me0i wny'pum;v;rsm;jzpaely; tcsUpum;v;rsm;on tb"mejyiyü om&aeluonu avvmawU&&ygon/ tb"mejyiy& Ewajympum;rsm;r teuym; pum;v;rsm;u wijy&mwi Bu,mpum;v;rsm;uom pppa&;cs,ly; avvmwijyrn jzpyg on/

3?1/ teuym;o;pum;v;rsm;

q&mBu; a'guwmciat;u teuym;pum;v;Eiywouí-

pum;wpv;\ t&i;cteuwpcr teu t"ym,rsm; ym;vmv{i teuym; pum;v;[ac:ly; . . . (ciri? 2016? 49)

[ziqxm;ygon/

tb"mewi wny'pum;v;wpv;\ wpcruaom teursm;u eygwpOwyum pmwpy'wn; teuzixm;ygu teuym;o;pum;v;jzpaHumi; awUEiygon/

om"u-

ajrmu1?Bu-1?‹uwuon/ 2? (twwynmpr;) atmijriayguа&muon/

3? [Oypm] b0ijrion/ao;‹uon/ *289

ajrmu2? e-1? awmibu\ qeusibut&y/ *289

azmjyygom"u& wny' 1 jzpon]ajrmu}wi teuzi (3)rsd;u eygwpO wyum wpy'wnziqxm;on/ xuo ziqEiaom teuoabmquE,jci;&on pum;v; u teuym;[qEiygon/

]]ajrmu}} wny' 1 Ei 2 on ta&;wl tow teuuon toiw teuu pum;v;jzpon[tb"meziqon en;emu avvmawU&&ygon/

armiciri ("EjzL)u teuym;pum;v;Eiywouí

pum;wpv;\ teuym;rsm;wi wu½uteuwpccon vr;r;xi&m; aewwon/ (ciri? 2016? 46)

[vn;aumi;?

pum;wpv;\ wu½uteur wpze *,uteuay:vmjci;? wipm; o;jci;wjzi teuoprsm; ym;vmyu]pm;} qaompum;v;jzi om"u aqmiygon/ (ciri? 2016? 46)

[vn;aumi;qxm;&m wu½uteuwpcc xi&m;aomteu? *,uteu? wipm;euw oua&muaom pum;v;u teuym;pum;v;[qEiygon/

þpmwr;wi Oypmwipm;roabmjzi teuym;o;aom pum;v;rsm;uom avvm wijyygrn/

(1) u ^um ^ (pum;½;)

pum;ce; (1) uÞeru rci;b;[wvm;/ uaevur,/

(2) 'tvyavmuawm uly;awmivyao;/

azmjyygpum;ce;rsm;wi yg0iaom]]u}}\ teuon tb"meteuziwi ryg0iaom teujzpon/ t&i;cteu wu½uvr;r;aomteujzi o;jci; r[wb]]u}} aep0 jzpay:aeaom pwcpm;rcsi; wnqupyroabm teuoua&muaom pum;ym; o;pum;v;jzpygon/

pum;ce; (1) on tvyrvy&í pwraumi;rjzpb pwvuayggyg;on teu oua&muygon/

pum;ce; (2) onv,uon tvyjzpon/ pwzp;rr&b aygaygyg;yg; vyEi onteu oua&muygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

u2? Bu? [Oypm] pwvuayggyg;on/

(၂) ကြွေ / (စကားရှိုး)

pum;ce; - om;Bu;a& 'tqiav;u tve;Z,m;y/ a&a&vnvn a‹uw,um/

azmjyygpum;ce;rsm;wi yg0iaom]]a‹u}}on tb"meteuziwi ryg0iaom teujzi o;xm;aom pum;v;jzpon/ oaom tb"meyg]]a‹u2? Bu-obm0 tavsmuwnae&mr jy‹wuson*43 [aom t&i;cteuEi jzpysuy tajctaecsi; wn qupyr&aom teuym;o;pum;v; jzpygon/

to;? t&u? tyi ponwon &iav(mcse? rncsea&muygu nmww xe;rEi? nmrcib a‹uus&ouo re;rv(o) a,musm;yoowp0;0;(o) rrEpou oabmus p&mponu awUjri&ygu cspcivpw? vcsiwyrupww tvvjzpvmum xe;xm; r&jzpom;onu]]a<u}}[wipm;o;Ee;ajymqjci; jzprn[,q&ygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

a<u²?Bu - [Oypm] cspciEpvpw xe;r&atmijzpon/

(၃) **ခေါင်းစား / ဂေါင်းစား / (စကားပေါင်း)**

pum;ce; - uApum&nly; 'vom qiywxm;&&i tvyorm;xe;xm;z acgi;pm;&ly/

azmjyygpum;ce;wi ygOiaom]acgi;pm;}\ teuon tb"mewi rygOiaom teu jzpygon/

]]acgi;}}on O;aEmu\ wn&mjzpygon/ O;aEmuon pO;pm;qijci q;jzw &aomÓP\ wn&mjzpon/ xalumi]]pO;pm;q;jzwEiaom ÓP}}u]]acgi;}}[wn&majymly; wnou aumuonoabmjzi wipm;um ajymqjci; jzpygon/ xjyi]]pm;}}on aysmuysuysup;on [aom teuoabmjzpon/]]pO;pm;q;jzwEion ÓP aysmuysuon/ ysup;on}} u]]acgi;pm;}}[wipm; o;Ee;ajymqjci;jzprn[,q&yg on/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

acgi;pm;^Bu - [Oypm] pO;pm;&cuon/ ^pO;pm;r&jzpon/

]]acgi;pm;}}Ei to;waom pum;v;rsm;tjzp O;aEmupm;? O;pm;? te;pm;? wu vn; awU&ygon/

(၄) **ခန်း (စကားရိုး)**

pum;ce; (1) ri; 'aeawm 'umcum/ iga&en;en;ce;aev/

(2) 'uav;rE, lunvur&awmb;/ a&puce;w,/

azmjyygpum;ce;rsm;&]]ce;}}on tb"meteuziwi rygOiaom teujzi o;xm; aompum;v; jzpygon/ oaom tb"meyg-

]]ce;?Bu- ty&ealumi a&"mwueon}}[*55]

[aom t&i;cteuziEi jzpysuytajctaecsi; wnqupyr&aom teuym;o; pum;v;jzpygon/

jrermvre,y,wi]]ai}}u]]a&}}Ei wipm;o;Ee;av&ouo]]a&pu}}u]]awUq &etalumi;qu&on}} [aom teujzio;luon/]]ce;}}u]]ueon? r&}}[aomteu jzio;ygon/

xalumi aio;&er&awmonu]]a&ce;}}? awUqaygi;oi;quq&e talumi;r&? quqvpw r&awmonu]]a&puce;}}[qupywipm;ajymqjci; jzprn[,q&yg on/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

a&ce;^ Bu - [Oypm] (aialu;) ueom;on/

a&puce;^ Bu- [Oypm] (qawlqu qvpw) ueom;on/

(၅) ချုပ် (စကားရိုး)

pum;ce; - rci → taru or;uy tm;u;wm/ or;u rbu owww , av/

or; → [wuyg/ taruawm tBu;Bu; csyvuly/

azmjyyg tjyetve pum;ce;wiyg0iaom]]csy}}on tb"meteuziwi ryg0iaom teujzi o;xm;aom pum;v; jzpon/ tb"meyg-

]]csy? Bu-1? ra&Ur&m;Eiatmi jyKvyxm;on/ zr;uion}} *64

[aom t&i;cteu vr;r;wipm;o;aom teuym; pum;v;jzpygon/ wpzuvu jii;qeír&atmi? rrtvygatmi ajymqonu]csy}[wipm;ajymqjci; jzprn[, q&ygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

csy^ Bu - [Oypm] wpzuom; rjii;Eib rrtvygatmi ajym ,on/

(၆) ခြစား (စကားပေါင်း)

pum;ce; - tusiysu jcpm;aeor\ b , vmaumi;awmrmv/

azmjyyg pum;ce;wiyg0iaom]]jcpm;}}on tb"mewi wny'Ei teuzi ryg0i ao;aom pum;v;jzpygon/ jcowOgav;rsm;u opom;? pmty? tOwponwu rorom zsuq;pm;aomuon tajctaejzpysuycsi; qupywnrt& wipm;o;aom teuym;pum;v; jzpygon/

wp;vuaqmi tay;t , jyKum rw&m;rrsm;u pn;abmi twi;rmyi rorom jyKaeonu]]jcpm;}}[wipm;ajymqjci; jzpygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

jcpm;^Bu- [Oypm] vmbay; vmb , rjzi pn;rsO;pn;ur;u azmuzsuon/

(၇) ငိုပြ (စကားပေါင်း)

pum;ce; A. ausmBu;. . . ri;rmyg&i igu o;axmiavmuvnO;/

B. ri;jyeawmay;/ taru ren;ijyly; awmi;c&wmu/

azmjyyg tjyetveajympum;yg]]i}} on]]Or;en;jci;? emusijci; pon wlalumi rsu&n , uson}}*83 [aom tb"meteu wu½uvr;r;aom teu r[wb iou jriygu oem;u½Pmpw tvvjzpraom pwcpm;csujzpon oabmcsi; wnqupyr t& wipm;o;aom teuym;pum;v; jzpygon/

wpzuvu oem;ly; rrtvqEjyn0atmi? trm;jylrí pmemoem;civw atmi ajymqonu]]ijy}} [wipm;ajymqjci;jzpon [xijriryg on/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

i^Bu - [0ypm] wpzuom; oem;atmiajymon/

(၈) ငြိ (စကားရိုး)

pum;ce; - olwEpa , muuawm Niaely/

azmjyyg pum;ce;wiyg0iaom]]Ni}} on tb"me teuziwi ryg0iaom teujzi o;xm;aom pum;v; jzpaomvn; tb"meyg-

]]Ni?Bu-1? w , on/ uyon/ w , cswaeon*85

[aom t&i;cteuvr;r;aom teuym;pum;v;jzpygon/]]Ni}}u armir , cspBuKu aeon teujzivn;aumi;? tajymcEp0;lum;jy ó em wppwp&m&on teujzi vn;aumi; tajctaetquitpywnrt& teuaumu ,Eiaom wipm;o; teuym; pum;v;jzpon [qEiygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

Ni^Bu - [0ypm] armir , cspBuKuon/ Ep0;EpzuNum;jy ó em&on/

(၉) ဆုတောင်း (စကားပေါင်း)

pum;ce; (1) A. uÓerav 0Zmoypmwr;qav; wpcgavmu &csivuwm rr& , /

B. cacwpum;el ajymvur , / qawmi;av . . . qawmi;/

(၂) A. oli , csi; igu re0 , auÓ;0;um/

B. qawmi;av. . . qawmi;vu/

azmjyyg pum;ce;rsm;wiyg0iaom]]qawmi;}} on tb"meyg-

]]qawmi;?Bu - jzpapcsionu awmiwawmi;qon}}*116

[aom t&i;cteuvr;r;aom teuym; pum;v; jzpygon/

]qawmi;}onrm qawmi;olu rrjzpapcsionu awmiwjci;? awmi;qjci;om jzpí trewu ,jzprn rjzprn raocsmon teuoabmu aumu , o;vuaom pum;jzprn [, q&ygon/

b&m;? oCmpon *P8u;jrwowxwi awmiwawmi;qaom]]qawmi;}} to; u aepO o;Ewajympum;wiyg xno;vmaom pum;jzpygon/ pum;ce;(1)r]]qawmi;}}on]]jzprjzpawmraocsm? u ,jzpcsiwmajymomajym}} [aomteujzi vn;aumi;? pum;ce;(2)r]]qawmi;}} on]]ri;pm;csi&i t&iqawmi;vuO;? tcawm igO ,rau8;Eiao;b;}} [aomteujzi vn;aumi; rjzpEiao;? rvuavsmEiao; alumi;u]]qawmi;}}\ t&i;cteuEi oabmcsi;qupyon teujzijyevn ajymq on wipm;o;teuym;pum;v; jzpon [qEiygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

qawmi;^8u - [Oypm] trewu ,jzprn? &rn [wpxpcsrajymEi/ rvyay; Ei/

(၁၀) **ဆေးထိုး (စကားပေါင်း)**

pum;ce; A. q&ma& - pmppc&w , v q&muawmu ajymvuw , /

B. eiwawawawm aq;x;jyely/

azmjyyg pum;ce;wiygOiaom]]aq;x;}} on tb"mewi wny'Ei teuzi rygOiao;aom pum;v; jzpygon/ t&i;cteursm; wu½uvr;r;jci;r&b aq;x;pO p;epccu rouromjzpon cpm;csuwnrcsi; qupywipm;o;aom teuym; pum;v;jzpygon/

wpO;wpa,muu tae&cuatmi? 'ua&muatmi jy'vyvuon/ jy'vy jci;c&on tcgwio;aom acway:pum;v;jzpygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

aq;x;^8u - [Oypm] wpzuom;tcuawUatmi? c&cuatmijy'on/

(၁၁) **ထိုင် (စကားရိုး)**

pum;ce; (1) rci - Ae;armrmy xiawmrvvm;/ &eueu jyeav{muav/

(2) a&Uum;um rarmi;b xiaeawm iwwwarly/

azmjyyg pum;ce;wiygOiaom]]xi}} on tb"meteuziwi rygOiaom teujzi o;xm;aomvn; t&i;cteuvr;r;aom teuym;pum;v; jzpygon/

wpae&m&mwi tcseumvUumjripmaexiae? &yem;aeonu azmne;ví xiae on tajctae? tjy'trypcsi;wnrt& wipm;o;xm;jci;jzpon [qEiygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

xi^8u - [Oypm] tcse Uumjripm aeon/

(၁၂) နှုတ်စီး (စကားပေါင်း)

pum;ce; - taru Ewp;v tarwpccajymrmu alumuw,/

azmjyyg pum;ce;wi yg0iaom]]Ewp;}}on tb"mewiwny'Ei teuziw ryg0iao;aom pum;v;jzpon/]]Ewp;}}r]]Ew}}u tb"mewi][0ypm] Ewrxuaom pum;}}*2018? 198 [ziqxm;on/ xalumi]]Ew}}on]]pum;}}u &nne;aom wipm;pum;v; jzpygon/]]p;}}on v&molа&muatmi yiEipmxe;ly;om;on teuuaqmiaom pum;v;jzpygon/

pworqe;lu,ly; ojrion twi; ajymvuygu ajymon twi; trewu, jzpwwon tajctaers;wi wipm;ajymqaom pum;v;to; jzpygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

Ewp;^Bu - [0ypm] pwtpr;alumi ajymonpum;on rewwon/

(၁၃) ပုံပြော (စကားပေါင်း)

pum;ce; - Ae;armu jyevm&i y,i;vuaqmiay;r,v yajymjyely/ t&iwp acgujyevmwe;uvn; ysm;&nppw,ajymly; rygcb;/

azmjyyg pum;ce;wi yg0iaom]]yajym}}on tb"mewiryg0iaom pum;v; jzply; t&i;cteursm; wu½uvr;r;jci;r&aomvn; tajctaeoabm xm;csi; wnquE,aom teuym;pum;v; jzpygon/

]]yajym}}r]]y}}on]]yjyi}}u qvygon/ yajymolu em;axmiolw oapvonu ajym½omajymjyaeouol ajymon twi; vyaqmiay;jci;r&b lum;aumi;½ompum; tjzpajymon tcgwi tajctaecsi;wnrt& qupywipm; o;xm;jci;jzpon[qEi ygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

yajym^Bu - [0ypm] ajym½om ajymon/

(၁၄) ပေါက်ပေါက်ဖောက် (စကားပေါင်း)

pum;ce; - a[aumia& igta': ayguaygu azmucsuuawm Ei;yvw (9+) yu/

azmjyyg pum;ce;wi yg0iaom]]ayguaygu azmu}}on tb"mewi ryg0iaom pum;v;jzply; t&i;cteu wu½uvr;r;jci;r&aom pum;v;jzpaomvn; ayguaygu azmup0 jzpay:vmon tajctaecsi;wnrt& wipm;o;aom teuym;pum;v; jzpyg on/

]]ayguaygu}}azmucsewi ajymi;ap? pyg;ap pon tapwon tyalumi]]azmu . . . azmu}} to w&pyjrnaeouol em;yatmi rem;wr;qajymaeon tcgrs;wi jrno tqurjywxuaeon wnrt&]]ayguayguazmu}}[wipm;o;xm;jci; jzpon[qEiygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

ayguayguazmu^Bu - [Oypm] rem;wr; qjrnajymon/

(၁၅) ဌာန်ကုန် (စကားပေါင်း)

pum;ce; (1) tr&,?'xuravmEivyg/ aps;avmxm;wm Xmeuejzpaely/

(2) ri;u on;cwm Xmeueom;ly/ aemuqpum;u qijciajym/

azmjyyg pum;ce;wi yg0iaom]]Xmeue}}on tb"mewi ryg0iao;aom pum;v;jzpon/ t&i;cteuvr;r;xi&m;aom teuym;pum;v; jzpygon/

]]Xme}}on]]jzpEiaomae&m? owrwxm;aom twi;twm}}?]]ue}}on]]q;on? ueq;on}} [aomteu&on/ jzpEiaom ae&mtwi;twmtx a&mu&om;í x owrwae&m? owrwtwi;twmatmu xyravmcsí rjzpEi awmon tcgrsl;wi tajctaewcsi;qupyrt&]]Xmeue}}[wipm;o;xm;jci; jzpon[qEiygon/

အဘိဓာန်ဖွင့်ဆိုနိုင်ပုံ ဆန်းစစ်တင်ပြချက်

Xmeue^Bu - [Oypm] jzpEiacs&aom owrwcsuola&muon/

avvmwijycaom Ewajympum;v;rsm;on teuym;o;aom wipm;jci;oabm yg0iaom Bu,mpum;v;rsm;jzpon/ jrermtb"mewi wny'tjzpyg0ily; Oypmteu ziryg0iaom pum;v;(7)v;Ei tb"mejyiy& pum;v;(8)v;wEiqiaom pum;ce; om"ursm;? qe;ppcsu? teuziqcsursm;u avvmwijyxm;ygon/

lcKio;oycsu

jrermtb"mewi Ewajympum;v;rsm; yg0iteuziqxm;jci;&aomvn; ½;o; ta&;pum;v;yg0iryrsm;allumi; tb"mejyiywivn; tb"mewny'jyK teuziEi on Ewajympum;v;rsm;pm ajymqo;paeallumi;u oawoe&v'tjzp o;oyawU&&ygon/

wipm;jci;oabmwi t&i;cteu wu½uvr;r;aom? qv&i;Ei tb"me teuqupywnaom tjzptysu? tajctae? tjyKtr? pwcpm;csucsi; quE,r? wnrt& wipm;o;aom Ewajymteuym;pum;v;rsm;jzpallumi; awU&&ygon/

tb"meziqEiy qe;ppwijycsuwi]][Oypm]}}[owrwziqxm;jci;rm tavvmcpum;v;tm;v;on rvteut"ym,&aejci;? tallumi;t&mopwpc twu teuxi&m;ap&e wipm;&mü rlv teuxuyaom teuoabmaqmi aejci;wlallumiyi jzpygon/

avvmwijyaom wipm;jci;oabm&aom teuym;Bu ,mpum;v;(15)v;wi tb"mewi wny'jzpaomvn; Oypmteuziryygaom pum;v;(7)v; (u? a<u? ce;? c$y? lli? qawmi;? xi) awlJ&lly; pum;½;uyrsm;ygon/ use(8)v; (acgi;pm;? jcpm;? ijy? aq;x;? Ewp;? yajym? aygu aygu azm? Xmeue)rm tb"mejyiy& pum;v;rsm;jzplly; pum;aygi;rsm;omjzpon u awlJ&ygon/

]]acgi;pm;? jcpm;? Xmeue? Ewp;? yajym}}wlJon q ,pEpwpcruawmaom tcse uwn;ron ,aewiajymqvsu&í tb"mewny'jzp&e toiapmiqi; aeaom pum;v;rsm;jzpon [,qrygon/

]]a<u? c$y? lli? qawmi;? ijy? aq;x;? ayguayguazmu}}wlu tcslJaom oawo rsm;u Ae;pum;[qxm;aomvn; teuym;wipm;oabm ouamu aejci;? Ewajym pum;vn; jzpaejci;wlallumi þpmwr;wi tavvmctjzp xnoi;avvmwijy xm;jci;jzpygon/

e*;

jrermvl tzlJ tpn;twi; aepOajymqa&;om;aeaom pum;o; pmo;pum;v;rsm; \ jzpwnajymi;vr? w;ym;r? qe;opwxir? ar;pm;o;pr? wrjrlyaysmuu ,r pon pum;v;ori;Ei bmompum;jzppOu tpOwpu oawoejylavvmjci;? rwwr;jyl xe;or;jci;on jrermpum;? jrermpm \ touu &ioeaprlyijzpygon/

usr;u;pm&i;

ciri? armi ("EjzL)/ (1990)/ *မြန်မာစကား မြန်မာစကားရှုပ်ပုံလွှာ*/ &eue? pmayArmeyEywu/

ciri? armi ("EjzL)/ (2010)/ *လက်တွေ့အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ &eue? qe;oZiyEywu/

ciri? armi ("EjzL)/ (2016)/ *အဘိဓာန်ပညာနိဒါန်း*/ &eue? y&y&iyEywu/

ciat;? a'guwm/ (2004)/ *အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ &eue? ynmweaqmiyEywu/

wiv? O; (r [mOZm)/ (1966)/*ဘာသာနှင့်စာပေ*/ &eue? atmijripmay/

armiarmiav;? a'guwm(jrermpm)/ (2020)/ *ထိထိဝင်ဝင်မြန်မာစာ*/ rEav;? vi;oe yEywu/

jrermpmtzlJ/ (1991)/ *မြန်မာအဘိဓာန်(ပထမအကြိမ်)*/ &eue? zwvpoyEywu/

jrermpmtzlJ/ (2018)/ *မြန်မာအဘိဓာန်(တတိယအကြိမ်)*/ &eue? zwvpoyEywu/

&r;½;;&mpum;xmrsm;Ei vr tajc taejy teu

ee;eEmou[*]

pmwr;tus0;

þpmwr;on &r;&;&mpum;xmrsm;u twaA'½axmir avvmwijyxm;aom pmwr; jzpygon/ tar;ypm? ya[Vjzpí tajzun,&maz&aom &r;&;&mpum;xmrsm;wi xi[yaeaom vaer tajcjyteu trs;tpm;u avvmwijyxm;on/ avvm&mwi bmomaA'ynm&yjzpaom twaA'oabmw&m; en;vr;rsm;jzi avvmwijyom;rn jzpon/ &r;vrs;E,won rrw\yw0e;usiwi&aom t&m0wrsm;u pum;0u jzi wipm;ajymqluon/ &r;vrs;E,w\ pmaye,y, twi;& pum;xmzqru avvmo&&on tjyi wi;&i;om;pmay avvmorsm;twu tus;&Eirnjzpon/ taxmu tujyEirn jzpygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ–အတ္တဗေဒ၊ စကားထာ၊ အနက်အဓိပ္ပါယ်အမျိုးအစား။

e'ge;

vom;won wp0;Eiwp0; bmompum;wjzi tjyetveajymqluaom bmom pum;wi;wi teu t"ym,&on/ pum;xm[on vabmi tzUtpn;wi wpyg;o\ ÓPu pr;vaomalumi ajymqo;Ee;aom bmompum;trs;tpm;jzpon/ þpmwr;wi &r;vrs;E,w\pum;xmrsm;u tavvmc tjzp wijyom;rnjzpygon/ xoavvm&m wi bmomaA'bmom&ycjzpaom twaA'en;jzi pum;xmrsm;& vr tajc taejy teu trs;tpm;rsm;u cjcm;pwjzmí avvmwijyxm;ygon/

1/ &n&,csu

&r;wi;&i;om;w\&;&mpum;xmrsm;wi wi;&i;om;w\&;&m"avrsm;Ei vaer tajctaewu A[owtjzpo&ap&e &n½,í avvmwijyxm;jci; jzpygon/

1? 1/ ar|mre;&v'

jrermpmaye,y,& &r;vrs;w\pmayyp wprs;jzpaom &r;pum;xmrsm; &alumi; o&&í &r;pum;xmrsm;u qu v u xe;or;azmxwEiap&eEi cspjrwE;wwap&e ar|mre;ygon/

1? 2/ oawoear;ce;

(u) pum;xm[on tb,en;/

(c) &r;pmay& pum;xmrsm;Ei vr tajc taequpyyu azmjyyg/

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? yivwuov/

twaA'[on

urmay:wi rnonbmompum;rq t"ym,r&aom bmompum;[í r&ay/ bmompum;&onEi t"ym,&&rnomjzpon/ vwon wpO;EiwpO;? vrS;wpp Eiwpp quo,&mwi wpO;ajymaombmompum;\ t"ym,u wpO;uem;vnrom quo,a&; ajyjypEirnjzpygon/ wpO;ajymaom pum;rsm;uwpO;u vrm;pm t"ym,aumu,rv{i vrOe;usiu xcuaprnjzpon/

q&mBu;O;xe;jriu

]]bmompum;wpctwi;& pum;v;to;o;won vavmu ywOe;usi& t&mOw{to;o;wu onmjy{xm;on trnrsm; jzpluon}} [1]

[qxm;ygon/

q&mBu;armicir i("EjzL)u

]]twaA'on teut"ym,u avvm&aom ynm&yjzpon}}]]twaA'on ½y&i;? pum;v;? y'? Ogusu@? Ogusw\ teut"ym,u avvmaomynm&y jzpon}} [qxm;ygon/

xaemu twaA'on teut"ym,u avvmaom ynm&yjzp&m teu Eit"ym,Epv;u wxm;jci;jzpon/]]teu}}[aom jrermaOg[m&Ei]]t"ym,}}[aom ygVou aOg[m&wr qi;ouvmjci;jzp&m]]pum;? Ogus w\ qvaomteu}}[ziqluygon/ xalumi twaA'on teu t"ym,u avvmaomynm&y jzpon}}[2]

[qxm;ygon/ xalumi twaA'on teut"ym,u avvmaomynm&y jzpon/

1?2?1/ pum;xmoabmobmO

pum;xm[on vwwpO;Ei wpO;ÓPpr;í tajzreupO;pm;ly; azmxw Eiatmi Ouq&jci;rsl;jzpon/ pum;xmtrsm;pon rrwaexi&m ywOe;usi½ vto;taqmiypn;rsm;? to;tErsm;? w&pmeEiywouaom trt&mrsm;Ei tpm; taomuqi&mrsm;tay: tajccumOuqlu&jci; jzpon/ pum;xm[on talumi;t&m trS;rS;\ oabmobmOuvuí to;jyOuq&aom pum;rsm;yijzpon/ pum;xm wonwon? ½i;on/ xtjyi um&eygaomalumi ½wq&v,ulum touom,m apygon/

---

[1] xe;jri? ဦး၊1968?111/

[2] ciri? ဖေဆင် ("EjzL)? 2016? 15/

jrermtb"metusO;cSywi pum;xmu

]]pum;xm- e^ Z*xm ^ wpzuom;\ÚmPu pr;vaomalumi u,Ou aom teut"ym,wjzi zew;xm;aom tqtre tzUtEUtar;ypm ya[V}}[1]

[qxm;on/

pum;xm tr$;tpm;Eiywou í jrermp,pusr; tw (3) wi

]]um&etm;jzi Ouaompum;xm? Oyrmtm;jzi? pum;vrtm;jzi? ocsm tm;jzi}} ta&;ygaomu@ü½on[avvmawU½&on/

xalumi pum;xm[on teutm;jzivn;aumi;? Oyrmtm;jzi vn;aumi;? Ouqaompum;u pum;xm[ac:ygon/ ”J

xalumi pum;xmrsm;wi pum;vr? pum;Ourm;Ei tw toynmA[ow? rwom;z,&m a½mi luOz,&m torsm;uay;aom ÓPynmu w;wuapaom talumi; t&m rsm;jzi zUpn;xm;onu avvmawU½&ygon/

1? 2? 2/ ½r;½;&mpum;xmrsm;Ei twaA'½axmi

u,yipmay,Oaus;rjrirm;luaom ½r;vrs;E,wwi vumom;ygaom aw; ocsi;uAsmrsm; ay:aygu vmcon tjyi ½r;vrs;armir,won tjyetve vuwe; pyqlu&i; aw;ocsi;rsm;tjyi pum;&nvouo pum;xmOujci;? ar;jci;? ajzqjci; pon tEit½;u,Olyilluon tavtxrsm; ½r;pmayori;wi ay:aygucygon/

bmompum;wi;wi teut"ym,½on/ xalumi ½r;pum;xmrsm;u twaA' ½axmir avvm&mwi armiciri("EjzL)\ teut"ym, trs;tpm;caom en;em twi; avvmwijyom;rnjzpon/ teut"ym, trs;tpm;cjcm;yu twaA'ynm&yü

(1) teu½; (oabmvuPmjyteu) (simple meaning)/ (conceptual meaning)

pum;v;rsm;jzi &nne;aom tne;crsm;\oabmvuPmrsm;u tb"meteu yprs;ziqxm;aom teujzpon/

(2) *P&njyteu (connotative meaning)

*P&njyteuqonrm tne;c*P&nu azmjyon teu jzpon/

(3) cpm;rjyteuf (effective meaning)

---

[1] jrermpmtzU? 1980? 179/

[2] –ယင်း၊ 295။)

cpm;rjyteuqonrm]]pum;v;wi xi[yaeaom cpm;r}} uqvjci; jzpon/ o;Ee;ajymqaompum;wi y*vcpm;r? ajymou emotay:xm;on oabmxm;? ajymou ajymaeon taumi;t&mtay:xm;on oabmxm;xi[yaev|i ,i;wu cpm;rjyteu[lcíac: Eiygon/

(4) vrtajctaejyteuî (stylistic meaning)

vrtajctaejyteuqonrm]]to;jyow\Zmw&y½m? vrtqitwe;? ajym ontaumi;t&m? quo ,ryp? to;jy&me ,y ,pon vrtajctaetr;r;u azmjyon teu}} uqvjci;jzpon/

(5) 'ewteu (collacative meaning)

]]pum;v;rsm;u wquí o;jci;jzi &&vmaomteuu 'ewteu[ac:on/

(6) Epzuom;teu (reflected meaning)

teu½;wpcxuyaom pum;v;teuwpcjzi to;jypO tjcm;teuwpcyg ay:xuvmv|i xteuu Epzuom;teu[ac:on/

(7) tav;ay;teuî (thematic meaning)

pum;ajym&m? pma&;&mwi tav;xm;vontcsuu xi½m;atmi ppOajymq a&;om;jci;u tav;ay;teu[ac:on/

&r;½;&mpum;xmrsm;wi xi[yaeaom vrtajctaejyteursm;u quvuí avvmwijyom;rn jzpygon/

1? 3/ &r;½;&mpum;xmrsm;Ei vrtajctaejyteursm;

&r;vr;wlon rrw\yw0e;usiwi½aom t&m0wrsm;u tajcjy;y; ,i;wEi qupyaeaom vto;taqmiypn;rsm;? to;tEqi&mrsm;? tpm;taomuqi&mrsm;Ei A[owqi&mtaumi;t&mrsm;u pum;xmtjzp 0uqum pum;toynm‹u ,0pmjzi wp0;EiwpO; ÚmPpr; ya[Vtajzñcluygon/

&r;vr;E,won rrw\awljriaelu vaerobm0u tajcjyum pum;xmrsm; 0uqcluygon/ bmoma&;A[ow totjri‹u ,0aumi;u azmjyay;Eion vr tajctaejyteu&aompum;xmtjzp-

ar;-]]u}}av;v;aysmuu ,

]],}}tzsm;ray:ao;/

ajz- t&arw ,jrwpmb&m;/

&r;jyne ,on A'bmomxe;um;ly; &r;vr;E,won bmom omoemu lunnav;pm;luolrsm; jzpluon/ vjyn?vu , ae&ursm; wi be;Bu;ausmi;rsm;o om;a&muum Oyoowi;ov apmiluon"av &ygon/ vBu;orwEitw om;or;? ajr;wuvn; be;Bu;ausmi;otwvuí ausmi;twi; a0,smOpuovrsm; jylay;luyg on/ w&m;emcsewi vBu;w\pum;0i;wi b&m;? w&m;qi&m A[owrsm;u yg0i em;axmiluavon/ xA[owrsm;u vi,armir,wu pum;xmrsm;zUí ÓPpr; ya[V tar;tajzñum t½;tEi,Olyliav ½luygon/

þpum;xmon ,cb'urmüyiczl;aom uuóe? aumP*? uóyEi a*gwr [on jrwpmb&m;av;q? ryiao;aom t&arw,sjrwpmb&m; wpqw\ taluml;u zUqxm;aom pum;xmjzpygon/ aumi;uiüvri;on vjyn&uwi v;0e;pmxuay: wwaomvn; vu,&uwi vri;\ta&miu tzsm;yirawUrjriEion *P&nu Ouqxm;jci;alumi *P&njyteu&aom pum;xmjzpon/ xltjyivjynvu, aewi; be;lu;ausmi;wuum Oyoowi;ov apmixe;luon &r;jyne,& &r; vrsl; w\ vaerb0u awU&&aomalumi A'bmomu;u, ,lunr? bmoma&; A[ow ‹u,Oalumi;u azmjyay;Eiaom vrtajctejyteu& aompum;xmjzpalumi; avvm awU&&ygon/

vraexirb0u azmjyay;Eion pum;xmjzpaom-

ar;- t&i;u ywavmu

t½uu aumi;uia&mu/

ajz- r;yEi r;c;/

&r;jyne,on at;csr;vaom &moOwjzpaomalumi reuci;Ei naeyi;tcse wwi rrwlc0i;twi;ü xi;acsmi;rsm;jzi r;yjylvyum r;vluygon/ r;ner;v(rsm; x;xuaeaomr;yBu;u t½, tpm; Bu;rm;onywjzi wipm;xm;on/ r;c;aiUrsm; aumi;uiay:o wuom;yu opyirt½u tnewjziwipm;um Ouqxm;aom pum; xmjzpygon/ xalumi r;y\oabmobm0 yoPmerwpqi rrwyw0e;usiü awUjri&ru zqxm;aomalumi &r;vrsl;E,w\ vrtajctaejy teu&aom pum;xm jzpalumi; avvmawU&&ygon/

tpm;taomuEiqiaompum;xmjzpaom-

ar;- luuzeu

qrm,uvao/

ajz- acgyw/

&r;vrsl;w\ t"u½;&mtpm;tpmjzpaom]]acgyw’’jylvyaeon taluml;u Ouqxm;aom pum;xmjzpon/ acgywjylvy&mwi aumuñi;qetrn; (icsy)u aygi;ly; Er;reEia&mum qtwi;xnum aysmajymi;om;ontx xaxmi;ay;&ygon/ qtwi;o xnaxmi;&mwi aumuñi;rsm;u vujzi,uvu jyexnvujylvy ay;&ygon/ aemuq;aygi;xm;aom aumuñi;ap;xe;vmontx tcse,axmi;ly;r paumwi xnumjzelly; tat;cxm;um jy'vy&aom &r;tpm;tpmjzpon/ &r;tpm;tpm]]acgyw}} jy'vyae&onyoPmeu teua&mi &aomluuzBu; ,uaeonoPmejzi wipm;um pum;xmzU qxm;jci;jzpon/ xalumi þpum;xmon acgyw\oabm obmOEi &r;vrS;w\ &;&mtpm;taomu acgywjy'vyyu azmjyay;Eiaomalumi vrtajctaejy teu&aompum;xm jzpalumi;avvmawU&&ygon/

puyS;a&;vyie;Eiqion pum;xmjzpaom-

ar;- vwpq, Epq,

wiuywvn xiluw,/

ajz- luuoejzL/

awmiay:&r;ue;jyijriwi luuoejzLpuyS;jci;on t"uusaom v,,m puyS;a&;vyie;wpctjzp xi&m;ygon/ rrwyw0e;usiwi awUjriaeluaom luuoejzLO\yoPme*P&nuvuly; pum;xmzUq xm;jci;jzpon/ luuoejzL\ yoPmermtv,wi twi&ly; ab;ywvnwi ab;wutrmwon 0i;&aeonu awUjri&ygon/ xalumi v,,mpuyS;aomvrywOe;usirwpqi luuoejzL\ yoPmeu ay:viatmiazmjyay;Eionjzp&m vrtajctaejyteu&aompum;xmvn; jzpalumi; avvmo&&ygon/

puyS;a&;vyie;Eiqion pum;xmjzpaom-

ar;- t&i;u tyacsmi;avmu

t&uu a&jyityna&mu/

ajz- a&arm/

&r;jyne,wi xi&m;ausmlum;aom ti;av;ueBu; &ygon/ xti;av;ue twi; ayguа&muaom a&armyirsm;u q,,ípuyS;xm;aom uRe;arQmrsm;ay:o ajrloZmtjzpwium puyS;vyaqmiluon "avuawU&&ygon/ xa&armyiw\ t&i;u q,vuaomtcg tyt&,&onyipnu awU&aomvn; t&ursm;rmr a&jyi &oavmu us,jyeum ym;rsm;aeyu wipm;zUqxm;ygon/ &r;jyne, ti;av;a'o& puyS;a&;vyie;wi awU&&aoma&arm\oijyioPmeu 0uqxm;jci;alumi vr tajctaejyteu&aom pum;xmjzpalumi; avvmawU&&ygon/

,Oaus;rEiqiaom pum;xmjzpon-

ar;- u&i(14)yg; ewjyno

yavrwwuom;/

ajz- &r;r;&L;/

þpum;xmon &r;vrS;E,won bmoma&;y? Epopu;yEi atmiyobi usi;yluaom tcsetcgwi r;y;ysvwwijci;? r;½;wi xe;ñjci;Ei r;&L;r;ye;rsm;u aumi;uitxuo ypvwluon"avx;p&ygon/ ,r;rsm;xnxm;aom r;&L;w\

atmuajc r;pmcsnr{ipav;u r;&Jvuaomtcg]]½;}}qaomtoon yavrwouol to&natmjrnum aumi;uiay:olwuom;ly;? txuola&muom;aomtcg ,r;r;rsm; aygu uom;yu wipm;xm;jci;jzpon/ ta&miw ypw ,r;r;rsm;jzmxuom;yu u&i (14)yg;Ei wipm;0uqxm;jci;jzp&m &y½mZmwrxuay:vmaom pum;xmjzpaomalumi vr tajctaejyteu&aompum;xm jzpygon/

aexirb0Eiqiaom pum;xmjzpon-

ar;- ajrawmajr
vraewajr/
ajz- r;zajr/

&r;jyne, twi;aexiluaom &r;&;&mtrwlon opom;wjzi aqmuvyxm; aomalumi xri;[i;csu&etwu opom;u abmicwí ajrBu;xnum a&jzirly; ty cEiatmi jyvyxm;luonu awl&&on/ xajrBu;ay:wi zcaemujyvyum csujyw pm;aomuluon"avu awl&&ygon/ rrwaexi&m vaeryw0e;usir wpqi awjri&on talumi;u 0uqa&;zlxm;jci;alumi vra&;tajctaely teu&aom pum;xmaumi;wpc jzpalumi; awl&&ygon/

vto;taqmiEiqiaom pum;xmjzpaom-

ar;- qiajc&mv cucutp
cmvuawm EpEpjzp/
ajz- &r;xri;luw/

awmi,mvyie;Ei ueu;oe;a&mi;0,a&;ponjzi vyuiluaom &r;v rsl;E,won rrwvyie;cio xri;uE;0g;wjzi ,uvyxm;aom luwxo tjyn oyly; ,aqmiom;luon"av&onu wipm;xm;aom pum;xmjzpon/ xalumi &r;vrsl;w\ vrtajctaejyteu&aom pum;xm jzpalumi; avvmawl &&ygon/

vto;taqmiEiqiaom pum;xmjzpon-

ar;- v;0e;0e;? aygi&i;cu
re;raewi; 0u/
ajz- qeaum/

þpum;xmon E;0g;wjzi ,uvyxm;aomqeaumu 0uqxm;aom pum;xm jzpon/ ÚmPpr;ar;olon ajzqol ajzqEi&etwu qeaum\ v;0e;r? qeu? z Ei pyg;v;w xuvmap&e xri;csuonre;ru aygi&i;wi qeaumuxm;um aep0 aewi; a00uwwalumi;u 0uqar;jci;jzpon/ &r;vrsl;E,w\ vaerobm0u awl&&ojzi vrtajctaejy teu&aom pum;xmjzpalumi; avvmawl&&ygon/

vyie;qi&mpum;xmjzpaomar;- em;½u&? rsupr&

ig;&uaps;wi;u0i/

ajz- xr;awmi;/

]]ig;&uwpaps;}} [aompum;on &r;jyne,& aps;a&mi;cson pepu ac:qyg on/ (1) awmiu;aps; (2) awmieaps; (3) yijzpaps; (4) [y;aps; (5) [[;aps; [í ig;&uwpaps; a&mi;csujci; jzpon/ xaps;aersm;o vnvna&mi;cs uaom aps;on won]]xr;awmi;}}Bu;rsm;jzi xr;um a&mi;csuygon/ xxr;awmi;\ yoPmerm 0g;E;wjzi ,uvyxm;ly; awmi;\ tem;Epzuwi vuuiui;wy xm;onu]]em;½u}} [wipm;zUq xm;aompum;xmjzpon/ xxr;awmi;Bu;rsm;xo a&mi;ue rsm;xnly; vuuiui; Epctwi;o 0g;v;x;um vEpa,mu\ o,aqmi&m aemuo vuygom;&yu]]rsupr&}} [wipm;xm;on/ xxr;awmi;Bu;rsm; aps;wi;oU om;ae&onu]]ig;&uaps;wi;u0i}} [wipm;a&;zUxm;on/ &r;vrsd;w\ vyui pm;aomur vrb0rawUjri&aom xr;awmi;\ yoPmeu þpum;xmjzi 0uqxm; aomaumi vrtajctaejyteu &aompum;xm jzpygon/

puysd;a&;vyie;Eiqion pum;xmjzpaom -

ar;- atmurm r;½m

tay:rm pe0/

ajz- Er; qeumcson/

puysd;a&;vyie;u t"uxm;ly; vyaqmiuaom&r;jyne,wi]]Er;}} puysd; jci;onvn; wprsd;tygt0ijzpon/ ajcmuaoUom;cser tayqui,rsm;ygaom qeaumu o;ajrmiyaxmi xm;aom0g;v;wi Bud;jzi cswqxm;ygon/ xqeaumu pe0ouo av ay;aomtcg Er;aprsm; r;½mouo atmuousvmonuwipm;ly; zUqxm;aompum;xm jzpon/ &r;vrsd;E,won rr\yw0e;usiwi awUjriae& aom vyie;vyaqmirwu wipm;xm;jci;aumi vrtajctaejyteu&aom pum;xm jzpygon/

bmoma&;A[owq;rrEiqiaom pum;xm jzpon-

ar;- azmw;vav;

cw;vayg/

ajz- awmovEizsi;

zsi;ovelawm/

]]vajymroe? voerajym}} qouo vtucw& cuonqon taumi;u wipm;zUqxm;jci; jzpon/ vBu;orrsm;u vi,rsm;tm; qq;rontcg]]azmw;}}]]cw;}}w*P&njzi wipm;um q;ruygon/

&r;vrsd;E,w\pum;v;o;pwwruomru v,0aus;rwuyg o&&ygon/ xaumi vrtajctaejyteu&aompum;xmjzpaumi; avvmawU& &ygon/

vlto;taqmiEiqiaom pum;xmjzpon-

ar;- av;a,muxr;

o;a,muy;

wpa,mupiay:ae/

ajz- r;zocaemu? a&aE;u&m;/

at;csr;vaomawmiwe;a'owi trwi;trwi; a&aE;lur;aomuo; luon "av&ygon/ a&aE;t;u r;ay:rysu wnxm;av&ygon/ o;acsmi;axmu xm;aom zcaemuay:wi tp,av;acsmi;ygaom oacuwixm;on/ xoacxuü a&aE;t;u tceom;&aejci;u yoPmewnrtjzp wipm;zUqxm;onpum;xm jzpygon/ &r; vrsK;E,wl\ vaerypuyg ojri&aomalumi vrtajctaejyteu&aom pum;xm jzpalumi; avvmawU&&ygon/

v,,mpuysK;a&;Eiqiaom pum;xmjzpon-

ar;- qirt ausmr

r;&mawm ausmp

Aur&/

ajz- wtr/

v,ui;xwi aqmuxm;aomwtrav;u 0uqaom pum;xmjzpon/ ta0;u lunv{i pyg;ci;xwi ta&mitqi;r&awmonqirtBu; xiaeouol awUjri& on/ oaomr;&maomtcg acgir;omr;pí wtrtwi;ol r;a&rusywipm;ly; a&;zU xm;aom pum;xmjzpon/ &r;vrsK;E,wl\ vurynmEi aexirobm0uyg avvm awU&&ygon/ xalumi þpum;xmon vrtajctaejy teu&alumi;o& avvm& ygon/

vlto;taqmiqi&mpum;xmjzpaom-

ar;- n0rmxr;

aermyi

tycge;rm wpcgom;lun/

ajz- 0g;v;o{wcg;aygu/

awmiay:a'ormom trsm;q;awUjriae&on lcpn;&;0iaygu wcg;u wipm; 0uqxm;aom pum;xmjzpon/ 0g;v;tBu;Bu;u txuatmu taygu xnum jcwcg; tjzp to;jylaeluygon/ ntcg 0gv;rsm;u tlrx;ywxm;ly; aetcg0gv;rsm;u jzlwly;wpzuol we;xm;avon/ ntycge;rm 0e;wcg;? trwcg;wlu ywryw ppaq;ly;r typuluon/ &r;vrsK;E,wl\ aexirypu wipm;a&;zUxm; aomalumi vrtajctaejyteu&aom pum;xmjzpalumi; avvmawU&ygon/

tcsKy tm;jzi qaom &r;vrsK;w to;jyKaom vto;taqmiypn;rsm;u tajcjyKí vn;aumi; bmompum;qi&m A[owrsm;u tajcjyKí vn;aumi; tpm;taomu qi&mrsm;u tajcjyKí vn;aumi; rrwyw0e;usiwi&aom vyie;qi&mypn;rsmu wipm;um pum;xmzqluygon/ &r;&;&m pum;xmrsm;uav vm&mwi twaA'en;t& vrtajctaejyteu &aom pum;xmrsm;uom av vmwijyxm;jci; jzpygon/

ciok;oyCsu

&r;&;&mpum;xmrsm;\ vrtajctaejyteursm;u av vmwijycygon/ &r;&;&m pum;xmrsm;uav vm&mwi ½r;vrsK;E,w\ yw0e;usiwi aw½&aom ouqi&m vyie;wpccsi;p\ to;0iy? to;jyKyEitw yye;oPmeu wipm;í vn;aumi;? ci;Ei;í vn;aumi; zqxm;onu aw½&ygon/

bmoma&;qi&mEi A[owqq;ronwu tajcjyKaom pum;xmtjzp]]t&araw,sb&m;}}?]]azmw;vav;? cw;vaygJ}} pum;xm? "av x;pqi&m pum;xmtjzp]]r;yEir;c;}}?]]&r;r;&L;}} pum;xm? tpm;taomuqi&m tajcjyKaom pum;xmtjzp]]acgyw}} pum;xm? to;tEqi&mu tajcjyKaom pum;xmtjzp]]uuoejzL}} pum;xm?]]atmurmr;&m tay:rmpe0}} pum;xm? vyie;qi&m tajcjyKaom pum;xmtjzp]]a&armyi}} pum;xm? vto;taqmi qi&mu tajcjyKaom pum;xmtjzp]]xri;luw}}?]]r;zocaemu a&aE;u&m;}}?]]0g;v;owcg;}}?]]qeaum}}?]]xr;awmi;}}?]]Er;csqeum}}]]r;zajr}} pum;xmwjzi wipm;0uqxm;onu av vmawU&&ygon/

xo0uqxm;on pum;xmrsm;on vaerjyteuw xi[yaeonu av vm awU&&ygon/ &r;vrsK;w\yawmrsm;usi;ycsewi &r;vi,armir,won Ep0; Epzu tjyet vepum;&nv&i; pum;xmzqjci;"av jzpay:vm&ygon/ aysm&ip&m aumi;aom pmay,0aus;rwp&yjzpaumi; av vmawU&&ygon/

e*;

vrtajctaejy teu trsK;tpm;jzi &r;pum;xmrsm;u av vmunaomtcg ½r; vrsK;w\ aexipm;aomurb0y&yrsm; xi[yaeonu av vmawU&&ygon/ &r; pum;xmrsm;u av vmjci;tm;jzi &r;vrsK;E,w\ pwu; pwoe;xujrur? A[ow rsm;? a0g[m&u,0r? jzwx;0mPaumi;rwtjyi ,0aus;r? aexipm;aomurEi pmay tqitwe;wuyg av vmaw½&ygon/ þpmwr;on wi;&i;om;bmom pum;Ei pmayu av vmvorsm;twu taxmutujyKEirn jzpygon/

usr;u;pm&i;

jrermbmom

ciri? မောင ("EjzL)/ (2009)/ *ဘာသာအမြင်စာပေအမြင်/*&eue? y*yEywu/

ciri? မောင် ("EjzL)/ (2006)/ *အတ္တပေဒနိဒါန်း။*&eue? The Key collection.

pi;xe;0;? ဦး။ (2014)/*ရှမ်းနှင့် သူ့ယဉ်ကျေးမှု*/ &eue? z*s , mryEywu/

xe;jri? ဦး/(1968)/ *ygVo ua0g [m& t b "mel* &eue? wuo v rsm; pm tyjyp xwa0a&; aumrw/

jrermpm tz/ (1980)/ *jrermpm t b "me t us0;csy? tw(5)/* &eue? pmayArme yEywu/

avmuoawo tz/ (2009)/ *jrerm&;&mpum;xmEi wi;&i;om;&;&mpum;xm 0mPpr;rsm;/* &eue? r;ausmyEywu/

t*vypm

Crystal, David, (eds); (2000) A First Dictionary of Linguistics and Phonetic, 4th Edition, London, Black Well Publishing.

Leech, Geoffery: (1974) Semantics, Harmontstworth, Penguin Book. Ltd.

aemuquw (u)

&r;&;&mpum;xmrsm;

1/ uav;v;aysmuu ,? , tzsm; ray:ao;/

2/ b ,avmuyia&muatmiom;om; ra&muEi/

3/ uRo;Bu;vnpi;? a&qi; t&mrxi/

4/ uRrt Auw?nrm Au&Ny; eeurmar;w ,/

5/ awmrmMuuwa&;? tra&muvmawm u&iav;/

6/ Muuzevn Bu K;q? wavmi;ao/

7/ MuuzjzL?ueoi;a&? epvao/

8/ Muuzeu? qrm , uvao/

9/ Muui , uawmaMumiu vuuuw ,? wp&mv;vowwom;w ,/

10/ nrm0;0;jrn?eeuus0v;v;/

11/ Arm vw;Ar [w? Muurm wewMuur [w/

12/ pm;pm; , , zibuacgi;bu Epbuxu/

13/ vuav;yww? t0wpw0wNy;/

14/ BuK;w;usw opui;wi;rm AsKi;em;w ,/

15/ wwm;Epc we;av;c xreav;xn/

16/ E , wpyi Muyc;piwu? wpE , ii wpcsKv; , u/

17/ a›rBu;aumi;uiay:ao wajray:ajy;/

18/ acsmi;nyao aMumiaMumiusm;usm;ao/

19/ t&i;uywavmu t&uuaumi;uia&mu/

20/ t&i;u tyacsmi;avmu? t&ua&jyi tjyna&mu/

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

jrermaygi;pyemrrsm;u twaA't&trsK;tpm; cjcm;jci;

xe;atmiausm*

pmwr;tusO;csKy

þpmwr;wi pum;aygi; [on? aygi;pyemr [on? aygi;pyemr trsK;tpm; cjcm;en; rsm;? jrermaygi;pyemr trsK;tpm;Ei om"uyprsm;? o;oycsurrsm;u azmxwwijy xm;ygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ - စကားပေါင်း၊ ပေါင်းစပ်နာမ်၊ အဆင့်လျှော့ပေါင်းစပ်နာမ်၊ အထူးပြု ပေါင်းစပ်နာမ်၊ အပြိုင်ပေါင်းစပ်နာမ်။

e'ge;

þpmwr;on jrermaygi;pyemrrsm;u twaA't& trsK;tpm;cjcm;um avvm wijyxm;aom pmwr;wpapmi jzpygon/ twaA'½axmiravvm&mwi t"utm;jzi tqiav¥maygi;pyemr? tx;jyKaygi;pyemrEi tlyKiaygi;pyemr [í(3)rsK; cjcm;wijy xm;lly; trsK;tpm;wpcpwi twi;A[jyKaygi;pyemrEi tjyiA[jyK aygi;pyemr [í (2)rsK;p xyrcjcm;avvmwijyxm;ygon/

1/ oawoejyKp&mwi to;jyKon ot&Eiavvmrle,

þpmwr;wi jrermaygi;pyemrrsm;u trsK;tpm;owrwcjcm; avvm&etwu twaA'ot&u to;jyKoawoe jyKvyrnjzpygon/ þuoU oawoejyKvy&etwu vtyaomae&mrsm;wi bmomaA'oabmw&mrsm;uvn; aygi;pyto;jyKrn jzpygon/ jrermaygi;pyemrrsm;q&mü pum;aygi;teu t"ym,t& aygi;pyemr jzpaeon pum;v;rsm;uom avvmwijyrn [e,y,ueUowxm;ygon/

1?2/ oawoejyóem

jrermbmompum;on wuusobmompum;? erjrioyaobmompum;? 0P tajcc e&o;bmompum; jzpon tjyi {u0Pbmompum;vn;jzp? wpo;y*vbmom pum;vn;jzplly;]uwm;-u-Bu ,m} pum;v;tptp0vn;&on bmompum;wpc jzpygon/ (From Wikipedia) tx;ojzi {u0Pbmompum;vn;jzp? wpo;y*vbmom pum;vn; jzpaeon twu pum;aygi;rsm; zUpn;jzpay:&e tm;omvsu&aeygon/ qvonrm y;wbmompum;Ei ½yajymi;0bwo ,bmompum;rsm;wi 0guszU&etwu pum;v;yoPme tajymi;tvrsm;pmjyKvyí pum;v; (tx;ojzi pum;a&mrsm;) ym;,&yg

---

* a'guwm? ygarmu(XmerL;)? jrermpmXme? &eueta0;oiwuov

on/ jrermpum;wi xolU0guszU&e twu pum;v;yoPmeym; ,&e (pum;a&m ten; i,&aomvn;) rvtyyg/ xUalumi pum;v;ym;&e twu pum;aygi;-zU,en; uom tm;jyl&on[qvygon/ xUalumi jrermpum;aygi; (emr) rsm;\zUpn;wnaqmuyu pepwusavvm&e vtyaeaomalumi þoawoeu jylvywijy&jci;jzpygon/

1?3/ avvmr&nre;csu

jrermaygi;pyemrrsm;uavvm&mwi zUpn;wnaqmuyu tajccvsu twaA' ½axmir trsK;tpm; cjcm;avvmjci;tm;jzi

- jrermaygi;pyemrrsm; twi;& tpwtyi;wU tcsi;csi;rnolae&m,quE,vsu &y
- jrermaygi;pyemrrsm; twi;& tpwtyi;wU teut"ym,csi; rnolquE, vsu&y
- jrermaygi;pyemrrsm; twi;& tpwtyi;teut"ym,rsm;Ei aygi;pyemrwpcv; \ v;csi;teut"y,wU rnolquE,vsu&y
- jrermaygi;pyemr \ v;csi;teut"ym,Ei jyiytqutpywU rnolquE, vsu&yrsm;u pepwus azmxwo&Eirn[&nre;ygon/

2/ aygi;pyemr[lon

aygi;pyemrqonrm o½yazmbmomaA'ynm&ywi us,us,jyeUjyeU o;pvsu &on ynm&yqi&m to;wpcjzpon/ ,i;on pum;aygi;trsK;tpm;wprsK;jzply; tjcm;aom tqutpytrsK;rsK;wi o;jcm;&ywno;pEion tpwtyi;rsm;u aygi;py xm;on bmompum;,epwprsK;jzpon/ aygi;pyemr talumi;u r&i;vi;raygi;py pum;v; (0g) pum;aygi;Ei ywouaomziqcsutcsKu azmjyvygon/ ,i;wUrm atmuygtwi; jzpon/

(1) &i;jrpEpc (olUr[w) Epcxuyaom &i;jrprsm;yg0ion pum;v;t½,tpm;& ,epwpcjzpon/ (Harley 2009: 130)

(2) tjcm;aomtqutpyrsm;wi pum;v;&i;tjzp vwvypm&ywnEiaom? yre 0gustwi; yg0ijzpay:rr[waom o;oeUjzpay:on pum;ozUyqi&m (Ei^ olUr[w) o'gzUyqi&mo;oeUjzpay:r tcsKu azmjyEion pum;v;&i;jzpaom tpwtyi;(2)colUr[w(2)cxuyaom tpwtyi;wUjzi zUpn;xm;aom a0g[m& ,epwprsK; jzpon/ (Bauer 2001: 695)

(3) Epc olUr[w Epcxuyaom pum;v;&i;rsm; yg0ion[qEiaom a&mpy pum;v;&i;wpc jzpon/ (Haspelmath 2002: 85)

tcsKUynm&irsm;uvn; pum;aygi;\ *Powrsm;u azmjyvsu pum;aygi;u ziqluon/ atmuygziqcsursm;wi xoabmw&m;u awUEiygon/

pum;aygi;rsm;on (1) a&max;on/ (2) pum;v;ym;tqursm;ryg0ibzUpn;on/ (3) pmv;aygi;&mwi tlum;tvyr&baygi;on/ (4) ,mbuwi 0;aqmi&on/ (5) pum;aygi;wpcv;taejzi ½yajymi;0bwo ,&on/ (6) 0guszUyt& tpwtyi; rsm;cjcm;Eijci;r&? (7) 0gus-twaA'uRe;rsm;jzpon (ae&mra½Uajymi;Ei [qvon)/ (8) t,tqtay: tajcwnaom,eprsm;jzpon/ xUtjyi ,i;pum;aygi;wUü owrw xm;aom zoyp&ov tpwtyi; tcsi;csi;quay;xm;on tpwtyi;vn;yg& on/ Donalies (2004: 76)

txuygziqcsuwi tm;en;csuwcsKUyg&ae (tcsu (2)? (4)? (5)) jyeojzi ynm&i wpa,muu atmuygtwi; trsK;tpm;zUpn;y-ypjzi taumi;q; teuzijy conu awU&on/

X, Y Ei Z wUon teujypum;v;rsm;jzpí r oniyaeaom (tpwtyi;-2-c tlum; wn&aeon) o'gquE ,rjy jzponqygpU/

[XrY]z on pum;aygi;wpc jzpon/

qvonrm pum;aygi;wpc\ tpwtyi;rsm;on &i;jrpyijzpap? wny'yijzpap? pum;v;&i;yijzpap? pum;v;yijzpap teujytrsK;tpm;wiyg0ion/ (qvonrm to;jyr[w[íjzpon) Z on X ?Y wUEiwcsivn;wEion/ Epcpv;Ei ujym; csivn; ujym;Eion/ ,i;ypu atmuyg yp (3)cu jzpay:vmapon/

a. [XrY]Y on ,mbuwi 0;aqmi&aom pum;aygi;wpcjzpon/

b. [XrY]X on 0buwi 0;aqmi&aom pum;aygi;wpcjzpon/

c. [XrY]Z on jyiyA[jyKpum;aygi;wpcjzpon/

yrjynpap&etwu txuygziqowrwcsuwi pum;aygi;jzprqi&m owrwxm; aom a&;0;ypqi&m vu&m&yrsm;u aygi;xnay;&e vtyon/ ouqi&m owrw csu tcsKUrm atmuyg tcsu(3)csu jzpon/

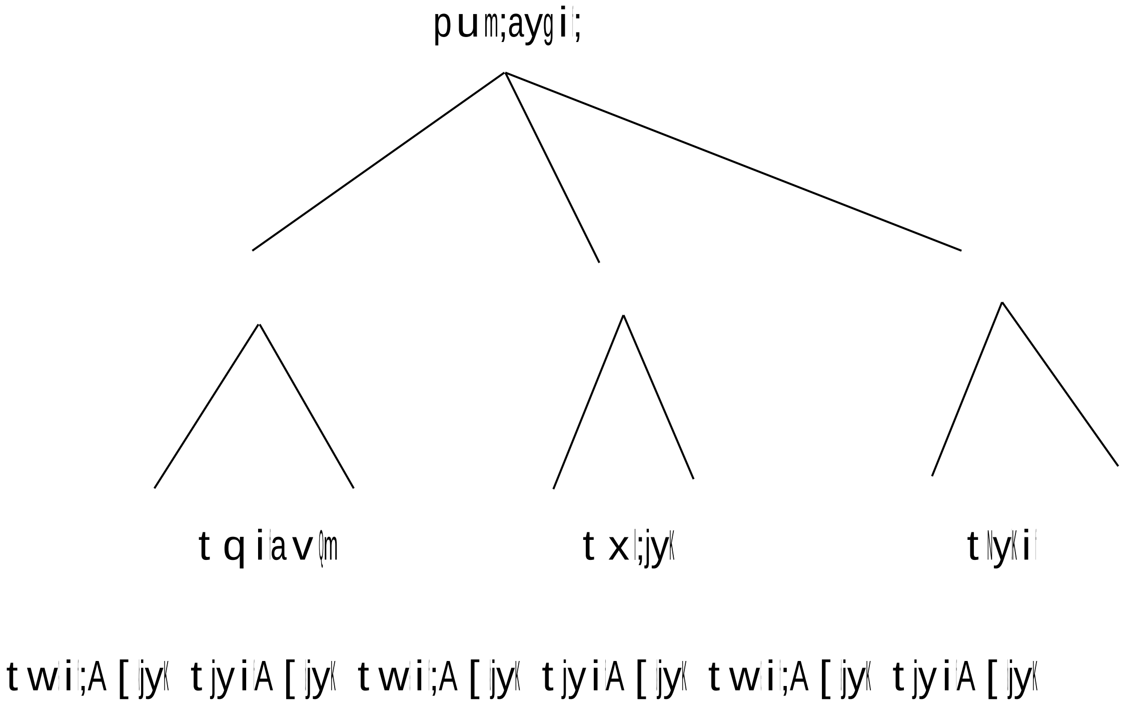
(u) pum;aygi;on 0gusqi&m tao;i,q;jzprEi a0g[m&qi&m wnw cilrr (pn;)wUuvuemon/

(c) pum;aygi;\ tpwtyi;rsm;on t"uteujy trsK;tpm;0irsm;jzpluon/

(*) 0;aqmion teujytrsK;tpm;om jzp&rn/ (0;aqmir[waom tpwtyi; on teujytrsK;tpm;jzpEiov pum;v;xu t½,tpm;Bu;on y'trsK;tpm;vn; jzpEion) Sergio Scalise and Irene Vogel (2010:5-6) tcsKytm;jzi q&vÍi teujyjzpaom 0;aqmion emrjzpcvÍi ,i;pum;aygi;on aygi;pyemrjzpon[qvygon/

3/ aygi;pyemr tr sK; tpm;cjcm;en;rsm;

aygi;pyemr trsK; tpm;cjcm;en;q&müvn; pum;aygi; trsK; tpm;cjcm;en;xwiyi tusK;0iojzi pum;aygi; trsK; tpm;cjcm;en;uyi &i;vi;wijyygrn/ bmomaA'pmty wi;tx;ojzi pum;v;zUyqi&mpm tywi;vvrmyi pum;aygi; trsK; tpm;cjcm;en;rsm; u ,en;u , [eEi yg0iwwygon/ þpmwr;wir Scalise & Bisetto (2009)\ pum; aygi; trsK; tpm;cjcm;en;u rwquwijy&i; jrermaygi;pyemrrsm;u trsK; tpm;cjcm;&e tm;xwygrn/ , i;bmomaA'ynm&i(2)O;u pum;aygi; trsK; tpm;rsm;u atmuygypjzi cjcm;jycygon/



þcjcm;en;wi yxrtqi taejzi to;jyKonrm tpwtyi;(2)ctNum;& o'g qi&mquE,ryi jzpygon/ txuygtce;(2)yg ypü]r} jziu ,pm;jyK azmjycon taNumi;t&myi jzpygon/ pum;aygi;twi;& tpwtyi;wU\ quE,rrsm;on 0gus zUx;bmom&y\atmuyg quE,rrsm;twi;yi jzpygon/

tqiav{mpum;aygi;wi tpwtyi;Epcon]O;aqmi-tjzn} quE,rjzi qupyvsu&Nuon/ xi&m;onrm Bu ,mtajccpum;aygi; deverbal compound rsm;wi jzpon/]um; armi;o} wi]um;} on Bu ,mtajccpum;v;jzpaom0;aqmi]armi;o} \ tjzn jzpaNumi;xi&m;on/ xUtjyi]emr+emr pum;aygi;} rsm;wivn; þ quE,ruawUEion/]ueUveumBuK;} wi]\} quE,rjzi qupyvsu&on/ qvonrm]ueUveumBuK;} =]ueUveUum\BuK;} jzpojzi]\} quE,r[ac:jci; jzpon/ x]\} quE,ron tqiav{mquE,r\ xi&m;aomrwausmujzpon/ taNumi;rm]ueUveUumBuK; utrsK;rsK; t"ym,aumu ,Eion/]ueUveUum\BuK;}]ueUveumEiquaeaomBuK;}]ueUveUumEiwcsKyxm;aom BuK;} ponjzijzpon/

olaomjim;vn; ,i;tpwtyi;(2)c tlum;&quE,rrm]O;aqmi-tjzn}quE,rom jzpon/ qvonrm tqiav{mjci; wprdk;omjzpon/

owjy{p&mwpcrm O;aqmiu jr{yxm;aomvn;? twi;A[jy{yi jzpaomjim;vn; (yptm;jzi],mOarmi;} wi]o} [onO;aqmiujr{yxm;apumr ,i;on tqiav{m quE,rom jzpaejci;jzpon/ ,i;tcsuu þaygi;pyemrwi ygOionBu,mu tq;tjzwjy{on/ ,i;Bu,mon O;aqmir[waomvn; tq;tjzwjy{onum; tre yijzpon/ tu,í,i;aygi;pyemrwi ygOionemron xBu,m\ tjzn r[wc v{ium; ,i;aygi;pyemrwi tqiav{mquE,rr&awmacs/ (yptm;jzi]]rmvumarmi;}} on pum;aygi;r[wacs)

tx;jy{pum;aygi;wi tpwtyi;Epcon]tx;jy{} quE,rjzi qupyvsu &luon/ ,i;tx;jy{aygi;pyemrwi O;aqmi tjzp O;aqmiemrygOion/ ,i;O;aqmi emru emrOao oewpcu tx;jy{vsu&aeon/ yptm;jzi]tjyma&mi q,wm}wi]tjyma&mi} on]q,wm}*Pu azmjyvsu&aeon/ xUtw emrr[wv{ivn; Bu,m*Pu azmjyEion/]emrO+emr} oUr[w]emr+emrO} wnaqmuyrsm;u lunEion/ (yptm;jzi]awmo}?]vawm}) O;aqmir[waom tpwtyi;u O;aqmi\ *Pu azmjyaejci;jzpon/ tx;tm;jzi O;aqmir[waomtpwtyi;u O;aqmi\ *Puazmjy&mwi wnr tajccOypm teuvn;xuaewwon/ yptm;jzi]Og;jcr;jym; u,cEm} ulunelion/]rjymyq;}wi O;aqmir[waom]rjym} \teu t"ym,rm tx;jy{teujzpaeon/

tly{ipum;aygi;jzpay:&mwi pum;aygi;wiygOiontpwtyi;rsm;on tqu pum;v;]Ei} Eiquo,vsu &luon/ yptm;jzi q&mOepma&;q&m? ½y&iri;om; tqawm ponwUjzpon/ twaA'½axmirlunv{i wpcon O;aqmi tjzp aqmi½u aumi;aqmi½urn jzpaomvn; ,i;pum;aygi;rsk;on O;aqmiEpcygOiaom pum; aygi;rsk;omjzpluon/ a,b,stm;jziq&v{i ,i;aygi;pyemrwi ygOiaomtpw tyi; wpcuom trsm;jyaemuquu vucaomvn;? o'gvi&on bmompum;rsm; wi o'gvijyaemuquu vucaomvn; ,i;wUon tly{ipum;aygi;rsm;om jzplu on/

þpum;aygi;trsk;tpm;cjcm;on ot&xwi ayg&mPpum;aygi;rsm;uvn; xnoi;pO;pm;&e vtyaeao;on/ ayg&mPpum;aygi;q&mü wppwwpyi;pum;v; semiwords (sW) (affixoid [vn;ac:on) rsm;Eiouqily; ,i;pum;aygi;rsk;u jci;csu ten;i, &aomvn; tqiav{mtypwi xnoi;xm;on/ xayg&mP[aom pum;u o;&jci;rm to;jy{xm;aomtpwtyi;u o½yazm&etwu o;&jci;jzpon/ ayg&mP pum;aygi;\ yríBu;rm;aom tpwtyi;jzpvm&e zUpn;xm;aom tpwtyi;Epc\ quE,rrm tqiav{mjci;omjzpon/

yptm;jzi

sW+sW	sW+N	N+sW
rsu+Em	rsu+c;	pm+orm;

xUtjyi y'pum;aygi;wUuvn; xnoi;pO;pm;&O;rnjzpon/ atmuygyprsm; uUunyg/

(aexuwjyL) tcse

(ntpurowo)tcse

txuygot&t& teut"ym,½axmirluunv{i ,i;pum;aygi;wUu tx;jyK pum;aygi;rsm;[owrw&rnjzpygon/ taluumi;rm ,i;&nvsm;aom y'wUon O;aqmiemr\ *Powu azmne;aeluaomaluumiyi jzpygon/ ,i;wUon wnr tajccOypmteurkm;u azmaqmivsu &aeluuygon/

(က) အတွင်းဗဟိုပြုပေါင်းစပ်နာမ်

twi;A[jyKaygi;pyemr (endocentric compound) qonrm (emr-emr) pum;aygi; rsK;jzpon/ O;aqmipum;v;wpcygOily; ,i;O;aqmipum;v;on ,i;aygi;pyemr wpcv;\ teut"ym,u o,aqmixm;on/ tjcm;tpwtyi;rm tx;jyKpum;v;jzp on/ ,i;pum;v;on O;aqmipum;v;\ teut"ym,u ueUoway;on/ twi; A[jyKaygi;pyemrwU\ pum;v;trsK;tpm;on O;aqmipum;v;\ pum;v;trsK;tpm; Eiitwwom tjzprsm;on/

yp/ / a&ue (a& = tx;jyK? ue = O;aqmi) (a&&aeaomue)

uea& (ue = tx;jyK? a& = Oaqmi) (uex&a&)

reUavay (reU = O;aqmi? avay = tx;jyK)

twi;A[jyKaygi;pyemrwUwi wpcgwp&O;aqmiEi tx;jyKu cjcm;&cuonvn;& on/

yp/ /Og;vucy

xtcgrsK;wi tcsutvuqeUxwonvm;&m (branching direction) uxnoi; pO;pm;&evtyvmon/ tcsutvu qeUxwonvm;&mu tq;tjzwjyK&mwi xnoi;pO;pm;&rn tcsu(3)csu&on/ ,i;wUrm-

(1) teut"ym,rwausmuvm;? yoPmeqi&mrwausmuvm;

(2) we;tm;ygOiaomvm;&mvm;? we;tm;rygOiaomvm;&mvm;

(3) jzpay:onBurEe;jriovm;? jzpay:onBurEe;eriovm; Thomas Berg, 90

teut"ym, ½axmirpO;pm;lunv{i Og;vucyon Og;v;avm? vucyavm[í pwi pO;pm;lunEion/ xtcgOg;vucyon]vucyEioPmewaomOg;} vn;jzpEion/ }Og;v;Ei jy(vyxm;aomvucy}vn; jzpEion/

pum;v;yoPme t& pO;pm;lunv{i]Og;vucy}on emr + emr pum;v; wnaqmuyjzpon/ pum;v;yoPme t& emr + emr jzpaeojzi we;tm;rygOiaom vm;&momjzpon/ xUalumi vwvyvm;&momjzpon/ (qvonrm pum;v;wpv;u usepum;v;u tx;jy(aeEion [qvon/)

BurEe;t&lunv{i jrermbmompum;wi O;aqmion aemuq;ae&müom t& rsm;í ObuolqelxwonvuPm&&m O;aqmiaemuq; bmompum;[owrwEi aomalumi]Og;Eivyaomvucy} omtrejzp&rn jzpon/

မှတ်ချက်။ Obuolqelxwv{i O;aqmi-aemuq; (bmompum;) jzpí ,mbuol qelxwv{i O;aqmi-tp (bmompum;) jzpon/ Payne, 194

(c) tjyiA[jy(aygi;pyemr

tjyiA[jy(aygi;pyemr (exocentric compound) qonrm (emr-emr) pum;aygi; rsK;jzpon/ ,i;pum;aygi;rsK;on (vy*v? tyi? w&pmepon) tcsKaom Bu(wi rcelre;Eion teut"ym, trsK;tpm;wi tusK;Oion pum;v;rsK;jzpon/ ,i; aygi;pyemrrsK;wi pum;aygi;wiygOion rnonpum;v;ur O;aqmijzpEijci; r&yg acs/ rlumcPjzpav&onrm ,i;pum;aygi;\ teut"ym,u ,i;pum;aygi;wi ygOi on tpwtyi;wpcc\ teut"ym,r &i;vi;pm celre;&,Eijci;r&ygacs/ yp tm;jzi]y#uwt;u} pum;v;\ teut"ym,on y#uwtrsK;tpm; wpccvn; r[w ov t;utrsK;tpm; wpccvn;r[wygacs/ tjyiA[jy(aygi;pyemrwpc\ Ogp*u ,i;wiygOion tpwtyi;wpccu tq;tjzwray;EiygacS/ pum;aygi; wpcv;\ aOg[m&teuuom tq;tjzwjy(ay;Eion/ yptm;jzi]t½i;=t&uaopm raomupm; z;o} jzpav&m yreteujzpaom]½i;} \Bu,mteu? Bu,mOgp*r[wb emrOgp* jzpaejci;rsK;jzpygon/ tjyiA[jy(aygi;pyemrrsm;on qupyrtajccOypm (metonym) rsm;[qEiygon/

4/ jrermaygi;pyemr trsK;tpm;Eiom"uyprsm;

txuwiazmjycaom twaA'ot&u tajccvsu jrermaygi;pyemrrsm;u atmuygtwi; trsK;tpm;cjcm;azmjyEiygon/

4? 1/ tqiav{mayg i;pyemrrsm;

tqiav{mayg i;pyemrqonrm O;aqmi-tjzn quE,rjzi ayg i;pyxm;aom ayg i;pyemrrsm;u qvyg on/ tqiav{mayg i;pyemrwi tpwtyi;Epcon]O;aqmi-tjzn} quE,rjzi qupyvsu&Muon/ xi&m;onrm Bu,mym;pum;ayg i; deverbal compound rsm;wijzpon/]um;armi;o} wi]um;} on Bu,mym;jzpaomO;aqmi]armi;(o)} \ tjznjzpaMumi;xi&m;on/ xUtjyi]emr+emr pum;ayg i;} rsm;wivn; þquE,ru awUEion/]ueUveumBuK;} wi]\} quE,rjzi qupyvsu&on/ qvonrm]ueUveumBuK;} =]ueUveU um\BuK;} jzpojzi]\} quE,r[ac:jci; jzpon/ x]\} quE,ron tqiav{m quE,r\xi&m;aomrwausmu jzpon/ taMumi;rm]ueUveUumBuK;u trsK;rsK;t"ym,aumu,Eion/]ueUveUum \BuK;}]ueUveumay:wiaeaomBuK;}]ueVveVum EiwcsKyxm;aomBuK;} ponjzijzpon/ oUaomjim;vn; ,i;tpwtyi; (2)c tMum;&quE,rrm]O;aqmi-tjzn} quE,r omjzpon/ qvonrm tqiav{mjci; wprsK;omjzpon/

owjyKp&mwpcrm O;aqmiu jrKyxm;aomvn;? twi;A[jyKyijzpaomjim;vn; (yptm;jzi],mÚarmi;} wi]o} [onO;aqmiujrKyxm;apumr ,i;on tqiav{m quE,rom jzpaejci;jzpon/ ,i;tcsuu þayg i;pyemrwi yg0ionBu,mu tq;tjzwjyKon/ ,i;Bu,mon O;aqmir[waomvn; tq;tjzwjyKonum; tre yijzpon/ tu,í ,i;ayg i;pyemrwi yg0ionemron xBu,m\ tjznr[wc v{ium; ,i;ayg i;pyemrwi tqiav{mquE,r r&awmacs/

4? 1? 1/ twi;A[jyKtqiav{mayg i;pyemrrsm;

twi;A[jyKtqiav{mayg i;pyemrom"ursm;rm-]trMuu? Muuqi? o&u tjrp? xri;csu? a&puarmi;? aomua&? uy? aetr? aey? jciuu' ponwUjzpyg on/

4? 1? 2/ tjyiA[jyKtqiav{mayg i;pyemrrsm;

tjyiA[jyK ayg i;pyemrom"ursm;rm-'ig;azmi½;? ig;&Uu,? ouorm;' ponwU jzpyg on/

4? 2/ tx;jyKayg i;pyemrrsm;

tx;jyKayg i;pyemrwi tpwtyi;Epcon]tx;jyK} quE,rjzi qupyvsu &Muon/ ,i;tx;jyKayg i;pyemrwi O;aqmitjzp O;aqmiemryg0ion/ ,i;O; aqmiemru emr0aooewpcu tx;jyKvsu &aeon/ yptm;jzi]tjyma&mi q,wm} wi]tjyma&mi} on]q,wm}*Pu azmjyvsu&aeon/ xUtw emrr[wv{ivn;

Bu,m*Pu azmjyEion/]emr0+emr} oUr[w]emr+emr0} wnaqmuyrsm;u Uun Eion/ (yptm;jzi]awmo}?]vawm}) 0;aqmir[waom tpwtyi;u 0;aqmi\ *Puazmjyaejci;jzpon/ tx;tm;jzi 0;aqmir[waom tpwtyi;u 0;aqmi\ *Puazmjy&mwi wnrtajcc0ypmteuvn; xuaewwon/ yptm;jzi]0g;jcr;jym; u,cEm} uUuneion/]rjymyq;} wi0;aqmir[waom]rjym}\ teut"ym,rm tx;jy(teujzpaeon/

4? 2? 1/ twi;A[jy(tx;jy(aygi;pyemrrsm;

twiA[jy(tx;jy(aygi;pyemr om"ursm;rm-]yiv,jym? vawm? vaumi;? ½y&i} ponwUjzpygon/

4? 2? 2/ tjyiA[jy(tx;jy(aygi;pyemrrsm;

tjyiA[jy(tx;jy(aygi;pyemr om"ursm;rm-]ac;Ur;aumu? aumu½;r;? ½utyo;} ponwU jzpygon/

4? 3/ tUy(iaygi;pyemrrsm;

tUy(iaygi;pyemrwi pum;aygi;wiyg0ion tpwtyi;rsm;on tqupum;v;]Ei} Eiquo,vsu&Uuon/ yptm;jzi q&m0epma&;q&m? ½y&iri;om;tqawm ponwU jzpon/ twaA'½axmirUunv{i wpcon 0;aqmi tjzp aqmi½uaumi; aqmi½urn jzpaomvn; ,i;aygi;pyemrrs(;on 0;aqmiEpcyg0iaom aygi;pyemr rs(;om jzpUuon/ a,b,stm;jziq&v{i tx;ojzit*vybmompum;ü ,i;aygi; pyemrwiyg0iaom tpwtyi;wpcuom trsm;jyaemuquu vucaomvn;? o'g vi&onbmompum;rsm;wi tx;ojzi ygVbmomü tpwtyi;wpcuom o'g vijy aemuquu vucaomvn; ,i;wUon tUy(iaygi;pyemrrsm;om jzpUuon/

4? 3? 1/ twi;A[jy(tUy(i aygi;pyemrrsm;

twi;A[jy(tUy(i aygi;pyemr om"ursm;rm-]q&m0e tqawm? q&m0eri;or;? ti*sie,mpma&;q&m? qeqqm;? tom;tvm} ponwU jzpygon/

4? 3? 2/ tjyiA[jy(tUy(iaygi;pyemrrsm;

tjyiA[jy(tUy(i aygi;pyemr om"ursm;rm-]jy'g;wpvr; owpvr;? ton; Ev;? ac;rs(;0urs(;} ponwU jzpygon/

cio;oycsu

þpmwr;wi jrermaygi;pyemrrsm;u twaA'en;jzi trsK;tpm;cjcm; &i;vi; wijyxm;ygon/ xuo Ucjcm;unaom tcg trsK;tpm;taejzi t"utm;jzi tqiav;m aygi;pyemr? tx;jyaygi;pyemrEi tyiaygi;pyemr [ícjcm;Eiaumi; awU&c&ygon/ tao;pwtaejzi x(3)rsK;wi (u)twi;A[jyaygi;pyemrEi (c)tjyiA[jy aygi;pyemr [íxyrcjcm;Eiaumi;uvn; awU&c&aumi; wijyvygon/

e*;

e*;csKy taejziazmjy&vi þavvmcsuon jrermaygi;pyemrrsm;u yPmr taejzi twaA'oabmt& avvmxm;jci; jzpygon/ y;jynply[rqEiao;yg/ quvu oawoejyp&mrsm;pm use&aeao;aumi; azmjyvygon/

usr;u;pm&i;

cirii armi "EjzL/ (2016)/ *jrerm"avo;pum;rsm;l* &eue &mjynpm tywu

Biber Douglas et.al (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Pearson Education Limited.

Haspelmath Martin et.al (2010), Understanding Morphology, Hodder Education.

Rochelle Lieber and Pavol Stekauer (2009), The Oxford Handbook of Compounding, Oxford University Press.

Sergio Scllise and Irene Vogel (2010), Cross-Disciplinary Issues in Compounding, John Benjamins B.V.

အင်တာနက်အကိုးအကား

https://en.wikipedia.org/wiki/Burmese_language

jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;Ei;,Oavvmcsu

jrjr0i;[*]

pmwr;tusO;

þpmwr;wi jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum; oabmobm0? jrerm"avo;pum;rsm;? *sye"avo;pum;rsm;? jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;rsm;\ wnrrsm;? ujym;rrsm;u avvmazmxwwijyxm;ygon/

aomcsuaOg[m&rsm; - "avo;pum;? teut"ym,?y'?pum;p? tpwtyi;/

e'ge;

þpmwr;on jrermbmompum;Ei *syebmompum;wwi yg0iwn&aeaom "avo;pum;rsm;u Ei;,Oavvmxm;ygon/ þoavvm&mwi cEmu, tpwtyi;rsm;u tpûyxm;on jrermpum;& "avo;pum;Ei *syebmompum;& "avo;pum;rsm; on tajcctm;jzi wnonrsm;Ei v;0ujym;on t,tqrsm;&onu pppazmxw xm;ygon/

1/ oawoejyp&mwi to;jyon ot&Ei avvmrle,

þpmwr;on jrermbmompum;& "avo;pum;Ei *syebmompum;& "avo;pum;wu twaA'ot&jzi oawoeûyrnjzpygon/ bmompum;& pum;v;\ teut"ym,omru pum;&y& tpwtyi;\ t"ym,uygo&&e azmxwxm;ygon/ bmompum;u avvm&mwi avvmrle, ueowxm;ygon/ þpmwr;wi jrermpum;& cEmu,tpwtyi;rsm;u tpûyxm;on "avo;pum;Ei*syepum;& cEmu,tpwtyi;rsm;u tpûyxm;on "avo;pum;rsm;u teut"ym,e,twi;r avvmxm;jci;jzpygon/

1?2/ oawoejy óem

jrermbmompum;& "avo;pum;Ei *syebmompum;& "avo;pum;rsm;\ tajcc wnrEi ujym;rrsm;u ppp&eEi teut"ym,e,y,wi rnownrEi ujym;rrsm; &aüumi; pppazmxw&ejzpon/

1?3/ avvmr&nre;csu

jrermbmompum;v;rsm;r to;a½Jvmon "avo;pum;rsm;Ei *syebmompum;rsm;r to;a½Jvmon "avo;pum;rsm;u avvmjci;jzi –

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? rwwuolv

- jrermpum;v;\ teut"ym,rsm; umjcm;r
- jrermpum;&y\ teut"ym,rsm; ajymi;vr
- *syepum;v;\ teut"ym,rsm; umjcm;r
- *syepum;&y\ teut"ym,rsm; ajymi;vr
- jrermbmompum;Ei *syebmompum;& "avo;pum;rsm;wi tpdyon u,cEm u,tpwtyi;rsm; wnrujym;rrsm;u pepwus azmxw&&rn [&nre;ygon/

2/ "avo;pum;

"avo;pum;qonrm teut"ym, aumu,aomtcgü v;aumut"ym,u aumu,ír&b wipm;o;paom teuuom aumu,&on y'(o) pum;ptzU wpc uqvon/ o&mwi tcsUaomy'rsm;rm rvo;pum;teut"ym,uvn; quvu xe;or;xm;EiIy; wipm;aom teut"ym,uyg azmjyaeon"avo;pum;rsK;vn; &ygon/ yptao (yao) bmompum;trsK;tpm;wi yg0iaom "avo;pum;wpc\ wipm;o;paom teut"ym,on v;aumuteut"ym,Ei v;0rwnyg/ bmom pum;tm;v;wi "avo;pum;rsm; yg0iwn&aewwygon/ t*vybmompum; wpc wn;wiyi "avo;pum;ta&twu 25000ce&on [qygon/ (From wikipeia)

]]pum;v;wpv;\ t"ym,on o;aeus t"ym,rsK;twi; r[wbx;jcm;aom t"ym,on xpum;v;pwiyg0iaom pum;v;rsm;uwpv;p o;jcm;o;on tcg&& on t"ym,rsm;twi; tvuoiaumu,ír&aom x;jcm;aom t"ym,jzpaev\i xpum;v; (o) pum;pon "avo;pum;yijzpon/}} (ciat;? 0;? 1969? 5)

2? 1/ "avo;pum;\ oabmobm0

vom;wi;on bmompum;uto;dyí wp0;EiwpO; quo,Iuon/ bmom pum;on &ywelraeb tIrajymi;v w;wuvsu&on/ xow;wu&jci;on vI yw0e;usi? vrup trsK;rsK;walumi vn;aumi; vrsm;\wxio;prrsm;aIumi vn;aumi;? pum;v;oprsm; w;ym;vmapon/ Þopum;v;oprsm; w;ym;ouoI aysmuu,om;on pum;v;rsm;vn; rsm;pm&ygon/ xpum;v;rsm;ro;pr e,y, us,vmIy;x;jcm;on teut"ym,jzpay:um "avo;pum;rsm;tjzp to;dyvmIuon/

"avo;pum;on vrsK;w\ vrup"avoabmrsm;yg0iaeIy; yg0ion tpw tyi;rsm;u v;aumut"ym,twi; ,qr&onoabm&on/ "avo;pum;rsm; yg0i aomtyi;rsm;uo½Ei t"ym,roEi? aemucoabmu o&&evon/ 0ypmwi; "avo;pum; r[wonen;w "avo;pum;wi;vn; 0ypmr[way? "avo;pum;wi wipm;o;on vuPmtjyi tjcm;vuPmrsm;vn; &Eiayon/ (ciat;? 0;? 1965? 5) bmompum;on vlrS; \ ,0aus;rl yw0e;usiay:rlwn í vlrS;wprS;Ei wprS; rwnon taw; tac: t ,ltqrsm;&ygon/ x t ,ltqrsm;allumi o;pon bmompum; \ t"ym ,u em;vn&e ,0aus;r"av x;pu oxm;&rnjzpygrn/ vlrS; \ ,0aus;rl "avxprwl ujym;v{i taw;tjrivn; ujym;Eiayrn/ xlalumi "avo;pum;rsm; \ teu t"ym ,wi ,0aus;r"av x;poabmrsm; vr;r;om;ayrn/ "avo;pum;rsm;u aemuc ,0aus;rl "av x;poabmEi py[yrlluny? yg0iaom tpwtyi;rsm;ullunly; t"ym ,aumuí r&ay/ (ciat;? 0;? 1965? 25)

3/ jrerm"av o;pum;Ei *Sye"av o;pum;

"avo;pum;rsm;on vEivlyw0e;usi vlruprsm;u tajcly í o;plluon/ þpmwr;wi vlu ,cEmu tpíy í o;Ee;aom "avo;pum;rsm;u wijyrmjzpygon/ tpíyo;aom vlu ,cEm tpwtyi;rsm;rm acgi;? rsup? rsuEm? Ew(yg;py)? om;? vnyi;? &i? zi(wi)? ajctp&on tpwtyi;rsm;jzpon/ xu ,cEm tpwtyi;rsm; u tpíyon jrerm"avo;pum;Ei *Sye"avo;pum;u Ei; ,0&mwi-

(1) tpíyon u ,cEm tpwtyi;w? teu t"ym ,w "av o;pum;

(2) tpíyon u ,cEm tpwtyi;rw? teu t"ym ,w "av o;pum;

(3) tpíyon taxax tpwtyi;? vlruprwEi teu t"ym ,w "av o;pum;

[í (3)yi; cjcm;Eiayon/

3? 1/ tpjylon u ,cEm tpwtyi;w? teu t"ym ,w "av o;pum;

jrerm"av o;pum;Ei *Sye"av o;pum;wwi tpíyon u ,cEm tpwtyi; wnly; teu t"ym ,vn; wnon "av o;pum;rsm;u awlEiygon/ Ei; ,0jy&v8i-

(1) jrerm = acgi;rm(8u) = ajymqq;r&cucon? owpyg; \ tv o rvuwwjzpon/ t ,tq tptve;8u;on/ (tb"me? 2008? 55)
om"u = uuon rbvyci;aom tvyurvyb acgi;rmaeon/
*Sye = ATAMA – GA KATAl = w ,oew ,? acgi;rm
om"u = Harukasan wa hoka no hitonoiken wo kikanaikurai atamagakatai desu.
[½upe[m olrsm;u t8uay;wmu vurcEiatmi acgi;rmw ,/

(2) jrerm = acgi;at; (8u) at;at;aq;aq; 8upnp0;pm;on (ciat;? 0;? 1969? 118)

om"u = rron t raxmiy&e acgi;at;at;e pO;pm;aeon/
*sye = ATAMA- O HINERU = t rs;rs;pO;pm;w,
acgi;u qvrw,
om"u = Douyattara, imakara benkyoushite toudai ni goukakudekiru kaata ma wo hineru.
wuswuovu0i&z b, vvy&r, qwm acgi;at;at;xm;y; pO;pm;aew, /

(3) jrerm = em;Ni; (Bu) = Num;&zersm; írNum;csijzpon?
Num;&on rm Ni;aiUp&maumi;on/
(ciat;? O;? 1969? 103)
om"u = ürUxwium; [e;orsm; em;Ni;ve;v ouBu;½, trsm;pwnpNu&on/
*sye = MI MI – NI TAKO - GA DEKIRU = tBurBur tcgcgem;axmi&vpwue Ni;aiUvmw, /
em;rmt om;rmjzpw,
om"u = Shachou no hanashi wa mimi ni tako ga dekiru hodou kikasaremashita.
olaX;&Upum;u em;axmi&wm em;rmt om;rmjzpw, /

(4) jrerm = Ewv (Bu) = rajymoionpum;u rajymbapmixe; on/ (tb"me? 2008? 2007)
om"u = oli, csi; (4)a, mumrm vvu Ewvolwpa, mujzpon/
*sye = KUCHI- GA KATAI = vW0ucsuu apmixe;on
yg;pyu rmw,
om"u = Hannin wa kuchi ga katai node keisatsukan ga ikurakiite mo kotaetekurenai.
w&m;c [m yg;pyu rmwtwu &u b, avmuar;ar; r&b;/

(5) jrerm = rsuprw = qErygb rsoyvsu (vucon)
(tb"me? 2008? 283)
om"u = vvon rboabmwonolu rsuprwí vucvu&on/
*sye = ME-O TSUBURU = rocsia, miaqmiw,
rsupurww,
om"u = Kodomo no uso no kotoba niwa me wo tsubushite wa ikenaidesu. (me wo tsubusu)
uav;&U vrnmpum;u rsuprwíraeoiyg/
(6) jrerm = rsuEmBu; (Bu, m) = *PBu;on? tqitwe;jrion
(ciat;? O;? 1969? 130)

om"u = armiarmi on csr;omojzpojzi rsuEmBu;awEi 0iqon/

*Sye = KAO- GA HIROI = vtrsm;Bu;e ow,
rsuEmus,w,

om"u = Anohito wa kaogahiroi node nanikoto mo hayaku dekiru.
t'v rsuEmus,v bmt vyrq tjreq;vyEiw,/

(7) jrerm = rsuEmt;row (Bu) = *Poa&u xcuatmivyon/
(ciat;? 0;? 1969? 132)

om"u = rbrsuEm t;rowaom or;u tarjyw pevwon/

*Sye = KAO- O TSUBUSU = *Poumu xcuapw,
rsuEmuacsrzsuq;w,

om"u = Oya no kao wo tsubusu youna koto wa shinaidekudasai.
rbrsuEmu acsrzsuq;rupu rvyyge/

(8) jrerm = &ixrem (Bu x;) = tvepwaluuvsu
(ciat;? 0;? 1969? 90)

om"u = vvtalumi; lum;&wm &ixremjzp&w,/

*Sye = MUNE GA ITAMU = 0r;en;aluuw,
&ibwu emw,

om"u = Kanashii eiga o mite mune ga itaminmashita.
0r;en;p&maumi;w ½y&iu lunly; &ibwu emvmw,/

(9) jrerm = &ibwpnw; (Bu x;) = jyi;jyi;xexe pwvy&m;cpm;vsu
(ciat;? 0;? 1969? 90)

om"u = araron zm;zm;q;yg;om;on twu &ibwpnw; i,vsu &on/

*Sye = MUNE GA IPPAI-NI NARU = cpm;csuaw jyi;jyi;xexec&w,
&ijynvmw,

om"u = Sukina danyuu no eiga wo mite, kandou no amari mune ga ippai ni nattayouda.
t&r;euuw ½y&ium;u lunly; pwvy&m;ve;v &ix jynom; ov cpm;&w,/

(10) jrerm = &iat; (Bu) = pwat;on/ (ciat;? 0;? 1969? 134)

om"u = araron uu bl&ly;rom &iat;&avon/

*sye = MUNE-O NADE- OROSU = pwat;w, &ibwu oycsw,

om"u = Kare ga daigaku no jyuken wo goukakushitkoto de oya no mune wo nadeoroshita. (nadeorosu)

owuov0ici pmar;yatmijriom;v rbaw pwat;om;w,

(11) jrerm = ziav;(Bu) = om;vmvyaqmi&mwiav;ueon/ (tb"me? 2008? 243)

om"u = armibon tvyvy&mwi ziav;on/

*sye = SHIRI- GA OMOI = vysi; ziav;

om"u = Ishidasan wa jibun ga kyoumi no nai shigoto wo yarutoki wa shiri ga omoi desu.

t&'peon u,0goem rygwtvyu vyvBi ziav;on/

(12) jrerm = vnyi;&n (Bu) = tm½p;pu íarBmon/ (ciat;? 0;? 1969? 110)

om"u = e, ta0;a&muaeaom q&m/r rsm;on tajymi;ta½U xurn&uu apmiaeonrm vnyi;&naeByjzpon/

*sye = KUEI – O NAGAKU- SURU = arBmviapmipm;w, vnyi;u &natmivyw,/

om"u = Korona uirusu no wakuchin ga deru made kubi wo nagakushite matteiru. (kubi wo nagaku suru)

Covid Ai;&y umu,aq;xuzu apmi&wm vnyi;&naeBy/

(13) jrerm = tBuw (Bu) = tm;con? cpm;rwpccaBumi tom;csi; zBuwon/ (tb"me? 2008? 435)

om"u = rmijron 0;b\ Eypuru tBuwí aeavon/

*sye = HA-O KUI – SHI BA RU = yiye;qi;&onuatmitn;on;cw, om;uwi;wi;Buww,

om"u = Jyoshi ni iikaeshitai kimochi ni natta ga ha wo kuishibatte nanimo iwanakatta. (ha wo kuishibaru)

txut&m&u jyeajymcsiayr tBuwBy;awm bmrrajymcyg/

txuazmjyyg "avo;pum;rsm;on vu,cEmtpwtyi; to;o;utpByxm; aom pum;rsm;jzpygon/ ,i;wwi ouqi&mpr;&n? *Px;0aoo? Byrvy&m;y? tjzptysu tajctaersm;ay:rwní to;Byon "avo;pum;rsm;jzpygon/ jrerm "avo;pum;Ei *sye"avo;pum; (2)rsd;v;wi u,cEmu tpyyEi"avo; pum;&y wpcv;\ teu t"ym,wnonu awU&ygon/ oaom pum;v;pwpcwi ygOiaom o;jcm;wpv;pwi ujym;rten;i,uawU&ygon/ jrerm"avo; pum;wi]]rsuEmBu;}} u *sye"avo;pum;u]]rsuEmus,}} [í vn;aumi;? jrerm"avo;pum;wi]]Ewv}} u *sye"avo;pum;u]]yg;pyurmw,}} [vn;aumi;? jrerm"avo;pum;wi]]rsuEm t;row}} u *sye"avo;pum;wi]]rsuEmuacsrzsuq;w,}} [í vn;aumi;? jrerm "avo;pum;wi]]acgi;at;}}u *sye"avo;pum;u]]acgi;uqvrw,}} [í vn;aumi;? jrerm"avo;pum;u]]em;Ni;}} u*sye"avo;pum;u]]em;rmtom;rmjzp w,}} [í vn;aumi; jrerm"avo; pum;wi]]&ibwpnw;}}u *sye"avo;pum;u]]&ijynvmw,}} [í vn;aumi; pum;&ywiygOiaom pum;v;wpv;p\ teu t"ym,on rwnonuawU&ygon/ ,i;wrmvrsd;wprsd;p\ ,Oaus;r"av x;prsm; \ aemuctaUumi;t&mrsm;u vr;r;um t,tqrsm;vn; ujym;&jci;jzpygon/

3? 2/ tpjyon u,cEmtpwtyi;rw? teu t"ym,w "avo;pum;

jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;wwi u,cEmtpwtyi;rwb teu t"ym,wnon "avo;pum;rsmu awUEiygon/ vrsd;wprsd;Eiwprsd; ,Oaus;r "avx;prwnon tavsmu o;pononoabmrsm;vn; ujym;onu awU&ygon/ Ei;,Ojy&vi-

(1) jrerm = acgi;vN(Bu) = Ercson/ (ciat;? O;? 1969? 85)
om"u = uuon wpe,wpaus;wi acgi;vNíaeum p;ym;&m&on/
*sye = KOSHI- GA HIKUI = usd;Ew, cg;uerw,
om"u = Koshi ga hikui hito hodo, kizukai ga dekiru rippana hito ga ooi.
usd;Ewv[m b, t&mrq *½puwww awmwvursm;w,/

(2) jrerm = ajczsm;rr (Bu) = tqitwe;u tpetzsm;yirr (ciat;? O;? 1969? 101)
om"u = or;u arar ajczsm;awmi rrb;/
*sye = HA- GA TATANAI = wpzuvuawmvb, vrr,OEib; om;u rwwyr&yb;
om"u = Kono shiken mondai wa muzukashisugi te watashi niwa ha ga tatanakatta desu.
'pmar;yu cuve;tm;Bu;v uleawmrajzEicb;/

(3) jrerm = rsuEmajymi (Bu) = &ualumuoionur&ualumub ajymiajymiwi;wi; aeon/ (ciat;? 0;? 1969? 107)

om"u = owl rsuEmajymionu vwi;oluon/

*sye = SHINZO – NI KE-GA HAETE IRU = rsuEmajymiw ,

Ev;rmtar;ayguaew ,

om"u = Anna ni monku wo iwaretemo kinishinai nodakara, kare wa shinzou ni ke ga haeteiru youna otokoda.

t'avmu raumi;alumi;ajymaewmawmi bmrrjzp&i olEv;rm tar; ayguaewmjzpr , /

(4) jrerm = rsuEmvu (Bu) = vla½;í tcitа&;ay;on (ciat;? 0;? 1969? 132)

om"u = txuvBu;rsm;on rsuEmvuwwluon/

*sye = KATA – O MOTSU = buvuw ,

yc;uuiw ,

om"u = Konnanani mo watashi no kata wo motsu hito ga ittekurete, watashi wa shiawase mono de aru.

t'avmu uleawmu yc;uiay;wtwu t&r;u 0r;omw , /

(5) jrerm = &ioy (Bu) = tvetlloon/ (ciat;?0;?1969?91)

om"u = ararom;Bu;u jyeawl&wm &ioy½armygy

*sye = ME- GA TOBIDERU = oyu tlow ,

rsuputjyiuxuw ,

om"u = Kongetu no denkidai wo mitara, me ga tobideru hodo takakatta.

'vrwmculunly;aps;Bu;ve;tm;Bu;v rsuputjyiuxuom;w , /

(6) jrerm = vu rvn (Bu) = tem;rae&atmi tvytversm;on/ (tb"me? 2008? 337)

om"u = ajrmi;jr a':csl re[i;cg;on vu rvnatmi a&mi;&on/

*sye = ME GA MAWARU = oyu tvyrsm;w ,

rsupucsmvywvnw ,

om"u = Amari no isokashisa ni me ga mawaru.

tvyrsm;ve;tm;Bu;v rsupu csmvywvnw , /

txuyg "avo;pum;rsm;on vu ,cEm tpwtyi;to;o;u tpiyxm;aom pum;rsm;jzpon/ ol&mwi jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;won tpiyaom u ,cEmtpwtyi;rsm; rwnb "avo;pum;&y\ teut"ym , wnonuawl&

on/ ouqi&m u ,cEmtpwtyi;rsm; \ jyKrvy&m;y? tjzptysu tajctae pr;&n ow? *Px;0aoo [on oabmrsm;ay:rwní to;jyon "avo;pum;wwi u ,cEmtpjyon tpwtyi; rwnaomvn; "avo;pum;&y wpcv; \ teut"ym , wnonu awG&ygon/ jrerm"avo;pum;]]&ioy}} u *sye"avo;pum;u]]rsupu tjyiu xuw ,}} [í jyrvy&m;&mwi]]&i}} Ei]]rsup}} tpjyrujym;onu awG&ygon/ jrerm"avo;pum;]]ajczsm;rr}} u*sye"avo;pum;ü]]om;u rwwyr&yb;}} [í tjzptysu tajctaewi tpjyon tpwtyi;rm]]ajczsm;}}Ei]]om;}} ujym;onuawG&ygon/ jrerm"avo;pum;rm ajczsm;yirron rjzpEion tjzptysu tajctaejzi o;onu *sye"avo;pum;uvn; rjzpEion tajctaejzpon rwwyr&yEion om;jzi o;Ee;onu awG&ygon/ xjyijrerm"avo;pum;wi]]rsuEmajymi}}[o; onu *sye"avo;pum;ü]]Ev;rm tar;ayguaew ,}} [í tpjyyu x;jcm;pmawG&ygon/

xaemu jrerm"avo;pum;]]acgi;vl}} u *sye"avo;pum;ü]]cg;uerw ,}} [o;Ee;onu awG&on/]]acgi;}} Ei]]cg;}} tpjyyrwjci;on ,0aus;r"av \ vr;r;ralumijzpayon/ jrerm"avo;pum;]]vurvn}} u*sye"avo;pum;u]]rsup ucsmvywvnw ,}} [o;onuawG&on/ jrerm"avo;pum;]]rsuEmvu}} u *sye "avo;pum;u]]yc;u uiw ,}} [í tpjyycsi; umjcm;onrsm;uawG&ygon/ oaom "avo;pum;&ywpcv; \ teut"ym ,rm wnonuawG&on/

3? 3/ tpjyon taxax tpwtyi;? vrupwEi teut"ym ,w "avo;pum;

jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;wwi u ,cEmtpwtyi;rsm;Ei tjcm; vrupaqmiwmrsm;u tpjyon "avo;pum;rsm;vn; awG&ygon/ jrerm"avo;pum;vyie;aqmiwmrsm;u tpjyí *sye"avo;pum;wi u ,cEmu tpjyxm;onu awG&on/ oaomteut"ym ,won "avo;pum;rsm;uvn; awG&on/ Ei;,0 wijy&vl-

(1) jrerm = aumuu& (emr) = jzpuwwqe;? tajctjrpr& tz; rweaomtjzp (ciat;?0;?1969?151)
om"u = ajrjri&mrm bmomtavsmu tavaygu onye;aumuu&(&mr?37)
*sye = TE- O NUKU = jzpuwqe;vyw ,
vuuEww ,
om"u = Ryouri tsukuru toki te wo nuitara aji wa oishiku narimasen. (te wo nuku)
v ,v ,uucsuw [i;aw[m t&omr&b;/

(2) jrerm = cavmuqe (lu) = EpO;Epzupyum;wiroirwijzpatmi 'uzew;on/ (tb"me? 2008? 48)
om"u = owum;rm ppu cavmuqeaewmyg/

*&#8203;Syye = A SHI – O HIPPARU = wjcm;vlu aEmi , uw , ajcaxmuu qw ,

om"u = Kaigi de minnano ashi wo hiparanai youni douryoku suru. (ashi wo hiparu)
tpn;taO;rm olrsm;u raEmi , uratmi êu;pm;aew , /

(3) jrerm = avxm; (8u) = ‹um;Og;on (ciat;? O;? 1969? 236)

om"u = a':pepeon rr\ csr;omu , Oyu avxm;í aeavon/

*&#8203;Syye = HANA – NI KAKERU = ‹um;Ogon/
Emacgi;rm cswqw ,

om"u = Ano jyouyuu wa engiryoku ga nainoni, chiyahoyasare, bibou wo hana ni kaketeiru.
t' ri;or; o½yaqmi raumi;ayr vw , v csr;r;luv vw , v u , u , u txi8u;aew , /

txuazmjyyg "avo;pum;rsm;on u , cEmtpwtyi;? aexirqi&m? vra&; qi&m? r;avqi&m? tlytrqi&mrsm;u tpy o;Ee;xm;jci;jzpygon/ avwuon oabmutpyí owpyg;txi8u;atmi ajymq‹um;Og;onu]]avxm;}} on[jrerm "avo;pum;wi o;paomvn; *Syye"avo;pum;wir trsm;wum jriEiq;jzpon Emacgi;wi cswqjyxm;on[o;Ee;alumi;awU&ygon/ xaemuvrupEi ywouívn; cavmu\twi;& tqeon vy&m;araEmuaeum EpO;Epzu tlum; aEmi , uwwon oabmu]]cavmuqe}}on[jrerm"avo; pum;wio;ply; *Syye "avo;pum;wir wpzuolom;vm vy&m;ír&ap&e aEmi , uí ajcaxmuu qw , [o;alumi;awU&ygon/ xjyi tlytrEiywouí tv , wu aumuumrljzi &Eily; tz;rweon oabmutpyí jzpuwwqe;jzpaeyu]]aumuu&}}[o;ply; *Syye "avo;pum;wi vuEilyvyp&mrvon oabmjzi jzpuwwqe;vyonu]]vuu Eww , }} [o;Ee;on "avo;pum;rsm;u awU&ygon/ þwivrsK;wprsK;Ei wprsK; , Oaus;r "avx;prw ujym;ontwu &&i;pwu½ut"ym , u , Oaus;rrsm; "av x;prsm; vr;r;aeontwu t"ym , waomvn; "avo;pum;wi ygOion r&i; teursm; ujym;aeonu awU&ygon/

lcKio;oycsu

þpmwr;on vJu ,cEmtpwtyi;rsm;jzpon acgi;? rsuEm? rsup? yg;py (Ew)? em;? om;? vnyi;? yc;? &i? vu? cg;? zi? ajc ponrsm;u tpdyí o;Ee;aom "avo; pum;rsm;u avvmxm;jci;jzpygon/ vu ,cEm tpwtyi;rsm; \ dyrvy&m; rrsm;? tjzptysu tajctaersm;? pr;&now*Px;0aoorsm;tay: tajcdyxm;jci;jzi vavmuwi awGeuae&onrsm;uvn; "avo;pum;rsm;wi awGEiygon/ vrsK; wprsK;Eiwprsk; ujym;ralumi ,0ausH;r? "avx;prsm;vn; ujym;r&ygon/ xalumi tpdyon u ,cEmtpwtyi;onvn; oabmxm;tjricsi; ujym;Eiygon/

oygí jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;u Ei; ,0avvm&mwi tpdyon u ,cEmtpwtyi;w? teu t"ym ,w "avo;pum;? tpdyonu ,cEm tpwtyi; rw? teu t"ym ,w "avo;pum;Ei tpdyon taxax tpwtyi; vruprw? teu t"ym ,w "avo;pum;[í cjcm;awU&&on/ þwi tpdyon u ,cEm tpw tyi;w? teu t"ym ,w "avo;pum;rsm;u yrrsm;jym;alumi; awU&&ygon/ tpdyon u ,cEmtpwtyi;rw ujym;&jci;onvrsK; ,0ausH;r"avx;p rwnujym;ralumi tjrirwonoabmjzpalumi; awU&&on/ tpdyon u ,cEm tpwtyi;wnjci;on tjriwonoabmjzpon/ jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;wwi tpdyon u ,cEmtpwtyi;om wnrujym;r&aomvn; teu t"ym ,rm ujym;rr&alumi; awU&ygon/ xalumi vrsK;rw? ,0ausH;r "avx;prwaomvn; v;0ujym;jcm;em;jci; r[walumi; tajccwnron vom;tm;v;wi wn&aealumi;u ouaojyvsu& on/

e*;

jrerm"avo;pum;Ei *sye"avo;pum;rsm;u Ei; ,0avvmjci;jzi vom;wi; \ tajcc ,0ausH;r "avx;prsm; wnrrsm;jym;alumi;u vn;aumi;? bmompum; \ aemuu ,wi ,0ausH;r"avx;prsm; t&yxivsu &alumi;uvn;aumi; awU&&on/ vltcsi;csi; quo ,ray: rwní vn;aumi;? vrup? vyie;aqmiwm zUz; w;wuray: rwní vn;aumi; ay:aygu vmrn "avo;pum;toprsm;vn; bmom pum; zUz;w;wurtwu quvu jzpay:aernjzpygon/

usr;u;pm&i;

jrermbmom

ciri? armi ("EjzL)/ (1997)/ pum;or'&m pmor'&m/ &eue? jruepm tywu/

ciri? armi ("EjzL)/ (2001)/ wpo Epo o;av;o/ &eue? "Opm tywu/

ciri? armi ("EjzL)/ (2009)/ pum;ajyoabmw&m; pum;ajy twwynm (yÍr tBur)/ &eue? ye;a½jynpmay/

ciri? armi ("EjzL)/ (2014)/ bmomtjri pmaytjri ('w , tBur)/ &eue/ pwul;cscspmay/

ciat;? a'guwm/ (2008)/ twaA'e'ge; ('w , tBur)/ &eue? ynmweaqmi yEywu/

ciat;? O;/ (1969)/ to;a½Uvmaom "avo;jrermpum;rsm;/ &euewuov? jrermpmXme/

w;? O;/ (1965)/ &mr&ue? [omOw? &eue/

jrermpmtzU/ (2008)/ c&;aqmijrermtb"me/ &eue? jrermpmtzUO;p;Xme/

jrermpmtzU/ (2008)/ jrermtb"me ('w , tBur)/ &eue? jrermpmtzUO;p;Xme/

t*vybmom

Elementary Learnner's Dictionary. (2012). Oxford. Oxford University Press.

Nippon Hōsō Kyōkai (2008) NHK WORLD RADIO JAPAN (Japan Broadcasting Corporation)

Pei, Mario. (1966). Glossary of Linguistic Terminology, New York Anchor Books.

Richards, J.C etal. (1985). Longman Dictionary of Applied Linguistics. Longman Sulfalk.

The Oxford Companion to the English Language. (1996). Oxford University Press.

tar;cy*lv

Miss Machida Yoeko	Fuchu shi Tokyo Japan
Miss shimoaori Nobuko	Fuchu shi Tokyo Japan
rcioi;oi; + uxe;at;ausm	sitama Japan

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

ojrirqi&m bmomaA'Eipum;v;upm;r

EEoe;*

pmwr;tusOf;

þpmwr;on vlwf\aw;awmqijcipO;pm;rlrsm;r &&vmaom qijciojrirjzppO rsm;utajccí bmompum;\ zGpn;yEiivyie; wmOersm;u oyen;usus avvm azmxwaom ojrirqi&m bmomaA'avvmrle,y,wi tajcctusq; tpwtyi; jzpon pum;v;upm;ru avvmazmxwwxm;aom pmwr;jzpygon/ bmompum; avvmrle,y,wi ta&;ygaompum;v;upm;rwi to;jyon tajccpum;v;rsm; \teu t"ym,zU,urloabm? teuoua&muEirl twi;twmrsm;u o½apv aom &n½,csujzi avvmxm;jci;jzpygon/ þpmwr;wi ojrirqi&m bmomaA'? pum;v;upm;r? pum;v;upm;rEi tajccpum;v;rsm;? pum;v;upm;rEi t"ym, rsd;ujci;? pum;v;upm;rEi y&yojrirl tptpOyp[lí tyi;rsm;cum avvmwijy xm;ygon/ þpmwr;yg avvmcsursm;on ojrirqi&m bmomaA'½axmiri bmompum;rsm;u avvm&e taxmutulyEirnjzpygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ - ojrirqi&mbmomaA'? pum;v;upm;r? bmompum;? ojrir qi&m,E&m;rsm;? t"ym,rsd;ur/

e'ge;

vlwf\ quo,rlum;cjzpaom bmompum;u oyen;usus avvmazmxw aom bmomaA'ynm&yon ,ctcgwi tvew;wur&vmonEi trl avvmrle,y, rsm;onvn; us,jyeleu½i;r&vmygon/ bmompum;rsm;u avvmazmxwaom bmomaA'ynm&y caygi;rsm;pm&onteu ojrirqi&m bmomaA'ynm&yonvn; wpctygtOijzpygon/ ojrirqi&m bmomaA'on vlwf\pwyi;qi&m jzppOEi tawUtBuk? aw;awmBupnpwu;½rwlu tajccíjzpwnvmaom qiajcojrirqi&m rsm;u tajccí bmompum;rsm;u oyen;usus avvmazmxwon ynm&yjzpygon/ ojrirqi&m bmomaA'ynm&ywi ojrirqi&mtwaA'? ojrirqi&m o'gpon ynm&ycrsm;vn; ½ygon/ ojrirqi&mbmomaA'on bmompum;rsm;u avvm azmxw&mü pum;v;tpwtyi;? Ogustpwtyi;wlu tajccusus pO;pm;aw;ac:rlr jzpwnvmaom ojrirwjzi azmxwav½ygon/ pum;v;tpwtyi;rsm;u avvm&m üvn; pum;v;wf\t"ym,jzpwnr? ajymi;vom;roabmwu ojrirjzppOrsm;Ei csex;avvmav½on/ pum;v;upm;ron urmwpOr;½ bmompum;Ei pmayavvm rle,y,wi ta&;Bu;aomtpwtyi; wpcjzpon/ pum;v;upm;ru bmomaA'? twaA'? vuawUtwaA'? ojrirqi&m bmomaA'pon ynm&yqi&m½axmiri avvm av½uygon/ ojrirqi&m bmomaA'on pum;v;upm;ru bmompum; avvmr\ tajcctusq;aom tpwtyi;tjzp owrwavvmojzi þpmwr;wi tavvmc e,y, tjzp pum;v;upm;rua½;cs, í avvmrynm&yu ojrirqi&m bmomaA'tjzp a½;cs, xm;ygon/

---

* ဒေါက်တာ၊ တွဲဖက်ပါမောက္ခ၊ မြန်မာစာဌာန၊ တောင်ကြီးတက္ကသိုလ်

oawoeaemuc

bmomaA'avvmr e,y,wpcjzpaom ojrirqi&m bmomaA' (Cognitive Linguistics) uavvmjci;? Barcelona, Antonio\An Overview of Cognitive Linguistics Ei Lakoff, George\Cognitive Linguistics Ei Women, Fire and Dangerous Things? pmtyrsm;u zw½avvmjci;? bmompum;qi&mpmtyrsm;? aqmi;yg;rsm;zw½jci;? Internet tu;tum; rsm; ½mazjci;wjyvyygon/

pmayavvmqe;ppcsu

ojrirqi&mbmomaA' avvmrynmEiywouí jrermbmompum;qi&m pmty rsm; ray:xuao;yg/ bmomaA'? o'aA'? twaA'qi&m pmtyrsm;ay:xucaomvn; ojrirqi&m bmomaA'qi&mpmtypmwr; r½ao;yg/ pum;v;upm;ru a'guwmuav; \ ]]bmompum;avvmr}}pmtywiten;i, avvmwijyxm;aomvn; ojrirqi&m bmomaA'½axmir avvmwijyxm;jci; r[wyg/ xaumi þoawoepmwr;on avvmre,y, topjzpygon/

oawoear;ce;

- ojrirqi&m bmomaA'qonrm tb,en;/
- ojrirqi&mbmomaA'½axmir pum;v;upm;ru tb,aumiavvm&ygoen;/
- bmompum;rsm;u avvm&mü rnotaxmu tuyEirnen;/

1/ ojrirqiqmbmomaA' **(Cognitive Linguistics)**

a*smvmaumu]]ojrirqi&m bmomaA'on bmompum;rsm;\ zpn;yEi vyie;wm0ersm;u qijcio (conceptualization) jziaygi;pyum avvmaom ynm&y jzpon/ (Lakoff, 1987, p-154) [qxm;ygon/

bmpvemteaxme,u]]ojrirqi&mbmomaA'on bmomaA'\ bmom&yc wpcjzpy;? ojrirqi&mpwynm (Cognitive Psychology)? tm½aumqi&m pwynm (Neuropsychology)Ei bmomaA' (Linguistics) ynm&ywrtoynm Ei taw;tjrirsm;u aygi;pyavvmonynm&yjzpon/}} (Barcelona, Antonio, 2000, p-b) [qxm;ygon/

a';Apc&ppw,u]]ojrirqi&mbmomaA'on bmompum;u ta&;ygaom orw cpm;rtjzp ½jrion t&m[ívn;aumi;? vlom;w\ taw;tjrirsm;? cpm;rrsm;r ay:xuvmaom ojrirrsm;u oyen;usus avvmazmxwaom ynm&yjzpon}} [ívn;aumi; (Crystal, 2008, p-67) [qxm;ygon/

*suEia&mirpu]]ojrirqi&mbmomaA'on bmompum;jzi azmjyxm;on vlw\pwyi;qi&m oabmobm0rsm;? A[owrsm; aygi;pyzÜpn; wnaqmur oabmu avvmonynm&yjzpon/ (Jack & Schmidt, 2010, p-91) [qxm;ygon/ xaluml]]ojrirqi&m bmomaA'[on vlw\ aw;awmqijci pO;pm;rrsm;r&&vm on qijciojrirjzppOrsm;u tajccíbmompum;\ zÜpn;yEivyie; wm0ersm;u oyen;ususavvmazmxwaom ynm&y}}[qEiygon/

2/ ojrirqi&mbmomaA'avvmr

]]1970cewi oawoeynm&irsm;on pwutajccí 'óeuaA'ynm½axmi ravvmaom ojrirqi&moy (Cognitive Science)Ei 1980jynEprsm;wi vmaumEi ve*suum (Langackar) wu ojrirqi&mtjriEi bmompum;rsm;u oyen;usus avvmazmxwaom ojrirqi&m bmomaA' oawoersm;u pwiazmxwcJuygon/ vmaum\ "Woman, Fire and Dangerous Things Ei ve*suum\ Foundations of Cognitive Grammar Ei (rw*leqi)\ The Body in the Mind pon ojrirqi&m bmomaA' pmtyrsm;u íypxwa0cJuygon/ xEprsm;twi; yve? b,v*s,? *smrPEi *syeEii rsm;r oawowrsm;onvn; ojrirqi&m bmomaA' oawoersm;u íyvyvmcJuyg on/

1989cEpwi tjynjynqi&m ojrirqi&m bmomaA'toi;Bu; (International Cognitive Linguistics Association (ICLA)) u pwizÜpn;cygon/ 1990jynEpwi ICLA toi;Bu;u ojrirqi&m bmomaA'toi;Bu;\ nvmcu yxrtBurpwi usi;y cygon/ xtoi;Bu;on (2)Epv{iwpBur nvmcrsm;íyvycly; ojrirqi&m bmom aA'u avvmaeluaom oawowrsm;u ppn;Eicygon/ xojrirqi&m bmomaA' ynm&yon urmtEloyÜEvmc&m? tm&Eiirsm;tx avvmre,y, us,jyevmly;? tm&wi yxrtBurnvmcu u&;,m;Eiiü 2005cEp? Zvivwi usi;yEicygon/ ,ctcg]]ojrirqi&mbmomaA'ynm&yr wpqiojrirqi&m twaA'(Cognitive Semantics) Ei ojrirqi&mo'g(Cognitive Grammar)ponwlay: aygu vmon/ (Lakoff, 1987, p-154) ojrirqi&mbmomaA'ynm&irsm;on bmompum;u avvmrEi to;íyr pr;&nu ½yyi;qi&mtawÜteuEi pwyi;qi&m tawÜtBuKrsm;ay:wi tajcíyjci; jzpygon/ xo½yyi;qi&m tawÜteuEipwyi;qi&m tawÜteursm;wi tajcjyKí jzpwnvmaom x;xi;ojrir? tajccusus pO;pm; aw;ac:rwu tajccí bmompum;u oyen;usus avvmjci;jzpon twu? bmompum;u to;yrouououomr [wb? tajccusus pO;pm;aw;ac:ray:rwní jzpwnvmaomwnrt& wipm;aomOypm (Metaphor)? qupyrt& wipm;aomOypm (Metonymy)? teutus;Oi pum;v; (Hyponymy)? towta&;wpum;v;(Homophones and Homonyms) qiwteuym;pum;v; (Polysemy) ponpum;v;wu avvmjci;on ojririqi&m bmomaA'avvmre,y, wi t"uuson avvmre,y,rsm; jzpvmcygon/

3/ pum;v;upm;r **(Wordplay)**

]]pum;v;upm;ron pmaya&;zv&mwi tpOtvmt&to;yon en;pepwpc jzpygon/ pum;v;upm;ru a&;a[mi;t*pvrs;w\ '@m&Eityrursm;u teuzi jci;wwi pwito;ycuygon/}} (Pinch, 1995, p.68)

BC 10&mpwi ½*i; (Shi Jing) \ “Chinese Book of Songs” pmtywipum;v; upm;rjzi pmaytEynmzew;jci;u pwicygon/ 14 &mpwi t*vypmayrsm;wi t&et[eu;rm;pm xe;um;vmcy;? 15 &mpEi 16 &mprsm;wi tatmijriq;jzpum? Ovs½wpy;,m;\ jyZmwrsm;wi to;rsm;cygon/ 17Ei 18&mprsm;wi xpum;v; upm;ru Awo(pmayrsm;wi to;yvmuy; veuursm;acwpm;cygon/ 19&mpwi a*sma*:'ebi½e (George Gordan Byron)? v;Opum½; (Lewis Carroll)? qijrL&,awvm aumvm*p (Semuel Taylor Coleridge) Eitu'yv,m(Edward Lear)pon pma&;q&m rsm;on pum;v;upm;rjzi ¤i;w\ pmayrsm;u zew;cuygon/ pum;v;upm;jci; jzi pum;v;zew;roabmon 20&mpwi urmay:ü acwtpm;q;jzpcygon/

pum;v;upm;ron pmayzew;rEi tajympum;Ep&yv;wi tus;Oiy;? pum;v; upm;ru to;yjci;jzi bmompum;u yrx;jcm;vmapy; pwOipm;p&maumi;atmi zew;Eipr;&ygon/ xtjyipma&;q&mrsm;? a[majymomrsm;omru toutЅ,raЅ; tm;v; to;yuontwu urmwOr;& bmompum;Ei,Oaus;rqi&m tm;v;w twu ta&;Bu;aom tpwtyi; wpcjzpon[qEiygon/ epa&;\ tqt&]]bmom pum;wpcwi tuetowr&aom pum;v;upm;[e&on/ pmzwo\ tm½uzr;pm; &ejzpap? toap&etwujzpap? aysmap&etwujzpap pum;v;upm;ru to;yjci; jzpaomvn;? xpum;v;upm;roabmu yrus,jyepm avvm&evtyygon/}} (Nietzsche, 1949, p-223) [qxm;ygon/ a'';Apc&ppw,u}} rrtwujzpap? tjcm;omrsm; twujzpap? pum;v;upm;ru aysm½ir(o)['½iap&etwu t&i;tjrptjzp to;cvujci;jzi bmompum;wi pum;v;upm;ru jzpay:vmEiapygon/}} (Crystal, 1998, P.1) [qygon/ ynm&irsm;\ tqtrersm;teu pum;v;upm;jci;Eiywouí wnaomtqtrewpcrm]]pum;v;upm;ron [',½iap&etwu to;Ûyaom bmompum; tpwtyi;wpcjzpon}}[qMujci;jzpon/

pum;v;rsm;u upm;vujci;on yrevyaqmi&rn bmompum; owrwcSu rsm;? pn;ur;cSursm;u csK;azmuvujci;yijzpygon/ xocsK;azmuvujci;jzi pum;v;top (Nelogisms)rsm; jzpay:vmygon/ xpum;v;upm;rwi ajymqol\ [',ÓP½ir? bmompum; wxiEir pr;&nwu awÜjriEirnjzpygon/

3? 1/ pum;v;upm;rEi tajccpum;v;rsm;

bmompum;rsm;u oyen;uSuSavvmMuon bmomaA'ynm&irsm;u pum;v;upm;rtwu wuScirmaom pn;rsO;tcsUu owrwcMuon/ 'vmbu(p) wvmu]]vrtzÜtpn;twi; t"uuSvon bmompum;rsm;\ zÜpn;wnaqmur twi;ü qiwaomypjzi EprsK;(o) EprsK;xuyaom teut"ym, azmaqmiEirom pum;v;upm;rjzpon}} [qxm;ygon/ (Delabastita, 1996, p-128) ta&;rwaomvn;? pum;owon pum;v;rsm;on teuuygu towta&;wpum;v;rsm; (Homophones) jzpvmMuon/ txuygowrwcSut& xpum;v;rsK;on pum;otm;jzi wnr&ojzi qiwaom yp&on[qEion/ xtjyit"ym,EprsK;Ei EprsK;xuruaom t"ym, rsK;u azmaqmiEiojzi xpum;v;rsK;u bmompum;wi to;Ûyvuvßi pum;v; upm;ru jzpapEion[qEiygon/ ta&;wtowaomvn; teu rwonpum;v; rsm;on အရေးတူအသံတူအနက်ကွဲ စကားလုံးများ (Homonyms) jzpvmMuon/ xpum; v;rsK;on ta&;wpum;o wontwu qiwryp&aeygon/ xpum;v;rsK;on EprsK;xuruaom t"ym, rsK;u azmaqmiEiojzi xpum;v;rsK;on bmompum; to;Ûyrwi pum;v;upm;ru jzpapEiygon/

tcsUaompum;v;rsm;on EprsK;(o)EprsK;xuyaom teursm;½wwygon/ ,i;u qiwteuym;pum;v;(Polysemy)[ac:on/ xpum;v;rsK;on pum;otm;jzi aomvn;aumi;? ta&;tm;jziaomvn;aumi; qiwryp&ontjyi EprsK;(o) EprsK; xuyaom teut"ym, rsK;u azmaqmiEir&ojzi txuygowrwcSut& xpum;v; rsK;on bmompum;to;jyK&mwi pum;v;upm;ru jzpapEion[q&rnjzpygon/

pum;v;upm;rtwu owrwcSursm;wi teuEpcjzpr (teura&&mon pum;v;) (Ambiguity) onvn; wpctygt0ijzpygon/ teuEpcjzpron teu wpcxuyaom pum;v;rsm;aMumi jzp&jci;jzpon/ (ciat;? a'guwm? 2004? pm-219) xpum;v;rsK;on bmompum;to;jyK&mwi pum;v;upm;ru jzpapEion[q&rn jzpygon/

3?2/ pum;v;upm;rEiiojrirqi&m ,E&m;rsm;

(Wordplay and Cognitive Mechanisms)

pum;v;upm;ralumi jzpay:vmaom bmompum;jzppOrsm;uvn;aumi;? bmom pum;avvmrEi to;ûyrpr;&nu ½yyi;qi&m tawÜtêursm;ay:wi tajcûyí vn;aumi;? ojrirqi&m bmomaA'½axmir avvmazmxwí&ygon/ ojrirqi&m ½axmir pum;v;upm;jci;u avvm&mwi ojrirqi&m ,E&m;rsm;u to;jyKí aOg[m& quE ,eu (Lexical Senses)ay:wi tajccí avvmav&Muon/

ojrirqi&m bmomaA'½axmir pum;v;upm;ru avvm&etwu ojrir qi&m ,E&m;rsm;teu ojrirtptpOyp (Schema)Ei pwu;csÜxir (Elaborations) won t"uuson ,E&m;Epcjzpygon/ (Zysko, 2017, p-64)

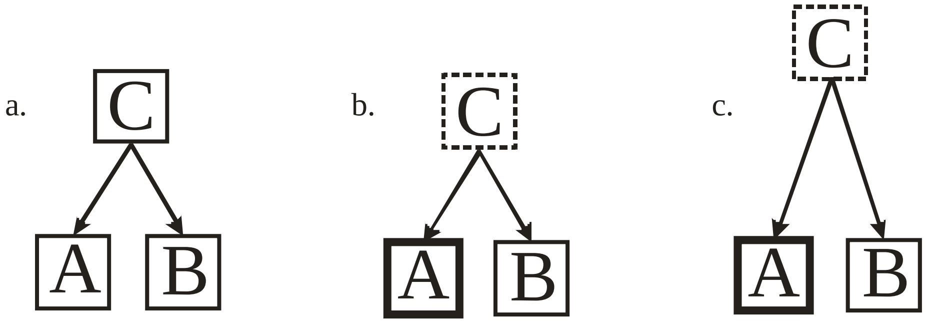
ojrirtptpOypEiywouí wwuu]]ojriroyEipwynmwi owi; tcsutvu trsK;tpm;rsm;Ei ¤i;wtMum;quE ,rrsm;u ppn;xm; aom taw; (o) tûytr (o)tptpOypwpcuazmjyon/ wpen;q&vBi 4i;on tcsutvursm; uppn;&eEi teuzi&eunon ojrirqi&mrabmi (o) tptpOjzpygon/}} [qxm;ygon/ (Tuggy, 1993, p-173)

pwu;csÜxirqonrm]]tBuÓPw;ym;ap&e owi;tcsutvu toprsm; xnoi;jci;tm;jzi vu½pwu;\ zÛz;w;wurjzpay:vmon/ 4i;uwuspmrwr ap&etwu rwÓP(o)tBuÓPrsm; ûyvyjci;jzi rwÓPxe;orjci;en;vr; tae jzi to;ûyEiontjyi tcsutvutoprsm; avvm&ontcg tcsutvutopu yrv ,upmrwr&e unEion/}} [qxm;ygon/(Tuggy, 1993, p-174)

3?3/ pum;v;upm;rEi t"ym ,rsK;ujci;

(Wordplay and Meaning Variation)

ojrirqi&mbmomaA'on pum;v;upm;ru bmompum;avvmr\ tajcc tusq; tpwtyi;tjzp owrwavvmontjyi? qiwteuym; pum;v;? tow ta&;wpum;v;Ei teucpum;v;rsm;(teura&&mon pum;v;)u pum;v;upm;r\ tajcc tusq;pum;v;rsm; tjzp owrwavvmygon/ xpum;v;rsm;\ t"ym , rsK;ur oabmu ojrirqi&m ,E&m;Epcjzpon ojrirypEi pwu;csÜxirwjzi avvm azmxwEionu yEiwu avvm½i;vi; wijyrnjzpygon/



ytne; - a. qiwteuym;pum;v;

b. tow ta&;wpum;v;

c. teucpum;v;(teura&&monpum;v;)

]]C}} on ojririyp?]]A}} Ei]]B}} on pwul;csxir?]]↓}} (jrm;)on ojrir ypEi pwul;csxirw\ quE,r jzpygon (---)on cirmr r½jci;? (▬) on xi½m;r½jci;jzpygon/ (Tuggy, 1993, p-173)

“ပုံ – a”သည် ဆင်တူအနက်ပွားစကားလုံး၏ သိမြင်မှုပုံစံနှင့် စိတ်ကူးချဲ့ထွင်မှုတို့၏ ဆက်နွယ်မှုကို ပြသထားခြင်းဖြစ်ပါသည်/

txuygyrsm;teu]]C}} on qiwteuym;pum;v;\ teut"ym,rsm;u o½ Eiap&etwu unay;on qiwteuym;pum;v;\ ojririypjzpygon/ xojrir ypEi pwul;csxir]]A}} Ei]]B}}on quE,r½ygon/ qiwteuym;pum;v; rsm;on teut"ym, wpcru½aeontwu pwul;csxiru]]A}} Ei]]B}} [jyo& jci;jzpygon/ (]]C}},]]D}}.... ponjzivn;½Eiygon/) om"ujy&v{i jrermtb"mewi]]awm}} [aom pum;v;u-

awm e-1? opyicsE, xxyaomt&y/

2? rUra0;vaomt&y/ (jrermpmtzU? 1991?pm-146)

[ít"ym,ziqxm;ygon/ þwi]]awm}}on ojririyp]]C}} jzply;?]]opyicsE, xxyaomt&y}}on pwul;csxir]]A}} jzply;?]]rUra0;vaom t&y}}on pwul;csxir]]B}} jzpygon/ ojririyp]]C}}Ei pwul;csxirt& teut"ym,½aom qiwteuym;pum;v;rsm;jzpon]]A}} Ei]]B}} won teut"ym,quE,r½aeon/ xlalumi]]y-a}} (qiwteuym; pum;v;rsm;)wi ojririypEi pwul;csxirwon quE,r½on/ quE,&mwivn; ojririyp]]C}} Ei teucsxir]]A}},]] B}} won quE,r csi; e;uyr½ontjyi teut"ym,t& ojririyp]]C}}on t"ym,cirmr½on oabmu jyoxm;jci;jzpygon/

“ပုံ–**b**”သည် အသံတူအရေးတူစကားလုံး၏ သိမြင်မှုပုံစံနှင့် စိတ်ကူးရဲ့.ထွင်မှုတို့၏ ဆက်နွယ်မှုကို ပြသထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။

]]C}}on towta&;wpum;v;\ ojririypjzpygon/ xojririypEi tow ta&;wpum;v;\ teucsJxir]]A}} Ei]]B}}w quE,r½ygon/ xoabmu om"u jy&v{ir nqv{i jrermtb"mewi]]zm;}} [aompum;v;u-

zm;^{1}? e-1-ceí ceí om;wwaom a&xEia&pywi aeav½aomow0gi ,wprsK;/

2-opom;csi;qupy&mwi rsuEmjyinatmi atmuuc&aom opom; w/ (jrermpmtzU? 1991? pm-239)

[í t"ym,ziqxm;ygon/ þwi]]zm;}}on ojririyp]]C}} jzpy;?]]ceí ceí om;wwaom a&xEia&pywiaeav½aom ow0gi ,wprsK;}}on pwu;csJxir]]A}} jzpy;?]]opom;csi;qupy&mwi rsuEmjyinatmi atmuuc&aom opom;w}}on pwu;csJxir]]B}} jzpon/ x]]A}} Ei]]B}} on toxuvn;wouo ta&; tu&m onvn; wnr½ontwu]]A}} Ei]]B}}on towta&;wroabmt& quE,r ½aomvn; teu t"ym, t& quE,r½yg/ xUalumi]]y-b (tow ta&; wpum;v;) wi ojririyp]]C}}on teu t"ym, u cicirmrmwpquwn; azmaqmiEijci; r½yu (----) Ei jyoxm;ygon/ xojririypEi quE,r½aom]]A}} Ei]]B}} wivn;]]A}} on]]B}} xu teuxi½m;r ½aeyu ( ) Ei jyxm;jci; jzpygon/

]]y-c}} on teucpum;v;(teura&a&monpum;v); \ ojririypEi pwu; csJxirw\ quE,ru jyoxm;jci;jzpygon/]]C}} on teuc pum;v; (teu ra&a&monpum;v;)\ ojririypjzpygon/ xojririypEi teucpum;v; (teu ra&&mon pum;v;)\ teucsJxir]]A}} Ei]]B}} wquE,r½ygon/ xoabmu om"ujy&v{i-

jrermtb"mewi?]]rw}} [aompum;v;u-

rw^{1}?e-vi\n/ nr\vi/

rw^{2}?e-(aiwpusy? wpusyom;? wpvur? wpem&pon\) av;ywpy yrmP/ (jrermtb"me? 1991-278) [í ziqxm;yg on/

þwi]]rw}}on ojririyp]]C}} jzpy;?]]vi\n/ nr\vi}}on pwu;w;csJr]]A}} jzpy;?]](aiwpusy? wpusyom;? wpvur? wpem& pon\) av;ywpyyrmP}}on pwu;w;csJr]]B}}jzpon/ x]]A}} Ei]]B}} on toxucsi; ta&;tu&mcsi;wnr ½ygon/]]A}} Ei]]B}} wi]]A}} on]]B}}xu teu t"ym, ojririyp yíxi½m;r ½yg on[qEiygon/ x]]A}},]]B}}won toxuEita&;tu&m wnrt& quE,r ½aomvn; teu t"ym, t& quE,rr½yg/ xalumi]]y-c (teucpum;v; (teu ra&&mon pum;v;) wiojririyp]]C}} onteu t"ym, u cicirmrm wpquwn; azmaqmiEijci;r½yu(----)Ei jyxm;ygon/ xojririypEi quE, r ½aom]]A}} Ei]]B}} wivn;]]A}} on]]B}} xu teuxi½m;r½aeygon/ xalumi]]A}}wi ( ) jyxm; jci;jzpygon/ ojririyp]]C}}Eivn; quE, rluma0;aeonu jrm;tumta0;jzi o½yazmxm;jci;jzpygon/ xoojririypEi pwul;cSJxirw\ a0;umralumi teu cr (teura&&mr) oabmjzp vm&jci;jzpygon/

pum;v;upm;rwi tajccuson pum;v;(3)rsK;u ojrirqi&m ,E&m;rsm;jzp onojririyp? teucSJxirwjzi o½yazmwi;wmlunrnqv|i? qiwteuym; pum;v;wi ojririypEi teucSJxirw\ quE,ron e;uypmquE,r½aeon u awU&ontwu xpum;v;rsK;wit"ym, rsK;urten;i,om½onu avvm awU½&ygon/ towta&;w pum;v;wi ojririypon wpquwn;r½yg/ teu cSJxirEpcwi wpcu teuyíxi½m;aewwaomvn; ojririypEi teucSJxirw on e;uypmquE,r½aeonu awU&ontwu t"ym,rsK;ur rsm;jym;on[qEiygon/ teucpum;v;(teura&&monpum;v;)wi ojririypon wpquwn; r½ontjyi? teucSJxirEpcwi wpcu teuyíxi½m;aewwon/ xpum;v;rsK; wi ojririypEi teucSJxirwonvn; a0;umr½aeonu avvmawU½&on twu t"ym,rsK;ur trsm;q;jzpon[qEiygon/

3?4/ pum;v;upm;rEi y&yojrir tptpOyp (Wordplay and Image Schemas)

ojrirqi&mbmomaA'½axmir pum;v;upm;rwiyg0ion tajccpum;v; rsm;u avvm&mwi y&yojrir tptpOyponvn; ojrirqi&m ,E&m;rsm;wi ta&;ygaom,E&m;wpc jzpygon/ y&yojrir tptpOypon ojrirjzppOtwi; usK;alumi;qijcirypmrsm; \zUpn;yu tptpOwus wnaqmuay;aom ,E&m;jzpyg on/ y&yojrirtptpOypwi vlw\cEmu, zUpn;ycsi; tjyetve quo,rrsm;? bmompum;tawUtBuKrsm;u rwom;xm;on ½yyum;csyy&yrsm;pmu ojririyprsm; tjzp pepwusor;or;qn; xm;av½ygon/ xypwi ojrirqi&m tm½cpm;rrsm; tm;v;yg0ivsu½ly;? bmompum; ojrirqi&m tm½cpm;rwpqi bmompum;avvmr e,y, twi;½ pum;v;upm;rjzppOrsm;u avvmazmxwí&ygon/ y&yojrir tptpOypt& o½yazmwi;wm&rnqv|i qiwteuym; pum;v;rsK;wi yg0iaom a0g[m&teursm;on wpcEiwpc tjyetvequpyaeontwu “မိသားစုဆင်တူမှု” (family resemblance) ½on[qEiygon/

(Taylor, 2003, p-5)

xpum;v;rsK;wi "မူလပုံစံများ" (prototypes) yg0ion [qEiygon/ rvyprsm; qonrm rvvuPmrsm;½on pum;v;rsm;u ac:qjci;jzpygon/ om"utm;jzi -]][i;o;[i;½u}}[aom pum;v;u jrermtb"mewi]][i;csupm;&aom to;t½u}} (jrermpmtzU? 1991? pm-393) [t"ym,ziqxm;ygon/ þwiuepe;½u? cs0aygi½u? yo;? c&r;cs0o;? c0o;won tusK;0irwon pum;v;rsm;jzpNy;? ,i;w\tay: tqirvypEi e;pyr½aom rvvuPmrsm;½on pum;v;rsm;u rvyprsm;[ac:ygon/

xtjyi xqiwteuym;pum;v;rsK;on Epc (o) Epcxuyaom a0g[m& teu½Ny;? xa0g[m&teursm;teu wpcrm rvteu½Ny;? xrvteuEi qupyrt& wipm;a0g[m&teu? "ဆက်စပ်မှုအရတင်စားသောဥပစာ" oabmyg½onu avvmawU ½&ygon/ om"utm;jzi]]t½,a&mup vi,v½,rsm;}}u]]Nr;aumiaygu}}[vn;aumi;?]]rnonae&mwir to;ruso}}u]]qeueajrav;}}[wipm;ouo tusK;rtaNumi;o qupyr½aom xpum;v;rsK;u qupyrt&wipm;aom 0ypmpum; v;[ac:Eiygon/

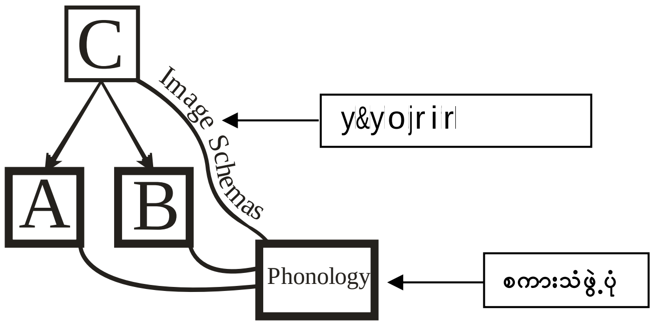
xr0omru qiwteuym;pum;v;on rvteu½Ny;? xrvteuEi wnrt& wipm;aomaa0g[m&teu wpen;tm;jzi "တူညီမှုအရတင်စားသောဥပစာ" oabmyg½onu avvmawU½&ygon/ om"utm;jzi yapua&pr&mwi rybaeonu]]pe;jyL;}} [ac:Ny;? xoabmrsK;EiwnrY½on]]trsm;Eirw? wruvazmujyeaeo}}u]]pe;jyL;}} [ac:ygon/ xpum;v;rsK;u wnrt& wipm;aom 0ypmpum;v;rsK;[ac:ygon/

xtjyi qiwteuym;pum;v;rsK;wi o;oeo;jci;oabm ½aeygon/ pum;v; wpv;u vyie;aqmiwmuptrsK;rsK;wi o;jci;u "သီးသန့်သုံးခြင်း" (specialization) [ac:on/ om"utm;jzi]]ui;}} [aompum;v;on]]upm;ui;}}?]]0uui;? Axmi ui;}}]]ui;qi;on}}[aomto;rsm;wi t"ym, wprsK;pxuon/]]upm;ui;}} on]]u,vuvy½m;aysmyg;&etwu us,jyeí [i;vi;jzpaom ajrrsuEmjyi}} jzpygon/]]0uui;? axmiui;}}on]]pm? *Pe;}} ponu o;oeazmjy&müo;on y'jzwy'&y oauwwprsK; jzpygon/}}]]ui;qi;on}}[aom to;wi]]vyie;\tajcc½&mt&yo om;ívyuion}}[aom t"ym,rsm;&ygon/ xpum;v;rsK;u o;oeo;jci;[ac:ygon/

xtjyi qiwteuym;pum;v;rsK;wi ajymontaNumi;t&mEi ywouon tqutpyu tx;wvn oxm;&ervb? "ယေဘုယျအားဖြင့် ကောက်ယူနိုင်သော အနက်သက်ရောက်မှု"(generalized implocature) ½on/ om"utm;jzi]]vqwm ow0gxrm ygw,}} wi oua&mutuerm]]aw;ac:0mP½aom ajcEpacsmi;ow0g}} jzpygon/

xaumi y&yojrirtptpOypt& qiwteuym;pum;v;rS;on pum;v; upm;r\ tajcctusq;pum;v;rsm;teu t"uusaom pum;v;rS; jzponuyEiwu avvmwijyrnjzpygon/

d.



"ပုံ – d"သည် ဆင်တူအနက်ပွားစကားလုံးနှင့် ပုံရိပ်သိမြင်မှုအစီအစဉ် ပုံစံတို့၏ ဆက်နွယ်မှုကို ပြသထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ywi qiwteuym;pum;v;\ ojriryp]]C}} on t"ym,cirmr ½jy; pwu; cSUxir]]A}} Ei]]B}} on pum;ozUpn;y qiwr½ontjyi? yg0iaom a0g[m&teu rsm;on tjyetve qupyaeontwu rom;pqiwr ½ontjyi? teut"ym, cicirmrm½ycsi;vn; wnaeygon/ xuo]]C}} Ei]]A}}]]B}} w quE,rcsi; e;py ae&jci;rm bmompum;tawUtBuSrsm;u rwom;xm;on ½yyum;csyy&yrsm;pmu ojrir yprsm;tjzp pepwusor;or;qn;xm;on y&yojrirtptpOypEi quE,r½jci; aumi jzponu jyoxm;jci;jzpygon/ xUaumi pum;v;upm;r jzppOu y&yojrir tptpOypjzi avvmazmxwrwi qiwteuym;pum;v;on t"uusaompum;v; tjzp owrwavvmMuygon/

cSio;oycsu

pum;v;upm;ron bmompum;EipmayavvmrwitaS&;Bu;aom tpwtyi; wpcjzpygon/ ojrirqi&mbmomaA'½axmir pum;v;upm;ru avvm&mwi qiw teuym;pum;v;? towta&;wpum;v;Ei teucpum;v; (teura&&monpum;v;) rsm;u tajccuson pum;v;rsm;tjzp owrwMuygon/ xpum;v;rsm;\ a0g[m& quE,ru bmompum;\ ojrirjzppOtjzp avvmazmxw&mü ojrirqi&m ,E&m; rsm;u to;jySav½Muygon/ x ,E&m;rsm;teu ojrirtptpOypEi pwu;cSUxirw on t"uuson ,E&m;rsm;jzpygon/ x ,E&m;Epcu to;jySí t"ym, rS;ur avvmazmxw&mü qiwteuym;pum;v;rsm;wi ojrirypEi teucSUwirw \quE,ron e;uypmquE,r½ontwu qiwteuym; pum;v;rsm;wi t"ym, rSK;ur ten;i, om½onu avvmawÚ½&ygon/ towta&;w pum;v;wi ojrirypon wpquwn;r½on tjyi? teucsJxirEpcteu wpcuteuyí xi½m;aeonu avvmaw½&on twu xpum;v;rSK;on qiwteuym; pum;v;rsm; \ t"ym, rSK;urxuyí rSK;ur½aeonu avvmaw½&ygon/ teucpum;v; (teura&&mompum;v;rSK;)wi ojrirypon wpquwn;r½on tjyi teu csJxirEpcwi wpcuteuyí xi½m;aewwly;? xpum;v;rSK;wi t"ym, rSK;ur trsm;q;jzpon [qEiygon/ ojrirqi&mbmomaA'½axmir pum;v;upm;rwi yg0ion tajcctusq; pum;v;rsm;u avvm&mwi y&yojrir tptp0 yponvn; ta&;ygaomojrirqi&m ,E&m;wpcjzpygon/ xy&yojrir tptp0ypjzi qiw teuym; pum;v;uavvm&mwi xpum;v;rsm;wi rv teu tjyi? qupyrt& wipm; aom a0g[m&teu? wnrt&wipm;aom a0g[m&teu? a, b ,stm;jzi aumuEiaom teuouа&murr½jci;Ei o;oeo;jci;oabmw½ aeonuavvm aw½&ygon/ xqiwteuym;pum;v;on y&yojrir tptp0ypEi quE,r½on tjyi y&y ojrirtptp0 avvmazmxwrwi qiwteuym;pum;v;on pum;v;upm;r jzpp0wi t"uusaom pum;v;tjzp owrwavvmluygon/

e*;

þpmwr;on ojrirqi&m bmomaA'½axmir pum;v;upm;rwi yg0iaom tajccpum;v;rsm; \ a0g[m&teuoabmu tusO;rlavvmazmxwxm;jci; jzpygon/ ojrirqi&m bmomaA'avvmre,y,on eu½i;us,jyevmontwu avvm&e rsm;pm use&aeygao;on/ ol&mwi ojrirqi&m bmomaA'ynm&yu to;jyKí bmompum;rsm;u avvmvorsm;twu taxmutuliyEivrrn[arlmvirygon/

us?r;u;pm&i;

jrermbmom

uav;? a'guwm/ (2018)/ *ဘာသာစကားလေ့လာမှု*/ &eue? &euewuolv? jrermpmXme

ciri? a'guwm/ *စိတ်ဘာသာဗေဒနိဒါန်း*/(2015)/ &eue/ y&y&iyEywu/

ciri? a'guwm/ *အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ (2004)/ &eue/ ynmweaqmiyEywu/

ciarmiaq? 0;? (re;wuolv)/ (2018)/ *၂၁ရာစုစိတ်ပညာ ရှုထောင့်အတွေ့အထွေ၊ အတွဲ(၁)*/ &eue? b0wuolvpmay/

ciarmiaq?0;?(re;wuolv)/(2019)/ *၂၁ရာစုစိတ်ပညာ ရှုထောင့်အတွေ့အထွေ၊ အတွဲ(၂)*/ &eue? b0wuolv pmay/

xe;jri? 0;/ (1995)/ *ဘာသာဗေဒ*/ &eue/ &euewuolv*st;p (ynma&;) or0g, rvrwu/

jrermpmtzJ/ (1999)/ *မြန်မာအဘိဓာန်*/ 'w, tBur? &eue? jrermpmtzJ0;p;Xme/

atmijri0;? a'guwm/ (2015)/ *ဘာသာစကား သုတေသန*/ &eue? "0pmtywu/

atmijri0;? a'guwm/ (2018)/ *သုတေသနဟူသည်*/ &eue? {&m0Ppmaywu/

t*vybmom

Barcelona, Antonio.(2000). ***An Overview of Cognitive Linguistics***. Spain, University of Cordobo.

Crystal, David. (1997). ***A Dictionary of Linguistics and Phonetics***. London, Blackwell Publishers Ltd.

Delabastita, Dirk(ed). (1996). ***Wordplay and Translation***. Special problem in Translation Studies.

Delabastita, Dirk(ed). (1997). ***Traditio. Essays on Punning and Translation Namur***. Presses Universities de Namur.

Delabastita, Dirk(ed). (2011). ***Whales and holes in the study of Shakesapeare's wordplay.*** London & New York, Bloomsbury publishing.

Lakoff, George. (1986). ***Cognitive Linguistics.*** Chicago: University 0f Chicago Press.

Lakoff, George. (1987). ***Women, Fire and Dangerous Things: What Categories reveal about the human mind***. Chicago: University 0f Chicago Press.

Yule, George. (2014). ***The Study of Language***. (fourth), Cambridge University press.

Zysko, Konrad. (2017). ***A Cognitive Linguistics Account of Wordplay***. Poland, Cambridge Scholars Publishing.

အင်တာနက်

Esme Winter-Froemel & Verena Thaler. (2018). The dynamics of wordplay and wordplay research. Retrieved May 8, 2018, from http://doi.org/10.1515/9783110586374-001.

Jack & Schmid. (2010). An Introduction to Cognitive Linguistics. From http://www.researchgate.net, 3168413.

Neitzesche. (2018). Philosophy and Cognitive Science. Retrieved June 11, 2018, from http://leiterreports. Typepad.com.

Taylor, J.R. (1995). Cognitive Grammar. Retrieved April 10, 2019, from http://www.researchgate.net, 2473.

Tuggy, David. (1993). Ambiguity, Polysemy and Vagueness. Cognitive Linguistics. Retrieved, April 3, 2020, from https://lotsofwords.com.

Onysko, Alexander.(2018). A Note on the Relation between Cognitive Linguistics and Wordplay. Retrieved, from http://www.jstor.com/stable/j.ctvkj2b4).

obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo; pum;rsm;avvmcsu

o&e0i0i[e*

pmwr;tus0;

þpmwr;on]]obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;avvmcsu}} jzpyg on/ jrerm"avo;pum;rsm;teu obm0yw0e;usiavmuu tajcjyon"avo; pum;rsm;\ teu t"ym,Eito;on jrermbmompum; e,y,wirno ½alumi; wijyvaom &n½,csujzi jypwijyygon/ q&mBu;armiciri("EjzL)\ jrerm "avo;pum;rsm;qi&m oawoeaqmi;yg;rsm;u pmawUtavvmctjzp owrw ygon/ xjyirsuarmuacw vxvwe;pm;tvmrsk;pw ajymqo;pav½luaom obm0yw0e;usiqi&m Ewajym"avo;pum;rsm;uvn; vuawUui;qi;í avvm rwom;jypygon/ þojyp&mwi jrermbmompum;tjrijzi cs0;uyavvmjyp ygon/ xalumiþpmwr;on obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm; avvmvorsm;twu taxmutujyEiygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ - obm0yw0e;usi? jrerm"avo;pum;? jrermbmompum; teut"ym,Eito;? bmompum;tjri

e'ge;

þpmwr;on jrermEii0ZmEioyynm½itzU tBur (20) ajrmuoawoe pmwr;zwywi wioi;rn]]obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm; avvm csu}} jzpygon/

rsuarmuacwurmBu;on obm0yw0e;usiqi&m ab;tE&m,rsm;\ peac:r rsm;u ten;en;jzi &iqiBukawUae&ygon/ xalumi obm0a*[pepBu; wpcv; aumi;repm vnywEia&;twu Epp0]]Zev 5 &u}} u]]urmyw0e;usi xe;or;a&; ae}}tjzp urmuvor*tzUu owrway;ly; Eiiwumu ,i;peac:rrsm;u pr;tm;½ or 0i;0e;umu , apmia½mullu&e wuwe;E;aqm xm;ygon/ xoaom tajctae talumi;t&mwlu pw0ipm;ronEitr jrermvre,y,wi obm0yw0e;usi qi&mEiywouaom bmompum; ajymqo;Ee;r rno½alumi; ovvmygon/ þwi jrermbmompum;e,y,½ aep0o;pum;wr "avo;pum;wlu awU½&ygon/ x "avo;pum;rsm;wi obm0yw0e;usiqi&mEiywouí rnontajctaewi rno aom teut"ym,jzi ajymqo;Ee;lualumi;? xoajymq o;Ee;lujci;jzi rno tusk;oua&murr½alumi; ponwlu bmompum;½axmir a0zepppví þpmwr;u jypygon/

---

* a'guwm? vuaxmuuxu? jrermbmomXme? &eueEiijcm;bmomwuov/

jrermbmompum; ajymqo;Ee;llure,y,wi pum;y? q½;? pum;xm? a'o ,pum;? ar;pm;pum;pojzi bmompum;to;rsm;pmwEi ywoui í pmtypmwr; taxmutxm; rsm;pm½alumi; awl&ygon/ oaom jrerm"avo;pum;Ei ywoui í pmtypmwr;? usr;pmty taxmutxm;rsm;um; ½m;yg;vygon/ xalumi þpmwr;jylpEi&e q&mBu; armiciri("EjzL)\ jrermbmompum;qi&m oawoejylpjci; trsm;tjym;r"avo; pum; rsm;u ½mazpaqmi; rwom;&ygon/ xljyijrermvaere,y,wi obm0yw0e;usi qi&m "avo;pum;rsm; ajymqo;Ee;llu&mwi rnonteut"ym,u rnoo;jci; jzi rnr|xa&mur½alumi; vuawllui;qi;í tcsutvu aumu,|paqmi;jci; vn;jylygon/ þopmawllvuawllaygi;pyí]]obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo; pum;rsm;avvmcsu}} pmwr;u jylpwijyxm;ygon/

1/ oawoetptp0

]]obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;avvmcsu}} pmwr;ujylp&mwi pmwr;Eiouqiaom pmayavvmqe;ppcsursm; aqmi&uygon/ xaemu þpmwr; jylp&mwi jzpay:vmaom oawoear;ce;Ei &iqiBulawl&aom jyó emtcsllu vn; qe;ppygon/ quvuí þpmwr;twu pppavvmcsu jylvyygon/ þo jylvy&mwi obm0yw0e;usi[on rnonu &n½,azmaqmialumi;Ei jrerm "avo;pum;rsm;Ei obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;u avvmazmxw jyygon/ obm0yw0e;usiqi&m "avo;pum;rsm;wi

- awmawmiqi&m? a&ajrEi opyiye;yiqi&m
- r;avobm0qi&m
- t&yrsuEmqi&m

wEiywouqupyaom jrerm"avo;pum;wu om"ursm;jzi azmxwwijyjylpxm; ygon/

.

2/ pmayavvmqe;ppcsu

]]obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;avvmcsu}} pmwr;ujylp&mwi pmwr;Eiouqiaom taxmutujylrn pmayavvmqe;ppcsursm; jylvyygon/ t*vybmomt& Idiom [ac:lly;jrermbmomt& "avo;pum;[ac:aom jrermpum; Eiywoui í vuvr;ror|½maz&mwi pmty? pmwr;? usr;pmtyrsm;en;yg;alumi; awl&ygon/

1969 cEp &eue 0ZmEioywuovÊ jrermpmXmeo r[m0ZmbÜtwu wioi; aom armiciat;\ ]]to;a½Üvmaom "avo;jrermpum;rsm;}} usr;u a½;O;pmawÜ½ &on/ armiciat; (q&mBu; a'gUwmciat;) \ r[m0ZmbÜusr;on jrerm"avo; pum;rsm; to;rnoa½ÜvmyÊ rvteuon to;a½Ümjci;jzi rnonteuo ajymi;vom;ywu om"ursm;jzi jynjynppwijyjy(pxm;aom usr;jzpygon/ xusr; on þpmwr;jy(p&mwi jy(pyjy(pen;Eiwujy(p&rn en;vr;wtwursm;pm taxmutu&½apygon/

xjyiq&mBu; armiciri("EjzL)\ ]]bmomtjriÊ pmaytjri}} bmompmay oawoepmwr; aqmi;yg;pr]]vrluptrsÆ;rsÆ;u tajcjy(aom jrerm"avo; pum;rsm;}} aqmi;yg;u avvmawÜ½&ygon/ xaqmi;yg;r obm0yw0e;usiwi½aom opyiÊ ajrÊ a&Ê avÊ r;Ê yw0e;usi t&yrsuEmr&mwu tajcjy(íay:aygu vmaom jrerm"av o;pum;won rnonteu t"ym,jzi o;Ee;uaumi; azmjy½i;vi;xm;í þ pmwr;twu jy(prn taumi;t&m tcsu tvursm; yrjynppm &½apygon/

wpze q&mBu; armiciri("EjzL)\

-]]pum;or'&mÊ pmor'&m}} aqmi;yg;ppmtyr]]"avo;pum;}} aqmi;yg; (1997) cEpÊ
-]]ouwa&mip bmompum;}} pmtyr]]vrluptrsÆ;rsÆ;u tajcjy(aom jrerm "avo;pum;rsm;}} aqmi;yg; (2005) cEpÊ
-]]vi,awar;uw axax&m&mjrermrmpm(2)}} pmtyr]]orivnjye}} aqmi;yg; (2018) cEp

wonvn; þpmwr;jy(p&etwu t"ym,azmjycsuÊ to;Ei½i;vi;ziqcsu qi&mw jy(p&mwi tu;tum;jy(&aumi; pmayavvmqe;ppcsuu wijyygon/

3/ oawoear;ce;Ei jyó em tcsÜ

obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;avvmcsu pmwr;jy(p&mwi atmuazmjyyg oawoear;ce;w ay:xuvmygon/

(1) obm0yw0e;usiqi&mu rnoowrwEioen;/

(2) jrerm"avo;pum;rsm;jzpaumi; reÊ rre rnopppluEioen;/

(3) jrermvre,y,wi obm0yw0e;usiqi&m "avo;pum;rsm; rno½mazawÜ½Eioen;/

xjyi atmuazmjyyg oawoejy ó emtcsUEivn; Buawl&ygon/

(1) obm0yw0e;usi tajcjyaom "avo;pum;rsm;jzpaumi; pppEir ½? r½/

(2) tu;tum;jyEiaom pmtypmwr;rsm; &Ei? r&Ei/

(3) pmawU omru vuawUvre,y,wi trewu,ajymqo;Ee;jci; ½? r½/

xaumi txuazmjyyg oawoear;ce;wu tajzxwEi&eEi jyó emtcsUu ajz½i;Ei&e obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;Ei ouqi&m pmtypmwr; usr;rsm;u pmawUavvmqn;y;rwom; jypygon/ pmawUomru vuawUtaejzi vx vwe;pm;tvmrs;pw\ aep0o;tajympum;rsm;wi obm0yw0e;usiqi&m "avo; pum;rsm;u pppaumu,Ei&e ar;jre;jci;? aq;aE;jci;rsm; jyvycygon/ xaumi pmawUvuawUaygi;pyjci;jzi obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo; pum;rsm;? xpum; rsm;\ rvt"ym,? to;a½Ujci;jzi ajymi;vom;aom qiym;t"ym,wu om"ursm;jzi wijy½i;vi; jypxm;ygon/

4/ pppav vmcsu

4? 1/ obm0yw0e;usi [on

obm0 [on

> “သဘာဝ – နံ – ၁၊ ဖြစ်မြဲသဘော။ ၂၊ လူတို့၏ စီမံဆောင်ရွက်မှုမပါဘဲ အလိုအလျောက် ဖြစ်သောအရာ။” (jrermpmtzU? 2008? 367)

[teut"ym,½ygon/ yw0e;usi [on

> “ပတ်ဝန်းကျင် – နံ – ပတ်လည်တစ်ဝိုက်” (jrermpmtzU? 2008? 225)

[teut"ym, ½ygon/ xaumi obm0yw0e;usi [on vwpr aqmi½ur rygb tvtavsmujzpaomt&m ywvnwp0u [teut"ym, ½ygon/

4? 2/ jrerm"avo;pum;rsm;

"avo;pum;Ei ywoui í

> “ဘာသာစကားတိုင်းတွင် ဓလေ့သုံးစကားများရှိမြဲဖြစ်၏။ စကားတစ်ရပ်ကို အဓိပ္ပာယ် ကောက်ရာတွင် ထိုအဓိပ္ပာယ်သည် ပါဝင်သည့် အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုစီ၏ လုံးချင်း အဓိပ္ပာယ်အတိုင်း အလိုက်သင့်ကောက်ယူ၍ရသော အဓိပ္ပာယ်မျိုးမဟုတ်ဘဲ သီးခြား

> အဓိပ္ပာယ်မျိုး ဖြစ်နေလျှင် ထိုစကားကို 'ဓလေ့သုံးစကား'ဟု သတ်မှတ်ရမည်ပင်ဖြစ်သည်။" (ciri? armi ("EjzL-)? 2011? 52)

[vn;aumi;

> "ပါဝင်သော အစိတ်အပိုင်းများ၏ လုံးချင်းအဓိပ္ပာယ်အတိုင်း မဟုတ်ဘဲသီးခြားအဓိပ္ပာယ်တစ်ခုခုဖြင့်သုံးသော စကားမျိုးကို 'ဓလေ့သုံးစကား' ဟုခေါ်နိုင်ပေသည်။ သုံးစွဲသည့် လူမျိုး၏ ဓလေ့ထုံးစံအတိုင်း သုံးသော စကားမျိုး ဖြစ်သောကြောင့်ပင် အင်္ဂလိပ်ဘာသာတွင်မူ ထိုစကားလုံးမျိုးကို 'အီဒီယမ် (Idiom) ဟုခေါ်သည်။"
>
> (ciri? armi ("EjzL-)? 2011? 52)

[vn;aumi; teu½onu awU&ygon/ xalumi"avo;pum;onpum;\ t"ym, wiyg0iaom tpwtyi;wpcp\ v;csi;twi; tvuoiaumu ,&on r[w? o;jcm; t"ym, jzi ½aeaompum;uac:on[q&ygrn/ wpze

> "ဓလေ့သုံးစကားအများစုသည် တင်စားသုံးစွဲရာမှ ပေါ်ပေါက်လာရသော စကားများဖြစ်သည်။" (ciri? armi ("EjzL-)? 2011? 52)
>
> "သို့သော် တင်စားသုံးသော စကားတိုင်းသည်လည်း ဓလေ့သုံးစကားဖြစ်မလာ။ ဓလေ့သုံးစကားတစ်ခုသည် အလွယ်တကူ ပေါ်ပေါက်လာသည် မဟုတ်၊ ဓလေ့သုံးစကားအဖြစ် အသားကျအနည်ထိုင်ပြီး လူအများလက်ခံသုံးစွဲသည့် အဆင့်ရောက်အောင် ရှည်ကြာလှသောကာလကို ဖြတ်သန်းခဲ့ရမြဲဖြစ်သည်။"
>
> (ciri? armi ("EjzL-)? 2011? 53)

[vn; orw&ygon/

xalumi jrerm"avo;pum;trsK;rsK;½onteu obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;u avvmaomtcg opyi? ye;yi? ajr? a&? av? r;Ei t&yrsuEm qi&mwu tajcjyKí ay:aygu vmaom "avo;pum;rsm;u þpmwr;wi om"ursm;jzi azmxwwijy jyKpxm;ygon/

5/ obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;avvmcsu

vwaepO xawUquqae&on obm0yw0e;usiwi awmawmi? a&ajr? opyi ye;yi? r;av ponwon vom;wEi qupyywouvsu ½ygon/ xo qupyywourjzi jrermvrquqa&;e,y,½ ajymqo;Ee;luaompum;wwi obm0yw0e;usiqi&m "avo;pum;ay:aygu vmly; qavsmpmajymq o;pvsu½alumi; awU½&ygon/

5? 1/ awmawmi? a&ajr? opyiye;yiqi&m "avo;pum;rsm;

5? 1? 1/ awmawmiqi&m "avo;pum;rsm;

vom;won obm0yw0e;usiu tro[jyKí o[Zmwjzpatmi aexiNy; touar;rjyMu&ygon/ xo obm0yw0e;usi½ awmobm0? awmiobm0wEi qupyE;E, vsu "avo;pum;ajymqrrsm;on tavtxtjzpwius,pm ay:aygu vmygon/ jrermvrquqa&;e,y,wi ajymqo;pNuaom

“သစ်ပင်ချုံနွယ်ထူထပ်သောအရပ်၊ မြို့မှဝေးလံသောအရပ်”

(jrermpmtzU? 2008? 147)

[teu&aom]awm} obm0

“မိုမောက်မြင့်မားစွာ ဖြစ်တည်နေသောမြေထု” (jrermpmtzU? 2008? 154)

[teu&aom]awmi} obm0wEi qupyE;E,í ay:aygu vmaom "avo; pum;w\teuwon rvteu½;(tb"meteu) Eirwaom "avo;pum; teu t"ym,wxu½aNumi; awU&ygon/]awmi} obm0qi&m "avo;pum;rsm;rm - awmaumi? awmaNumi? awmc? awmxu? awmajymawmiajym? awm&r;y,zU? awmiausm? awmip0a&r& ponwjzpygon/ x"avo;pum;rsm;teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"u tjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	awmajymawmiajym	awmpum;ajymvu? awmipum;ajymvu vyon/	a&muwu&m&m ajymon/
2/	awmiausm	rarmujrirm;pm&aom awmiu ausmom;on/	tusytwn;r ausmveon/
3/	awmip0a&r&	awmip0awmi½;wwi a&p;jreojzi a&cí r&a&muwu&m&mjzpon/	tusK;r&? tcsn;tE;

txuyg "avo;pum;rsm;u avvmNunaomtcg]awm? awmi} [on yiwixm; aom pum;v;w\ teuwon o;paeus teutwi;r[wb x;jcm;aom teu t"ym,wprsK; jzpaeygon/ x]awm? awmi} pum;v;wjzi ,0wo;aom pum;v;p wpp\ t"ym,on xpum;v;pwiyg0iaom pum;v;rsm;u o;jcm; o;ontcg

&½on t"ym,rsm;twi; aumu,ír&yg/ tvuoiaumu,ír&aom t"ym,rs(; xu½aeygon/ xolteu t"ym, o;jcm;jzpay:aom pum;v; or[w pum;v;pon "avo;pum;\ oabmobm0yi jzpalumi;o;oyrygon/ xr(ruazmjyyg "avo;pum;rsm;on to;jy(on tajctaetvu trs(;rs(;ziqEialumi; teu t"ym,qi&m bmompum;\ oabmobm0t&vn; o;oyawU½&ygon/

5? 1? 2/ a&ajrqi&m "avo;pum;rsm;

vlom;wUon tou½i&ywnr? touar;rwtwu a&?ajrwEi xawU ae&Ir jzpygon/ xalumi a&?ajr wEi ywouqupyE;E, í pum;zew; to;jy(c&m a&?ajr tajcjy("avo;pum;rsm; ay:aygu vmygon/

‘ရေ’ ဆိုင်ရာ ဓလေ့သုံးစကားများ

]"avo;pum;} [on vruptrs(;rs(;wu tajcjy(í ay:aygu vm&jci; jzp&m vwtou½i&ywnrtwu]a&}\ r½rjzp ta&;ygt&ma&mur? a&\ to;0iwez;½r tay:rwní a&Eiywouaom "avo;pum;rsm; ay:aygu vmygon/ xpum;rsm;u avvmon tcg]a&} [aompum;v;u yiwixm;í tjcm;pum;v;rsm;jzi wzuac:a0: o;paom "avo;pum;Ei]a&} pum;v;rygb a&obm0u ay:viapon "avo;pum; rsm;uawU&ygon/]a&} pum;v;u yiwixm;ío;aom "avo;pum;rsm;rm- a&ue a&ce;? a&alumajralumvu? a&Iun&mjruE&m? a&cseuu? a&iae? a&p;ur;Iy(? a&puq? a&pearsm? a&pru(? a&q;a&zsm;? a&wrep? a&ay:q? a&ye;pm;? a&arsmur;wi? a&vm ajrmi;ay;? a&vuig;vu? a&vurm;? a&vuv? a&omc? oxa&oe? aomirwia&rus? ponwjzpygon/ x"avo;pum;rsm; teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"utjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	a&uea&ce;	a&ueon?	tpr;ue?
		a&ce;ajcmuon	en;vr;ue
2/	a&vuig;vu	a&p;a&vmtwi;vuí	rqeusib
		ig;rsm; vuygu;cwon/	tvuoi
3/	oxa&oe	oxo a&oecson/	tcsn;E;tv[ó

]a&} pum;v;rygb a&obm0ay:viaponpum;v;rsm;rm – ur;uevr;ue? *,u½u? apmure;ur;re;? wpzuur;cy? wraum? jrpzsm;c? aomiwi ponwjzpyg on/ x"avo;pum;rsm; teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"utjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	* , u½u	a&v i;? a&0wallumi ab;ywv na&jyi t q urjyw vy&m;o n/	ysEul;pu xcu om;o n/
2/	wpzu u r;cy	wpzu u r;o u;cyo n/ wwu r;o n/	(ynmwp&ywi) t y;wi
3/	wraum	a& \ aZmu teu avsmen; í ajrr vmo n/	ar;reaysmu u , o n/

]ajr} q i&m "av o;pum;rsm;

avmu½o u½o ur t&mcyo r; [o r wo n urmajru;u t rjy í rwi;aex i &ywnae&ygo n/ x allumi urmajrjyi o n tm;u; tm; xm; tjy &q ;jzpay&m jrerm vre , y , wi pum;ajymq rü ajrjyi u tallumi;jy í "av o;pum;rsm; jzpay: vmygo n/ jrermw \ Ewajympum;? pm ta&; t om;wü w;0i½i oevsu½aom ajr o bm0q i&m "av o;pum;rsm;u avvmlu naom tcg]ajr} pum;v;jzi y;waygi;pyaom "av o; pum;Ei]ajr} pum;v;rygb ajr o bm0 ay: v iapaom "av o;pum;v;rsm; [í cjcm; av vmawU½&ygo n/

]ajr} pum;v;jzi y;waygi;py xm;aom "av o;pum;rsm;rm – ajru;v ucwrv? ajrallum½U? ajrpmyi? ajrawmiajrmu? ajrer&mvpu? ajr ve? ajr0 , ru? ajra t mu po nwjzpygo n/ x "av o;pum;rsm; t eu r a t muyg"av o;pum;rsm;u om" u t jzp wijyygr n/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	ajru;v ucwrv	cirmwnwaomajr u v uEiywcwygu r v b t rex vsu	{uerc? r v rao
2/	ajrpmyi	ajru;wiayguaom jruyi	Epzu , Oy i wucurlum;wi ' ua&mu&o

3/	ajrawmiajrmu	opyi&ioezUzk;&e ajrloZmaumi;&e ajrBu;u w;qjriwi ay;on	zUzk;w;wuatmi jy/paqmi&uon

]ajr} pum;v;rygb ajrobm0ay:viapon "avo;pum;rsm;rm – acsmuus? acsmucs? acsmuwe;? acsmuaygu ponwjzpygon/ x"avo;pum;rsm;teur atmuyg "avo;pum;rsm;u om"utjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	acsmuus uson/	ajreryi;acsmuxo tcutcEiawUon/	'ua&muon/
2/	acsmucs	ajreryi;acsmuxo cson/	owpyg; acsmuusatmi vyon/
3/	acsmuwe;	ajreryi;acsmuxo we;cson/	acsmucson/

txuygom"ujyxm;aom]a&? ajr} qi&m "avo;pum;wu avvmluon on tcg]a&? ajr} ponpum;v;wu yiwixm;í tjcm;pum;v;rsm;wzu o;jci;Ei]a&? ajr} pum;v;ryg0ib]a&? ajr} obm0ay:viapaom wzuo;jci;u awU½&ygon/ x"avo;pum;rsm;tm;v;on wipm;csuteu xu½aeaom 0ypmpum;rsm;jzpaeí "avo;pum;Ei 0ypmpum; qupyr½alumi; o;oyawU½&ygon/ azmjyyg"avo; pum;rsm;on teu½;(tb"meteu)jzi ajymqo;plujci;r[wb 0ypmoabmu tajccí jzpay:vmaom "avo;pum;rsm;jzpalumi; o;oyrygon/ oaom 0ypmpum; [on wipm;csuoabm vuPmomjzply; "avo;pum;\ oabmvuPmrm xpum; v;o;paomvrsl;w\ vrup? vyie;aqmiwm [on"avoabmrsm;,0w xi[y aejci;jzpygon/]a&? ajr} pum;v;rsm;yg0iaomvn; qupywzuo;aom pum;v;w\ tpwtyi;twi; t"ym,tvu oiaumur&on t"ym,½aom "avo;pum;rsm;[ac:Eiygon/ xalumi 0ypmpum;Ei qupyr½aomvn; "avo;pum;o;paom vrsl;w"avoabm ,0uyaealumi;? aemucoabm½jci;won obm0yw0e;usir]a&? ajr} qi&m "avo;pum;rsm; jzpalumi; o;oyawU½&ygon/

5? 1? 3/ opyiye;yiqi&m "avo;pum;rsm;

vom;wJon aepO xawJae&aom obm0yw0e;usiwi opyiye;yiwvn; yg0iygon/ xaumi obm0yw0e;usi½ opyiye;yiwEi E;E,qupyvsu pum; ajymqrwü "avo;pum;rsm;o;pjci; tav txon jzpay:vmygon/ x"avo; pum;rsm;u avvmunv{i teu½;(tb"meteu) Eirwwpr ujym;aomteu t"ym,½aumi; atmuazmjyygtwi; wijytyygon/ opyiye;yiqi&m "avo; pum;rsm;tjzp - uvrlc\? q;ajimicvw? wpE,iiwppiyg? ye;ay;? ajrpmyi? a&aomujrp? ½uusyiaygu? ½uur;a&us\? ½uye;o;? ½utyo;? avmi;&yr? oppr; cs\;cs\;? tnec;? tnecs\;? tnewvv? tnew;? tnetz;? tnmv,? tjrpjyw ponwjzpygon/ x"avo;pum;rsm;teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"utjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	q;ajimicvw	opyiye;re& q;ajimicvw	taEmit,u? tq;twm;
2/	&uye;o;	opyiwit&ursm; z;tyaeí rjriEiaom to;	t&ntcsi; &aomvn; rxiray:jzpaeo
3/	tñewvv	opyiye;yiwi tñewvvwuvsu	Bu;ym;w;wurn tvm;tvm jzpxe;vsu

txuyg om"ujypum;v;rsm;on obm0yw0e;usi½ opyiye;yirsm;Ei tus\; 0iaom "avo;pum;rsm;jzpygon/ opyiye;yi[aom pum;v;u a,b,sro;b E;E,qupyaom taumi;t&m tjzptysu tajctaewu tajccí "avo;pum;rsm; tjzpzew;o;pluaumi; awJ&ygon/ opyiye;yiwEiqi&m tajcc&i;jrpoabm jzpon teu½;(tb"meteu) ½aomvn; opyiye;yiw\ tajccwnr qupyr oabmt& wipm;o;p&mr bmompum;e,y,xo 0ia&muvmy; "avo;pum;rsm; tjzp wiwius,us, to;jyc&aom pum;rsm;jzpaumi; o;oyawU½&ygon/

5? 2/ r;avqi&m "avo;pum;rsm;

]obm0yw0e;usi} ½]r; Ei av} wl\ vlom;wltay: oua&murit& r;obm0Ei avobm0qi&mwlu tajcjyKí ajymrqrupwi "avo;pum;rsm; tjzpf zew;o;plua&lumi; awG&ygonf/

5? 2? 1/ r;obm0qi&m "avo;pum;rsm;

]r;} u

“ကောင်းကင်၊ ရွာသွန်းသော ရေစက်ရေပေါက်၊ မိုးသားတိမ်တိုက်၊ မိုးရွာသော ရာသီ”
(jrermpmtzGJ? 2008? 272)

[teut"ym, ziqygonf/ xa&lumi]r;} \obm0teu½;(tb"meteu)u tajcjyKí topay:xulvmaom teuwjzi "avo;pum;rsm; zew;o;plua&lumi; atmufygtwi; awG&½&ygonf/ r;obm0qi&m "avo;pum;rsm;rm- (uq;)r;armiu? ceppO trQiwe;? r;aumi;? r;usa½u, ? r;wpv;avwpv;? r;x;? r;rq;ajrrq;? r;rjriavrjri? r;r; avmi? r;reponwjzpygonf/ x"avo; pum;rsm; teur atmufyg"avo;pum; rsm;u om"u tjzpf wijyygrnf/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	(uq;)r;armius	r;tIí tarmivr;onf/	tveuq;onf/
2/	r;wpv;avwpv;	r;jyi;xepm&moe;? avjyi;xepm wucwonf/	‹um;0gí ajymqonf/
3/	r;x;	r;aumi;uix x;xuaeonf/	tvejrirm;onf/

5? 2? 2/ avobm0qi&m "avo;pum;rsm;

]av} \ teu½;(tb"meteu)on

“ကမ္ဘာမြေထုဝန်းကျင်၌ ပျံ့နှံ့တည်ရှိသော၊ ပကတိအားဖြင့် အဆင်း အနံ့ အရသာ ကင်းမဲ့သော၊ သတ္တဝါတို့ ရှူရှိုက်သော အောက်ဆီဂျင်ဓာတ်ငွေ့ ပါသည့်အရာ။”
(jrermpmtzGJ? 2008? 329)

[ziqygon/ xteuoabm½aom]av} pum;v;u tjcm;pum;v;rsm;jzi aygi;py zUpn;í "avo;pum;rsm; tjzp zew;ajymqo;pUualumi; atmuazmjyyg teu t"ym, ziqcsuwjzi wijyxm;ygon/ avobm0qi&m "avo;pum;rsm;rm - avue? avus,? avBu;r;Bu;? avalum½n? avcsao;? avpr;wu? avwpv;r;wpv;? avay; ajzmi? avaygu? avaysm? avzr;'e;p;? avy? avv;xm;? avvi? avoyppon wjzpygon/ x"avo;pum;rsm; teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"u tjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	avue	avueq;om;on/ pum;ajymq&us;rey jzpon/	(tajym)
2/	avus,	ysUEwucwwwaom av\e,y,us,0e;vsu	pmus,us,vyon/ pum;u armurm us,avmipmajymvsu
3/	avBu;r;Bu;	av?r;wjyi;xepm wucw&moe;on/	tajymBu;on/ avv;xm;on/

txuazmjyyg obm0yw0e;usi½]r;? av} qi&m "avo;pum;rsm; avvmawU ½csujzpygon/ x"avo;pum;rsm;on]r;? av} [aom pum;wu tjcm;pum;v; rsm;jzi aygi;pyzUpn;xm;alumi; awU&ygon/ r;? avobm0qi&m t&i;cteu t"ym, or[w teu½;(tb"meteu) ½onomru "avo;pum; teu t"ym, t&vn; ajymqo;po\ qv&i;teu t"ym, u oom ay:viapalumi; awU&ygon/ olaom "avo;pum;wi yg0iaom tpwtyi;wpcpu cjcm;Eunv{i qv&i;teuu oEi&ec,0;ygon/ xalumi r;? av obm0qi&m "avo;pum; tjzp zUpn;xm;aom pum;wpcv;\ t"ym,wpaygi;wn;u avvmrom oEirnjzpygon/ olaom x"avo;pum; ajymqo;po jrermvrS;w r½;zvmajymq o;paeusjzpí tv,wu em;vnEiygon/ jrermbmompum; ruRr;usiaom vrS;jcm;wur em;vn&ec,0; ygrn/ olaomjrermvrS;yijzpapumr "avo;pum;wu tx;wvnajymq o;paom tavtxr½u vrS;jcm;omru bmompum;wpcwn;ajymqaom rrvrS;csi;yi em;vn&e rv,uEialumi; bmompum;e,y,r o;oyawU½&ygon/

5? 3/ t&yrsuEmqi&m "avo;pum;rsm;

t&yrsuEmqi&m "avo;pum;rsm;wi a½Jaemu tajcjyKjci;Ei awmiajrmu tajcjyKjci; [aom oabmw½onwu pppwijyxm;ygon/

5? 3? 1/ a½Jaemu tajcjyK "avo;pum;rsm;

]a½J? aemu} [aom rsuEmr&moabmupí ajymqo;pJuaom jrerm"avo; pum; rsm;\ teu t"ym, rno½yu atmuyg twi;wijyxm;ygon/ a½Jaemu tajcjyK "avo;pum;rsm;rm - aemuqwi;? aemuquw? aemuqw? aemuIr;q? a½Jwe;wi? a½JrsuEmaemu xm;? a½Jom;aemuvu ponwjzpygon/ x"avo;pum;rsm; teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"u tjzp wijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	aemuqwi;	O;acgi;aemuyi;& qyi avsmvsn;jci;r& jzpon/ (awmiajzmi om;on/)	axmu xm;p&mwpcc twu pwrajzmi? yyiaomua&muon/
2/	aemuquw	aemuuquwxm;aom t&m/ pmtyponwwi aemuu jznpuxnoi; xm;aomtaIumi;t&m	rv tjzptysuEi qupyaeaom tjzptysu
3/	a&Jom;aemuvu	a&Juom;í aemuu vuon/	(viEir, m;) vuzuon/ twnon/

5? 3? 2/ awmiajrmu tajcjyK "avo;pum;rsm;

]awmi? ajrmu} [aom rsuEmr&moabmupí ajymqo;pJuaom jrerm"avo; pum;rsm;\ teu t"ym, rno½yu atmuyg twi;wijyxm;ygon/ awmiajrmu tajcjyK "avo;pum;rsm;rm- awmiawmiajrmuajrmu? awmiruir ajrmuruir? awmirus ajrmurus? awmia&muajrmua&mu ponwjzpygon/ x"avo;pum;rsm; teur atmuyg"avo;pum;rsm;u om"u tjzpwijyygrn/

စဉ်	စကားလုံးအမည်	အနက်ရိုး(အဘိဓာန်အနက်)	ဓလေ့သုံးစကားအနက်
1/	awmiawmi ajrmuajrmu	awmiajrmu t&yrsuEmo [onyslEon/	[[onon
2/	awmiruir ajrmuruir	awmi t&yajrmu t&y[yiyiEiEiroí rjylvyEi	rBuwwrpnww
3/	awmirus ajrmurus	awmibur[wajrmubu vn;r[w	paumpu [ra&mu onra&mu

txuazmjyyg t&yrsuEmqi&m a½laemu tajcjyl? awmiajrmu tajcjyl "avo;pum;rsm;\ teu½;(tb"meteu)Ei "avo;pum;teuwu ,Owazmjyxm;ygon/ xalumi jrermpum;won ½;½;t"ym ,jzivn; o;Eiouo "avo;pum; t"ym ,jzivn; o;Eialumi; awl½&ygon/ þojzi "avo;pum;won wipm;o;&mr umv lumaom to;wius ,vmly; qavsm&mupwwi ajymqo;pEion bmompum; e ,y ,wi "avo;pum;tjzp tom;usaely jzpalumi;vn; o;oyawl½&ygon/

lcli o;oycsu

]obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;avvmcsu} [aom þpmwr;wi awmawmi? a&ajr? opyiye;yi? r;avobm0? t&yrsuEm ponwEiqi&m "avo;pum;rsm;u avvmwijyxm;ygon/ xowijy&mwi obm0yw0e;usiqi&m "avo;pum;won rlvteu½;(tb"meteu) EirwaomteutE"ym, xu½yu om"ujy teursm;Eiwu ,Owazmjyxm;ygon/

obm0yw0e;usiqi&m]]awm? awmi? a&? ajr? r;? av}} [aom pum;wpv;csi; pu yiwixm;í tjcm;pum;v;rsm;jzi ,Owaygi;pyzlpn;xm;aom "avo;pum;rsm;u awl½&ygon/ oaom ajr? a&? opyiye;yiqi&m "avo;pum;rsm;wi xpum;v;rsm; ryg0ib]a&? ajr} obm0u ay:viapaomteu½on "avo;pum; rsm;½alumi; om"u rsm;jziazmjycygon/ opyiye;yiqi&m "avo;pum;rsm;wi opyiwpyiv;½ tusl; 0iaom tpwtyi;qi&m to;? tyi ? t½u? tne? tui;? tcuponwjzi to;jylí ajymqluaom "avo;pum;rsm;½alumi; om"ursm;jzi o;oywijyxm; ygon/ t&yrsuEmqi&mwi]a½laemu? awmiajrmu} [aom rsuEmr&moabmjzi ajymqo;paom "avo;pum;rsm;u azmxwwijyxm;ygon/

xobm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;on a½;,cirpí ,crsuarmu acwwi to;jyfq? to;wiq "avo;pum;rsm;jzpaflumi; awGU&ygon/ "avo;pum; tcsu tvuaumu ,rf yrcirmap&e pmawGtjyi vxvwe;pm; tvmrsd;pwfx vu vr;rorl vuawGui;qi;í avvmjypxm;ygon/ obm0yw0e;usiqi&m jrerm "avo;pum;rsm;u avvmlunaomtcg a&? ajr? awm? awmi? t&yrsuEmrsm;? r;av obm0? opyiye;yirsm; ponwjzi qupyíajymq o;paflumi;awGU&ygon/ xafluml touar;0r;ausmi;jy&m vyie;aqmiwmrsm;pon tawGtBu(rsm;u tajcjy(í zew; o;paompum;rsm; jzpaflumi;vn; awGU&ygon/ xpum;rsm;on omrevx vwe;pm; wxra,b ,stm;jzi trsm;q;ay:aygu vmly; vxEiwpom;wn; jzpaejci;? aep0o; t&ypum;rsm;wi xnoi;to;jy(ajymqav½jci;wu awGU&ygon/ xaflumi teu t"ym,t& c&mcqpoabmr½jci;? ½;½i;v,ujci;½aflumi; o;oyawGU½&ygon/ olaom"avo;pum;rsm;\ oabmvuPmu avvmlunaomtcg wipm;csu teu xu½aflumi;awGU&ygon/ xaflumi "avo;pum;Ei 0ypmpum;w qupyr½aflumi; uvn; avvmawGU½&ygon/ obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm; \ teu½;(tb"meteu) wi 0ypmoabmu tajccaom "avo;pum;rsm;jzpaflumi; awGU&ygon/ olaom 0ypmpum;on wipm;csu oabmvuPm½ly; "avo;pum;on xpum;v;o;paom vrsd;w\ vrup? vyie;aqmiwmqi&m "avoabmrsm; Ei ,0wxi[yaejci; awGU&ygon/

xaflumi 0ypmpum;tajccaom "avo;pum;rsm;on pum;\aemuu ,wi o;aom jrermvrsd;w\ "avoabmp½u ,0wxi[yaeaflumi; awGU&ygon/ 0ypm pum;on pum;wiyg0iaom tpwtyi;rsm;uovli 0ypmwpcv;\teuu oEiyg on/ "avo;pum;rsm;urygg0iaompum;tpwtyi;rsm;u o½rljzi teu t"ym, roEi? aemucoabmo&ev tyaflumi; o;oyawGU½&ygon/

obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;on rvteu½; (tb"me teu)Eirw? wprx;jcm;aom t"ym,½ygon/ "avo;pum;wiyg0iaom pum;v; wpv;p\ t"ym,½ontwi; tvuoiaumu ,ír&yg/ obm0yw0e;usiqi&m tajccwnr? qupyrt& to;jyon tajctaetvu wipm;ajymqjci;jzpygon/ olaomvn; o;paomow\ "avp½uobm0rsm; xi[yyg½aejci;on "avo; pum;\ oabmvuPmjzpaflumi; awGU&ygon/

xaflumi "avo;pum;jzi zUpn;xm;aompum;wiyg0iaom pum;wpv;p \ t"ym,wppwpaygi;wn;u avvmroEijci;jzpygon/ olaom ajymqo;paeus jrermwr½;zvm ajymqo;prjzpí em;vn&ev,uaomvn; jrermbmompum; ruRr;usiaom vrsd;jcm;wtwu em;vn&ec,0;ygon/ xjyi"avo;pum;u tx;

wvn ajymqo;pavr½v[i vrsK;jcm;omru bmompum; wpcwn;ajymq o;p aom vrsK;csi;twwyi "avo;pum;teuu oem;vn&e rv ,ualumi;vn; o;oy awU½&ygon/

obm0yw0e;usiqi&m jrerm"avo;pum;rsm;\ pum;v;zUpn;ywi teu½; (tb"meteu)Ei "avo;pum;\ teuu ,0wazmjyxm;ygon/ pum;ozUpn;y taeEi "avo;pum;wpcEiwpclum; wppywn; or[w tweUt&yEi ½wqjci; ponwvn; avvmawU½&ygon/ toum&ewjci;? toomí ½wzw&ajymq& v,ujci;alumi qv&i;ay:viapojzi ajymolcwi;awUapaom pum;rsm;jzpalumi; vn;awU&ygon/ þpmwr;on bmompum;e,y,r jrerm"avo;pum; \ oabmvuPm? oabmobm0Ei ,0wqupyí teut"ym, rno½yu wijy xm;jci;jzpygon/ xalumi jrerm"avo;pum;wi;on vruprsm;utajccí ay:aygu vmonjzp&m bmompum;a&p;alumi;wi toptopaompum;wjzi quvu½ioe aernjzpalumi; o;oyawU½&ygon/

e*;

þpmwr;on obm0yw0e;usiqi&mwr ay:aygu vmaom jrerm"avo; pum;rsm;\ oabmvuPm? oabmobm0Ei teut"ym, rno½yu avvmwijy xm;aom pmwr;jzpygon/ x"avo;pum;rsm;u rnoupwio;palumi; ajc&m aumu&erv ,yg/ olaom obm0yw0e;usiu tajcjyKíay:aygu vmaom jrerm"avo; pum;rsm;on pmayusr;*eBu;rsm;r ay:aygu vmonr[wb jynolvxaep0 to;jyK aompum;wr ay:aygu vmjci;jzpygon/ þ olobm0yw0e;usiqi&m vruptrsK;rsK; utajccaom bmompum;e,y,wi rv½&i;pteujzi o½r[ru "avo;pum; w\ teuu wusreueatmi to;jyKEi&ev tyygon/ xalumi jrerm"avp½u obm0tvu ajymqo;pluaom "avo;pum;rsm;\ wez;Ei tusK;oua&mur½yon jrermbmompum; w;wua&;twu taxmu tujyKalumi; awU½&ojzi quvu oawoejyKv olrsm;twu aumi;usK;jyKrnjzpalumi; wijytyygon/

au;Z;wivm

þpmwr;jyKpEia&;twu tbubur 0i;0e;unyy;ay;cluaom? ynm&y taxaxwUu oilum;yUcsay;caom oiq&m? jriq&m? lum;q&mrsm; tm;v;wUEi au;Z; wixuol y*Kvrsm; tm;v;u *g&0jyKvsu au;Z;wi&ygon/

usr;u;pm&i;

ciat;? မောင်/ (1969)/ *အသုံးချွေ့လာသော ဝေလှေသုံးမြန်မာစကားများ*/ &eue0ZmEioywuov? r[m0ZmbUtwuwioi;aomusr;/

ciri? မောင်("EjzL)/ (1997)/ *စကားသမုဒ္ဒရာ စာသမုဒ္ဒရာ*/ &eue? jrjr0i; yEywu/

ciri? မောင်("EjzL)/ (2009)/ *ဘာသာအမြင်စာပေအမြင်*/ &eue? y*pmtywu/

ciri? မောင်("EjzL)/ (2010)/ *သက်တံရောင်စုံဘာသာစကား*/ &eue? oi;pmay/

ciri? မောင်("EjzL)/ (2018)/ *လူငယ်တွေမေးကြတဲ့ ထွေထွေရာရာ မြန်မာစာ(၂)*/ &eue? aumi;oepmay/

ciat;? ဒေါက်တာ/ (2008)/ *အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ &eue? ynmweaqmiyEywu/

ciat;? ဒေါက်တာ?Ei atmijri0;? ဒေါက်တာ/ (2010)/ *သုတေသနအခြေခံသုတေသနပုံစံ*? ('ur)/ &euewuov? jrermpmXme/

jrermpmtzU/ (2008)/ *မြန်မာအဘိဓာန်* / &eue? jrermpmtzU0;p;Xme/

atmijri0;? ဒေါက်တာ/ (2010)/ *ဘာသာစကားသုတေသန*/ &eue? "0pmay/

aemuquw

ui;qi;av vmoawoejyrrwwr;

p0	trn	tou	tvytui	ae&y
1/	a':pe;&	75 Ep	oemjy(ir;)	&eue
2/	a':oe;av;	70 Ep	w&m;vwawma½ae(ir;)	&eue
3/	0;wiarmiaX;	63 Ep	e,pypnyi (ir;)	zmy
4/	a':unuunax;	60 Ep	txnqi	&eue
5/	a':at;jr	57 Ep	oemjy	aejynawm
6/	a':oe;aX;	56 Ep	rc	zmy
7/	0;ciarmiax;	50 Ep	,m0armi;	&eue
8/	0;oe;xe;0;	40 Ep	um;ypm;	&eue
9/	0;Ei0i;xe;	35 Ep	qeta&mi;t0,	zmy
10/	r,0,0	34 Ep	tvjyjyia&;	&eue
11/	a'guwma½&njrwre	30 Ep	v^x uxu	&eue
12/	armi tmumri;	23 Ep	urP0exr;	awmiu;
13/	rwia0z;	23 Ep	txncypu½	aejynawm
14/	armi xu tmum	21 Ep	txuwe;jy	&eue

armicirm\uAsmrsm;r oauwto;

oe;oe;at;*

pmwr;tus0;

þpmwr;on armicirm\uAsmrsm;r aumuEwí oauwaA'&axmir avvmwijy xm;on pmwr;jzpygon/ oauwu pmay½axmi? bmompum;&axmiwür avvmEiygon/ þpmwr;wi oauwto;u bmompum;&axmir avvmwijy xm;ygon/ xoüavvmjci;jzi uAsmq&m\ bmompum;oauwto;jy'y? uf'r;usi yiEionu avvmo&Eirn jzpygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရ ။ oauwaA'? pmay? bmompum;? oauwto;? teuqeüusi pum;v;

1/ e'ge;

vlwü\ quo,rlum;cjzpaom tajymbmompum;Ei ta&;bmompum;wüxr pmayynm&iwüon ta&;bmompum;uto;jyKí rrwü\ tawütBuK? cpm;rrsm;u zwo? emoloatmi azmxwwijyav&luon/ xoüwijylu&mwi a&;o? ajymolon ay;von talumi;t&m? tcsutvuuzwo? emolov,jriv,atmi xray:vi aom bmompum;oauwrsm;u to;jyKav&luygon/ uAsmq&marmicirmon o awüBuKcaom tawütBuK? taw;tjri? cpm;rrsm;u o\uAsmrsm;wi yazm&mü &;&i; aom bmompum;oauwrsm;uo;í zwo? emolcpm;em;vnoabmayguatmi xxrr jzi tvzew;a&;zücy u o\uAsmtcsKr aumuEwwijyom;rn jzpygon/

tavvmctjzpa&;cs,xm;aom uAsmrsm;wi pmq\ bmompum; oauwto; rsm;u avmuobm0? vlobm0rsm;u xray:vipm wijyxm;Eiaomalumi a&;cs, cjci;jzpygon/ xruAsmq&m\ bmompum;oauwto;jyKrufr;usiyiEiyu oEi rnjzpygon/

2/ oawoear;ce;Ei jyó emtcsü

armicirm\uAsmrsm;r oauwto;u avvm&mwiatmuyg ar;ce;rsm;ay:xu vmygon/

1/ ynm&irsm;uoauwu rnoüziqluoen;/

2/ oauwb,Eprsl;&oen;/

3/ bmompum;oauw[on tb,en;/

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? &eue taemuyi;wuolv

txuygar;ce;rsm;r oauwEiywouon t,tq? ziqowrwcsursm;u pmtypmwr;rsm;zw½jci;jzi &mazav vmEiygon/ xrbmompum;oauwEi ywouí jyóemtcsuay:aygu vmEiygon/

1/ oauwowrwy t,tqujym;Eijci;/

2/ bmompum;oauw owrwy t,tqujym;Eijci;/

3/ teut"ym,ziqy t,tqujym;Eijci;/

txuygar;ce;Ei jyóemrsm;\ tajzu&m&e pmtypmwr;rsm; zw½jci;jzi vn;aumi;? vyazmuizursm;Ei taw;tjrit,tq aq;aEG;jci;jzi vn;aumi;? ynm&irsm;u ar;jre;jci;jzi vn;aumi; qijci,qvsu þpmwr;uav vmwijy om;rnjzpygon/

3/ avvmrle,y,

oauwon vom;wU\ pwjzppOu jria,miUum;a,mivmatmi yazmay;aom wxizew;csu jzpon[qEion/ vrywOe;usiwi aeUpOrsupEi jriawUEiaom tr? um;? ausmi; om;? vm? jzL? e ponoauwrsm;? rsupEirjriawUEiaomynm? ow? aumi;? q;? csp? vr; pon oauwrsm;on vtcsi;csi; quo,&mwi to;jyon trsm;oabmwowrwxm;on bmompum;oauwrsm; jzpUuon/

vom;wUon rrwU\cpm;ru trsm;oapvon tcg? &oEpour ay;von tcg? vr;nevon tcg? toay;von tcgwi bmompum; oauwrsm;u to;jyKí OwK? uAsm? jyZmw? aqmi;yg;pon pmaytEynmrsm;u zew;av&Iuon/

oauw\ t"ym,u trsK;rsK;ziqowrwIuygon/ jrerm tb"mewi-

oauw? e- trwtom;/ [yg? oauw]

(1991? pm-380/)

[vn;aumi;? armiciri("EjzL)u oauwaA'e'ge;wi -

wppwp&mu u,pm;jyIaom? wppwp&mu&nne;aom trwtom; jzpon/ xwppwp&mon ou&our j'y& j'yrwpccjzpEiygon/

(2016? pm-12)

[vn;aumi;? wuovbe;Eiu cyor;uvsm½z,omwn; yxrwwi-oauw qonrm trwonm[ac:aom ynwrsm;jzpon/

(1994? pm-168)

[vn;aumi;? P.H. MATTHEWS \ Concise Dictionary of Linguistics wi or&;us ouou trsm;oabmw owrwcsujzpon/

(1997? pm-366)

[vn;aumi; ponjzi ziqIuygon/

vlom;wJto;jyÍonoauwrsm;u

bmompum;oauwEi bmompum;r[waom oauw[cjcm;Ei on/
bmompum;oauwwi tajympum;? ta&; tom; (pm)

(2004? pm-35)

wJyg0ionl[armiciri("EjzL)u twaA'e'ge;wiqxm;ygon/

oauwpepwpc&aom bmompum;wi tvywm0e(7)c&ygon/ ajymoEi emo(oJr[w) a&;oEizwowJ bmompum;[aom oauwjzi quo ,&mü

1/ toay;wm0e (tallumi;t&mwpccu ajymouem;otm; toay;v|i)

2/ azmjyrwm0e (ajymol\ xijricsu cpm;csuwJu xwazmjy&v|i)

3/ vr;nerwm0e(ajymolu emolu wpccaqmi&uap&e trelay;jci;? nelum;jci;? tBuay;jci;? arwm&ycjci;? awmi;yejci; ponwJujyÍvyv|i)

4/ avmu0wwm0e (ajymoEiemowJ\ quo ,a&;vr;alumi; acsmarJrtwu avmu0wpum;ajymv|i)

5/ tvzew;rwm0e(ajymoluemolu ajymq&mwi ajymy?qy Epouz ,jzpatmi vvyyzJzJEJEJajymqv|i)

6/ ziq&i;jywm0e (ajymouem;oem;vnoabmayguatmi ziqcsu? &i;vi;csu? pm&i;Z,m;? o&yazmy ponwJzi &i;vi;ziqjyv|i)

7/ tajctaejywm0e (ajymoluaemuc vlrtajctaeEi qupyajymv|i)

(2016? pm-29-30)

[í wm0e(7)rsK;&allumi; armiciri("EjzL) u oauwaA'e'ge;wi azmjyxm; ygon/

þpmwr;wi ta&;tom;(pm) bmompum;oauwjzpon armicirm\ uAsmrsm; raumuEwum oauwpepü&aom bmompum;\ tvzew;rwm0eu avvmwijy om;rnjzpygon/

4/ armicirm\ oauwto;

uAsmq&mon o&ioe&aom yw0e;usiu cpm;í olJtaw;olJtjriu yazm ygon/ xolJyazm&mwi bmompum;oauwrsm;u to;jyÍí uAsm[aom pmayyp uzew;cygon/ bmompum;oauwrsm;uo;í armicirmyazmcaom uAsmrsm;xr tcsKu a&;xwum aumuEwwijyom;ygrn/

vJobm0on or',taEmitzJxü ,,Iuiemru ar|mviawmiwon/ b0\ cuclur;wr;rrsm;u aravsmaewwon/ rom;Eirm,mlum;wi xm0&w&m;u &ame wwjyeon/ Zmw? Z&m? Asm"w ,vmonuyi roush;uPe jyÍaewwon/ r&Pye;wi u avmuvr;ae&i; a0'emppwvi;ü cEmu , , , i;ysup;jci;uyi owrjyray/ အသက်(၅၅)နှစ်အရွယ် ဝေဒနmab;q;rsm;aumi cEm0eav;u;um ab;x;vom;cygy/ a&m*gq;rsm;u owrrraomaumi tiurumt½uxom;orsm;vn; trsm;tjym;yijzp on/ xo&ww&u0ivmaom cEmzsuy;w\ trsuBu;pm wa&a&cswuvmaeuy u

oxicav;u cxuy;
o&obu p;ovp;u
trzsuen;v zsuu
wpaumiysu Epaumi&i
wpaumiEi Epaumia&mu
wpaumiaysmu Epaumivm
wpaumicm Epaumiuy
wpaumiow Epaumiuse
wpaumijye Epaumiym;e
a&mi&m;vr&atmi Avx;u
£óm rp&, y;
oum, '| y;
arm[wPm&m* y;
aomu Asmyg' y;
tbZsmy; t0Zmy;
0pupmy; xer'y;
0'py; uupy;
raumi;ry; tzz[m
oxicav;u zsuq;cuy

y#porym'½y&i? 99-100

[ía&;zcygon/ xtzwi ysu-&i? Ei-a&mu? aysmu-vm? cm-uy? ow-use? jye-ym;[on teuqeusiBu ,mpum;v;rsm;\ a&rwpaumi? Epaumi[on Bu,m tx;jypum;v;rsm;uxnum tjzptysuEpcu tm;yia&;zxm;on/ xtzaumi a&m*gy;w\ zp;Eypuron ay:vivmon/ teuqeusi pum;v;rsm;u,Ow to;jyí teut"ym,ay:viatmi tv zew;a&;zxm;onu aw&on/

vom;wwi obm0t&jzpay:cpm;u&aom a0'emrsm; tjyi remv0ewjci;pon tuovrsm; jzpay:cpm;uyu]y;}[aom ov ,jriv ,on emrpum;v;Eiwipm;um tvzew;a&;zcygon/ þuAsmtzwi ypwtzrsm;jzi Epouz ,jzpatmi tvzew; a&;zxm;ygon/

O;[wpe\ygV-jrermtb"mewi

£om	[owpyg;\pn;prujiLpjci;]	pm-196
rp& ,	[0ewon\tjzp? rrpn;pru v0uon\tjzp]	pm-747
oum,'|	[rru , twabmxi&m;&on[aomt , tq]	pm-939
arm[	[awa0jci;? rurjci;]	pm-790
wPm	[wyruarmjci;? awmiwjci;]	pm-428
&m*	[wyruarmjci;? crijci;]	pm-812
aomu	[p;&rjci;? aumiujci;]	pm-1069
Asmyg'	[Eypuzsuq;jci;? raumi;Bujci;? apmi;ajrmi;jci;]	pm-715
tbZsm	[tvBu;jci;? wyruarmjci;]	pm-106
t0Zm	[rojci;? opmav;yg;urojci;]	pm-138
0pupm	[,rm;aw;awmjci;? rq;jzwEijci;]	pm-874
xer'	[xi;ri;jci;? iurs0;jci;]	pm-454
0'p	[pw\riroujci;? ysvijci;]	pm-217
uukp	[raumi;r? raumi;aomtusi? aemiwyyejci;]	pm-322

[ziq xm;ygon/

uAsmq&mon b0\t"ym,u ziq&mü awa0ai;armjci;r&? jywom; von/ rjric&aom twwu? Bukawae&aom ypyeuxuEpuum; v;vmu;cyc&on rmvn; Er;vsaeyjzpygon/ atmijria&;twu u? ÓP? 0&, o;yg;aomtm;pur wjzi rarravsmav(muvr;Eirom v&ma&murnu o[ewygon/ uuu;pm;í trm;rjzpcsiyg/ E;um;rjzi b0wuvr;&m&mü atmijrijci;&aumi;&rn/ us&;jci;Ei Bukcsivn;Bukrn/ raocsmra&&may/ u,tm;oi; q;yei;rnqygu qp;on'P c&rnrm rv{ueyijzpon/ uqonrm t½yr[w tvyomjzpon/ Epweaom uu rev½unvsu vrupt00ü pw\ap&mu jriatmiunwwap&e

avmu tvy rcsywn;Ei
½wcsn; xi-x? ½wcsn; us-wu
½wcsn; zsu-jyi? ½wcsn; jri-aysmu

½wcsn; alumu-&? ½wcsn; v-x
½wcsn; y-at;? ½wcsn; ar;-eU
½wcsn; re-rm;? ½wcsn; cg;-csK
½wcsn; i-ly(;? ½wcsn re;-csp
½wcsn; jzp-ysu? jy(vycsuum;
yEu toi pwtpOwn

rE ó aA'e'ge;?37

[ía&;zUxm;ygon/ xtzUwi xi-x? us-wu? zsu-jyi? jri-aysmu? alumu-&? v-x? y-at;? ar;-eU? re-rm;? cg;-csK? i-ly(;? re;-csp? jzp-ysu [on tjyetve quo ,r&aom teuqeusiBu ,mpum;v;rsm;u ,Owy;uy a&;zUxm;aomalumi trt&m? tjy(tr? cpm;r? *Pt&ntao;pon tm½½yrsm;u zswcevucejria,mi vmapygon/ teuqeUusipum;v; wrsm;alumi cmvuuyvujzpaeaom pwtpOu jywom;pmjri vmapygon/ xUjyi teuqeUusi pum;v;wrsm; \a&Uü]&wcsn;} [on Bu,mtx;jy(pum;u xyumxyuma&;zUxm;aomalumi toioPmersm;u zsuce vucejri a,mi vmapygon/ þuAsmtzUwivn; ypwtzUrsm;jzi qvcsuuay:vi atmi tvzew;a&;zUxm;ygon/

vUb0[on ½wax;von/ pepaomvr;[onrmvn; cPwmr{omjzpon/ Nir;csr;jci;[onrmvn; [eaqmijci;r{omjzpon/ tusn;we tx;usenrsm;pmu jzwoe;&onrmvn; ra&wuEiay/ aomur;v{ wPmr;v{rsm;Num;aEmizUaeon rmvn;½wcsn;omjzpon/ Oiupyyrm? ui;ajcrsm;yrm [u;oncevUbrsm; Bu(&m usye;pce;rsm;aeírjzpalumi; toop tjri opjzi pppygrweumusrnu

em;wysw &iwceeU
Oiwxuw uvu½eU
zsuwjyiw oi,½eU
xwyg;w jypm;&eU
rm;wrew Bupn½eU
cew cww vwvy½eU
&yw om;w vy&m;½eU
vU*Ptqi rjriEiao;
vUtaw;ÓP rreueao;
vUpcseop rjzpEiao;

vIr@Kijrw rcirwao;
vIZmwcrm BuK&m tce;
usye;Zmw½w u , t vyu , awmi
talumialumi q&i
vlbmaumiv v , b , vu , v

cspwwolaweIt w? 37-38

[ía&;zIxm;on/ x tzIwi em;-ys? 0i-xu? zsu-jyi? x-yg;? rm;-re? ce-cw? &y-om; [on teuqeusipum;v;Epv;\ lum;Eiaemuwi]w} [on ypn;pum;u xnum a&;zIxm;aomalumi vy&m;aeaom pwb0iu xi&m;vmapon/ wpze oi , ? jypm;? Bupn? vwvy? vy&m;[aom Bu , mrsm;\aemuwi]½}[on Bu , maxmu ypn;Eiaemuqu]]eI}}wxm;on]]½eI}}u xyumxyumo;í Bupnpwul;½jzi bmr{ jzprvmEion u ovmapygon/

xIjyi]vI}[on emrpum;v;\aemuwi]*P tqi? taw;ÓP? pcseop? r@Ki? Zmwc} [on emrtx;jyKrsm;Eiwum a&;zIxm;aomalumi vIu , &nao;Ei tjzptysurm;u ay:vixi&m;vmapon/ vIu , &n u , ao;on omreumv{um BuK;pm;tm;xw½jzi atmijrijci;ye;wiqoI vr;uiEirnr[walumi;u Bu , m pum;v;\a&Iü]]r}}tjii;jypum;? aemuü]]Eiao;? ao;}} [onBu , maxmu pum;wIEi a&;zIxm;aomalumi qvcsu uay:vivmapon/

uAsmq&mon BuK&musye;vIpce;wi Zmwvr;wxiauseyrnqygu 0;w0g; vr;wi vIb0tem*waysmuaernu]w? ½eI? vI? r? ao;} [aom bmompum; oauwrsm;u Bu , mpum;v;rsm;? emrtx;jyKrsm;Eiwí xyumxyum zIqxm;ygon/ þuAsmwivn; ypwtzIrsm;jziyi teut"ym , ay:viatmi tvzew;a&;zIxm;yg on/

vIoabmvIraemon wrawmioz , ria&;us , von/ vIb0Zmwxyrsm; on Zmwne;to , o , uZmwq&mcs , v , or{aelu&&monrm txit&m;jzpon/ ½yax;vaomvIb0rsm;wi , 0ausraq;puwI ax; , u a&mwirnoIyi qijciIun aomvn;b0irIiEiay/ cr;em;aom{nce;? vuemz , vIpn;ur;rsm;Ium;rom; tpt& a&&nprxrr;aompum; tEprrsm;? to;rusíto;csr&aom ypu tajcrm r , irv rIyKuzIta&;Buq aw;aelu on tcseu

t ocre
Ecse &icse
jricse ercse
vrcse v;cse

z;cse a‹ucse
a0cse Er;cse
ve;cse jy , cse
& , cse rcse
EUcse Iur;cse
vr;cse cspcse
yqptrrm
rIirrouj zp
touwp&pajymi;
&uopavmi;jci;vm;
ou&mZta[mi;
&uanmi; a>cjci;vm;

aivri;atmuuawmiqwEi o*g&iurSm;? 367

[ízUcygon/ xtzUwi]tcse} [on emrpum;v;a&Ur teuqeUusiBu , m pum;v; rSm;u emrtx;jy‹tjzpo;um emry'tjzpa&;zUxm;on/ xtzUaIumi tcserSm;Ium; jcm;em;onoPmerSm; \&yu jrivmapygon/ jcm;emon toioPmerSm;u E-&i? jri-er? vr-v;? z;-a‹u? a0-Er;? ve;-jy , ? & , -r? EU-Iur;? vr;-csp [on teu qeUusiBu , mpum;v;rSm;jzi ypwtvzew; a&;zUcygon/

vonZmw&vmonEi aySm&mrmrae& awm&mrmae&onurSm;on/ Ewrqub ½ww&uccmom;aom tjzprSm;uvn; ra&wuEiay/ reujze ta&;vuuav;au;r 0r;0onb0rSm; aeUtoacsrm awUjriae&onrmvn; ren;awmacs/ vucsi;wyg vsut½;raomvu? tus(;iaomvu? cg;atmux;aomvu? w&m;azmucs(;aom vurSm; uvn; wua&;rq;Ei/ or' , ye;u;rm vr;q;atmiajy;ae&we;yijzpon/ 0goemEi 0r;pm rnnmaomvr; armye;pmav(mu&i; ½;rawmx& vrb0to , o , u pmye;cs cs , jy&mü

½;rxrm oi
bmjriygov
opvw vu
nprw vu
xi;jzww vu
0g;cww vu
uSm;uww vu

ysm;zyw vu
"m;www vu
qiatmi;w vu
qiausmi;w vu
vuaw vuaw
vuawE;<u ½;r&iaiU
zuayU uÑeawm
opawmaysm aivri;atmuuawmiqwei o*g&iursm;? 83

[zUcygon/ xitzUwi]vu}[aom pum;u tcgcga&;zUjci;jzi vursm;b0rsm;\ tm½½yrsm;u jrivmapygon/ wpzexvursm; usivn&m0e;usiü vy&m;jy/ryu]vu} [aom emrpum;v;\a&Ur]]opvw? nprw? xi;jzww? 0g;cww? usm;uww? ysm;zyw}} paomemr tx;jy/rsm;u xnuma&;zUxm;aomalumi vursm;\oPmer wpqib0rsm;u xi&m;pmjrici&on/ xitzUrsm;wi ypwzUjyjci;jzib0alu;r to,o,u jrici&atmi tvzew;jycygon/

lcKio;oycsu

uAsmq&mon y#porym'½y&iuAsmpmtyyg y;ri;om;uAsmwi cEmzsuy;wU\ &ioevy&m;yu teuqeUusiBu,mpum;v;rsm;o;ívn;aumi;? tuovpwrsm;u]y;}[on emrpum;v;Eivn;aumi; wipm;um tvzew;a&;zUcygon/

rEóaA'e'ge;uAsmwi vwU\b0jzpp0on au;aomvurqeUci qeUaom vurau;ci jzpv,ysuv,onoabmu]½wcsn;}[on Bu,m tx;jy/pum;v;Ei teuqeUusiBu,mpum;v;rsm;wí xyumxyumzUly; tvzew;a&;zUcygon/

cspwwoaweUtw uAsmy'a&(41)wi vUb0üv;vm;acguw&ioe vy&m;lluyu]w}[aom ypn;quívn;aumi;? Bupnpwu;½jzi jzprvmEiyu]½eU} (Bu,maxmuypn; + aemuqu) pum;wuo;ívn;aumi;? vUu,&nu,ao; xi&m;vmap&e]vU} [on emrpum;v;u xyumxyum o;ívn;aumi;? Buk;pm; tm;xwrtm;en;v{i ratmijriEialumi;u tjii;jya&Uqu]r}EiBu,maxmu]ao;} wUu xnívn;aumi; tvzew; a&;zUxm;ygon/

aivri;atmuuawmiqweU o*g&iursm;uAsmpmtyyg uezZ;Ei qpn;jci; uAsmwi tcse\jcm;em;jci;oabmu aw;jriEiap&e]cse}[on emrpum;v;Ei teu qeusipum;v;rsm; xyumxyumwzUly; tvzew;a&;zUxm;ygon/ xpmtyxyg ½;rxu vuacsmi;rsm;uAsmwi opvyom;wU\ vrb0taxaxu]vu} [aom emrpum;v;Ei wipm;uma&;zUcon/]vu} [aom emrpum;v;u yiwixm;ly; emr tx;jy/pum;v; trsK;rsK;EiwzUxm;aomalumi vursm;\oPmersm;rwpqib0rsm;

ujrici&on/ xtzUrsm;u xyumqiumzUqly; vUb0alu;ru tvzew;a&;zUcyg on/

uAsmq&mon oajymvon taw;tjrirsm;u teuqeUusiBu ,m pum;v;rsm; u xxrro;ívn;aumi;? emrpum;v;rsm;uxyumqium o;ívn;aumi;? Bu ,m tx;jyK? emrtx;jyKpum;v;rsm; uo;ívn;aumi;? ypn;pum;rsm;u o;ívn;aumi;? ypwtzUrsm;jzivn;aumi; oauwpep twi;&tvzew;rwm0eu bmompum; oauwrsm;o;um yazmeicon [qcsiygon/

e*;

uAsmq&marmicirmon vryw0e;usiü oBukawU&on tawUtBuKrsm;u taw;tjritjzpajymi;um uAsmpmayyoPmezew;í ajymjycon/ a&;jycon/ xoU ajymjy? a&;jy&mwi olon bmompum;oauwrsm;u oUae&mEiol t0icius uRr;usi yiEipm to;cswwojzpon [,qEiygon/

usr;u;pm&i;

မြန်မာဘာသာ

ciri? armi ("EjzL)/ (2016)/ *သင်္ကေတဗေဒနိဒါန်း*/ the key collection ? &eue/

ciat;? a'guwm/ (2004)/ *အတ္ထဗေဒနိဒါန်း*/ ynmweaqmiyEywu/ &eue/

cirm? armi/ (1998)/ *ပဋိစ္စသမုပ္ပာဒ်ရုပ်ရှင်*/ yiO;yEywu? &eue/

cirm? armi/ (1999)/ *မနုဿဗေဒနိဒါန်း*/ ausmupr;yEywu? &eue/

cirm? armi/ (2002)/ *ချစ်တတ်သူတွေနဲ့အတူ* / aumi;oelyEywu? &eue/

cirm? armi/(2015)/ *ငွေလမင်းအောက်ကတောင်ဆိတ်နဲ့သိင်္ဂါရငှက်များကဗျာပေါင်းချုပ်*/ pwul;cscsyEywu? &eue/

xe;jri? O;/ (1995)/ *ဘာသာဗေဒ*/ &euewuov*st;p(ynma&;) or0g , r vrwu? &eue/

be;Ei?wuov/ (1994)/ *ခပ်သိမ်းကဗျာရှုဖွယ်သာတည်း၊ ပထမတွဲ*/ &mausm yEywu? &eue/

မြန်မာအဘိဓာန်/ (1991)/ yEya&;Eipmtyxwa0a&;vyie;? &eue/

[wpe? O;/ (1954)/ *ပါဠိ-မြန်မာအဘိဓာန်*/ jynaxmipjrermEiiawmtp;& pmyEya&;Eipma&;u& ,m Xme? &eue/

အင်္ဂလိပ်ဘာသာ

MATTHEWS, P.H.(2000). ***Concise Dictionary of Linguistics.*** OXFORD UNIVERSITY PRESS.

JOHN OKELL AND ANNA ALLOTT. (2001). ***Burmese / Myanmar Dictionary of Grammatical Forms.*** Britain : Curzon Press.

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

uspmri;trelawmjyewr;ausmupmu a&;[eynm (bmomaA')&axmir avvmcsu(0gus[e)

Zirmax;Ä

pmwr;tus0;

þpmwr;on uspmri;trelawmjyewr;ausmupm\ 0gusrsm;u a&;[eynm (bmom aA') ½axmir avvmwijyxm;jci; jzpygon/ þavvmrl en;emtaejzi [e[on a&;cs,rl[aom ot&uto;jyxm;ygon/ avvm&mwi 0gustrsd;tpm; owrw jci;? a&wujci;? zlpn;to;jyrrsm;u o;oyjci;? talumi;t&mEi vuzurl&?r&? teut"yg, tm;aumi;ay:vir &?r&o;oyjci;? a&;x;o\ pwapwemwxi[yrl &? r& o;oyjci;wl aqmi&uygon/ þpmwr;wi a&;[eynmt& 0gus[eu &mciEe;?lurEe;? ysr;rl? Z,m;*&ywljzi wijyxm;ygon/ ausmupmyg0guswlu a&;[eynm (bmomaA') &axmir avvmvolwltwu taxmutujyrn pmwr; wpapmijzply; Eiitusd;jy? bmompum;tusd;jy pmwr;wpapmijzpygon/

aomcsupum;v;- uspmri;?jyewr;?0gus[e? pwaep&u/

e'ge;

]pmon torygaompum;? pum;on toygaompm} [qcluygon/ xpm? xpum;rsm;wi a&;olajymolwl\ pwaetrltusirsm; yg0iaeygon/ xolqvi a&;jrermwl\ pm?pum;rsm;wi a&;jrermwl\ pwaep&ursm; yg0iaeygrn/ oljzp&m uspmri; trelawmjyewr; ausmupmwivn; jrermvlrsd;wl\ rrEii? rrvlrsd;\ tem*wtwu wuqvr;lcxm;aom jrermwl\c,csu? ,lunarmvicsursm;? "avp&u? pwaeobm0rsm; catmi;aeygrn/

xolcatmi;aeaom c,csutaw;tjrirsm;? a&;jrermri;wpyg;\ pwae trltusiEityclyrpepu o&azmxwEi&e xri;\ausmupmyg pmom;rsm;u 0;wn avvmjci;jzi te;pyq;awl&Eirn[,lunon/ a&;[eynm (bmomaA')on xt&mrsm;u yray:vipm azmxway;Eivrrn[owrwygon/ xlalumi uspmri; \trelawm jyewr;ausmupmyg0gusrsm;u a&;[eynm(bmomaA')jzi avvmí pmwr; jyp&eq;jzwcjci; jzpygon/

avvm&mwi ausmupmyg0gusrsm;\ bmompum;qi&m a&;cs,to;jyr? xto; rsm;t& a&;[eEi tEpom&rsm; ay:viEir? emoltwu tusd;&v' jzpxe;EirEi x0gus[eu a&;cs,to;jya&;x;col\ pwaep&uwluyg lcio;oyazmxwEirn jzpon/

---

* a'guwm? uxu? jrermpmXme? rau;wuolv

1/ avvmyen;pep

avvmyen;pep tjzp

> ‘ဘာသာစကားကို အသုံးပြုကြသော အခြေအနေအားလုံးတွင် အခြေအနေအလိုက် အသုံးပြုမှုပုံစံအရ ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ဘာသာစကား၏ သိသာထင်ရှား သီးခြား ဖြစ်သောသွင်ပြင်ကို လေ့လာကြခြင်းဖြစ်ပါသည်။ တစ်ဦးချင်းစီနှင့် လူမှုအဖွဲ့အတွင်း ၎င်းတို့ရွေးချယ်အသုံးပြုသော ဘာသာစကားအသုံးများကို ရေတွက်စိစစ်ကာ ဖြစ်နိုင် စွမ်းသော ထိုဘာသာ စကားအသုံးဆိုင်ရာစည်းမျဉ်းများ သတ်မှတ်နိုင်ရေး ကြိုးပမ်းမှု
> Crystal, 2008.368.

[aomziqcsuu tajccumarmiciri("EjzL) \ a&;[eynme'ge;pmtyyg]a&;[eynm [ona&;cs,r} [aomot&? a';Apc&ppw,\ bmomaA'? o'aA'tb"me? auwa0;v\ [etb"mewlEi aygi;pytoj;jyK avvmxm;ygon/

1?1/ avvmrle,y,owrwcsu

þpmwr;wi uspmri;trelawmjyewr; ausmupmyg0gusrsm;u tavvmctjzp owrwavvmygon/ avvm&mü ausmupmyg 0guspum;om;rsm;uom avvmjci;jzpyg on/ 0gus[eavvm&mwi 0guszlpn;ru o&yazmbmomaA'en; (descriptive Linguistics) toj;jyly; a&;[eqi&m0gusrsm;Ei Ei;,0o;oy avvmygon/

1?2/ avvm&jci;\ &n&,csu

jrermwlon lir;csr;ru jrwE;olrsm;jzpon/ rrEiiu lir;csr;pm wnaqmu vcluolrsm;jzpon/ xolwnaqmuEia&; a&;b&iwlon ri;tmPmu toj;jyclu on/ jynolrsm;uvn; vuemclu on/ tycsyoEi tycsycwl\ y;aygi;rltm;jzi wi;jynlir;csr;a&;u taumitxnazmclu&on/

tycsyob&irsm;u ri;usiw&m;Eitn trelxwjye tycsyclu on/ xtrel rsm;on xacwtwu 0ya'pn;rs0;jzpon/ xolxwjyecaom trel0ya'rsm;wi y*acw? ou&mZ(611)cEpwi a&;x;caom uspmri;trelawm jyewr;ausmupmvn; yg0ion/

xausmupmu a&;[eynm(bmomaA') &axmirav vmjci;on a&;[ejzi bmom pum;Ei vltzltpn;\ wez;quE,rltm; avvmazmxwEi&e? a&;jrerm ri;wl\ jynoltay:xm;&aom pwapwemEi tycsyrlyprsm;u rwom; Eiap&e? a&; jrermwl\ vrltzltpn;wnaqmur? bmompum;wxiEir? pw"mwEiu,usi w&m;aumi;jrw ap&e xe;ausmi;clurwlu rwom;tw,Eily; rsuarmujrerm Eiiawmu aumi;pm wnaqmuEiaom? pw"mwEi u,usiw&m; aumi;reon Eiiom;aumi;rsm; jzpay: a&;u taxmutujyKEiap&e jzpygon/

xolazmxw&mwi

- ausmupmyg a&;cs, to;jy{xm;aom Ogustrsk;tpm;rsm;u lurEe;? &mciEe;? ysr;r{Ee;wUjzi azmxwí a&;[eynmt& o;oywijyvjci;
- a&;cs, to;jy{xm;aom Ogusrsm;\ cswqua&;om;yu talumi;t&m? teu t"ym, tqutpywUjzi azmxwí a&;[eynmt& o;oywijyvjci;
- xazmxwcsursm;t& a&;jrermri;wU\ ri;usiw&m;Eitn wi;jyntycsky caomen;pep? tycskyrt&ntao; tqitwe;jrirm;r? a&;jrermb&i wpyg;\ pwaepwxm;wUu azmxwwijyEivjci;

&n&, csursm; jzpygon/

1?2?1/ oawoevyie;0;wncsu

a&;[eynmt& jrermwU\ bmompum;uRr;usipm wxito;jykEipr;&y? a&; jrermwU\ talumi;tusk; qupyqijciEipr;lu;rm;y? uu\tusk;u ,luní vuawU usio;cluy?ou0;qyib&ijzpaomvn; arwma&Uxm;umjynolu tusk; talumi;azmjyí vuemapwwy? rrtreUu av;pm;vuemapa&; wusjywom;pm nelum;pry? u,usiw&m;aumi;reron vUabmilir;csr;a&;\ t"uaomcsu jzpalumi; vucusio;cluy? lir;csr;rua&U&lí buvurui;aom? obm0usaom avmu'óejzi jrermvUtzUtpn;tm; tjyetve xe;ausmi;wnaqmuclluywUu aEmi;vrsm; qijcio;oyEiluap&e 0;wnygon/

1? 3/ avvmyavvmen;

yxr0;pm avvmrn tyi;u@tvu Ogusrsm; a&;cs, owrwon/

yxryi; Ogustrsk;tpm;wi a&;o a&;cs, to;jy{xm;aom tavvmc Ogusrsm;u 0;pmaumu ,ly; bmomaA't& trsk;tpm;tvu cjcm;owrwon/ xUaemu lurEe; a&wuon/ xlurEe;on tavvmcu@& Ogusrsm;tm;v;\ ta&twu lurEe;jzp on/

'w,yi; OguszU[eavvmrwi a&;oa&;cs, to;jy{xm;aom tavvmc Ogus rsm;u a&;[eqi&m Ogustrsk;tpm;tvu cjcm;owrwon/xUaemu lurEe;a&wu on/ xlurEe;on tavvmcu@& Ogusrsm;tm;v;\ ta&twu lurEe;jzpon/

ww,yi;taejzi xa&;o a&;cs, to;jy{xm;aom tavvmcOgusrsm;\Ogus[e rsm;t& xuay:vmaom p&uvuPmrsm;? pwaepw[ersm;u a&;[eynm&axmir avvmo;oyygon/

1?4/ avvmawl&csu

þavvmcsupmwr;on ausmupmyg a&;ola&;cs, to;jy(xm;aom tavvmc 0gusrsm;twi;r pum;om;rsm;? zlpn;rrsm;rwpqi a&;jrermwl\ pwaep&uEi trtusiwl xi[yay:viaeallumi; o&ap&eavvmjci;jzpygon/

xolavvm&mwi a&;ola&;cs, to;jy(xm;aom tavvmc0gusrsm;u bmomaA' en;rsm;t& pepwuswuspm aumu ,a&wujci;? a&;[eqi&m ot&rsm;Ei xyqi csex; avvmo;oyjci;wl vyaqmion/

a&;[eynm(bmomaA')on a&;ol\&n&,csu? cpm;r? tot jririrsm;uyg azmxwEiygon/ a&;o? yw0e;usi? vltzltpn;Ei avmu tay: yi;jcm;&jriaom taw;tjriEi emoltay:vr;r;EiryrmP tay: rwnumajymi;vom; apEipr;&rwlu yg avvmawl&apygon/

1?5/ oawoear;ce;

(1) tavvmcausmupmyg0gusrsm;wi bmomaA'0guszlpn;yt& rnon0gus trs(;tpm;u trsm;q; a&;cs, to;jy(coen;/ xto;rsm;u rnontwu a&;cs, cjci;jzprnen;/ xa&;cs, to;rsm;on rnonwlu&&jzpay:apoen;/

(2) tavvmcausmupmyg0gusrsm;wi a&;[eynm (bmomaA')t& rnon0gus trs(;tpm;u trsm;q; a&;cs, to;jy(coen;/ xto;rsm;u rnontwu a&;cs, cjci;jzprnen;/ xa&;cs, to;rsm;on rnonwlu&&jzpay:apoen;/

(3) x0gusrsm; cswq uzlpn;a&;[et& rnonwlu jzpay:&&apoen;/

2/ uspmri;trelawmjyewr;ausmupmyg0gusrsm;avvmcsu

þpmwr;on uspmri;\ trelawmjyewr; ausmupmyg 0gusrsm;ua&;[e &axmir avvmwijyxm;jci; jzpon/ xausmupmon tycs(yob&ir wi;ojynom; rsm; vuemap&e xwjyeaom trelalujimpmwpc? 0ya'wp&yvn; jzpygon/

uspmri;trelawmjyewr;ausmupmu ou&mZ(611)cEpwi a&;x;con/ x ausmupmwirsm;u (11)wiceUrÿom &mazawl&cygallumi;? awl&aom ausmupmwirsm; teu(9)wirmus(;yysup;aely;(2)wiom pmallumi;a&tptq;yg&allumi;Ei

> စာသားအနည်းဆုံးပျက်ပြားသော မကွေးစီရင်စု၊ စလေမြို့ အရှေ့ကွေးချို လမ်းမြောက်၊
> ဆင်ခေါင်းဘုရားသိမ်အတွင်းရှိကျောက်စာတိုင်ကို မူရင်းတည်၍ ဖတ်ရှုထားပါသည်။
> (ဓမောင်၊ဦး၊ပါမောက္ခ။ ၁၉၅၈၊စာ–၆)

[q&m0;{armiu ¤i;zw½pp0xm;aom y*ausmupm vua&;pipmtywi azmjyxm; ygon/ ,cpmwr;twu tavvmcausmupmpmom;rsm;u ygarmu0;{armi zw½pp0 wn;jzwon y*ausmupmvua&;pipmtyr &,u;um;xm;jci;jzpygon/

ausmupmtusO;cSy

þausmupmyg ajymmpum;rsm;on b&i\ u,yiOmPjzi Bupníqaom pum; r[w/ jynotrsm; u;u, ,llunt m;xm;&m oAnlwa&OmPyi&i jrwpmb&m;\ Ewÿrupum;jzpalumi; a&;om;um treUpum;\ wez;twrteu? av;eur jrijrw reuerwUu ne;qon/ ,i;aemu treUurvuemo? tusiysuo (c;ruL;veo) rsm;tay: a&;ri;wU\ tjyp'Pcsrwy? Oya'pn;rsO;rsm;&yrsm;u qu vuwijyon/

oU&mwi uspmri;taejzi jynolrsm;u xoUrjzpapcsion tjyi u,wivn; xoUtjypray;csiy? owOgtrsm;yiye;qi;&ru rvvm;ywUu &i;E;pmajymjyon taejzi a&;x;xm;on/ jynolrsm;? owOgrsm;u rr&iao;uoU oem;lluiemon/ xUalumi þausmupmua&;x;alumi; azmjyon/ xUaemu jynolrsm;c;rruL;veap&e vu&bOEi aemibOcsr;om&&m&alumi; vr;aumi;rsm;unejyon/ c;ronwpyg;o xcuapjci;? c;ou ,wivn; 'ua&mu&jci;? tjyp'Pu rnonen;EirÛ a&miv r&Eijci;wUu yplyeoo&m Epjzmaom tjzprsm;Ei,Oum q;ron/ xoUq;rygvsu EiuL;veou pn;rsO;pn;ur; "rowrsm;Eitn p&iq;jzwum tjypEi xuwe aom jyp'Pay;&jci;on a&;ri;wU\ tpOtvm jzpalumi;vn;azmjyon/

xUaemu rr\apwemaumi;jzi vr;nejyaom þaumi;rtusl;alumi qawmi; pum;q&m wiri;aumi;ri;jrwyoaom jynoEiwi;a&;jyn&mwUtwu qawmi;jci; uawU&ygon/

ausmbuausmupmwi c;ruL;veo vu&bOwi cpm;&rnjyp'Prsm; jzpaom wusivÛc&jci;? t&ivwvwr;jrluc&jci;? qijziei;owc&jci;? ajcvursm; tzc& jci;? xyxi;um o&nyavmi;xnc&paom tjypay;y(32)cu o½yazma&;x;xm;on/ oo&mwic;oltwu i&onaetryijzpy? i&rvwajrmuí vUbOa&mucyguvn; rciOr;uwn;uyi rsurjribOjzp&y? pm;&rrjzi yq;llur; vn&pywum awmi;pm;& y? xUaemu rra&;x;aom ausmu pmwiu trajc(50)&vÛi ausmupmwi wpwiEe; xm;&&rntajctae? ausmupmwi treUu zwlum;ap&rn aeU&utcsetcg? tqit,i Ei emc&rnjynolrsm; paO;ap&rnen;vr; ponjzi tao;pwvr;nexm;aom treUawmjyewr; ausmupmjzpygon/

wpen; xacwxtcgu ouO;qyijyn&iri;wpyg;\ treUaluji mcsuwpc? ,aeUacw tvt&r w&m;Oya' p;r;a&;twu w&m;Oijy|me;vuaom Oya'wp&y jzpon/ ouO;qyiacw ri;{u&mZtjzp pwwi;us aqmi&u Eici&aeaomtcgu þoUausmupma&;x;um trsm;jynolu tycSycaom jrermri;wpyg;\ prceUca&; en;vr;wpctjzp jriawUci&Eijci;Eitw awU&&orÛaom ausmupmwUteu talumi;t&mEi yoPmeyg x;jcm;&m;yg;pm awU&&jci;vn; jzpygon/

y*acwausmupmrsm;on y*acw\ tajympum;rsm;u yazmxm;jci; jzpygon/ xoUtajymbmompum;rwpqi u;ajymi;a&mu&vmaom ta&;bmompum;on xacw EiiEi vrsl;\ &ywnru ouaocav&ygon/

þpmwr;wi xolaom ouaocausmupmwpcsyjzpon uspmri; treawm jyewr;ausmupmyg 0gusrsm;u av vmwijyrn jzpygon/

ဝါကျဟူသည်

ta&;pum; tjzp &ywna&; twu bmompum;qi&mzUpn;r tqirsm;&ygon/ x tqirsm;wi 0guson ta&;Bu;q; tjzp yg0iygon/

‘ဝါကျဟူသည် ဆိုလိုသည့်အနက်အဓိပ္ပာယ်ရအောင် စနစ်တကျ စီစဉ်ထားသော ပုဒ် အစုအပေါင်း‘ (jrermpm tzU?2005?332)

[vn;aumi;

သဒ္ဒါဆိုင်ရာခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာမှုများတွင် အထင်ရှားဆုံးဖြစ်ပြီး အခြားသောရုပ်ရင်း၊ စကားလုံး၊ ပုဒ်၊ဝါကျခွဲတို့ထက် အကြီးဆုံးသော အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုဖြစ်သည်

(Wales,Katie,2001,356.)

[vn;aumi;?

အထူးသဖြင့် ကတ္တားတစ်ခုနှင့် ကြိယာတစ်ခုပါရှိပြီး အမေး၊ အံ့အားသင့်မှု၊ အမိန့်ပေးခြင်း စသောအရာများ၊ ညွှန်ပြချက်များ၊ဖော်ပြချက်များပါဝင်ကာ ပင်ကိုအားဖြင့် အနက်အဓိပ္ပာယ် ပြည့်စုံနေသည့် စကားလုံးအစုတစ်စု

(Catherine Soares and AngusSteanson (Ed).2004.CD)

[vn;aumi;? 0guson အကြီးဆုံး ဘာသာဗေဒယူနစ်[1] jzpNy;

အခြားသော မည်သည့် ဘာသာဗေဒယူနစ် အတွင်း၌မျှ ဝင်ရောက်မရပ်တည်ဘဲဖြစ်နိုင်ရာနယ်သီးခြားရှိ၍ မိမိဘာသာလွတ်လပ်စွာ ရပ်တည်နိုင်သော ယူနစ်ဖြစ်သည် (xe;jri?0;?1975?85/)

[vn;aumi; owrwxm;Nuygon/

xUaNumi 0guson tBu;q;bmomaA' ,ep? rrbmomo;jcm; vwvypm &ywnEiaom ,epjzpNy; qvaom teu t"ym ,&&e pepwus pp0xm;aom y' tptaygi;jzpygon/ 0guswi o;jcm;0guscJEi tr0guscz[xyryi;jcm;Eion/

$\longrightarrow$ ICL.

ICL.+ P

DCL.+ ICL.

DCL.+ ICL.+ P^n [azmjyEiygon/

xUaNumi qvcsu t"ym , ay:vijynpr&vQi 0gus[owrwEiaNumi; o;oy Eiygon/

---

[1] Linguistic unit (form)

[2] independent clause

[3] dependent clause

0gus t rs\; t pm;cjcm;r

zpn;wnaqmuy t &0gusrsm;

jrermbmompum;wi zpn;wnaqmuy t & 0gus½;[1]Ei 0gusa&m[2] [&ygon/

0gus½;

0gus½;u

ဝါကျခွဲတစ်ခုတည်းသာ ပါဝင်သော ဝါကျ[၃]

[vn;aumi;

‘ဝါကျရိုးသည်ဖွဲ့စည်းပုံ ရိုးသားမှုရှိသော ဝါကျဖြစ်သည်။ ဖွဲ့စည်းပုံမှာကတ္တား တစ်ခု နှင့် ဝါစက်တစ်ခု(တစ်နည်း) နာမ်ပုဒ်တစ်ခုနှင့် ကြိယာပုဒ်တစ်ခုသာပါသော ဝါကျမျိုး ဖြစ်သည်’[၄]

[vn;aumi; owrwaumi; aw&on/

jrerm0gus&; zpn;yu jy&vi

(1)0gus½; → o;jcm;0gusc ± 0gusaemuqu tw

Ss → Icl ± p

(2)0gus½; → o;jcm;0gusc

Ss → Icl

pojzi aw&ygon/

0gusa&m

0gusa&mu

‘ဝါကျရောတွင် ပင်မဝါကျခွဲ[၅]နှင့် အခြားဝါကျခွဲတစ်ခု[၆] အနည်းဆုံး ဝါကျခွဲနှစ်ခု ပါဝင်သည်။ (အခြားဝါကျခွဲမှာ တစ်ခုထက်လည်း ပိုနိုင်သည်

(Wales, Katie,2001,72)

[vn;aumi;?

‘ဝါကျရောဟူသည် ဝါကျရိုးနှစ်ခု(သို့)နှစ်ခုထက်ပိုသော ဝါကျရိုးများကို ဝါကျ တစ်ကြောင်းထဲ ဖြစ်စေရန်ဝိဘတ်၊ ပစ္စည်း၊ သမ္ဗန္ဓတစ်ခုခုဖြင့် ဆက်၍ရေးသော ဝါကျ ကိုခေါ်ပါသည်။’ jrermpm tz?2005? 331/

[vn;aumi; ziqxm;ygon/ 0gusa&mwnaqmuyu atmuygtwi; aw&ygon/

(၁) tr0guscwpcEi , i;aemuwi o;jcm;0guscwpcwjzi wnaqmuxm; aom tztpn;

---

[1] Simple sentence

[2] complex sentence

[3] Wales, Katie, 2001, 72.

[၄] xe;jri? 0; ?2004? 67/

[5] main clause

[6] subordinate clause

Cpls ⟶ Dcl + Icl

(2) trOguscEi o;jcm;OguscwlaemuwiOgusypn;twygxnly;
wnaqmuxm;aom tzltpn;
Cpls ⟶ Dcl + Icl ± p^n [í jzpygon/

Ogusyo Pmerm;

a&;[et& Ogusyo Pmerm; cjcm;&mwi Ogus(5)rsl;&ygon/ 4i;wlrm

(u) xwazmOgus[1]
(c) ar;ce;Ogus[2]
(*) jii;y, Ogus[3]
(C) wuwe;Ogus[4]
(i) qEOgus[5] [í jzpygon/

xjyi a&;[eynmt& Ogust oiurm;jzpaom

(u) ta&;Ogus? tajymOgus
(c) [ecsunOgus
(*) paoOgus
(C) xyausmOgus

wluomruOgusrm; \ tq;ow[euvn; avvmazmxwygon/

ဝါကျဟန်ဟူသည်

bmompum;qi&m a&;[eavvmrwi OguszI[e avvmrvn; ygOion/

ဝါကျဖွဲ့မှုဆိုသည်မှာ အကောင်းဆုံးသော ဝါကျအဖြစ် ဖန်တီးနိုင်စေရန် စကားလုံးများ၊ ပုဒ်များကို စနစ်တကျ စီစဉ်ချထားမှုပင်ဖြစ်သည် ၅

[vn;aumi;

ဝါကျဖွဲ့စည်းပုံသည်စာရေးဆရာ့ဟန်၏ အရေးပါသော အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်ဖြစ်သည်၆

[vn;aumi; qygon/

Ogus[eon talumi;t&mEiyoPmeu zew;ay;ygon/pmq&nne;csu? teu t"ym,? taw;tjri? cpm;rwluvn; Ogus[erwpqi o&Eiygon/

---

[1] Narrative sentence

[2] interrogative sentence

[3] imperative sentence

[4] Exclamatory sentence

[5] Catherine Soares and Angus Steanson (Ed).2004.CD.

[6] Kathleen Morner Ralph Rausch ,1998,218-219.

0gus[ersm;avvmr

uspmri;\ trelawmjyewr;ausmupmu ausmucsy\a&UEiausm rsuEm Epzuv;wi a&;x;cjci;jzpygon/ xausmucsywi ppaygi;pmalumi; a&(103)alumi; yg &on/ 0gust a&twu tm;jzi (74)cyg0ion/ 4i;wi 0gus½;Ei 0gusa&m Eprsd;pv;u awU&ygon/

uspmri;trelawmjyewr;ausmupmwi 0gus½;(33)cyg&on/ tcsUuavvm wijyygrn/

owmwumav csomp,oaw/

0gus½; ⟶ emry' + o;jcm;0gusc +0gusaemuqu

Ss ⟶ Np + Icl + p

r0v,av aumip,oaw/

0gus½; ⟶ emry' + o;jcm;0gusc +0gusaemuqu

Ss ⟶ Np + Icl + p

jynw,av csomp,oaw/

0gus½; ⟶ emry' + o;jcm;0gusc +0gusaemuqu

Ss ⟶ Np + Icl + p

[0gus½;?0gusw(3)cu qiuzUxm;alumi; awU&on/ yoPmetm;jzi qE0gusrsm; jzply;a&;[et& [ecsun0gusrsm;jzpon/ x0gusrsm;on ow0gtrsm;u csr;om apcsiaom? puysd;a&;EiijzponI y*Eiiwi;ae tajccjynorsm;twu &mo0w aumi;reum r;av0oreueapcsiaom? jynwi;a&;lir;csr; om,mapvaom uspmri;\ pwapwemu azmuL;aeon0gus&;rsm;tjzp a&;cs, to;jyKxm;alumi; awU&ygon/ x a&;cs, to;jyaom 0gustzrsm;alumi pm[eouvuvmon/ vy&m;tou0i vmon/ jynoEiow0gtrsm; tay:xm;&aom uspmri;\ e;naom pwapwemuvn; xi&m;vmapon/ xjyi

yweqi/

0gus½; ⟶ emry' + o;jcm;0gusc

Ss ⟶ Np + Icl

pnyomavw/

0gus½; ⟶ emry' + o;jcm;0gusc+ 0gusaemuqu

Ss ⟶ Np + Icl + p

[aom0gusrsm;on yoPmetm;jzi wuwe;0gusrsm;jzply; a&;[et& [ecsun0gus rsm;jzpon/ ausmupmu xm;&&rnyp? Ausmupmyg trelpmom;rsm;u zwlum;&e lukwijyiqi&rn t&mwUuyg 0gus&;0guswwUjzi nelum;xm;jci; jzpygon/

tavvmcwi 0gus(74)c&&m 0gus½;(33)c(45%)&ygon/ 0gus½;to;rsm;u pm[eu½;&i;apon/ aygyg;ouvuapon/ t"ym,ay:v,apon/ xa&mu

av;euapon/ cirmvmapon/ xjyia&;x;ol\ tom"wc? taw;½;&i;rEi pw"mw cirm wnfunruyg awU&apEion/ xjyi jynolrsm;tay:xm;&aom pwapwem wUu ojrivmapon 0guszU[e a&;cs, rrsm;jzpygon/

pwapwemEi vy&m;rwpxywn;uscaom y*om;wU\ b0aexirwp&yu u,pm;jyjci;vn; jzpygon/ x0gusrsm;jzi taumi;t&mu yrav;euvmapon/ teu tm;aumi; ay:vivmapon/

ဝါကျရောမျှားလေ့လာချက်

uspmri;treUawmjyewr;ausmupmwi 0gusa&m(41)c 55% a&;cs, to;jyKxm; on/tcsUu wijyygrn/

om"u

မွတ်စွာသော (ပုရှာသွိုင် သဗ္ဗညု) စကာကိုဝ် မှီရယ် ဆိုဝ်သတော။

0gusa&m ⟶ tr0gusc+ trc0gusc + 0gusaemuqu

$$Cpls \longrightarrow Dcl + Icl + p$$

x0csom[waomonum u0ow(vw)(a) om csomaw/

0gusa&m ⟶ tr0gusc+ tr0gusc+trc0gusc + 0gusaemuqu

$$Cpls \longrightarrow Dcl_1 + Dcl_2 \quad Icl + p$$

(ei)vrsmwumw0 þ,vwiaomcsom (wrEeaomcsom(u0/ v)0aomolum þimpmumu0½0o,aom(,aomr½), vrapmu emaxmi½, emty{/

$$Cpls \longrightarrow Dcl_1 + Dcl_2 + Icl + p$$

အ(ဖယ်ကြောင်) (နေ့ဟူမှု)ကာ အာကြင်ကြောင် ဤယ်(ဝ)စကာကာ မိ ၂ (ကိုဝ်ပြညာ) (ဖွင်) ကြံရယ် q0 (aom) r[wp/

$$Cpls \longrightarrow Dcl_1 + Dcl_2 + Dcl_3 + Icl + p$$

pma&;ola&;cs, to;jyKxm;aom txuyg0gusa&mrsm;on ojriapvon teu t"ym,u ay:viapaom 0gusrsm;jzpon/ wijyvon &n&,csuEi vuzunaom 0gustrsK;tpm;rsm; jzpUuygon/ uspmri;\pwqE? vtiwUuwpUyKiwn;ojri oabmaygfuapvontwu taumi;t&mEi vuzunpm a&;cs,a&;om;xm;jci;[o;oyygon/ neUum;[e wuwe;[ersm;u pm[euyrouvu xujruapum taumi;t&mu av;eupmaxmuyay;om;Eion a&;cs,rjzpaumi; o;oyygon/

0gusa&mzUjci;on 0guscsUxijci;yi jzpygon/ csUxi&mwi 0gusqu to;rsm; u t0iciu\ tqmxnw;csUzew;&jci; jzpon/ 0gusa&mrsm;wi 0gusqu pum;o; rsm;◦ tjzp ppaygi;0gusqu(9)rsK;? Bura&(126)Burwi ½,(42)Burjzp&m Bura&trsm; q; a&;cs, to;jyKxm;aumi; awU&ygon/

---

1 Sentence marker

Ogusa&myg tquypn;rsm;on talumi;t&mEi tav;ay;csiaom tcsu wU ppn;ay:viapEialumi; awU&ygon/ xUalumi Ogus&nrsm; jzpaomvn;teu iyjci;? ½yax;jci;rsm; r&yg/

Ogusa&mrsm; a&;cs, to;jy(jci;alumi wijyvaomtcsutvursm; ppn;rap on/ wpquwppywn; ay:viapygon/

Ogusa&mrsm;on uspmri;treUawmjyewr; ausmupmwi trsm;q; awU& aom Ogustrs(;tpm;jzpygon/ xOgusrsm;on ausmupmyg talumi;t&mrsm;u t"uyy; ay;Eiaom Ogusrsm;vn; jzpluygon/ zUpn;yt& pepreuepm to;jy(xm;Eialumi; awU&ly; qv&i;teu t"ym,rsm;u wuspm azmxw a&;om;Eiaom Ogus[e a&;cs, to;jy(r jzpalumi; avvmawU&&ygon/

Ogusrsm;u tao;pwavvmygu 0bw? ypn;?orE ?Bu ,maxmu? emrpm;pojzi pepuserueuepmxm;& a&;x;xm;alumi; awU&ygon/ txuygto;rsm;alumi ausmupm yg talumi;t&mon yrtouOi vmapygon/ raumi;ralumi &&rn wevyz, tjyp'Prsm;u xi&m;pmojriem;vn alumu&Uvmapon/ xojriem;vnr Eitn raumi;ru a&miluOíaumi;aom touar;Or;alumi;jy(ww&e vr;neru vucom; apEion a&;[ea&;cs, rjzpalumi; o;oyygon/

a&;[eynmt& Ogusto iursm;jzpaom

(u) ta&;Ogus? tajymOgus

(c) [ecsunOgus

(*) paoOgus

(C) xyausmOgus

wUu avvmwijyygon/

uspmri;treUawmjyewr;ausmupmyg Ogusrsm;wi

lo þriBuum ....r[wwum/ (20-21)

[aom wu&u tajymOgusrsm;ygouoU ajym[ea&;xm;aom Ogusrsm;vn; ygOiyg on/ lo [aom tajymavoon emol\pwbOiusr? av;pm;vuemvrwUu lum;a,mi vmapon a&;cs, to;jy(rjzpon/ treUxwjyeaom uspmri;tay: em;vnpmemaom jynolwU\ tjriu xi[yapaom tajymOgus[e a&;cs, r jzpon/

][wtm}?]r[w} paom tajymo;rsm;on Ogus\ teut"ym,u yrjywom; apumajymol\avouluum;a,mi vmapon a&;cs, rjzpygon/

wu½uajympum;ou lum;a,mi jria,mi vmap&e? rnoljy(r aqmi&u&rn qonu xi&m;vmap&e teutm;aumi;vmap&e y*acwtajymo;wpc][wtm}u a&;cs, to;jy(cjci;[,qygon/

ppaygi; Ogusaygi; (74)c&&m tajymOgus (15)c 20% &ygon/ ta&;Ogus (61)c (80) % awU&ygon/

အရေးဝါကျက ခံ့ညားသော အငွေ့အသက်ပါပြီး အပြောဝါကျက ပေါ့ပါးသွက်လက်သော အငွေ့အသက် ပါသည်ဟု ဆိုနိုင်ပါသည်[၁]

[ဆရာကြီးမောင်ခင်မင်(ဓနုဖြူ)က a&;[eynme'ge; pmtywiqxm;&m ta&;0gusa&;cs,r rsm;on ausmupmyg talumi;t&mu av;euwnfunf &&apon a&;[ejzpalumi; awG&ygonf/ pm[eouvu aygyg;aply; &i;E;aomcpm;ru &&ap&e tajym0gusu a&;cs, to;jyxm;jci; jzpygonf/ xrwpqi uspmri;\ jynolrsm;tay: aE;ax;pm ququwwaom arwmpwxm;u ojrivmapygonf/ þausmupm\ x;jcm; csuon ou0;qyiri;wpyg;r jynoluwu&uxawG ququoouoU ajym[ejzi a&;om; xm;jci;yi jzpygonf/ wi;usyjyi;xeon 0ya'wp&yujynolrsm; av;pm;alumu&U vuemvmap&e b&iu,wi ajymjy[eu a&;cs,a&;om;um vjynvu, aewi; zwlum;jyapjci;on uspmri;\ wprjcm;aom tycsyrypu a&;cs,azmjyjci;[vn; qEiygonf/

[ecsun0gusrsm;

0gus(74)cwi [ecsun0gusaygi;(9)c &ly; 0guspp aygi;\ 12% jzpygonf/ x 0gusrsm;u teu&i;ap\/toom,map\/ xUalumi [ecsun0gusrsm;on pm[eu yrEpouvmapon0gusrsm; jzpygonf/

tvLav y, ty{/ ausm-31

owiav oty{/ ausm-31

x0gus[ersm;u [ecsun0gusjzpouoU 0gusyoPmet& wuwe; 0gusrsm; vn; jzponf/ uspmri;\pepusaom? t&m&mu tav;teuxm;aom? vyie; aqmiwmu wuspmvyaqmiapwwaom tycsyrypu ay:viapaom 0gus[etjzp a&;cs, to;jyxm;jci;jzpygonf/ x0gusrsm;on emry'+lu,m[aom to;wjzi tqiqitlyizUxm;aom 0gusrsm;jzpygonf/ xtlyizU[ealumi pm[eon yr ouvuvmonf/ wuspmvuemap&e treay;ou ay:viaply; uspmri;\tycsyr pr;&nu awGjriapon 0gusrsm; a&;cs, to;jyxm;r jzpygonf/

xa&;[ersm;on pmypuvyaply; touyrcsomaponf/ teutm;vn; yr tm;aumi;vmapygonf/ talumi;t&mwpc? vy&m;rwpcu txyxyajymvaom tcgwivn;aumi;? qupyajymvont&mrsm;u wpquwn; ajymvaomtcgwi vn;aumi; 0gusrsm;tlyizU[eu a&;cs,a&;om;av&alumi; awG&ygonf/

xyausm0gusrsm;

ausmupmygtreUawmrsm;u av;pm;vuemoiyu ay:viap&e xyausmzU[eu a&;cs, to;jyxm;alumi; awG&ygonf/

---

[၁] ciri? armi? ("EjzL)?2011? 115/

xyausmOgusrsm;tjzp

ရိုဝ်သိယ်သော(ယုံသောမူရု)ယ် လုမစောက် နာထောင်ရုယ် နာအပ်ဇ (၈–၁၀)

ရိုဝ်သိယ်သော(ယုံသောမူရု)ယ် လုမစောက် နာထောင်ရုယ် နာအပ်ဇ ဟူသတေ (၁၉–၂၀)

မိ ၂ (ကိုဝ်ပြည်ာ) (ဖွ်ငင်) ကြ်ရုယ် ဆိုဝ် (သော) မဟုတ်စွံ။ (၁၀–၁၂)

မိ ၂ (ကိုဝ်ပြည်ာ) (ဖွ်ငင်) ကြ်ရုယ် ဆိုဝ် (သော) ....မဟုတ်တကာ။ (၂၀–၂၁)

မွ်တ်စွာသော (ပုရှာသို့ငင် သဗ္ဗည္စု) စကာကိုဝ် မှိရုယ် ဆိုဝ်သတေ။ (၁၂–၁၃)

မွ်တ်စွာသော (ပုရှာသို့ငင် သဗ္ဗည္စု) စကာကိုဝ် မှိရုယ် ဆိုဝ်သတေ။ (၂၁–၂၁)

wu awl&on/

trepum;\ reuer av;eur ,unxur vuemxurwu xi&m;ap&e trelawmyg pn;ur;Oya'rsm;u b&iwpyg;\ pwu;jzixwazmxm;jci; r[wb wi;ojynom;trsm;p ,unu;u ,&mjzpaom o;avmuxwxm; oAnjrwpmb&m;\ pum;u trjyí qxm;alumi; xyausmOgusrsm;u a&;cs, to;jyxm;alumi; awl&ygon/ ausmupmygpum;w\ wez;jrirm;ru ,un u;u ,&m b&m;pum;u trjyvr;ne xm;[e a&;cs, a&;x;ron xacwy*om;w\ bmomtay: eu&i;pmouOi ,unr u xi&m;apygon/

xjyi raumi;r\ alumuruz, tjyprsm; ypyeoo&mEpjzmwic,&rn q;us; rsm;uyg aw;qa&milu0Eiap&e azmjyxm;ron ausmupma&;x;o\ bmomw&m; Epyui;&i;rEi jynoluxe;ausmi;Eir en;wpctjzp a&;cs, to;jycjci; jzpyg on/

xjyi Ogus\ tq;ow[eon စာရေးသူ၏အတွေးအမြင် ခံစားမှုအရကွဲပြား နိုင်ကြောင်း[၁] vn; q&mu;armiciri("EjzL)u rwcsujyxm;ygon/ xlalumi a&;[eavvmrwi Ogusrsm;\ tq;owzron a&;o\ [eu oom xi&m; vmapon ta&;ygaom bmompum; to;wp&y jzpygon/

ausmupmOgusrsm;wi trelay;rt"ym, oua&muap&e Ogustq;ow ypn; (o) u ,maemuqupum;v;]vi} to;u awl&ygon/ ,aelacwwuwe;Ogusrsm;ü to;jya&;om;jci; r&awmyg/

a&;o a&;cs, to;jyxm;aom tavvmc Ogusrsm;\ tq;ow[ewi trsm;q; a&;cs, to;jyxm;onrm { (19)ur 26% oawaw wum; (32)ur 43% aE oaE avm (5)ur 7% y*acwtajymto; vi p tm (3)ur 4% pojziawl&ygon/ Ogus \ teut"ym, av;euwnunr cirmtm;aumi;r wusjywom;rwu yrtm;jzn ay;on tq;ow[ersm; a&;cs, to;jyrjzpum trejyewr;yoapygon/

xlalumi uspmri;trelawmjyewr;ausmupmyg Ogus[ersm;on jrermw\ bmompum; to;ur;usir toÓP&iusur &;om;r rru ,u aumi;pm xe;or; usilu&aom avmuobm0u awjriap&e a&;cs, to;jyxm;on Ogus[ersm;jzpyg

---

[၁] ခင်မင်၊မောင်(နေဖြူ)၊၂၀၁၁၊၁၄၈။

on/ rrb0?rryw0e;usiEi Eiiom;wp0; viom;wp0;\ wm0ewUuojrivmapon a&;[ea&;cs, r jzpygon/

cKio;oycsu

þpmwr;wi uspmri;treUawmjyewr;ausmupmyg0gusrsm;u q&mu;armiciri ("EjzL)\ a&;[eynme'ge;pmtyyg]a&;[e[on a&;cs, r} [aomo t&u tajccum a';Apc&ppw, \ bmomaA'?o'aA'tb"me? auwa0;v\ [etb"mewUEi aygi;py to;jyKavvmxm;ygon/ xoUavvm&mwi oawoear;ce;u tajccazmxwxm; ygon/

oawoear;ce;(1)t& bmomaA'0guszUpn;yt& 0gusa&mu trsm;q;a&;cs, to;jyKcly; (55%)&on// tx;ojzi c;owUc,&rn tjyp'P(32)rsK;u wijy&mwi 0gusa&mu a&;cs, to;jyKxm;on/ x0gusa&mrsm;wi emry'ajymi;]aom} ypn;u 0gusqu tjzp wprjcm;to;jyKum tjyp'Prsm;u qiua&;om;xm;alumi; awU&on/ c;r\ alumuruz, tjyprsm;u emoojrialumuveU om;apon 0guszU[e a&;cs, r jzpon/ raumi;ru a&miluOapvon uspmri;\ pwapwemwUuvn; wplyKiwn; ojrioabmayguapEion/ nelum;csursm;?wuwe;csursm;alumivn; pm[euyr ouvuxujruapum talumi;t&mu av;eupmaxmuyay;om;Eialumi; o;oyyg on/ xra&;jrermwUon talumi;alumi tusK;jzpon[aom obm0w&m;u av;eu pmc,usio; tm;xwclualumi;ay:viapon 0gusa&;cs, to;jyKr[o;oyygon/

oawoear;ce;(2)t& a&;[eynm(bmomaA')t& ta&;0gusu trsm;q; a&;cs, to;jyKom;alumi; awU&on/ ausmupmyg treU0ya'Ei talumi;t&mrsm;\ wnjir av;eur? cnm;av;pm;rrsm;&&ap&e a&;cs, to;jyKcjci;[o;oyygon/ xen;w uspmri;\ jynorsm;tay: aE;ax;pmququwwaom arwmpwxm;u ojrivmap&eEi pm[e ouvuaygyg;aply; &i;E;aom cpm;ru&&ap&e tajym0gusrsm;uvn; a&;cs, to;jyKxm;alumi; o;oyygon/

oawoear;ce;(3)t& jyprusL;veygu c,&rn tjyprsm;?ypKyeoo&m Epjzm wi awUBuK&rn qi;&'u tjzptysursm;u o½yay:ap&e xwazm0gusrsm;? rrtreUpum; upw0ipm;aprn tjyetvepum;qon[e tar;0gusrsm;? b&iavouay:viap on wu½utreUay;0gusrsm;u a&;cs,a&;x;ojzi teut"ym, yrxi&m;tou 0ivmapygon/

þausmupm\ x;jcm;csuon ou0;qyiri;wpyg;r jynouwu&u xawU ququouoU ajym[ejzi a&;om;xm;jci;yijzpygon/ wi;usyjyi;xeon 0ya'wp&y u jynorsm; av;pm;alumu&Uvuemvmap&e b&iu,wi ajymjy[e a&;cs,a&;om;um vjynvu,wi; zwlum;jyap&e nelum;aom0gusrsm;u uspmri;\ wprjcm;aom tycsKyrypu ay:viapon[o;oyygon/ xjyiormtmZ0jzi &mazpm;aomuum b0uat;csr;pm &iqijzwoe;vaom jrermwU\ yiup&uobm0u trt&qyui

tycsly&e tm;xwcaom b&iwpyg;\ en;pepwp&y tjzpvn;o;oyEiygon/ wpcgwp& &upullur;wr;[e&aomvn; cirmjywom;aom pw"mwp&u trtusi rsm;&aalumi; awlUEiygon/ tx;ojzi bmomw&m;\ tq;tru tx;av;pm; vuem wwaom a&;jrermwlU\pwxm;u ojriEiygon/ xpwxm;rsm;rwpqi u,&n u,ao;jrirm;pm EiiEivrsl;u wnllirat;csr;pm wnaqmuEiclluaom pw"mw titm; &iusucirmon p&uyi&irsm;jzpallumi; ay:viapon Ogusrsm;a&;cs, to;jylcon [o;oyygon/

e*;

þpmwr;on uspmri;\ treUawmjyewr;ausmupmyg Ogusrsm;u a&;[eynm (bmomaA')&axmir avvmxm;jci;jzpygon/ Ogusrsm;rwpqi a&;[eavvmr oabm obm0Eitn bmompum;to;rsm;u avvmazmxwjci; jzpygon/ xolU avvm&mwi a&;ol a&;cs, to;jylcaom Ogusrsm;u a&wujci;? llurEe;wujci;? &mciEe;wujci;? ysr;rlwujci;rsm;Ei a&;[eqi&men;pepwlUjzi o;oyjci;wlUuaqmi&u wijyxm;yg on/ þolUjzi a&;jrermausmupmrsm;\ Ogus[eua&;[eynm (bmomaA') &axmir quvu avvmEirn jzpygon/

usr;u;pm&i;

ciri?armi("EjzL)/(2011)/*ရေးဟန်ပညာနိဒါန်း*/ &eue?pwul;cslcslyEywu/

xe;jri?O;/(2004)/*သဒ္ဒဗေဒ၊ဘာသာဗေဒအခြေခံ*/&eue?jrermpmXme?&euewuov/

jrermpmtzUO;p;Xme/(2005)/ *မြန်မာသဒ္ဒါ* / &eue? wuovrsm;yEywu/

jrermpmtzUO;p;Xme/(2009)/*အင်္ဂလိပ်-မြန်မာအဘိဓာန်*(p')/&eue/

{armi?O;?ygarmu/(1958)/*ပုဂံကျောက်စာလက်ရွေးစင်*/ &eue?ynmeEyEywu/

အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ကျမ်းကိုးစာရင်း

Catherine Soares and Angus Stenson (Ed). (2004). ***Concise Oxford English Dictionary***. Eleventh Edition, Oxford: Oxford University Press.CD.

Crystal, David. (2008). ***A Dictionary of Linguistics and Phonetics***, Sixth edition, UK, Blackwell.

Wales, Katie. (2001), ***A Dictionary of Stylistics***, 2nd edition, London, Longman.

အင်တာနက်အကိုးအကား

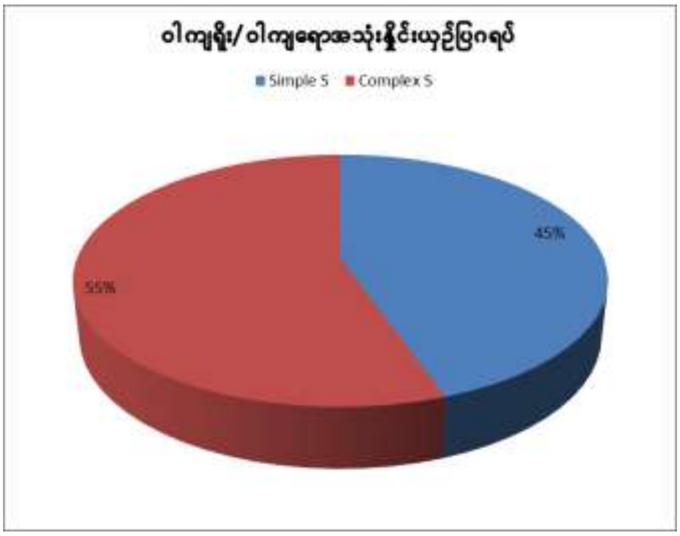
Wikipedia. (2012) Wikipedia: Stylistics. Retrieved July 11, 2012, From HttP:/en.Wikipedia.Org/wiki/Wikipedia: Stylistics

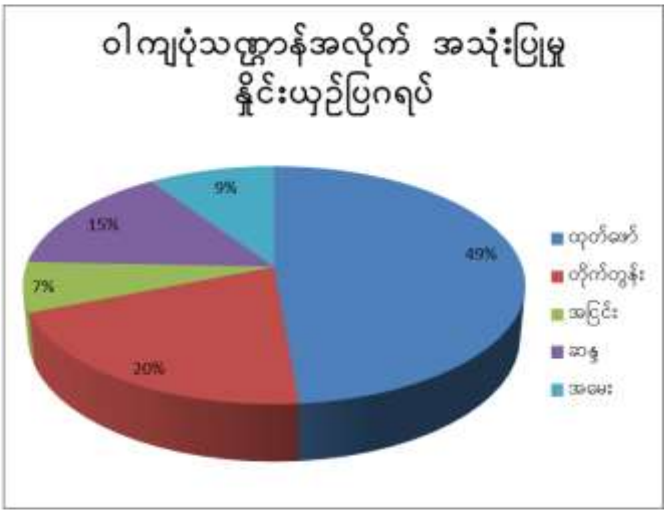
ဖတ်ရှုလေ့လာသည့်စာအုပ်များစာရင်း

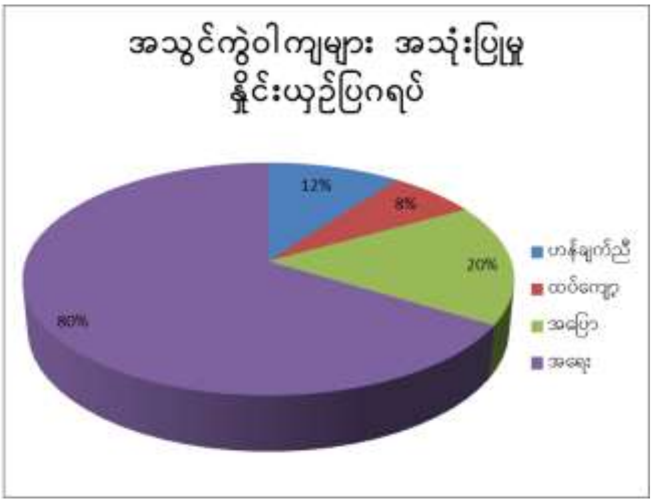
atmijriO;? a'guwm/ (2003)/ *လူမှုဘာသာဗေဒမိတ်ဆက*/ &eue? jrermpmXme? &euewuov/

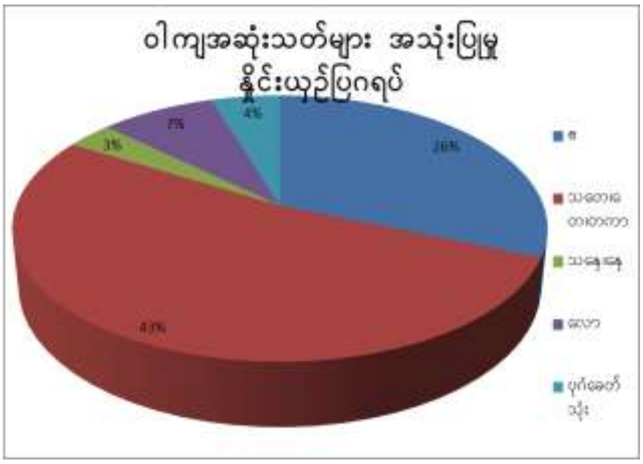
atmijriO;? a'guwm/ (2005)/ *လူမှုဘာသာဗေဒ*/&eue? jrermpmXme?&euewuov/

aemu q uwrsm;


ဝါကျရိုး/ဝါကျရောအသုံးနှိုင်းယှဉ်ပြဂရပ်
Simple S
Complex S
45%
55%


ဝါကျပုံသဏ္ဌာန်အလိုက် အသုံးပြုမှု နှိုင်းယှဉ်ပြဂရပ်
9%
15%
49%
7%
20%
ထုတ်ဖော်
တိုက်တွန်း
အငြင်း
ဆန္ဒ
အမေး


အသွင်ကွဲဝါကျများ အသုံးပြုမှု နှိုင်းယှဉ်ပြဂရပ်
12%
8%
20%
80%
ဟန်ချက်ညီ
ထပ်ကျော့
အပြော
အရေး


ဝါကျအဆုံးသတ်များ အသုံးပြုမှု
နှိုင်းယှဉ်ပြဂရပ်
4%
7%
3%
26%
43%

jrermaOg[m& zlzl;w;wurlwi ar;pm;pum;v;rsm;\ tce;u@

OiOgOgvi[*]

pmwr;tusO;

þpmwr;on jrermaOg[m& zlzl;w;wurlwi ar;pm;pum;v;rsm;onrnrl ta&;yg alumi; azmxwwijyxm;aom pmwr;jzpygon/ xoavvm&mwi bmomaA'ynm&y e,y,u tajccíavvmxm;ygon/ ar;pm;pum;v;rsm;u wijy&mwi jrermpm tzlujylpaom jrermtb"mexol Oia&muaelyjzpon ar;pm;pum;v;rsm;u t"u xm;í wijyxm;ygon/ þoavvmjci;on jrermbmompum;uzlzl; w;wuap aom ar;pm;pum;v; trsl;tpm;rsm;Ei ay:aygvmaom ori;alumi;u azmxwvjci;jzpygon/ jrermbmompum; zjzl;w;wurEi bmompum;tusl; jzpxe;rlwlu taxmutujylap&e &n½,ygon/

သော့ချက်ဝေါဟာရများ - ar;pm;pum;v;? wi;&i;bmompum;? wi;jcm;bmompum;/

e'ge;

bmompum;toÁo;onf tcsi;csi;qufqH&mwGifrm ‹u,Ovmwwlujci; jzpyg on/ bmompum;wpc\ zlzl;w;wurltpOwi ar;pm;pum;v; (loan word)\ tce; u@on ta&;ygvygon/ bmompum;wpc\ e,y,twi;wi ar;pm;pum;v; rsm;alumi aOg[m&rsm; wiwius,us, ajymqo;pvmEiygon/ jrermbmompum;\ w;wurltpOu avvmlunaomtcgwivn; þoabmtwi;yi ar;pm;pum;v;\ tce;u@on ta&;ygvygon/

jrermbmompum;twi;wi to;jylajymqaeaompum;v;rsm;rm wi;&i;bmom pum;? wi;jcm;bmompum;wlr ,iiar;pm;xm;aom ar;pm;pum;v; tajrmu tjrm;yg& ygon/ jrermbmompum;wi tov,acs;im;o;paeaompum;v;rsm;vn; trsm;tjym; yi&ygon/ tov,acs;im;jci; (borrowing transliteration) [on bmomjcm;pum;r pum;v;rsm;u cPwm ,iio;pjci;rsl; jzpygon/ wpen;tm;jzi tb"metwi;ol Oia&mujci; r&ao;aom pum;v;rsm;u qvjci;jzpygon/ xpum;v;rsm;on jrerm bmompum;twi; ajymqo;paeaomvn; ar;pm;ontqiol ra&muao;ay/ ,c pmwr;on tb"metwi;ol Oia&muaelyjzpaom jrermaOg[m&rsm;r ar;pm;pum;v; rsm;uom avvmrnjzpygon/ jrermbmompum;wi ajymqaeaom tcsllpum;v;rsm;rmrl ar;pm;pum;v;[rxi&awmavmuatmi jrermbmompum;wi tom;ustenxiaely jzpygon/ xoaomtalumi;&i;rsm;u azmxwvjci;alumi ar;pm;pum;v;rsm;u avvm&jci; jzpygon/

---

[*] a'gufwm? ygarmu? jrermpmXme? &eufewufoDv

(u) oawoear;ce;Eijy ó em

1/ jrerm t b"mewi bmomjcm;pum;rsm; rnr\ 0ia&muaeoen;/

2/ ar;pm;pum;v;rsm;on jrermaOg[m&zlzl;rw;wuwi rnol tus;ouа&mur &oen;/

3/ jrermbmompum;\ ar;pm;pum;v;rsm;wi tb ,alumi emrpum;v;rsm;í Bu ,m pum;v;en;&oen;/

[aomar;ce;Eijy ó emrsm;u tajz&mazmxwEi&e twu þ oawoepmwr;u jy\pxm; ygon/

(c) pmayav vmqe;ppcsu

ar;pm;pum;v;rsm; taluмi;u av vm&mwi bmomaA'&axmir av vmxm;on oawoepm ty? pmwr;rsm;Ei usr;rsm;rsm;pm&ygon/ armicir i("EjzL) \]]oo&mr ueysLwmx}}aqmi;yg;?]]&m;&m;yg;yg;ar;pm;Bu ,m}}aqmi;yg;? O;wi v \ ]]ar;pm;pum;v; rsm;}} aqmi;yg;?rcicicioi; \ ]]jrermbmompum;& aep0o;ar;pm;pum;v;rsm;u bmom aA' tjrijzi av vmcsu}}yg&*usr;wwi ar;pm;pum;v;rsm; \ oabmobm0? re?ygV? ouwbmomwr ar;pm;pum;v;rsm;u wijyxm;&m þpmwr;ursm;pm taxmu tu jzpapygon/

(*) oawoetptp0

þpmwr;wi ar;pm;pum;v;[on? ar;pm;pum;v;ay:ayguy? ar;pm;y en;peprsm;? jrermbmompum;o 0ia&muaeaom ar;pm;pum;v;rsm;? ar;pm;pum;v; \ x;jcm;rEi tus;oua&muy[í tyi;rsm;cum oawoejy\ av vmwijyom;rn jzpyg on/

1/ jrermaOg[m& zlzl;w;wurwi ar;pm;pum;v; \ tce;u@

bmompum;zlzl;w;wuru av vmygu pum;v;zlzl;w;wuron t"uae&mr yg0iygon/ pum;v;zlzl;r y'? 0guswzlzl;vmEily; bmompum;wpcv; zlzl; w;wuEiayrn/ a&;jrermwon vrupr sm;twu v tyaompum;v;rsm;u wxií vn;aumi;? bmomjcm;pum;rsm;r ,iiívn;aumi; o;pluygon/ vrupt oprsm; ay:vmonEi tr\ pum;v;toprsm;onvn; v tyvmaomalumi pum;v;rsm;u zew; ,lu&on/ pum;v;rsm;zew;&mwi wi;&i;bmompum;rsm;rvn;aumi;? wi;jcm; bmompum;rsm;rvn;aumi; pum;v;rsm;u ar;pm;í to;jy\ajymqjci;jzi jrermbmom pum;wi aOg[m&rsm; zlzl;w;wuvm&ygon/

1? 1/ ar;pm;pum;v;[on

bmomjcm;pum;wpcr pum;v;rsm;u rrbmompum;twi; vuct o;jy ajymq jci;on xpum;v;rsm;u ar;pm;,jci; jzpygon/ ar;pm;pum;v;Eiiywoui

>]]ar;pm;[aomaOg[m&on tjcm;bmompum;wpcr aOg[m&u rrbmom pum; twi; owoi;vuco;pon/}}[1]

[ívn;aumi;? O;wivu

>]]ar;pm;pum;v;qonrm bmompum;wprs;xo a&mu&vmaom bmomjcm; pum;v;rs;u qvjci;jzpygon/}}[2]

[ívn;aumi; ziqygon/

þziqcsurm;t& bmompum;rwaom vrs;csi;xaw quq&mwi wpbmom r pum;v;u tjcm;wpbmomu rrbmompum;twi;o ,iio;paom pum;v;u ar;pm;pum;v;[qvjci; jzpygon/

1? 2/ ar;pm;pum;v;rsm; Oia&muvmy

jrermbmompum;rsm;twi;o ar;pm;pum;v;rsm; Oia&muvmjci; taumi;&i;u jrermpum; jrermpm &yyvmwi

>]]trs;csi;? ,Oaus;rcsi;? bmompum;csi;u;v;quo ,&mr bmomjcm; pum;v;rsm;on bmompum;wprs;xo Oia&muvmonvn;&ygon/ Eiiwpcu tjcm;Eiiwpcu or;yup;r;&m or;yuow\ bmompum; rpum;v;rsm;uyg tor;yuc&ow rvra&miomb vuco;p&on vn;&ygon/ þen;vr;rsm;jzi ar;pm;pum;v;rsm; ay:aygu vm&jci;jzp on/}}[3]

[qygon/ þziqcsu t& jrermwon wi;wpyg;om;wEi Eiia&;? p;ym;a&;? vra&;? bmoma&;? ,Oaus;r pon taumi;rsm;t& xawquq&mr vn;aumi;? uve vuatmuo Epaygi;wp&maus u a&mucjci;aumi vn;aumi;? vrupt oprsm; twu bmompum;v tycsuaumi vn;aumi; tjcm;bmompum;rpum;v;rsm; jrerm bmompum;twi;o ar;pm;pum;v;rsm;tjzp Oia&muvmcjci;rm Epaygi;twelum jriclyjzpygon/

---

[1] jrerm tb"met usO;csy? 1979? 199/

[2] wiv?O;?1966?258/

[3] ciri? armi ("EjzL-)? 1995? 142/

1? 3/ ar;pm;yen;peprsm;

bmomjcm;pum;rsm;r rrbmompum;twu vtyaom pum;v;rsm;u ar;pm;&mwi yn m&iwu ar;pm;yen;pep trsd;rsd;u wijycluon/ 0;wivu

>]]bmomjcm;pum;v;twi; rjyrjyi rajymi;rv toirzsub ar;pm;jci;? rvonujzw vonujznum toi tjyiajymi;var;pm;jci;? bmomjcm; pum;v;u wu&uor [w qavsmatmi bmomjyeq ar;pm;jci;}}[1]

[í vn;aumi;? David Crystal u (2008) Dictionary of Linguistics and Phonetics pmtywi

>]]yxrwprsd;rm ar;pm;jci; (loan word)jzpon/ þjzppOwi pum;v; wpv;\yoPmea&m teut"ym,a&m acs;im;&,on/ olwn;r[w bmompum;top& zpn;ypepEi uunatmi? o[Zmwjzpatmi ajymi; v&,on/ 'w,wprsd;rm a&mpyar;pm;jci; (loan blends) jzpon/ þjzppOwi pum;v;teut"ym, acs;im;&,on/ yoPmeur tjyn r,b wppwwpyi;om&,on/ ww,wprsd;rm vajymi;ar;pm;jci; (loan shifts)jzpon/ þjzppOwi pum;v;\teut"ym,u acs;im;&, aomvn; yoPmermr bmompum;top\ yoPmetwi;omjzpon/ aemuq;wprsd;rm bmomjyear;pm;jci; (loan translation) jzpon/ pum;v; wpv;twi;& &y&i;rsm;u wpccsi;p bmomjye,jci;jzpon/}}[2]

[í vn;aumi;ziqxm;ygon/

þziqcsursm; t& pum;v;rsm;u ar;pm;&mwi ar;pm;yen;pep(4)rsd;&alumi; aw&ygon/

(1) wu&u tov,ar;pm;en; (loan transliteration)

(2) jrermrjyd tov,ar;pm;en; (loan tradition)

(3) bmomjyear;pm;en; (loan translation)

(4) aygi;pyar;pm;en; (loan combining)

[íjzpygon/ bmomjye ar;pm;&mwiwu&u bmomjyear;pm;jci;Ei qavsmatmi bmomjyear;pm;jci;[í Eprsd;xyrcjcm;Eiygon/

2/ jrermbmompum;twi;o 0ia&muaeaom ar;pm;pum;v;rsm;

jrermwon wi;&i;om;rsm; tcsi;csi;xrvn;aumi;? tjcm;wi;wpyg;om;rsm; Eixawquo,&mrvn;aumi; ¤i;w\bmompum;rsm;r pum;v;rsm;on jrerm bmompum;xol ar;pm;pum;v;rsm;tjzp 0ia&muvmluygon/ þojziar;pm;pum; v;rsm;‹u ,0vmly; jrermaOg[m&vn; zlzk;w;wuvmc&ygon/

---

[1] wiv? 0;? 1966? 219/

[2] David Crystal. 2008. 285.

jrermpmtzlujykpaom jrermtb"mewi jrermbmompum;xol 0iaeaom ar;pm; pum;v;rsm;u pm&i;wijyxm;&m bmompum; 25 rsK;&alumi;o&ygon/ ucsi? *sye? *seazm? pye? wrv? w&w? xi;? 'wcs? ygV? yg&i? ay:w*? jyiop? r&mX? rav;? re? &0r? &&m;? &r;? t*vy? ouw? o[V? [E? [ELpwme? t&A? twv[aom bmom pum;rsm;r pum;v;rsm;on jrermpum;xwi ar;pm;pum;v;rsm;tjzp ajymqo;paely jzpon/[1] xxuruvn; &Eiygao;on/ tcseEitr{ Eiitrsk;rsk;rar;pm; pum;v; rsm;vn; 0ivmaeO;rnomjzpygon/

txuyg bmompum; 25 rsK;teur rebmom? ygVbmomom? ouwbmom? t*vybmom? [EbmomEiw&wbmomwr pum;v;rsm;u jrermpum;xwi ar;pm; pum;v;rsm;tjzp tajrmutjrm;aw&&ygon/ xjyi tjcm;bmompum;rsm;r ar;pm; xm;aom pum;v;rsm;uvn; awEiygon/

2? 1/ wi;&i;bmompum;wr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

jrermEiiwi ucsi? u,m;? u&i? csi;? Arm? re? &ci? &r; [on wi;&i;om; rsm; paygi;aexiluygon/ xwi;&i;om;rsm;r vrsK;paygi; (135)rsK;ausm xyrujym;ygon/ ,cpmwr;wi bmompum;csi; rsK;&;rwaom rebmompum;Ei &r;bmom pum;r ar;pm;,xm;aom pum;v;rsm;uom avvmwijyygrn/

2? 1? 1/ rebmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

rebmompum;on lopx&pbmompum;rsK;&;r qi;ouvmly; re-crmbmom pum; tpwiyg0iygon/ jrermwon A'bmomu talumi;jyKí y*acwu wn;uyi ,0aus;r tqijrirm;aelyjzpaom rebmomrpum;v;rsm;u ar;pm;o;pclu on/ jrerm won ,0aus;rwitEpwpaxmicelapmon rewlxrpma&;en;ynmu omru ,0aus;rqi&maOg[m&rsm;? tycsya&;qi&maOg[m&rsm;? vurynmqi&maOg[m&rsm; uyg&,cjci;jzpon/ þojzi repum;v;rsm;on jrermbmompum;xol ar;pm; pum;v;rsm;tjzp 0ia&muvmygon/ om"u-

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
uPe;	cwm	pavmi;	စ္လောင်
uawm (r,m;)	uE0	yv	ဗ္လေယ်
c&m	c&m	t*aw	ti*'
*Ei	*ၞi	0ó	two

---

[1] jreb?1991? pm i/

txuygpum;v;rsm;wi]c&m}/khə jā/?]*Ei}/gə -naĩ / wlon rebmompum;r wu&uar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpygon/ uawm(uEO) *P&o\r,m;/ pavmi; (ရွှောင်)= စေတီအထွက် \tz;/ 0ó(two) = tv;p/ponwlon rebmomr jrermr jy(í tov , ar;pm;xm;onpum;v;rsm;jzpygon/

]pavmi;}[onpum;v;u jrermu ar;pm;&mwi Asn;tu&m ajymi;vjci; r&yg/ toxurmr rebmompum;wi]p} Asn;u]us}oxuygon/ jrermtmv(m taetxm; Ei uunap&e Asn;toxuEi]atmi}o&r]atmi;} o&ajymi;aom o& toxu?o& ta&;tom;ajymi;í ar;pm;,cluonu aw&ygon/ tvm;w]Z&y}?]t*aw}?]uPe;}?]yv}[onpum;v;rsm;uvn; jrermuAsn;tu&m? Asn;o&toxuEio& ta&;tom; ygajymi;í ar;pm;xm;alumi; aw&ygon/

rebmomr wu&ubmomjyear;pm;on pum;v;rsm;rm rebmomr jrermrjy(í tov , ar;pm;xm;aom]uawm}(u't)= t0us,vsuatmuajcyewqo &L;om; သောခွက်။ 'စလောင်း'(ရွှောင်)=စေတီအထွက် \tz;/ စသည့် pum;v;rsm;yi jzpygon/

xljyi jrermbmompum;wi repum;v;Ei jrermpum;v; aygi;pyum]uPe; vur}?]lluuoelrw}?]jywi;aygu}ponjzivn;aumi;? jrermpum;v;Ei repum;v; aygi;pyum]ri;uawm}?]vuorm;}? wcslpum;v;rsm;on tov ,pum;v;Ei teu waom jrermpum;v;rsm;aygi;pyí]pavmi;z;}?]v;00ó tv;p}[ajymqo;pygon/

þoleni;trsl;rsl;jzi ar;pm;cluaomalumi jrermaOg[m&rsm; zllzl;w;wuvm&yg on/

2? 1? 2/ &r;bmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

&r;bmompum;on jrermbmompum;Ei bmompum;rsl;&;ujym;aom xi;-w&w bmompum;tpwiyg0iygon/ &r;bmomr pum;v;tcsluvn; jrermwu ar;pm; pum;v;tjzp o;paeluonu awEiygon/ om"u-

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
acgyw	acguyw	rure;	rwre
acgys0	acgu+ (jre) ys0	rure	rwre
acguq	acguq(i;	ruvi	rwvr
apmbm;	p0z	a[m	a[m

txuygpum;v;rsm;wia[m ^hɔ̃^on &r;bmompum;rwu&u tov , ar;pm; xm;jci;jzpon/]apmbm;} rmAsn;oEi o&oajymi;ví ar;pm;xm;jci;jzpon/]acgyw? acguq? rure;? }wlrmo&oajymi;íar;pm;xm;jci;jzpon/]a[m}rm &r;apmbm; aexi&mptr/]apmbm;} rma&;acw&r;vrsl;w \ tBu;tu/ [íbmomjye ar;pm;xm;

jci;jzpon/ &r;pum;Ei jrermpum;aygi;pyí]acgyO}?]acgu q xy}?]rureo;}? jrerm pum;Ei &r;pum;aygi;pyí]Eacgu q}?]qcsuacgu q}ponjzi ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;u ajymq o;paealumi; aw&ygon/

2? 1? 3/ tjcm;wi;&i;bmompum;rsm;r ar;pm;pum;v;rsm;

þpmwr;wi ucsibmompum;r ar;pm;pum;v;tcsUu wijyygrn/ ra&m^mə çɔ̀^ (ucsira&m)?raem(y)^mə nɔ̀^(*se;azm raem)? 'Og^dū wā^(*se;azm 'Og) ponpum;v; rsm;on ucsibmomr wu&uar;pm;xm;aompum;v;rsm;jzpygon/ þowi;&i; pum; rsm;r pum;v;rsm;u ar;pm;cluojzivn; jrermaOg[m&rsm;zlzl; w;wuvm&ygon/

2? 2/ wi;jcm;bmompum;wr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

wi;jcm;bmompum;qonrm jrermEii \jyiywi&on wi;jynrsm;r vrsl;rsm; ajymqon bmompum;rsm;u qvjci;jzpon/ wi;jcm;bmompum;rsm;wi ygV? ouw? [E? [EL? yg&i? t&A? rav;? w&w? xi;? *sye? u;&;,m;pon tm&Eiirsm;r bmom pum;rsm;Ei t*vy? jyiop? ay:w*paom Oa&myEiirsm;r bmompum;rsm; yg0iygon/ þpmwr;wi jrermwltrsm;q; to;jyl ar;pm;aom ygV? ouw? t*vy? [E? w&w bmompum;rsm;u bmompum;wpccsi;tvu avvmwijyygrn/ usewi;jcm; bmom pum;rsm;ur ppn;wijyygrn/þol wi;jcm;bmompum;rsm;r pum;v;rsm;u ar;pm;clu ojzivn; jrermaOg[m&rsm; zlzl;w;wuvm&ygon/

2? 2? 1/ ygVbmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

jrermEiiu A'omoema&mu&cseupí jrermwlon ygVbmomEi xawl&i;E;c on/ A'bmomon tE,r jrermEiioysUEcly; A'bmomtaw;tac:Ei ,Oausu;rrsm; us,jyepmjzeususu&e tE,A'bmom*E0iu bmomjyeq&e vtyvmygon/A'bmom \ t"upmayrm y#uwo;y jzpygon/jrermEii& vtrsm;pon ax&0g' A'bmomu u;u, ,lunluygon/ y*ri;quvuxuwi A'bmomon tqitwe; jrirm; vmonEitr} be;Bu;ausmi;rsm;on ynma&;twu t"uae&mjzpvmon/ þojzi ygVbmomr pum;v;rsm;on y*acwuwn;uyi jrermpum;xol ar;pm;pum;v;rsm; tjzp tajrmu tjrm; 0ia&muvmluon/ om"u-

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
aumvm[v	aumvm[v	eAme	eAme
cP	cP	&[e;	t&[E
qE	qE	oa,mZO	oa,mZe
eum,	eum,	tm&	tm&re

ygVbmomr pum;v;rsm;jzpaom]aumvm[v} ^kò lā hə lá^?]cP}^khə ŋá^?]qE}- shã dá/ [onpum;v;wu jrefrmwu toirajymi;b wu&ut ov , ar;pm; xm;alumi; aw&ygon/

eum,? eAme[aompum;v;rsm;onvn; ygVpum;v; eum,? eAmewu tow wií toiajymi; ar;pm;xm;jci;jzpygon/]&[e;} [aompum;v;on ygV]t&[E} [aompum;v;r a&0P]t} Ei aemu0P]w]uacsí usetpwtyi; u towwií ar;pm;xm;jci;jzpon/ oa,mZer oa,mZO [ar;pm;yrm]e}a&U&]Z} on]Ú} (nuav;) Ei toxu&m Xmecsi;won twu ½wq&v , uap&e]e} r]Ú} oajymi;ly; towwi í ar;pm;jci;jzpygon/]oc? 'u? 'ge? ov}won ygVbmomr wu&u bmomjye ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpygon/ xr&i;pum;v;Ei bmomjyear;pm; pum;v;rsm; wí]csr;omoc? qi;&'u? tvL'ge} ponjzi ajymqonuaw&ygon/ xo wi;jcm; bmompum;rsm;r pum;v;rsm;u bmomjyear;pm;,jci;jzi jrefrmpum;wi a0g[m& toprsm; w;ym;vm&ygon/

xljyi jrefrmbmompum;wi ygVpum;v;Ei jrefrmpum;v;aygi;pyum]um&er}?]aumvm[vowi;}?]qEr}?]uway;} [ív n;aumi;?jrefrmpum;v;Ei ygVpum;v;w aygi;pyum]tvL'ge}?]yyiaomu} [ív n;aumi;? ouwpum;v;Ei ygVpum;v;w aygi;pyum]ouaoom"u}? ygVpum;v;Ei ouwpum;v; aygi;pyum]vuPmq&m}? ygVpum;v;Ei repum;v;w aygi;pyum]acwpep}?]ewuawm}ponjzi aygi;pyar;pm; xm;on pum;v;rsm;u rsm;pmaw&ygon/ xoen;trsd;rsd;jzi ar;pm;aomalumi jrefrm a0g[m&rsm;vn; zlzl;w;wuc&ygon/

2? 2? 2/ ouwbmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

jrefrmbmompum;xwi ouwar;pm;pum;v;rsm;\ ta&twuonvn; trsm; tjym;yi&ygon/ ouwbmomon tE,Eiiwi pwiay:xe;caom a&;uson bmompum;ßu;wpcjzpon/ ouwbmomjzia&;zaom tqi twe;jrion pmaumi; ayrefrsm;vn; rsm;pmay:xe;cygon/ ouwbmompmayw tm&wuo ysJEUvm&mr jrefrmEiiovn; a&mu&vmjci;jzpon[ynm&iwuqluon/ jrefrmbmompum; e,y,wi ouwpum;v;rsm;u ar;pm;o;Ee;rrsm; &aelyjzpalumi; y*ausmupmrsm;u ouaoyijzpygon/ om"u

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
u&m;	u&u	Z,m;	Zsm
i&w	r&p	zmvm	zmvm
plum	plu	rmv	rmv
q&m	tmpm&s	,lwm	,mlwm

txuygpum;v;rsm;r zmvm^ phā lā ^?rmv^ mā lī ^[aom pum;v;rsm;on ouw bmomr wu&u tov , ar;pm;xm;aompum;v;rsm; jzpygon/

]u&m;}[aompum;v;on r&i;ouw pum;v;]u&u} rtq;0Pu acsí 'w , tq;0Pu o&w]t}ro&&no]tm;} oajymi;var;pm;jci;jzpon/]urj'm}?]pum}?]Z , m;} won ouwpum;v;]urj'}?]pu}?]Zsm}wr aemuq;o&u o&&njyum jrermrjyí ar;pm;xm;aompum;v;rsm; jzpuon/] , wm}[aom pum;v;rm r&i;ouw pum;v;\ tpo&u o&no&r owo&o jyjyiajymi;ví ar;pm;xm;jci;jzpon/]r&p}=i&w?]tmpm&s}=q&m?]rmv}=0 , smOrL;won ouwbmomr wu&ubmomjye ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpuon/ þojyjyií ajymqo;pcjci;jzi jrerm a0g[m& rsm;vn;zz; w;wuc&ygon/

2? 2? 3/ t*vybmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

t*vybmom pum;on jrermbmompum;Ei rs;&;ci;rwaom ti'Oa&mybmom pum; rom;prqi;ouvmaom bmompum;jzpon/

jrermwon t*vywEi t*vy-jrermyxrppyrwiruyi u;oe;a&mi;0 , a&; utaumi;jyí xawquqcuon/ 1824 cEpaemuyi;wi Awo{uversm; jrermEiioOia&mucí 1885 cEpwi jrermwpjynv;on jAwo{uveEiijzpvm con/ Awo{uve vuatmucumvtwi;wi t*vybmomon jrermEii\ w&m;0ibmompum;jzpcon/ jrermEiiutycsyaom Awo{uversm;\ vtycsursm; u jznqn;ay;&etwu t*vypum;u us , us , jyejyetojy&e awmi;qcuyg on/ uveacwtmPmyirsm;on t*vy-jrermEpbmomoiausmi;rsm;u zivp con/ þojzi jrermEiion t*vyvuatmua&mu&onu taumi;jyí t*vy pum;v;rsm;on jrermbmompum;xo ar;pm;pum;v;rsm;tjzp 0ia&muvmjci;jzp on/ t*vybmomr ar;pm;aompum;v;rsm;teu tcsUu avvmwijyygrn/

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
urP	company	zu&i	fashion
u , yiopO	own tune	AZm	visa
euc 0gc	net work	rmzvm	muffler
*vb , viaZ;&i;	globalization	&ir;	chemise
pyeqm	sponser	tiwmeu	internet

rsuarmuacwwi Eiia&;?p;ym;a&;? en;ynm?ae&mtrnwEi ywouaom a0g[m&rsm;u trsm;tm;jzi t*vybmomjziom o;paeojzi jrermbmompum;twi; wi t*vybmomr ar;pm;pum;v;rsm; 0ia&muae&m , r yrsm;aumi;aw&ygon/

txuygpum;v;rsm;on t*vybmomrpum;v;rsm;u r&i;t*vyoEi te;py q;jzpatmi wu&utov, ar;pm;xm;onpum;v;rsm; jzpluygon/]urP} (company)?]ueysLwm} (computer)?zvi(film) [aom pum;v;w\ r&i;pum;orsm;rm /kʌmpəni/, /kampju;tə(r)/, /film/wjzpluon/]u, yiopO}?]pyeqm}?]&ey}ponwon t*vybmomr wu&ubmomjye ar;pm;jci;jzpon/ network= ueysLwmue&u? globalization = urm½m? lap top =tw aqmi ueysLwmwon t*vybmomr qavsm atmi jrermrjyí bmomjyear;pm;jci;jzpon/

xjyi t*vypum;v;Eijrermpum;v; aygi;pyí]&;y}? jrermpum;v;Ei t*vy pum;v;csi;aygi;pyí]vuuize;}? t*vypum;v;csi;aygi;pyí]pygrm;uu}? bmom jcm;pum;v;Ei repum;v;aygi;pyí]wuporm;} ponjzi aygi;pyar;pm;í ajymq o;pluonu aw&ygon/ pum;v;tcsi;csi;aygi;pyyu om"ujy&v|i]uwtus} [aom pum;v; bmomjcm;pum;on]uw}[aom t*vypum;v;Ei]tus} [aom [E pum;v; aygi;pyar;pm;xm;jci;rsK;jzpon/ wpcgwp& r&i;t*vy tov, pum;v;Ei bmomjyepum;v;wuaygi;í]'Zi;yp}[í ajymqonuvn; aw&ygon/

2? 2? 4/ [Ebmom(tE,Eii½;o;bmom) r ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

tE,wi;&i;om;won jrermEiiwi;o0ia&mur&aealumi; y*acwausmupm rsm;u ouaocaeayon/ t*vy-jrerm'w,ppytly;wi t*vywac:oi;ralumi tE,vrsK;rsm;pm jrermEiiwi;o a&mu&vmon/ tE,pmayon urmay:wi a&;tus q;jzpaom pmayrsm;wi wpctygt0ijzpon/

[Ebmompum;rm tE,jynajrmuyi;wi rvutajcpucaom [ELtrsK;om; w\ wi;&i;om;bmompum;jzply; [ELpweebmompum;rm t&'? [EEi tE,jyn ajrmuyi;o;bmomwu lcKíac:aom trnjzpon/ [Ebmompum;rm tE,wpEii v;wi to;trsm;q; bmompum;wpcjzpayon/[1] om"u-

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
uvpm	uavZm	'gbm	ဒရိုဗာရို
csygw	pygw	'A	"A
qm&	om!	'ecsO	'[+(jre) csO
Zm*em	psm*em	y&	y&
'&0r	'&0ge	[v0g	[v0g

---

[1] jriaq? 0;? 1968? 38/

txuygpum;v;rsm;r]y&}/ pū ṝi / ?]Zm*em} / zā gə nā /?]'&0r } / də rə -wã / [aom pum;v;won tE,bmompum; wpcjzpon [Ebmompum;r r&i;pum;twi; wu&utov, ajymqaeon ar;pm;pum;v; rsm;yijzpygon/]'&0r}= wcg;apmi o? tapmi/]'gbm}= tztpn;wpcctwi;t8u;tuEi vuatmutrxr;rsm; yiyi vi;vi;awqaq;aE;y/]'A}=t0wavmvyie;? t0wavmorm;/ won [Ebmomr wu&ubmomjye ar;pm;pum;v;rsm;jzpygon/

[Epum;]uavZm} u jrermu]uvpm} [ar;pm;&mwi 'w,0P]at}o&r]t} o&oajymi;í vn;aumi;? aemuq;Asn;jzpaom ojyi;Asn;]Z}roni;Asn;]p}o ajymi;í vn;aumi;a&;om;í ajymqo;Ee;ygon/ toxu&mwir r&i;twi; ojyi;Asn;]Z}ojziajymqygon/ xtw]csygw}?]qm&} ponjzi pum;v;tjrit& Asn;rsm; ajymi;aeaomvn; tormr ajymi;vrrsm;pmr&yg/

jrermwon [Epum;v;Ei jrermpum;v;w aygi;pyum]yuq tw}?]'ecsO}?]aygire} [ívn;aumi;? jrermpum;v;Ei [Epum;v;w aygi;pyum]yyvmwm}?]Ervi} ?]qwuvpm}? [Epum;v;EiygVpum;v; aygi;pyum]&[w,mO}? [Epum;v; Ei t*vy pum;v;aygi;pyum]tusaumvm} ponjzi ajymqto;jyjci;alumi jrerm aOg [m&rsm;vn; zNzk;w;wuvm&ayon/

2? 2? 5/ [ELpweebmompum; r ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
umua&mi	khā kī + ta&mi	EuO	nulkol + (jre) 0
prqm	samosā	bwm	guda
wa&	dosi	rqvm	masālā
wiu	tankī	&vum&n	s´arakā + (jre)t&n
erem	na mū nā	avv	nilam

txuygpum;v;rsm;r]umu} / kā kī / ?]prqm}/ sə mū zā / ?]erem}/ nə mū nā / ?wiu / -taĩ gī / [aom pum;v;won [ELbmompum;rr&i;twi; wu&utov, ajymq aeon ar;pm;pum;v;rsm;yi jzpygon/ wvrv (x&mr&m)=tao;tzypn;p? awmuwrn&/ wiu = "mwq?a&eponu avmi&aom owpn8u;/ erem=p?yp ponwon [ELbmomr wu&ubmomjye ar;pm;pum;v;rsm; jzpygon/

[ELpum;rsm;jzpaom]wa&}?]bwm}?]&vum} wonAsn;tu&mEi o&orsm; ajymi;ví jrermrjyumtozv, ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpon/]wiu}?]Eu} [aom pum;v;won Asn;tu&mwaomvn; o&oajymi;í ar;pm;xm;aom pum;v;

rsm;jzpon/ jrermbmompum;twi;wi [ELpum;v;Ei jrermpum;v;w aygi;pyum]umua&mi}?]EuO}?]&vum&n}ponjzi ar;pm;aompum;v;rsm;? jrermpum;v;Ei [ELpum;v;w aygi;pyum]a&wiu}?]qwiu}? [ELpum;v;Ei [Epum;v;w aygi;pyum]yavuwvcsn}? [ELpum;v;Ei repum;v;waygi;pyum]avvpep} ponjzi ar;pm;pum;v;rsm;u ajymqto;jyjci;jzi jrermaOg[m&rsm; zZ;w;wu vm&ygon/

2? 2? 6/ w½wbmompum;r ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

jrermEii& w½wvrs;trsm;prm ,ee? urwe;Ei zusewr jzpuygon/ jrerm Eiiajrmuyi;o ajymi;a½ae xiiorsm;on t"utm;jzi ,eejyne,rvma&mujci; jzpuygon/ urwe;Ei zusea'orsm;r ajymi;a½aexiiorsm;on t"utm;jzi jrermEii tv,yi;Ei awmiyi;wwi aexiiuygon/ xow½wvrs; trsm;tjym; aexiiuojzi w½wbmompum;on t&et[ejzi w;wuvmygon/

20&mptpwi jrermEiiü w½wbmompum;u oium;aom ausmi;rsm;rsm;pm zici&cojzi w&wvrs;rsm;vn; jrermEiiwi;ü 0ia&muaexirrsm;vmygon/ w½wEiiEijrermEiion Han ri;qurpí ueo ,r&cygon/ Yuan ri;quEi Qing ri;quü w½wvrs;rsm;on jrermEiiorsm;pm a½ajymi;vmcuon/[1]

þtcsuonvn; jrermEiiwi w½war;pm;pum;v;rsm; ay:xuvm&aom taumi;t&i;wp&yjzpygon/ jrermEiiwi ajymqo;paeaom pm;aomuueypn;rsm; wi w½war;pm; pum;v;rsm;u trsm;tjym; aw&ygon/ om"u-

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
aumjye	báo bǐng	aygup	bāo zǐ
uuve	gài lán	azmvzm;	pāi mǎ pì
umnU	jiàng yóu	r;&n	mǐ xiàn
ump	guā zǐ	vecsm;	rén lǐ chē
w&weeyi	qín cài	ore	shān bǎn
w[;	doù fu	tumau;	yóu zhá gǔi

txuygpum;v;rsm;r]ump}/ kwā sí / ?]aygup}/ pauʔ sī /?]azmvzm;}/phō -lã phà/ w on w&wbmomr wu&u tov, ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpon/]ump} [aom w&war;pm;pum;v;\ r&i;w&wtoxurm/guā zǐ/ jzpaomvn; jrermw\ ar;pm;toxuur / kwā sí/ [toxuaejci;yijzpon/

---

[1] Douglas.p.Murray, 1964,79

]lumnKU}?]ump}?]uuve}?]wl[l;}?]tlumau;}pon pum;v;rsm;on w&w bmompum;r Asn;oEio&oyg jyKjyiajymi;ví ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpon/]ore=cwwujzi avmcw&aomav? iu}?]vecsm;=vqonvp;,mO} won w&w bmomr bmomjyear;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpon/

jrermpum;twi;wi w&wpum;v;Ei jrermpum;v;wl aygi;pyum]aumjyel pr;}?]uuvealum}?]wl[l;aE;} ponjzi ar;pm;aompum;v;rsm;? jrermpum;v;Eiw&w pum;v;aygi;pyum]Ouom;aygup}?]ytlum}ponjzi ar;pm;pum;v;rsm;alumi jrerm aOg[m&rsm; ‹u,Ovm&ygon/

2? 2? 7/ tjcm; wi;jcm;bmompum;rsm;r ar;pm;pum;v;rsm;

bmompum;csi;quo,lu&mr *sye? w&w? tE,? ay:w*? xi;? rav;? &&m; tp&on bmompum;rsm;r pum;v;wpcsUon ar;pm;pum;v;rsm;tjzp jrermbmom pum; twi;oa&mu&ae&m,clluon/ ar;pm;pum;v;rsm;on toptop jzpwnvm ouol tcsKar;pm;pum;v;rsm;rm acwumva½Uvsm;vmjci;Eitw ar;reaysmuu, om;luonvn;&ygon/ jrermbmompum;twi;ol wnw0ia&mu ae&m,aelyjzp on ar;pm;pum;v;tcsUu Eiitvu avvmroruwijyygrn/

(1) t&Abmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
u&a0;	karawiya	rmve	muallim
uwyg	qatifa	t&u	araq
pysp	zabib	tv	alam

txuygpum;v;rsm;r]u&a0;} / kə rə wè /?]pysp} / zə biʔ / ?]tv} / ə -lã / won t&Abmomr wu&utov,um ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;jzpon/]rmve}= a&alumi;jyoabmt&m&/ [aom pum;v;on bmomjyear;pm;xm;jci;jzpon/]uwyg}?]t&u} won t&Apum;r Asn;oa&m o&oyg jyKjyiajymi;ví ar;pm;xm; jci;jzpon/ jrermbmompum;twi;wi t&Apum;v;Eijrermpum;v;wl aygi;pyum]uwygzey}?]rmverL;}? t&Apum;v;Ei repum;v;aygi;pyum]t&uorm;}? t&Apum;v;Ei t*vy pum;v;aygi;pyum]pyspOi}ponjzi ar;pm;aompum;v;rsm;alumi jrerm aOg[m&rsm; ‹u,Ovm&ygon/

(2) xi;bmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
uEw	kanok	qEi;rui;	Kanom maw gkaang
ijym&n	numbplah+ (jre)t&n	(jre)re +vuaqmi;	(jre)re +lautchaung

txuygpum;v;rsm;r]uEw} / kə nou? / [aom pum;v;on wu&utov, um ar;pm;xm;aompum;v;jzpon/]ijym&n}?]qEi;rui;}?]rev uaqmi;}wrm xi; bmomr Asn;orsm;ajymi;í tov, ar;pm;xm;jci;jzpon/ jrermbmom pum; twi; wi xi;pum;v;Ei jrermpum;v;w aygi;pyum]uEwye;}?]ijym&n}? [Epum;Ei xi; pum;aygi;pyum]tmv;qEi;rui;}? jrermpum;Ei xi;pum; aygi;pyum]rev uaqmi;} ponjzi ar;pm;pum;rsm;alumi jrermaOg[m&rsm; ‹u ,Ovm&ygon/

(3) rav;bmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
u&ru	Kala̲mb̲ak	ygww	b̲atik
*a'gi	godown	ri;*w	manggus̲ta
weui;	tong kang	&;yw	sayubendi
';&i;	durian	om*	s̲agu

txuygpum;v;rsm;r]*a'gi}/ gō -daũ /]';&i;} / dù rˋĩ /]weui;} / toũ kˋĩ / [aom pum;v;won wu&utov, um ar;pm;xm;aompum;v;rsm; jzpygon/]u&ru}?]ygww}?]ri;*w}?]&;yw}?]om*}wrm Asn;oEi o&oEprsd;pv; ajymi;umar;pm; xm;aom pum;v;rsm;jzpygon/]*a'gi}?]Amvacsmi}?]weui;}wrm Asn;orajymi;b o&orsm;om ajymi;ví ar;pm;xm;jci;jzpygon/

xjyi rav;pum;v;Ei jrermpum;v;w aygi;pyu]u&ruw;}?]';&i;,}?]ri;*wo;}?]&;ywo;}?]Amvacsmialumi}ponjzi vn;aumi;? rav;pum;v;Ei [E pum;v;w aygi;pyum]ygwwvcsn}? t*vypum;v;Ei rav;pum;v;aygi;pyum]um;*a'gi} ponjzi ar;pm;pum;v;rsm;alumi jrermaOg[m&rsm; ‹u ,Ovm&ygon/

(4) *syebmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
u&maw;	karate	pZu;	suzuki
urE	kimono	qmu&m	sakura
*sL'	judo	q&	shushi

txuygpum;v;rsm;r?]*sL'} / dʑū dō / ?]pZu;} / sū zū k`i /?]q& / shū ɕī / wmon *syebmomr wu&utov, ar;pm;xm;aom ar;pm;pum;v;rsm; jzpfuygonf/ xkjyi *syepum;v;Ei jrefrmpum;v;wl aygi;pyum]u&maw;oiwe;} ?]urE0wp}?]qmu&m aq;&}?]q&qi} rav;pum;v;Ei t*vypum;v;aygi;pyum]pZu;um;}? rav;pum;Ei ygV pum;aygi;pyum]*sL'ynm}ponfjzi ar;pm;pum;v;rsm;alumi jrefrmaO0g[m&rsm; ‹u,0vm&ygonf/

(5) u;&;,m;bmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
uircs	kimchi	qraqmi;	samsung
*si qi;	ginseng	a'0;	daewoo

txuygpum;v;rsm;r]uircs} / -kĩ tɕĩ / ?]*siqi;} / -dʑĩ z`ĩ / ?]qraqmi;}/ -shã shàũ / ? wmon u;&;,m;bmomr wu&utov, ar;pm;xm;aom ar;pm;pum;v;rsm; jzpfu ygonf/ xkjyi u;&;,m;pum;v;Ei jrefrmpum;v;aygi;pyum]uircsxri;alum}?]*siqi; vuzu&n}? u;&;,m;pum;v;Ei t*vypum;v;aygi;pyum]qraqmi;ze;}?]a'0;um;} ponfjzi ar;pm;aomalumi jrefrmaO0g[m&rsm; ‹u,0vmygonf/

(6) jyiopbmomr ar;pm;xm;aom pum;v;rsm;

မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး	မွေးစားစကားလုံး	မူရင်းစကားလုံး
emew	ananaz	bZm	bourgeois
A&	bureau	bav;	ballet
b&mp,m	brassiere	&rye	champagne

txuygpum;v;rsm;r]A&}/ bī rō / ı]bav;} / bè lè /ı]&rye}/ -shã -peĩ / [aom pum; v;on jyiopbmomr wu&utov, ar;pm;xm;aom pum;v;jzponf/]bZm}= ai&i [aompum;v;on bmomjyear;pm;xm;aom ar;pm;pum;v;jzponf/ xkjyi jyiop pum;v;Ei jrefrmpum;v;aygi;pyum]emewo;}?]A&tq}?]bav;tu}? jrefrmpum;v;Ei jyioppum;v; aygi;pyum]oA&}?]opom;A&} ponfjzi ar;pm;aom pum;v;rsm;alumi jrefrmaO0g[m&rsm; ‹u,0vmonrmxi&m;ygonf/

þojzi jrefrmbmompum;wi bmomjcm;pum;rsm;r pum;v;rsm;u ar;pm; to;jyK ajymqjci;jzi jrefrmaO0g[m&zGzGK; w;wuvmonrm xi&m;ygonf/

3/ ar;pm;pum;v;rsm; \ xl;jcm;csuEi tusK;oua&mufrIrsm;

jrefrmbmompum;wi to;jyKajymqaeaom ar;pm;pum;v;rsm;ü xl;jcm;csuEi tusK; oua&mufrIrsm;&ygonf/

3? 1/ ar;pm;pum;v;rsm;\ x;jcm;csu

bmomjcm;pum;v;rsm;u ar;pm;&mwi x;jcm;rwpc&ygon/ þtcsurm ar;pm; pum;v;trsm;pon emrpum;v;rsm;jzpaely; 8u ,mpum;v;rsm;rmr ar;pm;pum;v; tjzp ten;i ,om aw&&jci;yijzpon/ xtcsuEiywoui armiciri("EjzL)u

>]]bmompum;wi;wi emrEi8u ,m &rjzpon/ emrEi8u ,mwi 8u ,mrm bmompum;\ trmctpwtyi;jzpon/ emru 8u ,mavmu trmcrjzp/ xalumi wjcm;bmompum;rsm;r emrrsm;tv ,wul vuco;luon/}}[1]

[ziqxm;ygon/ þziqcsut& wjcm;bmompum;rsm;r 0ivmaomemrrsm;u ar;pm; emrtjzpvucí jrermbmompum;\ trmc8u ,mtrsl;rsl;jziwpyum 8u ,mtjzpyi to;jylaealumi;aw&ygon/]]apwem&? opmjyl? rme8u;? urPom;? ayguppm;}}pon to;rsm;wivn; ar;pm;emrrsm;uqavsm&m jrerm8u ,mrsm;jziwí 8u ,mtjzp to;jyl onu aw&ygon/

wpze t*vy8u ,mrsm;u jrermpum;Eia&mí ajymv{i8u ,mtjzp rnontcgr o;avr&yg/ x8u ,mu emrae&mwixm;um jrerm8u ,mjziwí ajymqav&ygon/ om"utm;jzi]auwrwaqmirm quarantine w,} [rajymb]auwrwaqmirm quarantine xm;^0iw,} [omajymygon/ tvm;w]oluwcg;u lock w,} [rajymb]oluwcg;u lock csw,} [om ajymav&ygon/ þtcsuulunv{i trmcjrerm 8u ,mu t*vy8u ,mu rvr;r;Eialumi; xi&m;ygon/ wpen;tm;jzi jrermpum; xwi ar;pm;8u ,men;yg;jci;rm trmc8u ,mrsm; cirmpm&ywnralumijzpalumi; xi&m;ygon/

3? 2/ ar;pm;pum;v;rsm;\ tusl;oua&murrsm;

bmomjcm;to;o;r ar;pm;pum;v;rsm;on jrermbmompum;tay: tusl; oua&murrsm; &ygon/

(၁)ဘာသာခြားစကားများစွာ၏ စကားလုံးများကို မိမိဘာသာစကားကဲ့သို့ အသုံးပြုပြောဆိုနိုင်ခြင်း
jrermEiion wi;&i;om;rsl;E ,prsm; aexiaom EiiwpEiijzpí vn;aumi;? wi; wpyg;om;rsm;Eivn; xawququrrsm; &ontwuaiumi vn;aumi; ar;pm;ajymq aom bmompum;rsm;vn; trsm;tjym;yiygon/ om"utm;jzi repum;? &r;pum;? ygVpum;? [Epum;? t*vypum;? w½wpum;? *syepum;? u;&;,m;pum;paom bmompum;rsm;r pum;v;rsm;u jrermbmompum;twi;wi trsl;rsl;aom vrluprsm;twu ar;pm;pum;v;rsm;tjzp ajymqo;paeluygon/

bmompum;\&n&,csuon ajymqquo,jci;yijzpygon/ ar;pm;pum; v;rsm;on jrermEii\ Eiijcm;quqa&;w;wur? ueo,a&;zv,rEi y;aygi; aqmi&url vyie;rsm;twu v,uacsmarlapygon/ ar;pm;pum;v;rsm;on jrerm

---

[1] ciri?armi("EjzL-)?2016 ? 95/

Eii \vra&;Ei ,Oaus;rqi&mvyie;rsm; twu z.jzL;w;wuru jriwiay;Eion tx ta&;ygí tusK;oua&muapygon/

(2) bmomjcm;pum;wpccsi;pwi tm;omcsursm;&jci;

jrermbmompum;wi bmomjcm;to;o;r ar;pm;xm;aom ar;pm;pum;v;rsm; rsm;pm&ygon/ oaomar;pm;pum;v;rsm;\ tm;omcsursm;rm bmompum;wpcEiwpc rwlluyg/

rebmomon jrermbmomtay: vr;r;r&aomalumi rebmomr ar;pm;xm;aom aOg[m&rsm;Ei jreraOg[m&rsm;u cjcm;Ei&e cucygon/ rear;pm;pum;v; rsm;on opyiye;re? w&pme? txntvy? tpm;taomu? vuryn m? Aoum? tycsKya&;qi&m aOg[m&rsm; jzpluon/

ygVbmomr qi;ouvmaom ar;pm;pum;v;rsm;on A'bmomEi t"u ouqi on aOg[m&rsm;jzpluon/ ouwbmomr ar;pm;pum;v;trsm;prm aA'i? euw? aq;usr;pon bmomw&m;Ei ouqiaom pum;v;rsm;jzpluon/ t*vy bmom pum;r ar;pm;pum;v;rsm;on ynma&;? p;ym;a&;? Eiia&;? acwopynm&yrsm;Ei ouqiaompum;v;rsm;jzpí e,y,rsm;pmu vr;jcKxm;ygon/ tvm;w[EEi [EL pum;rsm;r ar;pm;pum;v;rsm;on tpm;taomu?tycsKya&;? a&alumi;yaqmia&;qi&m aOg[m&rsm;jzpluon/ xltw w&wrar;pm;pum;v;rsm;onvn; pm;aomuueypn; rsm;Eiqiaom aOg[m&rsm;rm trsm;pjzpalumi;aw&on/ tjcm;aom bmomjcm; pum;rsm; \ar;pm;pum;v;rsm;rmvn; aepOvrupt rsK;rsK; twu ar;pm;xm;aom aOg[m&rsm; jzpygon/

xolw;ym;a&mu&vmaom ar;pm;pum;v;toprsm;on jrermEii\ tEynm? Aoumynm? Eiia&;? p;ym;a&;? vra&;? ,Oaus;rEi aq;ynmpaomu@ptwu aOg[m&rsm;u zLzL;w;wuapojzi rsm;pmtusK;oua&mur&ygon/

lcKio;oycsu

þpmwr;on jreraOg[m&zLzL;w;wurwi ar;pm;pum;v;rsm;\ tce;u@u avvmaom pmwr;jzpygon/ rnonbmompum;wirq vrsK;wprsK;Eiwprsk; xawr rsm;&mr bmompum;wpcr pum;v;rsm;on tjcm;bmompum;wpctwi;o ar;pm; pum;v;rsm;tjzp 0ia&muvmygon/ þo 0ia&muvmaom pum;v;rsm;u jrerm pum;tjzp ar;pm;,&mwi ar;pm;yen;(4)rsK;jzi ar;pm;alumi;wiljyxm;ygon/

xolbmomjcm;pum;rsm;r pum;v;rsm;u ar;pm;,iio;pjci;jzi aOg[m&rsm; zLjzL; w;wuvm&ygon/ jrermbmompum;on tjcm;bmompum;rsm;r pum;v;rsm;u ar;pm; o;poonrm jrermbmompum;\ aOg[m&z.jzL;w;wur [aomvtycsuu jznqn;&e onvn; ta&;ygaom talumi;&i;wp&yjzpygon/ aemiwivn; vruprsm;pm twu ar;pm;pum;v;rsm;rsm;pm w;ym;ae0;rnomjzpygon/ xalumi jrermaOg[m& zllzl;w;wurwi ar;pm;pum;v;rsm;\ tce;u@on ta&;ygaom talumi;&i; wp&y [q&rn jzpayon/

e*;

bmompum;wpcr pum;v;rsm;u tjcm;bmompum;wpctwi;o ,iiar;pm; jci;on pum;v;topjzpay:vmatmi zew;roabmyijzpygon/ xoltopzew;r alumijzpay:vmaom ar;pm;pum;v;rsm;on jrermbmompum;twi;wi wiwi us,us, to;jy ajymqaeygon/ þobmompum;e,y, twi; aOg[m&rsm;to; us,jyevmjci;? aOg[m&rsm;\ teu t"ym, toprsm;w;ym;vmjci;? aOg[m&toprsm; ay:aygu vmjci;on aOg[m&zllzl;w;wur\ oabmyijzpygon/ xalumi jrerm aOg[m&rsm;zllzl;w;wurwi tusl;w&m;rsm;pmu jzpxe;aponwu ar;pm;pum;v; rsm;\ tce;u@on ta&;ygon[qEiygon/ aemioawoejy avvmvorsm; twuvn; tb"metwi; 0ia&mujci;r&ao;on tov ,acs;im;jci;qi&m aOg[m& rsm;u quvuavvmEiygon/

usr;u;pm&i;

ciri?armi("EjzL-)/ (1995) / *မြန်မာစကားမြန်မာစာရှုပ်ပုံလွှာ*/ &eue? jrermpmXme/

ciri?armi("EjzL-)/ (1997) / *စကားသမုဒ္ဒရာ စာသမုဒ္ဒရာ*/ &eue? wuvr;pmay/

ciri?armi("EjzL-)/ (2016) / *မြန်မာစကားအကြောင်းတစေ့တစောင်း*/ &eue? vi;ve;cipmaywu/

wiv?0;/ (1966) / *ဘာသာနှင့်စာပေ*/ &eue?atmiajrpmay/

wiv?0;/ (1970) /]]jrermpum;v;op jzpay:zew;rlrsm;?}}*တက္ကသိုလ်ပညာပဒေသာစာစောင်၊ ၅/၃*/ &eue? wuovrsm;yEywu/

xe;jri? 0;/ (1968) / *ပါဠိသက်ဝေါဟာရအဘိဓာန်* / &eue? wuovrsm;yEywu/

jriaq/ 0;/ (1968) / ouwEi jrermpmay quo,y/ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ စာပေနှင့်လူမှုရေး သိပ္ပံဂျာနယ်၊၁/၂။

jrermpmtzl/ (1991)/ *မြန်မာအဘိဓာန်*/&eue?yEya&;Ei pmtyxwa0a&;vyie;/

jrermpmtzl/ (2003)/ *အင်္ဂလိပ်-မြန်မာအဘိဓာန်*/ &eue?wuovrsm;yEywu/

မြန်မာအဘိဓာန်အကျဉ်းချုပ်အတွဲ ၃ / (1979) /&eue? pmayArmeyEywu/

atmijri0;?0;/ (1997)/]]aep0o;jrermpum;wipum;v;opjzpay:ajymi;vrlrsm;?}} မြန်မာစာသုတေသန ဂျာနယ်၂/၁/ &eue?o'lrliyEywu/

Crystal, David. (2000). ***A Dictionary of Linguistics and Phonetics***. Oxford: Black Well.

Douglas.p.Murray. (1964).Chinese Education in South-East Asia, ***The China Quarterly Volume 20***,pp 67-95.

Hla Pe, Dr.(1967).”A Tentative List of Mon Loan Words in Burmese”.***JBRS, Vol. 1. Part 1***.

LiMou Jiang Yongren. (2002). ***A Survey of Myanmar Culture***.Beijing. Beijing University Press.

https://my.wikipedia.org/wiki/

jrermbmompum;& "avo;pum;rsm;

p;p;Ei[*]

pmwr;tusO;

þpmwr;on jrermbmompum;& "avo;pum;rsm;u oawoejyxm;aom pmwr; jzpygon/ jrermaep0o;pum;wi "avo;pum;rsm;u um;ae&aomvn; rnon "avr qi;ouvmaumi;u ooen;ve;ygon/ voen;aom a0g[m&wpcon aysmuu,om;Eiygon/ bmompum;aysmuu,om;v0i vrs;vn;aysmuu,om; Eiygon/ þtcsuu t"ujyóem wp&ytjzp ajz&i;Ei&e bmompum;½axmir pepwusoawoejyjci;jzpygon/ oawoejy&mwi oawoeqi&m en;vr;rsm; teu tcsutvuaumu,paqmi;on oawoeen;u to;jyxm;ygon/ jrerm bmompum;& "avo;pum;rsm;u azmxw&mü "avo;pum;rsm; jzpay:vm&on taumi;&i; 5 &ytay:wi tajccy; oawoejyxm;ygon/

aomcsuaOg[m&rsm; - *bmompum;? aep0o;pum;? "avo;pum;? a0g[m&*

e'ge;

bmompum;on vrs;\ tou? vrs;\,Oaus;ryijzpon/ bmompum; u,aysmuom;v0i vrs;ygu,aysmuom;Eion/ vwon a0g[m&wpc\ teuu &i;vi;aocsmpmroygu to;en;vmayrn/ vtrsm;a&miuOvmaom a0g[m&wpcrm wppwppwrjryvmy; aysmuu,om;Eion/ jrermaep0o; pum;rsm;wi "av½;&mu xi[yaeaom "avo;pum;rsm; rsm;pm&aeygon/ oaomvn; tcsaom½;&m"avw on aysmuu,cyjzp&m ,i;"avu tpjyy;wipm;o;pluaom "avo;pum;rsm;\ aemuc"avrmvn; wrjryaejci;jzpon/ xaumi jrermaep0o;pum;& ½;&m"av xi[yaeaom "avo;pum;rsm;u vtrsm;o&ap&e oawoejy&jci;jzpygon/

oaween;pep

tcsutvuuejur;rsm; &&a&;twu "av&;&mei ouqiaom vyie;rsm;&&m jyne,eiwi;&jre,rsm;? aus;&mrsm;? tvy&rsm;? vyie;&irsm;? yn&irsm;xo om;a&mujy; ui;qi;avvmjci;? "mwy taxmu txm;rsm;&,um rwwr;wijci;? aq;aE;ar;jre;caom Ewajympum; taxmu txm;rsm;u tooi;,jci;? "mwy taxmu txm;rsm;&,jci;? A'&jzirwwr;wijci;wu jyvyygrn/ tooi;caom taxmu txm;rsm;u ajyjypqavsmr&ap&e? tcswtqurap&e pum;ajyjziazmjyygrn/ xjyi jrefrmpmtzUD;pXmer xwaOcaom tb"meusr;rsm;? aOg[m&usr;rsm;? pmuyrsm;Eifvn; nEIi;azmjyygrnf/ jrefrmbmompum;wGif "avdo;pum;rsm; ar;refwrjrifyaeonftcsuf jyó emwpf&yftjzpf t"uxm;jy;ajz&if;&mwGif oawoeen;emrsm; teuf tcsuftvuf aumuf,paqmif;en;uf to;jyKxm;ygonf/

---

[*] a'guwm? uxu? jrermpmXme? &euewuov/

oawoearsmre;&v'ef to;0iy

pmwr;&ifon &euewufovü teuft"ym, avvmaom twaA'ynm&yuf twe;om;rsm;tm; ycsay;cygonf/ xtcg jrefrmbmompum;& "avdo;pum;rsm;taVumif; Eiywfoujy; ar;ce;rsm;ar;jre;c&m wpO;EpO;avmufom aq;aE;Eijy; trsm;prm ajzVum; jci;rlyEifluyg/ acwynmwwOe;usirofrsm;[owrwxm;aom wufovausmif;of ausmif;om;rsm;yi ajzqefijci;r&ygu? omrefe t&yof t&yom;rsm;tz ajzq&eyjy;a0;Eif aVumif;pO;pm;r&mr jrefrmEifom;wif; jrefrmwf\ "av&;&mxif[yaeonf "avdo;pum; rsm;uf rwwr;wifxm;&evtyonf[ar(mre;rygonf/ "av&;&mar;re aysmufuf,om; onfwif ,i;"avEiywfoujy; rwwr;wifxm;aom "avdo;pum;rsm; useaeao;onf twuf "av&;&muf jyevnazmxw&mwif to;0iirnjzponf/

tusd;ausZ;

bmompum;onf vlrsd;\touf? vlrsd;\,Oaus;rIyijzponf/ bmompum; uf,aysmufom;vdi vlrsd;ygu,aysmufom;eifonf/ vlwfonf aOg[m&wpc\teuuf &if;vi;aocsmpmroygu to;en;vmayrnf/ vltrsm;a&mifluOvmaom aOg[m&wpcrm wppwppwrIrIyvmjy; aysmufuf,om;Eifonf/ jrefrmwfU\ aepOo;pum;rsm;wif rrwf\ "av&;&muf xif[yaeaom "avdo;pum;rsm; wpcseursm;pm&cygonf/ oUaomvn; ,ciuo;pcluaom "avdo;pum;rsm;onf taVumif;trsd;rsd;ajumif wrjrifyaysmufuf, vsu&onf/ xkajumif oawoejyKjci;jzif jrefrmwf\ &;&m"avxif[yaeaom "avdo; pum;rsm;uf vltrsm;o&vmrnf jzpygonf/

1/ "avdo;pum;

urmay:& rnfonbmompum;wifrq wusaom teuft"ym,uf BuKwicefre;í r&Eiaom "avdo;pum;rsm; rsm;pm&aeygonf/ vyie;aqmifwm wprsd;rsd;& pum;v;wf\ t"ym,on rlvo;aeust"ym,Eifrwb vlrupe,y,wif wipm;o;paompum;rsd; uf "avdo;pum;[ac:ygonf/[1] wpen;tm;jzif "avdo;pum;rsm;on rlvteuEifrwb qe;jym;aom teuoabmuaqmion pum;v;rsm;yi jzpygon/[1] "avo;pum;rsm; ay:aygu vmyEiywo ully; armicir i ("EjzL)u

---

[1] http://en-wikipedia.org/wiki/Idioms

]](1)v? (2)w&pme? (3) to;taqmi? (4)ae&ma'o? (5) vyie;aqmiwm}}[2]

[í talumi; 5 &ytay:tajccly; ay:aygu vm&alumi; ziqxm;ygon/ "avo; pum;rsm;on vruptrsK;rsK;u tajcjyK í ay:aygu vmjci;yijzpon/ xo"avo; pum;tjzp o;pvuaomalumi ,i;a0g[m&wl\ wipm;teurm tv ,wuroEiawm ay/ urmay:wi&aom bmompum;wi;wi "avo;pum;r&aom bmompum;[ír&Ei yg/ bmompum;wi;yi "avo;pum;rsm;&aernjzpygon/ tb,alumiqaom bmom pum;&aom vrsK;wi;yi u,yi,0ausK;r? "avx;pEi u,yi½;&m"avwl&luon/ ,i;tcsurm;uyi "avo;pum;rsm;u jzpay:apaom talumi;&i;wpcsujzpygon/[3] "avo;pum;wpcwi yg0iaom tpwtyi;to;o;\ t"ym,uoxm;umrSjzi x"av o;pum;wpcv;\ t"ym,uroEiay/ xbmompum;u ajymqo;paeaom vrsK;tae Ei r½;zvmajymqo;paeus jzpaomalumi tv,wuem;vnaumi; em;vnrnjzp on/ olaomx"avo;pum;u ruRr;usiaom vrsK;jcm;wpa,mutaeEir "avo; pum;\ t"ym,u rre;qEijci;[aom tcutcrsK;Ei &iqi&wwayon/[4]

"avo; pum;rsm;teu vrsK;wprsK;\ aemuu,ü&aom "av½;&mu xi[yae on "avo;a0g[m&rsm;on ,i;vrsK;wl\ bmompum;? "av½;&mEi ,0ausK;r tqitwe;u azmjyvsuk&aeygon/ rsuarmuacwwi jrermwl\ tcsUaom ½;&m"av rsm;rm aysmuu,om;lyjzpaomalumi ,i;"av½;&mrsm;u talumi;jyKly; wipm;o;pc luaom "avo;pum;rsm;u aEmi;vwlroEiluawmay/ xalumi jrerm"avjrermr wp&ytaejzi jrermwl\ "avo;pum;rsm;u teuzi azmxwjci;jzpygon/

2/ jrerm"avo;pum;rsm;

jrermwlon pm;0waea&;Eivra&;uprsm;aqmi&u&mü vyie;aqmiwm trsK;rsK; &on/ touar;rtwu vyui&aomvyie;rsm;? vra&;vyie;rsm;? u;u,,lunr qi&mvyie;rsm; ponjzi&luon/ þvyie;trsK;rsK;Eiqiaom pum;rsm;onvn; "avo;pum;rsm;tjzp bmompum;e,y,twi;ol0ia&muaeluonu avvmo&Eiyg on/ "avo;pum;rsm;Eiywou í armicir i ("EjzL)u

(u) vu tpjyK o;Ee;aom pum;rsm;/

(c) w&pmersm;u tpjyK o;Ee;aompum;rsm;/

---

[1] http://dictionary .cambridge.org/ Idiom

[2] ciri? armi? ("EjzL)? 2016? pm-15/

[3] http://geoffmcdonald.com/branch - metaphor

[4] ciri? armi? ("EjzL)? 2016? pm-12/

(*) to;taqmirsm;u tpjyK o;Ee;aompum;rsm;/

(C) ae&ma'orsm;u tpjyK o;Ee;aompum;rsm;/

(i) vyie;aqmiwmrsm;u tpjyK o;Ee;aompum;rsm;/

[í cjcm;jyxm;ygon/[1] þ ziqcsuu aywjyKy; jrermw\ ½;&m"av xi[yaeon "avo;pum;rsm;u oawoejyK wijyom;rn jzpygon/

(က) လူကိုအစွဲပြု သုံးနှုန်းသောစကားများ

vw\ tjyKtr? taw;tBuEi ,Munrrsm;u tpjyKy; jzpay:vmaom "avo; pum;rsm;onvn;]]vu tpjyKo;Ee;aom pum;rsm;}} yijzpon/ ,i;"avo; pum;rsm; teu ½;&mupm;en;rsm;u wipm;o;pajymqMuaom "avo;pum;rsm;rm bmompum; wi;üyi trsm;tjym; &aeygonn

ဒုံ့ရင်း / - dou j`ĩ /

aepOo;paeaom pum;rsm;ü]'&i;'&i;y} [aomaOg[m&rm umvtweMumc onr ,aewi vtrsm;ajymqo;paeaom aOg[m&yi jzpon/

]][ww, uaomi;wia& ဒုံ့ရင်းဒုံ့ရင်းပဲ qygawm}}[2]

]]pyg;aps;wuay;v 'vygyBu;awm ဒုံ့ရင်းဒုံ့ရင်း ygy}}[3]

[í o;pMuygon/ tqygom"u to;rsm;u avvmMunygu]ဒုံ့ရင်းဒုံ့ရင်း} [aom pum;\t"ym,rm tveEpyvnywaomoabmyijzpon/ xaOg[m&rm "avo; pum;r qi;ouvmaomaMumi &i;jrpteuu tv,wuoEi&ec,O;vygon/

]ဒုံ့ရင်း} [aom aOg[m&rm]ဒုံ့} r qi;ouvmaom pum;jzpon/]ဒုံ့} \ t"ym, rm]axypupm;&mwi axypowK &yae&mpn;aMumi;} yijzpon/ x]ဒုံ့} [aom pum;v;uyi]rv?tp} [teuoabmaqmiaom]ရင်း}Ei ,Owum]ဒုံ့ရင်း}

[í axupm;on"avEi rqiaom tjcm;vrupsrm;wi to;jyMuaMumi;u

]]umvu axmi;csiMy? aMumi;tiaemr&i;? aumi;csiaom Ezsi;vK ဒုံ့ရင်း oMvr,}}[4]

]]aexi pm;aomua&; tajctaerm ဒုံ့ရင်း twi;yi&on/}}[5]

[í awU&on/ x]ဒုံ့ရင်း} [aompum;uyi a&;,ciu]ပြန်} [aom aOg[m&Ei ,Owum]ဒုံ့ရင်းပြန်} [o;pMuaMumi;uvn; -

---

[1] ciri? armi? ("EjzL)? 2016? pm-92/

[2] &xw? 1991? 28/

[3] *စာပေဗိမာန်မဂ္ဂဇင်းများ*? trw 11? 129/

[4] yn? ဦး? (pav-)? 1929? 31/

[5] a&Oa'gi;? cEpryg? 195/

]]twi;u a&m*g rpilu ,awm tjyiu b , vuu? ဒုံရင်းပြန် a&muwmy}}[1]

]]ig&ijy\wta\u;aw qyvu&v? ဒုံရင်းပြန် uwmygyuvm;}}[2]

[on taxmutxm; t&o&Eiygon/ t"ym,rmr]rvtwi; rv tajctae twi;? a&;rtwi;? yiu tajctaetwi; jyejzpjci;} yijzpon/

xo]ဒုံ}[aomaOg[m&r]ဒုံရင်း} [ívn;aumi;?]ဒုံရင်း} r]ဒုံရင်းဒုံရင်း} [í vn;aumi; ajymqo;pu&mr pum;v;yoPme ajymi;vvmjci;jzpon/ rsuarmuacw wi]ဒုံရင်းက ဒုံရင်း} [íyi o;paeuaumi; awl&&on/

xo axypupm;aom"avr qi;ouvmaom]ဒုံ} [aomto;u vrup e,y, rsm;wi tpm;x;to;jy\vmu&mr to;wius, vmaom "avo;pum;jzpon/

(ခ) တိရစ္ဆာန်များကိုအစွဲပြု သုံးနှုန်းသောစကားများ

]]w&pmersm; r&ygu vom;won tou&i&ywnEirn r[w}} [aom tqEi tn vwon aepOEitr w&pmetrs;rs;Ei quo ,ae&on/ xaumiyi w&pme w\ trtusi"avu tpjyy; o;Ee;uaom"avo;pum;rsm; jzpay:vm&on/

ဖွေဖောက် / bwē phauʔ /

aepOo;paeaom pum;rsm;wi 'ဖွေဖောက်' [aomaOg[m&rm umvtweumc onr ,aewi vtrsm;ajymqo;paeaom aOg[m&yijzpon/ xaOg[m&rm "avo; pum;r qi;ouvmaomaumi &i;jrpteuu tv,wuoEi&e c,O;vygon/ om"ujy&vi

]]rnryi ဖွေဖောက် y; ½i;pi;aomjri;jzpap}}[3]

[í o;puygon/ tqygom"u to;u avvmunygu 'ဖွေဖောက်' [aompum;\ t"ym,rm rvpwxm;ajymi;v azmujyeon oabmyijzpon/

]ဖွေဖောက်} [aom aOg[m&rm]ဖွေ} rqi;ouvmaom pum;jzpon/]ဖွေ}\ t"ym,rm]]jri;? Em; ponw\ u,wi&pvní ayguaeaomtar;p}} yijzpon/

]]xEprmyi jri;rsm;Eiywoui aAq;aAaumi; a&;cs,Ei&e/}}[4]

]]Em;\ tjyptrs;rs; aAq;aAaumi; trs;rs;wuo\/}}[5]

wpen;tm;jzi]ဖွေ}qonrm]ဖွေ} yijzpon/]ဖွေ}[aom aOg[m&\ teurm vn;]½yax;on/ vnywon} [íjzpon/]v½yvay? avay? ½yay} wwiygaom]ဖွေ}\

---

[1] te;un? ဒေါ် 1954? 185/

[2] xi? မောင်? r 1319? 29/

[3] pe;,atmi? r 1315? 146/

[4] wi te;? ဦး? 1960? 71/

[5] opm? မောင်? 1953? 134/

teuyijzpon/]ပေါင်} u]ဘောင်} [toxuouo 'ဗွေ}u 'ဗွေ}[ac:qlujci;yi jzpon/ x]ဗွေ}[aomaOg[m&Ei ywouí jri;wwi&aom]ဗွေ}trsl;tpm;wu wijy ygrn/ jri;wwi aA 45 rsl;&&m aumi;aomaA 26 rsl;Ei raumi;aomaA 19 rsl;&on/]ဗွေ} [aom pum;v;uyi]c'w,i; azmujyeon} [teuoabmaqmiaom]ဖောက်}Ei ,Owum]ဗွေဖောက်} [í jri;? Em; w\"avEirqiaom tjcm;vrruprsm;wi to;jy(lualumi;u –

]]rciBu;u ဗွေဖောက် aeojzi aoravmurexly; tvetuR yyiaomu jzpom;wmu vm;}}[1]

]]a'guwmjrioe;wpa,mu ဗွေဖောက် vmon}}[2]

[íawU&on/ tqygom"u to;rsm;u avvmlunygu 'ဗွေဖောက်' [aompum;\ t"ym,rm rvpwxm;ajymi;v azmujyeon oabmyijzpon/ xaOg[m&rm "avo; pum;r qi;ouvmaomalumi &i;jrpteuu tv,wu oEi&e c,O;vygon/

xtw]ဗွေ} [aompum;v;uyi]ယူ}Ei ,Owum]ဗွေယူ} [í ,i;"avEi rqiaom tjcm;vrruprsm;wi to;jyllualumi;u -

]]txivv{i ဗွေrယူygEi xywi}}[3]

]]re;rr Ogou? Ogyavap? ဗွေrယူly}}[4]

]]uRerajymrm; qrm;&v{ivn; ဗွေrယူygEion;cí em;axmiyg}}[5]

[íawU&on/ t"ym,rmr]on;rcb tjyp,on} [íjzpon/ Em;? jri;wwi awU&aom]ဗွေဆိုး}u tjyp[rw,luon/ jri;wpaumiwi ciwuaom aA (rsu&n ow) wpcygu xjri;wi tjyp&on[o;pluon/ xoyivwüvn; tjypwpcc u jy(vyrygu jy(vyc&o (rrav;pm;aomy*(v) uaAr,l (tjypr,l) ygEi [í o;pav &luon/

xo]ဗွေ}[aomaOg[m&r]ဗွေဖောက်} [ívn;aumi;?]ဗွေယူ} [ívn;aumi; ajymqo;paelualumi; awU&&on/ jri;? Em; ponw\ u,wi&pvní ayguaeaom tar;pu ac:qon]ဗွေ} [aomto;u vrrupe,y,rsm;wi tpm;x;to;jy(vm lu&mr to;wius,vmlyaom "avo;pum;jzpon/

---

[1] ciarmi? မောင်(rEav;-)? r 1294? 293/

[2] စာပေဗိမာန်မဂ္ဂဇင်းများ? 129

[3] armiBu;? ဦး(v,wy@w-)? cEpryg? 213/

[4] w;? ဦး? 1895? 5/

[5] O;Bu;? ဝန်စာရေး? r 1266? 10/

(ဂ) အသုံးအဆောင်များကို အစွဲပြု သုံးနှုန်းသောစကားများ

vwonpm;0waea&;twu aeUp0Ei tr| vy&m;½e;ueae&on/ tpm;taomu? 0wpm;qi ,ir? aexiajymqrwEi ouqiaeaom to;taqmirsm;? tEynmEi qiaomypn;rsm; ,i;wEiywouaom tajctaersm;u taUumi;jyUy; "avo;pum;rsm; jzpay:vm&on/

tawmrow / ə t`ɔ mə θaʔ /

aeUp0o;paeaom pum;rsm;ü]tawmrow} [aom a0g[m&rm vtrsm;wiwi uS,uS, ajymqo;paeaom a0g[m&wpcyijzpon/]tawmrow}rm]tawm} Ei]row(rUy;q;)} y'Epcuaygi;pyxm;jci;jzpon/ xa0g[m&rm "avo;pum;r qi;ou vmaomaUumi &i;jrpteuu tv,wuoEi&e c,0;von/

]tawm} [aom a0g[m&rm]awm} rqi;ouvmaom pum;jzpon/]awm} \ t"ym,rm]ocsi;pmom;wirygb tyjzn íz0EUw;rwon} [íjzpon/ taxmu txm; jy&v|i -

]]yvoreuzivSu apmi;Eiawmí w;rwUuaomtcg}}[1]

[í awU&on/ x]တော} [aompum;v;uyi teura&Uquypn;jzpaom]အ}Ei ,0wum]အတော} [í ac:qUuaUumi;uvn; -

]]oq&mü yraumi;reí tqiajyatmi w&,mu w;v;aw;om;jzi tre; wií ay;vujci;u အတော [ac:on/}}[2]

]]qavsmoijrwaom w&,mowjzi tre;wivuaom w;v;aw;om; ou အတော [ac:on/}}[3]

[íawU&on/ t"ym,rmr]ocsi;oqw;rUw&mwi jznpww;rUwaom w&,m aw;om;} [íjzpon/ ocsi;wpy'u ouL;&mwi oqoEi w;cwow pn; 0g;uuromv|i em;0icsÍEirnjzpon/ xaUumi oqoEiw;cwow pn;0g; uunr &ap&e]အတော} u xnoi;ay;&on/ tawmrsm;wi tjyiawmEi twi;awm [í&&m tjyiawmrm ocsi;Bu;wpy'\tp yxrbUBuU;ctojy tawmrS;u qvjci;jzpUy; twi;awmrmr tqtw;wi pn;? 0g;uun reueatmijznoi;ay;&aom tawmrS;u qvjci;jzpon/ ,i;twi;awmu tjznawm? tBuUawm[ívn;ac:on/ ocsi; wpy'u oq&mwi wpy'q;wi; tem;,Ei&e tawmaw;om;u w;cway;&on/ ,i; tawmaw;om;&naeí tq;rowEijzpaeonu]အတောမသတ်နိုင်} [í ac:qUu &mr ocsi;oqon "avEi rqiaom tjcm;vruprsm;wi to;jyUvmUuaUumi;u -

---

[1] ew&i('*e-)? cEpryg? 232/

[2] *PbP? ဦး? r 1316? 60/

[3] - ,i;-? 65/

]]u , bmomu , Buwí aw;&i; အတောမသတ်Eiatmi & , aer\/}}[1]

]]Zmwuuwi;armly; အတောမသတ်Eiatmi qi;&rtvyawyg/}}[2]

[í awU&on/ tqygom"u to;rsm;u avvmlunygu]အတောမသတ်} [aom pum;\t"ym, rm]ly;q;&ypjci;r&} [íjzpon/ xUtw tqtw;wi pn;? 0g; uunreueatmi jznoi;ay;&aom tawmjzpon]အတွင်းတော}rm ocsi;wpy'Ei wpy'tlum; vp[mrom;ap&e tcutwe tcseuav;twi; jznay;&aom tjznaw; om;yijzpon/ , i;]အတွင်းတော} uyi pum;vrjyKí]အတောအတွင်း} [qum ocsi; oqon "avEi rqiaom tjcm; vruprsm;wi to;jyKvmluaumi;uvn; -

]]þo tBujzpaeon အတောအတွင်း rm}}[3]

]]' အတောအတွင်း rm p;ym;a&;pr ue;rsm;pm aqmi&ucw , /}}[4]

]]xuo tv[ó tcseueaprn အတောအတွင်း uav;ü}}[5]

[í awU&on/ t"ym , rmr]wppwpc jyKvyaqmi&uaeq or[w jzpq umv tcutwe} yijzpon/

xo]တော} [aomaOg[m&r]အတော} [ívn;aumi;?]အတော} r]အတော မသတ်} [ívn;aumi;?]အတောအတွင်း} [ívn;aumi; ajymqo;plu&mr to;wius , vmaom "avo;pum;jzpon/

(C) ae&ma'orsm;u tpjyK o;Ee;aompum;rsm;

jrermjynon vecaom Epaygi;rsm;pmuyi u , x;? u , ee;? u , luXe;jzi pjre;cluaom ori;tpOtvm Bu;rm;onEiijzpon/ b&i tycslyaomacwwi x;ree;rqi&m "avrsm;rsm;pm&c&m , i;"avrsm;u tpjylly; ac:aO:o;pluaom "avo; pum;rsm;onvn; ay:xuvmjci;jzpon/ rsuarmuacwwi b&i tycslyaom x;r ee;rqi&m "avonwon aysmuu , clyjzpaomvn; "avo;pum;rsm;rm quvu &ioevsu&allumi; awU&on/

ဒူးနေရာဒူးတော်နေရာတော် / dˋu ne jā dˋu tɔ̄ne jā tɔ /

]ဒူးနေရာဒူးတော်နေရာတော်} [aom aepOo;pum;onvn; vtrsm;ajymq o;paeaom aOg[m&wpcyi jzpon/

---

[1] wiw , ? cEpryg? 11/

[2] ciarmi? မောင် (rEav;-)? r 1294? 274/

[3] armiBu;? ဦး (v , wy@w-)? r 1294? 199/

[4] E? ဦး? 1960? 40/

[5] a&Oa'gi;? 1960? 98/

]]uetrsd;rsd;won ဒူးနေရာဒူးတော်နေရာတော် qov u,qi&m tueue
wü wiw, pm py, vsu}}[1]

]]vawu ဒူးနေရာဒူးတော်နေရာတော် qov ce&r,}}[2]

[í o;pluygon/ tqygom"u to;rsm;u avvmlunygu]ဒူးနေရာဒူးတော် နေရာတော်} [aom pum;\t"ym,rm]oae&mEio} [on oabmyijzpon/ xa0g[m&rm ee;"avr qi;ouvmaom "avo;pum;jzpaomalumi &i;jrpteuu tv,wu oEi &ec,0;vygon/

]ဒူးနေရာဒူးတော်နေရာတော်} [aomaOg[m&rm ee;"avaOg[m&jzpaom]နေရာ ငါးသွယ်} rqi;ouvmaom pum;jzpon/ ae&mig;o,qonrm]b&iri;jrwnvmc obiwi vu0vu,mcpm;&aom awmae&m? ';ae&m? pen;? twi;ba0g? tjyiba0g} [aom ae&mig;rsd;jzpon/ xalumi]ဒူးနေရာ} qonrmae&mig;o,teu 'w,ae&m jzply;?]တော်နေရာ}qonrm ae&mig;o,teu yxrae&mjzpon/ ee;"avt&]ဒူးနေရာ} [í to;&alumi;u om"ujy&vdi -

]]ဒူးနေရာ oa&muvdi ri;v0wvu 0won/}}[3]

]]tajrmu0e aersd;o[o? o&Avausmxiw t&nw ဒူးနေရာae vaygi; Epq,av;u aersd;oc,mu ao;aomuBu;ceí av;q,awm aersd; oc,mao;aomu zUawmron/}}[4]

[íawU&on/ xtw]တော်နေရာ}[aom to;uvn; -

“ဦးစအား ဒူးနေရာမှ တော်နေရာ သို့”၅

]]တော်နေရာoa&muvdi jyiBuk; uen;wwi anmi&ucepcsy? jri;Buk; ouvwrr; oi;acsmp;on/}}[6]

]]တော်နေရာw r,m;jzpvdi onen;waqmi&ion/ om;vmvdi ovsi;p; í a&Uvvipn Eppnpn om;& on/}}[7]

[on taxmutxm; t&o&Eiygon/

xo]ဒူးနေရာ}?]တော်နေရာ} [cjcm;owrwo;plu&mr]ဒူးနေရာတော်နေရာ} [í vn;aumi;?]ဒူးနေရာတော်နေရာ} r]ဒူးနေရာဒူး တော်နေရာတော်} [ívn;aumi; ajymq o;pvmlujci;jzpon/

---

၁ xi? မောင်? r 1319? 53/

[2] ri;&iEi wiaq (*sme,ausm-)? cEpryg? 156/

[3] eaj*m"? ဦး? cEpryg? 356/

[4] *ကုန်းဘောင်ဆက်မဟာရာဇဝင်တော်ကြီး*? r 1284? 349/

[5] wi? ဦး('*ea&jrm;)? r 1310? 30/

[6] eaj*m"? ဦး? cEpryg? 357/

[7] ,i;-? 359/

xol ee;"avr qi;ouvmaom]ဒူးနေရာဒူးတော်နေရာတော်} [aomtо;u vrup e,y,rsm;wi tpm;x;to;jy(vmlu&mr to;wius,vmly &i;jrpteu ar;re vm&jci;jzpyg on/

(c) လုပ်ငန်းဆောင်တာများကို အစွဲပြု သုံးနှုန်းသောစကားများ

jrermw\ ½;&m"avuluunv{i ye;q,rs;twwynm? Aoumtwwynmpon wrm y*acwrwiruyi &caluumi; taxmu txm;rsm;awU&on/ ,i;twwynmrsm;u to;jyaom vyie;aqmiwmrsm;wivn; aOg[m&rsm; trsm;tjym;&aeygon/ vrup e,y,wi vyie;aqmiwmrsm;ü to;jyaomaOg[m&rsm;u ,iio;p&mr "avo;pum; rsm; jzpay:vm&on/

အမွှမ်းတင် / ə m`ũ - tĩ /

aepOo;paeaom pum;rsm;wi]အမွှမ်းတင်} [aomaOg[m&rm vtrsm;wiwi us,us, ajymqo;paeaom aOg[m&wpcyi jzpon/]အမွှမ်းတင်}rm]အမွှမ်း} Ei]တင်} [aom y'Epcuaygi;pyxm;jci;jzpon/ xaOg[m&rm "avo;pum;r qi;ouvm aomaluumi &i;jrpteuu tv,wuoEi&e c,O;von/

]အမွှမ်း} [aomaOg[m&rm teur]အ}a&Uqu xnoi;xm;jci;jzply;]မွှမ်း} rm]မွှမ်း} [aomaOg[m&r qi;ouvmaom pum;jzpon/]မွှမ်း} \t"ym,rm]rr;rjc,v, on/yíjrwE;z, wiw,atmijy(on} [íjzpon/ taxmu txm;jy&v{i -

]]a&cs&ivr;? a&jcnမွှမ်း í? tm;&r;tiwu}}[1]

[í awU&on/ x]မွှမ်း} [aompum;v;uyi (-) xnum o;pluyuvn; -

]]Eiw ywjrm;? jrom;tycu? vnZuly(;›yr;? rsupမွှမ်း vsu}}[2]

[íawU&on/ t"ym,rmr]မွှမ်း} [aom aOg[m&Eitwwyijzpon/]မွှမ်း} [aom aOg[m&u teur]အ} a&Uqu xnum]အမွှမ်း}[o;pluaaluumi;vn; awU&&on/]အမွှမ်း} rmyoumo; aOg[m&jzpon/ rnon t&m0wü rqv&mXmewivyatmi XmeE& twe;tqitavsmu talymujc,v, xnxm;on t&mu ac:jci;jzpon/ om"u tm;jzi -

]]xqpjc,v,xm;aom tqiweqmrsm; uvn; အမွှမ်း tajymu? tajymu? tajymuအမွှမ်း ponjzi ac:a0:o;Ee;luon/}}[3]

]]tajymu အမွှမ်း [on a,sb,stm;jzi jrerm½;&m Aoumqi&m aOg[m& wpcjzply; o;jcm;teut"ym, wprs;paqmiaom tajymuEiအမွှမ်း aOg[m&Epcu wpyum tajymuအမွှမ်း

---

[1] &|om&? ရှင်မဟာ? r 1270? y' 253/

[2] ya'o&mZm? ဝန်ကြီး? 1930? 1/

[3] ယဉ်လှိုင်း၊ မောင် (ပျဉ်းမငြိမ်)၊ ၂၀၀၇၊ ၁၆၆။

[í aygi;½;ac:a0:jci;jzpon/}}[1]

[íawU&on/ xuoyívyatmi tqiweqmjc,jci;u Aoumvyie;wi]အမွမ်းတင်} [ío;pluon/ xa0g[m&u vyie;Eirqiaom tjcm;vrupsm;wi to;jy(vmlu alumi;u awU&on/oaomvn; (-) oxnum]အမွမ်းတင်} [íom to;rsm;alumi;u -

>]]tipyuawm armiwuwrm csi;vrsd;yi jzpaomvn; wu&n cu&n &ojzply;v(i oabmxm;Bu;owpa,mu jzpalumi;jzi cijrartm; အမွမ်းတင် í ajymav&\}}[2]

[íawU&on/ tqygom"uto;rsm;u avvmlunygu]အမွမ်းတင်} [aom pum;\ t"ym,rm]cs;usL;*Pwion} [í jzpalumi;awU&on/ rvt"ym,twi; r[wb "avo;pum;tjzp wipm;o;Ee;xm;jci; jzpalumi;awU&on/

lc(io;oycsu

jrermwl aeJpOajymqio;paeaom bmompum;wi a0g[m&tcsUü "avo;pum;rsm; yg0iaealumi;awU&on/ oaomvn; ,i;pum;rsm;u "avo;pum;rsm;[oo tirween;von/ xo jzp&jci;rm

1/ wipm;o;pxm;aom "avon aysmuu ,om;jci;

2/ "avo;pum;wl\ oabmobm0t& rv&i;jrprm wrjr(yaejci;

3/ qvon teut"ym,u tv,wuroEiaomalumi to;en;jci;

pon tcsurSm; tay:wi rwnaealumi; o;oyron/

jrermwl\ "avo;pum;rsm;u oawoejy(lun&mwi vutpjy(o;Ee;aom pum; jzpon ‘ဒုံရင်းဒုံရင်းပဲ’ [aompum;? w&pmeutpjy(‘ငွေဖောက်’ [aompum;? to;taqmirsm;u tpjy(o;Ee;aom pum;jzpon]အတောမသတ်} [aompum;? ae&ma'o rsm;u tpjy(o;Ee;aom pum;jzpon ‘နူးနေရာနူး တော်နေရာတော်’ [aompum;? vyie; aqmiwmrsm;u tpjy(o;Ee;&mr jzpay:vmaom]အမွမ်းတင်} [aompum;wrm ½;&m"avu tajcclly; ajymqio;pluaom jrermbmompum;& "avo;pum;rsm;yi jzpygon/

þpmwr;wi avvmwijyxm;aom "avo;pum;rsm;rm rsuarmuacwwi wiwiu,u, ajymqio;paeaomvn; aemuu,& ½;&m"avrm wrjr(yaelyjzpygon/ ,i;"avo;pum;rsm;u aeJpOo;pum;tjzp ajymqio;paeluaomvn; rnon "avrqi;ouvmalumi;ur oo&m;von/ xalumi jrermbmompum;& ½;&m"avu

---

[1] ယဉ်လှိုင်း၊ မောင် (ပျဉ်းမဖြင်)၊ 1996? 1/

[2] a&jrm;('*e-)? 2004? 29/

xi[yaeaom "avo;pum;rsm;teu tcsWuaumuEwfy; oawoejyK rwwr;wic jci; jzpygon/

e*;

,Oaus;r? "av½;&mEi bmompum;on vlrsK;wprsK;\ touao;aumyi jzpyg on/ acwEi tn pmay? ,Oaus;r? "av½;&mwon vn; ajymi;vaeygon/ xo ajymi;vaejci;uyi bmompum;? pmayEi½;&m"avwu wrjrKyaysmuu , om;apyg on/ bmompum;aysmuv(i ,Oaus;r? "av½;&mwEi tw vlrsK;ygaysmuu , om;Eiyg on/ xaumi jrermw\½;&m"avEi bmompum;u cswqufy; vuvr;ror(oawoejyK xe;or;cjci;jzpygon/

usr;u;pm&i;

မြန်မာဘာသာ

ue;abmir[m&mZ0il (r-1284)/ rEav;? [omOwpmay/

ciri? *armi?* ("EjzL)/(2016)/*jrerm"av o;pum;rsm;?* &eue? &mjynpmay/

ciarmi? armi (rEav;-)/ (r-1294)/ *wiwijrl* &eue? '*epmay/

*PbP? O;/ (r-1316)/ **wpmayEi tjcm;a[majymcsursm;l* &eue? pmayArme/

*pmayArme r*Zi;rsm;l* (cEpryg)/ tw(1)? trw(11)/ &eue? pmayArme/

pe; ,atmi/ (r-1315)/ *b;0Z&pmayl* &eue? omoeaZmwupmay/

w;? O;/ (1895)/ *&mr&uel* &eue? jynBu;r@Kipmay/

wi? O; ('*ea&jrm;)/ (r-1310)/ *v&ncel* &eue? a,m*pmay/

wite;? O;/ (1960)/ *a,mtwi;0eO;z;vitwfywl* rEav;? ,Oa&mip pmay/

wiw,/ (cEpryg)/ *urzvl* &eue? owmat;pmay/

xi? armi/ (r-1319)/ *ibl* &eue? [omOwyEywu/

eaj*m"? O;/ (cEpryg)/ *avmu t*wl&rEeusr;l* rwvmlrU? rat;wipmay/

E? O;/ (1960)/ *jynaxmipewl* &eue? pmayArme/

ew&i('*e-)/ (cEpryg)/ *pmjylpmqy*Ivausmrsm;twfywaygi;csyl* &eue? owmat;/

ya'o&mZm? 0eBu;/ (1930)/ *oZmysKl* rEav;? [omOwyEywu/

yn? O; (pav-)/ (1929)/ *O;ynarwmpml* &eue? uOrsurepmay/

ri;&iEi wiaq(*sme,ausm-)/ (cEpryg)/ jrwE;p&m/ *cspOv,Ei rq;Eiaomtq;l* &eue? wiOi;pmay/

armiBu;?O;(v,wy@w-)/(cEpryg)/ *wyia&x;0wlawmBu;l* &eue? '*epmay/

, Ovli;? armi(ysO;rlrki)/(2007)/ *jrermr tqiweqmrsm;Ei be;awmfu;ausmi;rsm;/* &eue? pmay Arme/

&xw/ (1991)/ cspwpw [m/ *jrermOwlwaygi;csyl/* &eue? pmayEi pme , Zi;/

a&jrm; ('*e-)/ (2004)/ csi;Avarmiwuw/ *pma&;q&mw lyxrq; vu&mrersm;/* &eue? Quality Publishing House /

a&Oa'gi;/ (cEpryg)/ *u , awlw½wjyn op/* rEav;?Bu;ym;a&;yEywu/

a&Oa'gi;/ (1960)/ *'a/'/rwvuawlusice;/* &eue? ½rOpmay/

opm? armi/ (1953)/ *vuawlpwynmEi jyevnxaxmia&;/* &eue? qe;opppmay/

O;Bu;?Oepma&;/(r-1266)/ *csOaygi&uonarmiri;/* &eue? [omOwpmay/

te;lun? a':/ (1954)/ *tou&napvl/* &eue? a&jynnepmay/

အင်တာနက်အထောက်အထား

Dictionary. (2020).***Idiom.*** May June 12th,2020, from http://dictionary .cambridge.org/ Idiom

Idiom.(2020).***branch - metaphor.***July14th,2020, From http://geoffmcdonald.com/branch - metaphor

Wikipedia. (2020).***idioms.*** May 23th,2020, from http://en-wikipedia.org/wiki/Idioms

ori;bmomaᴗ'? &i;jrpaᴗ'Ei twaᴗ'quE,r

wiwiax;[*]

pmwr;tusO;

þpmwr;on aOg[m&wU\ teu t"ym,uBuq&mwi bmomaA'avvmre,y, wiyg0iaom ori;bmomaA'[1]? &i;jrpaA'[2]Ei twaA'[3] avvmrwUonrsm;pm taxmu tujzpy? xavvmrrsm;on tcsi;csi;quE,vsu&y? xavvmrrsm;u jrermbmompum; ynm&irsm;u avvmrjyKcUuywu qupyazmxw wijyvjci; jzpygon/ þoUavvmjci;tm;jzi aOg[m&rsm;\ teu&i; tre&mazazmxwy en;pepEi ori;bmomaA'\ ta&;ygr tce;u@? &i;jrpaA'\ ta&;ygr tce;u@ Ei twaA'\ ta&;ygr tce;u@wUu avvmo&ap&e &n&,ygon/

aomcsuaOg[m&rsm; – ori;bmomaA'? &i;jrpaA'? twaA'? teu t"ym,? pmv;aygi;owy? aOg[m&&i;jrp? ori;aUumi;avvmr/

e'ge;

aOg[m&wU\ teu t"ym,u Buqazmxw&mwi aOg[m&wU\ rv teu tjyi aOg[m&pum;v;wU\ jzpEi&mae&mEi tajctae t&y&yu p;pr;íazmxway;&on/ tcsKUaOg[m&rsm;on tjcm;aombmomwr ar;pm;,xm;aom aOg[m&rsm;jzpUuon/ tcsKU aOg[m&wUon rv teuomru to;jyKowU\ vr tajctae? ajymoEiemo tUum;& cpm;r? pum;tw tpyjzi teuajymi;jci;paom *,u teu[4]rsm;vn; &Eiay&m x teu t"ym, oabmw&m;rsm;u cKiratmi tm;xwziq&evygon/ a&;ynm&iwUon jrermaOg[m&wU\ teu t"ym,u]]aOg[m&tziusr;}} rsm;wi tm;xwBuq ziqcUu ayon/

bmomaA'avvmr ay:aygu vmaom tcg aOg[m&wU\ teu t"ym,u bmom aA'en;jzi avvmrjyKcUuon/ aOg[m&wU\ teu t"ym,u avvm&mwi ori; bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA'avvmrwUon rsm;pm taxmu tujyKygon/ oUjzpí þpmwr;wi ori;bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA'wUquE,y? aOg[m&teu t"ym,Buqywu qupyavvmwijyom;rn jzpygon/

သုတေသနနောက်ခံ

jrermaOg[m&wU\&i;jrp? ori;aUumi;Ei teu t"ym,wu avvm&e bmom aA' avvmre,y,crsm;jzpaom &i;jrpaA' (Etymology)? ori;bmomaA' (Historical Linguistics)Ei twaA' (Semantics) qi&mpmtyrsm; avvmjci;? Winfred P. Lehmann \

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? &euetaemuyi;wuov

[1] Historical Linguistics

[2] Etymology

[3] Semantics

[4] connotative meaning

Historical Linguistics? Jean, Aitchison \ ***General Linguistics*** pmtywUu avvmzw½jci;? jrermbmompum; ynm&irsm;\ aOg[m&tziusr;rsm;? bmompum;qi&mpmtyrsm;? aqmi;yg;rsm;zw½jci;? ori;bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA'avvmr quE,ywUu Ei;,Oavvmí o;oyjci;? tu;tum;w &mazjci;wUjy(vyygon/

pmayavvmqe;ppcsu

aOg[m&wU\ teut"ym,u ziqjyaom]]jrermtb"me}} usr;wi aOg[m&wpc \t"ym,u a,b,steujziom azmjyav&on/ wpen;tm;jzi teu½; (oabm vuPmjyteu)om ziqxm;ygon/ rnonbmomjcm;u qi;ouvmalumi;u axmiui;[ ]twi;re? [E? Ae;ponjzi twcsjyom azmjyav&on/ þonrm tb"me\ oabmobm0twi; azmjyjci;jzpayon/ ly;jynpaom teuzirs; r[w alumi;awUjrivmon/ aOg[m&wU\ori;alumi;? t&i;tjrp? teut"ym,wUu jynjynpp o&&evtyygon/ xUalumi ori;bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA' avvmrwU quE,y? x½axmi (3)rs;r qupyazmxwv(i aOg[m&teutpptreu o&Eiy? bmomaA'avvmrtjriEi jrermynm&irsm;\ Buqrtjriwu Ei;,Oavvm jci;jzi tus;&v'&y awU&csuwUu oawoejy(azmxwavvm wijyxm;ygon/ xUalumi þoawoepmwr;on bmompum; avvmrqi&m oawoewpcjzpygon/

သုတေသနမေးခွန်း

- jrermaOg[m&rsm;\ teut"ym,u rnoUpepwusazmxwEioen;/
- ori;bmom aA'\ta&;ygr? &i;jrpaA'\ta&;ygr? twaA'\ta&;ygrwUu Ei;,Oavvm&e /
- bmomaA'avvmrtjriEi jrermynm&irsm;\ Buqrtjriwuei;,O avvm jci;jzi &&rn tus;&v' /

1/ ori;bmomaA'avvmr

သမိုင်းဘာသာဗေဒ ပို (***Dictionary of Language and Linguistics,* 1972, 104.**) wi

> “ဘာသာဗေဒလေ့လာမှု နယ်ပယ်ခွဲတစ်ခုဖြစ်သည်။ အချိန်ကာလတိုအတွင်း ဖြစ်စေ၊ အချိန်ကာလရှည် ကြာမြင့်ချိန်အတွင်းဖြစ်စေ ဝေါဟာရတို့၏ အသံ၊ သဒ္ဒါ၊ အနက်အဓိပ္ပာယ်နှင့် ဝေါဟာရအသုံးအနှုန်း ပြောင်းလဲပုံ တို့ကို လေ့လာမှုဖြစ်သည်။”

[í ziqygon/

ori;bmomaA'en;jzi avvmjci;u tvsm;vuavvmr(oUr[w) tpOvu avvmr[ac:ygon/ ori;bmomaA'avvmru 19&mpuwn;u ti'Oa&mybmom pum;rsm;twu avvmcluon/ 20 &mpwi yru,jyevmly; ori;qi&mavvmrEi trs;tpm;rsm;cum ot&rsm;?en;emrsm;u azmxwcluon/

bmomaA'av vmre , y , wi tajccu@(3)&y&ygon/ xu@(3)&yrm-

(1) o½yazmbmomaA'[1]

(2) ori;bmomaA'[2]

(3) tEi;bmomaA'[3] wjzpon/

, aeacwwi bmomaA' \ t"uynm&ycrsm;u *suz& zics (Geoffery Finch) u azmjy&mwi

- vrbmomaA'[4]
- a&; [eaA'[5]
- pwynm qi&m bmomaA'[6]
- ueysLwmqi&m bmomaA'[7]
- tEi;bmomaA'
- ori;bmomaA'
- o½yazmbmomaA'
- to;csbmomaA'[8] [í cjcm;jyxm;ygon/(https://en.m Wikipedia.org> wiki)

xalumi ori;bmomaA'on bmomaA' \ ynm&ycwpc jzpalumi; o&Eion/

ori;bmomaA'on bmompum;wpctwi; wpacwrwpacw rnorny ajymi;vom;yu acwtpOtvuavvmjci;rS;jzpon/ acwtpOtvu avvmon q&mwi jrermbmompum;ü y*acw? yi; , acw? ti;0acw? awmiiacw? anmi&r; acw? ue;abmiacwron , aeacwwi bmompum;rsm; acwtququ rnorny ajymi;vvmconu avvmjci;rS;jzpon/

ori;bmomaA'en;t& bmompum;w \ acwtququajymi;vyu avvm &mwi ajymi;vr(4)rS;&ygon/ 4i;wrm –

(1) pum;v;toiajymi;vjci;[9]

(2) teut"ym , ajymi;vjci;[10]

(3) to;tEe; ajymi;vjci;[11]

(၄) 0gusztyajymi;vjci;[12] wjzpon\

---

[1] Descriptive Linguistics

[2] Historical Linguistics

[3] Comparative Linguistics

[4] SocioLinguistics

[5] Stylinguistics

[6] Psycholinguistics

[7] Computational Linguistics

[8] Applied Linguistics

[9] Change in the form of word

[10] Change in the meaning of word

[11] Change in vocabulary

[12] Change in syntax

စကားလုံးအသွင်ပြောင်းလဲခြင်း qonrm a&;x;toiajymi;jci;jzpon/ y*acwu "ကွည်ဖော" on ,aeUacw]]aus;Z;}} oUajymi;vjci;?y*acwu]]q0ji,}} on ,aeUacw]]qi;&}} oUajymi;vjci;on pum;v;toiajymi;vjci;rsK;jzpon/

အနက်အဓိပ္ပာယ်ပြောင်းလဲခြင်း qonrm a0g[m&pum;v;wpcon pwio;pcon umvu&aeaom? aqmiaeaom teut"ym, u,aysmuumaemu teut"ym,wprsK; aqmiaejci;u qvon/

ori;bmomaA'tjrit& a0g[m&tcsKU\ teuon tcseumvIumjrivmaom tcg rvteurtjcm;qeUusibuteuwpcoU a&Uavsmajymi;vom;wwon/ xoU ajymi;vjci;u]]qeUusibuteu oUajymi;vjci;}} [ac:ygon/ om"ujy&v[i ue;abmiacwu "ည်" [aom a0g[m&\teurm]]wwqwon}} [aomteu& aomvn; ,aeUacwwi]]qnon}} [aomteuoU ajymi;vom;yrsK;jzpon/

xen;w "တစ်သက်လျှာ" [aomaa0g[m&on teEo&,trwBu;\ rsuajzvum wi

"စည်းစိမ်မကွာ၊ မင်းချမ်းသာကား၊ သမုဒ္ဒရာ၊ ရေမျက်နှာထက်၊
ခဏာတက်သည်၊ရေပွက်ပမာ ၊ တစ်သက်လျှာတည့်၊"

[aomtzUt&]]tcutweU? wpcP}} [aomteu&ygon/oUaom xa0g[m&on ,aeacwwi]]wpouwm umvywv;? wpb0v;? b0wpav[muv;}} [aom qeUusibu teuoabmajymi;vvmaUumi; awUEiygon/

xUtjyi tcsKUaomaa0g[m&wUon tcseumvIumjrivm&mrv teuEirw? ujym; on o;jcm;teuwpcoU a&Uavsmajymi;v om;wwygon/ xoUajymi;vjci;rsK;u "သီးခြား အနက်သို့ပြောင်းလဲခြင်း" [ac:ygon/om"ujy&v[i-]]ue}} [aomaa0g[m&on ,aeUacwwi]]yuue}} [aomteu&ygon/]]ue}} a0g[m&\ori;aUumi;uavvmv[i

"ခွန်အားလျှင်သန်၊ မြားသို့ ကွန်လျက်၊" (b&'wvumBu;? 36)

"ရဲရင့်စွမ်းအန်၊ ပျံမြူးကွန်၊ သိမ်းစွန်ထီးလှိုင်ကာ" (u0vuPmowyoaygu? 590)

[ía&;tcgu]]yson}} [aomteu&aUumi;awU&\/ o;jcm;teuoabmoUajymi;v vmaUumi;awUEiygon/ o'gtm;jzivn; a&;tcgu Bu,mteu&&mr ,aeacwwi]]yuue}} [aom emr teuoU ajymi;vmyuvn; awUEiygon/

အသုံးအနှုန်း ပြောင်းလဲခြင်း qonrm a0g[m&wpc\ teut"ym,on v;0 rajymi;vaomvn; pum;v;to;tEe;wU acwtququ ajymi;vvmjci;rsK;u ac:yg on/ xoUajymi;v&mwi(u) pum;v;pta[mi; u,aysmuum topay:vmjci; (c) teut"ym, v;0rajymi;vaomvn; pum;v;ptrsK;rsK;ajymi;vjci; (*)ar;pm; pum;v; rsm; to;wius,vmjci;[í awUEiygon/

to;tEe;ajymi;v&jci; taUumi;uavvmv[i- tcseumvIumjririr? acwr w;wur? ,0aus;r"avx;p[aom tcsu(3)csuu rwníajymi;vIuygon/ bmom pum;on ajymi;vwwaomoabm&&m tcseumvIumjrionEitr[pum;o? a&;x;

toi? teu t"ym,? to;tEe;wJon ajymi;vvsu&on/ y*acwu]]r,m}}on ,aeJacw]]r,m;}} jzpvmon/toxuajymi;on/ a&;x;toiajymi;on/ teu t"ym,rm twwjzpon/ rajymi;vay/ oJaom to;tEe;taeEiIunaom]]r,m;}} [aompum;u acwtququwi]]r,m}}]]tro}}]]Ze;}}]]re;r}} [í to;tEe; trS;rS; zv,o;Iuygon/ trS;or;uac:qaom acwtququ aOg[m&wJuIunv0i]]အမျိုးသမီး၊ မဒီ၊ မဒ၊ ဗျာ၊ စမ္မူ၊ ဗေဃ်၊ ကောင်မလေး” ponjzi acway:Ae;pum;rsm;tx aOg[m&to;tEe;trS;rS;ajymi;vvmaIumi; awJEiygon/

acwwpacwEiwpacw ajymi;vvmraIumi aOg[m&to;tEe;rsm; ajymi;v vmwwygon/]]xri;on? xri;csu? cewrm? pm;zrL;}} [aomaOg[m&rsm;? ,ciacw u]]tapc}} [aomaOg[m&u ,aeJacwwi]]trazm? trtu}}? ,ciacwu]]½;ysmwm}} u ,aeJacwwi]]½;vvi?½;ap? ½;tu}} [aomaOg[m&rsm;on acwtvu aOg[m& rsm; ajymi;vo;pvmyu awJEiygon/

,Oaus;r"avx;purwní vn; aOg[m&to;tEe;wJ ajymi;vwwygon/ b&m;? w&m;? oCm bmoma&;qi&m qr;cz,vL'ge;onu]]qr;uy}} on]]qr;auR;}} on[o;Ee;aomvn; v? rwaqo*[rsm;u r]]auR;ar;on}}]]{ncon}} [o;Ee; Iuygon/ xJtw omrevwJtyjci;u]]tyon}} [o;aomvn; &ib&iwJ tyjci; ur]]puawmac:on}}? be;Bu;rsm;typuv0i]]use;on}} [o;ygon/ xJaIumi ,Oaus;r"avx;puvuí aOg[m&to;tEe;wJ ajymi;vwwygon/

မွေးစားစကားလုံးများ0ia&muvmraIumivn; aOg[m&to;tEe;rsm; ajymi;vvm wwygon/ om"utm;jzi]]uv}} [aomaOg[m&on ar;pm;pum;v;jzpon။ ဟိန္ဒီ ဘာသာr wu½uar;pm;xm;aom pum;v;jzpon/ t"ym,rm]]o&i;im;? tvyIur; orm;}} [teu&ygon/ uvtvyorm;wJon ue;abmiacwuwn;u ay:aygu c[e&ygon/ ui;0eri;Iu;\ jyiopEiiom; aeJpOrwwr;wi]]uv}} [aom aOg[m&u rwwr;wixm;csut& vn;aumi;? O;z;usm;\ ]]tcruvxr;jci;tuS;}} [aomOwtrn taxmutxm;t& vn;aumi;? ypn;?0epnrsm; xr;y;&aomtvy orm;rsm;u]]uv}} (wpen;)]]yc;xr;}} [íac:aO:cygon/ aemuyi;acwwi t,Oo; taejzi]]um,vyom;}} [vn; ac:ygon/

xJaIumi ori;bmomaA'avvmron bmompum;twi;& aOg[m&pum;v;wJ acwtququ rnoJajymi;vyupeprsm;jzi avvmaomynm&yjzpaIumi; xi&m;yg on/

2/ &i;jrpaA'avvmr

&i;jrpaA' [aom aOg[m&on *&bmompum; **etymon** r qi;ouvmy; root, true meaning [t"ym,&ygon/ &i;jrpaA'u (*Dictionary of Language and Linguistics*, 1972, 79.) wi

> “စကားလုံးတို့၏မူလအရင်းအမြစ်ကို လေ့လာသောပညာရပ်ဖြစ်သည်။ စကားလုံးတို့၏ သမိုင်းကြောင်းနှင့် အနက်အဓိပ္ပာယ်ပြောင်းလဲလာမှု တို့ကိုလေ့လာသည့် ပညာရပ် ဖြစ်သည်။}}

[ziqxm;on/

&i;jrpaA'u 17 &mpceSuyi “ဆာသောမတ်ဘရောင်း” qoupwiavvmrjycon/ qmaomrw ba&mi;on &i;E;ur;0ily;aom pum;v;rsm;Ei roao;aompum;v;rsm;\ teu t"ym, tjyn t0wu o&Ei&e twuvn;aumi;? a&;Eiacw pum;v;w\ teu t"ym, ajymi;vrwuvn;aumi; t&i;tjrpo&Ei&e avvmrjycon/

19 &mpwi 'óeynm&i]ဖရန်ရစ်နက်ဇရှီ” (Nietzsche, Friendrich) utusi pm&w yi;qi&mu tajccaom oabmvuPmrsm;u azmxwvsu pwynmEiE;E,um &i;jrp luqcsursm;jycon/

20 &mpwi taw;tac:ynm&i]ဂျက်ကွက်ဒရိဒါ” (Derrida, Jacques) upum;v;rsm; \ &i;jrpteut"ym, oabmu axmujyaq;aE;con/ *suuu'&'gon aOg[m& tqiqi qi;ouvmyu Z,m;qum avvmwijycon/ *suuu'&'g\ avvmron oiwiavsmuywly; pepusojzi &i;jrpaA'avvmron yrxi&m;vmon/ aemuyi; wi]aOgwm puw} (Skeat , Walter) u]]The Concise Dictionary of English Etymology}} pmtyuloaom &i;jrpaA'pmtyrsm;? tjcm;aomynm&irsm;\pmtyrsm;pm xwa0con/

teut"ym,uavvmaom twaA'ynm&iwon pum;v;w\ teut"ym, ajymi;vru avvm&mwivn;aumi;? pum;v;w\rv&i;jrpu azmxw&mü vn;aumi; &i;jrpaA'avvmru vuuijycluon/

jrermbmomwi aOg[m&&i;jrpqi&mavvmrrsm;on a&;,ciuwn;u&clon/ bmomaA'en;jzi avvmrrsm;uloU oyen;us pepwusavvmrrsl;[rqEiaomvn; a&;jrermynm&iBu;rsm; \aOg[m&&i;jrpqi&m Buqcsursm;u aOg[m&tziusr;rsm;wi awl&&ygon/ jrermou&mZ 1131 cEpwi ay:xuvmcaom 'w,ausmatmipxm; q&mawm\ ဝေါဟာရတ္ထပကာသနီကျမ်း on jrermtu&m ta&;tom;qi&m? pmv;aygi; owyqi&m? o'gqi&m? teut"ym, ziqcsursm;tjyi aOg[m&w\ teu&i;jrp wuyg luqjyxm;on usr;jzpon/ ဝေါဟာရဝိပ္ပလ္လာသလက္ခဏာဒီပက usr;wivn; aOg[m&aygi; (1484)v;w\teuu Buqziqcon/ usr;jyoon ygV-ouwr vmaom aOg[m&w\teu t&i;tjrpujyouo toajymi;vy? tu&majymi;vywu yg qupyjycon/

avoi;twi;0e0;cse\ ဝေါဟာရလီနတ္ထိပနီကျမ်း wi ygV-ouwrvmaom aOg[m& w\&i;jrpu azmxwziqjyxm;on/ xusr;on aOg[m&&i;jrpluq&mwi ouw? rm*"buqve;on[aEmi;acwynm&iwu rwcsucsluon/

jrermaOg[m&w\ t&i;tjrpuazmxwziqly; jrermEirsl;E,w bmompum; rsm;Ei qupyum us,us,jyeljyelazmxwcaomynm&irm 0;z;vwjzpon/ 0;z;vw on မြန်မာလအမည်များ၊ မြန်မာနေ့အမည်များနှင့် နှစ်အမည်များ၊ မြန်မာစကား အဖွင့်ကျမ်း (၃)တွဲ

wkwi jrermaOg [m&rsm;u Epaygi;rsm;pm oawoejyWly; t&i;tjrpusus azmxwzfiqc on/

ဦးကောသလ္လ \ ဖြပ္မွနိရုတ္တိနယသင်္ဂဟaC: မြန်မာစကားလုံး ပြောင်းထုံးကျမ်းwiv n; aOg [m&w \ teuEi&i;jrpwu avvmazmxwxm;on/

xaOg [m&tzi usr;rsm;omru O;vazOi; \ မြို့ရွာရပ်ကွက်ဆိုင်ရာမွန်အမည်များ (၁၉၁၇)၊ AvrL;baomi; (armiow) \ မြန်မာစာမြင့်ချင်လွန်းလို့ (၁၉၆၀)? a':oe;aq \ ပုဂံခေတ်ဘွဲ့အမည်များ(၁၉၆၂)၊ O;wiv \ဘာသာနှင့်စာပေ (၁၉၆၆)၊ jrauw \စာပေတန်ဆောင် (၁၉၆၇)? a':oe;aq \ အတွင်းသက်သေ (၁၉၈၀)? ri;oOP \ ပန်းနှင့်ပင်စည် (၁၉၈၅)? armiomE; \ မြန်မာ့စကားနဲ့စာပေ (၂၀၀၁)pon aOg [m&uqrqi&mpmty? pmwr;? aqmi;yg;rsm;wiv n; &i;jrpuq avvmrrsm;u rsm;pmawU&on/

&i;jrpaA'avvmrwi ygV? ouw? re? [Eponwur qi;ouvmaom ar;pm; pum;v;rsm;omru jrermbmompum;twi;& Oypmpum;rsm;?"avo;pum;rsm;? Ae;pum; rsm; \ &i;jrprsm;uv n; avvmrjyEiygon/

vrupwpcu tajccí ay:aygu vmaom pum;wpv;u xvrup twuomru oabmcsi;waom tjcm;uprsm;twuyg us , jyeUpm wipm;o;aom? tom;usaeaom pum;rsm;u "avo;pum; [ac:ygon/ &i;jrpaA'on "avo;pum;rsm; \ teu&i;jrp uavvmygon/

om"ujy&v(i – aepOajymqaeus pum;wü "ခုံရင်း ခုံရင်းပါပဲကွာ..." [aompum; \ rvay:aygu&mon wigon a&vyie;0e;usir jzpon/ vi; , eopvi \ ]]owm aomiajcO;0w}} wi wigonrsm;on eeuapmapmwi p&yjzpaom av;wipiwi , oU vma&muly; tvnusig;zr;xuu&on/ tcsUu ig;rsm;pmzr;rly; tcsUrmig;r&b jyevm c&on/ x tcg

"ကိုတံငါများစုဝေးရာ လေးတိုင်စင်တဲငယ်ရှိရာ ခုံရင်းစခန်းသို့တဖြည်းဖြည်း လှော်တက်ခဲ့ကြသည်။" (pm -271)

[aomtzUt&"ခုံရင်း" \rv teuon "တံငါသည်များစုဝေးရာ လေးတိုင်စင်တဲငယ်"jzpon/ jrermpum;ppppr [way/ &i;jrprmrepum;]]'e&i (½i)}} rqi;ouvmon [avvm awU&&ygon/ R. Halliday \ Mon –English Dictionary တွင်လည်း

ခုန် = ဝါး (n . bamboo) ?(pm-241)

ရင်(ရှင်) = အိမ်၊ အဆောက်အဦ၊ဆိုင်၊ ဝင်းခြံ (n. a building , as house, shop , court)

(pm-335)

[avvmawU&&ojzi re rqi;ouvmaomaOg [m&wpctjzp aumucsucsEiygon/ jrermtb"me (pm- 182) wi]'&i;}\ teuu

"န – စတင်ရာနေရာ ။ မူလအခြေအနေ၊ မူလနေရာ။" [omziqygon/

xwigono; aOg [m&on vre , y , twi; us , jyeUvmjy;]]x;jcm;rr&? rv tajctae? rvae&moUom? rv twi;om&aejci;}} u]] '&i;}} [wipm;o;Ee;vmcjci;

jzpon/ xpum;on vorsm;? tom;usjy; "avo;pum;tjzp a&mu&cjci;jzpygon/ þ oUaom aOg[m&pum;v;rsm; \ &i;jrpu &i;jrpaA' u avvmrjyygon/

3/ twaA'avvmrI

twaA'[aom aOg[m&on jyiopbmompum; **la semantique** rqi;ouvmy; xpum;on sema [aom *&pum;rvmí]]oauw}} [t"ym,&ygon/ 1900 jynEp wi rp&b&,m (Breal , Michel)u twaA'usr;wi t*vybmomjyeq&mr **semantics** [aomaOg[m& pwito;wivmcon/ twaA'u (***Dictionary of Language and Linguistics*, 1972, 204.**) wi

“ဘာသာစကားအတွင်းရှိ အဓိပ္ပာယ်ကို စနစ်တကျလေ့လာသော ပညာရပ်ဖြစ်သည်။”

[ziqygon/

twaA'on bmomaA'\ynm&ycwpc jzpon/ bmomaA'ynm&yray:r Epaygi;rsm;pmuyi teut"ym,\oabmu p;pr;cIuon/ taemuwi;& 'óe ynm&i? pwynm&irsm;u teut"ym,Ei ywouí aq;aE;Buqcluon/

a&;*&ynm&i yavw (Palato)Ei t&pww, (Aristotle) wron 20&mpynm&i bmx&e&yq (Bertrand Russel)wU acwtx ynm&ye,y, to;o;r ynm&irsm;on twaA'qi&m jyóemrsm;u p;pr;azmxwcIuon/

twaA'on bmompum;\ tpwtyi;rsm;jzpaom ½y&i;? pum;v;? y'? Ogusc? Ogus wU& teut"ym,u avvmon/

jrermbmompum;u avvm&mwi jrermynm&irsm;on aOg[m&rsm;\ teut"ym,uBuq&mü twaA'ynm&yr[waomvn; pepuseaom teut"ym, avvmr rsK;&caIumi; awU&on/ twaA'ynm&irsm;\ BuqyEiuunaom Buqyrsm;uawU&\/

om"ujy&v| - pum;v;EiynwcoabmwU aIumi;usK;quE,r&r& [aom jyóemrm a&;*&acwuwn;u bmompum;ynm&irsm; tjii;ym;cIIuaom jyóem jzpon/]] pum;v;reor| ynwcoabmEi aIumi;usK;quo,r&on}} [aom t,tquwpzu?]]pum;v;reor| ynwcoabmEi aIumi;usK;quo,rr&}} [aom t,tquwpzu aq;aE; jii;ccIuygon/ 20 &mpwi twaA'ynm&irsm;u bmom pum;wi;wi xpum;v; (2) rsK;&on[aom t,tquvucaeIujyjzpon/ ynwcoabmEi aIumi;usK;quo,r&on pum;v;u pum;v;tIun (Transparent Word) [vn;aumi;? ynwcoabmEi aIumi;usK;quo,r r&aompum;v;u pum;v;taemu(Opaque Word) [vn;aumi; owrwcIIuon/

20&mpwi twaA'ynm&irsm;u vuccIIuaom xt,tqu 'w,ausmatmi pxm;q&mawmu 18&mpceuyi]]aOg[m&wyumoeusr;}}wi Buqwijyxm;cIy;jzpon/

]]aOg[m&wyumoeusr;}}wi q&mawmon aOg[m&rsm;u teuziq&i; teu t"ym,qi&m oabmw&m;rsm;uvn; azmxwjyygon/ q&mawmu aOg[m&rsm;u ynw&mwi ynwyEprsK;&alumi; azmxwwijycUon/ xaOg[m&ynwy (2)rsK;u]]teuoabm r&omvsuac:aO:v,umr(ynwjci;ရှ၌}} Ei]]pum;v;Eiynwc oabm wUalumi;usK;quE,r&aom oabmteu&&mü ynwac:aO:jci;အနွတ}} [í&alumi; &i;vi; reUqygon/

aumi;uiu eev;v;Bu;u jrermu ae? t*vyu sun? ygVuo&,[ac:aO: owrwjci;on ရှ၌oabmjzpí Olo? Olo[atmrnaomXuu Olo[ac:aO:jci;? tom;jzLou rjzL[ac:aO:jci;rsK;on အနွတ oabmjzpalumi; &i;vi;reqygon/

20 &mpwi twaA'ynm&irsm;u vuccluaomt,tqu 'w,ausmatmi pxm;q&mawmu 18 &mpceuyi Buqwijyxm;cUayon/ q&mawm\ bmompum;tjri rm x;jcm;jy; tw,xuaom t,tqjzpalumi; awUjriEiygon/

xUtjyi twaA'ynm&irsm;\ teut"ym,qi&m tjriwpcjzpaom အနက်အကျုံးဝင်ခြင်း (hyponymy) oabmEivn; q&mawm\ tjriwnyu wijyygrn/teu tusK;0ijci; \ t"ym,u (Language and Linguistics Dictionary, 1972, 106) wi

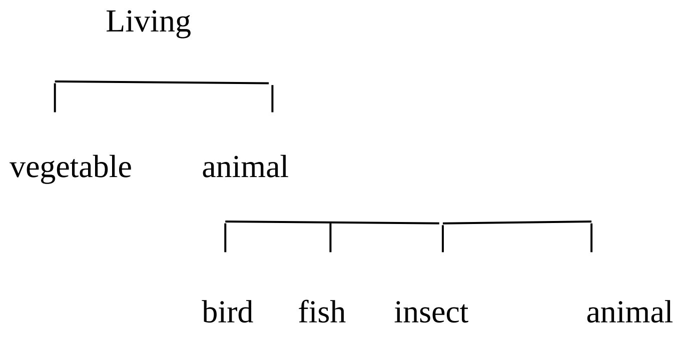
“စကားတစ်လုံး၏ အနက်အဓိပ္ပာယ်ထဲတွင် အခြားစကားလုံးတစ်လုံး၏
အနက်အဓိပ္ပာယ် ပါဝင်နေခြင်းကို အနက်အကျုံးဝင်ခြင်းဟုခေါ်သည်”

[ízi qxm;on/ om"u tm;jzi -]ye;} [aompum;v;xwi Ei;q? py,? oZi pon ye;trsK;tpm;rsm; tusK;0iaeyrsK;?]w&pme} [aompum;v;xwi ac;? Em;?jri; pon w&pme trsK;tpm;rsm; tusK;0iaeyrsK;?]ta&mi} [aompum;v;xwi jzL? e? Og? jym pon ta&mi trsK;tpm;rsm; tusK;0iaeyrsK;on teu tusK;0ijci; oabmjzpon/

azmjyygom"ursm;r]ye;}?]w&pme}?]ta&mi} [on a,b,s pum;v;rsm;u “အကျုံးဝင်ခံပုဒ်” [ac:ly;]]Ei;q? py,? ac;? Em;?jzL? e}} pon 0aoopum;v;rsm;u “အကျုံးဝင်ပုဒ်” [ac:on/

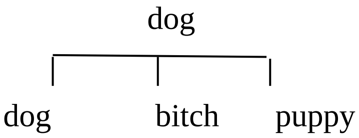
0aoooabmaqmiaom tusK;0iy'rev(i a,b,soabmaqmiaom tusK;0i cy'vn; rernjzpon/ om"u tm;jzi]]'[mac;yg/}} [aom pum;ce;rev(i]]'[m w&pmeyg}} [aom pum;ce;vn;reygon/

teu tusK;0ijci; [aomaOg[m&u trnay;co *Rev i;,i; (John Lyons) u teu tusK;0i roabmu azmjyygtwi; Z,m;qjycon/



xltjyi tusK;0iy'üyiv{i teucrsm; xyrtusK;0iEiygon/]ac;} [qv{i x]ac;} \ atmuwi]]ac;x;? ac;r? ac;aygup}} wl yg0iEion/

om"utm;jzi



[lí awlEialumi; Z,m;qjy xm;ygon/(Geoffery Leech, 1974, 101.)

xolaom teutusK;0iroabmu a0g[m&wyumoeusr;wi 'w,ausmatmi pxm; q&mawmu 18 &mpuwn;uyi Buqjyconu awl&ygon/

'w,ausmatmipxm;q&mawmu]aus;} a0g[m&\teut"ym,u ziq&mwi]aus;} Eipyvs0;í teuziq&i; teutusK;0iroabmu aw;Bujy con/

> “ကျေးငှက်– ဟူရာနှိုက်ကား ကြက်တော၊ ဖောင်းကား၊ ကုလား၊ တမာစသော အမည်ဖြင့်ထင်သော ငှက်အထူးကိုဆိုသောအရာလည်းထင်၏။ ဝမ်းဘဲ၊ ဟသ်ာ၊ ကြိုးကြာ၊ သောင်တင်း ပိန်ညင်း၊ပဲထွေး စသောငှက်တို့ကိုပင် ‘ကျေး’ဆိုသော အရာလည်းထင်၏။” (ausmatmipxm;? 1966? 236/)

[lí azmjyxm;on/

q&mawm\reqcsut&]aus;iu}[aom tusK;0icy'atmuwi 0r;b? [om? BuK;lum? aomiwi;? yeni;? yax; paom tusK;0iy'rsm; yg0ialumi; oEiygon/

quvuí q&mawmu

“ငှက် – ဟူသည်တွင် ကျေး ဝင်ပြီးဖြစ်၍ ကျေးကို အထူးဆိုစု မရှိဖြစ်ခဲ့၏။”

“ကျေး – ဟူသည်ကား အမည်ထူး၊ ငှက်ဟူသည်ကား အမည်ထူးမဟုတ်။

သရုပ်ကိုမဖော် သာမညအနက်ဖြစ်ခဲ့၏။” (ausmatmipxm;? 1966? 238/)

[lívn;aumi; reqcon/qvonrm]aus;} on0aoopum;v; jzponu q&mawmu “အမည်ထူး’}[qygon/]iu}on a,b,spum;v;jzponu “သာမည အနက်”[Buqcayon/

xltjyi tcsKUaompum;v;rsm;on taygi;ujyv{i tpwtyi;rsm;vn; wpyg wn; tusK;0ivsu&onoabmuvn; azmjycon/

“ထီးဖြူကိုရ၏ ဟူရာ၌ သံလျက်၊ သင်းကျပ်၊ သားမြီးယပ် စသော မင်းမြောက်တန်ဆာ ငါးပါးတို့တွင်ထင်သော ‘ထီးဖြူ’ကိုဆိုသဖြင့် မထင်သော ခြေနင်း၊ သင်းကျပ် စသည်တို့ကိုလည်း ရသင့်၏။” (ausmatmipxm;? 1966? 239/)

[lí taygi;tpw quo,roabmuvn; wpygwn;&i;jyxm;ygon/

xalumi jrermynm&irsm;\ teu t"ym, qi&mtjrirm 20 &mptwaA' ynm&i rsm;\ tjriEiwnpm aw;Buzi qcalumi; txi t&m;awUjriEiayon/

4/ ori;bmomaA'? &i;jrpaA' Ei twaA' quE,r

a&Uwiazmjyly;cUaom ynm&yrsm;on aOg[m&wU\ teu t"ym, uav vm&mwi tcsi;csi; quE,r&ygon/ ori;bmomaA'on bmompum;wpc twi; wpacwr wpacw rnoUrny ajymi;vom;yu acw tpOt vuav vm&mü atmuyg tajcc tcsu rsm;jzi av vmrjykalumi; awU&on/

သမိုင်းဘာသာဗေဒ - 1/ aOg[m&wU\ ori;alumi;u av vmjci;

2/ pum;v;rsm;\ &i;jrpu av vmjci;

(*Historical Linguistics* - https;//en.m Wikipedia.org > wiki)

3/ aOg[m& wU\ teu t"ym, ajymi;v vmru av vmjci;

[aom tcsu rsm;u awU&on/&i;jrpaA'av vmru Ilu nUv(i v n;

ရင်းမြစ်ဗေဒ - 1/ pum;v;w \ rv t&i; tjrpu av vmjci;

2/ pum;v;w \ ori;alumi;u av vmjci;

3/ teu t"ym, ajymi;v vmr wu av vmjci;

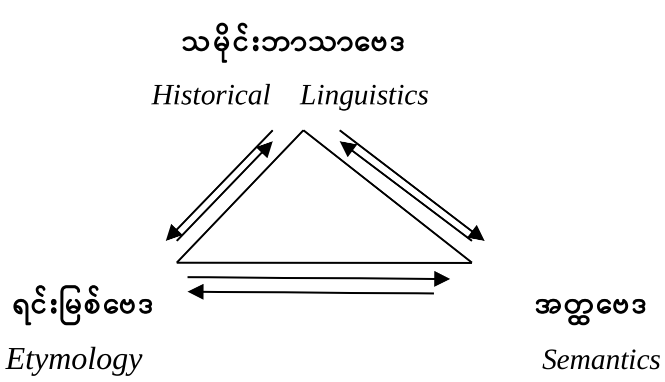
[aom tcsu rsm;u awU&on/twaA'av vmru Ilu nUv(i v n;

အတ္ထဗေဒ - 1/ teu t"ym, u pepwusav vmjci;

2/ ori;alumi;qi&m twaA' av vmjci; (*Historical Semantics*)

(*Historical Linguistics* - https;//en.m Wikipedia.org > wiki)

[aom tcsu rsm;u awU&on/ av vmr tcsu rsm; tm;v;e;yg; xywnaealumi; awUEi on/ xUalumi xynm&ye,y,wUu ypxwazmjy&v(i –



[íawUEiygon/txuyg ypu &i;vi;jy&v{i Bw*on ynm&y(3)c quE,r &aUumi; jyygon/jrm;Epzu (⇄) jyjci;on wpcEi wpc tjyetve quo, aUumi; azmjyygon/

ori;bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA' quE,r&aUumi;u a0g[m&teuBuqy Ei om"u jyygrn/

]]owUom;}} [aom a0g[m&on ,aeUacwwi o;paeaom a0g[m&wpcjzp on/ ,aeUacwü]]owUom;}} [qv{i]]r*vmaqmirn trsK;om;}} [ajy;jriraysrn/ xteurm]]0aooteu}} jzpygon/]]owUom;}} a0g[m&\acwtqu ori;aUumi;u avvmaom -

1/ trsK;aumi;om;

2/ i,&,aoma,musm;

3/ r*vmaqmirn trsK;om; - [í teu trsK;rsK;&caUumi; avvmawU&Eiygon/

“သတိုဝ်ဿ သာ တိုဝ်ဿ ကြောက် ပ္လိုယ်ကုန်ဧ ”(avmuxyyeripm? b&'wZmw? 6/)

“ သျှံ သတို့သား၊ စောယောကျာ်းလျှင် ” (o0Po{opmce;ysU ? y'a& -1/)

“ သတို့သားနှစ်ပါးကို ဖွားမြင်၍ အမည်ပေးလေသောအခါ ” (yg&m,e0wK ? 9/)

txuyg tu;taxmursm;uUunUv{i y*acwuyi]owUom;} [aom a0g[m&u awU&ygon/avmuxyyeripm b&'wZmwvm]owUom;} \teurm jA['wri;Bu; \ om;awmwUu ac:qxm;aom]]ri;rsK;ri;E, trsK;aumi;om;}} [aom teu t"ym, &ygon/

o0Po{opmce;ysUvm]owUom;}on]]i,&,aoma,musm;ysK}} [vn;aumi;?]]trsK;aumi;om;}} [vn;aumi; teuEprsK;pv; &Eiygon/

yg&m,e0wKvm owUom;teurm]]i,&,Ee,aom a,musm;av;rsm;}} uac: aUumi; awUEiayon/

aemuyi;acwwi]]r*vmaqmirnUtrsK;om;}} [aomteuu o;vmUuonu awU&on/

]]ynmwwajrmuí tiat? bat twe;wi ayguaa&muatmijriUuaom

သတို့သား avmi;rsm;on . . .}} (pmPusew? y w ?pm-54)

[íawU&ygon/ xUaUumi r*vmaqmirn trsK;om;rsm;u ac:qaomteurm uve acwu pwiay:ayguaejyjzpaUumi; cere;&ygon/

xUaUumi acwtququ]]trsK;aumi;om;? i,&,Ee,aoma,musm;}} [“ယေဘုယျအနက်” wicUygvsu ,aeUacwwi]]r*vmaqmirnUtrsK;om;}} [aom “ဝိသေသ အနက်” oU teu t"ym,ajymi;v vmyrm pw0ipm;z,jzpon/

*ဤလေ့လာမှုသည် ဝေါဟာရတစ်ခုအပေါ် သမိုင်းဘာသာဗေဒနည်းဖြင့် လေ့လာမှု ဖြစ်ကြောင်း တွေ့နိုင်သကဲ့သို့ အနက်အဓိပ္ပာယ်တို့၏ ပြောင်းလဲလာမှု သဘောကို လေ့လာသည့် အတ္ထဗေဒပညာရပ်နှင့် ဆက်နွှယ်နေကြောင်း တွေ့နိုင်ပါသည်။

]]ow;}} \ teu t&i;tjrpu &i;jrpaA't& avvmmunUaomtcg rv&i;jrpon]]ouw- owO?ygV- ow}} r qi;ouvmjci;jzpon/ t"ym, rm

" စွမ်းရည်ထက်မြက်သူ၊ စွမ်းရည်ထက်မြက်သူအား မင်းက ပေးသော ဘွဲ့ကြီးတစ်မျိုး ။"

(jrermt b"me? pm-363)

[ziqon/ a&;jrermri;rsm;vuxuu]]ow;bU}}ay;ty amumi;?]]pr;&n xujru olu ri;uay;tyaom bUwprsK;}} jzpamumi;? jrermb&itrnrsm;wi]]ow;ri;zsm;}]]]ow;ri;apm}}]]ow;"r &mZm}} [aom trnrsm;&cUamumi; avvmEiygon/

jrermpmayori;wi tapmq;{csi;wpapmijzpaom]]ocia x;{csi; }} wi

" တကဲ တကဲ၊ ရှင့်ဘရဲ၍၊ ခြိမ်းမဲရိုက်ကြိုး၊ လက်ရုံးမိုးက ၊

သတိုး သတိုး ၊ကြောက်စိုးရွံ့ဆို ၊ကျွန်းလုံးပြိုလျက် ၊ " (y'a& * 31)

[zUqxm;csut&]]ow;}} [on]] &pr;ow&aomo }} teu ay:viayon/ &mZ"r o*[usr;wir]]ow;}} \ &i;jrpu]] ow'a&m }} r vmon [qygon/

ow'a&m > ow + "& > ow;

သတ္တိဒ္ဓရ သဒ္ဓါ ပရမီသွာ နတ်မင်းသား၊ မဟာပိန္နဲနတ်၏အစ်ကို၊ နတ်တို့၏ စစ်သူကြီးဖြစ်သော ကာတ္တိကေယျနတ်သားကို ဟောသည်။ ထိုနတ်သားကို စစ်နိုင်လိုသော် ကိုးကွယ်ရကြောင်း လောကီကျမ်းတို့တွင် အဆိုရှိသည်။ "

(&mZ"ro*[usr;? q (y&yur))

wiazmjyxm;ygon/ xUamumiyi ppruа&;&mEi pr;&now&owUu ow;bUay;ty jci; jzpwe&mygon/x&i;jrpt& aemuyi;acwrsm;wi rrwU\om;u &pr;ow &apví]]ow;}} [ac:a0:jci;jzpon/&i;jrptreuoí teu&i;treuojri vmEi onoabmyi jzpon/

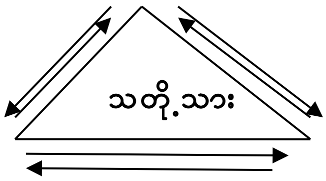
xygV? ouwpum;]]ow;}} u ,aeacwwi a,musm;av;une;aom]]om;}} xnaygi;í]]ow;om;}} ? re;uav; u ne;aom]]or;}} xnaygi;í]]ow;or;}} [í jzpvmum]]ow;om;?ow;or;}}on]]r*vmaqmirn trsK;om;? trsK;or;}} [aom teuoU ajymi;a&UvmcUjci;jzpon/ rv teuEi ,aeUacwteuu qupyBuq Munv{ivn;]]b0c&;u &&&i&i twjzwoe;Eirn pr;&n&on trsK;om;? trsK;or;}} [teuBuqv{ivn; &Eirnxiygon/

txuwiazmjycon ypwijznoi;vi –

သမိုင်းဘာသာဗေဒ

Historical Linguistics

y*acw – ti;0acw – ue;abmiacw – uveacw - , aeacw



(ouw- ow0?ygV- ow) teut"ym, ajymi;vvmr

(a, b, s^ 0aooteu – 0aooteu)

ရင်းမြစ်ဗေဒ **အတ္ထဗေဒ**

Etymology *Semantics*

*ဤလေ့လာမှုသည် ဝေါဟာရတစ်ခုအပေါ် ရင်းမြစ်ဗေဒနည်းဖြင့် လေ့လာမှုဖြစ်ကြောင်း တွေ.နိုင်သကဲ.သို. အနက်အဓိပ္ပာယ်တို.၏ပြောင်းလဲလာမှုသဘောကို လေ့လာသည့် အတ္ထ ဗေဒပညာ ရပ်နှင့် ဆက်နွှယ်နေကြောင်း တွေ.နိုင်ပါသည်။ထို.အပြင် ခေတ်အဆက်ဆက် ပြောင်းလဲလာမှုကို လေ့လာသော သမိုင်းဘာသာဗေဒနှင့်လည်း ဆက်နွှယ်နေကြောင်း တွေ.နိုင်ပါသည်။

cio;oycu

þpmwr;on ori;bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA' ynm&ywon aOg[m& w\ teuu uqziq&mwiquE,yu avvmwijyon pmwr;jzpygon/ jrerm bmompum;u bmomaA'en;t& avvm&mwi bmomaA'\ ynm&ycrsm;jzpaom ori;bmomaA'? &i;jrpaA'Ei twaA'won rnoquE,aealumi; quE,r oabmu tu;tum;rsm;jyum avvmwijycygon/

ori;bmomaA'Ei &i;jrpaA'avvmrwi tjii;ym;z,? t,tquvz,rsm; rsm;pmjzp Eiygon/ aOg[m&wpc\&i;jrpu ygVrqi;ouon/ rerqi;ouon/ wAur qi;ouon[í t,tqtrsK;rsK;uEiojzi &i;jrpaA'avvmron tm;en; csu&ygon/

ori;bmomaA'Ei &i;jrpaA' avvmrEprsK;pv;wi "အကိုးအထောက်ခိုင်မာမှုသည် အရေးကြီးသည်" [aomtcsurmr wnygon/ a&;x;qi&m a&;a[mi;pm?tu&m ta&; tom;? to;wiconacw? pmaytu;tum;? rnonbmompum;r qi;ouvmon? ar;pm;vmon? rnoajymi;v om;on [aom rr\avvmr cirmatmijyq&erm ori; bmomaA'avvmrEi &i;jrpaA'avvmr\ t"uta&;ygaomtcsursm; jzpygon/

xUtjyi xtcsursm;urwní aOg[m&wpc\ teut"ym,on rnoU&aumi; azmjy on twaA'ynm&yonvn; quE,aeaumi; o;oyawUjri&ygon/

xUtjyi jrermaOg[m&tziusr;rsm;uziqcuaom jrermynm&irsm;\aOg[m& Buqyrsm;on 20&mp taemuwi; bmomaA'? &i;jrpaA'? twaA' ynm&irsm;uo teut"ym,qi&mtjri p;&olrsm;jzpaumi;? taemuwi;ynm&irsm;en;w pepwus avvmrrsm;&caumi; o;oyrygon/

e*:

þpmwr;u a&;om;jy[p&jci;jzi aOg[m&wU\ teut"ym,u Buqziq &mwi pum;v;wU\ ori;aumi;uavvmaom ori;bmomaA'? aOg[m&pum;v;wU\ &i;jrp uavvmaom &i;jrpaA'? aOg[m&wU\ teut"ym,uavvmaom twaA'ynm&y wUon quE,vsu&aumi; awUjriEiygon/ jrermbmompum;u avvm&mwi bmomaA'EiquE,aom taemuwi;ot&? en;peprsm;u tajccíavvm azmxw Eiaumi; awUjriEiygon/þpmwr;on အဘိဓာန်ပြုစုရေးEi ရင်းမြစ်အဘိဓာန်များ ပေါ်ထွက်ရေးwUtwu taxmutujyEivrrn[arlmviryygon/

usr;u;pm&i;

ကောသလ္လ၊ ဦး၊ ဆရာတော်။ (၁၉၈၅)။ *ပြဟ္မနိရုတ္တိနယသင်္ဂဟခေါ် မြန်မာစကားလုံး ပြောင်းထုံးကျမ်း။* &eue? pmayaygi;u;yEywu/

auswmatmipxm;? 'w,? q&mawm/ (1966)/ *ဝေါဟာရတ္ထပကာသနီကျမ်း/* &eue? v,wr@iyEywu/

wiv? O; (r[mOZm)/ (1966)/ *ဘာသာနှင့်စာပေ/* &eue? atmiajrpmaywu/

xe;a&? O; /(1967) / *မွန်ကျောက်စာ အဘိဓာန်* /&eue/ ZrLUynmyEywu /

z;vw? O;/ (1962)/ *မြန်မာစကားအဖွင့်ကျမ်း (ပထမတွဲ)/* &eue? ynmeEyEywu/

z;vw? O;/ (1963)/ *မြန်မာစကားအဖွင့်ကျမ်း (ဒုတိယတွဲ)/* &eue? ynmeEyEywu/

z;vw? O;/ (1964)/ *မြန်မာစကားအဖွင့်ကျမ်း(ဖြည့်စွက်တွဲ)/* &eue? ynmeEyEywu/

baomi;? Avr;? (armiow)/ (1972)/ *မြန်မာစာ မြင့်ချင်လွန်းလို့/* &eue? ZyEywu/

r[maZ,oc,m (avoi;twi;0e O;cse)/ (1960)/ *ဝေါဟာရလီနတ္ထဒီပနီ/* &eue? [om0wyEywu/

မြန်မာအဘိဓာန်/ (1991)/ &eue? jrermpmtzU/

vi;,eopvi / (2015) / *သီတာသောင်ခြေဦး* / &eue / pwu;csccs /

ဝေါဟာရဝိပ္ပလ္လာသလက္ခဏာဒီပကကျမ်း/ (1964)/ &eue? pmaybPjzecsa&;/ (vuEypupmr)

Aitchison, Jean. (1972). ***General Linguistics.*** London, The English Universities Press Ltd.

Halliday, R, M.R.A.S .(1955) . ***Mon- English Dictionary*** . Sim Society, BANGKOK.

Hartman, R.R.K & Stork, F.C. (1972). ***Dictionary of Language and Linguistics.*** London, Applied Science publishers Ltd.

Leech, Geoffery. (1974). ***Semantics.*** Penguin Book Ltd.

Lehmann, W.P (1962) . ***Historical Linguistics*** . Oxford and IBH publishing Ltd .

https; // en.m Wikipedia.org> wiki

J. Myanmar Acad. Arts Sci. 2021 **Vol. XIX. No.6B**

pmrumwe;rsm;\ oauwteuzHrEi teuaumu,r

r;r;[*]

pmwr;tusO;

þ oawoepmwr;on pmrumwe;rsm;wi oauwrsm;jzi rnolteuzDpn;yEi rnolteu azmaqmiaumu,EiywIu avvmwijyaom pmwr;jzpygon/ avvm wijy&mwi bmompum; (pm)jzi yy;azmaqmirryg&aom pmrumwe;rsm;wi oauw pepEi oauwtrsK;tpm;rsm;u pepwusaygi;zDtoq;jyKvIu umwe;aumi;rsm; tjzpol zDpn;wnaqmua&;qIuyEi Iunjriolbur teuaumu,c pm;ywIu avvmwijy vjci;jzpygon/ umwe;tEynmon urmw0r;v;wi e,y,pwius,pmxe;um; aeqjzpalumi;? vDtusK;jyK ynm&ywpc jzpalumi;Ei umwe;ynm&y\ twrteuu avvmo&eiIuap&e&n&,ygon/

aomcsuaO;[m&rsm;/ oauwaA'? pmrumwe;? teuzHr? euaumu,r? wpuu umwe;? ye;cs ylur;

နိဒါန်း

,aeurmBu;wi pmay? "mwy? alumjim? aw;*w? ½y&i? jyZmw? ½yjriolum;? owi;pmpon e,y,pwi oauwtoq;jyKrrsm;? jynEuvr;lcKvsu &aeygon/]]umwe;}} onvn; ½yyoauwu tm;jyKyazmaom tEynmwp&yjzpum]]r*Zi; umwe;}}]]alumjimumwe;}}]]*sme,umwe;}}]]owi;pmumwe;}}]]azpbwumwe;}} [í pmaytEynme,y,? vrqquqa&;e,y,rsm;wi ae&m&vIu&ygon/ umwe;on azsmajza&;? toynmay;a&;? E;aqmvDqay;a&;[on wm0ersm;u &oEpourEitw azmaqmiEiaomalumi umwe;e,y,r teut"ym,oabmu oauwaA'½axmir avvm wijyom;rnjzpygon/

1/ jyKp&jci;&n&,csu

þ oawpmwr;u umwe;tEynmon vtusK;jyK ynm&ywpcjzpalumi; vuc o&í Epoucpm;EiIuap&e &n&,jyKpxm;ygon/

2/ oawoear;ce;Eijyóem

- oauwaA'ynm&yEi umwe;tEynmqupyavvmrrsK;&ovm;/
- umwe;&Dtajccoabmw&m;ubmv/
- pmrumwe;rsm;u rnonoauwrsm;toq;jyKí rnola&;qoen;/ rnolteu aumu,Iuoen;/
- umwe;\&ywnrubmv? vlavmuu tusK;jyKEiygovm;/

---

[*] a'guwm? wzuygarmu? jrerrmpmXme? &eueta0;oiwuolv/

- umwe;tEynm wn&ae&e vtyygovm;[on oawoear;ce;rsm;u azmxw wijyEi&ejzpygon/

3/ tavvmctcsu tvursm;

q&mBu;armiciri ("EjzL)\ oauwaA'e'ge;Ei vuawUtwaA' e'ge;pmty rsm;u avvmzw½jci;? a'guwmatmijriO;\ ]]pmta&;tom;pep}} uavvmjci;? umwe; ynm&yqi&m pmtyrsm;? umwe;aygi;csdyrsm; avvmzw½jci;? Internet tu;tum;rsm; tjzp Encyclopaedia, Wikipedia wGr &mazavvmjci;? John Leech \umwe;vu&mrsm; avvmjci;? Face Book r Carton Group rsm;wi Oia&muIun½U avvmjci;wjyKvyygon/

4/ bmom&ye,y,Ei to;jyKrnen;rsm;

- pmrumwe;rsm;u oauwaA'en;emrsm;jzi csn;uyavvmygrn/

5/ oawoetptpO

-]]umwe;[on}}
- urmumwe;ori;tpEi jrermumwe;ori;tp
- umwe;tEynm\&n&,csuEi umwe;trsK;tpm;rsm;
- umwe;Ei oauwaA'
- pmrumwe;rsm;\ oauwteuzrEi teuaumu,r[on tptpOjziwijy xm;ygon/

6/ pmayavvmqe;ppcsu

umwe;vu&mrsm;u ppn;xwaOjci;? umwe;ynm&irsm;\ bOy&yrsm;u avvm paqmi;í xwaOjci;rsm;&aomvn; ynm&yqi&men;vr;rsm;jzi csO;uyavvmrrsK; r&ao;yg/ xalumi umwe;ynm&ywi vuawUto;jyKaom teut"ym, oabmu azmxw&e oauwaA'en;vr;rsm;jzi ,O[yavvmwijyaomþ oawoepmwr;on e,y, topjzpygon/

ကာတွန်း[1]ဟူသည်

]umwe;}[onrm wppwp&mu azmjyaom quo,csuwpcyijzpon/ ¤i;on [moajrmuaom tjzptysu½yyrsm;? avmiajymioa&mxm;aom Eiia&;qi&m a&;qcsu rsm;Ei ou0ivy&m;aeaom umwe;½y&irsm;tygt0i tEynmypt awmrsm;rsm;u &nñe;ygon/[2]

---

[1] Cartoon

[2] www. New World Encyclopedia.org/cartoon com.

jrermtb"mewi]]umwe;}}u &,&iz,jzpatmi tcsK;tpm;ajymi;v a&;q xm;aom ½yy [vy? Cartoon] [ziq xm;ygon/

rlvuxaOg[m&u e&aq;a&;ye;csrsm;? a&mipjcnjzi yazma&;x;xm;aom *Eex; ye;csum;rsm;pon tEynmyprsm;twu &nñe;cly; (19)&mp tv,avmuwi vltzUtpn;twu vla&;? Eiia&;qi&mjzp&yrsm;u oa&mavmiajymivaomtcgü [mo&oajrmuapon ½yyrsm;jzi a&;qazmjyclluon/[1]

umwe;pwiay:aygupOu umwe;[lon trnr&ao;b u,&aucsm[2] [ac: aom ye;csyllur;rsm;yijzpon/]u,&aucsm} [laom aOg[m&\rlvZpjrprm twvpum; (caricara) jzply;]yrjznpujci;} [t"ym,&on/ ye;csyllur;rsm;wi vl\rsuEm trlt&m Ei cEmu, tcsK;tpm;wlu pwul;&ov zew;jznpu ícsum; a&;qxm;aomyrsm;jzp on/ xu,&aucsmyrsm;r wjzn;jzn;ajymi;vvmum aumualumi;a&;qrl obmO& on]umwe;} tjzpol a&mu&vmjci;jzpayrn/

umwe;[laom aOg[m&\ rlvrmvn; twvbmompum; 'Cartone' jzply; "Big Paper" [í t*vybmomjzi t"ym,ziqluon/]tEynmvu&mwpcu yiu,t& twi; tjyn tOawUjri o&cpm;Eijci;} [lon oabm t"ym,yijzpon/[3]

,aeacwwi]u,&aucsm}on rlvyoiu yrjznpua&;q azmjyvsu to;jyK aeqjzpon/ u,&aucsmyrsm;u ½yajymirsm;toay; alujimvaom uprsm;wi a&;q azmjyaeqjzpon/ olaom]umwe;}rsm;u yrae&m,lvsu&ly; ,ctcsetcgwi]umwe;} [laom aOg[m&uom wius,pmto; jyKvsu&alumi;awU&ygon/

xalumi þoawoepmwr;wi umwe;ynm\ teut"ym, zUpn;rlwu tavvmctcsu tvu tjzp a&;cs,í avvmwijyxm;ygon/

urmumwe;ori;tp

urmay:wi umwe;qontEynm&yon (15)&mp ,Oaus;rtEynmrsm; tzUzK; tw;wuq;jzpon &aeqe[4] acwwi pwiay:aygucon [urmumwe; oawow uqluon/ olaom umwe;[owrwac:wijci;rjyKr Epaygi; (4000) ausm t*spacw uwn;u umwe;\toio@meaqmiaomt&mrsm; ay:aygucon rm ,aewi awUjri Eiygon/ ,i;rmt*spacwu ausmu*ausmuom; e&rsm;ay:wi ri;{u&mZ toi; tOi;ü jzpysucaom rauseyrrsm; uarmuurEirrsm;u oa&mavmiajymiconyrsm;u yxi;a&;qclujci;jzpon/

---

[1] Oi;atmi ? umwe; ? 2012 ? 1/

[2] CARICATURA

[3] Oi;atmi ? umwe; ? 2012 ? 1/

[4] Renaissance (14 &mpr 16 &mp twi;)

umwe;ay:0;pumvwi umwe;yrsm;u ,cacwtjriEiIlunv{i ye;csylur;rsm; tjzpEiiom jriawl&rnjzpon/ xtcseu ye;cstcsl;tpm;r ooomomcrxuao; aomvn; om;vmvly&m;y? pum;ajymy? [eyetrlt&mrsm;rm ye;csxuyroluvuae allumi;awl&on/ xpOu ,i;yrsm;u umwe;[ac:a0:o;pjci; r&ao;b u ,&aucsm [om ac:a0:lluon/[1]

trepipp umwe;\oabmobm0on pmta&;tom; pep\tpt½ypmrsm; ay:aygu uwn;uyi pwion [qEiygon/ xoabmu]]urmtEUtjym;wi awU& aom t½ypmrsm;on urmtapmq;pmta&;tom;[qEiygon/ t&m0wlrsm;u &nñe; azmjy&etwu ½yyrsm;u a&;qon/ x½yyrsm;on pum;ou u ,pm;rjyl? &nñe;c t&mEiiom wu½uouqion/}}[3] [lívn;aumi;]]t½ypma&;en;on yuw½yyrsm; ua&;qazmjyaom en;jzpon/ vqv{i vEiwatmia&;qon/llu ,qv{i llu ,Ei watmia&;q&on/ t½ywpcu ywprsl;wn;jziom wporwwn;a&;qí oauw tjzp rw ,onen; jzpygon/}}[2] [lívn;aumi; azmjyxm;&m ½yyrsm;a&;qí t"ym , azmjy quo ,jci;on umwe;\oabmobm0yijzpon/

xUallumipmta&;tom; ray:aygu ru t"ym ,azmjy&e vwltoj;jylcaom quo ,a&;u& ,mrm ½yyrsm;yijzpí x½yyrsm;ryi teu t"ym ,rsm;o& cpm;EicIlu on qon tcsurmxi&m;ayon/ xtcsuEitwyi]]umwe;}}[trnrac:aomvn;]]½yyjzi t"ym ,azmjyjci;}}[on umwe;\tajccoabm w&m;rmr tu&mpmv;rsm; ray:aygu ruwn;uyi tjyn t0 &cly;jzpon [vuco&Eiygon/

jrermumwe;ori;tp

jrermEii\ yxrq;umwe;rm (1914)cEp? &eueuwi; emwmv;pmapmiwi yg&aom r;&xm;'w ,ue0eri;Bu; rpwmrmwi*sLe;\ umwe;yijzpon/ rpwm rmwi*sLe;on umwe;u jrermjynü pwiay;EicaomvnS umwe;tEynmu vlx y&owBuluEpouatmi pr;aqmily; pwirsl;apcsay;colrm]]a&wav;}} trncq&mBu; 0;buav;yijzpon/ q&mBu;on yxrq;jrermumwe;q&mBu; jzpouol jrerm umwe;avmu\ zciBu;vn;jzpygon/ 0;buav;\ yxrq;umwe;rm (1915)cEp &eueaumvy r*Zi;wiazmjyaom umwe;jzpon/ jrermumwe;tpwi ye;cstEynm uol r&i;E;ojzi jrermy&owtwu tpr;ououjzpcon/ lunjricpm;aeus jzpaom ye;csyrsm;uol tcsl;tpm;userr&on aumuallumi;y uav;rsm;uo&ripmy lywmyrsm;Eiwon [qum rEpouclub avmiajymiu&Ijci;yicc&ygon/ xtcse wi o&,owi;pmü t,'wmtjzp aqmi&uaeaom q&mBu;oci u ,awmri;u tajrmtjriBu;rm;pmjzi umwe;on tEynmwp&yjzpallumi; vuco&ap&e umwe; tEynmu trsl;om;vwajrmua&; titm;wp&yjzpap&e[í &n&,um q&mBu;

---

[1] 0i;atmi ? umwe; ? 2012 ? 1/

[2] atmijri0; ? a'guwm ? 2016? 5/

a&wav;a&;qaom umwe;yrsm;\ atmuajcwi &w? aw;xy? tcsK;uAsm? tvumrsm; xnoi;a&;om;vsu yxway;con/

q&mBu;a&wav;on jrermumwe;u pwiar;zm;cserpí lAwo|tp;&u raumur&Jl&iqiqeusiaom umwe;rsm;tqurjywa&;qcon/ q&mBu;on t*vy b&icu a0zeaomumwe;rsm;? t*wvupm;aom Eiia&;acgi;aqmirsm;Ei t*vyxr tcix;c&e b&m;x;aeluorsm;u oa&maomumwe;rsm;u a&;qonjyi xacwu Eiia&;tajctaeu xi[yaom tE,jrermwa&;ca&; ('itmc) tycsKya&;u a0zeon umwe;rsm; q&mp\v,orm; ta&;awmyu BuKqaxmucaom umwe;rsm;? t*vy ppAvrsm; b&m;&ijyiawmay:wi zeyp;onu ueuu½Jlcsaom umwe;rsm; q&mawm O;Owrupí Avpztx t*vytp;&\ Eyuyta&;,lru ½Jlcsaomumwe;rsm;u tpOwpua&;qcon/ xalumijrermumwe;on e,csJqeusia&;trsK;om; vwajrmu a&; vly&m;rEi tw oaEwnar;zm;caom tEynmwp&yyijzpon/

umwe;tEynm\ &n&,csuEi umwe;trsK;tpm;

umwe;on ye;csa&;qjci;avmu tcser,&b repyi;twi; yazmEiiaom ynm &yjzpontwu umwe;ynm&iwpO;on tcseay;Eiv|iay;Eiov umwe;yaygi; rsm;pmu zew;Eiion/ oaom tawJtBuKEi taw;tjriu azmaqmiEirom umwe; aumi;jzpEiayon/ urmumwe; pwiay:aygupOuyiv|i t*spacw ri;{u&mZw\ uarmuurEirrsm;? rauseycsursm;u oa&mavmiajymionyrsm;tjzp ausmuom; e&rsm;ay:wi a&;xi;clujci;jzp&m umwe;a&;qjci;\ ar|mre;csuon Epoucpm;r ouour[wEiay/ xtcsuu -

>]]18-&mpaemuyi;Ei 19-&mptv,yi;Eprsm;on urmwiEiia&;umwe; txe;um;q;[taemuwi;umwe; oaworsm;uqygon/ 'rua&p xe;um;on Oa&myEiirsm;rm acwpeptycsKyorsm;tm; a0zeoa&maom umwe;rsm;tx;yia&ye;pm;wius,con/ b&iuumwe;jzi a0zeon *sr;Ovma&;(t*ve 1757-1815) jynowl\ tmPmutyip;ly; jynol wl\cpm;csuu umwe;jzizicsaom atmea&a':r,m (jyiop 1808-1879) jynowl\ tmPmutyip;ly; jynoluni;ye;Eypuaom Eiia&; orm;trnc vruv½i;rsm;u umwe;jzi wucucon aomrwpeup (tar&ue1840-1902)? emZzuqpOg'u qeusiwucucon a';Apu; (t*ve 1891-1963) ponxi&m;aom umwe;ynm&irsm; ay:aygucon/}}[1]

[onazmjycsuu xi&m;apon/ Eiia&;jy|jyiajymi;va&;rsm;twu a0zeaxmujy &orsm;on umwe;ynm&irsm;jzpalumi; awJoEiion/ xowl\umwe;a&;qjci;

---

[1] Oi;atmi? umwe;? 2015 ? 1 /

&nre;csurmvn; Eiia&;totjri&ioeaply; rrtus‰;trsm;tus‰; aqmi&uvpwrsm; ym;rsm;vmapvjci;jzpon [qEiygon/

jrermEii\ yxrq;umwe;vu&mrm (1914)cEp &euewi; emwmv; pmapmi wiyg&aom r;&xm; 'w , ue0eri;Bu; rpwmrmwi*sL;\ umwe;jzply; , i;umwe;\ o½yazmyrm&ejzpí "m;'P&mEi aq;½oa&muvmaom jrermvrs‰;talumi; o½yazm xm;csujzpon/ jrermvrs‰;wl&ejzpv|i "m;jziajz&i;luaalumi; yazma&;qxm;jci;jzpí xemwmv;pmapmiu zw½&owi; owjy‰qijciz,jzpayrn/ xalumi umwe;on tEynm&oucpm;&e ououor[wb xxuyaom &n&, r&alumi;ojriEiygon/

urmay:wi umwe;a&;qjci;on 15 &mpcewi ye;csyllur;tjzp ay:xe;aec aomvn; urmyxrq;umwe;rmr yecs[1] r*Zi;wiumwe;q&m *Revcs[2]\ "Substance and Shadow"* [trnay;xm;aom umwe;yijzpon/

xumwe;on qi;&Ejcmvaom ve'eom;wppu Bu;us,cr;em;von ye;cs jyce;xwi tom;rusjzpum bmucpm;&re;rojzpaeyu azmñe;xm;jci;jzpygon/ 1843-cEpwi xnoi;azmjycly; , i;\aemuyi;wi]]umwe;}}[aomtoi;tEe;u o;p conrm ,aewiyijzpon/ xolac:qjci;onyi tvewiu s,vmum vBukursm; on a0g[m&wpv;jzpvmcly;]]*Revcs}}u yxrq;aom umwe;o½yazmo (Cartoonist) tjzp owrwjci;cc&ygon/[3]

xalumi umwe;on urmta&;t&mrsm; vra&;&mrsm;^x;jcm; tajctaersm;u o;oya0zevsu vwojriapjci;im azsmajzvyaqmiay;Eiiaomalumi t"uta&;yg aom tce;u@wi &ywnv|u&ygon/

umwe;on ,aeacwwi -

(1) Editorial Carton (or) Political Cartoon
(vw\ rrerueraewmrwnrrsm;u wn;jzwowo iay;Eii on Eiia&;tjriyg&aom umwe;)

(2) Gag Cartoons (or)) Joke Cartoon
(&, ly‰;z , jyu v;oabmaqmiaom umwe;)

(3) Comic Strips
(yiwiZmwaqmirsm;yg0iaom ½yjyumwe;Zmwvr;w)

(4) Cartoon in Film (or) Animated film

---

[1] punch

[2] Leech, John

* aemuquw(u)

[3] Encyclopedia

(uav;y&owtwu &n&,aom pepm;ce;rsm;? vuoyazmxm;aom w&pmersm;? vpr;aumi;rsm;? uav;Zmwvursm;ygOion umwe;½y&i) [í trsd;tpm;cjcm;Eiygon/[1]

,aeacwwi umwe;taumi;t&mrsm;onEiia&;? tycsdya&;jriui;omru vra&;? p;ym;a&;? ynma&;ta&;t&mpEi vu&jzpysuaeaom tajctaewp&y&yu tajccum axmujya&;qluonu awl&on/

a&;q&mwi wpuuumwe;? Epuu-o;uuron q,uu-q,Epuutx o½yazm&aom umwe;twEipmtytjzp Zmwvr;qi a&;q&aom umwe;pmtyrsm; vn;&on/ xjyiumwe;Zmwaqmiwl\ pum;ajymqru pmjziazmjyvsu o½yazmaom pmjznumwe;rsm;&ouo Zmwaqmiajympum;ryg? pmrygb jyrvy&m;yEi aemucuom o½yazma&;qaom pmrumwe;[2] [í Eprsd;cjcm;Eiygon/

þoawoepmwr;on pmrumwe;rsm;\ teuzlrEi teuazmru oauwaA' ½axmir qe;ppavvmwijyaompmwr;jzpygon/ pmrumwe;rsm;wi aemuctci; tusi;Ei ½yywrnowpya&;qí teuzlpn;luaumi; lunjricpm;owl\ teu azmaqmirwu avvmwijyxm;ygon/

umwe;Ei oauwaA'[3]

oauwaA'ynm&yon us,us,jyejyexe;um;aeaom ynm&yjzpon/ oauwaA'u oauwynm? oauwoabmw&m;u avvmaomynm? oauwpeprsm; Ei ,i;wl\ teu t"ym,oua&muyrsm;u avvmaomynmponjzi trsd;rsd;ziq luon/

oauwaA'on oauwrsm;u wpccsi;vn;avvmon/ oauw rsm;ppn; xm;aomoauw pepuvn; avvmon/ teu t"ym, rnoay:vm yteu t"ym, urnol em;vnywvn;ygOion/ teu t"ym, jzppOon oauwto;jyyu tajccon/[4]

oauwq&mü bmompum;xu pum;orsm; pmv;rsm;vwl\ oabmxm;Ei cpm;rwu azmjyaom u, [etrt&mrsm;? Owpm;qi,ion tOwtpm;rsm; ponwl tm;v;tusd;Oion/ oauwe,y, us,Oe;ouol oauwaA'\ e,y,onvn; us,Oe;ygon/ bmomaA'ynm&i 'aqmq;[5]u bmomaA'on oauwaA'\ ynm&y cjzpaumi;? oauwaA'u bmomaA'xuyí us,Oe;aumi;qxm;&m oauwaA' \e,y, rnrus,Oe;aumi; oEiygon/

---

[1] Encyclopedia

[2] wordless cartoon

[3] Semiotics

[4] ciri ? armi ? 2016 ? 18 /

[5] Saussure, D, Ferdinand (1857 - 1913)

tar&ue'óe ynm&i ygp[1] uoauw(3)rsK;&aVumi;cjcm;jycVy; tjcm;ynm&i rsm;uvn; ygp\cjcm;wijyrIu vucí to;jyKcJuon/ ygpcjcm;jyaom oauw (3)rsK; rm -

(1) yoauw (Icon)

(2) tñe;oauw (Index)

(3) oabmwlowrwaom oauw (Symbol) wdjzpfuon/

yoauwon tñe;c(oauwjzi &nñe;aom taVumi;t&m taw;)Ei ycsi; waom oauwrsK;jzpfon/ "mwyf ywye;csum;jrermjynajryf aqmuvyrnwwm; ypi, a&;qxm;aom ausmi;yausmi;om;y ponwfon yoauwrsm;jzpfon/ xdjyi tou watmiazmjyxm;aom'i; (aoewo) yvwwwjAe;(ajAmw;o) atmut;t;tw (uuweo)pon jrnoprsm;rewi;oEi watmizew; xm;aom*worsm; Ewp ay:ayguyEiujyaomajc[e vu [ersm;on yoauwrsm;yiijzpfon/[2]

tm½cpm;rEi qupyVunv{i tjri tm½f tVum;tm½u tajccaom oauwrsm; u trsm;q;awlU&ygon/ pmf ye;csum;f r;yKif tcsujyr;ponwfon tjri tm½Ei qiaom oauwrsm;jzpfVy; avwuof r;Vcr;of Oloqof oacsmi;acguowfon tVum;tm½Ei qiaom oauwrsm;jzpaVumi; awlUEiygon/ xdjyiacgi;nwjci;f acgi;cg jci;f vucgjyjci;f rsuv;jyL;jyjci;pon trIt&mwrmvn; t"ym, to;o;uazmñe; ay;on tjri oauwrsm;yi jzpygon/[3]

]]umwe;}}on tjri tm½u tm;jyKaom yoauwyiijzpygon/ oaom x tjri oauwu tVum;tm½jzpon toO½yazmcsursm;aygi;vsuvn; o½yazmEiygon/ umwe;on trsm;tm;jzi vf w&pmepon ou&wu t"uxm;ía&;qav&&m ,i; Zmwaqmiw\ tjyKtrrsm; trIt&mrsm;vy&m;r [eyersm;u ay:viatmia&;q Vuon jyi Zmwaqmiw\ taw;f pwu;tm½ ½ywuvn; umwe;rsuEmjyi wpae&m&mwi oauwjyKvsu xnoi;o½yazmVuygon/ xaVumiumwe;on tjri tm½f tVum;tm½ wu &n&,aom yoauwrsm;yiijzpygon/

pmrumwe;rsm;\ oauwteuzlrEi teuaumu,r

]]umwe;}}a&;q&mwi bmompum;jzia&;om;jznpuyazmaom pmjznumwe;rsK; &ouo vf w&pmeponou&w\ jyKrvy&m;[eEi aemuctajctaewu oauw jyKum qupy zlpn;yazmaom pmrumwe;vn;&on/

---

[1] Peirce, Charles Sanders (1839 - 1914)

[2] ciri? armi ? 2016 ? 15/

[3] ciri? armi ? 2016 ? 15/

pmrumwe;on oauwrsm; qupyaygi;zUí yazmjci;jzp&m yoauwon xiomjriom&íteuzUr? teuazmrw&i;vi; v,uEiaomvn; tctzUx;"av tqutpyrsm;yg&aevsi aemuctocsi;wr teut"ym, jynOEirnjzpon/

oaom pmrumwe;trsm;pon Eii? vrsK;? bmompum;[aom abmirsm;u ausmvseí yretotjrio&½jzi lunjricpm;Eiaom tm;omcsu&ygon/ xtcsuu

]]pmrumwe;u International Language jzpygw,/ Eii? vrsK;

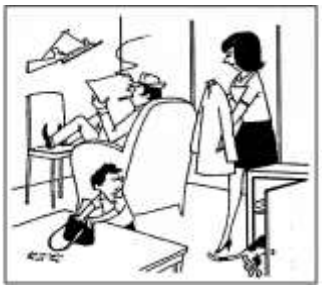
bmompum; e,erwueowrawu ausmvely; pmrwww

vawawmi cpm;Eiiw tEynm&yyg}}[1]

[lí azmjyxm;ouolyi pmrumwe;rsm;\ oauwzUpn;yEi teuaumu,lazmxwy wlu atmuyguwe; om"ursm;Ei av vmwijytyygon/

စာမဲ့ကာတွန်းများ၏ သင်္ကေတအနက်ဖွဲ့မှုနှင့် အနက်ကောက်ယူမှု pmrumwe;rsm;wi oauwrsm;aygi;pyum teuzUyEi teuaumu,yrsm;u 1uuumwe;? 2-uuumwe;? 3-uuumwe;Ei 8-uuumwe;rsm;jzi om"uaqmium av vmwijyxm; ygon/

umwe; trwpO (1)



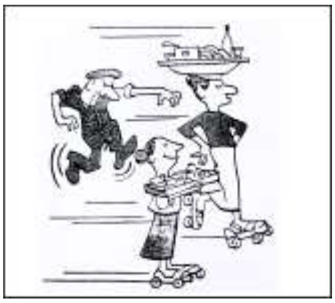
þpmrumwe;on Eiiwumpmrumwe;rsm;r a&;Ewxm;on wpuu umwe; jzpon/ Zmwaqmi tjzp vlo;a,muEi ac;wpaumiygOiion/ aemuctjzp trce; wpcu zew;xm;on/ trce;\ obmOyjyiap&e qzmquwwpv;? uvm;xi? pm;ycEia&caowm (or[w) alumi trtywpv;&on/ e&wiaoewwpvuu cswqxm;ly; qzmcay:wi O;xyrcRwb p;u&ucaeaom trO;ew[,q&oon uvm;xiay:ol zeyrcRwb ajcaxmuwium owi;pmzwvsu xiaeyu a&;qxm; on/ xoauwtm;v;onxo\ ,Oaus;z,&mr&aom p½uobmOu yay:apv aomalumi zUpn;xm;alumi;oEiion/ xo\Ze;[,q&o trsK;or;on xo\ tay:Owuwtus twi;r wppwpcu Eu,aeyu azmjyxm;ly; xZe;armiE\ ]]om;}} [,q&on uav;wpa,muon pm;yay:& trsK;or; vuuitwtwi;r wppwpc uEu,ae[eEi rsuEmtrt,mrmvn; cspz,raumi;on toiay:atmi a&;q yazmxm;on/ xvlo;a,muomru ac;uvn; yiaeaomalumi trtwi;r wpccu q ,pm;aomuaey&on/ þumwe; wiazmjyxm;aom ouryoauwrsm;tm;v; on tyt vr&ay/ e&ay:r aoewon lur;wr;jci;? tE&m ,&jci;? alumuz ,aumi;jci;u ay:v iapvjci; jzpEi ouol xol\ touar;0r;alumi; tvyuoauwjyljci;vn; jzpEiygon/ aq;vyr;c;r tp oauwrsm;u pepwus zlpn;xm;alumi;awl&on/

---

[1] Oi;atmi? umwe; ? 2013 ? trmpm /

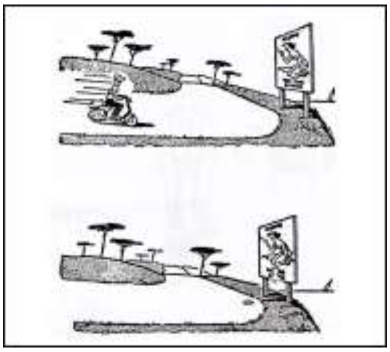
umwe;y& vo;a ,muon reueaomtjyltrrsl;r&ouol trar;w&pme uyiv{i pn;ur;rpm jyl rvsu&onu awloEion/ rom;pcsi;*½rxm;b u , taw;Eiu ,? u ,avmbEiu ,&aeluy?]]twjri twwoi}} qaomoabmw&m;Ei qiuqiu jyl raeluywlu ay:v iatmi zlpn;xm;jci;jzpon/ pmjzirazmjy aomvn; jriuuwpuu twi; oauwrsm;u aooyusepmzlpn;a&; zlxm;ojzi tot jri&ap ontx teu t"ym ,jynppm azmxwaumu ,Eialumi; av vmawl&&ygon/

umwe; trwp0 (2)



þumwe;on]]umwe;armipe}} \ pmrwpuuumwe;jzpon/ xjri uuwi vecaomq ,pEp Epp? o;pausmumvu vr;ab;yvuazmi;ay:wi aps;ra&mi;& [aom 0ya'&con/]]*Vle}} [ac:luaom pnyi0exr;rsm;u aps;onrsm;u zr;q;um a&mi;csaomypn;rsm;or; ,av&luojzi aps;onrsm;rm us;velpmpm;oabmjzi aps;a&mi; lu&onu oa&mvaom &n& ,csujzi a&;q [e&on/ acgi;&uaps;on Ep0; ajcaxmuwi puwwyqium tvsi tjrea&miajy;luyEi *Vle tzr;orm;wp0;u puwp;aps;onEp0;aemuol tajy;tvm;vuaeyu o½yazmxm;jci;jzpon/ aps;on Ep0;jzpalumi;u aps;Ae;rsm;jziazmjylly; aps;ontrsl;or;wp0;\ rsuEmtrt&mrm ausey ae[eazmjyxm;jci;tm;jzi ,ci tcgrsm;uol xwvelp&mrvalumi;oapon/]]bmwwEiao;v}} [ajymv[eu xrsuEmtrt&mjzi oauwjyl uma&;qlly; tjcm; aps;on wp0;rmvn; aps;Ae;uacgi;ay:&uum cg;axmuaeaom[ejzi rsuEmxm;u csvsu a&;qxm;ojzi oabmxm;ay:v iapaom oauwteuzlrlyijzpon/ acw tajctaeu xi[yazmjyEion umwe;yijzpon/

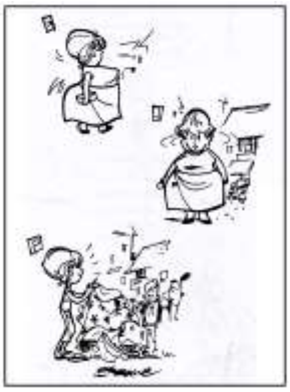
umwe;trwpO (3)



þumwe;yon]]umwe;0i;atmi}} ppn;wiquxm;aom Eiijcm; pmrumwe; rsm;r Epuua&;qyazmxm;aom umwe;jzpon/ yxrjriuuwi qiu,p;vmaom vlwpO; ½ci;aumi;aomvr;wi alumjimqi;bwulunií p;vmyua&;qxm;on/ alumjimqi;bwwi arm',re;rysu a&ul;0wpbueu0wum vu,yac:ae[e &onjyi "COME" "To The Beach" [aom alumjimpmu azmjyxm;ojzi pw0ipm;z,yi jzpon/ Zmwaqmi\ rsuEmtrit&mrm Epouoabmusae[e ay:viaeonuawl& on/

'w,jriuuwi ½ci;ygvr;tauüü qiu,p;olr&awmb qi;bw\atmu vr;aultpe;wi O;xyusae[eyazmxm;on/ qi;bw\ atmuajcrmvn; vl\ O;acgi; yo@meaygux uaevsu O;xyEiwnwn jruci;wi vr;alumi;azmxm; ojzi qiu,Eivlon xae&mryiv,wi;ol usa&muom;alumi; t"ym,azmEiap on/ yiv,jyijzpalumi; &uavwppi; &uviaey oauwuazmaqmiay;on/ bue0wpjzi re;rvav;yg&aom alumjimalumi qiu,p;ol trsl;om;on vr;aulu ro? owvuvwjzpum yiv,xolusom;&jci;jzpalumi; teuaumu,cpm;Eiyg on/ trsl;or;rsm;\ Epouz,trit&mjzi alumjimjci;on tvexa&mualumi; lyl;csipz, cpm;o&apEion umwe;yijzpygon/

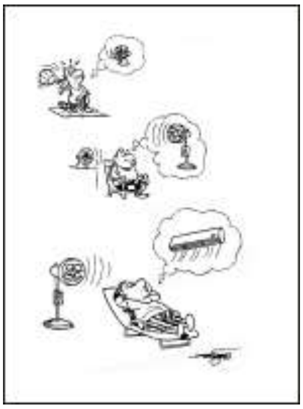
umwe;trwpO (4)



þumwe;yon]]umwe;0i;armi}}\ 3 - uu o½yazmxm;aom pmrumwe; jzpygon/ yxrq;jriuuwi trsl;or;00u;wpa,mu vr;av{muvmyjzpygon/

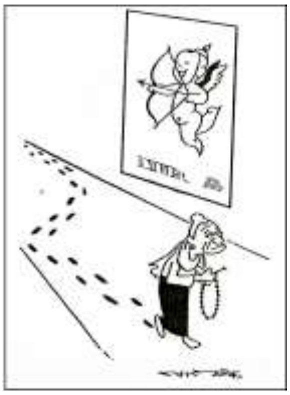
xtrSd;or;on u,cEm0aomvn; vuEiajcaxmuuav;rsm;rm ao;o,ygon/ xtuuwi aemuctaqmutO;rsm; ta0;wi&aealumi;awGU&on/ 'w,tuuwi aemucon taqmu tO;Ei vtcsGUuazmjya&;qxm;ygon/ trSd;or;trt&mrm ab;b0,mu Gluunaeyjzpon/ ww,tuuwirl trSd;or;on yeo,vsaom u,cEm jzpaevsu t0wtxnrsm; atm[pa&mi;csaeyu awGU&on/ ab;yw0e;usiwi vrsm; u a&;qxm;ojziaps;uo vpnum;aom ae&mjzpalumi;oEion/ xumwe;t& trSd;or;on armicacwu armic tjzp owrwaom t0wtxnrsm;u u,wi txyxy&pyw 0wqio,aqmivmly; jyevna&mi;csjci;jzpalumi; t"ym,azmaqmi Eiygon/ wpcwwpcgu }armic} [aomaps;uuu rwwr;wia&;qcojzi acw tajctaeu xi[yapon umwe;yijzpygon/

umwe; trwpO (5)



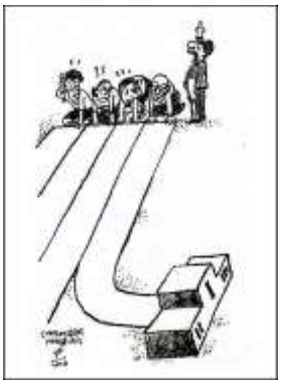
azmjyygumwe;on }umwe;opxP;}}\ 3-uuazmumwe;jzpon/ yxrq; ½yywi vwp0;zsmay:wi ,ycwvsuxiae&i; aw;aeyjzpon/ o\taw;wi yeumwpv;yua&;qí oauwjyxm;on/]]yeumwpv;&v{i aumi;rmb}} [aw;ae yu ay:viapon o½yazmcsuyijzpon/ 'w,ywi tajctaeajymi;vsu&on/ c wpv;ay:wi yeumwpv;uvnaeon/ t0wtpm;a&mtoitjyiyg ajymi;aeí uvm;xiay:wi ajccswum xiaeyuawGU&on/ xiaev{uaw;aeonrm]]rw&y yeum}} jzpon/ tajctaeEi vuzunaprn qEtaw;[vn;qEion/ ww, ywirl yrw;wuajymi;vvmaom tajctaeuyazmxm;on/]]'&i;bu'}}ac: ouawmiouom vtyEionc&nwi vavsmi;vsu&ly; ab;wirw&yyeum wpv; vnvsu&aeojzi xo\trrursm; tqiqitaumitxnay:calumi; awGUoEi on/ oaom owipwu;trru&aejyeyu taw;pu0e;& avat;ay;puyu azmjy aeayon/ v\avmbqEon tawmrowEialumi; teuay:vivon umwe; yijzpon/

umwe; trwpO (6)



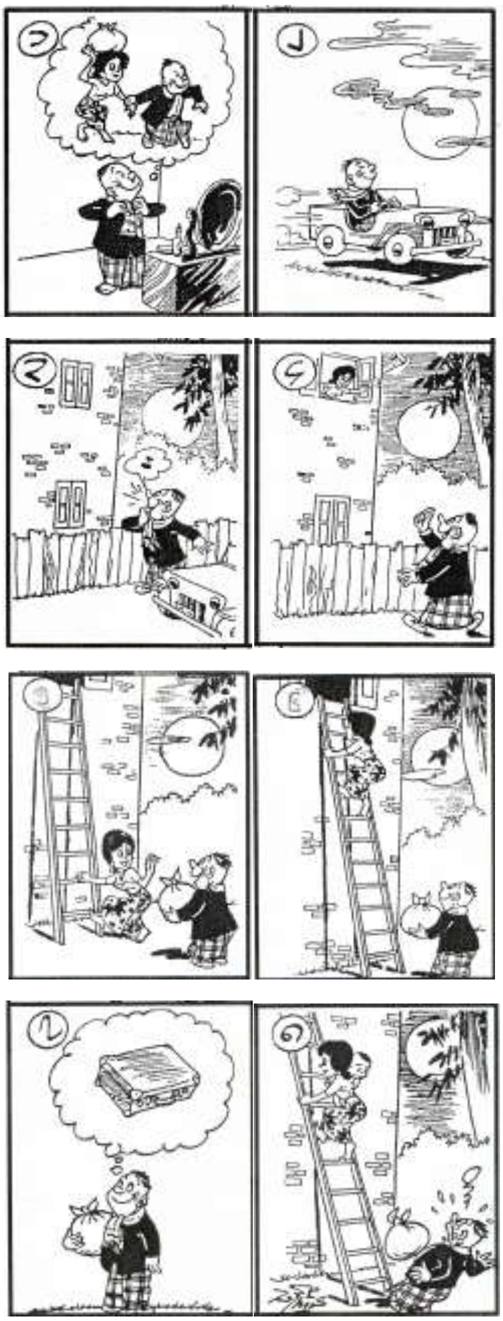
þumwe;on]]umwe;q&mBu;armipe}}\ wpuuumwe;jzpon/ q&mBu;\ umwe;rsm;on ½;&i;aomvn; acwtququ r½;EiiatmiEpoulluallumi; avvm o&&on/ ywijrm;ewarmiuav;u jrm;jziccse&,ae[e ypwmwpcu e&wiuy xm;lly; y\a&lJvlom;vr;wi tzm;twpO;u yw;pyvsu vr;av{muom;aeyu a&;q xm;on/]]jrm;ewarmiy}}on atmio,awm vyie;? urPponjzi jzpEiiallumi; teuazm,Eiion/ tzm;tonvn; tout&,trii;í yw;uvuurcsaom tajctaeol a&muaeallumi; w&m;"rjzi arlJavsm&rn tcsejzpallumi; ojriapon/ olaom vr;av{muvmaomtzm;t\ ajc&mrsm;u lly\;csipz, teu t"ym,u azmjyaeyg on/ tb,allumiqaom tzm;ton vr;uwnwnrav{mub jrm;ewarmiuav;Eii cse&,xm;aomjrm;u a&miui;íom;[erm jrm;ewarmiuav;\ atmio,jci;u rc,lvaomoabm? rawmwqe;uyr&om;rnuyi p;&ronoabmay:viivsu &yg on/ tzm;ton yw;yipwaeygaomvn; avmua&;&mrsm;u pwwi;r ry,&m;Eii ao;allumi; t"ym,ay:viivygon/ tzm;t\ajc&mrsm;Eii pyyw;won tzm;t\ pwu azmusL;ay;aeaom oauwrsm;yijzpum lly\;csipz, jzpv{u cpm;Epourygon/

umwe; trwpO (7)



azmjyygumwe;on]]q&matmyus,}} \ azpbwcumwe;jzpon/ "Fake Race" [q&mu trnjy\xm;on/ tajy;lly\iywpc\ rrerue tajctaeu azmjyxm;aomvn; Eiia&;vnuuwpcu vp[jyovon &n&,csu&allumi; aw;oEiion/ ywi lly\iy0io (4)0; wmxu&ejyiqiaey? (3)0;rm pw'ua&muv{u&y? (1)0;rm ausey vsu&y rsuEmtrt&mrsm;jzi oauwjyKumazmjyxm;on/ tajy;lyKiy tjzp ajy;vr;rsm; uazmjyxm;aomvn; ajy;vr;alumi;wpcon yrer[wb ye;wiowawmi;pm a&mu&Eirn tauUtcsK;jzi&aeon/ xvr;alumi;wi wmpaeoon ye;wio ryirye;v , ulpm a&mu&rnjzpíauseyaey? useorsm;u rreuerr{wruojrií pw"mwus aeywlay:v iaeon/ Eiia&;tajctaewp&yu xi[yyazmxm;on umwe;aumi;wpuu tjzpteu aumu , lem;vnEiygon/

umwe; t rwp0 (8)



azmjyygumwe;on]]umwe;oe;u ,}}\ vu&mjzpon/ jriuu-8-uu yg&ly; Zmwaqmiw\ tjyt rrsm;? taw;rsm;? aemucOe;usirsm;u tuuwi;wi obmOusus oauwjyum a&;qxm;on/ oauwtrs;rs;jzi tqiqiajymi;vto; jyvsuaemuq;wi pwu;EivuawU ruunyu to[etrt&mjzinwijyxm;&m [mo&oajrmuon umwe;aumi;wpy'yijzpygon/

lcio;oycsu

þoawoepmwr;on pmrumwe;rsm;\ oauwteuzUrUEi teuazmru oauwaA'½Uaxmir avvmwijyxm;jci;jzpon/]]umwe;}}\ ori;alumi;u tusO;r avvmwijy&mwi ½yyjzi teuazmaqmi rwom;jci;on ta&;tu&m ray:ruwn; upwicalumi;? ta&;tu&mrsm;\ a&Uajy;yijzpcalumi; ojriapygon/ urmwi umwe;[í yjyivmaomumvwi Eiia&;talumi;t&mrsm;u tm;jya&;qc lualumi;? jrermumwe;tpwivn; Eiia&;tjzptysursm;u yazma&;qjci;om jzpalumi;? trs;om;a&;pw"mwu E;qay;Eion tEynm jzpalumi; o;oyo&&ygon/

umwe;a&;q&mwi bmompum; (pm)jzi yy;azmjyaom umwe;rsm;xupmr umwe;rsm;\ oauwteuzUron yrtEpwí wus&evtyygon/ umwe;jriuu twi;ü ou&our oauwtrs;rs;u tytvr& aooyusepm aygi;pya&;qEirom azmjyvaomteut"ym, tjyntO&&apEion obmOusaom umwe;jzpEialumi; avvmawU&&ygon/

oauwurmBu;xwi]]umwe;}}on bmompum; tygtOioauw trs;rs;u aygi;zUxm;aom tEynmypn;jzpí vw\ rawmrwnrrsm;? tvtrm;rsm; jyjyiz ,&m rsm;Ei vUobmOrsm;u axmujyEiaom tEynmypn;jzpalumi; acwtququr ,aewi]]vtus;jyt Eynm&y}} tjzp&ywnaealumi; vuco&Eiygon/

e*;

]]v}}on]]v}} uom pwtOipm;q;jzpí vwtalumi;u o½yazmaom umwe; tEynmon rnontcgr aysmuu ,om;rn r[way/ umwe;ynm&iwon vw twuacw\ awmi;qrt& topto paom talumi;t&mrsm;u yraumi;reaom en; peprsm;jzi yazma&;qlujci;tm;jzi vwon&ocpm;vsu taw;tjri&ioe apEirn jzpalumi; qEjywijy tyygon/

usr;u;pm&i;

cirui?armi("EjzL)/ (2005) / *သက်တံရောင်စုံဘာသာစကား* /&euue? ǁu , epmaywu/

cirui?armi("EjzL) / (2010) / *လက်တွေ့အတ္ထဗေဒနိဒါန်း* / &euue? oi;pmay/

cirui?armi("EjzL) / (2016) / *သင်္ကေတဗေဒနိဒါန်း* / &euue? The Key Collection/

pe? armi? umwe;/ (2002) / *စာမဲ့ကာတွန်းများ–စုစည်းမှု(၁)* / &euue? pwul;cscs/

0i;atmi? umwe;(pp0o)/ (2012)/ *မြန်မာကာတွန်းပေါင်းချုပ်*/ &euue? pwul;cscs/

0i;atmi? umwe;(ppn;o)/(2013)/*နိုင်ငံတကာစာမဲ့ကာတွန်းများ*/ &euue? pwul;cscs/

0i;atmi? umwe;/ (2015) / *မြန်မာကာတွန်းကိုဖန်တီးသူများ* / &euue? pwul;cscs/

oe;<u , ? umwe; / (2013) / *စာမဲ့ကာတွန်းများ* / &euue? pwul;cscs/

atmijriO;? a'guwm/ (2013)/ *လူမှုဘာသာဗေဒမိတ်ဆက်*/ &euue? &euewuov? jrermpmXme

atmijriO;? a'guwm / (2016) / *အရေးရုပ်သွင်လေ့လာမှုဆွေးနွေးပို့ချချက်* / &euue? &euewuov? jrermpmXme

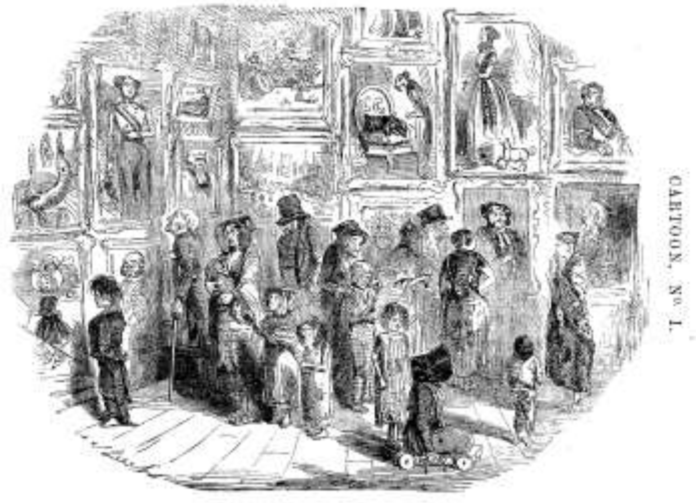
အင်တာနက်အကိုးအကား

https // www.New World Encyclopedia.org/cartoon

https // www.en.m.wikipedia.org/cartoon

facebook cartoon group

aemuquw (u)


CARTOON, No I.

SUBSTANCE AND SHADOW.

1843-cEp? yecs r*Zi;wiazmjyaom

umwe;ynm&i *Revcs (John Leech) \ yxrq;umwe;

u0vuPm owyoaygur twum&e tcsIU

oe;oe;Ei*

pmwr;tusO;

þpmwr;on ue;abmiacwO; pmqpEausmol O;loa&;om;aom u0vuPm owyoaygur w-owto;rsm;u avvmwijyxm;aom pmwr;jzpygon/ þpmwr;wi t-tu&m w-ow twum&ersm;u avvmwijyxm;í to&? t o&wEi aygi;pyxm;aom tw? tw}}to;rsm;u csevy xm;cygon/ xltjyi Asn;tu&m 33-v; &on teu]]u?c?i?p?q?n?w?x?e? y?z?r?, ?&?v?0?o?[?t}} Asn;tu&mrsm; \ 'အတ်' ကာရန်အသုံးများ ကိုသာavvmwijyxm;ygon/ xoavvm&mwi aOg[m&w yumoeusr;? jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v; ajymi;x;usr;? jrermtb"me wEi ñEi;pppí avvmwijyxm;on/ þpmwr;yg w-owto;rsm;on jrerm bmompum;twi;& vrm;wwaom w-ow? y-ow ta&;rsm;uujym;ap&e taxmutulyon omrujrermpma&;om;r owyowñe;twuvn; taxmutul jyEirnjzpygon/

aomcsuaOg[m&rsm; - pmv;aygi;owy? aOg[m&? owy? um&e? ygVou? jrermbmompum;/

1/ e'ge;

jrermpmta&;tom;u Asn;? o&? tyi? t&p? towtvw? tqtii? twitp; wjzi zUpn;wnaqmuluon/xozUpn;a&;om;on tcg towü w-owEiy-ow? e-owEir-ow? tyiEit&pwon towon twualumivn; owyrm;wwlu on/ owyrm;v{i t"yg, ygysuwwygon/ xalumi jrerma&;ynm&irsm;u pmv; aygi; owyreuea&;twu owyusr;rsm;u a&;om;jylpcluon/ x txwi pEausmol O;lovn; tygt0ijzpon/ O;lo\ owyusr;rm towuomt"uxm;í azmjyaom usr;jzpon/ O;lo\owyusr;on oaygri;w&m;vuxu ou&mZ 1240 jyn? ewawmvjynausm 6 &uaewi awmiO,smO tpn;ta0;ü ynm&Bu; 28 O;u owy usr; 36 apmiu pppq;jzw&mwi tm*aqmi&e q;jzwxm;aom owyusr;jzpon/ þowyusr;wium&e 64 yg;teurum&eaygi; 36 yg;u rlwní azmjyxm;on/ ,i; um&e 36 yg;wi tw? tw? tw um&e o;yg;vn; tygt0i jzpygon/ þpmwr; wi twum&eto;tcsUu avvmwijyom;rnjzpygon/

2/ pEausmolO;lo\ twlyw tusO;

O;lou jrermou&mZ 1098 cEp tvlrUtxip&ip armi;axmiBu;½mü tz O;aZ,s? tra':ywlrzm;jrion/ tzO;aZ,srm pmayuvupm;ojzpon/ tra':yon jrermpmayü tx;xi&m;ausmlum;aom wi;oi;wu0e r[mpnol\ tprjzpon/ O;lo oni,pOu rrZmwjzpaom armi;axmi;aus;½mü q&mawmt&i*Pmom&xü

---

* a'guwm? wzuygarmu? jrermpmXme? us¥i;wwuolv/

&iomraP tjzpc , í pmayusr;*ersm; avvmqn;y;con/ Bu;jyi;vmaomtcg bBu; be;Bu;&ivumom& (aemiwi;oi;wu0e r[mpno)&&m ti;0oom;a&muaexiIy; yxr ausmatmipxm;q&mawmxü pmayusr;*ersm; quvuoiIum;con/

0;Io oni ,½ ,pO tcg omraP b0uwn;u uAsmvuma&;om;Iypjci; 0goem xavon/ rIumcPvn; uAsmvumrsm;u a&;om;pyqon/ xoaom t&ntcsi;u ausmatmipxm; q&mawmb&m;Bu; oawmravvBi þoi ,um; ÓPpr;ÓPp&on/ ri;xcpm;aom Bu;ym;t[ou&mZ 1111 cEp? tou 13 Ept½ ,wi vxuaply; aom &wemy&ti;0a½irUawmBu;ü a½x;a½ee;or;jre; p;pawmrvsu&aom [om0w a&mu ri;w&m;Bu;x om;a&mu tyEay;con/ [om0wa&mu ri;w&m;Bu;u wpze bax;awm ow;ri;acgi(awmii&mZm) txawmwi a½awmi&mZausmbUjzi &mx;ay;í trxr;aqmiapon/ xtcseu 0;Io \ tourm 13 EprBom &ao;on/

0;Io 15 Epom;t½ , jrermou&mZ 1113 cEp awmovi;vqe; 11 &u t*gaewi rr\t&ioci ow;ri;acgi(awmii&mZm)awmi;ye&i;&aom u0vuPm owyoaygu y'a& 1793 y'u a&;om;p&iatmijrcicon/ ou&mZ 1115 cEptwi; a½awmi&mZausmbUc 0;Io \ t&ioci awmii&mZmon [om0wa&mu ri;w&m;Bu;u u ,r ,aqmi&e voIpaqmi;aep0 ew½mpcon/ [om0wa&mu ri;w&m;Bu;uvn; a&csuyrsuc&aIumi; 0;IoIum;o&on tcg pwysuvuysujzi tavmi;ri;w&m;&&m &wemoCoI0iavon/ ri;w&m;Bu;\ be;vuatmuü csucsi;0ia&mu trawmxr; ½ujci;r&ao;aIumi; ysU? uAsm? vumrsm;ü azmjycsu t&o&on/ ou&mZ 1119 cEp Ep0;avmur tavmi;ri;w&m;Bu;\ be;awm&yatmu cvtrxr;aIumi; pmayusr;*e rsm;üazmjycsut& o&on/ tavmi;ri;w&m;Bu; Epoutm;&awmron twu pE ausmobUjzi cs;ajrmuoaumi;Iyly; om;awmy'ri;om;xwi pmqawmtjzpvn;aumi;? tBu;awmtjzpvn;aumi; trawmxr;½uapon/

ou&mZ 1121 cEpwi pEausmo 0;Iooon]]&wemjrwacgi?ab;&eatmiom;? &naqmiIy;p;? o;qix;u? vBn;a0qm? xywuumrIcs}} ri;qu&mZ0ivumua&;om; í y'ri;om;xquoi;con/ou&mZ 1122 cEpwi Io0g'x;ysUu p&ia&;om;con/ pmqawmrsm;twIywwia&;om;azmjycsut& 0;Iooonou&mZ 1133 cEptou 35 Ep t½ ,wi u , vetepa&mucon/

3/ w-ow to;rsm;

jrermpma&;om;rIwi Asn;? o& ? Asn;wwu towrsm;Ei ,0wí to;Iylu on/ Asn;33v;u]]u? i? p? O? n? w? e? y? r? ,}} [aomtow 10 yg;Eiaygi;pyí pum; v;rsm; jzpvmapon/w-ow Ei y-ow on toxu woonoabm&on/ xaIumi w-ow to;rsm;u Asn;tcsU Ei aygi;pyí avvmwijyrnjzpygon/

3?1/ uw

ကဝိလက္ခဏာ သတ်ပုံ သံပေါက်တွင် အခတ် ကာရန်၂၃၂ပုဒygOion/, i;teu u-tu&m u w-owxm;on uw[onpum;v;rsm;u -ta&;uwvw949? v|uw Ä993? w&m;uw Ä1002? uwuwowow Ä1022? veouwÄ1024? uuwm;Ä1028? onm{uw Ä1029? tuw1032? uwz Ä1060? y#uw Ä 1086? 'g;uw Ä 1088? iuu&uwÄ1029? ccuwuwÄ1092? ye;uw&yi Ä1107? yq;yuw Ä1170? uwaus; Ä1094 [íazmjyxm;onuawU&on/

azmjyyg pum;v;rsm;u jrermtb"meEi ,Owlunon tcg uw&map;? uwyg? uw&oacs [aom aOg[m&rsm;yvmí uwvw[aomto;ur jrermtb"me wiraw U& ပေ။ ကတ \ t"ym, u jrermtb"meü-]]uw?Bu-1? c,O;on? c,O;atmi vyon/ uwuwon/ 2?rEpîrz,jzpon/}}[1] [ív n;aumi;? jA[e½we, o*[(ac:) jrerm pum;v;ajymi;x;usr;wi]]uw=tusO;tusyjzpon? cucon? usyon? umq;on? uevejy(on/}}[2] [ív n;aumi;azmjyxm;on/

x|alumi]ကတ်ိ ဟူသော ဝေါဟာရသည် ခက်ခဲသည့်oabmu azmjyjci;jzpon/ jrerm tb"mewiazmjyxm;jci;r&aom]]uwvw}} [aomaOg[m&u aOg[m&w yumoeusr; wi]]qjci;uwvw? Ev;qwon? trwycsU ponjziv®KUuwon qrejci;on cuwon qaomt&mxi\/ xüoabm&i;um; cuwon[aom teurv&i; uo& \/ uwon[aom trt&mjzi v®KUOujci; teuuqvaom t&mjzpoi\/ qjci; uwvw [onüvn; acsywlvejci;ig cuwatmiBuaqmi qreon? ûyusion qvaomt&mjzpoi\/]]uwvw}}[í vw[aompum;ce;ygonum; ueve? we;ve;ponjzi qcly;onEitn ajyjyp½rBzuqjci;jzp\/}}[3] [ív n;aumi;? jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi;x;usr;wi]]uwomteu&on? vwum; teur um&ewaemuqu}}[4] [ív n;aumi; azmjyxm;&m]]uwvw}} [on ccuon teut"yg,jzpayon/

x|alumi uOvuPm owy oayguwiazmjyxm;aom]]ta&;uwvw}} [aom aOg[m&on ta&;upcucjci;u azmjyvjci;jzpon/]]v®KUuw}} [onv®KUOu Bupn tyaomt&mwü cucon/]]w&m;uw[on w&m;p&irüynm&rsm; cucucc p&i& on[azmjyv&i;jzpon/x|tw]]uwuwowow}}?]]cc uwuw}}?]]tuw}}wwi ygOiaom utu&m w-owon cuconoabm? c,O;onoabmu azmjyv&i;jzp on/ azmjyygaOg[m&rsm;on cuconoabm? c,O;onoabm teuaqmion jrerm pum;v;rsm;yijzpon/

---

* oayguy' trwuñe;/

[1] jrermtb"me? 1991? 16/

[2] ကောသလ္လ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅? 21/

[3] ausmatmipxm;q&mawm ('w,) ? 1959 ? 627/

[4] ကောသလ္လ၊ ဦး၊ ၁၉၈၅? 21/

u0vuPm owyoayguwi jrermpum;v;jzpaomvn; ,aewi to;en;on twutv ,wul roEiawmonaOg[m&wpv;rm]]yq;yuw}} jzpon/ xaOg[m& u jrermtb"mewi wpv;pteuzilunaomtcg]]yq;-(a&;)t0wtxn y-1? toi o@me/ 2? a&;qEion t½ypon/}}[1]]]uw- cuc? c,0;}} [íawlEiygon/]]yq; yuw}} [aomaOg[m&u u0vuPm owyoayguwi-yq;yuw? ywusn;cw? u&wcgomzsi}}Ä1170[íazmjyxm;&m ,i;wiusn; [aompum;v;u jrermtb"mewi]]usn;-(e)tE,Eii awmiyi;e,}}[2] jzpon/ xalumi]]yq;yuw}}[on tE, e,rvmaom ywtxnrsm;\tqirm cucqe;jym;ontoi&aom t0wtxnrsm; jzpon[í w-ow um&ersm;jzi azmjyxm;on/ veouw? uuwm;? onm{uw? y#uwwon jrermaOg[m&twi; a&mu&aeaom ygVoua0g[m&rsm;yijzpon/

,yi? &&pwEi,Owí azmjyxm;aomusw? luwto;rsm;uvn; awl&on/ ,i;wrm-]]ue;ciajrusw Ä971?anmiluwpur&i Ä971?0g0gluwluwÄ976? aevluw Ä977?a'go0gusw Ä1016? uswacgub&m;&i Ä1001?uswcr&iyi Ä1102? qeiuluw Ä1103?uswove&iyi Ä1165 [í pum;v;rsm;uazmjyxm;on/

xpum;v;rsm;ru tu&m , yi w-owuswu jrermtb"meü-]]usw? eoausmu? ajrap;ygaomajrjyi}}[3] [ívn;aumi;? jA[e½we,o*[(ac:) jrermpum; v;ajymi;x;usr;wi]]usw-use;-ausm-ausmu- usp=rmausmaomajr= ,i;ajrrsl;ü &wwaomqm;iewi;}}[4] [í vn;aumi;? a0g[m&wyumoeusr;wi]]usw-usy-usp}}[5] [ívn;aumi;azmjyxm;&m uswonuspvpon teut"yg, jzpayon/

x]]usw}} [aompum;v;u]]uswacgub&m;&i? uswcr&iyi? uswove&iyi}} [í azmjyxm;&m rebmomusmu(b&m;)u]usw} [í topa&;om;azmjyjci; jzpayon/ rebmomကျောက်(ကျော်)ကို မြန်မာမှုပြုရာတွင် ကျိုတ်(ကျိုက်ထီးရိုး၊ကျိုက်ခမီ) ဟူ၍လည်းကောင်း;? usu (usuoa&)[ívn;aumi;? usw(uswacgu?uswove) [ívn;aumi; topa&;lu ygon/

u 8u; &&p w-ow luw [aompum;v;u jrermtb"meü]]luw?8u- aev\ ta&miacw u ,aysmuon? lupon}}[6] [ívn;aumi;?jA[e½we, o*[(ac:) jrerm pum;v; ajymi;x;usr;wi]]luw-lum; = tlum;}}[7]?]]luw-lue = tao;ta&miu u ,pm;jylaompum;v;}}[8][ívn;aumi; azmjyxm;&m]]ae? vluw[on ae? vta&mi acwu ,aysmujci;u azmjyjci;jzpon/]]0g0gluwluw}} [on0g0gluelue ta&mi& jci;u azmjyjci;jzpon[qxm;ygon/

---

[1] jrermtb"me? 1991? 214/

[2] jrermtb"me? 1991? 29/

[၃] မြန်မာအဘိဓာန် ၊ ၁၉၉၁၊ ၂၉။

[၄] ကောသလ္လ၊ ဦး၊ ၁၉၈၅၊ ၅၀။

[၅] ကျော်အောင်စံထားဆရာတော်(ဒုတိယ)၊ ၁၉၅၉၊ ၆၂၉။

[၆] မြန်မာအဘိဓာန်၊ ၁၉၉၁၊ ၃၇။

[၇] ကောသလ္လ၊ ဦး၊ ၁၉၈၅၊ ၂၁၅။

[၈] – ယင်း – ၊ ၂၂၀။

3?2/ cw

c tu&m ul w-သတ်ထားသည့် ခတ် ဟူသောစကားလုံး ၄၂လုံး azmjyxm;on/ ,i; wlrm-ypcwÄ955? rsupO;cw Ä956?tyw tcwÄ959? ajzmiatmicwÄ961? wrsuvn; cw Ä967? ajccgvucw Ä991?q,yg;ywcw*1002?wqycw Ä1009? a½Eics;cw Ä1026? csepialu;cw Ä1052? aq;cw Ä1059? yjyicw Ä1119? E,we;cw Ä1146? vucw Ä1175? euwÄ1963 wjzpon/

jမန်မာအဘိဓာန်တွင် ခတ်ဟူသောဝေါဟာရကို "ခတ်၊ ကြိ-1? xEuon/ w;on? ½uywon/ 2?O;csjziw;aOon/ 3?½uEyon/a&;jcpon/ 4? a&Jaemu0,mxu atmu tBurBurvyon/ 5? ajcjziueon/ 6? ypon/ 7?xnon/ 8?(ausmursu &wemwu) pjrlyon/ 9?rlrpmcsyaEmion/ 10?yi;jcm;owrwon/ 11?tjyp'Pu &,apon/}}[1] [lívn;aumi;? aOg[m&wyumoeusr;wi]]xcwon/ xcwon [laompum;\ t&Eitn ½ucwon/ t&yuxcwrwpí toouusa&;onu ou cucwqon? oicwon? yjyicwonu ycw[qon/,i;o ponjzi tallumi; Epyg; xcuonjzpap? cwumrlaomvn;jzpap? oabmwcsn;,loi\/]],Oon rjyw? Emacgi;Ew Ei?cwonrsupO;}}[lí o0PolysUwi rsupO;cwonu vn; w-owpy\/ ,cixcwonteuvn;aumi;jzpoi\/ qm;? ysm;? csi;? i½wcwon/ xe;vsu?oumcwon [qaomt&müvn; en;wl\/}}[2] [lívn;aumi;? jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi;usr;wi]]cuon? acguon? w;on? vlyon? tctcyon? xnoi;on?pcwon}}[3] [lívn;aumi;azmjyxm;on/

xlalumi cw\ teuon xronoabmyijzpon/y-ow um&eEi toxu wlojzi ta&;rm;wwon oabm&on/ u tu&m y-သတ် ခဝ်on wppwpcu aumu,jci;? wpae&mr wpae&mol u;a&mujci; teuuaqmion/ u0vuPmowy oayguü azmjyxm;aomaOg[m&rsm;teu rsupO;cw?wqycw? aq;cwtp&aom aOg[m&rsm;on w-ow Ei y-ow rm;,i;wwaomaOg[m&rsm; jzpayon/ xrm; wwaom towrsm;u]]&r;&r;yltw? rsupO;cw? EmEyoialumi; qiÄ956 ? r[morw wqycw? wrw reui;wiÄ1009? tix;aq;cw? om;ig;ow ui;vw½mociÄ[lí w-ow um&ersm;jzi azmjyxm;&m owyrm;wwrltwuuu jym;jym;owxm;rapon/ ဖော်ပြပါ ခတ် to;rsm;on jrermpum;v; to;rsm;omjzpí ygVoupum;v;rsm; taejzirl နက္ခတ် [laom to;wpv;omawU&on/

3? 3/ iw

u0vuPmowyoayguw ငတ် [laomto;u wpv;wn;omawU&on/ jrerm tb"mewi iw[laomaOg[m&u]]1?rwoyqmavmion/ 2? pm;&raomu&r jzpon}}[4] [lízi qxm;onuawU&on/

---

[1] jrerm tb"me? 1991? 54/

[2] ausmatmipxm;q&mawm ('w,) ? 1959 ? 632/

[3] ကောသလ္လ၊ ဦး၊ ၁၉၈၅? 115/

[4] jrerm tb"me? 1991? 83/

u0vuPm owyoayguwi “xri;urw ? a&uiw ?rwwEiyyi}} Ä978 [lí မွတ် နှင့် ငတ် ကိုတွဲလျက် သံပေါက်စပ်ခဲ့သည်။ ငတ်သည် ၊ မွတ်သည် တို့သည် ဆာလောင်သည့် teuyijzpon/ teuwta&;uon w-owto;rsm;yijzpon/

3?4/ pw

p tu&m w-ow ouou to;r&b 0q w-owxm;on pw[aom a&;x;u omawU&သည်။ စွတ်onpon oabmjzpon/ u0vuPm owywi pwu]]rE;rpw Ä1038? a&r;pwÄ1152? 0urpwÄ1156? pwEitjynwiÄ1154? eepwpw Ä1106? Ouur;pwÄ1132” [líazmjyxm;on/ pwu jrermtb"meü]]pw?e0- (a&)paom/ Bu0-oiroi &mr&m rqijcib wporwwn;/}}[1] [lí vn;aumi;? jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi; x;u;r;wi]]ap-p-pw=pon/ eon/}}[2] [lívn;aumi;? a0g[m&wyumoeusr;wi-]]p tu&m0q w-owum;]]ppwon}} qaomt&m xi\/ r;pwon/ Ei;pwon? a&pwon? tqi;tao; ap;ap;pwpw&on qaom a0g[m& won ta&micsucsuppwon qaom t&mcsn;jzpoi\/ v,orm; w\ to; taqmi]]vn;pw}} [onum;ynw r{omjzpí w-owv\/ pytix;p tcitrm rawU}}[3] [lívn;aumi;azmjyxm;&m rE;rpwqonrm rE;rp&on/]]a&r; pw}} qonrm a&pon/”eepwpw” qonrm v;0e onuqvon oabmjzpon/

3?5/ qw? qw

‹uyqw? awmuqw[အနက်အဓိပ္ပာယ်ရသော ဆတ်နှင့်ppwatmiIyon? c;on? a›con ဟုအနက်ရသော ဆွတ် ရေးထုံးကို ကဝိလက္ခဏာ သတ်ပုံတွင်-]]yaoqwqw Ä1119? rcsqwqwÄ116? tcqw Ä964? Ev;‹uyqw Ä1151? pwawmqw Ä989? vwvw qwqw Ä1143? qeüze;qw Ä992? jzLqwqwÄ985? vr;qwÄ949? vr;,qw Ä1077}} [líazmjyxm;ygon/

jrermtb"mewi qwEiqwu]]qw?Bu- 1? usI;v,on/‹uyon/ 2? trsu xuv,on/ 3? usI;yatmi ½wce ½ucwon/ 4?ausmuuqpon/ 5?½wce vycg on/}}[4] [lívn;aumi;?]]qw-Bu-1?to;t½u ponwucon? a›con/ 2? ppw atmivyon/}}[5] [lívn;aumi; azmjyyg&ygon/ a0g[m&w yumoeကျမ်းတွင် ဆတ်u]]awmuqw?‹uyqwon? qwqw[wreon? w&pme\trn qw [aom t&mwü xi\/ qwqwacsacson? acsqwon? qwqwom;onqaom t&mwüvn; ‹uy‹uyqwqwjzpjci;?trt&m xiaomaIumi ‹uyonqaom teucsn; jzpoion/]]jrnoqwqw}} qaomt&mum; ,ci‹uyqyon [aomteuvn;jzpoi\/ em;ü xiaomtor{upí qonvn;jzpoi\/ w&pme\trnvn; en;wynwr{jzpoi

---

[1] jrermtb"me? 1991? 112/

[2] ကောသလ္လ၊ ဦး? 1985? 328/

[3] ausmatmipxm;q&mawm ('w,)? 1959? 636/

[4] jrermtb"me? 1991? 123/

[5] jrermtb"me? 1991? 127 /

\/ ‹uyqyon [aomteu &atmiqijciaumi;\/}}[1] [í vn;aumi;? jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v; ajymi;x;usr;wi]]curmon? rm‹uyon? wecgon? vyon/}}[2] [í vn;aumi; azmjyxm;on/

xazmjyxm;on teursm;t& ‹uyqwonoabm? rmqwonoabm awmuqwon oabm&သော ဆတ်ကိုတ-owjzi om,alumi; u0vuPmowy oaygu =wi]]Ev;‹uyqw? bv;ew?½w½wuuwnii Ä979? pwawmawmuqw? wpcsuvw? E;ñwcirjri Ä 989 [í w-owto; um&ersm;jziazmjyxm;on/

ဆွတ် ဟူသော စကားလုံးကို ဝေါဟာရဏ္ဍပကာသနီကျမ်းတွင် “ဆWzse;? qwvw qaom t&m? a&qwonqaomt&m? ajcqwon qaomt&mxi \/ xwia&qwon [aom qrejci;um; ppwaponuqwon [aom um½uomjzpoi \}}[3] [íazmjyxm;on/ xtjyijA[e½we,o*[(ac:)jrermpum;v;ajymi;x; usr;wir qw\teuu]]a‹uapulwapon? c;on?vr;on?ppwapon/}}[4] [íazmjyxm;on/ q tu&mu y-သတ်သည့် ဆွပ်အသုံးမှာ ထိုးၤဆွပ်ၤဆွသည် အနက် oua&mu alumi;awl&on/

xalumi u0vuPm owyoayguwi jzLqw? vr;qw? vr;,qw qaom a0g[m&rsm;ü qwu w-ow qw o;oialumi;azmjyxm;jci;jzpon/

3? 6/ nw

u0vuPm owyoayguwi n tu&m w-သတ် ညှတ် ကို]]ynw}} [aom pum; v; tjzpomawl&on/ n tu&m 0q w-ow ညw [aom pum;v;rsm;u]]jrivli lunñw Ä952? E;ncirly Ä989? y'pnñw Ä1017? auau;ñwñw Ä1120? ajzmi nñw Ä1134}} tp&ojziazmjyxm;onu awl&&ygon/ မြန်မာအဘိဓာန်တွင် ညွတ်ကို]]ñw? 8u- 1? ui;uson/ 2? pwa&muon/}}[5] [íazmjyxm;on/

xalumi]]lunñw? E;ñw? au;au;ñwñw}} won]]pwa&muon? aysmi;ñwon? wr;ñwon}} teuuazmjyjci;jzpon/ y'pnñw?ajzmi nñww on jrermtb"mewi azmjyxm;ontwi;]]nñw? 8u- 1? nnmon? r{won/ 2? pn;pn;v;v;&on/}}[6] teuuaqmion/]]nñတ် ညွတ် ဟူသောစကားလုံးwon n tu&m w-owto;rsm;jzpon/

3?7/ ww

မြန်မာအဘိဓာန်တွင် တတ် [aompum;v;u]]ww? 8u?em;vnoabmayguon/ lyjyiEipr;&on/}}[7] [azmjyxm;on/ a0g[m&wyumoe usr;wirwwu]]lyww?

---

[1] ausmatmipxm;q&mawm ('w,)? 1959? 636/

[2] ကောသလ္လ? 0;? 1985? 325/

[3] ausmatmipxm;q&mawm('w,)? 1959? 636/

[4] ကောသလ္လ? 0;? 1985 ? 352/

[5] ausmatmipxm;q&mawm ('w,)? 1959? 639/

[6] jrermtb"me? 1991? 136/

[7] - ,i; - ? 158/

rww[onü tx;ojzi aqmi½uEionu&ní wwjym;on? wwvrmon? twwynm}}[1] [íjyqxm;ygon/ xalumi u0vuPm owyoayguü azmjyxm;aom]]ynmtww Ä957? a&;&mtww Ä973? iyrww Ä933? vr;om;ww Ä995 won w-ow to;rsm;jzpalumi; w-owomo;oialumi; azmjyxm;on/

3?8/ xw

x tu&m w-သတ် ထတ် ဟူသော to;Eiywoui u0vuPmowy oaygu wi raysmi;rxw? eomzw? azsmowvr;csicsi}} Ä1031 [íazmjyxm;on/ xw [aom pum;v;on to;en;aompum;v;jzpon/

ဝေါဟာရတ္ထပကာသနီကျမ်းတွင် ထတ် အသုံးကာ teurxi teur&[azmjyxm;on/ jA[e½we,o*[(ac:)jrermpum;v; ajymi;x;usr;wi]]ajcmuon}} [teuwpc wn;ziqxm;ygon/ xziqcsuon u0vuPmowyoayguu u;um;íazmjyxm; jci;yijzpon/ jrermtb"mewi]]xw?em0- rprajcmuraysmrrmjzpaom}}[2] [teu ziqxm;ygon/

ထို့ကြောင့် မစိုမခြောက်ရှိသည့်သဘောဆောင်သည့်အရာကို ထတ် သည်ဟု တ-owjzi om a&;x;&alumi;o&on/ xw Ei teuwaom a0g[m&rm xe jzpon/ y-သတ် ထဝ် on t&m0wwpcEiwpc qixm;on teuကို ဖော်ပြခြင်းသည်။ ထတ် ဟူသော to;on to;en;ontwu w-owEi y-owvrm;Eion/ wez;&aomazmjycsu wpcjzp on/

3?9/ ew

e tu&m u w-owí ew [aom pum;v;u [x;?0q wjzi ,Owvsu]]ew? aoew? Ew? Ew}} to;wu pum;v;(25)v;jzi azmjyxm;ygon/ နတ်ဟူသော pum;v; wpv;wn;taejzi jrermtb"mewi]]ew?e-csr;om&aom? awmuyaom? u;u,&m jzpaomy*[v/ (yg?emx)}}[3] [í ygVoupum;v;tjzp azmjyxm;on/ to;wius,on pum;v;jzpon/]]ew ujrermtb"mewi]]emew?e-rsuui;rsm; jzpay:aeaom to;v; xywi tyii,ayguontyi/ (jyiop? ananaz)}}[4] [íazmjyxm;on/ trnemr to;omjဖစ်သည်။ သေနw[aom pum;v;u jrermtb"mewi]]aoew/ oew/ e-usnap? usnqexní ypcw&on ajymi;wyvueu/ ('ycs?snaphaan)}}[5] [í trn emr to;wpc taejzi azmjyxm;on/

]]Ew [aompum;v;u jrermtb"mewi]]Ew?8u-Emre ponwu Emacgi; wi;orwoi;on/ e- ve;ux;yp&e &uue;twicsn txuatmuEpvmuatmi cay;aom twicsnxe;u&,m}}[1] [ív n;aumi;? jA[E½we,o*[(ac:) jrerm pum;v;ajymi;x;usr;wi]]E - Ew= oi;Eon? rwoi;on/Ew-&uue;tpwtyi; wprsl;/}}[2] [ív n;aumi; azmjyxm;on/ u0vuPm owyoayguwi &r;&r; yltw? rsupO;cw? EmEwoialumi;qi Ä956 [íazmjyxm;&m EwoncEmu, tyBu; vmvli rsupO;cwoialumi; azmjyjci;jzpon/ Ew u pwowpept& e-owjzi အနက်ဖော်ကြည့်နိုင်သည်။ နှန်းအား ယနေ့မြန်မာအဘိဓာန်တွင် ဖော်ပြထားခြင်းမရှိသော်လည်း သတ်ပုံ tb"merwvipü-]]Ee;- Ei;Ee;? Ee;Ee;}} [3] [ív n;aumi;? wuovjrermowñe; usr;ü]]rEe;Ee;}} [4] [ív n;aumi; azmjy xm;on/

---

[1] jrermtb"me? 1991? 136/

[2] jrermtb"me? 1991 ? 170/

[3] jrermtb"me? 1991 ? 198/

[4] - ,i; - ? 188/

[5] - ,i; - ? 373/

Ee; on ,Owcswon teuuaqmion/ xalumi]]EmEw}} onqjci;rm Emacgi;Ei aq;re ,Oway;vujci;yijzpon/ y-ow Eio;yguEmacgi;wi;r,p; vmaom clusont&n jzprn/ xalumi EmEw u w-owo;r reuer&ayrn/ wzeu0vuPm owyoayguüazmjyxm;aom]]ve;Eivucwruiww? Ewu ½y csicsi}} Ä1175 [onü Ew on &uue;&u&mwi twicsnEi ,Owxm;on t&mjzpojzi Ew [qjci;jzpayon/

3?10/ yw

yw u jrermtb"mewi]]yw?Bu-vn0uon/ &pon/}}[5] [íazmjyxm;on/ aOg[m&wyumoe usr;wivn;]]&pon vnonacon}}[6] [omteuzi xm;on/ u0vuPmowyoayguwi]]tem;ywÄ1045? v;ywÄ1053? vnvnyw Ä1177? llc& 0e;ywÄ1066? axmay;axmywÄ1076? csnaEi&pywÄ997 tp&ojzi azmjyxm;onu awll&on/ ,i;ü vn ?0u? &p on teut"ym,rsm;jzi azmjyxm;onuawll&on/

tem;ywon q&mwivn; &pon? ywonteuyijzpon/ v;yw? llc& 0e;yw ponwon w-owto;rsm;omjzpalumi; oomayon/ jrermpum; pppp ဖြစ်သဖြင့် ရေးချာပါလျက် ပါတ် ဟုra&;&alumi; orw&on/ yylum;tu? yyao;x? tom;yy wuum; y-ow jzia&;&on/]]ysl;ci;ajcmuwy? xoi;<uy? yylum;tu ítm}}Ä1361 [íazmjyxm;csut& o&rwom;&on/

3?11/ zw

z tu&m w-သတ် ဖတ် စကားလုံ;to;rsm;wi &-&pEi,Oíjzw? 0qEi,Oí ဖွတ် ဟူသော စကားလုံးများကို ဖော်ပြထားသည်။ ပြဟ္မနိရုတ္တိနယသင်္ဂဟ (ခေါ) မြန်မာစကားလုံး ajymi;x;usr;wi zw u]] z-ze-zw = 0g u zon?yapon/ z-zw = tztw;

---

[1] jrermtb"me? 1991 ? 205/

[2] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ 468/

[3] owytb"merwvip ? 1956 ? 409/

[4] wuovjrermowñe; ? 1952 ? 279/

[5] jrermtb"me ? 1991 ? 224/

[6] ausmatmipxm;q&mawm ('w,) ? 1959 ? 643/

tpitc / z-zw-zw = vyon (jrno= &iü wzwzwjzpatmi armon/)}}[1] [í vn;aumi;? jrermtb"meü]]zwzwarm}} aOg[m&&i;vi;csuwi]]zwzwarm? Bu-tvearmye;on/}}[2] [ívn;aumi;? azmjyxm;ontwu jA[e½we,o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi; x;usr;t&teuziIlunv<i]]&ixr wzwzw tojrnatmiarm on/}}[3] [rwom;o&&ygon/ xri;zwÄ983? eomzw Ä1031? ur;zwiÄ1056? t&n tzw Ä1057? xe;o;pwzw Ä1058won v;0e*yoPme r&awmaomvn; tpitcuav;tjzp&aeaomt&m[em;vnapon/

3?12/ rw

u0vuPm owyoayguwi rtu&m w-ow to;Ei pyvs0;í]]jrw? rw? rw}} [aompum;v;rsm;uazmjyxm;on/

rwujrermtb"mewi]]rw?e0-a'gi vuwnaom? ajzmiaom/ e-vi\n? nr\vi}}[4] [ívn;aumi;? jA[e½we,o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi; x;usr;ü]]rm;-rw=ajzmion? wnon /}}[5] [ívn;aumi;azmjyxm;on/ ,i;teu&aom pum;v; rsm;u u0vuPmowyoayguü jzL;jzL;rwrwÄ958? r&;EirwÄ1128? rwwwvn; avusiÄ1142?Iunrwrw Ä1150}} [íazmjyxm;on/ þ w-ow to;rsm;on ,ae wi y-owto;Ei rm;avr&alumi;aw&&on/

3?13/ ,w

u0vuPowyoayguwi ,-tu&m u w-ow ထားသည့် ယတ် ဟူသော pum;v;u]]y&,wÄ986? yw,wponqiÄ990? a,m-aom-e,w Ä1019? rtr,w Ä1053? r,wr,iyiÄ1109? y,wtrnwi Ä1130}} [íawU&&ygon/

,i;wü y&,w? y,w won ygVoupum;v;rsm;jzpIuon/yw,wu jrermtb"mewi]]yw,w?e-(ayg) qiu ,ay:wi a&Uyi;Eiaemuyi; Iuetivu Pm}}[6] [í azmjyxm;on/ ,wu jrermtb"mewi]],w?Bu-(ayg),r;on/ ,ion/ ,i;on/}}[7] [ívn;aumi;? aOg[m&wyumoeusr;wi]]r,w[onum; r,ir,r; EiIiroupmwnonqaom t&mjzp\}}[8] [ívn;aumi; azmjyxm;on/ jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi;x;usr;wi]],-,w-,i;-,U= , ,i;on/ ,i;ysu on/ ,ion/,r;on/}}[9] [ívn;aumi; azmjyxm;on/

---

[1] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ ၅၅၁။

[၂] မြန်မာအဘိဓာန် ၊ ၁၉၉၁ ၊ ၂၄၃။

[၃] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ ၅၅၁။

[၄] မြန်မာအဘိဓာန် ၊ ၁၉၉၁ ၊ ၂၇၈။

[၅] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ ၅၉၈။

[၆] မြန်မာအဘိဓာန် ၊ ၁၉၉၁ ၊ ၂၂၄။

[၇] – ယင်း – ၊ ၃၀၂။

[8] ausmatmipxm;q&mawm('w,) ? 1959 ? 650/

[9] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ ၆၆၁။

ထို့ကြောင့်]]rtr,w}} on r,r;,ion teuuvn;aumi; r,wr,ion အနက်သဘောကိုဆောင်ပါသည်။ ယနေ့ခေတ်၌ ယွတ် အသုံးသည် အလွန်နည်းပါးသွားပြီ ဖြစ်ပါသည်။

3?14/ &w

u0vuPm owyoayguwi & tu&m w-owသည့် ရတ် [aompum;u]]'e&w? e0&w?br&w?pu&w}} [on ygVourm;jzi azmjyxm;on/ &w pum;v; ouououu jrermtb"meEi jA[e½we,o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi;x;usr;wi ziqxm;jci;r&ay/

a0g[m&wyumoe usr;wi]]& tu&m w-ow jrermrouou rxionEi t&yXme [ouo y-ow to xitp;í a&;zwueouo& \}}[1] [íazmjyxm;on/ ဝဆွဲ နှင့်ယှဉ်၍ ရွတ် ဟူသောစကားလုံးကို ကဝိလက္ခဏာ သတ်ပုံသံပေါက်တွင် -]]acu½wÄ891? jrna&½wÄ1035 ? trm½wÄ1060? tr½wÄ1061? ½w½wzwzw Ä1144}} [í azmjyxm; on/ azmjyyg towrm;wi w-owuomo;&ejzpon/

3?15/ vw

u0vuPm owyoayguwi v tu&m w-သတ် လတ်ဟူသောစကားလုံးကို]]vwvw Ä949? ñjym0i;vwÄ951?om;ax;om;vwÄ960?r;vwtmumci Ä977? tow tvw Ä1047? t,wtvw Ä1048? ve;vwvw Ä1107? qi;a½vw Ä1137? ñvwvw Ä1169? vwqwÄ1143? Ouvw Ä1111}} [íawU&&ygon/

မြန်မာအဘိဓာန်တွင် လတ် u]vw?e0-1?rSu;ve;ri,ve;aom?tUum;jzpaom? 2? opviqjzpaom? ryyao;aom/ 3?tom;rjzLve; rrn;ve;aom/ vw?pn;-Su,m teuuav;euatmio;aompum;v;/}}[2] [ívn;aumi;? qw[aom pum;v;Eiwí]]vwqw}} [aoma0g[m&on]]vwqw?e01?yyo;ñ;Er;rrjzpao;aom/ 2?tc;te pon ui;piaomvwqwaomav/}}[3] [ívn;aumi;? a0g[m&wyumoeusr;wi]]tSu;tvw? ve;ve;vwvw? a&Uwpvw? wpaUumi;wpvw? iyvwon? rvw on? txnouvw qaomt&mxi\}}[4] [í vn;aumi;? jA[e½we,o*[(ac:) jrermpum;v; ajymi;x;usr;wi]]tv,?tUum;? ve;qe; on? opvion? jzLvon/ vwqwon? rwvwuwvw ponwü vwum;teururm&e waemuqu}}[5] [ívn;aumi; to;o;teuziqxm;uon/

xaUumi vwon ppajyajyve;ve;qe;qe;&on teutjyitUum;tv,& onoabmvn;&on/ oaom]]uwvw? owvw}} wü vwon um&ewy'jzn oabmom,aUumi;awU&on/ azmjyyg a0g[m&rm;wi vwon w-owto; ,oi aumi; w-owum&ersm;jziazmjyxm;on/ azmjyyga0g[m&rsm;wi ouvwon jrerm pum;v;r[w? yg&ibmompum;jzpon/ jrermtb"mewi-]]ouvw? e- o;ar;jzi &uvyaom txnwprS;jzpon/ (yg&i?sakallat)}}[1] [ziqxm;ygon/

---

[1] ausmatmipxm;q&mawm ('w,) ? 1959 ? 651/

[2] jrermtb"me ? 1991 ? 343/

[3] - ,i; - ?/

[4] ausmatmipxm;q&mawm('w,) ? 1959 ? 653/

[5] - ,i; - ? 371/

3? 16/ 0w

0w[aompum;v;on ygVoupum;&ouo jrermpum;vn;&on/ ygV taejzi0w rvmon/ e-ÿyrwm0e0w&m;}} jzpon/ jrermpum;v;taejziteu zivßi &pon? ywon [aomteu&on/ jrermtb"meü]]0w?Bu-u,üt0w qi,i on/}}[2] [azmjyxm;on/ u,ü t0w qi,ionq&mwi cEmu,ü txnwpccu &pywxm;jci;yijzpon/

jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v; ajymi;x;usr;wi 0wu]]-&pywon? &p½aomt&m? vnywon? tvntyw/ -cron? crp&mtce;? ye;\ tce;? tacgi;? cu/ -(yg) ÿyoiaom wm0e? tusi? pius,aomtusi}}[3] [íazmjyxm;on/ ygV&i;jrp Eitw jrermteuuyg Buqazmjyxm;on/ a0g[m&wyumoeusr;wi]]0wuon? avmu0w? "r0w?&mZ0w [onwum; 0wo'gupraom t&mjzpí rm*"bmom rv jzpon/ 0wo'g \ teuum; tusi[von/}}[4] [í azmjyxm;on/

u0vuPm owyoayguwi txuazmjyyg teut"ym,&onpum;v;rsm;u 0 tu&m w-ow jzi ,oiaumi;u]]&mZ"ravmu0wÄ963? qr;0wÄ1167 tusi0w Ä965? csy0w Ä1072? uiq t0w Ä1147? oiwi;0w Ä1162? uyv0wjyn Ä1098}} [íazmjyxm;on/

3?17/ ow

aoapon/ သန့်သည်။ ငြိမ်းစေသည်။အနက်အဓိပ္ပာယ်ရသော သတ္တ်နှင့် သွင်းသည်။ xn သည်။ အနက်ရသော သွတ္တ် ရေးထုံးကို u0vuPmowyoayguwi]]axmi;xow Ä959? aoaoowowÄ961? rsupvn;ow Ä987? uwuwowowÄ1022? azsmowvr; csicsiÄ1031? ty;owÄ1045? om;ig;owÄ1059? x;cowÄ1034? wowow Ä1040}} [í azmjyxm;ygon/

jrermtb"mewi owu]]ow?Bu1? aoatmiÿyon/ 2?Nir;apon (r;owon)/ 3? rv"mwtc;teponu jy,atmiÿyon(qowon)/ 4?Asn; tu&mwpccwi o&or&aumi; wcerwjyon/5?&epapon(py,eowon)/ 6? ½uEu x;Buw v;ax;on/ 7?ueowyi;jcm;on/ (&uowon? pn;ur;owon)/}}[5] [vn; aumi;? jA[e½we, o*[(ac:) jrermpum;v;ajymi;x;usr;wi]]ow-ao-oe=tp aoon? q;on? q;apon? o;jcm;?oeoe/ ®ir;apon/ v;ax;on/ ywcw on/}}[1] [í vn;aumi;? a0g [m&wyumoeusr;wi -]]o tu&m w-ow um;aoausatmi owon? aoowon? y&,w? "rowqaom t&mxi \/}}[2] [ívn;aumi; azmjy xm;on/

---

[1] jrermtb"me ? 1991 ? 378/

[2] - ,i; - ? 359/

[3] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ ၇၈၆။

[4] ausma tmipxm;q&mawm ('w,) ? 1959 ? 656/

[5] jrermtb"me ? 1991 ? 384/

xalumi u0vuPm owyoayguwi azmjyxm;aom]]axmi;xow}}?]]om;ig; ow}}?]]tly;ow}} won o tu&mu w-owjzi towlyxm;on/]]aoao owow}} [aompum;v;r owသည် သန့်သည့် အနu uaqmion [,qEion/ aoowrowu a&;q&mu;rsm;u o tu&m w-owjzi to;lycaomvn; ,ae acw ü y-ow jzi to;lyaelyjzpon/

]]raysmi;rxw? eomzw? azsmowvr;csicsi}} Ä1031 üazmjyxm;aom owon eompxiap&evr;jci;jzpon/ xalumi w- owjziom o;oion/

3?18/ [w

u0vuPm owyoayguwi [tu&m w-သတ် ဟတ်အသုံးကို-}} csm;c& [w Ä980? plum& [w Ä1084? o [woui;yi Ä1178?}} [íazmjyxm;on/ [w\ to; ouououu azmjyxm;jci; r&alumi;awl&on/

3?19/ tw

t tu&m w-သတ် 'အတ်' ဟူရေးထုံးသည် ထူးခြားသည်။ ယနေ့ခေတ်၌ အသုံးမရှိသလောက် en; alumi;awl&on/ u0vuPm owyoayguü azmjyxm;aom]tw} on tpEi teuwon]]yaom}} [teu&onu jyxm;ygon/ a0g [m&w yumoeusr;wi]]w-သတ် အတ် to;azmjyxm;jci;r&b?y-ow ty to;om azmjyxm;alumi;awl&on/ jA [e½w e,o* [(ac:) jrermpum;v;ajymi;x;usr;wi]]tu-tp-tw=yon? yap on/ 0-0;-atm-tp-tw=p;r;jrijrwlu;uon/ te-ti-tp-tw=tm;? pr;tm;}}[3] [í azmjyxm;alumi;awl&on/

u0vuPm owyoayguwi]]&r;&r;ytw? rsup0;cw? EmEwoialumi; qi}} Ä956? usus ulwulw ?tclwclw?E twrlrpi}}Ä1055 [íawl&on/ jA [e½we, o* [usr; wi xoayguu azmjyxm; í]]&r;&r;ytw?E tw}} [aom a0g [m&rsm;ü w-owuomo;oialumi; azmjyxm;jci;jzpon/ &r;&r;ytw [q&mwi cEmu, tylu; vmvli rsup0;cwoialumi; azmjyxm;jci;jzpon/ E twrl rpi [q&mwi rcixr E&naomuo;qjzpí Etp? Etw?Eyyi rui;ao;aom t½,jzpon/ t&m&mwi vlu;orrsm;uawmve í rrxi&mpi;wwon vi,rsm;tm;q;rpum;ajymjci;jzp on/ x tw [aomto;on tve&m;yg;aelyjzpaomalumi rwom;z,jzpayon/

---

[1] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ 818/

[2] ausmatmipxm;q&mawm('w,) ? 1959 ? 657/

[3] ကောသလ္လ ၊ ဦး ၊ ၁၉၈၅ ၊ ၈၇၇။

lcli o;oycsu

u0vuPm owyoayguwi um&e 64 yg;teu um&e 36 yg;uazmjyxm; on/ oaygu aygi;(1793)y'yg0i on/ þ pmwr;on um&e 36 yg;r]]tw um&eu om azmjyxm;ygon/ , i;wü]]u?c?i?p?q?n?w?x?e?y?z?r?, ?&?v?0?o?[?t}} Asn;rsm;Ei wzu to;jyxm;aom w-ow to;rsm;u avvmxm;jci;jzpygon/ , aejrerm tb"me wi ryg0iawmaom]]uwvw}} [on to;u a&;, ciuo;pcalumi; awl& on/]]yq;yuw}} [aom a0g[m&onvn; , ae to;r&awmaom a0g[m&jzpon/ , i;u w-ow omo;oialumi;awl&on/]]ajrusw? usww;}}won uspvpon teu& on/ u lu; , yi w-ow o;&rnjzpalumi; o&&on/]]rsup0;cw? wqycw}} a0g[m&won w-owomo;&rnjzpon/]]c tu&m w-owcwon xron oabmjzpon/ olaom ,m, oabmrlomjzpon/ c tu&m y-သတ် ခဝ်သည် xron tjyi plron oabmuaqmiygon/]]iw Ei rw}} on qmavmion teuu aqmi on teuwta&;uon w-ow to;jzpalumi; awl&on/ x tu&m w-oတ် ထတ် [aompum;v;on , ae tveto; en;on twu w-ow y-ow rm;Eiygon/ x tu&m w-ow on rprajcmu teuuaqmiygon/ x tu&m y-owrm t&m0wl ypn;rsm; wpcly;wpc qixm;on teuuaqmiygon/ e tu&m [-x; w-ow နှတ်သည် ယ0won teuu aqmi on/]]EmEwon}} q&mü Emacgi;Eiaq;re ,0w jci;omjzpon/ , m, oabmomjzpygon/ e tu&m [-x; y-သတ် နှပ် သည် ယှဉ်တွဲရာ၌ plron oabmuaqmiygon/ , i; Ey to;on Emacgi;twi; , p;vmaom cluson t&njzpon/ t tu&m w-သတ် အတ် on yaomteu&on/ , ae to;r& oavmu yijzpygon/

w-ow Ei y-ow on toxuwojzi pmv;aygi;rm;wwygon/ w-ow onxraomvn; , m, oabmuaqmion/ y-owonxr&mü plron oabmu aqmiygon/ x teu oabmrsm;jzi w-ow Ei y-ow ucjcm;oEiygon/

e*;

0;lo\ u0vuPm owyoayguwi tw um&e 232 y'yg0i on/ þ pmwr; wi]]u?c?i?p?q?n? w?x?e?y?z?r?, ?&?v?0?o?[?t}} tp&on Asn; 19v;Ei tw um&e wzu to;jyxm;aom to;rsm;u avvmxm;jci;jzpon/ w-owEi y-owon toxuwon twu pmv;aygi;owy rm;wwon/ owyrm;vli teurm;, i; wwygon/ , cazmjyyg a0g[m&to;on jrermpmay cspjrwE;olrsm;twu owyu@ r taxmu tyay;Eirn[,lunrygon/

usr;u;pm&i;

ကောသလ္လ? 0; (q&mawm-)/(1985)/ jA[e½we,o*[(ac:) jrermpum;v; ajymi;x;usr;/ &eue? pmayaygi;ul; yEywu/

ausmatmipxm;q&mawm('w,-)/ (1959)/ a0g[m&wyumoeusr; (ww,tBur)/ &eue/ v,wr@Kiy Eywu/

xe;jri? 0;/(1968)/ ygVoua0g[m& tb"me/ &eue? wuovrsm;yEywu jrermpmtzU (1978?puwibm)/ jrermtb"metus0;csky/tw(1)/ &eue? pmayArmeyEywu/

jrermpmtzU(1979? llo*w)/ jrermtb"metus0;csky/tw(2)/ &eue? pmayArmeyEywu/

jrermpmtzU(1979? azazm0g&/ jrermtb"metus0;csky/tw(3)/ &eue? pmayArmeyEywu/

jrermpmtzU(1980? azazm0g&)/ jrermtb"metus0;csky/tw(4)/ &eue? pmayArmeyEywu/

jrermpmtzU(1980? Zvi)/ jrermtb"metus0;csky/tw(5)/ &eue? pmayArmeyEywu/

jrermpmtzU/ (1991)/ jrermtb"me/&eue/ zovpoyEywu /

0e? 0;/ (1952)/ wuov jrermowñe;usr; ? &eue ? &euewuov yEywu (0039)/

[wpe? 0;/ (1954)/ y'wrÍLom [aom ygV-jrermtb"me/ &eue/ jynaxmipjrermEiiawm tp;&yEya&;Ei pma&;u&,mXme/

{armi? 0;(ygarmu)/(1962)/ xiay: ausmllum;aomowyusr;rsm;/ trsk;om;,0aus;rpmapmi(1)/ &euewuovyEywu/

llo? 0;(pEausmol)/ (1967) / u0vuPm owyoaygu/ &eue / [om0wyEywu/

te;a&? 0;? 1956/ owytb"merwvip? &eue/ ynmtvi;jypmyEywu/

usKujZi reausmupm avvmcsu

vi armO;*

pmwr; t usO;

þpmwr;on [omOwjyn&iAnm;O;\ tvLrwwr;wiausmupm wpcsyjzpaom usKujZireausmupmu avvmwijyxm;aom pmwr;jzpygon/ usKujZire ausmupm on ou&mZtcitrmygaom awU&&orI acwv,r eausmupmrsm;wi tapmq; ausmupmwpcsy jzpygon/ pmwr;wi ausmupmyg talumi;t&mEi ta&;tom;rsm;u pppavvm wijyxm;ygon/ a&;reEirwb x;jcm;qe;opvmaom [omOwacwO; reausmupmwl\oabmobmOrsm;u xawUrap&etwu þpmwr;u avvmwijy &jci; jzpygon/

aomcsuaOg[m&rsm:- acwv,re? tvLrwwr;wiausmupm? pum;v;zUyy'zUy? OgusszUy/

1/ e'ge;

reausmupmrsm;u avvmlunvIi 'g&Owacw? oxacw? y*acw ausmupmrsm; on pmaytа&;tom;ü rsm;pmujym;jcm;em;jci; r&ay/ o'goabmw&m;rsm;wivn; rsm;pmwnluygon/ [&baÍ,sacwwir ten;i,rI ajymi;vvm[e&ae aomvn; x;jcm;pm ujym;jci;rsK;r&yg/ xalumi 'g&Owacwr [&baÍ,sacwtx repmayu a&;repmay[í ynm&irsm;u owrwcluygon/ [omOwacwwir repmay ta&;tom;on a&;Eirwb ujym;vmcygon/ acwumv a&Uavsmvmon Eitr I to ajymi;vvmí pum;v;ajymi;vrrsm;vn; jzpay:vm&ygon/ xalumi [omOwacw repmayta&;tom;u acwv,repmay ta&;tom;[í ynm&irsm;ucjcm; owrwclu ygon/

þusKujZireausmupmon ,aetx awU&&orI acwv,reausmupmrsm;wi ou&mZtcitrmygaom tapmq;ausmupm wpcsyjzpygon/ (1999)cEpwir &maz awU&caom ausmupmjzpí rey@w O;cspoe;\ reausmupmaygi;csKyüyi rygOicon aEmi;awU reausmupmwpcsy jzpygon/ [omOwjyn&i qijzL&i Anm;O;\tvLu rwwr;wixm;aom tvLrwwr;wi ausmupmwpcsyjzpygon/ ausmupmü usKujZi apwawmBu;tm; wnxm;u;u,alumi; a&;x;xm;í usKujZiausmupm[trnwi ouo ausmupmu awU&&mae&mjzpon waw;NrKUe,? oOe;awmaus;&mu tpjyKum oOe;awmausmupm[vn; ac:luygon/

þausmupmon ausmucsywprsuEmxü ygVEireEpbmom a&mpyuma&;x; xm;aom ausmupmwpcsy jzpygon/ ,ctcg þausmupmu waw;NrKUe,? oOe;awm aus;&m? aemiw&apw&ijyi& ynma&;OeBu;Xme? 'w,ñelum;a&;rL; AvBu;peOi; (Nir;)Ei Ze;a':jrijriaX;w O;aqmivL'ge;xm;aom ausmupm½ü xe;or;xm;vsu &yg on/ þpmwr;on acwv,reausmupm ta&;tom;u O;wnavvmv&i;jzpí rebmomtyi;uom O;pm;ay;avvmwijyom;rnjzpNy; ygVbmomtyi;ur tvsO;oi r|omxnoi;azmjyom;rn jzpygon/ þpmwr;rwqi tapmq;acwv, reausmupm ta&;tom;u xawUavvmEirn[xijri,Iunrygon/

---

* vuaxmuuxu? jrermpmXme? armvNrKiwuov/

2/ oawoear;ce;Ei jyó emrsm;

usKujZireausmupmu pppavvmv|i atmuygoawoear;ce;rsm;u tajz&m&e vtyvmygon/

(1) usKujZireausmupmon tvLrwwr;wiausmupmwpcsy yoygovm;/

(2) ta&;tom;yi;wi a&;reausmupmrsm;Ei rwujym;rrsK; &ygovm;/

(3) usKujZireausmupmon reausmupmavvmre,y, twu tveta&;Bu;yg ovm;/ tb,alumien;/

tqygar;ce;rsm;u tajz&mEi&etwu þausmupmu pepwuspppavvm&e vtyygon/ xopppavvm&mwi ausmupmuzw½azmjycIuaom ynm&iwI\ pum;v; taumut,luvjci;? teuazmxw&mwi ujym;r&jci;pon jyó emrsm;Ei Iukaw&U&ygon/ þpmwr;yg oawoear;ce;Eijyó emrsm;u tajz&m&mwi (2000)cEp? arv? ½y&iaw;uAsmr*Zi;yg a'guwmoe;xe;\ ]aemuq;awU ygVreausmupm} aqmi;yg;? t&iÓP0o\ revrsK;wI\ pmay,Oaus;rEi bmomw&m; pmtyyg]waw; -o0e;awm &maausmupm} aqmi;yg;? Eibaxm rejZm\ e½w (pum;Zpjrp) tjrijzi ysLEirevrsK;wtalumi;pmtyyg]o0e;awm&m? 'vIrUe, usKujZib&m;ausmupm} aqmi;yg;Ei apwawm&ijyi& bmomjyeausmupmcsywIu zw½en;,Iy;v|i ui;qi; avvmen;? pppavvmen;rsm;u to;jykum pmwr;ygar;ce;Ei jyó emrsm;u tajz&m wijyxm;ygon/

3/ pppavvmcsu

3? 1/ usKujZi reausmupm pmom;

(1) /0/0warm, r[mxayg/ tEw&zvm0a[m um&awm "r

(2) &maZe/0*awaZe "rwm// ou&maZowoaw/pw

(3) 0om"au,'g/0omcg0&aroma'/*½0ga& w'g "aw//

(4) xyawm, r[mxayg/y0a&[Zae[0g/ayg&mae[t

(5) aeau[/r[awm eZa&[0g/ txm, y0a&m xa

(6) yg aowuñ&omrem/ um&myawm A'bm0/ya|aE

(7) e o"rwm//0warm, r[mxayg/£'rm A' om

(8) oae/Z0rmaem0o Aa'g/ [wavmu ó om'a,/ax

(9) a&my A'u& "r reE½y/ oy&, '' y*0& o[(ó)/wm

(10) vr em*y[Zr o[óar0/wAEa0y rexy0&

(11) om a'0g//yaumaowme rp ou 0peu& eEo& r[E/0gp

(12) E tm[&mZm u& trw '' apw,E o,y/aomrapm urumma&

(13) 0oz&o*a&P *a[wme ,y/wALr Zormaoo e'0

(14) y0a& umo aoX o,y//ou&mw 710/wv pi Awmi y

(15) (o)[1]i/ou&mw 724 wv pi Awmi py 'v jAayi *w

(16) (A)[2]ou avy, jA[wAw a,mu jAomw usujZi a0gt /

(17) (!u)[3] usu apmo o¡/w a(pmo) Zu/ow wye jZi y v¡

(18) (r o)w w; a![wye wo[4] av& v¡r/ow a0gt uravm

(19) (&/w apmo)[5] Zu a0gt uravm&/!u usu apmo o¡ a0gt u

(20) (r avm)&/n; r a[eqm,[6] y*;/ay¡, avmu a0gt av& j'aom

(21) (u)y[7] uv a*gt/(c/w)[8] tm aem& a0gt av& ay¡, r[m0w av&

(22) (u)v[9] a![pewm0 a[in/ow e&u av& 0g& v¡r/ow ew

(23) ... av& 0g& v¡r/aume wv pi Awmi ar&a'g0jA

(24) (A y)[10] 'um usujZi a0gt//ar'gjAAw t0m y[

(25) &mZaoXó "wm/&mZm ar, y"wm/y0&"e

(26) ...(0m)w[aoXm/aomxayg A'xayg/0ygou

(27) ...(bm0)wm/&mZm Z0r rEm/0&"eZ

(28) (n..t'g)o/

usujZi reausmupmu zw½azmjyu&mwi apwawm&ijyiü ausmuom;jzi xi;um azmjyxm;on q&ma'guwmEiye;v\ pmom;azmjycsursm;on jynpreuer t&q;[qEiygon/ q&mEibaxmrrmvn; jynpreueon [qEiygon/ a'guwm oe;xe;\ aemuq;awygVreausmupm aqmi;yg;wi azmjyxm;aom q&mEib&i\ rüum; pmyEytrm; tversm;jym;ygon/ t&iÓP0o\rwi aumi;a&(17) wpaumi; v;usecy; ppaygi;pmaumi;a&uvn; (27) aumi;tjzp rm;,i;azmjyxm;ygon/

---

[1] ausmucywi ºဠ omay:ygon/ q&mEibaxmu teuaumu t& re;qxncygon/

[2] ausmucywi º uom a,mia,miawl&ygon/ aemur သက် ygaeívn;aumi; teut& vn;aumi; ဓိသက် jzpon[ynm&irsm; azmjyuygon/

[3] ausmucywi º om ay:ygon/ q&mu;Eiye;vu နိုက် jznygon/ q&mEibaxmu ကိုလ် [jznygon/ aumi;a&(19) t& q&mEiye;vru vucxm;ygon/

[4] t&iÓP0orwi ကသ် [azmjyxm;ygon/ တသ် omjzpoiygon/

[5] aumi;a&(17) t& q&mEibaxm jznon/ oijrwygon/

[6] q&mEib&irwi a[epm, [í azmjyxm;ygon/

[7] þae&mwi t&iÓP0oEi q&mEibaxmwu လဝ [jyygon/ q&mEiye;v Ei q&mEib&i wu ဝ om jyygon/ ausmuysujzpaeí trerqomyg/

[8] þae&mwi q&mEiye;v Ei q&mEib&iwu နိုတ် [azmjyygon/ q&mEibaxm ur ချိုတ် [jyygon/ ausmucywi နိုတ် ထင်ရှားပါသည်။

[9] q&mEib&irwi ဒ [azmjyxm;ygon/

[10] ygVpmom;Ei pum;tpytqut& ynm&iw jznuygon/

ausmupm pmom;uppp&mwi rebmomtyi;uom tao;pw pppjci;jzpygon/ ygV bmomtyi;wir q&mrBu; a':cioe; \ ruom O;pm;ay;azmjyxm;ygon/

3? 2/ usKujZi reausmupm jrermbmom jyeqcsu

(1 - 2) / 0 / Owarm , r [mxayg/ tEw&zvmOa [m um&awm "r&maZe/ O*awaZe "rwm / /

= jrwaom? avmuw&mtusK;u aqmi&uEiaom þapwawmBu;u wec; tmPm xuaom? ÓP tajrmtjriEi jynpaom w&m;ri;on wnxm;ap \ /

(2 - 3) ou&maZowoaw / pwOom"au , 'g / OomcgO&ar oma' / *½Oga& w'g "aw / /

= tlluitcgon ou&mZ cep&m Epq , av;cEp uqevjrw lly ó &mo? llumoyaw;ae [rw , ty \ /

(4 - 5) xyawm , r [mxayg / yOa& [Zae [Og / ayg&mae [taeau [/ r [awm eZa& [Og /

= þapwawmBu;u jrwaom a&;vBu;orwon vn;aumi;? rsm;pmueaom vli , won vn;aumi; yaZmtyyg \ /

(5 - 7) txm , yOa&m xayg aowuuñ&omrem/ u&myawm A'bmO ya|aEe o"rwm / /

= xrwpyg; aumi;aom ynm&ijzpaom qijzL&iri;w&m;on b&m;tjzpu awmiwaomallumi þapwawmu wnxm;apcygon/

(7 - 8)Owarm , r [mxayg / £'rm A'omoae ZOrmaemOo Aa'g/ [w avmu ó om'a , /

= jrwaom þapwawmBu;on jrwpmb&m; omoemawmEi ou&xi&m;&aom jrwpmb&m;uowec;Bu;yg \ / uREyon vn; vtaygi;w \ þapwawmBu; u , llunjrwE;yg \ /

(8 - 10) axa&my A'u&"r reE½y / oy& , '' y*O& o [ó / wmvr em*y [Zr o [óarO /

= O;aqmirax&on vn; tq;r&aom oabm&aom b&m;jzpallumi;w&m;u aumi;pmjynapvsu wpaxmiaom ur;o;yiwuvn;aumi; wpaxmiom jzpaom xe;yi? uaumyiwuvn;aumi; ay;vLcyg \ /

(10 - 11) wAEaOy rexyO&om a'Og /

= jrwpmb&m; \ apwawmjrwte;wi ewwon aumi;pm&llu \ /

(11 - 12) yaumaowme rp ou Opeu& eEo&r [E / OgpE tm [&mZ u& trw'' apw , E o , y /

= ri;Bu;on pr;Eií pum;uem,aom trwBu; eEo&uac:um]]tru eAmeuay;wwaom jymom'Eiwuaom xapwawmu wnxm;ygavm}}[pum;q\ (reum;\)/

(12 - 14) aomrapm urumá& 0oz&o*a&P *a[wme ,y / wALr Zormaoo e'0y0a& umo aoX o ,y //

= x(eEo&)trwBu;on ycyayguqe puiueaom tvyorm;wuac:,í jymom'u vn;aumi;? a&t;uo awmiwtyaom? jrwaom? jymom'tx#Ei wuaom? bo;qi&aom (apwawmu) jzpay:ap&e jyprcon/

(14 - 15) ou&mw 710 / wv pi Awmi yoi /

= ou&mZ 710 wi qijzL&i (Anm;0;) ri;jyon/

(15 - 16) ou&mw 724 wv pi Awmi py 'v jAayi *w Aou awy,

jA[wAw a,mu jAomw usujZi a0gt/

= ou&mZ 724 wi qijzL&i 'v a&muy; uqevjyn? umoyaw;aewi usujZi (apw) u jymom'tx# wion/

(17 - 18) !uusu apmo o / w apmo Zu[1]/ ow wye jZi y yr ow[2]w; a![wyewo[3] av& vr /

= b&m;ue q,tr/ ajr q,Bu;/ jZi be;&i\ ur;o;yi o;axmi? uie; be;&i wynjzpo\ ur;o;yi vn; wpaxmi/

(18 - 21) ow a0gt uravm& /w apmo Zu a0gt uravm& /

!uusu apmo o aQgt uravm& / n; ra[eqm,y*; /

ay, avmu a0gt av& j'aomu yuv[4] a*gt/

= þ ur;o;yirm;u vn;aumi;? þajrq,Bu;u vn;aumi;? þb&m;ue q,trwu vn;aumi; zsuq;aomoqviium; þavmutwi;üvn; csr;om oc ray;&ygapEi/

(21 - 22) cw tm aem& a0gt av& ay, r[m0w av& uv a![pe wm0a[in /

= þ(b0)r aoom;viivn; r[mt0ptwi;ü oon usuaeygapown;/

(22 - 23) ow e&u av& 0g& vr / ow ew..[5] av& 0g& vr /

---

[1] ဂုဏ် uq&mEibaxmu Bu; [í wu½uteuwi;jyeon/ q&mBu;Eiye;vu y,[í teuay;ygon/ y*acwu ဗုဒ် om to;rm;y; jrerm y, Ei teuw jyeuygon/ ဂုဏ် rmr ဗုဒ်Ei twi;twm w? rw rqomyg/ þpmwr;wirBu; [om teuay;xm;ygon/

[2] သတ် u q&mEiye;vu ur;o;yi teuaumuygon/ q&mEibaxmu ow0gteu,ygon/ ygVpmom;wi 0;aqmirax& ur;yivLaumi; &aeí ur;o;yi teuuyroijrwygon/

[3] q&mEibaxmu t&ibe;oci\ wynwo [,ygon/ q&mEiye;vur Eiibe;&i[teuaumuygon/ အတည် teujzi aumu[ewygon/ uie;be;&i[ueawmo;ygon/

[4] þwi ၀ on wm;jrpjci;teuu jyygon/ ကိလ် rmrBu ,maxmujzpy; teuxl;r&yg/

[5] aumi;a& 24 tpwi ausmuysujzpaeí rnonpum;v;jzpaumi; ro&yg/

= i& ow0gvn; Epaxmi? ew..ow0gvn; Epaxmi (jzpygap)/

(23 - 24) aume wv pi Awmi ar&a'g0jAA y 'um usujZi a0gt //

= qijzL&i or;awm ar&a'g0jAA on þ usKujZi b&m;u 'g, umr jyKygon/

(24 - 25) ar'gjAAw t0m y[&mZaoXó "wm /

= pr;&n&aom ri;jrw\ or;awmum; ar'gjAA trn&\/

(25 - 26) &mZm ar, y"wm / y0&"e .... Omw[aoXm /

= ri;Bu;on rr\ or;awmu jrwaom0pm&o aqrsK;wxu tx;cs;rr;ty\/

(26 - 28) aomxayg A'xayg / 0ygou...(bm0)wm / &mZm Z0r rEm / 0&"e

"n..t'go /

= þapwum; jrwpmb&m;\ apwwn;/ 0ygoumr jzpapjci;on tusK;&&m\/ ri;Bu;on þo tm;jzi ojriyg\/ jrwaom0pm pyg;uvn; ay;vLcygon/

3?3/ usKujZi reausmupm talumi;t&m avvmcsu

usKujZi reausmupmon [om0wjyn&i qijzL&iAnm;0;\ tvLrwwr;wi ausmupmwpcsy jzpygon/ alumi;a&tm;jzi (28)alumi;yg0ily; rebmomEi ygV bmomwu a&maEma&;x;xm;aom ausmupmwpcsy jzpygon/ ou&mZ(724)cEpwi a&;x;aomausmupmjzpí awU&&or| acwv, reausmupmrsm;teu tapmq;jzpygon/

ausmupmyg talumi;t&mwu avvmlunv|i aEmi;acw tvLrwwr;wi ausmupmw\ oabmtwi; tvL&i? tvLjycse? tvLjyy? tvLypn;? qawmi;? usepmponwu wwusurwwr;wia&;x;xm;alumi;awU&ygon/ x;jcm;onrm ausmupmtalumi;t&mrsm;u ygVEirebmomwjzi tvsO;oiova&;umazmjyxm;jci; yi jzpygon/

þausmupmwi tvL&iu azmjy&mü ဘိလ ၆ိင် ဗတောင် (qijzL&i) [íazmjy xm;ygon/ [om0wjyn&i Anm;0;ri;Bu;c,aom bUtrnawm jzpygon/ xalumi ausmupmwi tvL&iu twtusazmjyxm;on[q&ygrn/ xjyiausmupmwi qijzL&iAnm;0;on ou&mZ (710) cEpwi ee;wualumi;uvn; azmjyxm;ygon/

ausmupmwi qijzL&iAnm;0;ri;Bu; 'vovmly; tvLjyaom tceuvn; twtusyi rwwr;wixm;ygon/ ou&mZ (724) cEpwi qijzL&iri; 'voa&mu vmon/ vBu;? vi, taygi; yaZmap&etvim ou&mZ (724) cEp? uqevjyn? ly ó&mo? lumoyaw;ae[1]wi ri;Bu;on usKujZiapwawm[2]u jymom'tx# wiawm rcygon/ xjyiþapwawmon ou&xi&m; jrwpmb&m;&iuo wecsBu;awmr alumi;? ri;Bu;Eiwu jynotaygi;uvn; ,,lunlun u;u,lualumi;wu vn; ausmupmwi a&;x;xm;ygon/

---

[1] c&pEp (1363) c? {lyv 27 &uae

[2] ,ae wUaw;rUe,? w0e;awmausK;&m& aemiw&apwawm jzpygon/

ausmupmwi tvLjy'yEi ywouívn; pwOipm;z, a&;x;xm;ygon/ qijzL&i Anm;O;ri;Bu;on 'vIrUo a&muu&csewi trsm;jynorsm; u;u,Ei ap&etvim usufujZi apwawmBu;u wnxm;vpw jzpay:vmcygon/ xalumi ri;Bu;on rr\ pum;uem,um ly;ajrmuatmijripm aqmi&uEiaom eEo&trwBu;uac:um]]tIrueAmeuay;wwaom jymom'Eiwuaom xapwawmu wnxm;ygavm}}[reIum;awmrygon/ xtcgtrwBu;eEo&on ri;Bu;\ treuem,um ycyaygu qe puiaom tvyorm;wu ac:,ly;v{i a&t;uo awmiwtyaom? jymom'tx#Ei wuaom? bo;qi&aom þapwawmBu;u wnxm;calumi;u ausmupmwi a&;x; rwwr;wixm;ygon/ Anm;O;ri;Bu;\ o'gw&m;? eEo&trwBu;\ pr;aqmitm; wuyg ay:vixi&m;atmi wijyxm;Eialumi; awG&ygon/

xjyi usufujZiapwawmtm; vL'ge;aom tvLypn;rsm;uvn; ausmupmwi jynjynpp rwwr;wixm;ygon/ O;pmO;aqmirax&jrwu ur;o;yiwpaxmi? xe;yiwpaxmi? uaumyi wpaxmi wu vL'ge;ygon/ Anm;O;ri;Bu;ur b&m;uPe q,tr? ajrq,Buf;? ur;o;yi o;axmiwu vL'ge;ygon/ ausmupmtq;wi jrwaomOpm pyg;rsm;uvn; vL'ge;alumi;jyxm;ygon/ xjyiIuie;be;&i\ wyn jzpo[1]uvn; ur;o;yiwpaxmiu vL'ge;ygon/ tvLypn;rsm;wi ur;o;yiu t"uxm;vLalumi; awG&ygon/ xacwtcgu 'vOe;usiü ur;o;yi Eiqupyaom p;ym;a&;vyie;rsm; jzpxe;atmijriaern[cere;o&Eiygon/

þausmupmwi ri;Bu;&nre;aom qawmi;uvn;aumi;? tvLypn;rsm;u umu,&etwu xm;&aom usepmrsm;uvn;aumi; a&;x;xm;alumi; awG&ygon/ ygVbmomtyi;wi aumi;aom ynm&aomri;Bu;on b&m;tjzpuvcsi awmiw aomalumi þapwawmu wnxm;apalumi; &i;&i;vi;vi; azmjyxm;ygon/ b&iri;jrww &n&,awmiwav&aom b&m;qyejci;yijzpygon/ usepmuvn; ww&i;&i;yi a&;x;ygon/ þur;o;yirsm;u vn;aumi;? þajrq,Buf;u vn;aumi;? þb&m;uPe q,trwuvn;aumi; zsuq;aomoqv{ium; þavmu twi;üvn; csr;omocray;&ygapEi/ aoveom;v{ivn; r[mtOpü usuaeygap? i&owOgtjzp Epaxmi? (e&...)tjzp Epaxmiae&ygap[í useqxm;ygon/ alumuruz,yi jzpygon/ tvLypn;rsm;u umu,Eiaom xa&muon usepm jzpon[q&ygrn/

xo vL'ge;ly;aemu qijzL&i Anm;O;on rr\aqrsf;rsm;pmwxu cspci? cs;rr;tyaom or;awm ar&a'gOjAAu þusufujZi apwawm\ Oygoumrtjzp xm;& alumi;azmjyygon/ þapwawmBu;on jrwpmb&m;&i\ apwawmjzpí Oygoum c,jci;on tveyitusf;rsm;on[yi wwusus reIum;cygon/ bmomomoem tay: tveyi ui;½i;½aoaom ri;Bu;\ pwxm;u cs;usL;z, awG&ygon/

ojzpí þ usufujZi reausmupmü [omOwacw reori;wi tvexi&m; aomqijzL&iAnm;O;ri;Bu;\tvLu rwwr;wi a&;x;xm;alumi; awG&ygon/ Anm;O;ri;Bu;\ tvLuwijy&mü tvL&i? tvLjy'cse? tvLjy'y? tvLypn;? qawmi;? usepmpon talumi;t&mwu jynjynpp rwwr;wixm;alumi;uvn; awG&&yg

---

[1] eEo& trwBu;[xijri,qrygon/ twtusrqomyg/

on/ tvLrwwr;wi ausmupmaumi;w\ vuPm&yrsm;Ei uunr&on [q&yg rn/ xjyi qijzL&i Anm;O;ri;Bu; ee;wuaomcEprm ou&mZ (710) jzpaumi; twtuso&jci;? Anm;O;ri;Bu;\ pwoabmxm; E;norarUyEi bmomw&m;ui;½i; ywu avvmo&Eijci;? AnmO;ri;Bu;\or;awm ar&a'gOjAA (wvara'g)\ trnu awU&&jci;? xacwtcgu 'vrKU\vrp;ym;a&; tajctaewu avvmuq Eijci;pon tus;rsm;pmwu ay;pr;Eií tz;we ausmupmwpcsyjzpon [o;oyEiygon/

3? 4/ usKujZi reausmupm ta&;tom; avvmcsu

þ usKujZi ausmupmon ygVbmomEi rebmom aygi;pya&maEm a&;om;xm; aom ausmupmwpcsy jzpygon/ o&mwi þpmwr;wi tapmq;acwv, re ausmupm ta&;tom;u O;pm;ay; azmjyvjci;jzpí ausmupm\ ta&;tom;yi;u avvmwijy &mwi rebmomtyi;& pum;v;zUy? y'zUyEi OgusZUywuom avvmwijyxm;ygon/

3? 4? 1/ pum;v;zUy

pum;v;zUyu avvm&mwi pum;v;ü ygOizUpn;xm;aom ½y&i;tay: tajccí avvmygon (atmijriO;? a'guwm? 2005? pm-41)/ þusKujZi reausmupmwi pum;½;Ei pum;aygi; [í pum;v;trsK;tpm;EprsK; &aumi; awU&ygon/

စကားရိုး

½yo;½y&i;wpcwn;jzi zUpn;wnaqmuxm;aom pum;v;u pum;½;[ac:q owrwygon/ usKujZi reausmupmr pum;½;tcsKUu om"ujy&v§i-

စကားလုံး	စကားလုံးဖွဲ့ပုံ	မြန်မာအဓိပ္ပာယ်	သဒ္ဒါအမျိုးအစား
w	½yo;	ajrBu;	emr
ow	½yo;	ur;o;	emr
j'aomu	½yo;	csr;om? oc	emr
avmu	½yo;	avmu	emr
py	½yo;	a&muon	Bu,m
cVw	½yo;	aoon	Bu,m
tm	½yo;	om;(on)	Bu,maxmu
uv	½yo;	ay;(on)	Bu,maxmu
aem&	½yo;	r	ypn;
ay,	½yo;	twi;ü	ypn;
y	½yo;	r (tjii;)	ypn;

r	½yo;	aom	ypn;
y*;	½yo;	qvQi	ypn;
av&	½yo;	vn;	ypn;
uravm&	½yo;	vn;aumi;	ypn;
n	½yo;	ygap? apown;	ypn;
Zu	½yo;	BuK; (y ,)	rsK;jyypn;
q	½yo;	tr	rsK;jyypn;
aOg t	½yo;	þ	emr t x;jyK
a [i	½yo;	om? omvQi	Bu , mt x;jyK

ponjzi awUEiygon/

pum;aygi;

wpcx uyaom ½yo;½y&i;rsm; aygi;pyzUpn;xm;aom pum;v;u pum;aygi; [ac:q owrwygon/ usKujZi reausmupmr pum;aygi;tcsKUu om"ujy&vQi-

စကားလုံး	စကားလုံးဖွဲ့ပုံ	မြန်မာအဓိပ္ပာယ်	သဒ္ဒါအမျိုးအစား
!u usu	!u + usu ½yo; + ½yo;	b&m;uRe	emraygi;
Mwv pi Awmi	Mwv + pi + Awmi ½yo; + ½yo; +½yo;	qijzL&i	emraygi;
yoi	y + oi ½yo; + ½yo;	ri;jyKon	Bu , maygi;
y'um	y + 'um ½yo; + ½yo;	'g , umjyKon	Bu , maygi;

ponjzi awUEiygon/

ojzpí usKujZireausmupmr pum;v;zUyu avvmMunvQi w? owpon re bmomemrpum;½;rsm;u t o;jyKaMumi;awU&ouo j'aomu? avmu pon ygV? ouw ar;pm; emrpum;½;rsm;uvn; t o;jyKaMumi; awUEiygon/ xjyiemr½;Epc aygi;pyxm; aom !u usKuuo emraygi;rsm;u t o;jyKwwouo emr½;o;c aygi;pyxm;aom Mwv pi Awmi uo emraygi;rsm;uvn; t o;jyK aMumi;awU&ygon/

Bu , mpum;½;taejzi py? cKw pon rebmom Bu , mpum;½;rsm;u awUEiyg on/ yoi? y'um wuo Bu , mpum;aygi;wuvn; awU&&ygon/ Bu , mtcsKU ur Bu , maxmu tjzp o;xm;aMumi; awU&ygon/

ypn;to;taejzi xucm&mjyypn; aem&? ae&mjyypn; ay,? tjii;ypn; y? emr0aooey'ajymi;ypn; r? y'quypn; av& ? uravm&? rsK;jyypn; o Ei Zu? ueowcsujy 0gusquypn; y*;? qEñe 0gustq;owypn; n pojzi awlEi ygon/ ypn;to;rsm;u oae&mEio pepwusto;jyKxm;Eiallumi; awl&ygon/ tx;jyKrsm;tjzp emrtx;jyK a0gt ? Bu ,mtx;jyK a[i wuxnoi; to;jyKxm; allumi; awl&ygon/ ausmupmwi pum;a&mto; rawl&ay/

3? 4? 2/ y'zly

y'[on pum;v;rsm;jzi zlpn;xm;aom o'gtpwtyi;wpc jzpon/ xallumi pum;v;xu tqijrion/ olaom uwm; + 0gpu [aom zlpn;yrsK; r[wojzi 0gusu@xu tqieron/ xoly'u 0gusu@ Ei pum;v; tlum;wi &on bmomaA' ,ep[teuziqlully; emry'? Bu ,my'? emr0aooey'? Bu ,m0aooe y'ponjzi trsK;tpm;cjcm;owrw avvmluon (rsK;ri;? 2008? pm- 106)/ þ pmwr;wi usKujZi reausmupmyg emry'Ei Bu ,my'rsm;u pppavvm wijyom;rn jzpygon/

emry'zly

emry'u zlpn;yt& t"ym,ziq owrw&v\\i pum;v;wpc (o) wpcxu yaom pum;v;wjzi zlpn;xm;aom tpta0; (o) pum;v; tpta0;jzpygon/ xowrwcsuyg pum;v; tpta0;xwi ten;q; 0;aqmiemr wpcyg&ygrn (vv0i;? 2010? pm- 157)/ usKujZireausmupmr emry'rsm;uavvmlunv\\i atmuygtwi;awlEiygon/

(u) 0;aqmiemr wpcwn;omygaom emry'

om"u- တြလ စိုင် ဗတောင် y oi/ (allumi;a& 14-15)

qijzL&i ri;jyKon/

(c) 0;aqmiemr \ a&Uü? aemuü ypn;rsm;uyízlaom emry'

om"u- ပေယ် မဟာဝိတ် လေရ် (allumi;a& 21)

ay, + r[m0w + av&

ü + r[mt0p + vn; (r[mt0püvn;)

(*) 0;aqmiemr \ aemuü emrtx;jyKuuyízlaom emry'

om"u- ညး မ ဟောန်ဆာယ် (allumi;a& 20)

n; + ra[eqm,

o + zsuq;aom (zsuq;aom o)

(C) 0;aqmiemr \ aemuü ta&twu Ei rsK;jyypn;wuyízlaom emry'

om"u- တိ စောသ် ဇုက် (allumi;a& 17)

w + apmo + Zu

ajr + 10 + Bu; (ajr q , Bu;)

Bu , my'zly

Bu , my'on a&;rebmompum; \ 0guszUrtwu tx; ta&;ygaom y'trS; tpm; jzpygon/ Bu , my'wi 0;aqmiBu , m wpcwn;aomvn;aumi;? Bu , mtpta0;aom vn;aumi;? 0;aqmiBu , mu taxmu tujyay;&on Bu , maxmu aomvn;aumi; yg0ion(rS;ri;? 2008? pm-117)/ þ usujZireausmupmr Bu , my'rsm;u avvm Munv|i atmuygtwi; awUEiygon/

(u) 0;aqmiBu , m wpcwn;omygaom Bu , my'

om"u- နိုင် (a&muon) (allumi;a& 15)

(c) 0;aqmiBu , m \ aemuü Bu , maxmuuuyízUaom Bu , my'

om"u- နှိုက် အာ (allumi;a& 21)

clw + tm

aoon + om;on (aoom;on)

(*) 0;aqmiBu , m \ a&Uü tjii;ypn; Ei Bu , maxmuwuuyízUaom Bu , my'

om"u- ပ ကိလ် ဂေါအ် (allumi;a& 21)

y + uv + a*gt

r + ay; + &on (ray;&Ei)

(C) 0;aqmiBu , m \ a&Uü tqujywíaxmuyaomBu , maxmuuxm;ly; aemuü Bu , maxmu? Bu , mtx;jyl Ei ypn;wuuyízUaom Bu , my'

om"u-ကိလ် ဧှယ် စိန် တာဝ် ဟောင် ညီ (allumi;a& 22)

uv + (a![ )+ pe + wm0 + a[i + n

ay; + (o) + usuon + ae + omv|i + ygap

(o) ay;usuaeonomv|i(jzp)ygap

Bu , maxmu uv u tqujywí o;onrm acwv , re \ x;jcm;csu jzpon/

ojzpí usujZi reausmupmr y'zUyrsm;u avvmMunv|i emry'zUytyi;ü tajccemry'rsm;Ei w;cslemry'rsm;u olae&mEio t0icius o;pxm;EiaUumi; awU&yg on/ a&;reEirwon y'zUytcsUuvn; awUjri&ygon/ xaUumi þausmupmr wqi acwv , re y'zUyen;emrsm;u avvmo;oyEiygon/

3? 4? 3/ Oguszdy

Ogusonf o;jcm;vwfvyfpm &ywfnEdiaom bmomaA'tzGJtpnf;? t"yÜm,f&aom? jzpfEdif&me, vwfvyfr&aom? tpdtpfOrefeuefpm zGJpnf;xm;aom tBu;qf; o'g,ep wpfcjzpfonf (rsK;rif;?2008? pm-139)/ þpmwrf;wGif Ogusccdify'rsm;udk cjcm;avhvm &mü Oguscdtwdif;&y'rsm;udk rsO;wpaMumif; oauw(^)jzifhvnf;aumif;? Oguscrsm;udk rsO; EpaMumif;oauw (^^)jzifhvnf;aumif; azmfjyom;rnfjzpfygonf/ þausmufpm\ Oguszdyudk avhvmMuunfhvQif Ogus½;EdiOgusa&m [líEpfrsK;awGUEdiygonf/

Ogus½;

Ogus½;wGif uwm;y'Edif Bu,my' [lí tajccy'Epfy' ygOifygonf (jrefrmpmtzGJ? 2016?pm-381)/ usKujZifausmufpmyg Ogus½;tcsKUudk atmufygtwdif;avhvmEdifonf/

(om"u-1) ^oufwmw 710 /^ wv pii Awmi ^ yoi /^

tcsejy uwm; Bu,m

þOgusonf tcsejyy'udk O;pm;ay;azmjyaom Ogus jzpfygonf/ xdaMumif tcsejyy' udk ta&Gq;wGif azmjyMy; aemuü uwm;y' Edif Bu,my' wdkuf tpOtwdif; a&;om; xm;jcif; jzpfygonf/ Oguszdyrm - tcsejy + uwm; + Bu,m jzpfygonf/

(om"u-2) ^ oufwmw 724 ^ wv pii Awmi ^ py ^ 'v ^

tcsejy uwm; Bu,m qua&mu&m

þOgusonf tcsejyy'udk O;pm;ay;azmjyaomOgusjzpMy; qua&mu&mjyy'vnf; ygOifygonf/ Oguszdyrm- tcsejy + uwm; + Bu,m + qua&mu&m jzpfygonf/

(om"u-3) ^jAayi*w Aou awỵ, jA [wAw^a ,mu^ jAomw usujZi aOgt /^

tcsejy Bu,m

u

þ Ogusonfvnf; tcsejyy'udk O;pm;ay; azmjyxm;onf/ uwm;y'udk jrKyum Bu,m y' Edif uy' wdkuaemuü tpOtwdif;xm;Ny; a&;om;xm;ygonf/ Oguszdyrm-

tcsejy + Bu,m + u jzpfygonf/

Ogusa&m

Ogus½; 2 c? orl r [w 2 cxuyaom Ogus½;rsm;udk Oguswpcwnf;jzpap&ef Obw?

ypnf;? orEwpccjzif qufía&;aom Ogusudk Ogusa&m [ac:onf (jrefrmpmtzGJ? 2016? pm-388)/ þausmufpmwGif awGU&aom Ogusa&mypkudk atmufygom"uwGif avhvmEdiyg onf/

(om"u) ^^ ow aOgt uravm& / w apmo Zu aOgt uravm& / !u usu

u

apmo q aOgt uravm& /^ n; r a[eqm, ^y*; /^^

uwm; Ogusqu

^^ ay, avmu aOgt av& ^j'aomu y uv a*gt /^ ^^

ae&mjy Bu,m

þ Oguson trOgusu@wpc Ei o;jcm;Ogusu@wpcw aygi;py ygOiaeaom Ogusa&m jzpygon/ w apmo Zu aOgt uravm& / !u usu apmo o aOgt uravm& / n; r a[eqm, y*; on trOgusu@ jzpygon/ a[eqm, on Bu,mteuuay;aomvn; emrOaooey'ajymi;ypn; r uyxm;í trOgusu@ ü Bu,mjrlyo;xm;on [q&ygrn/ xtrOgusu@on o;jcm;Ogusu@& Bu,mu ueowcsu teujzi tx;jylaomoabmoua&muaeí o'gt& ueowcsujy Bu,m OaooeOgusu@[q&ygrn/ ay, avmu aOgt av& j'aomu y uv a*gt rmr o;jcm;Ogusu@ jzpygon/ OguszUyrm- u + uwm; + Ogusqu + ae&mjy + Bu,m jzpygon/

ojzpí þ uslujZireausmupm\ rebmomtyi;wi Ogus½;Ei Ogusa&m Eprsl;v;pv;u to;jylxm;allumi;awU&ygon/ olaomOgusaygi; to;jyljci;urI rawU &ay/ OguszUy&i;vi;ajyjypIy; teut"ym, xray:virl&allumi;avvm awU&&ygon/

jcli o;oycsu

uslujZireausmupmujcliavvmlunv{i tallumi;t&myi;ü tvL&i? tvLjyl cse? tvLypn;? tvLjyly? qawmi;Ei usepmrsm;u jynjynpp xnoi;a&;x;xm;í tvLrwwr;wi ausmupmaumi;wpcsy jzpon [qEiygon/ ausmupm\ ta&;tom; yi;u avvmlunv{i pum;v;zUyü pum;½;Ei pum;aygi; to;rsm;ly; pum;a&mu to;jyljci; r&allumi;awU&ygon/ a&;rewi tm;aumi;con tquxn pum;v;ym;r pepon acwv,reü avsmen;om;ly[qEiygon/ xjyi tjii;ypn; y? Ogusqu ypn; y*;? qEñeOgustq;owypn; n? Bu,mtx;jyl a[i pon a&;rewi r&on pum;v;oprsm;pmu xnoi;to;jylxm;allumi; awU&ygon/ xjyiourslj;jy ypn; tjzpo;jci;? ri;jylonu ure [ro;b Bu,mpum;aygi; yoi [o;jci; wlonvn; a&;reEi rwnon acwv,re\ oijyirsm;yi jzpygon/

y'zUyüvn; a&;reEirwlaom ujym;rltcsU&allumi; awUEiygon/ tx;ojzi uv u ouqi&m Bu,m\ a&Uü tqujywí axmuyaom Bu,&maxmu tjzpxm;um Bu,my'zUyrm x;jcm;qe;opygon/ xBu,my'zUyrsl;u ,aeacwret xyiwi us,pmto;jylvsu&ygon/ OguszUywirl Ogus½;EiOgusa&m Eprsl;v;awU&ygon/ OguszUywirl a&;reEi rsm;pmujym;on [rqEiyg/

þ ausmupmwi ygV Ei re Epbmomu a&maEma&;x;xm;yrmvn; x;jcm;v ygon/ ygVEi re Epbmomu o;jcm;p a&;x;jci;rsl;vn;r [w? wpcr wpcol bmom jyejci;rsl;vn; r [wb ausmupmyg t"u tallumi;t&mrsm;u ygVüvn;ygap? reüvn; ygaply; a&maEma&;x;xm;aom ausmupmrsl;jzpí vepmx;jcm;vygon/ jclíq&aom

usKujZiausmupmon reausmupmavvmre,y,wi tvet a&;ygaom ausmupm wpcsy[o;oyqijciryglon/

e*;

repmay a&p;aIIumi;u avvm&mwi a&;reEi acwv ,reIIum; u;ajymi;qupyr oabmrsm;uavvm&e rsm;pmv tyaeygao;on/ r&i;ausmupm taxmu txm;rsm; vn; en;yg;aeygao;on/ þusKujZireausmupm avvmcsupmwr;onx vtycsu u ten;i, jznwi;ay;Eirn[,IIunryglon/

aus;Z;wivm

þpmwr;ua&;om;pO vr;ñeoiIIum;ay;cygaom q&mormr;rsm;tm;vn;aumi;? vtyonrsm;u unjznpuay;ygaom q&mBu;EibB&iEi q&mEibaxmwItm; vn;aumi;? ui;qi;avvmpOtwvuyguom ñeIIum;oeoiay;ygaom a'guwm ax;ax;atmioe; (ygarmu? jrermpmXme? '*wuov) Ei a'guwmee;[rat; (uxu? jrermpmXme? yculwuov) wItm;vn;aumi; aus;Z;txl;wiryglon/

usr;u;pm&i;

ÓP0o? အရှင်/ (2011)/ *မွန်လူမျိုးတို့၏ စာပေယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဘာသာတရား* / &eue? omoema&;0eBu; Xme/

EibaxM rejZm/(2014)/ *နိုရတ္တိ (စကားဇစ်မြစ်) အမြင်ဖြင့် ပျူနှင့်မွန်လူမျိုးတို့ အကြောင်း*/ &eue? bj'a'0 yEywu/

rsK;ri;/ (2008)/ *၁၁ ရာစုမှ ၁၂ ရာစုအတွင်း မွန်ဘာသာစကားပြောင်းလဲပုံ* / yg&*bU,usr;/ &eue wuov? jrermpmXme/

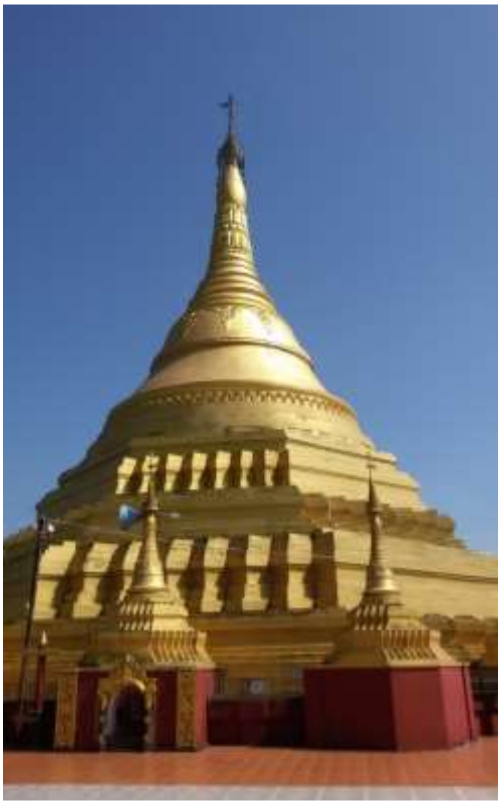
jrermpm tzU/ (2016)/ *မြန်မာသဒ္ဒါ* (wBur) / &eue? jrermpmEi wi;&i;om;bmom pum;0;p;Xme/

vv0i;/ (2010)/ *ရှေးမွန်ပုဒ်ဖွဲ့ပုံ* / yg&*bU,usr;/ &euewuov? jrermpmXme/

oe;xe;? a'guwm/ (2011)/ aemuq;awU ygVreausmupm/ *နှစ်ဆယ့်တစ်ရာစုနှစ် မြန်မာ့အလားအလာ ၂၀၀၀ပြည့်နှစ်စာစု* / &eue? pwu;cKcKpmay/

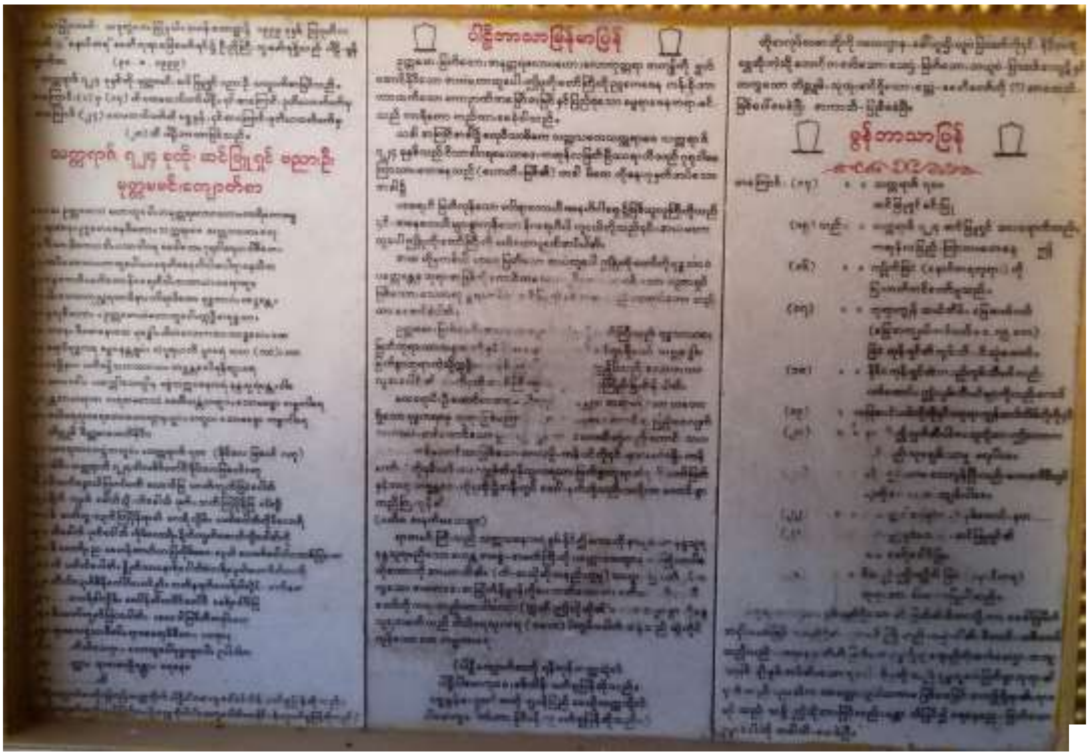
atmijri0;? ဒေါက်တာ/ (2005)/ *ကျိုက်တဲမွန်ကျောက်စာလေ့လာချက်* / &eue? ynm weaqmi yEywu/

နောက်ဆက်တွဲ



usKujZiapwawm(ac:)aemiw&apwawm

usKujZiausmupm



apwawm&ijyi& jrermjyeausmucsy